叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 菲利普的疯狂，(the Madness Of Philip,) 000001

2. 菲利普的疯狂，(the Madness Of Philip,) 000002

3. 菲利普的疯狂，(the Madness Of Philip,) 000003

4. 菲利普的疯狂，(the Madness Of Philip,) 000004

5. 菲利普的疯狂，(the Madness Of Philip,) 000005

6. 菲利普的疯狂，(the Madness Of Philip,) 000006

7. 菲利普的疯狂，(the Madness Of Philip,) 000007

8. 菲利普的疯狂，(the Madness Of Philip,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲利普的疯狂，(The Madness of Philip,)
第1/8页

[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] ['filip]
THE **MADNESS** **OF** **PHILIP**
这 疯狂 的 菲利普

菲利普的疯狂

[ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd]
AND **OTHER** **TALES** **OF** **CHILDHOOD**
和 其他 故事 的 童年

以及其他童年故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒəuzifiːn] [dɑːdʒ] [dæskəm]
Josephine **Dodge** **Daskam**
约瑟芬 躲闪 达斯卡姆

约瑟芬·道奇·达斯卡姆

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [waɪ] . ['kɔˌriː]
Illustrated **by** **F** **.** **Y** **.** **Cory**
插图 经过 F . 是 . 科里

插图由 FY Cory 绘制

[mə'klʊr] , ['fɪlɪps] & [ˌsiː 'oʊ] .
McClure **,** **Phillips** **&** **Co** **.**
麦克卢尔 , 菲利普斯 & 合作 .

麦克卢尔、菲利普斯公司

[nuː] York1902
New **York1902**
新的 York1902

纽约1902年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1902** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1902年，作者

[mə'klʊr] , ['fɪlɪps] & [ˌsiː 'oʊ] .
McCLURE **,** **PHILLIPS** **&** **CO** **.**
麦克卢尔 , 菲利普斯 & 一氧化碳 .

麦克卢尔、菲利普斯公司

- , [baɪ]['hɑːrpər] & [bɹoʊz] .
1901 **,** **by** **Harper** **&** **Bros** **.**
- , 经过 哈珀 & 兄弟 .

1901年，由哈珀兄弟公司出版。

- , - [ænd; ənd] - , [baɪ][es] . [es] . [mə'klʊr] [ˌsiː 'oʊ] .
1900 **,** **1901** **and** **1902** **,** **by** **S** **.** **S** **.** **McClure** **Co** **.**
- , - 和 - , 经过 S . S . 麦克卢尔 合作 .

1900年、1901年和1902年，由SS McClure公司制造。

['pʌblɪʃt] , [mɑːrtʃ] , -

Published	**,**	**March**	**,**	**1902**
已发布	,	行进	,	-

出版于1902年3月

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n]

Second	**Impression**
第二	印象

第二印象

[tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər]

To	**my**	**Father**
到	我的	父亲

致我的父亲

['kaɪndɪst][ʌv; əv] ['meni] [kaɪnd]['krɪtɪks]

kindest	**of**	**many**	**kind**	**critics**
最善良的	的	许多	种类	评论家

众多和蔼可亲的评论家中，最和蔼可亲的一位

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]

these	**stories**	**are**
这些	故事	是

这些故事是

['dedɪkeɪtɪd]

dedicated
投入的

投入的

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] ['filip] [wʌn]

The	**Madness**	**of**	**Philip**	**1**
这	疯狂	的	菲利普	1

腓力一世的疯狂

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn]['paɪrəsi] -

A	**Study**	**in**	**Piracy**	**31**
一个	学习	在	海盗行为	-

海盗行为研究31

- ['meri] ['krɪsməs] -

Bobbert's	**Merry**	**Christmas**	**69**
-	欢乐	圣诞节	-

鲍勃伯特的圣诞快乐 69

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] -

The	**Heart**	**of**	**a**	**Child**	**95**
这	心	的	一个	孩子	-

孩子的心 95

[ɑːr'dɛliːə][ɪn] ['ɑːkədi] -

Ardelia	**in**	**Arcady**	**119**
阿德莉娅	在	阿卡迪	-

阿卡迪亚的阿尔德莉亚 119

['edgər] , [ðə; ði]['kwaɪər] [bɔɪ] [ˌʌnˌsɪ'lɛstiəl] -

Edgar	**,**	**the**	**Choir**	**Boy**	**Uncelestial**	**153**
埃德加	,	这	唱诗班	男生	非天界的	-

埃德加，唱诗班男孩，非天界153

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɑːd][ænd; ənd] ['dɪki] -

The	**Little**	**God**	**and**	**Dicky**	**1911**
这	小的	上帝	和	微弱	-

小神和迪基 1911

[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] ['filip]

THE	**MADNESS**	**OF**	**PHILIP**
这	疯狂	的	菲利普

菲利普的疯狂

“ ['tʃekɪŋ] [hɜːr; hər]['vɪvɪd] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [baɪ][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

“	**Checking**	**her**	**vivid**	**denunciations**	**by**	**a**	**judicious**	**application**	**of**	**the**	**pillow**	**.**
“	检查	她	生动	谴责	经过	一个	明智的	应用	的	这	枕头	.

“用枕头巧妙地阻止她生动的谴责。

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] , ['riːəlaɪzd] ['ɜːrli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

”	**His**	**mother**	**,**	**being**	**a**	**woman**	**of**	**perception**	**,**	**realized**	**early**	**that**	**something**	**was**
”	他的	母亲	,	存在	一个	女士	的	洞察力	,	已实现	早期的	那	某物	曾是

[rɔːŋ] .

wrong	**.**
错误的	.

“他的母亲是一位很有洞察力的人，很早就意识到出了问题。”

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['filip] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ɪntuː][ðə; ði]['boʊlstər] [keɪs] ,

Even	**before**	**breakfast**	**she**	**found**	**Philip**	**trying**	**to**	**put**	**his**	**sister**	**into**	**the**	**bolster**	**case**	**,**
甚至	前	早餐	她	成立	菲利普	尝试	到	放	他的	姐姐	进入	这	支撑	案件	,

早餐前，她就发现菲利普正试图把妹妹放进枕套里。

['tʃekɪŋ] [hɜːr; hər]['vɪvɪd] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [baɪ][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

checking	**her**	**vivid**	**denunciations**	**by**	**a**	**judicious**	**application**	**of**	**the**	**pillow**	**.**
检查	她	生动	谴责	经过	一个	明智的	应用	的	这	枕头	.

巧妙地用枕头堵住她生动的谴责。

['æftər] ['brekfəst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [hɪm; ɪm] ['redi] [ɪn] [taɪm] ,

After	**breakfast**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**get**	**him**	**ready**	**in**	**time**	**,**
后	早餐	它	曾是	不可能的	到	得到	他	准备好	在	时间	,

早餐后，根本不可能及时帮他准备好。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['rʌbər] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'vendʒfəl] ['sɪstər] ,

as	**his**	**rubbers**	**had**	**been**	**hidden**	**by**	**a**	**revengeful**	**sister**	**,**
作为	他的	橡胶	有	到过	隐	经过	一个	复仇的	姐姐	,

因为他的避孕套被心怀怨恨的姐姐藏了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌs] [wʌz; wəz] [kept] ['weɪtɪŋ] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**bus**	**was**	**kept**	**waiting**	**fully**	**five**	**minutes**	**,**	**to**	**the**	**irritation**	**of**	**the**
和	这	公共汽车	曾是	保留	等待	完全	五	分钟	,	到	这	刺激	的	这

['draɪvər] ,

driver	**,**
司机	,

结果公交车足足等了五分钟，司机非常不耐烦。

[huː] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːst] ['ɪntərv(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] . [ˌtuː'tuː]

who	**made**	**up**	**the**	**lost**	**interval**	**by**	**a**	**rapid**	**pace**	**.**	**2**
WHO	制成	向上	这	丢失的	间隔	经过	一个	迅速的	步伐	.	2

他以快速的步伐弥补了失去的时间。2

[ðɪs] [dʒəultid][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌnz] ,

This	jolted	the	children	about	,	and	frightened	the	youngest	ones	,
这	猛然一震	这	孩子们	关于	,	和	害怕	这	最小的	一个	,

这让孩子们剧烈摇晃，吓坏了年纪最小的孩子。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] [bʌmpt] [ænd; ənd] ['breθləs] ,

so	that	they	arrived	at	the	kindergarten	bumped	and	breathless	,
所以	那	他们	到达的	在	这	幼儿园	撞	和	喘不过气	,

所以他们到达幼儿园时，又蹦又跳，气喘吁吁。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tu:] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

and	only	too	disposed	to	take	offense	at	the	first	opportunity	.
和	仅有的	也	处置	到	拿	罪行	在	这	第一的	机会	.

而且他总是很容易抓住机会生气。

[ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['filip] [sə'plaɪd] .

This	opportunity	Philip	supplied	.
这	机会	菲利普	供应	.

菲利普提供了这个机会。

[æz; əz] [ðeɪ] [swɔ:md] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] [hi:; hi] ['ɪrɪteɪtɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [baɪ][ə; eɪ]

As	they	swarmed	out	of	the	bus	he	irritated	Joseph	Zukoffsky	by	a
作为	他们	蜂拥而至	出去	的	这	公共汽车	他	受刺激	约瑟夫	-	经过	一个

[flæt] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pli:zd] ['steɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][laɪn]['ɪntu:]

flat	contradiction	of	his	pleased	statement	that	he	was	to	lead	the	line	into
平坦的	矛盾	的	他的	高兴	陈述	那	他	曾是	到	带领	这	线	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

当他们蜂拥下车时，他突然自相矛盾，与他之前高兴地宣称要带领大家进屋的说法截然相反，这激怒了约瑟夫·祖科夫斯基。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ] [eɪnt] ！ ” [sed] ['filip] .

“	Oh	,	no	,	you	ain't	!	”	said	Philip	.
“	哦	,	不	,	你	不是	！	”	说	菲利普	.

“哦，不，你才不是！”菲利普说道。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][stɛərd][ænd; ənd] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] ['filip] [ə'gen] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Joseph	stared	and	reiterated	his	assertion	Philip	again	denied	it	.
约瑟夫	凝视	和	重申	他的	断言	菲利普	再次	否认	它	.

约瑟盯着菲利普，再次重申了他的说法，但菲利普再次否认了。

[hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][frʌm; frəm] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

He	did	nothing	to	prevent	Joseph	from	assuming	the	head	of	the	line	,
他	做过	没有什么	到	防止	约瑟夫	从	假设	这	头	的	这	线	,

他并没有阻止约瑟成为家族的首领。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ,

but	his	tone	was	most	exasperating	,
但	他的	语气	曾是	最多	可气	,

但他语气实在令人恼火。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:]

and	Joseph	sat	down	on	the	lowest	step	of	the	bus	and	burst	into
和	约瑟夫	卫星	向下	在	这	最低	步	的	这	公共汽车	和	爆裂	进入

['æŋgri] [terz] — [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['kærəktər] .

angry	tears	—	he	was	not	a	person	of	strong	character	.
生气的	眼泪	—	他	曾是	不是	一个	人	的	强的	特点	.

约瑟夫坐在公共汽车最低一级的台阶上，怒火中烧，嚎啕大哭——他不是一个意志坚强的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] [terz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

Some	of	the	more	sympathetic	children	joined	their	tears	to	his	,
一些	的	这	更多的	交感神经	孩子们	加入	他们的	眼泪	到	他的	,

一些比较有同情心的孩子也和他一起流下了眼泪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'spjuːtɪd] ['vaɪələntli] [ɪf] ['veɪgli] ; [ðeɪ] [lækt] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	others	disputed	violently	if	vaguely	;	they	lacked	a	clear	idea	of	the
和	这	其他的	争议	暴力	如果	依稀	;	他们	缺乏	一个	清除	主意	的	这

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

其他人则激烈争论，但争论内容却很模糊；他们对问题的难点缺乏清晰的认识。

[bʌt; bət] [ðæt] [fækt][dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] ['iːgər] ['pɑːrtəznʃɪp] .

but	that	fact	did	not	prevent	eager	partisanship	.
但	那	事实	做过	不是	防止	渴望的	党派倾向	.

但这并没有阻止人们热衷于党派之争。

[tuː] [pər'plekst] ['tiːtʃərz] ['kwaiətid][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəld] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [laɪn] ,

Two	perplexed	teachers	quieted	the	outbreak	and	marshaled	a	wavering	line	,
二	困惑	教师	安静	这	暴发	和	集结	一个	摇摆不定	线	,

两位不知所措的老师平息了骚动，并维持了摇摇欲坠的秩序。

[wʌn] ['ɪnəsntli] [ʌp'həuldɪŋ] ['filip] [tuː; tə][ðə; ði] disgusted3

one	innocently	upholding	Philip	to	the	disgusted3
一	天真地	维护	菲利普	到	这	disgusted3

一个无辜地维护菲利普的人感到厌恶3

[gruːp] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɔːks] [ə'lɔːŋ] [soʊ]['kwaɪətli] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [sə'pɔːrtɪŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

group	,	“	because	he	walks	along	so	quietly	,	”	the	other	supporting	Joseph	,
团体	,	“	因为	他	散步	沿着	所以	悄悄	,	”	这	其他	支持	约瑟夫	,

一群人说：“因为他走得很安静，”另一群支持约瑟的人说。

[huːz] ['ʃəuldəz] [hiːvd] [kən'vʌlsɪvli] [æz; əz][hiː; hi][bɜːrst] [aʊt]['ɪntuː] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ]

whose	shoulders	heaved	convulsively	as	he	burst	out	into	irregular	and	startling
谁	肩膀	喘息	痉挛地	作为	他	爆裂	出去	进入	不规律的	和	令人震惊

['sɒbz] .

sobs	.
啜泣	.

他的肩膀剧烈地抽搐着，同时突然发出断断续续、令人震惊的抽泣声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ˌɪnɔː'spɪʃəsli] .

It	was	felt	that	the	day	had	begun	inauspiciously	.
它	曾是	毛毡	那	这	天	有	开始	不吉利地	.

人们感觉这一天开局不吉利。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hɔːl] [flɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][ðer; ðər] ['rʌbər] [ænd; ənd]

They	sat	down	on	the	hall	floor	and	began	to	pull	off	their	rubbers	and
他们	卫星	向下	在	这	大厅	地面	和	开始	到	拉	离开	他们的	橡胶	和

['mʌfləz] .

mufflers	.
消音器	.

他们坐在大厅的地板上，开始脱掉橡胶裤和围巾。

[æz; əz]['fɪləps, 'fɪlɪps] [aɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

As	Philip's	eye	fell	to	the	level	of	his	feet	a	disagreeable	association
作为	菲利普的	眼睛	跌倒	到	这	等级	的	他的	脚	一个	令人不快的	协会

[stɜːrd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

stirred	his	thoughts	,
搅拌	他的	想法	,

菲利普的目光落到脚边时，一种不愉快的联想涌上心头。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ['defɪnət] [fɔːrm] : [hɪz; ɪz] ['rʌbər] [hæd; həd] [bɪn]

and	in	a	moment	it	had	taken	definite	form	:	his	rubbers	had	been
和	在	一个	片刻	它	有	已采取	定	形式	:	他的	橡胶	有	到过

['stoʊlən][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] !

stolen	and	hidden	!
被盗	和	隐	!

转眼间，事情就变得确凿无疑：他的橡胶手套被偷了，藏了起来！

[hɪz; ɪz]['ʌndər] [lɪp] [krept] ['sloʊli] [aʊt] ; [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['deɪndʒərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

His	under	lip	crept	slowly	out	;	a	distinctly	dangerous	expression	grew	in	his	eyes	;
他的	在下面	唇	悄悄地爬	缓慢地	出去	;	一个	明显地	危险的	表达	生长	在	他的	眼睛	;

他的下唇缓缓伸出；他的眼神中浮现出一丝危险的神色；

[hiː; hi] [lʊkt] ['beɪlfəli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

he	looked	balefully	about	him	.
他	看起来	悲惨地	关于	他	.

他阴沉地环顾四周。

[mɜ֊ænθə] [dʒʌd] [ˌpɪruː'etɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [ˌveɪn'glɔːriəs] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [plæd]

Marantha	Judd	pirouetted	across	his	field	of	vision	,	vainglorious	in	a	new	plaid
玛兰莎	贾德	旋转	穿过	他的	场地	的	想象	,	虚荣的	在	一个	新的	格子图案

['eɪprən][wɪð; wɪθ] [ɪm'præktɪkəbl] ['pɑːkəts] .

apron	with	impracticable	pockets	.
围裙	和	不切实际	口袋	.

玛兰莎·贾德在他眼前旋转着，得意洋洋地穿着一条带有不实用口袋的新格子围裙。

[hɜːr; hər]['pɪgˌteɪlz] [bɑːbd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

Her	pigtails	bobbed	behind	her	.
她	猪尾巴	波波德	在后面	她	.

她的双马尾辫在身后晃动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [hɜːr; hər] [dɪ'mɪnjətɪv] ['rʌbər] ['niːtli] ['pærəlel] ,

She	had	just	placed	her	diminutive	rubbers	neatly	parallel	,
她	有	只是	放置	她	小字	橡胶	整齐地	平行线	,

她刚刚把两块小巧的橡皮擦整齐地并排放好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [kloʊðz] - [pɪn]

and	was	attaching	the	one	to	the	other	with	a	tight	little	clothes	-	pin
和	曾是	连接	这	一	到	这	其他	和	一个	紧的	小的	衣服	-	别针

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] . [fɔːr]

provided	for	the	purpose	.	4
假如	为了	这	目的	.	4

并用专门为此目的准备的小衣夹将其中一个夹在另一个上面。4

“ [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] [kloʊðz] - [pɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .

“	Tore	off	the	clothes	-	pin	with	a	jerk	.
“	撕裂	离开	这	衣服	-	别针	和	一个	混蛋	.

“猛地扯掉了衣夹。”

” ['kæʒuəli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [mɜ֊ænθə] [wʌz; wəz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn'kɑːrnət] ,

”	Casually	,	and	as	if	unconscious	that	Marantha	was	curiosity	incarnate	,
”	随意地	,	和	作为	如果	无意识	那	玛兰莎	曾是	好奇心	体现	,

“漫不经心地，仿佛浑然不觉玛兰莎就是好奇心的化身，

['filip] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] - [pɪn][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] .

Philip	took	his	own	clothes	-	pin	and	adjusted	it	to	his	nose	.
菲利普	采取	他的	自己的	衣服	-	别针	和	调整	它	到	他的	鼻子	.

菲利普拿出自己的衣夹，夹在鼻子上。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːd] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [mɜ֊ænθə] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɪrəns] ,

It	gave	him	an	odd	and	,	to	Marantha	,	a	distinguished	appearance	,
它	给予	他	一个	奇怪的	和	,	到	玛兰莎	,	一个	杰出的	外貌	,

这让他看起来既奇特，又在玛兰莎看来十分出众。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [senˈseiʃənz] [hiː; hi] [ɪkˈspɪriənst] [wɜːr; wər] [ˈpleʒərəbl] .

and	she	inquired	of	him	if	the	sensations	he	experienced	were	pleasurable	.
和	她	询问	的	他	如果	这	感觉	他	经验丰富的	是	令人愉悦的	.

她问他，他所感受到的感觉是否令人愉悦。

[hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ɪkˈsprest] [ˌʌnkənˈdɪʃən(ə)l] [ˌæfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

His	answer	expressed	unconditional	affirmation	,
他的	回答	表达	无条件的	肯定	,

他的回答表达了无条件的肯定，

[ænd; ənd] [ʌnˈklæspɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] - [pɪn] [mɝˈænθə] [snæpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvɪgərəsli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [oʊn]

and	unclasping	her	clothes	-	pin	Marantha	snapped	it	vigorously	over	her	own
和	解开扣子	她	衣服	-	别针	玛兰莎	啪啪	它	大力	超过	她	自己的

[tɪp] - [ˈtɪltɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfiːtʃər] .

tip	-	tilted	little	feature	.
提示	-	斜	小的	特征	.

玛兰莎解开衣夹，用力地夹在自己歪着的小脸上。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [twiːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ænd; ənd] [mɝˈænθə] , [ʃriːk]

A	sharp	and	uncompromising	tweak	was	the	result	,	and	Marantha	,	shrieking
一个	锋利的	和	毫不妥协	调整	曾是	这	结果	,	和	玛兰莎	,	尖叫

,

,

,

结果是做出了一次尖锐而毫不妥协的调整，玛兰莎尖叫道：

[tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] [kloʊðz] - [pɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðæt] [sent] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪtʃəd] [ˈwɪlɪts] [ˈriːlɪŋ] [əˈgenst]

tore	off	the	clothes	-	pin	with	a	jerk	that	sent	little	Richard	Willetts	reeling	against
撕裂	离开	这	衣服	-	别针	和	一个	混蛋	那	发送	小的	理查德	威利茨	卷轴	反对

[hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] .

his	neighbor	.
他的	邻居	.

他猛地扯下衣夹，小理查德·威利茨踉跄着撞到邻居身上。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] — [ˈritʃəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪmərəs] [ˈkriːtʃər] , [faɪv]

Out	of	the	confusion	—	Richard	was	a	timorous	creature	,	5
出去	的	这	困惑	—	理查德	曾是	一个	胆怯的	生物	,	5

混乱之中——理查德是个胆小的人，5

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [kənˈtɪnjuəl] [əˈsɔːlt] [əˈpɑːn]

and	fully	convinced	that	the	entire	kindergarten	meditated	continual	assault	upon
和	完全	确信	那	这	全部的	幼儿园	冥想	持续的	突击	之上

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈpɜːrs(ə)n] — [roʊz] [ðə; ði] [tʃaɪdɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɝˈænθə] :

his	small	person	—	rose	the	chiding	voice	of	Marantha	:
他的	小的	人	—	玫瑰	这	责备	嗓音	的	玛兰莎	:

玛兰莎责备的声音响起，她完全确信整个幼儿园都在密谋不断攻击他幼小的身体：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd] , [bæd] [bɔɪ] , - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	You	are	a	bad	,	bad	boy	,	Philup	,	you	are	!
“	你	是	一个	坏的	,	坏的	男生	,	-	,	你	是	!

“你真是个坏孩子，菲尔普，你真是个坏孩子！”

” [tuː; tə][hɜːr; hər]['tæŋg(ə)ld] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] ['tiːtʃər] [peɪd] [skænt] [hiːd] .

”	To	her	tangled	accusations	the	bewildered	teacher	paid	scant	heed	.
”	到	她	纠缠不清	指控	这	困惑	老师	有薪酬的	稀少	注意	.

对于她那些语焉不详的指控，这位困惑的老师几乎没怎么理会。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [ɔːl][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['filip] ,

“	I	can't	see	why	all	you	little	children	find	so	much	fault	with	Philip	,
“	我	不能	看	为什么	全部	你	小的	孩子们	寻找	所以	很多	过错	和	菲利普	,

“我不明白你们这些小孩子为什么对菲利普有这么多不满，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'pruːvɪŋli] .
" she said reprovingly .
" 她 说 责备地 .

她责备地说。

" [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][pʊt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] - [pɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ?
" What if he did put his clothes - pin on his nose ?
" 什么 如果 他 做过 放 他的 衣服 - 别针 在 他的 鼻子 ?

“如果他真的把衣夹夹在鼻子上了呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [waɪ] [niːd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
It was a foolish thing to do , but why need you do it ?
它 曾是 一个 愚蠢 事物 到 做 , 但 为什么 需要 你 做 它 ?

这样做很愚蠢，但你为什么要这样做呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [mɜ֊ænθə] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l]
You have made more trouble than he , Marantha , for you frightened little
你 有 制成 更多的 麻烦 比 他 , 玛兰莎 , 为了 你 害怕 小的
['rɪtʃəd] !
Richard !
理查德 !

玛兰莎，你给胆小的理查德惹的麻烦比他多得多!

" - [ˌdespə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .
" Marantha's desperation was dreadful to witness .
" - 绝望 曾是 可怕 到 证人 .

“目睹玛兰莎的绝望令人心痛。”

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She realized that her vocabulary was hopelessly inadequate to her
她 已实现 那 她 词汇 曾是 绝望地 不足 到 她
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :
situation :
情况 :

她意识到自己的词汇量远远不足以应对目前的处境:

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜːr; hər] [keɪs] [ɪ'fektɪvli] ,
she knew herself unable to present her case effectively ,
她 知道 她自己 无法 到 展示 她 案件 有效地 ,

她知道自己无法有效地陈述案情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glerɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] .
but she felt that she was the victim of a glaring injustice .
但 她 毛毡 那 她 曾是 这 受害者 的 一个 刺眼 不公正 .

但她觉得自己受到了明显的不公正待遇。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] ['kwivəd] , [ʃiː; ʃi][sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
Her chin quivered , she sank upon the stairs ,
她 下巴 颤抖 , 她 沉没 之上 这 楼梯 ,

她下巴颤抖，瘫坐在楼梯上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - .
and her tears were even as the tears of Joseph Zukoffsky .
和 她 眼泪 是 甚至 作为 这 眼泪 的 约瑟夫 - .

她的眼泪和约瑟夫·祖科夫斯基的眼泪一样多。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ə'sɪstənt] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
The youngest assistant now appeared on the scene .
这 最小的 助手 现在 出现 在 这 场景 .

最年轻的助手也出现在了现场。

“ [mɪs] [hʌnt] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [jʊə(r)] [soʊ] late6
“ Miss Hunt wants to know why you're so late6
” 错过 打猎 想要 到 知道 为什么 你是 所以 late6

亨特小姐想知道你为什么迟到了。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
with them , ” she inquired .
和 他们 , ” 她 询问 .

“和他们在一起吗？”她问道。

“ [ʃiː; ʃi] [hoʊps] ['nʌθɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] .
“ She hopes nothing's the matter .
” 她 希望 没什么。 这 事情 .

她希望一切平安无事。

['mɪsɪz] . [ɑːr] . [biː] . [em] . [smɪθ] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['praɪmeri] [skuːlz] [ænd; ənd]
Mrs . R . B . M . Smith is here to - day to visit the primary schools and
太太 . 拉 . B . M . 史密斯 是 这里 到 - 天 到 访问 这 基本的 学校 和
['kɪndəgɑːtnz] , [ænd; ənd] — — ”
kindergartens , and — — ”
幼儿园 , 和 — — ”

RBM Smith女士今天来这里参观小学和幼儿园，而且——”

“ [oʊ] , ['gʊdnəs] !
“ Oh , goodness !
” 哦 , 善良 !

“哦，天哪！”

” [ðə; ði] [ə'temptɪd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɜ·ænθə] ['siːst] [ə'brʌptli] .
” the attempted consolation of Marantha ceased abruptly .
” 这 尝试过 安慰 的 玛兰莎 停止 突然 .

“玛兰莎的安慰尝试突然停止了。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðæt] ['wʊmən] !
“ I can't bear that woman !
” 我 不能 熊 那 女士 !

“我受不了那个女人！”

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [riːd] ['stænli] ['hɔlz] [læst]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [pruːvz] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz]
She's always read Stanley Hall's last article that proves that what he said before was
她是 总是 读 斯坦利 大厅 最后的 文章 那 证明 那 什么 他 说 前 曾是
[rɔːŋ] !
wrong !
错误的 !

她总是会读斯坦利·霍尔的最新文章，这篇文章证明他之前说的都是错的！

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [mɜ·ænθə] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['eni] [lɔːŋgər] .
Come along , Marantha , and don't be a foolish little girl any longer .
来 沿着 , 玛兰莎 , 和 不 是 一个 愚蠢 小的 女孩 任何 更长 .

走吧，玛兰莎，别再做个傻小女孩了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['eksərsaɪz] .
We shall be late for the morning exercise .
我们 将 是 晚的 为了 这 早晨 锻炼 .

我们早上的体能训练要迟到了。

” [ʌp'sterz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['skruːtəni][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
” Upstairs a large circle was forming under the critical scrutiny of a short ,
” 楼上 一个 大的 圆圈 曾是 成型 在下面 这 批判的 审查 的 一个 短的 ,
[staʊt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['krɪŋkli] ,
stout woman with crinkly ,
肥硕 女士 和 皱巴巴的 ,

楼上，一个矮胖的女人正用她那布满皱纹的脸庞，审视着周围的一切，一个大圆圈正在形成。

[greɪ] [her] .
gray hair .
灰色的 头发 .

白发。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [mɜ·ænθə] [pɪŋk] - [noʊzd] [ænd; ənd] ['mju:tənəs] ,
They took their places , Marantha pink - nosed and mutinous ,
他们 采取 他们的 地方 , 玛兰莎 粉色的 - 鼻子 和 叛逆的 ,

他们各就各位，其中玛兰莎粉鼻子，桀骜不驯。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [nɑ:t] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['tendənsi] [tu:; tə] [bɜ:rst] [aʊt] ['ɪntu:]
Joseph not yet recovered from a distressing tendency to burst out into
约瑟夫 不是 然而 恢复 从 一个 令人痛心 趋势 到 爆裂 出去 进入
[gʌlpɪŋ] ['sɒbz] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [ænd; ənd] ['treʒərd] [hɪz; ɪz] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz]
gulping sobs — he was naturally pessimistic and treasured his grievances
吞咽 啜泣 — 他 曾是 自然 悲观 和 珍藏 他的 不满
[ɪn'defɪnətli] .
indefinitely .
无限期 .

约瑟夫还没有克服那种令人痛苦的、动不动就嚎啕大哭的倾向——他天性悲观，总是把自己的委屈牢牢记在心里。

['fɪləps, 'fɪlɪps] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
Philip's eyes were fixed upon the floor .
菲利普的 眼睛 是 固定的 之上 这 地面 .

菲利普的目光一直盯着地板。

“ [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [sɪŋ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['brɪskli] .
“ Now what shall we sing ? ” inquired the principal briskly .
“ 现在 什么 将 我们 唱歌 ? ” 询问 这 主要的 轻快地 .

“那我们唱什么歌呢？”校长干脆利落地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [let] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tʃu:z] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] ['hæpi] [ðɪs]
“ I think we will let Joseph choose , because he doesn't look very happy this
“ 我 思考 我们 将要 让 约瑟夫 选择 , 因为 他 不 看 非常 快乐的 这
[braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] .
bright morning .
明亮的 早晨 .

“我想我们会让约瑟夫自己选择，因为在这个阳光明媚的早晨，他看起来不太高兴。”

[pər'hæps] [wi:; wi] [kæn; kən] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] . ” ['sɛvən]
Perhaps we can cheer him up . ” 7
也许 我们 能 欢呼 他 向上 . ” 7

或许我们可以让他开心起来。”7

“ [mɜ·ænθə] . . . [ʌp'held] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['paʊɜ·z] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
“ Marantha . . . upheld Joseph with all her powers of heart and voice .
“ 玛兰莎 . . . 维持 约瑟夫 和 全部 她 权力 的 心 和 嗓音 .

“玛兰莎……用她全部的心灵和声音支持约瑟。

” [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sə'dʒestɪd] “ [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['gɑ:dz] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] .
” In a husky voice Joseph suggested “ My heart is God's little garden .
” 在 一个 沙哑 嗓音 约瑟夫 建议 “ 我的 心 是 神的 小的 花园 .

约瑟夫用沙哑的声音说道：“我的心是上帝的小花园。”

” [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [mɪs] ['hʌnts] ['oʊpənɪŋ] ['kwestʃən] ['edi] [braʊn] [hæd; həd] [prə'poʊzd] “ ['hæpi]
” In reply to Miss Hunt's opening question Eddy Brown had proposed “ Happy
” 在 回复 到 错过 亨特的 开幕 问题 涡流 棕色的 有 建议的 “ 快乐的
['gri:tɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪn] ,
greeting to the rain ,
问候 到 这 雨 ,

针对亨特小姐的开场提问，埃迪·布朗提议道：“向雨问好，

〞 [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['mɔːdlɪn] [rɪ'kwest] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

〞	a	sufficiently	maudlin	request	,	as	there	was	absolutely	no	indication	of	that
〞	一个	足够	感伤	要求	,	作为	那里	曾是	绝对地	不	指示	的	那

[klaɪ'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

climatic	condition	,
气候	状况	,

这是一个相当伤感的请求，因为完全没有任何迹象表明存在那种气候条件。

[pæst] , ['prez(ə)nt] , [ɔːr] ['fjuːtʃər] .

past	,	present	,	or	future	.
过去的	,	展示	,	或者	未来	.

过去、现在或未来。

['edi] [pə'zest] [ðə; ði][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ]

Eddy	possessed	the	not	unusual	combination	of	a	weak	mind	and	a	strong
涡流	拥有	这	不是	异常	组合	的	一个	虚弱的	头脑	和	一个	强的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

艾迪拥有并不罕见的特质：智力低下，但嗓音洪亮。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][piˈænoʊ] ['preljuːd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒoʊzəfs] [tʃɔɪs] ,

and	though	the	piano	prelude	was	that	of	Joseph's	choice	,
和	尽管	这	钢琴	序幕	曾是	那	的	约瑟的	选择	,

虽然钢琴前奏曲是约瑟夫自己选择的，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['staːtiŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

the	effect	of	a	voice	near	him	starting	the	well	-	known	air	of	his	own
这	影响	的	一个	嗓音	靠近	他	开始	这	出色地	-	已知	空气	的	他的	自己的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ,

suggestion	was	overwhelming	,
建议	曾是	压倒	,

他身边传来一个声音，开始用他自己熟悉的语调进行暗示，这种效果令人难以承受。

[ænd; ənd] ['edi] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌstɪli] .

and	Eddy	began	shouting	it	lustily	.
和	涡流	开始	喊叫	它	热情地	.

艾迪开始兴奋地大喊起来。

[mɝænθə] , [huːz] [səseptə'bɪlɪtɪz] [wɜːr; wər] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,

Marantha	,	whose	susceptibilities	were	,	like	those	of	others	of	her	sex	,
玛兰莎	,	谁	易感性	是	,	喜欢	那些	的	其他的	的	她	性别	,

[dɪ'stɪŋktli] sharpened8

distinctly	sharpened8
明显地	sharpened8

玛兰莎的敏感度，和她同性别的其他女性一样，明显更高。

[baɪ] ['sʌfərɪŋ] , [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kɔːrəs] ,

by	suffering	,	knew	well	enough	who	was	responsible	for	the	rival	chorus	,
经过	痛苦	,	知道	出色地	足够的	WHO	曾是	负责任的	为了	这	竞争对手	合唱	,

通过苦难，他清楚地知道是谁在幕后操纵着这场竞争。

[ænd; ənd] [ʌp'held] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [vɔɪs] .

and	upheld	Joseph	with	all	her	powers	of	heart	and	voice	.
和	维持	约瑟夫	和	全部	她	权力	的	心	和	嗓音	.

她用尽全力，用尽全力，用尽全力，声援约瑟。

[ðə; ði] [tjuːnz] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜːr; wər] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['repərtwɑːr] , ['sʌmwʌt]

The	tunes	in	question	were	,	like	many	of	the	kindergarten	repertoire	,	somewhat
这	曲调	在	问题	是	,	喜欢	许多	的	这	幼儿园	曲目	,	有些

['sɪmələr] ,

similar	,
相似的	,

这些曲子和许多幼儿园曲目一样，有些相似。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] [keɪ'ɑːtɪk] ['dɪskɔːrdz] [ə'meɪzd] ['mɪsɪz] . [ɑːr] . [biː] . [em] . [smɪθ]

and	a	few	seconds	of	chaotic	discords	amazed	Mrs	.	R	.	B	.	M	.	Smith
和	一个	很少	秒	的	混乱	不和谐	惊叹	太太	.	拉	.	B	.	M	.	史密斯

[ænd; ənd] [vekst] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] .

and	vexed	the	teachers	.
和	烦恼	这	教师	.

几秒钟的混乱不和谐让 RBM Smith 夫人感到惊讶，也让老师们感到恼火。

[naʊ] [siː] [ɑːn] [wʌt] [slaɪt] [θred] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [strʌŋ] !

Now	see	on	what	slight	thread	events	are	strung	!
现在	看	在	什么	轻微	线	活动	是	串	!

现在看看这些细微的线程事件是如何串联起来的！

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['ɪnəsntli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ]

What	she	innocently	supposed	to	be	a	misunderstanding	of	the	song
什么	她	天真地	据称	到	是	一个	误解	的	这	歌曲

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

selected	,
已选	,

她原本天真地以为这只是对所选歌曲的误解，

['ɪnfluənst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['sɔŋz] [hɜːr'self] .

influenced	one	of	the	teachers	to	announce	the	subsequent	songs	herself	.
影响	一	的	这	教师	到	宣布	这	随后的	歌曲	她自己	.

影响了一位老师，让她亲自宣布接下来的歌曲。

[ðɪs] [led]['mɪsɪz] . [ɑːr] . [biː] . [em] . [smɪθ] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [sə'lɛktɪŋ] [ɔːl]

This	led	Mrs	.	R	.	B	.	M	.	Smith	to	suppose	that	the	teacher	was	selecting	all
这	引领	太太	.	拉	.	B	.	M	.	史密斯	到	认为	那	这	老师	曾是	选择	全部

[ðə; ði] ['sɔŋz] ,

the	songs	,
这	歌曲	,

这让RBM Smith夫人认为老师挑选了所有的歌曲。

[ðʌs] [di'praivɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['fɔːrmətɪv] , ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

thus	depriving	the	children	of	the	divine	,	not	to	say	formative	,	privilege	of
因此	剥夺	这	孩子们	的	这	神圣的	,	不是	到	说	形成期	,	特权	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɔɪs] .

individual	choice	.
个人	选择	.

这样就剥夺了孩子们神圣的、甚至是塑造他们人格的权利——个人选择的权利。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ɪn][tɜːrn] ,

This	opinion	,	in	turn	,
这	观点	,	在	转动	,

这种观点反过来又

[led][hɜːr; hər][tuː; tə] ['bekən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər]

led	her	to	beckon	one	of	the	assistants	to	her	and	describe	her
引领	她	到	招手	一	的	这	助理	到	她	和	描述	她

[oʊn] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] ,

own	system	of	awakening	and	continuing	,
自己的	系统	的	唤醒	和	继续	,

这促使她招呼一位助手过来，向他描述她自己的觉醒和持续修行的方法。

[baɪ][ə; eɪ] ['siːsləs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [koʊˌɑːpə'reɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz]

by	a	ceaseless	series	of	questions	,	the	interested	coöperation	of	the	child's
经过	一个	不停歇	系列	的	问题	,	这	感兴趣的	合作	的	这	孩子的

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

通过不断提问，激发孩子的智力，进行有趣的互动。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

In	order	to	do	this	,	she	added	,
在	命令	到	做	这	,	她	额外	,

她补充说，为了做到这一点，

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l]

the	subjects	of	song	and	story	must	be	more	simple	than	was	possible
这	主题	的	歌曲	和	故事	必须	是	更多的	简单的	比	曾是	可能的

[ɪf] [kəm'pleks][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [wɜːr; wər] [juːst] .

if	complex	historical	incidents	were	used	.
如果	复杂的	历史	事件	是	用过的	.

如果使用复杂的历史事件，歌曲和故事的主题必须比可能出现的题材更加简单。

[ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɜːr; hər] willingness9

She	indicated	her	willingness9
她	表明的	她	willingness9

她表示愿意9

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər] ,

to	relate	to	the	children	a	model	story	of	this	order	,
到	涉及	到	这	孩子们	一个	模型	故事	的	这	命令	,

给孩子们讲述一个符合这种秩序的典型故事，

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] - [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt]

calling	the	teachers	'	attention	in	advance	to	the	almost	incredible	certainty	that
呼叫	这	教师	-	注意力	在	进步	到	这	几乎	极好的	肯定	那

[wʊd] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðʌs] [dʒu'dɪʃəsli] [ænd; ənd]

would	characterize	the	children's	anticipation	of	the	events	thus	judiciously	and
会	描述	这	孩子们的	预期	的	这	活动	因此	谨慎地	和

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

psychologically	selected	.
心理方面	已选	.

事先提醒老师们注意，孩子们对精心挑选的、经过心理学考量的事件会有近乎不可思议的确定性。

[ðə; ði][ɑːrm] - [tʃerz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [kən'teɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ækjərət] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [reɪndʒd]

The	arm	-	chairs	shortly	to	contain	so	much	accurate	anticipation	were	ranged
这	手臂	-	椅子	不久	到	包含	所以	很多	准确的	预期	是	范围

['niːtli] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] .

neatly	on	both	sides	of	the	long	room	.
整齐地	在	两个都	侧面	的	这	长的	房间	.

即将容纳无数期待的扶手椅整齐地排列在长房间的两侧。

[sʌm; səm] [mə'lefɪk] ['ɪnfluəns] [kɔːzd] [ðə; ði] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ['filip] [tuː; tə] [liːd] [wʌn]

Some	malefic	influence	caused	the	officiating	teacher	to	appoint	Philip	to	lead	one
一些	邪恶的	影响	导致	这	裁判	老师	到	委	菲利普	到	带领	一

- [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [mɜ-ænθə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

-	half	of	the	circle	to	the	chairs	and	Marantha	the	other	.
-	一半	的	这	圆圈	到	这	椅子	和	玛兰莎	这	其他	.

某种邪恶力量导致主持仪式的老师指定菲利普带领一半的人走到椅子旁，而玛兰莎带领另一半人走到椅子旁。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] [ˌjuːnə'nɪməti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs]
More **than** **one** **visitor** **had** **been** **wont** **to** **remark** **the** **unanimity** **with** **which** **this**
更多的 比 一 游客 有 到过 惯于 到 评论 这 一致 和 哪个 这
['eksərsaɪz] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] .
exercise **was** **performed** **.**
锻炼 曾是 执行 .

不止一位参观者都注意到，这项活动进行得非常一致。

[iːtʃ] [tʃaɪld] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Each **child** **grasped** **his** **little** **chair** **by** **the** **arms** **,** **and** **holding** **it** **before** **him** **,**
每个 孩子 抓住 他的 小的 椅子 经过 这 武器 , 和 保持 它 前 他 ,

每个孩子都抓住自己小椅子的扶手，把它举在身前，

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] .
carried **it** **to** **its** **appointed** **place** **in** **the** **circle** **.**
携带 它 到 它是 任命 地方 在 这 圆圈 .

将它带到圆圈中指定的地点。

[soʊ] [wel] [hæd; həd] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [piˈænoʊ] ['kɔrdz] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt]
So **well** **had** **they** **learned** **this** **manœuver** **that** **the** **piano** **chords** **were** **sufficient**
所以 出色地 有 他们 学习 这 机动 那 这 钢琴 和弦 是 充足的
['mɑːnətɚz] ,
monitors **,**
显示器 ,

他们对这种战术掌握得如此熟练，以至于钢琴和弦就足以作为监听。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['tiːtʃərz] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [laɪn] ['seɪfli] ['stɑːrtɪd] ,
and **the** **three** **teachers** **,** **having** **seen** **the** **line** **safely** **started** **,**
和 这 三 教师 , 拥有 已见 这 线 安全 开始 ,

三位老师看到队伍安全开始后，

['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːəri] . -
gathered **around** **their** **visitor** **to** **hear** **more** **of** **the** **theory** **.** **10**
聚集 大约 他们的 游客 到 听到 更多的 的 这 理论 . -

众人围拢在来访者身边，想听他继续讲解理论。10

“ [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbli] [ˌɪndɪ'skriːt] .
“ **The** **effect** **was** **inexpressibly** **indiscreet** **.**
” 这 影响 曾是 难以言喻地 轻率 .

“其效果简直是难以言喻的轻率。”

” ['ʌndər] [wʌt] [əb'seʃn] ['filip] ['leɪbərd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [mə'lɪgnənt] ['paʊər] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd]
” **Under** **what** **obsession** **Philip** **labored** **,** **with** **what** **malignant** **power** **he** **had** **made**
” 在下面 什么 痴迷 菲利普 辛勤劳作 , 和 什么 恶性 力量 他 有 制成
[pækt] , [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
pact **,** **is** **unknown** **.**
协议 , 是 未知 .

“菲利普究竟是出于何种执念而工作，又与何种邪恶势力达成了协议，我们不得而知。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] ['dɑːrkli] : [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [siːmd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
He **had** **no** **appearance** **of** **planning** **darkly** **:** **his** **actions** **seemed** **the** **result** **of**
他 有 不 外貌 的 规划 黑暗 : 他的 行动 似乎 这 结果 的
[ˌɪnstən'teɪniəs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
instantaneous **inspiration** **.**
瞬间 灵感 .

他丝毫没有预谋的迹象：他的行动似乎是灵光一闪的结果。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [səb'saidid] ['pɑːrʃəli] ;

Standing	before	his	chair	as	if	about	to	take	his	seat	,	he	subsided	partially	;
常设	前	他的	椅子	作为	如果	关于	到	拿	他的	座位	,	他	平静下来	部分	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

他站在椅子前，仿佛要坐下，但身体略微平静下来；然后，

['græspɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz] , [hæf] [bent] ['oʊvər] , [hiː; hi] ['wɔdld] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

grasping	the	arms	,	half	bent	over	,	he	waddled	toward	the	circle	.
抓握	这	武器	,	一半	弯曲	超过	,	他	摇摇摆摆	朝向	这	圆圈	.

他抓住胳膊，半弯着腰，蹒跚地走向圆圈。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [kə'mendid] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪn]

This	natural	method	of	transportation	commended	itself	in	a	twinkling	to	his	line
这	自然的	方法	的	运输	赞扬	本身	在	一个	闪烁	到	他的	线

,

,
,

这种天然的交通方式瞬间就赢得了他的青睐。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'stɜːrbəns] [ɔːr][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] .

and	without	the	slightest	disturbance	or	hesitation	,	they	imitated	him	exactly	.
和	没有	这	丝毫	干扰	或者	犹豫	,	他们	模仿	他	确切地	.

他们没有丝毫犹豫或混乱，就完全模仿了他。

[ɪk'spɪriəns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔːt] [mɜ·ænθə] [ðə; ði][fjuː'tɪlәti][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Experience	should	have	taught	Marantha	the	futility	of	following	his	example	,
经验	应该	有	教授	玛兰莎	这	无用	的	下列的	他的	例子	,

经验应该让马兰莎明白，效仿他的做法是徒劳的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ɪk'spɪriəns] [ə'piːlz] [bʌt; bət] ['slaɪtli] ; [ænd; ənd]

but	she	was	of	an	age	when	experience	appeals	but	slightly	;	and
但	她	曾是	的	一个	年龄	什么时候	经验	上诉	但	轻微地	;	和

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪk'sel] [hɪm; ɪm] ,

determined	to	excel	him	,
决定	到	Excel	他	,

但她已到了对经验不太感兴趣的年纪；她决心要超越他。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɔːl'redi] ['ɪndʒərd] [noʊz] ,

at	the	risk	of	falling	at	every	step	on	her	already	injured	nose	,
在	这	风险	的	坠落	在	每一个	步	在	她	已经	受伤	鼻子	,

她每走一步都有可能摔倒，而且随时都有可能摔到已经受伤的鼻子上。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ['pɔɪntɪd] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]

she	bent	over	so	far	that	the	legs	of	her	chair	pointed	almost	directly
她	弯曲	超过	所以	远的	那	这	腿	的	她	椅子	尖	几乎	直接地

['ʌpwərd] .

upward	.
向上	.

她弯腰的幅度很大，以至于椅子腿几乎直指天空。

[hɜːr; hər][laɪn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['wɔdlɪŋ] , -

Her	line	followed	her	,	and	waddling	,	11
她	线	随后	她	,	和	摇摇摆摆	,	-

她的队伍跟着她，摇摇摆摆地走着，11

['ʃʌflɪŋ] , [noʊm] - [laɪk] , [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

shuffling	,	gnome	-	like	,	they	made	for	the	circle	.
洗牌	,	侏儒	-	喜欢	,	他们	制成	为了	这	圆圈	.

他们蹒跚着，像小矮人一样，走向圆圈。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerfəli] [ɪnˈkʌlˌkeɪtid] [drɪl] ,

It	had	all	the	effect	of	a	carefully	inculcated	drill	,
它	有	全部	这	影响	的	一个	小心	灌输	钻头	,

这完全像是经过精心策划的演练。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . [ɑːr] . [biː] . [em] . [smɪθ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [ˌɪndɪˈskriːt] .

and	to	Mrs	.	R	.	B	.	M	.	Smith	the	effect	was	inexpressibly	indiscreet	.
和	到	太太	.	拉	.	B	.	M	.	史密斯	这	影响	曾是	难以言喻地	轻率	.

对 RBM Smith 夫人来说，这种效果简直是轻率得难以形容。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] — ” [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

“	Is	it	possible	that	you	—	”	she	inquired	,	pointing	to	the	advancing	children	,
“	是	它	可能的	那	你	—	”	她	询问	,	指向	到	这	前进	孩子们	,

“你们有可能——”她指着走近的孩子们问道，

['meni] [ʌv; əv] [huːm] ['prɑːmptli] [fel] ['oʊvər] ['bækwərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

many	of	whom	promptly	fell	over	backward	under	the	sudden	onslaught	of	the
许多	的	谁	及时	跌倒	超过	落后	在下面	这	突然	猛攻	的	这

['hɔːrɪfaɪd] ['tiːtʃərz] .

horrified	teachers	.
惊恐万分	教师	.

面对惊恐的老师们的突然袭击，许多学生立刻向后倒去。

[mɪs] [hʌnt] ['kʌlərd] ['æŋgrəli] .

Miss	Hunt	colored	angrily	.
错过	打猎	有色	愤怒地	.

亨特小姐生气地涂上了颜色。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

“	Something	is	the	matter	with	the	school	to	-	day	,	”	she	said	sharply	.
“	某物	是	这	事情	和	这	学校	到	-	天	,	”	她	说	尖锐地	.

“今天学校出了点问题，”她厉声说道。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪˈheɪv] [soʊ][ɪn][maɪ][laɪf] !

“	I	never	knew	them	to	behave	so	in	my	life	!
“	我	绝不	知道	他们	到	表现	所以	在	我的	生活	!

“我这辈子都没见过他们这样！”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [wɒts] [kʌm] ['oʊvər][ðem; ðəm] !

I	can't	see	what's	come	over	them	!
我	不能	看	是什么	来	超过	他们	!

我看不出他们怎么了！

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ðer; ðər] [tʃerz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

They	always	carry	their	chairs	in	front	of	them	.	”
他们	总是	携带	他们的	椅子	在	正面	的	他们	.	”

他们总是把椅子搬到身前。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['plæsɪdli] ,

“	I	should	hope	so	,	”	responded	the	visitor	placidly	,
“	我	应该	希望	所以	,	”	回应	这	游客	平静地	,

“但愿如此，”来访者平静地回答道。

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðæt] ['æŋg(ə)l] . ”

“	nothing	could	be	worse	for	them	than	that	angle	.	”
“	没有什么	可以	是	更糟	为了	他们	比	那	角度	.	”

“对他们来说，没有什么比这更糟糕的了。”

“ [æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [seɪf] [naʊ] , ” [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ə'sɪstənt] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feloʊ] -

“	At	least	they're	safe	now	,	”	the	youngest	assistant	whispered	to	her	fellow	-
”	在	至少	它们是	安全的	现在	,	”	这	最小的	助手	低声说道	到	她	同伴	-

['tiːtʃər] ,

teacher	,
老师	,

“至少他们现在安全了，”最年轻的助教低声对她的同事老师说。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] ['dekərəsli] [ə'tentɪv] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] ,

as	the	children	sat	decorously	attentive	in	their	chairs	,
作为	这	孩子们	卫星	得体地	细心	在	他们的	椅子	,

孩子们端庄地坐在椅子上，认真聆听。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɜːrnd] ['kjʊriəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pluːmz] [ɪn]

their	faces	turned	curiously	toward	the	strange	lady	with	the	fascinating	plumes	in
他们的	面孔	转向	奇怪的是	朝向	这	奇怪的	女士	和	这	迷人	羽流	在

[hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] .

her	bonnet	.
她	引擎盖	.

他们好奇地看向那位头戴饰有迷人羽毛帽的奇特女士。

“ — — ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] the12

“	—	—	Nothing	like	animals	to	bring	out	the12
”	—	—	没有什么	喜欢	动物	到	带来	出去	the12

“——没有什么比动物更能激发12

[prə'tektɪv] ['ɪnstɪŋkt] — ['fiːblə(r)] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [strɔːŋgər] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ['ræpɪdli] ,

protective	instinct	—	feebler	dependent	on	the	stronger	,	”	she	concluded	rapidly	,
保护的	本能	—	虚弱者	依赖	在	这	更强	,	”	她	结束	快速	,

“保护本能——弱者依赖于强者，”她迅速总结道。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ðiːz] ['θɪərɪz] .

and	then	addressed	the	objects	of	these	theories	.
和	然后	已解决	这	对象	的	这些	理论	.

然后探讨了这些理论的对象。

“ [sniːzd] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] . ”

“	Sneezed	loudly	and	unexpectedly	.	”
”	打喷嚏	高声	和	不料	.	”

“突然打了个响亮的喷嚏。”

“ [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] ['stɔːri] — [juː; jʊ][ɔːl] [laɪk] ['stɔːriz] , [aɪm] [ʃʊr]

“	Now	,	children	,	I'm	going	to	tell	you	a	nice	story	—	you	all	like	stories	,	I'm	sure
”	现在	,	孩子们	,	我是	去	到	告诉	你	一个	好的	故事	—	你	全部	喜欢	故事	,	我是	当然

.

:
.

“孩子们，现在我要给你们讲一个好故事——我相信你们都喜欢听故事。”

” [æt; ət][dʒʌst] [ðæt] ['moʊmənt]['lɪt(ə)l] ['rɪtʃəd] ['wɪlɪts] [sniːzd] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə]

”	At	just	that	moment	little	Richard	Willetts	sneezed	loudly	and	unexpectedly	to
”	在	只是	那	片刻	小的	理查德	威利茨	打喷嚏	高声	和	不料	到

[ɔːl] , [hɪm'self] [ɪn'kluːdɪd] ,

all	,	himself	included	,
全部	,	他自己	包括	,

就在这时，小理查德·威利茨突然打了个响亮的喷嚏，所有人都被吓了一跳，包括他自己。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['evər] - ['redi] [sə'spɪʃ(ə)n] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , ['ændruː]

with	the	result	that	his	ever	-	ready	suspicion	fixed	upon	his	neighbor	,	Andrew
和	这	结果	那	他的	曾经	-	准备好	怀疑	固定的	之上	他的	邻居	,	安德鲁

['hælɜ-ən] ,

Halloran	,
霍洛兰	,

结果，他那与生俱来的怀疑就落在了他的邻居安德鲁·霍洛兰身上。

[æz; əz][ðə; ði][də'rekt] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vʌlʃn] .

as	the	direct	cause	of	the	convulsion	.
作为	这	直接的	原因	的	这	抽搐	.

作为抽搐的直接原因。

['ænˌdruːz] [wel] - [ment] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [frʌm; frəm] ['rɪtʃɜ-dz] [vest] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] -

Andrew's	well	-	meant	efforts	to	detach	from	Richard's	vest	the	pocket	-
安德鲁的	出色地	-	意思是	努力	到	分离	从	理查德的	背心	这	口袋	-

['hæŋkərtʃɪf] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [ˌðer'tuː] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

handkerchief	securely	fastened	thereto	by	a	large	,
手帕	安全地	系紧	到	经过	一个	大的	,

安德鲁出于好意，试图从理查德的背心上取下用大号纽扣牢牢系在背心上的口袋手帕，

[blæk] ['seɪfti] - [pɪn] ['streŋθnd] [ðə; ði] ['lætɜ-z] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ɪn'tendɪd] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd]

black	safety	-	pin	strengthened	the	latter's	conviction	of	intended	assault	and
黑色的	安全	-	别针	加强	这	后者的	定罪	的	故意的	突击	和

['bætəri] ,

battery	,
电池	,

黑色安全别针加重了后者蓄意攻击和殴打的罪名成立的认定。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skwɜːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːl] —

and	he	squirmed	out	of	the	circle	and	made	a	dash	for	the	hall	—
和	他	扭动着身子	出去	的	这	圆圈	和	制成	一个	短跑	为了	这	大厅	—

[ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ɪn][æn; ən] ['evɪdənt] ['hoʊmwərd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

the	first	stage	in	an	evident	homeward	expedition	.
这	第一的	阶段	在	一个	明显	回家	远征	.

他挣脱了圈子，冲向大厅——这显然是他回家之旅的第一步。

[ðɪs] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɔːri] ,

This	broke	in	upon	the	story	,
这	打破	在	之上	这	故事	,

故事突然中断了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] atmosphere13

and	even	when	it	got	under	way	again	there	was	an	atmosphere13
和	甚至	什么时候	它	得到	在下面	方式	再次	那里	曾是	一个	atmosphere13

即使比赛重新开始后，气氛依然很紧张。13

[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ɪt'self] . “

of	excitement	quite	unexplained	by	the	tale	itself	.	“
的	激动	相当	无法解释	经过	这	故事	本身	.	“

故事本身完全无法解释其中的兴奋之情。

- ['jestərdeɪ] , ['tʃɪldrən] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][jɑːrd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] ? - ”

'	Yesterday	,	children	,	as	I	came	out	of	my	yard	,	what	do	you	think	I	saw	?	'	”
-	昨天	,	孩子们	,	作为	我	来了	出去	的	我的	院子	,	什么	做	你	思考	我	锯	?	-	”

“孩子们，昨天我走出院子的时候，你们猜我看到了什么？”

“ ['jestərdeɪ] , ['tʃɪldrən] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][jɑːrd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] ?

“	Yesterday	,	children	,	as	I	came	out	of	my	yard	,	what	do	you	think	I	saw	?
“	昨天	,	孩子们	,	作为	我	来了	出去	的	我的	院子	,	什么	做	你	思考	我	锯	?

“孩子们，昨天我走出院子的时候，你们猜我看到了什么？”

" [ðə; ði] [ɪ'læbərətli] [kən'si:ld] [sər'praɪz] [ɪn] [stɔ:r] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [mɜ·ænθə] [roʊz][tu:; tə]
" The elaborately concealed surprise in store was so obvious that Marantha rose to
" 这 精心 暗 惊喜 在 店铺 曾是 所以 明显的 那 玛兰莎 玫瑰 到
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] :
the occasion and suggested :
这 场合 和 建议 :

"精心策划的惊喜如此显而易见，以至于玛兰莎立刻行动起来，提出了以下建议：

" [æn; ən] - ! "
" An el'phunt ! "
" 一个 - ! "

"猎杀精灵！"

" [waɪ] , [noʊ] !
" Why , no !
" 为什么 , 不 !

"为什么，不！"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [si:] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn][maɪ][jɑ:rd] ?
Why should I see an elephant in my yard ?
为什么 应该 我 看 一个 大象 在 我的 院子 ?

为什么我会在自家院子里看到大象?

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['nɪrli] [soʊ][bɪg][æz; əz] [ðæt] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! "
It wasn't nearly so big as that — it was a little thing ! "
它 不是 几乎 所以 大的 作为 那 — 它 曾是 一个 小的 事物 ! "

它根本没那么大——它只是个小东西！

" [ə; eɪ] [fɪʃ] ! " ['ventʃərd] ['edi] [braʊn] , [hu:z] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'kweriəm] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
" A fish ! " ventured Eddy Brown , whose eye fell upon the aquarium in the corner .
" 一个 鱼 ! " 冒险 涡流 棕色的 , 谁 眼睛 跌倒 之上 这 水族馆 在 这 角落 .

"一条鱼！"埃迪·布朗惊呼道，他的目光落在了角落里的水族箱上。

[ðə; ði] [ˌrækɔn't\\:z] [smaɪld] ['peɪʃntli] .
The raconteuse smiled patiently .
这 饶舌者 微笑 耐心 .

这位爱讲故事的女士耐心地笑了笑。

" [waɪ] , [noʊ] !
" Why , no !
" 为什么 , 不 !

"为什么，不！"

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [fɪʃ] , [get][ɪn][maɪ] [frʌnt] [jɑ:rd] ? "
How could a fish , a live fish , get in my front yard ? "
如何 可以 一个 鱼 , 一个 居住 鱼 , 得到 在 我的 正面 院子 ? "

一条鱼，一条活鱼，怎么会出现在我家前院呢?

" [ə; eɪ] [ded] [fɪʃ] ? " [pə'sistid] ['edi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌvɑ:lən'terəli]
" A dead fish ? " persisted Eddy , who was never known to relinquish voluntarily
" 一个 死的 鱼 ? " 持续 涡流 , WHO 曾是 绝不 已知 到 放弃 自愿
[æn; ən][aɪ'di:ə] . -
an idea . 14
一个 主意 . -

"一条死鱼？"埃迪坚持道，他向来不会轻易放弃自己的想法。[14]

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['stɔ:ri] - ['telər] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" It was a little kitten , " said the story - teller , decidedly .
" 它 曾是 一个 小的 小猫 , " 说 这 故事 - 出纳员 , 绝对地 .

"那是一只小猫咪，"讲故事的人斩钉截铁地说。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɪt(ə)n] .
“ A little white kitten .
” 一个 小的 白色的 小猫 .

一只小白猫。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [raɪt] [nɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
She was standing right near a great big puddle of water .
她 曾是 常设 正确的 靠近 一个 伟大的 大的 水坑 的 水 .

她当时就站在一大滩水旁边。

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] ? ”
And what else do you think I saw ? ”
和 什么 别的 做 你 思考 我 锯 ? ”

你觉得我还看到了什么?

“ [ə'nʌðər] ['kɪt(ə)n] ? ” [sə'dʒestɪd] [mɝ·ænθə] [kən'sɜ:rvətɪvli] .
“ Another kitten ? ” suggested Marantha conservatively .
” 其他 小猫 ? ” 建议 玛兰莎 保守地 .

“再养一只小猫吗?”玛兰莎谨慎地提议道。

“ [noʊ] , [ə; eɪ][bɪg] [njʊ'faʊndlənd] [dɔ:g] .
“ No , a big Newfoundland dog .
” 不 , 一个 大的 纽芬兰 狗 .

“不，是一只体型很大的纽芬兰犬。”

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [nɪr] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
He saw the little kitten near the water .
他 锯 这 小的 小猫 靠近 这 水 .

他看到一只小猫在水边。

[naʊ] [kæts][dəunt][laɪk][ðə; ði]['wɔ:tər] , [du:] [ðeɪ] ?
Now cats don't like the water , do they ?
现在 猫 不 喜欢 这 水 , 做 他们 ?

猫不喜欢水，对吧?

[ðeɪ] [dəunt][laɪk][ə; eɪ][wet] [pleɪs] .
They don't like a wet place .
他们 不 喜欢 一个 湿的 地方 .

它们不喜欢潮湿的地方。

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [laɪk] ? ”
What do they like ? ”
什么 做 他们 喜欢 ? ”

他们喜欢什么?

“ [maɪs] ! ” [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [ə'brʌptli] .
“ Mice ! ” said Joseph Zukoffsky abruptly .
” 小鼠 ! ” 说 约瑟夫 - 突然 .

“老鼠！”约瑟夫·祖科夫斯基突然说道。

“ [wel] , [jes] , [ðeɪ] [du:] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][maɪs][ɪn][maɪ][jɑ:rd] .
“ Well , yes , they do ; but there were no mice in my yard .
” 出色地 , 是的 , 他们 做 ; 但 那里 是 不 小鼠 在 我的 院子 .

“嗯，是的，它们确实有；但是我的院子里没有老鼠。”

[aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
I'm sure you know what I mean .
我是 当然 你 知道 什么 我 意思是 .

我相信你明白我的意思。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][laɪk]['wɔ:tər] , [wʌt] [du:] [ðeɪ] [laɪk] ? ”
If they don't like water , what do they like ? ”
如果 他们 不 喜欢 水 , 什么 做 他们 喜欢 ? ”

如果他们不喜欢水，那他们喜欢什么呢?

“ [mɪlk] ! ” [kraɪd] ['serə] [fʊlər] ['kɑːnfɪdəntli] .
“ Milk ! ” cried Sarah Fuller confidently .
“ 牛奶 ! ” 哭 莎拉 富勒 自信地 .

“牛奶！”莎拉·富勒自信地喊道。

“ [ðeɪ] [laɪk] [ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ɑːr] . [biː] . [em] . [smɪθ] .
“ They like a dry place , ” said Mrs . R . B . M . Smith .
“ 他们 喜欢 一个 干燥 地方 , ” 说 太太 . 拉 . B . M . 史密斯 .

“它们喜欢干燥的地方，”RBM史密斯夫人说。

“ [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ðiː][dɔːg][dɪd] ?
“ Now what do you suppose the dog did ?
“ 现在 什么 做 你 认为 这 狗 做过 ?

“你觉得那条狗做了什么？”

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sək'sesɪv] ['feɪljɚz] [hæd; həd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ðə; ðiː]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ;
” It may be that successive failures had disheartened the listeners ;
” 它 可能 是 那 连续 失败 有 沮丧 这 听众 ;

“或许是接连不断的失败让听众灰心丧气；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ðiː] ['veri] [reɪndʒ] [prɪ'zentɪd] [ə'laɪk][tuː; tə][ðə; ðiː][dɔːg][ænd; ənd][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
it may be that the very range presented alike to the dog and them for
它 可能 是 那 这 非常 范围 呈现 同样 到 这 狗 和 他们 为了
[tʃɔɪs] ['dæzld] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
choice dazzled their imaginations .
选择 眼花缭乱 他们的 想象力 .

或许正是摆在狗和它们面前的丰富选择，激发了它们的想象力。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] . -
At any rate they made no answer . 15
在 任何 速度 他们 制成 不 回答 . -

总之，他们没有作任何回答。15

“ ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [ðə; ðiː][dɔːg][dɪd] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðiː] ['stɔːri] - ['telər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
“ Nobody knows what the dog did ? ” repeated the story - teller encouragingly .
“ 无人 知道 什么 这 狗 做过 ? ” 重复 这 故事 - 出纳员 令人鼓舞的是 .

“没人知道那条狗做了什么吗？”讲故事的人鼓励地重复道。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [laɪk] [ðæt] ?
“ What would you do if you saw a little white kitten like that ?
“ 什么 会 你 做 如果 你 锯 一个 小的 白色的 小猫 喜欢 那 ?

如果你看到一只像这样的小白猫，你会怎么做?

” [ə'gen] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
” Again a silence .
” 再次 一个 沉默 .

又是一阵沉默。

[ðen] ['filip] [ri'mɑːkt] ['gluːmɪli] :
Then Philip remarked gloomily :
然后 菲利普 评论 阴郁地 :

菲利普沮丧地说道：

“ [aɪ'd] [pʊl] [ɪts] [teɪl] .
“ I'd pull its tail .
“ ID 拉 它是 尾巴 .

“我会拽它的尾巴。”

” ['iːv(ə)n] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] ['oʊvər][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðiː] ['jʌŋ^ist] [ə'sɪstənt] ,
” Even this might have been passed over had not the youngest assistant ,
” 甚至 这 可能 有 到过 通过了 超过 有 不是 这 最小的 助手 ,

“即便如此，如果不是那位最年轻的助理，这件事也可能被忽略了。”

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [lɔːst][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , ['gɪgld] [kən'vʌlsɪvli] .

who	**had**	**not**	**yet**	**lost**	**her**	**sense**	**of**	**humor**	**,**	**giggled**	**convulsively**	**.**
WHO	有	不是	然而	丢失的	她	感觉	的	幽默	,	咯咯地笑	痉挛地	.

她还没失去幽默感，咯咯地笑了起来。

[ðɪs] , [ðoʊ] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['fʊli] [hæf][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

This	**,**	**though**	**unnoticed**	**by**	**the**	**visitor**	**,**	**was**	**plainly**	**observed**	**by**	**fully**	**half**	**the**	**children**
这	,	尽管	未被察觉	经过	这	游客	,	曾是	显然	观察到	经过	完全	一半	这	孩子们

,

,

,

虽然来访者没有注意到这一点，但至少有一半的孩子都看得一清二楚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wen] ['mɪsɪz] . [ɑːr] . [biː] . [em] . [smɪθ] [in'kwaiəd] [pə'θetɪkli] ,

with	**the**	**result**	**that**	**when**	**Mrs**	**.**	**R**	**.**	**B**	**.**	**M**	**.**	**Smith**	**inquired**	**pathetically**	**,**
和	这	结果	那	什么时候	太太	.	拉	.	B	.	M	.	史密斯	询问	可悲地	,

结果，当RBM史密斯夫人可怜兮兮地询问时，

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	**And**	**what**	**do**	**the**	**rest**	**of**	**you**	**think**	**?**
“	和	什么	做	这	休息	的	你	思考	?

“你们其他人怎么看？”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['kruːəl][æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

I	**hope**	**you**	**are**	**not**	**so**	**cruel**	**as**	**that**	**little**	**boy**	**!**
我	希望	你	是	不是	所以	残忍的	作为	那	小的	男生	!

我希望你不会像那个小男孩一样残忍！

” [ə; eɪ] ['dʒeləs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃer] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [sək'ses] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] :

”	**a**	**jealous**	**desire**	**to**	**share**	**Philip's**	**success**	**prompted**	**the**	**quick**	**response**	**:**
”	一个	嫉妒的	欲望	到	分享	菲利普的	成功	提示	这	快的	回复	:

“出于嫉妒，想要分享菲利普的成功，才促使他们迅速做出反应：

“ [aɪ'd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !

“	**I'd**	**pull**	**it**	**,**	**too**	**!**
“	ID	拉	它	,	也	!

“我也会这么做！”

” [mɪs] [hʌnt] [wʌz; wəz] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] , [wɪtʃ] ['fɪnɪʃt] ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði][dɔːg] ['hævɪŋ]

”	**Miss**	**Hunt**	**was**	**oblivious**	**to**	**the**	**story**	**,**	**which**	**finished**	**somehow**	**,**	**the**	**dog**	**having**
”	错过	打猎	曾是	浑然不觉	到	这	故事	,	哪个	完成的	不知何故	,	这	狗	拥有

[dʌn] ['lɪt(ə)l] ,

done	**little**	**,**
完毕	小的	,

亨特小姐对这个故事毫不知情，故事不知怎的就结束了，那条狗几乎什么也没做。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [les] .

and	**the**	**kitten**	**,**	**if**	**anything**	**,**	**less**	**.**
和	这	小猫	,	如果	任何事物	,	较少的	.

而小猫咪，如果说有什么区别的话，那就是更少了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

She	**was**	**lost**	**in**	**a**	**miserable**	**wonder**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**with**	**them**	**?**
她	曾是	丢失的	在	一个	悲惨的	想知道	什么	曾是	这	事情	和	他们	?

她陷入了痛苦的疑惑中，他们到底怎么了？

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] all16

she	could	not	know	that	the	root	of	all16
她	可以	不是	知道	那	这	根	的	all16

她不可能知道所有16的根源是什么

[ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌz; wəz][plaːntid][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['filip] , [ðə; ði]['diːmən] - ['rɪdn] .

the	evil	was	planted	in	the	breast	of	Philip	,	the	demon	-	ridden	.
这	邪恶的	曾是	已种植	在	这	胸部	的	菲利普	,	这	恶魔	-	骑	.

邪恶被植入了被魔鬼附身的腓力的胸膛。

[hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] ['efərt] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'ses] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] .

His	slightest	effort	was	blessed	with	a	success	beyond	his	hopes	.
他的	丝毫	努力	曾是	蒙福	和	一个	成功	超过	他的	希望	.

他最微小的努力都获得了超出预期的成功。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] ['rælid] [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəsli]

He	had	but	to	raise	his	finger	,	and	his	mates	rallied	all	unconsciously
他	有	但	到	增加	他的	手指	,	和	他的	伙伴们	集结	全部	不知不觉

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] .

to	his	support	.
到	他的	支持	.

他只需抬起一根手指，他的伙伴们就会不由自主地团结起来支持他。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][rɪ'kwaɪər] [θɔːt] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,

Nor	did	he	require	thought	;	on	the	instant	diabolical	inspiration	seized	him	,
也不	做过	他	要求	想法	;	在	这	立即的	邪恶的	灵感	查获	他	,

他无需思考；就在那一刻，邪恶的灵感攫住了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

and	his	conception	materialized	almost	before	he	had	grasped	it	himself	.
和	他的	概念	实体化	几乎	前	他	有	抓住	它	他自己	.

他的构想几乎在他自己意识到之前就已经实现了。

[ðə; ði] ['veri] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

The	very	children	of	light	were	made	to	minister	unto	him	,
这	非常	孩子们	的	光	是	制成	到	部长	到	他	,

就连光明之子也被造来服侍他，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst] [ə'tʃiːvmənt] .

as	in	the	case	of	his	next	achievement	.
作为	在	这	案件	的	他的	下一个	成就	.

就像他接下来取得的成就一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['seɪfti] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['edi] [braʊn] [tuː; tə] [liːd]

With	a	feeling	of	absolute	safety	the	teacher	called	upon	Eddy	Brown	to	lead
和	一个	感觉	的	绝对	安全	这	老师	称为	之上	涡流	棕色的	到	带领

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] .

the	waiting	circle	in	a	game	.
这	等待	圆圈	在	一个	游戏	.

老师感到绝对安全，于是叫艾迪·布朗带领等候圈玩游戏。

['edi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stænd] - [baɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

Eddy	was	one	of	the	stand	-	bys	of	the	kindergarten	.
涡流	曾是	一	的	这	站立	-	作者	的	这	幼儿园	.

艾迪是幼儿园的候补生之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	a	little	old	for	it	,
他	曾是	一个	小的	老的	为了	它	,

他年纪有点大了，不太适合做这件事了。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði]

but	being	incapable	of	promotion	owing	to	his	inability	to	grasp	the
但	存在	无法	的	晋升	欠款	到	他的	无力	到	抓牢	这

['ruːdɪmənts] [ʌv; əv]['praɪmerɪ] [wɜːrk] ,

rudiments	of	primary	work	,
基本原理	的	基本的	工作	,

但他由于无法掌握基础工作知识而无法晋升。

[hiː; hɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ə'dɔːrn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [sfɪr] .

he	continued	to	adorn	his	present	sphere	.
他	持续	到	装饰	他的	展示	领域	.

他继续装点着他目前的领域。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [siːm] [ðæt] - [hæd; həd] ['edi] [braʊn] [ɪn][maɪnd][ɪn] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	would	almost	seem	that	Fröbel	had	Eddy	Brown	in	mind	in	elaborating	his
它	会	几乎	似乎	那	-	有	涡流	棕色的	在	头脑	在	详细说明	他的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [skiːmz] ,

educational	schemes	,
教育	方案	,

弗罗贝尔在制定他的教育方案时，似乎想到了艾迪·布朗。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['kɪndərgɑːrt(ə)n]['stændərdz] , [wʌz; wəz][soʊ] [ˌæbsə'luːtli]

for	his	development	,	according	to	kindergarten	standards	,	was	so	absolutely
为了	他的	发展	,	根据	到	幼儿园	标准	,	曾是	所以	绝对地

['nɔːrm(ə)l][æz; əz][tuː; tə][vɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] .

normal	as	to	verge	on	the	extraordinary	.
普通的	作为	到	边缘	在	这	非凡的	.

按照幼儿园的标准来看，他的发育完全正常，甚至可以说是非凡的。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz]['nevər] , ['nevər] [krɔːs] , ['nevər] [ˌdɪsə'biːdiənt] .

He	was	never	ennuyé	,	never	cross	,	never	disobedient	.
他	曾是	绝不	厌倦	,	绝不	叉	,	绝不	忤	.

他从不厌烦，从不生气，从不违抗命令。

[hiː; hɪ]['nevər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ; he17

He	never	anticipated	;	he17
他	绝不	预期	;	he17

他从未预料到；他17

['nevər] [sɔː] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ;

never	saw	what	you	meant	before	you	said	it	;
绝不	锯	什么	你	意思是	前	你	说	它	;

在你说之前，我从未意识到你的意思；

[hiː; hɪ]['nevər] [ˌʌp'set][ðə; ði] ['sɪstəm] [baɪ] [ɪn'ventɪŋ] ['eniθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] — [ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

he	never	upset	the	system	by	inventing	anything	whatsoever	—	the	vice	of	the	too
他	绝不	沮丧的	这	系统	经过	发明	任何事物	任何	—	这	副	的	这	也

['æktɪv] - ['maɪndɪd] .

active	-	minded	.
积极的	-	有思想	.

他从未发明任何东西来扰乱体制——这是思维过于活跃的人的通病。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz] [pə'reniəli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['klaimæksiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] , ['pæʃənətli]

He	was	perennially	surprised	at	the	climaxes	of	the	stories	,	passionately
他	曾是	常年	惊讶	在	这	高潮	的	这	故事	,	热情地

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] ;

interested	in	the	games	;
感兴趣的	在	这	游戏	;

他对故事的高潮总是感到惊讶，对游戏充满热情；

[ænd; ənd] [kleɪ] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [strɔː] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['waɪldɪst] [ˌdɪsə'peɪʃənz] .

and	clay	balls	and	braided	straw	represented	his	wildest	dissipations	.
和	黏土	球	和	编织	稻草	代表	他的	最狂野的	消散	.

而黏土球和编织的稻草则代表了他最放纵的消遣。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][raɪz] ,

He	sat	in	his	chair	till	he	was	told	to	rise	,
他	卫星	在	他的	椅子	直到	他	曾是	讲述	到	上升	,

他一直坐在椅子上，直到有人叫他起来。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

and	remained	standing	till	he	was	urged	to	take	his	seat	.
和	剩余	常设	直到	他	曾是	敦促	到	拿	他的	座位	.

他一直站着，直到有人劝他坐下。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪf] ['sʌmwʌt] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [kiː] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['prɑːmɪnənt] [ɪn] [sɔːŋ] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

His	voice	,	if	somewhat	off	the	key	,	was	always	prominent	in	song	;	his	feet	,
他的	嗓音	,	如果	有些	离开	这	钥匙	,	曾是	总是	著名的	在	歌曲	;	他的	脚	,

他的嗓音虽然有些跑调，但在歌唱中总是很突出；他的脚步声，

[ɪf] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [taɪm] , [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['evɪdəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

if	not	always	in	time	,	were	always	in	evidence	when	it	was	a	question	of
如果	不是	总是	在	时间	,	是	总是	在	证据	什么时候	它	曾是	一个	问题	的

[maːtʃɪŋ] .

marching	.
行军	.

即使不总是及时，但在行军方面，他们总是能及时出现。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [biːmd] ['tʃɪrfəli] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl]

To	-	day	he	took	the	middle	of	the	ring	and	beamed	cheerfully	on	them	all
到	-	天	他	采取	这	中间	的	这	戒指	和	光束	愉快地	在	他们	全部

[æz; əz] [ðeɪ] [swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

as	they	swayed	back	and	forth	and	sang	to	him	:
作为	他们	摇摆	后退	和	前进	和	唱	到	他	:

今天，他走到场地中央，面带笑容地看着大家，大家随着音乐摇摆，为他唱歌：

[naʊ] ['edi] [ɪf] [juːl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es]

Now	Eddie	if	you'll	teach	us
现在	埃迪	如果	你会	教	我们

埃迪，如果你愿意教我们的话。

[ə; eɪ] [nuː] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ,

A	new	game	to	play	,
一个	新的	游戏	到	玩	,

一款新游戏，

[wiːl] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

We'll	watch	you	and	try	to
出色地	手表	你	和	尝试	到

我们会观察你，并尝试……

[duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] !

Do	just	as	you	say	!
做	只是	作为	你	说	!

照你说的做！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [poʊ'etɪk][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['edi] ['braʊnz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

There	was	a	slight	poetic	exaggeration	in	the	idea	of	Eddy	Brown's	being	able
那里	曾是	一个	轻微	诗意的	夸张	在	这	主意	的	涡流	布朗的	存在	有能力的

[tuː; tə] [tiːtʃ] ['enibɑːdi] ['eniθɪŋ] [nuː] ,

to	teach	anybody	anything	new	,
到	教	任何人	任何事物	新的	,

认为艾迪·布朗能够教会任何人任何新东西，这种说法略带诗意的夸张。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ə'sɪstənt] , [huː] , [rɪ'kɔːlɪŋ] his18

but	this	was	felt	by	no	one	but	the	youngest	assistant	,	who	,	recalling	his18
但	这	曾是	毛毡	经过	不	一	但	这	最小的	助手	,	WHO	,	回忆	his18

但只有最年轻的助手感受到了这一点，他回忆起自己18岁时的经历。

['regjələr] ['prəʊgræm] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] , [smaɪld] ['sʌmwʌt] [sɑːr'dɑːnɪkli] . “

regular	programme	upon	such	occasions	,	smiled	somewhat	sardonically	.	“
常规的	程序	之上	这样的	场合	,	微笑	有些	讽刺地	.	”

每当这种情况发生，节目组都会例行公事地安排，他脸上带着一丝讽刺的微笑。

- ['trɪpɪŋ] ['laɪtli] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] . -

'	Tripping	lightly	as	we	go	.	'
-	绊倒	轻轻	作为	我们	去	.	-

“轻装上阵，一路前行。”

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , ['edi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] “ ['trɪpɪŋ] ['laɪtli] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] .

”	As	she	had	expected	,	Eddy	inclined	to	play	“	Tripping	lightly	as	we	go	.
”	作为	她	有	预期的	,	涡流	倾斜	到	玩	“	绊倒	轻轻	作为	我们	去	.

正如她所预料的那样，艾迪倾向于“轻松地走一步算一步”。

” [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp]

”	His	conception	of	the	process	implied	in	the	song	was	a	laborious	jumping	up
”	他的	概念	的	这	过程	暗示	在	这	歌曲	曾是	一个	费力的	跳	向上

[ɑːn] [wʌn] [toʊ] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

on	one	toe	and	down	on	the	other	.
在	一	脚趾	和	向下	在	这	其他	.

他对歌曲中所暗示的过程的理解，就像费力地用一个脚尖跳起来，再用另一个脚尖跳下去一样。

[ðɪs] ['eksərsaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [duːm] [ɪf] [ˌʌndaɪ'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

This	exercise	he	would	keep	up	till	the	crack	of	doom	if	undiverted	from	it	.
这	锻炼	他	会	保持	向上	直到	这	裂缝	的	厄运	如果	未改道	从	它	.

如果不分心，他会一直坚持这项锻炼直到世界末日。

[wen] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [stɑːp] , [hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

When	induced	to	stop	,	he	signalled	to	Joseph	Zukoffsky	to	take	his
什么时候	诱导	到	停止	,	他	发出信号	到	约瑟夫	-	到	拿	他的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

当被劝停时，他示意约瑟夫·祖科夫斯基代替他的位置。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ɑːn] ['biːɪŋ] ['tuːnfəli] [ɪm'plɔːd] [tuː; tə] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

Joseph	,	on	being	tunefully	implored	to	produce	something	new	in	the	way	of
约瑟夫	,	在	存在	悦耳动听	恳求	到	生产	某物	新的	在	这	方式	的

[ə; eɪ] [geɪm] ,

a	game	,
一个	游戏	,

约瑟夫在被恳求创作一款新游戏时，

[dɪ'klerd] [fɔːr; fər] “ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] ['lædi] ? ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['blaɪðli] :

declared	for	“	Did	you	ever	see	a	laddie	?	”	and	the	ring	started	in	blithely	:
声明	为了	“	做过	你	曾经	看	一个	小伙子	?	”	和	这	戒指	开始	在	兴高采烈地	:

“你见过小伙子吗？”这句话响起后，拳击比赛便轻松开始了：

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] ['lædi] , [ə; eɪ] ['lædi] , [ə; eɪ] ['lædi] ;

Did	you	ever	see	a	laddie	,	a	laddie	,	a	laddie	;
做过	你	曾经	看	一个	小伙子	,	一个	小伙子	,	一个	小伙子	;

你见过小伙子吗？小伙子？小伙子？

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] ['lædi] , [duː] [ðɪs] [weɪ] [ɔːr] [ðæt] ?

Did	you	ever	see	a	laddie	,	do	this	way	or	that	?
做过	你	曾经	看	一个	小伙子	,	做	这	方式	或者	那	?

你见过哪个小伙子这样做或那样做吗？

['æftər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['sɑːləmli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [left] [hiːl]

After	some	seconds	of	consideration	Joseph	solemnly	lifted	his	left	heel
后	一些	秒	的	考虑	约瑟夫	庄严地	抬起	他的	左边	脚跟

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

from	the	floor	and	replaced	it	.
从	这	地面	和	替换	它	.

约瑟夫沉思片刻后，郑重地抬起左脚后跟，然后又放回地上。

[ðɪs] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] occupied19

This	enthralling	diversion	occupied19
这	引人入胜	导流	occupied19

这场引人入胜的消遣占据了19

[ðə; ði] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [mɝ-ænθə] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] .

the	ring	for	a	moment	,	and	then	Marantha	was	summoned	.
这	戒指	为了	一个	片刻	,	和	然后	玛兰莎	曾是	被召唤	.

戒指短暂地亮了一下，然后玛兰莎被召唤了出来。

[ðoʊ] [plʌmp] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] , [mɝ-ænθə] [wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][bæ'leɪ] .

Though	plump	as	a	partridge	,	Marantha	was	born	for	the	ballet	.
尽管	丰满	作为	一个	鹧鸪	,	玛兰莎	曾是	出生	为了	这	芭蕾舞	.

玛兰莎虽然身材丰满如鹧鸪，但她天生就是跳芭蕾舞的料。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] ['læsi] , [ə; eɪ] ['læsi] , [ə; eɪ] ['læsi] , ” [sæŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz]

“	Did	you	ever	see	a	lassie	,	a	lassie	,	a	lassie	,	”	sang	the	children	as
“	做过	你	曾经	看	一个	恋人	,	一个	恋人	,	一个	恋人	,	”	唱	这	孩子们	作为

[mɝ-ænθə] ,

Marantha	,
玛兰莎	,

“你可曾见过姑娘，姑娘，姑娘？”孩子们唱着歌，玛兰莎说道。

['ɑːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['ɪnstep][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər][toʊ] [dɪ'lɪʃəsli] , [kɪkt] [aʊt][tuː; tə][wʌn]

arching	her	little	instep	and	pointing	her	toe	deliciously	,	kicked	out	to	one
拱形	她	小的	脚背	和	指向	她	脚趾	美味	,	踢	出去	到	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

她拱起小巧的脚背，脚尖俏皮地向一侧伸出，

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɜːr; hər] [weɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪðmɪkl] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .

almost	as	high	as	her	waist	,	with	a	rhythmical	precision	good	to	see	.
几乎	作为	高的	作为	她	腰部	,	和	一个	有节奏的	精确	好的	到	看	.

几乎高到她的腰部，动作节奏精准，令人赏心悦目。

“ [mɝ-ænθə] [wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][bæ'leɪ] .

“	Marantha	was	born	for	the	ballet	.
“	玛兰莎	曾是	出生	为了	这	芭蕾舞	.

“玛兰莎天生就是跳芭蕾舞的料。”

” [hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] ['fɪləps, 'fɪlɪps] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,

”	Her	eyes	sought	Philip's	,	and	with	a	coy	little	smile	,
”	她	眼睛	寻求	菲利普的	,	和	和	一个	害羞	小的	微笑	,

她的目光寻找着菲利普的目光，带着一丝羞涩的微笑，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] .

she	took	his	hand	to	lead	him	to	the	centre	.
她	采取	他的	手	到	带领	他	到	这	中心	.

她牵着他的手，领着他走向中心。

[tuː] ['meni] ['poʊəts][ænd; ənd] ['nɒvəlɪsts] [hæv; həv]['ænəlaizd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv] ['wʊmən]

Too	many	poets	and	novelists	have	analyzed	the	inevitable	longing	of	woman
也	许多	诗人	和	小说家	有	分析	这	不可避免的	渴望	的	女士

[tuː; tə] [ə'lʊr] [hɪm; ɪm] [huː] [skɔːnz] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,

to	allure	him	who	scorns	her	charms	,
到	引诱	他	WHO	蔑视	她	魅力	,

太多诗人、小说家分析过女人那种不可避免的渴望，想要去吸引那些轻视她魅力的男人。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] attract20

the	pathetic	passion	to	attract20
这	可怜的	热情	到	attract20

吸引20的可悲热情

[wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['bruːtəli] [rɪ'pʌlst] ,

where	she	has	been	brutally	repulsed	,
在哪里	她	有	到过	残酷地	反感	,

她曾遭受残酷的排斥，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɜːr; hər] [ə'temptɪd] [en'dɪəmənts] [æz; əz]

to	make	it	necessary	for	me	to	discuss	her	attempted	endearments	as
到	制作	它	必要的	为了	我	到	讨论	她	尝试过	爱称	作为

['filip] ['sʌlkɪli] [flʌŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][hænd] .

Philip	sulkily	flung	away	her	hand	.
菲利普	闷闷不乐	扔	离开	她	手	.

这让我不得不讨论她那些试图示好的举动，因为菲利普生气地甩开了她的手。

[dʒʌst] [ðen] ['sʌmbɑːdi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] ; [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] ['tiːtʃər] [led][ðə; ði] ['θɜːrsti] [tʃaɪld]

Just	then	somebody	wanted	a	drink	;	and	as	one	teacher	led	the	thirsty	child
只是	然后	某人	通缉	一个	喝	;	和	作为	一	老师	引领	这	渴	孩子

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

就在这时，有人想喝水；一位老师领着口渴的孩子走开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði][piː'ænəsts, 'piːənɪsts] [ə'tenʃ(ə)n]

and	the	other	turned	her	head	to	attract	the	pianist's	attention
和	这	其他	转向	她	头	到	吸引	这	钢琴家的	注意力

[ænd; ənd] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [nuː] [tuːn] ,

and	propose	a	new	tune	,
和	提出	一个	新的	调	,

另一个女孩转过头来吸引钢琴家的注意，提议演奏一首新曲子。

['filip] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] [tɪl] [ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

Philip	,	who	had	not	begun	to	set	his	model	till	the	last	moment	,
菲利普	,	WHO	有	不是	开始	到	放	他的	模型	直到	这	最后的	片刻	,

菲利普直到最后一刻才开始制作模型，

['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] , [kən'træktɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn]

suddenly	lifted	his	thumb	to	his	nose	,	contracting	and	expanding	his	fingers	in
突然	抬起	他的	拇指	到	他的	鼻子	,	承包	和	扩展	他的	手指	在

[strɪkt] [taɪm] .

strict	time	.
严格的	时间	.

他突然抬起拇指放到鼻子上，手指有节奏地收缩和伸展。

[hɜːr; hər]['ræpɪd] [glæns] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'pærəntli] ['tæpɪŋ]

Her	rapid	glance	had	shown	the	teacher	a	ring	of	children	apparently	tapping
她	迅速的	瞥一眼	有	所示	这	老师	一个	戒指	的	孩子们	显然	窃听

[ðer; ðər]['noʊzɪz] ,

their	noses	,
他们的	鼻子	,

她匆匆一瞥，发现老师看到一群孩子似乎在用鼻子敲击地面。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [snɔːrt][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [ɑːr] . [biː] . [em] . [smɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	only	a	horrified	snort	from	Mrs	.	R	.	B	.	M	.	Smith	and	a
和	仅有的	一个	惊恐万分	哼哼	从	太太	.	拉	.	B	.	M	.	史密斯	和	一个

['mɜːmɜd] " ['hevəns] !

murmured	"	Heavens	!
低声说道	"	天	!

RBM Smith 太太只是惊恐地哼了一声，低声说道："天哪！"

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'sɪstənt] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

"	from	the	returning	assistant	called	her	attention	to	the	circle	of	children
"	从	这	返回	助手	称为	她	注意力	到	这	圆圈	的	孩子们

['greɪvli] [ə'suːmɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [prɪ'skraɪbd] ['noʊwer] [ɪn] - ,

gravely	assuming	an	attitude	prescribed	nowhere	in	Fröbel	,
严重地	假设	一个	态度	规定	无处	在	-	,

"从返回的助手那里，她注意到孩子们围成一圈，神情严肃，摆出一副弗罗贝尔的著作中从未提及的姿态。"

[nɔːr] , [ɪn'diːd] , [ɪn] ['eni] ['sɪstəm] , ['soʊʃ(ə)l][ɔːr] [ˌdɛlsɑr'tiːən] .

nor	,	indeed	,	in	any	system	,	social	or	Delsartean	.
也不	,	的确	,	在	任何	系统	,	社会的	或者	德尔萨特	.

事实上，在任何体系中，无论是社会体系还是德尔萨图体系，都不存在这种情况。

['filip] , [naʊ] ['ʌtərli] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['devəltri] [ðæt] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]

Philip	,	now	utterly	abandoned	to	the	spirit	of	successful	deviltry	that	intoxicated
菲利普	,	现在	完全地	弃	到	这	精神	的	成功的	魔鬼行径	那	酣

[hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] ,

him	beyond	control	,
他	超过	控制	,

菲利普现在完全沉浸在作恶成功的快感中，这种快感让他无法自拔。

[dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [wʌn] , [tuː] ,

danced	up	and	down	,	inviting	one	,	two	,
跳舞	向上	和	向下	,	邀请	一	,	二	,

上下跳舞，邀请一、二，

[ænd; ənd] [θriː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [rɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]['ɔːrdʒi] .

and	three	out	of	the	demoralized	ring	to	share	his	orgy	.
和	三	出去	的	这	士气低落	戒指	到	分享	他的	狂欢	.

还有三个从士气低落的斗士中出来，与他一起参与狂欢。

[ðeɪ] [p'rɑːnst] [ə'baʊt] ['waɪldli] , shouting21

They	pranced	about	wildly	,	shouting21
他们	轻快地	关于	疯狂地	,	shouting21

他们疯狂地跳来跳去，大喊大叫。

['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , ['pʊʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [def] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːkt] [rɪ'mɑːnstrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

snatches	of	song	,	pushing	each	other	,	deaf	to	the	shocked	remonstrance	of	the
抢夺	的	歌曲	,	推动	每个	其他	,	聋	到	这	震惊	抗议	的	这

['tiːtʃərz] ,

teachers	,
教师	,

断断续续的歌声，互相推搡，对老师们震惊的抗议充耳不闻。

[waɪl] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , ['filip] [ænd; ənd] [mɜːænθə] , ['seɪtərˌsætər]

while	in	their	midst	,	flushed	and	screaming	,	Philip	and	Marantha	,	satyr
尽管	在	他们的	中间	,	酡	和	尖叫	,	菲利普	和	玛兰莎	,	色狼

[ænd; ənd] [bə'kænti] ,

and	bacchante	,
和	酒神女祭司	,

而就在他们中间，脸涨得通红，尖叫着的，是菲利普和玛兰莎，萨提尔和酒神女祭司。

[liːpt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
leaped high in the air .
跳跃 高的 在 这 空气 .

高高跃起。

“ [liːpt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
“ Leaped high in the air .
” 跳跃 高的 在 这 空气 .

“高高跃起。”

” [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [tʃekt] ['eɪprən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” In the door there suddenly appeared a woman in a checked apron with a
” 在 这 门 那里 突然 出现 一个 女士 在 一个 已检查 围裙 和 一个
[ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
shawl over her head .
披肩 超过 她 头 .

“突然，门口出现了一位身穿格子围裙、头上披着披肩的女子。”

[æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [pʊld] [ðə; ði] [rɪŋ] - ['lidər] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːənɪst] , [tuː; tə][ə; eɪ]
As the teachers pulled the ring - leaders apart , and the pianist , to a
作为 这 教师 拉 这 戒指 - 领导人 除 , 和 这 钢琴家 , 到 一个
[ʃɑːkt] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] ,
shocked murmur of remonstrance ,
震惊 低语 的 抗议 ,

老师们将带头闹事的学生和钢琴家拉开，现场响起一片震惊的抗议声。

[pleɪd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft]['ped(ə)l] [daʊn] ,
played Träumerei with the soft pedal down ,
玩 - 和 这 柔软的 踏板 向下 ,

演奏《梦幻曲》时，踩下柔音踏板。

[waɪl] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] “ ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ” [rɔkt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
while a circle of flushed and palpitating “ little birds ” rocked themselves to
尽管 一个 圆圈 的 酡 和 心悸 “ 小的 鸟类 ” 摇滚 他们自己 到
[sliːp] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['gɪglz] [ænd; ənd] ['twɪtəz] ,
sleep with occasional reminiscent giggles and twitters ,
睡觉 和 偶然 令人怀念的 咯咯笑 和 推特 ,

一群脸颊绯红、心跳加速的“小鸟”摇摇晃晃地入睡，偶尔发出回忆的咯咯笑声和啁啾声。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [əd'vænst] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [huːz] [tʃiːf] ['ɪntrəst] ,
the woman in the door advanced to a little bird whose chief interest ,
这 女士 在 这 门 先进的 到 一个 小的 鸟 谁 首席 兴趣 ,

门口的女人走向一只小鸟，这只小鸟最感兴趣的是……

[æz; əz][hiː; hi] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] ['gɪŋəm] ['pluːmɪdʒ] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [æn; ən] ['ɑːbviəsli]
as he ruffled his gingham plumage , seemed to be to evade an obviously
作为 他 褶皱的 他的 格子布 羽毛 , 似乎 到 是 到 逃避 一个 明显地
[mə'tɜːrn(ə)l][kɔːl] . -
maternal call . 22
母体 称呼 . -

他抖动着格子状的羽毛，似乎是为了躲避一声明显的母鸟叫声。22

“ - , [jiː; ji][bæd] [bɔɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['kɑːrvɪn] - [naɪf] ?
“ Philup , ye bad boy , where's the carvin ' knife ?
” - , 是的 坏的 男生 , 在哪里? 这 卡文 - 刀 ?

“菲尔普，你这坏小子，切肉刀在哪儿？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] .
” she said angrily .
” 她 说 愤怒地 .

她生气地说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ə'sɪstənt] , [huː] [went] [ɔːf]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
This was too much for the youngest assistant , who went off into something very
这 曾是 也 很多 为了 这 最小的 助手 , WHO 去 离开 进入 某物 非常
[laɪk] [hɪ'stɪriə] ,
like hysteria ,
喜欢 歇斯底里 ,

这对年纪最小的助理来说打击太大，她几乎歇斯底里地发作了。

[waɪl] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][bæd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ʃɑːks] [ænd; ənd][slæps]
while the principal tried to explain the inevitable bad effect of shocks and slaps
尽管 这 主要的 尝试 到 解释 这 不可避免的 坏的 影响 的 冲击 和 掌掴
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['delɪkət] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
upon the delicate organization of the child .
之上 这 精美的 组织 的 这 孩子 .

校长试图解释，电击和掌掴对儿童脆弱的组织结构必然会产生不良影响。

“ [æn; ən] - [ɪts] ['bɛgɪn] - - ['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [rɑːl] [ɪmp] [oʊ]
“ An ' it's beggin ' y'r pardon , Miss , but it's a rale imp o
” 一个 - 它是 开始 - - 赦免 , 错过 , 但 它是 一个 拉尔 重要 o

“小姐，请原谅，但这确实是一个重要的……”

- ['seɪtn] ['hiːl] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪz] , [laɪk] , [æn; ən] - [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðɪs] [mɑːrnən] - !
' Satan he'll be some days , like , an ' I see it in his eye this marnin ' !
- 撒但 地狱 是 一些 天 , 喜欢 , 一个 - 我 看 它 在 他的 眼睛 这 马宁 - !

“他有时候就像撒旦一样，今天早上我从他的眼神里就看到了！”

[æn; ən][ɪmp][oʊ] - ['seɪtn] !
An imp o ' Satan !
一个 重要 o - 撒但 !

撒旦的小恶魔！

” [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [smaɪld] ['deprəkeɪtɪŋli] .
” The principal smiled deprecatingly .
” 这 主要的 微笑 贬义地 .

校长带着一丝自嘲的微笑说道。

“ [wiː; wi][dəunt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][tʃaɪld] [kɔːld] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] .
“ We don't like to hear a child called that , ” she said , gently .
“ 我们 不 喜欢 到 听到 一个 孩子 称为 那 , ” 她 说 , 轻轻地 .

“我们不喜欢听到孩子被这样称呼，”她温柔地说。

“ ['filip] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [æz; əz]['juːʒuəl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — — ”
“ Philip has not been so good as usual this morning — — ”
“ 菲利普 有 不是 到过 所以 好的 作为 通常 这 早晨 — — ”

“菲利普今天早上状态不太好——”

“ - , [jiː; ji][bæd] [bɔɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['kɑːrvɪn] - [naɪf] ? ”
“ Philup , ye bad boy , where's the carvin ' knife ? ”
“ - , 是的 坏的 男生 , 在哪里? 这 卡文 - 刀 ? ”

“菲尔普，你这坏小子，切肉刀在哪儿？”

“ [jiː; ji] [meɪ] [seɪ] [soʊ] !
“ Ye may say so !
” 叶 可能 说 所以 !

“你倒是说说看！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['perənt] .
” interrupted Philip's parent .
” 中断 菲利普的 父母 .

“菲利普的父母打断了他们的话。”

“ [æn; ən] - [wɪn] [its] [ðæt] [wei] [hiː; hi][ɪz] , [its] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [sɔːft] [wɝːdsl] [duː] , [mɪs] .

“	An	'	whin	it's	that	way	he	is	,	it's	little	good	soft	words'll	do	,	Miss	.
”	一个	-	抱怨	它是	那	方式	他	是	,	它是	小的	好的	柔软的	词语会	做	,	错过	.

“如果他就是这样，小姐，再多的温柔安慰也无济于事。”

[hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

He	gets	it	from	his	father	.
他	获得	它	从	他的	父亲	.

他遗传自他父亲。

[æn; ən] - [ˌem 'iː][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [meit] ['fɜːˑ, 'fɛr][hɪz; ɪz] -

An	'	me	not	able	to	cut	the	mate	fer	his	father's23
一个	-	我	不是	有能力的	到	切	这	伴侣	fer	他的	-

我无法为他父亲23号剪下伴侣

['dɪnər] !

dinner	!
晚餐	!

晚餐!

['hiːz] [ə; eɪ][slaɪ] [jʌŋ] [wʌn] !

He's	a	sly	young	one	!
他是	一个	狡猾	年轻的	一	!

他真是个狡猾的小家伙!

[its] [ə; eɪ] [gʊd] ['spæŋkɪn] - [hiː; hi] [niːdz] , [mɪs] — [æn; ən] - ['hiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ! ”

It's	a	good	spankin	'	he	needs	,	Miss	—	an	'	he'll	get	it	,	too	!	”
它是	一个	好的	打屁股	-	他	需求	,	错过	—	一个	-	地狱	得到	它	,	也	!	”

“他该好好挨顿打，小姐——而且他肯定会挨打的！”

“ [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	Take	her	into	the	hall	with	him	.
”	拿	她	进入	这	大厅	和	他	.

“带她和他一起进大厅。”

[tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][spæŋk][hɪm; ɪm] .

Tell	her	not	to	spank	him	.
告诉	她	不是	到	打屁股	他	.

告诉她不要打他屁股。

[tel] [hɜːr; hər] [wiːl] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

Tell	her	we'll	punish	him	.
告诉	她	出色地	惩治	他	.

告诉她我们会惩罚他。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sɑːri] , ” ['mɜːmɝd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

We	understand	how	to	make	him	sorry	,	”	murmured	the	principal	to	the
我们	理解	如何	到	制作	他	对不起	,	”	低声说道	这	主要的	到	这

['jʌŋ^ist] [ə'sɪstənt] ,

youngest	assistant	,
最小的	助手	,

“我们知道该怎么让他后悔了，”校长低声对最年轻的助理说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

as	she	turned	to	quiet	the	circle	.
作为	她	转向	到	安静的	这	圆圈	.

她转身示意大家安静下来。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ə'sɪstənt] [kən'dʌktɪd] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['drægd] ['filip] [tu:, tə][ðə; ði]

The	youngest	assistant	conducted	Philip's	mother	,	and	dragged	Philip	to	the
这	最小的	助手	实施	菲利普的	母亲	,	和	拖拽	菲利普	到	这

[hɔ:l] .

hall	.
大厅	.

最年轻的助手牵着菲利普的母亲，把菲利普拖到了大厅。

“ [naʊ] , ['filip] , [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wer] [ju:, jʊ][hɪd][ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋ] [naɪf] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn'vaɪtɪŋli] .

“	Now	,	Philip	,	tell	your	mother	where	you	hid	the	carving	knife	,	”	she	said	invitingly	.
“	现在	,	菲利普	,	告诉	你的	母亲	在哪里	你	隐藏	这	雕刻	刀	,	”	她	说	热情地	.

“菲利普，现在告诉你妈妈你把切肉刀藏在哪里了，”她诱惑地说。

['filip] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] .

Philip	made	a	break	for	the	outer	door	.
菲利普	制成	一个	休息	为了	这	外	门	.

菲利普冲向外门。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['ri:zənd] [wɪð; wɪθ] .

He	was	caught	and	reasoned	with	.
他	曾是	捕捉	和	有理智的	和	.

他被抓住了，并接受了劝说。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hɪz; ɪz] ['nɔ:tinəs] [ɪn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

Incidentally	his	naughtiness	in	leading	the	game	was	mentioned	.
顺便	他的	顽皮	在	领导	这	游戏	曾是	提及	.

顺便提一下，他在比赛中顽皮的表现也被提及了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [set][hɜ:r; hər][dʒɔ:][ænd; ənd] ['lu:snd] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] .

His	mother	set	her	jaw	and	loosened	her	shawl	.
他的	母亲	放	她	颚	和	松动	她	披肩	.

他母亲咬紧牙关，松开了披肩。

“ [æn; ən] - [ðæts] [wʌt] [ji:; ji][dɪd] , [ji:; ji][bæd] [bɔɪ] ?

“	An	'	that's	what	ye	did	,	ye	bad	boy	?
“	一个	-	那就是	什么	是的	做过	,	是的	坏的	男生	?

“这就是你做的事，你这个坏小子？”

[wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [si:] [ji:; ji][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ?

What	did	I	say	the	last	time	I	see	ye	at	it	?
什么	做过	我	说	这	最后的	时间	我	看	是的	在	它	?

上次我见到你做这件事的时候，我说了什么来着？

['dɜ:rti] - !

Dirty	thrick	!
肮脏的	-	!

下三滥的伎俩！

[ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [sɜ:r] !

You	come	here	to	me	,	sir	!
你	来	这里	到	我	,	先生	!

先生，您过来找我！

” ['filip] [kɪkt] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ə'sɪstənt] .

”	Philip	kicked	violently	and	pinched	the	youngest	assistant	.
”	菲利普	踢	暴力	和	捏	这	最小的	助手	.

“菲利普猛踢并掐了最年轻的助手。”

[hɜ:r; hər][lɪps] [ə'su:md] [ðə; ði][set] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmənz] .

Her	lips	assumed	the	set	expression	of	the	other	woman's	.
她	嘴唇	假定	这	放	表达	的	这	其他	女性的	.

她的嘴唇摆出了和另一个女人一样的表情。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['fɪlɪsti:n] ['mʌðərz] ['kɪndld] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] .

The	light	of	generations	of	Philistine	mothers	kindled	in	her	eye	.
这	光	的	几代人	的	庸俗	母亲们	点燃	在	她	眼睛	.

她眼中燃起了历代非利士母亲的光芒。

[æz; əz] ['filip] ['strʌgld] ['saɪləntli][bʌt; bət]['waɪldli] , [ðə; ði] voice24

As	Philip	struggled	silently	but	wildly	,	the	voice24
作为	菲利普	挣扎	默默	但	疯狂地	,	这	voice24

菲利普默默地、拼命地挣扎着，这时，一个声音24

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ɑ:r] . [bi:] . [em] . [smɪθ] , [haɪ] [ænd; ənd] ['rezənənt] , ['floʊtɪd] [θru:] [ðə; ði]['trænsəm] .

of	Mrs	.	R	.	B	.	M	.	Smith	,	high	and	resonant	,	floated	through	the	transom	.
的	太太	.	拉	.	B	.	M	.	史密斯	,	高的	和	共振	,	漂浮	通过	这	横梁	.

RBM Smith 夫人的歌声高亢而悠扬，飘荡在船尾。

“ [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] ['nevər] [straɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst]

“	And	so	we	never	strike	a	little	child	,	Joseph	,	and	you	must
“	和	所以	我们	绝不	罢工	一个	小的	孩子	,	约瑟夫	,	和	你	必须

['nevər] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

never	talk	about	it	.
绝不	讲话	关于	它	.

“所以，约瑟，我们绝不会打小孩，你也绝不能把这件事说出去。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] ['eθəl] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['filip] ,

His	mother	and	Miss	Ethel	are	going	to	talk	with	little	Philip	,
他的	母亲	和	错过	埃塞尔	是	去	到	讲话	和	小的	菲利普	,

他的母亲和埃塞尔小姐要去和小菲利普谈谈。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [si:] — —

and	try	to	make	him	see	—	—
和	尝试	到	制作	他	看	—	—

并努力让他明白——

” ['filip] ['dʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ɑ:rm][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [geɪnd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

”	Philip	ducked	under	his	mother's	arm	and	almost	gained	the	door	.
”	菲利普	躲闪	在下面	他的	母亲的	手臂	和	几乎	获得	这	门	.

菲利普从母亲的胳膊下钻过去，差点就到了门口。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ə'sɪstənt] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['eɪprən] - [strɪŋ] [ænd; ənd] [toʊd] [hɪm; ɪm] [bæk] .

The	youngest	assistant	caught	him	by	his	apron	-	string	and	towed	him	back	.
这	最小的	助手	捕捉	他	经过	他的	围裙	-	细绳	和	被拖走	他	后退	.

最年轻的助手抓住他的围裙带，把他拖了回去。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['heɪstɪli] , ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:r] [hæf]['oʊpən] , [ænd; ənd] [kɔ:t]

His	mother	looked	around	hastily	,	noticed	a	small	door	half	open	,	and	caught
他的	母亲	看起来	大约	草草	,	注意到	一个	小的	门	一半	打开	,	和	捕捉

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ə'sɪstənts] [aɪ] .

the	youngest	assistant's	eye	.
这	最小的	助理	眼睛	.

他的母亲匆匆环顾四周，注意到一扇半开的小门，与最小的助手目光相遇。

“ ['selər] ? ” [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] .

“	Cellar	?	”	she	inquired	.
“	地窖	?	”	她	询问	.

“地窖？”她问道。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ə'sɪstənt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['lɪftɪd] ['filip] ['bɑ:dɪli]

The	youngest	assistant	nodded	,	and	as	his	mother	lifted	Philip	bodily
这	最小的	助手	点头	,	和	作为	他的	母亲	抬起	菲利普	身体上的

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] ,

and	made	for	the	little	door	,
和	制成	为了	这	小的	门	,

最小的助手点了点头，他的母亲一把抱起菲利普，朝小门走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kloʊzd] ['æftər][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n]

it	was	opened	for	her	and	closed	after	her	by	the	only	other	person
它	曾是	打开	为了	她	和	关闭	后	她	经过	这	仅有的	其他	人

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

in	the	hall	.
在	这	大厅	.

门是为她打开的，在她离开后，门也是由大厅里唯一的另一个人关上的。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kærid] ['filip] [tuː; tə][ðə; ði][koʊl] - [hiːp] ,

His	mother	carried	Philip	to	the	coal	-	heap	,
他的	母亲	携带	菲利普	到	这	煤炭	-	堆	,

他的母亲抱着菲利普来到煤堆旁。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [spæŋkt] [hɜːr; hər][sʌn] — [spæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˌsɪstəˈmætɪkli] ,

and	upon	it	she	sat	and	spanked	her	son	—	spanked	him	systematically	,
和	之上	它	她	卫星	和	被打屁股	她	儿子	—	被打屁股	他	系统地	,

她坐在上面，开始打儿子的屁股——有条不紊地打他。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['meθəd] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

and	after	an	ancient	method	upon	which	civilization	has	been	able	to	make
和	后	一个	古老的	方法	之上	哪个	文明	有	到过	有能力的	到	制作

[fjuː] [ɪf] ['eni] [ɪmp'ruːvmənts] .

few	if	any	improvements	.
很少	如果	任何	改进	.

而且，这种方法古老而现代文明几乎没有对其进行任何改进。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [riːd] [ðæt] ['eksələnt] [wɜːrk] , “ [tʃaɪld] ['kʌltʃər] , or25

She	had	never	read	that	excellent	work	,	“	Child	Culture	,	or25
她	有	绝不	读	那	出色的	工作	,	“	孩子	文化	,	or25

她从未读过那部优秀的作品《儿童文化，或25》。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kloʊzd] ['æftər][hɜːr; hər] . ” -

“	It	was	opened	for	her	and	closed	after	her	.	”	26
“	它	曾是	打开	为了	她	和	关闭	后	她	.	”	-

“它为她而开，在她身后而关。”26

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [treɪn] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] ?

How	shall	we	Train	our	Mothers	?
如何	将	我们	火车	我们的	母亲们	?

我们应该如何培养我们的母亲?

” ([ɑːr] . [biː] . [em] . [smɪθ]) .

”	(	R	.	B	.	M	.	Smith	)	.
”	(	拉	.	B	.	M	.	史密斯	)	.

”(RBM Smith)。

[suːn] [ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][ɪn] , [səb'duːd] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsfl] , [ðə; ði]['diːmən] [ɪk'speld] , [tuː; tə][ðə; ði]

Soon	she	led	him	in	,	subdued	and	remorseful	,	the	demon	expelled	,	to	the
很快	她	引领	他	在	,	低沉的	和	懊悔的	,	这	恶魔	被驱逐	,	到	这

['prɪnsəp(ə)l] .

principal	.
主要的	.

很快，她就带着他进去了，他神情沮丧懊悔，恶魔已被驱逐，他被带到了校长面前。

“ [spæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˌsɪstəˈmætɪkli] . ”

“	Spanked	him	systematically	.	”
“	被打屁股	他	系统地	.	”

“有条不紊地打了他屁股。”

“ ['hiːl] [θrʌbəl] [jiː; ji][noʊ] [mɔːr] , [mɪs] ,

“	He'll	trouble	ye	no	more	,	Miss	,
“	地狱	艰难的	是的	不	更多的	,	错过	,

“他不会再让你受苦了，小姐。”

[æn; ən] - [ðə; ði]['kɑːrvɪn] - [naɪf] [ɪz] [ˌʌndər'niːθ] [tiː 'eɪtʃ] - ['boʊlstər][ˌeɪ 'viː][hɪz; ɪz][bed] — [ðə; ði][bæd] - [ən]

an	'	the	carvin	'	knife	is	underneath	th	'	bolster	av	his	bed	—	the	bad	'	un
一个	-	这	卡文	-	刀	是	下	th	-	支撑	av	他的	床	—	这	坏的	-	联合国

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ! ”

that	he	is	!	”
那	他	是	!	”

而那把雕刻刀就藏在他床边的靠垫下面——他真是个坏家伙!

“ [naʊ] [ðæt] ['filip] [ɪz] [gʊd] [ə'gen] — [ænd; ənd][juː; jʊ] see27

“	Now	that	Philip	is	good	again	—	and	you	see27
”	现在	那	菲利普	是	好的	再次	—	和	你	see27

“现在菲利普又变好了——你看27

[haʊ] ['kwaɪət][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ;

how	quiet	he	was	out	in	the	hall	;
如何	安静的	他	曾是	出去	在	这	大厅	;

他在走廊里很安静;

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] — [wiːl] [ɔːl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [glæd]

I	told	you	he	was	thinking	very	hard	—	we'll	all	sing	a	song	to	show	how	glad
我	讲述	你	他	曾是	思维	非常	难的	—	出色地	全部	唱歌	一个	歌曲	到	展示	如何	高兴的

[wiː; wi][ɑːr; ər] ,

we	are	,
我们	是	,

我跟你说过他一直在认真思考——我们大家一起唱歌来表达我们的喜悦之情吧!

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	shall	choose	it	.
和	他	将	选择	它	.

他会选择它。

[wʌt] [wʊd] ['filip] [laɪk] [tuː; tə] [sɪŋ] ?

What	would	Philip	like	to	sing	?
什么	会	菲利普	喜欢	到	唱歌	?

菲利普想唱什么歌?

” ['filip] ['mɝːmɝd] ['hʌskɪli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['gɑːdz]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,

”	Philip	murmured	huskily	that	his	heart	was	God's	little	garden	,
”	菲利普	低声说道	沙哑地	那	他的	心	曾是	神的	小的	花园	,

菲利普低声沙哑地说，他的心是上帝的小花园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [dʒɔɪ]['oʊvər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['oʊvər][ðə; ði] [tuː] ['dʌz(ə)n] [ðæt] ['niːdɪd]

and	there	was	more	joy	over	him	than	over	the	two	dozen	that	needed
和	那里	曾是	更多的	喜悦	超过	他	比	超过	这	二	打	那	需要

[noʊ] [rɪ'pentəns] .

no	repentance	.
不	悔改	.

他带给人们的喜悦，比那二十几个无需悔改的人带给人们的喜悦还要多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ə'sɪstənt] [ə'vɔɪdɪd] ['mɪsɪz] . [ɑːr] . [biː] . [em] . ['smɪθs] [aɪ] ,

But	the	youngest	assistant	avoided	Mrs	.	R	.	B	.	M	.	Smith's	eye	,
但	这	最小的	助手	避免	太太	.	拉	.	B	.	M	.	史密斯	眼睛	,

但最年轻的助手却刻意避开了RBM史密斯夫人的目光。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['selər] [dɔːr] !

for	she	had	opened	the	cellar	door	!
为了	她	有	打开	这	地窖	门	!

因为她打开了地窖门!

“ ['mɝːmɝd] ['hʌskɪli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['gɑːdz]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] . ” -

“	Murmured	huskily	that	his	heart	was	God's	little	garden	.	”	31
”	低声说道	沙哑地	那	他的	心	曾是	神的	小的	花园	.	”	-

他低声沙哑地喃喃自语，说他的心是上帝的小花园。[31]

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['paɪrəsi]
A STUDY IN PIRACY
一个 学习 在 海盗行为

海盗行为研究

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [hed] ['kæptɪn] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk]
It might not have occurred to you to find the Head Captain terrible to look
它 可能 不是 有 发生 到 你 到 寻找 这 头 队长 糟糕的 到 看
[ə'pɑːn] ,
upon ,
之上 ,

你或许从未想过队长长相会令人厌恶。

[hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm][fɜːrst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .
had you seen him first without his uniform .
有 你 已见 他 第一的 没有 他的 制服 .

如果你第一次见到他时他没穿制服的话。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'senʃəli] [pə'sɪfɪk][ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [tɜːrn] -
There seems to be something essentially pacific in the effect of a broad turn -
那里 似乎 到 是 某物 本质上 太平洋 在 这 影响 的 一个 广阔 转动 -
['oʊvər] ['gɪŋəm] ['kɑːlər] ,
over gingham collar ,
超过 格子布 衣领 ,

宽大的翻领格子衬衫似乎有一种与生俱来的平和感。

[ə; eɪ] [bluː] [nek] - ['rɪbən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [strɔː] [hæt] ;
a blue neck - ribbon , and a wide straw hat ;
一个 蓝色的 脖子 - 丝带 , 和 一个 宽的 稻草 帽子 ;

一条蓝色领带和一顶宽边草帽;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ræðər] [maɪld]['pɜːrs(ə)n] .
and you might be pardoned for thinking him a rather mild person .
和 你 可能 是 赦免 为了 思维 他 一个 相当 温和的 人 .

你或许可以原谅自己认为他是一个性格比较温和的人。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['kæmbrɪk][mæsk][wɪð; wɪθ] [pɪŋkt]
But could you have encountered him in a black cambric mask with pinked
但 可以 你 有 遭遇 他 在 一个 黑色的 麻纱 面具 和 粉红色
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
edges ,
边缘 ,

但你有没有可能遇到过他戴着镶有粉色边饰的黑色细布面具呢?

[ə; eɪ] [brɔːd] [sæʃ] [ʌv; əv] ['tɜːrki] [red] [wuːnd] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
a broad sash of Turkey red wound tightly about his waist ,
一个 广阔 窗扇 的 火鸡 红色的 伤口 紧紧 关于 他的 腰部 ,

一条宽大的土耳其红色腰带紧紧地缠绕在他的腰间。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪd] ['kɑːlər] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] — [ðə; ði][taɪ] [kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər][ɪts]
and that wide collar turned up above his ears — the tie conspicuous for its
和 那 宽的 衣领 转向 向上 多于 他的 耳朵 — 这 领带 显眼的 为了 它是
['æbsəns] — [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋ] [ə'nʌðər] [tuːn] .
absence — you might have sung another tune .
缺席 — 你 可能 有 唱 其他 调 .

宽大的衣领翻到耳朵上方——领带不见了——你可能会唱另一首歌。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['menəsɪŋ] .
His appearance was at such a time nothing short of menacing .
他的 外貌 曾是 在 这样的 一个 时间 没有什么 短的 的 威胁 .

在那种情况下，他的出现简直令人感到威胁。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktlɪ] [les] [ɪmˈpresɪv] .

The	Lieutenant	was	distinctly	less	impressive	.
这	中尉	曾是	明显地	较少的	感人的	.

这位中尉就显得逊色多了。

[hɪz; ɪz] [sæʃ] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hed] ['kæptənz] ,

His	sash	,	though	not	so	long	as	the	Head	Captain's	,
他的	窗扇	,	尽管	不是	所以	长的	作为	这	头	船长的	,

他的绶带虽然没有总队长的那么长，

[wʌz; wəz] [fərˈevər] ['kʌmɪŋ] [ʌnˈtaɪd] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n]

was	forever	coming	untied	and	trailing	behind	him	,	and	as	he	often
曾是	永远	未来	解开	和	尾随	在后面	他	,	和	作为	他	经常

[riˈtriːtid] ['ræpɪdli] , he32

retreated	rapidly	,	he32
撤退	快速	,	he32

总是松开绳子，拖在身后，而且他经常迅速后退，32

['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] [taɪmz] .

stumbled	and	fell	over	it	twice	out	of	three	times	.
踉跄	和	跌倒	超过	它	两次	出去	的	三	时代	.

三次中有两次被它绊倒摔跤。

[ðɪs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['drægld] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] [lʊk] .

This	gave	it	a	draggled	and	spiritless	look	.
这	给予	它	一个	拖着	和	死气沉沉	看	.

这让它看起来拖沓而缺乏生气。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] [ʌp] [ɪkˈsept] [ɑːn]['sætədiz; -deiz] ,

Moreover	,	he	was	not	allowed	to	turn	his	collar	up	except	on	Saturdays	,
而且	,	他	曾是	不是	允许	到	转动	他的	衣领	向上	除了	在	星期六	,

此外，除了星期六以外，他不允许竖起衣领。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ræpɪŋ] ['peɪpər][hæd; həd][æn; ən]

and	the	one	his	sister	had	made	him	from	wrapping	paper	had	an
和	这	一	他的	姐姐	有	制成	他	从	包装	纸	有	一个

[ɪgˈzɑːtɪk] ,

exotic	,
异域风情	,

他姐姐用包装纸给他做的那个，有一种异域风情。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['æmətər] [θiˈætrɪk(ə)l] , [ɪˈfekt] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [kənˈvɪnsɪŋ] .

not	to	say	amateur	theatrical	,	effect	that	was	far	from	convincing	.
不是	到	说	业余	戏剧	,	影响	那	曾是	远的	从	令人信服的	.

更别提业余的戏剧效果了，远远不够令人信服。

[ðə; ði] [aɪ] - [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz][mæsk] , [tuː] , [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ] — ['ʃoʊɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði]

The	eye	-	holes	in	his	mask	,	too	,	were	much	too	large	—	showing	,	indeed	,	the
这	眼睛	-	孔	在	他的	面具	,	也	,	是	很多	也	大的	—	显示	,	的确	,	这

['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][bəuθ] [tʃiːks] ,

greater	part	of	both	cheeks	,
更大的	部分	的	两个都	脸颊	,

他的面具上的眼洞也太大了——实际上，几乎露出了他两颊的大部分。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['dɪmp(ə)l] .

each	of	which	was	provided	with	a	deep	dimple	.
每个	的	哪个	曾是	假如	和	一个	深的	酒窝	.

每个都设有一个深凹坑。

[siːn] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] — [tuː; tə] [spiːk] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] — ['veri] ['ɔːsəm] .

Seen	in	the	daytime	,	he	was	not	—	to	speak	confidentially	—	very	awesome	.
已见	在	这	白天	,	他	曾是	不是	—	到	说话	保密	—	非常	惊人的	.

白天看到的他——恕我直言——并不怎么令人敬畏。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪkər] — [wel] ,

As	for	the	Vicar	—	well	,
作为	为了	这	牧师	—	出色地	,

至于牧师——嗯，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prezəntɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [æz; əz]

there	were	obstacles	in	the	way	of	her	presenting	such	an	appearance	as
那里	是	障碍	在	这	方式	的	她	呈现	这样的	一个	外貌	作为

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

she	would	have	liked	.
她	会	有	喜欢	.

她想要展现自己理想中的形象，却遇到了重重阻碍。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['tɜːrki] [red] [tuː; tə][goʊ] ['iːvnli] [raʊnd] ,

In	the	first	place	,	there	was	not	enough	Turkey	red	to	go	evenly	round	,
在	这	第一的	地方	,	那里	曾是	不是	足够的	火鸡	红色的	到	去	均匀地	圆形的	,

首先，土耳其红葡萄酒的量不够，无法均匀地铺满整个球场。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'gʌst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skænt] [θriː]

and	to	her	disgust	she	had	been	obliged	to	put	up	with	a	scant	three
和	到	她	厌恶	她	有	到过	有义务	到	放	向上	和	一个	稀少	三

- ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd] — [nɑːt][ə; eɪ] [waɪd] [strɪp] [æt; ət] [ðæt] .

-	quarters	of	a	yard	—	not	a	wide	strip	at	that	.
-	四分之一	的	一个	院子	—	不是	一个	宽的	条	在	那	.

令她感到愤慨的是，她被迫只分到区区四分之三码——而且还不是一条宽阔的地带。

[wʌt] [wʌz; wəz][baɪ] ['kɜːrtəsi] [kɔːld] [ðə; ði] ['vɪkərz] [weɪst] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [θriː] - ['kwɔːrtərz]

What	was	by	courtesy	called	the	Vicar's	waist	was	not	far	from	three	-	quarters
什么	曾是	经过	礼貌	称为	这	牧师的	腰部	曾是	不是	远的	从	三	-	四分之一

[ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd][ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,

of	a	yard	in	circumference	,
的	一个	院子	在	圆周	,

人们礼貌地称之为“牧师腰围”的那个尺寸，周长大约为四分之三码。

[wɪtʃ] [fækt] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [streɪn] [hɜːr; hər] [sæʃ] ['taɪtli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

which	fact	compelled	her	to	strain	her	sash	tightly	in	order	to	be	able	to
哪个	事实	被迫	她	到	拉紧	她	窗扇	紧紧	在	命令	到	是	有能力的	到

[meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [hɑːrd] [nɑːt] ,

make	even	a	small	hard	knot	,
制作	甚至	一个	小的	难的	结	,

正因如此，她不得不紧紧拉紧腰带，才能打出一个哪怕是很小的结。

to33

to33

to33

至33

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ɛndz] .

say	nothing	of	bows	and	ends	.
说	没有什么	的	弓	和	结束	.

更别提弓弦和尾弦了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['kɑːlər][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] — [hɜːr; hər] [frɑːks] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ['ɪntuː]['bændz][æt; ət]

She	had	no	collar	of	any	kind	—	her	frocks	were	gathered	into	bands	at
她	有	不	衣领	的	任何	种类	—	她	连衣裙	是	聚集	进入	乐队	在

[ðə; ði] [nek] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [luː'tɛnənts] ;

the	neck	—	and	she	was	not	allowed	to	imitate	the	Lieutenant's	;
这	脖子	—	和	她	曾是	不是	允许	到	模拟	这	中尉的	;

她没有任何领子——她的连衣裙在领口处被束成带子——而且她不被允许模仿中尉的装束；

[huː] , [ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [mʌʃ] [ʌv; əv] [kən'seʃ(ə)n] ,

who	,	though	generally	speaking	a	mush	of	concession	,
WHO	,	尽管	一般来说	请讲	一个	糊状物	的	让步	,

虽然总体上是一团让步，

[held] [aʊt] ['veri] ['strɔːŋli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pri'zjʊməbl] ['ɪnwərd]

held	out	very	strongly	for	this	outward	and	visible	sign	of	a	presumable	inward
握住	出去	非常	强烈	为了	这	向外	和	可见的	符号	的	一个	推测	向内

[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

and	spiritual	superiority	.
和	精神	优势	.

他们非常坚持认为，这种外在可见的标志代表着内在精神上的优越性。

[soʊ][ðə; ði] ['vɪkər] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌmæskjə'lɪnəti] ,

So	the	Vicar	,	in	a	wild	attempt	at	masculinity	,
所以	这	牧师	,	在	一个	荒野	试图	在	男性气质	,

于是，这位牧师，为了展现他狂野的男子气概，

[hæd; həd] ['praɪvətli] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [haɪ] ['lɪnɪn] ['kɑːlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

had	privately	borrowed	a	high	linen	collar	of	her	uncle	.
有	私下	借来的	一个	高的	亚麻布	衣领	的	她	叔叔	.

她私下里向叔叔借了一件高领亚麻衬衫。

[ðə; ði] ['ʃɝːts] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [drɔːr] [hæd; həd] ['prɪntɪd] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] , “ [wer] [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['kɑːlər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃɜːrt] ,

The	shirts	in	her	uncle's	drawer	had	printed	inside	them	,	“	wear	a	seventeen	-	and	-	a	-	half	collar	with	this	shirt	,
这	衬衫	在	她	叔叔的	抽屉	有	打印	里面	他们	,	“	穿	一个	十七	-	和	-	一个	-	一半	衣领	和	这	衬衫	,

她叔叔抽屉里的衬衫内侧印着：“这件衬衫要搭配十七又二分之一领的衬衫。”

” [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪkər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːlər] ,

”	so	you	will	not	be	surprised	to	learn	that	the	Vicar	occasionally	fell	into	the	collar	,
”	所以	你	将要	不是	是	惊讶	到	学习	那	这	牧师	偶尔	跌倒	进入	这	衣领	,

所以，你不会惊讶地发现，这位牧师偶尔也会掉进衣领里。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self][moʊst] [ɪ'fektʃuəli] ['mʌzld] .

so	to	speak	,	and	found	herself	most	effectually	muzzled	.
所以	到	说话	,	和	成立	她自己	最多	有效地	戴口套	.

可以说，她发现自己被有效地噤声了。

[ðə; ði] ['vɪkər] .

The	Vicar	.
这	牧师	.

牧师。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][mæsk] .

But	the	worst	was	her	mask	.
但	这	最差	曾是	她	面具	.

但最糟糕的是她的面具。

[hɜːr; hər] [her] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [bæŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] [streɪt] [braʊn] ['aɪˌbraʊz] ; [hɜːr; hər] [raʊnd] ,

Her	hair	came	down	in	a	heavy	bang	almost	to	her	straight	brown	eyebrows	;	her	round	,
她	头发	来了	向下	在	一个	重的	砰	几乎	到	她	直的	棕色的	眉毛	;	她	圆形的	,

她的头发厚重地垂下来，几乎遮住了她笔直的棕色眉毛；她圆润的脸庞，

[braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ˌʃɔːrt'saɪtɪd] ; [hɜːr; hər] [aɪ] - [hoʊlz] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] .

brown	eyes	were	somewhat	shortsighted	;	her	eye	-	holes	were	too	small	.
棕色的	眼睛	是	有些	短视的	;	她	眼睛	-	孔	是	也	小的	.

她的棕色眼睛有点近视；她的眼孔太小了。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] , [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] desirable34

In	consequence	of	these	facts	,	whenever	it	was	desirable34
在	结果	的	这些	事实	,	每当	它	曾是	desirable34

鉴于这些事实，每当需要时34

[ɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]

or	necessary	to	see	an	inch	before	her	nose	she	was	obliged	to	push	the
或者	必要的	到	看	一个	英寸	前	她	鼻子	她	曾是	有义务	到	推	这

[mæsk] [ʌp] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [bæŋ] ,

mask	up	over	her	bang	,
面具	向上	超过	她	砰	,

或者为了看清鼻子前方一英寸的地方，她不得不把口罩向上推到刘海上方。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [streɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [haɪ] ['priːsts] ['maɪtər]

when	it	waved	straight	out	and	up	,	and	looked	like	some	high	priest's	mitre
什么时候	它	挥手	直的	出去	和	向上	,	和	看起来	喜欢	一些	高的	牧师的	主教冠

.

:

.

它在空中笔直地挥舞着，看起来像某个大祭司的冠冕。

[hɜːr; hər] ['taɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] , [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] ,

Her	title	was	due	to	her	uncle	,	who	,	to	do	him	justice	,
她	标题	曾是	到期的	到	她	叔叔	,	WHO	,	到	做	他	正义	,

她的头衔归功于她的叔叔，为了公平起见，我得说：

[wʌz; wəz] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

was	as	innocent	of	his	influence	in	the	matter	as	of	the	loss	of	his
曾是	作为	清白的	的	他的	影响	在	这	事情	作为	的	这	损失	的	他的

['kɑːlər] .

collar	.
衣领	.

他对此事的影响和他丢失项圈这件事一样毫不知情。

“ [wen] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['iznt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paiərits] , [bʌt; bət] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [dʒʌst] [ðə; ði]

“	When	a	person	isn't	the	head	of	the	Pirates	,	but	is	an	officer	just	the
“	什么时候	一个	人	不是	这	头	的	这	海盗	,	但	是	一个	官	只是	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

“当一个人不是海盗头目，但同样也是一名海盗军官时，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [sʌm; səm] [seɪ] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ?

and	has	some	say	about	things	,	what	do	you	call	that	?
和	有	一些	说	关于	事物	,	什么	做	你	称呼	那	?

他对一些事情有一定的发言权，这该怎么称呼呢?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] [wʌn] [deɪ] .

”	she	asked	him	abruptly	one	day	.
”	她	问	他	突然	一	天	.

有一天，她突然问他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

He	was	reading	at	the	time	,
他	曾是	阅读	在	这	时间	,

他当时正在看书。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][seɪ] “ [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] . ”

and	not	unnaturally	understood	her	to	say	“	the	head	of	the	parish	.	”
和	不是	不自然地	理解	她	到	说	“	这	头	的	这	教区	.	”

他很自然地理解了她指的是“教区负责人”。

“ [waɪ] , [ðæts] [kɔːld] [ə; eɪ]['vɪkər] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Why	,	that's	called	a	vicar	,	I	suppose	you	mean	,	”	he	answered	.
”	为什么	,	那就是	称为	一个	牧师	,	我	认为	你	意思是	,	”	他	回答	.

“哦，我想你的意思是说，那叫牧师吧？”他回答道。

“ [ə; eɪ] ['vɪkɝ] !

“	A	vicker	!
”	一个	维克斯	!

“一架维克斯!

[dʌz] [hiː; hi][hæv; həv][sʌm; səm] [seɪ] ? ”

Does	he	have	some	say	?	”
做	他	有	一些	说	?	”

他有发言权吗?

“ [sʌm; səm] [seɪ] ? ”

“	Some	say	?	”
”	一些	说	?	”

“有人说？”

“ [jes] ” — [ɪm'peɪʃntli] — “ [sʌm; səm] [seɪ] .

“	Yes	”	—	impatiently	—	“	some	say	.
”	是的	”	—	不耐烦地	—	“	一些	说	.

“是的，”有人不耐烦地说。

[hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ʌðər] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [hæz; həz][hiː; hi] ? ”

He	hasn't	got	to	do	the	way	the	others	tell	him	all	the	time	,	has	he	?	”
他	还没有	得到	到	做	这	方式	这	其他的	告诉	他	全部	这	时间	,	有	他	?	”

他不必总是听别人的话，对吧?

“ [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] .

“	Oh	,	dear	,	no	.
”	哦	,	亲爱的	,	不	.

“哦，天哪，不。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . [raɪt] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ?

Don't	you	know	Mr	.	Wright	,	down	at	the	chapel	?
不	你	知道	先生	.	赖特	,	向下	在	这	教堂	?

你不认识住在教堂的赖特先生吗?

['hiːz] [kɔːld] [ðə; ði]['vɪkər] .

He's	called	the	vicar	.
他是	称为	这	牧师	.

他被称作牧师。

He35

He35

He35

氦-35

['riːəli] ['mænɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] .

really	manages	it	,	I	think	.
真的	管理	它	,	我	思考	.

我觉得他确实做到了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [nɑːt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['rektər] — — ”

Of	course	it's	not	like	being	the	rector	—	—	”
的	课程	它是	不是	喜欢	存在	这	校长	—	—	”

当然，这跟当校长不一样——”

“ ['tʃæp(ə)l] ?
“ Chapel ?
” 教堂 ?

“教堂?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] ['vɪkɝ] , [laɪk]['mɪstər] . [raɪt] ? ”
Is that the only kind of vicker , like Mr . Wright ? ”
是 那 这 仅有的 种类 的 维克斯 , 喜欢 先生 . 赖特 ? ”

赖特先生，维克斯牌木柴只有这一种吗?

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['sɪli] !
“ Why , of course not , silly !
” 为什么 , 的 课程 不是 , 愚蠢的 !

“当然不是，傻瓜！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] . ”
There are lots of different kinds . ”
那里 是 很多 的 不同的 种类 . ”

有很多不同的种类。

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd] , ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] .
” and she retired , practising the word .
” 和 她 退休 , 练习 这 单词 .

于是她退休了，开始练习这个词。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][hɜːr; hər] ['klevərnəs] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The others were much impressed by her cleverness in discovering such a
['fæsɪneɪtɪŋ] ['taɪt(ə)l] .
fascinating title .
迷人 标题 .

其他人对她能发现这样一个引人入胜的书名感到非常钦佩。

[ˌaɪ 'tiː] ['seivəd] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['vɪlən] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ;
It savored of wicked and villain , to begin with ;
它 细细品味 的 邪恶 和 恶棍 , 到 开始 和 ;

它首先就散发着邪恶和恶棍的气息；

[ænd; ənd] [pər'sʊ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːviəs] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and pursuing the advantage of their previous ignorance of it ,
和 追求 这 优势 的 他们的 以前的 无知 的 它 ,

并利用他们之前对此的无知，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] ['sevrəl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['pɜːkwɪzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
she invented several privileges and perquisites of the office ,
她 发明 一些 特权 和 特权 的 这 办公室 ,

她虚构了几项职务特权和福利，

[wɪtʃ] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [wʊd] ['ɑːrgjuː][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
which to deny would argue their lack of information on the subject ,
哪个 到 否定 会 争论 他们的 缺少 的 信息 在 这 主题 ,

否认这一点会被认为是因为他们缺乏这方面的信息。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [oʊn] .
a thing she knew they would never own .
一个 事物 她 知道 他们 会 绝不 自己的 .

她知道他们永远也拥有不了的东西。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði][bænd] ,

One	of	these	was	the	right	to	summon	the	band	,
一	的	这些	曾是	这	正确的	到	召唤	这	乐队	,

其中一项权利是召集乐队的权利，

[wen] [ðə; ði] [hed] ['kæptɪn] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['eni] ['miːtɪŋ] - [pleɪs]

when	the	Head	Captain	had	decided	on	an	expedition	,	to	any	meeting	-	place
什么时候	这	头	队长	有	决定	在	一个	远征	,	到	任何	会议	-	地方

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɪt] ;

she	saw	fit	;
她	锯	合身	;

当总队长决定进行一次远征时，她会前往她认为合适的任何集合地点；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] [hɜːr; hər] [sju'piəriəz] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ,

and	though	in	a	great	many	ways	her	superiors	found	her	a	nuisance	,
和	尽管	在	一个	伟大的	许多	方式	她	上级	成立	她	一个	滋扰	,

尽管她的上司在很多方面都觉得她很麻烦，

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['ɔbdʒiktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nægɪŋ] , ['juːsləs] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [tuː; tə][moʊst]

the	Lieutenant	in	particular	objecting	in	a	nagging	,	useless	sort	of	way	to	most
这	中尉	在	特别的	反对	在	一个	唠叨	,	无用	种类	的	方式	到	最多

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'dʒestʃənz] ,

of	her	suggestions	,
的	她	建议	,

那位中尉尤其如此，他对她的大多数建议都提出了唠叨而无用的反对意见。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] admit36

they	could	not	but	admit36
他们	可以	不是	但	admit36

他们不得不承认36

[ðæt] [hɜːr; hər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] , [ˌʌnsə'spektɪd] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]

that	her	selection	of	mysterious	,	unsuspected	rendezvous	was	often
那	她	选择	的	神秘	,	意想不到的	会合	曾是	经常

['brɪliəntli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

brilliantly	original	.
精彩	原来的	.

她选择的神秘、出人意料的约会地点往往极具创意。

“ ['kraʊtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɝːtʃɪz] .

“	Crouching	along	beneath	the	perches	.
“	蹲伏	沿着	下面	这	栖木	.

“在栖木下蹲伏着。

” [ɑːn][wʌn] [ɪ'speʃl] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ][wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] [leɪt] [ɪn][dʒuːn] ,

”	On	one	especial	occasion	,	a	warm	afternoon	late	in	June	,
”	在	一	特别的	场合	,	一个	温暖的	下午	晚的	在	六月	,

“在一个特别的场合，六月下旬一个温暖的下午，

[wen] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [jaːdz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [dɔːgz] [leɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

when	the	houses	and	yards	were	all	quiet	,	and	the	very	dogs	lay	still	in	the
什么时候	这	房屋	和	码	是	全部	安静的	,	和	这	非常	狗	躺	仍然	在	这

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

当房屋和院落都安静下来，就连狗也静静地躺在树荫下时，

[ðə; ði] ['vɪkər] [led][ðem; ðəm] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑːrd] ,

the	Vicar	led	them	softly	to	the	chicken	yard	,
这	牧师	引领	他们	轻轻	到	这	鸡	院子	,

牧师轻声领着他们来到鸡舍。

['mɪstəˌfaɪd] [ðem; ðəm][baɪ] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['broʊkən] [glæs] [freɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌvərd] [ruːst] ,

mystified	**them**	**by**	**crawling**	**through**	**a**	**broken**	**glass**	**frame**	**into**	**the**	**covered**	**roost**	**,**
困惑	他们	经过	爬行	通过	一个	破碎的	玻璃	框架	进入	这	涵盖	栖息地	,

他们爬过破碎的玻璃框进入被遮盖的栖息处，这让他们感到困惑不已。

['kraʊtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɝːtʃɪz] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [dɔːr]

crouching	**along**	**beneath**	**the**	**perches**	**,**	**and**	**going**	**out**	**again**	**by**	**the**	**legitimate**	**door**
蹲伏	沿着	下面	这	栖木	,	和	去	出去	再次	经过	这	合法的	门

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

without	**stopping**	**to**	**speak**	**.**
没有	停止	到	说话	.

他蹲伏在栖木下，一声不吭地从正门走了出去。

[ðɪs] [ɪ'fektʃuəli] ['saɪlənst] [ðə; ði] [luː'tenənt] — [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] [siːmd] [æn; ən][oʊld] [ruːz] [tuː; tə]

This	**effectually**	**silenced**	**the**	**Lieutenant**	**—**	**the**	**chicken**	**house**	**seemed**	**an**	**old**	**ruse**	**to**
这	有效地	沉默	这	中尉	—	这	鸡	房子	似乎	一个	老的	诡计	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

这有效地让中尉哑口无言——在他看来，鸡舍不过是个老套的伎俩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

and	**he**	**was**	**sniffing**	**in**	**preparation**	**for**	**the**	**expression**	**of**	**his**	**opinion**	**.**
和	他	曾是	嗅闻	在	准备	为了	这	表达	的	他的	观点	.

他嗅了嗅，准备表达自己的意见。

[aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [twaɪs] [ə'raʊnd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['hɔːgˌhed] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sɑːləmli]

Out	**across**	**the**	**yard**	**and**	**twice**	**around**	**an**	**enormous**	**hogshead**	**they**	**walked**	**solemnly**
出去	穿过	这	院子	和	两次	大约	一个	巨大的	猪头	他们	步行	庄严地

. -

.	**37**

. -

他们庄严地穿过院子，绕着一个巨大的酒桶走了两圈。37

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preljuːd] [mʌst; məst] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪ'næli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['kæptɪn] [felt] [dɪ'saɪdɪdli]

Such	**a**	**prelude**	**must**	**mean**	**a**	**great**	**finale**	**,**	**and**	**the**	**Head**	**Captain**	**felt**	**decidedly**
这样的	一个	序幕	必须	意思是	一个	伟大的	终曲	,	和	这	头	队长	毛毡	绝对地

['kjʊriəs] .

curious	**.**
好奇的	.

这样的序幕必然预示着一个精彩的结局，总队长对此感到非常好奇。

[ðə; ði] ['vɪkər] [pɔːzd] , [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['diːtʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː] ['empti]

The	**Vicar**	**paused**	**,**	**made**	**a**	**short**	**detour**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**getting**	**two**	**empty**
这	牧师	暂停	,	制成	一个	短的	車輛改道	为了	这	目的	的	获得	二	空的

[bɑːksɪz] ,

boxes	**,**
盒子	,

牧师停下脚步，绕了点路，去拿了两个空箱子。

[paɪld] [ðem; ðəm][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['laɪtli] [swʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][kæsk] .

piled	**them**	**one**	**on**	**the**	**other**	**,**	**and**	**lightly**	**swung**	**herself**	**into**	**the**	**cask**	**.**
堆积	他们	一	在	这	其他	,	和	轻轻	摇摆	她自己	进入	这	酒桶	.

她将它们一个接一个地堆放在一起，然后轻轻地把自己荡进了木桶里。

[ə; eɪ] [laʊd] [θʌd] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

A	**loud**	**thud**	**announced**	**her**	**safe**	**arrival**	**at**	**the**	**bottom**	**,**
一个	大声	砰的一声	宣布	她	安全的	到达	在	这	底部	,

一声巨响宣告她安全抵达谷底。

[ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['si:krəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ðə; ði] [hed]
and **flushed** **with** **delight** **at** **the** **incomparable** **secrecy** **of** **the** **thing** **,** **the** **Head**
和 酡 和 喜 在 这 无与伦比 保密 的 这 事物 , 这 头
['kæptɪn] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] .
Captain **followed** **her** **.**
队长 随后 她 .

队长对这件事的保密性感到无比欣喜，便跟在她身后。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] , ['grʌmblɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] ['hæŋɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [sæʃ]
The **Lieutenant** **,** **grumbling** **as** **usual** **,** **and** **very** **nearly** **hanging** **himself** **in** **his** **sash**
这 中尉 , 抱怨 作为 通常 , 和 非常 几乎 绞刑 他自己 在 他的 窗扇
,
,
,

中尉像往常一样抱怨着，差点被自己的腰带勒死。

[wɪtʃ] [kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] , ['tʌmbld] ['æftər] ,
which **caught** **on** **the** **edge** **,** **tumbled** **after** **,**
哪个 捕捉 在 这 边缘 , 翻滚 后 ,

它被边缘卡住，然后翻滚下去。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bærəl] [ðeɪ] [grɪnd] ['kɑ:nʃəsli] [æt; ət] [i:tʃ]
and **standing** **close** **together** **in** **the** **great** **barrel** **they** **grinned** **consciously** **at** **each**
和 常设 关闭 一起 在 这 伟大的 桶 他们 咧嘴一笑 有意识地 在 每个
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

他们并肩站在大桶里，彼此心照不宣地咧嘴一笑。

[ðə; ði] [hed] ['kæptɪn] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
The **Head** **Captain** **broke** **the** **silence** **.**
这 头 队长 打破 这 沉默 .

队长打破了沉默。

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ɔ:l] [hɪr] ? ” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['weɪkɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊ]
“ **Are** **we** **all** **here** **?** **”** **he** **demanded** **,** **his** **voice** **waking** **strange** **and** **hollow**
“ 是 我们 全部 这里 ? ” 他 要求 , 他的 嗓音 醒来 奇怪的 和 空洞的
['ekoʊz] .
echoes **.**
回声 .

“大家都到齐了吗？”他问道，声音中回荡着奇怪而空洞的回声。

“ [jes] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪkər] [dɪ'laɪtɪdli] , ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
“ **Yes** **!** **”** **replied** **the** **Vicar** **delightedly** **,** **bursting** **with** **pride** **.**
“ 是的 ! ” 回复 这 牧师 欣喜地 , 爆发 和 自豪 .

“是的！”牧师欣喜地回答，心中充满了自豪。

“ [aɪ] , [aɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [fɔ:r'mæləti] .
“ **Aye** **,** **aye** **!** **”** **said** **the** **Lieutenant** **with** **careful** **formality** **.**
“ 是的 , 是的 ! ” 说 这 中尉 和 小心 正式 .

“是，是！”中尉一本正经地回答道。

“ [ðen] ['lɪs(ə)n] [hɪr] !
“ **Then** **listen** **here** **!**
“ 然后 听 这里 !

“那就听我说！”

” [ðə; ði] [hed] ['kæptɪn] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] .
” **the** **Head** **Captain** **spoke** **in** **a** **hoarse** **whisper** **.**
” 这 头 队长 辐 在 一个 嘶哑 耳语 .

“队长用沙哑的低语说道。”

“ ['ðɪsəl, ðɪsəl][biː; bi][ə; eɪ] -
“ This'll be a diff'rent38
” 这将 是 一个 -

“这将是一次不同的体验。”

[weɪ] .
way .
方式 .

方式。

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
This is going to be the real thing .
这 是 去 到 是 这 真实的 事物 .

这才是真的。

[tuː; tə] - [deɪ] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] !
To - day we're going to steal !
到 - 天 是 去 到 偷 !

今天我们要去偷东西!

” [ðə; ði]['vɪkər] [gɑːspt] .
” The Vicar gasped .
” 这 牧师 倒吸一口气 .

牧师倒吸了一口气。

“ ['riːəli] [stiːl] ?
“ Really steal ?
” 真的 偷 ?

“真的偷窃吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [stiːl] [wʌt] ? ” [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːn] - [kə'mɪtl] ['grʌfnəs] .
“ Steal what ? ” said the Lieutenant with a non - committal gruffness .
” 偷 什么 ? ” 说 这 中尉 和 一个 非 - 入狱 粗鲁 .

“偷什么？”中尉语气含糊不清地粗声问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [tɪl] [aɪ][get][ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hed] ['kæptɪn] ['grændli] .
“ I don't know till I get there , ” replied the Head Captain grandly .
” 我 不 知道 直到 我 得到 那里 , ” 回复 这 头 队长 宏伟 .

“不到那儿我也不知道，”队长威严地回答道。

“ [goʊld] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɔːr] ['treʒərz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ Gold , I suppose , or treasures or something like that .
” 金子 , 我 认为 , 或者 宝藏 或者 某物 喜欢 那 .

“我想应该是黄金，或者宝藏之类的东西吧。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [wɪə(r)] [kɔːt] — —
Of course , if we're caught — —
的 课程 , 如果 是 捕捉 — —

当然，如果我们被抓住了——

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈwɪslɪŋ] [nɔɪz] — [wʌn][ʌv; əv]
" The Lieutenant sucked in his breath with a peculiar whistling noise — one of
" 这 中尉 真烂 在 他的 气息 和 一个 奇特 吹口哨 噪音 — 一 的
[hɪz; ɪz][moʊst] [ˈenvid] [əˈkʌmplɪʃmənts] — [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] - [neɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgreɪtɪŋ]
his most envied accomplishments — and ran his finger - nail with a grating
他的 最多 令人羡慕 成就 — 和 跑 他的 手指 - 指甲 和 一个 格栅
[saʊnd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəl] .
sound around his side of the barrel .
声音 大约 他的 边 的 这 桶 .

“中尉吸了一口气，发出一种奇特的哨声——这是他最令人羡慕的技能之一——然后用指甲在枪管侧面摩擦，发出刺耳的声音。

" [ˈdʒɪm][ˈeldər] [stoʊl] [sʌm; səm] [ˈæplz] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [bɑːrn] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [lɪkt]
“ Jim Elder stole some apples from my father's barn , and my father licked
" 吉姆 长老 偷窃 一些 苹果 从 我的 父亲的 谷仓 , 和 我的 父亲 舔过
[hɪm; ɪm] [gʊd] ,
him good ,
他 好的 ,

“吉姆·埃尔德从我父亲的谷仓里偷了一些苹果，我父亲狠狠地揍了他一顿。”

" [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
" he suggested .
" 他 建议 .

他建议道。

“ ['æplz] !
“ Apples !
" 苹果 !

“苹果！”

['æplz] !
Apples !
苹果 !

苹果！

" [ðə; ði] [hed] ['kæptɪn] [fraund] ['terəbli] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ]['baɪtɪŋ]['aɪrəni] : “ [aɪ] [spoʊz] ['dʒɪm] ['ɛldərz]
" The Head Captain frowned terribly , adding with biting irony : “ I s'pose Jim Elder's
" 这 头 队长 皱眉 可怕 , 添加 和 咬 讽刺 : “ 我 假设 吉姆 长者的
[ə; eɪ] ['paɪrət] !
a Pirate !
一个 海盗 !

“船长皱起了眉头，语气中带着尖刻的讽刺：“我猜吉姆·埃尔德是个海盗！”

[aɪ] [spoʊz] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] !
I s'pose he wears a uniform !
我 假设 他 穿着 一个 制服 !

我猜他穿的是制服！

[aɪ] [spoʊz] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [weɪz] [ðɪs] [gæŋ] [noʊz] !
I s'pose he knows the ways this gang knows !
我 假设 他 知道 这 方式 这 帮派 知道 !

我想他应该知道这伙人的行事方式！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲利普的疯狂，(The Madness of Philip,)
第2/8页

[aɪ] [spoʊz] [hiː; hi] [miːts] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] [laɪk] [ðɪs] !
I **s'pose** **he** **meets** **in** **a** **barrel** **like** **this** **!**
我 假设 他 满足 在 一个 桶 喜欢 这 !

我猜他大概是在这样的桶里见面吧!

[hʌ] ? ” -
Huh **?** **”** **39**
嗯 ? ” -

嗯？“39

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['kæptɪn] ['setld] [hɪz; ɪz][mæsk] [mɔːr] ['fɜːrmli] .
There **was** **no** **answer** **,** **and** **the** **Head** **Captain** **settled** **his** **mask** **more** **firmly** **.**
那里 曾是 不 回答 , 和 这 头 队长 定居 他的 面具 更多的 牢牢 .

没有回应，队长把面具戴得更紧了些。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ **Come** **on** **!**
” 来 在 !

“快点!

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːgˌhed] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] .
They **looked** **at** **the** **sharp** **edge** **of** **the** **hogshead** **;** **it** **was** **far** **away** **.**
他们 看起来 在 这 锋利的 边缘 的 这 猪头 ; 它 曾是 远的 离开 .

他们望着大桶锋利的边缘；它离得很远。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkər] ; [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
They **looked** **inquiringly** **at** **the** **Vicar** **;** **she** **dropped** **her** **eyes** **.**
他们 看起来 询问地 在 这 牧师 ; 她 掉落 她 眼睛 .

他们疑惑地看着牧师；她垂下了眼帘。

[oʊ] , ['wʊmən] , [ɪn][jʊr; jər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [iːz] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [faɪn] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] ,
Oh **,** **Woman** **,** **in** **your** **hours** **of** **ease** **you** **can** **devise** **fine** **secret** **places** **,**
哦 , 女士 , 在 你的 小时 的 舒适 你 能 设计 美好的 秘密 地方 ,

哦，女人啊，在你闲暇的时候，你可以设计出绝妙的秘密场所。

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
you **can** **lead** **us** **to** **them** **,**
你 能 带领 我们 到 他们 ,

你可以带我们找到他们，

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'ælәti] [juː; jʊ]
but **can** **you** **bring** **us** **back** **to** **the** **outer** **world** **and** **the** **reality** **you**
但 能 你 带来 我们 后退 到 这 外 世界 和 这 现实 你
[siˈdjuːst] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ?
seduced **us** **from** **?**
被诱惑 我们 从 ?

但是，你能把我们带回外面的世界，带回你引诱我们远离的现实吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [pɔːz] .
There **was** **an** **embarrassing** **pause** **.**
那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 .

一阵令人尴尬的沉默。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [siːmd] ['aʊərz] .
The seconds seemed hours .
这 秒 似乎 小时 .

时间仿佛凝固了，每一秒都像一个小时。

[wʊd] [ðeɪ] [daɪ][ɪn] [ðɪs] [oʊld] , ['smeli] ['bærəl] ?
Would they die in this old , smelly barrel ?
会 他们 死 在 这 老的 , 臭 桶 ?

他们会死在这个又旧又臭的桶里吗?

[ðə; ði] [hed] ['kæptɪn] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
The Head Captain smiled to himself .
这 头 队长 微笑 到 他自己 .

队长嘴角露出一丝微笑。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kɪdz] - [gɪt] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] [ən'les] [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [haʊ] !
“ I guess you kids never'd git out o ' here unless I showed you how !
“ 我 猜测 你 孩子们 - git 出去 o - 这里 除非 我 显示 你 如何 !

“我猜，如果我不教你们怎么出去，你们这些孩子永远也出不去！”

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ['tʃɪrfəli] .
” he remarked cheerfully .
” 他 评论 愉快地 .

“他兴高采烈地说道。”

“ ['fɔːrwərd] !
“ Forward !
“ 向前 !

“向前!

[mɑːrtʃ] !
March !
行进 !

行进!

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][wʌn] [step] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [skauld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]
” He took the one step possible , and scowled because they did not follow him
” 他 采取 这 一 步 可能的 , 和 皱着眉头 因为 他们 做过 不是 跟随 他
.
:
.

他迈出了唯一能迈出的一步，因为他们没有跟随他，他皱起了眉头。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
“ Don't you see ?
“ 不 你 看 ?

“你难道看不出来吗？”

” [hiː; hi] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
” he said irritably .
” 他 说 易怒地 .

他恼火地说。

“ [wen] [aɪ] [seɪ] - [θriː] , - [fɔːl] ['oʊvər] .
“ When I say ' three , ' fall over .
“ 什么时候 我 说 - 三 , - 落下 超过 .

“我说‘三’的时候，你们就倒下。”

[naʊ] , [wʌn] — [tuː] — [θriː] !
Now , one — two — three !
现在 , 一 — 二 — 三 !

现在，一、二、三!

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkər] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bærəl] ,
" He pushed the Lieutenant and the Vicar against the side of the barrel ,
" 他 推动 这 中尉 和 这 牧师 反对 这 边 的 这 桶 ,

"他把中尉和牧师推到桶边上，

[ænd; ənd] [pri'sipiteitid] [hɪm'self] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and precipitated himself against them .
和 沉淀 他自己 反对 他们 .

然后他奋不顾身地冲向他们。

[ðə; ði]['bærəl] ['weivəd] , ['tɔtəd] , -
The barrel wavered , tottered , 40
这 桶 犹豫不决 , 摇摇晃晃 , -

桶身摇晃，踉跄，40

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ɑːn][ɪts][saɪd] , [ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɑːfəsərz] [dʒaunsɪŋ] [ænd; ənd]
and fell with a bang on its side , the subordinate officers jouncing and
和 跌倒 和 一个 砰 在 它是 边 , 这 下属 警官 弹跳 和
['gæspɪŋ] ,
gasping ,
喘息 ,

飞机轰然侧翻，机上下级军官们被撞得弹跳起来，喘着粗气。

[ʌn'hæpi] ['kuʃənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [hed] ['kæptɪn] , [huː] [krɔːld] [aʊt]['oʊvər][ðem; ðəm] , [ə'dʒʌstɪd]
unhappy cushions for their Head Captain , who crawled out over them , adjusted
不开心 靠垫 为了 他们的 头 队长 , WHO 爬行 出去 超过 他们 , 调整
[hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,
his collar ,
他的 衣领 ,

他们的队长躺在不舒服的垫子上，爬了出来，整理了一下衣领。

[ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑːrd] .
and strode off across the chicken yard .
和 大步走 离开 穿过 这 鸡 院子 .

然后大步穿过鸡舍走了。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
At the gate they caught up with him . "
在 这 门 他们 捕捉 向上 和 他 . "

他们在门口追上了他。

- [naʊ] , [wʌn] — [tuː] — [θriː] ! - "
' Now , one — two — three ! ' "
- 现在 , 一 — 二 — 三 ! - "

"现在，一、二、三！"

" [luːˈtenənt] ! "
" Lieutenant ! "
" 中尉 ! "

"中尉！"

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] . "
" Aye , aye , sir . "
" 是的 , 是的 , 先生 . "

"是，是，先生。"

" [goʊ] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː 'es] . -
" Go straight ahead and watch out for us . 41
" 去 直的 前方 和 手表 出去 为了 我们 . -

"你们径直往前走，注意安全。"41

['wɪs(ə)l] [θriː] [taɪmz] [ɪf] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] .

Whistle	three	times	if	the	coast	is	clear	.
哨	三	时代	如果	这	海岸	是	清除	.

如果周围安全，就吹三声口哨。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] ！ ”

Beware	of	—	of	anything	you	see	!	”
提防	的	—	的	任何事物	你	看	！	”

要警惕你所看到的一切！

“ [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] . ”

“	A	peculiar	caution	in	the	slope	of	his	shoulders	.	”
“	一个	奇特	警告	在	这	坡	的	他的	肩膀	.	”

“他肩膀的倾斜角度透着一丝特殊的谨慎。”

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] .

“	Aye	,	aye	,	sir	.
“	是的	,	是的	,	先生	.

“是，是，先生。”

” [ðə; ði] [luː'tenənt] [slʌŋk] [ɔːf] , [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

”	The	Lieutenant	slunk	off	,	a	peculiar	caution	in	the	slope	of	his	shoulders
”	这	中尉	斯伦克	离开	,	一个	奇特	警告	在	这	坡	的	他的	肩膀

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

and	his	long	,
和	他的	长的	,

“中尉灰溜溜地走了，他微微耸起的肩膀和修长的双腿透着一丝异样的谨慎，

['nɔɪzləs] [streɪd] .

noiseless	stride	.
无声	步幅	.

无声的步伐。

[hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

He	rounded	the	barn	and	disappeared	from	sight	.
他	圆润	这	谷仓	和	消失	从	视线	.

他绕过谷仓，消失在人们的视线中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [sə'spens] .

There	was	a	moment	of	suspense	.
那里	曾是	一个	片刻	的	悬念	.

那一刻令人屏息。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [hænd] [reɪzd] ['wɔrnɪŋli] .

Suddenly	he	appeared	again	,	his	hand	raised	warningly	.
突然	他	出现	再次	,	他的	手	提高	警告	.

他突然再次出现，举起手发出警告。

“ [ˌɛsˌɛs'tiː] , [ˌɛsˌɛs'tiː] !

“	Sst	,	sst	!
“	sst	,	sst	!

“嘶，嘶！

” [hiː; hi] [hist] .

”	he	hissed	.
”	他	嘶嘶作响	.

他嘶嘶地说。

['prɑːmptli] [ðeɪ] [skɪpt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wʊdˌhaʊs] [dɔːr] .

Promptly	they	skipped	behind	the	woodhouse	door	.
及时	他们	跳过	在后面	这	伍德豪斯	门	.

他们迅速地蹦蹦跳跳地躲到了木屋门后。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ]['mænz] ['futsteps] [wɜːr; wər] ['ɔːdəbl] ; ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

In	a	moment	a	man's	footsteps	were	audible	;	somebody	was	swinging	by	the
在	一个	片刻	一个	男人的	脚步声	是	可听见的	;	某人	曾是	摇摆	经过	这

[bɑːrn] ,

barn	,
谷仓	,

片刻之后，可以听到男人的脚步声；有人正从谷仓旁荡过。

['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

whistling	as	he	went	.
吹口哨	作为	他	去	.

他一边吹着口哨一边走。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] : “ ['prɪti] [hɑːt] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

He	called	out	to	the	cook	as	he	went	by	:	“	Pretty	hot	,	ain't	it	?
他	称为	出去	到	这	厨师	作为	他	去	经过	:	“	漂亮的	热的	,	不是	它	?

他路过时朝厨师喊道：“很热吧？”

[heɪ] !

Hey	!
嘿	!

嘿！

[aɪ] [seɪ] [its] ['prɪti] [hɑːt] ! ” -

I	say	it's	pretty	hot	!	”	42
我	说	它是	漂亮的	热的	!	”	-

我觉得天气挺热的！“42

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

He	was	gone	.
他	曾是	已消失	.

他走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

He	had	absolutely	no	idea	of	their	presence	.
他	有	绝对地	不	主意	的	他们的	在场	.

他完全没有意识到他们的存在。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [θrilz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	first	of	the	delicious	thrills	had	begun	.
这	第一的	的	这	可口的	刺激	有	开始	.

第一段令人愉悦的刺激体验开始了。

[ðə; ði] [luː'tenənt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [liːnd] [aʊt]

The	Lieutenant	,	from	his	post	behind	the	barn	door	,	could	have	leaned	out
这	中尉	,	从	他的	邮政	在后面	这	谷仓	门	,	可以	有	倾斜	出去

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,

and	touched	him	,
和	感动	他	,

中尉站在谷仓门后，本可以探出身子碰到他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .

but	he	had	no	idea	.
但	他	有	不	主意	.

但他对此一无所知。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['siːnəri] [tʃeɪndʒd] .

From	that	moment	the	scenery	changed	.
从	那	片刻	这	风景	已更改	.

从那一刻起，景色就变了。

[ðə; ði] [jɑːrd] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [graʊnd] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ,

The	yard	was	enchanted	ground	,	the	buildings	strange	and	doubtful	,
这	院子	曾是	迷人的	地面	,	这	建筑物	奇怪的	和	疑	,

院子仿佛被施了魔法，那些建筑既奇特又令人怀疑。

[ðə; ði] ['stretʃɪz] [bɪ'twiːn] ['heɪv(ə)n] [ænd; ənd] ['heɪv(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] ['deindʒəz] .

the	stretches	between	haven	and	haven	full	of	dangers	.
这	伸展	之间	避风港	和	避风港	满的	的	危险	.

避风港与避风港之间的海域危机四伏。

['prez(ə)ntli] [θriː] [sɔːft] ['hwislz] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Presently	three	soft	whistles	broke	the	silence	.
目前	三	柔软的	哨声	打破	这	沉默	.

这时，三声轻柔的哨声打破了寂静。

[ðeɪ] [glaidid] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑːrn] , [ænd; ənd] [skeɪld] [ðə; ði] [fɜːrst] [fens] .

They	glided	out	around	the	barn	,	and	scaled	the	first	fence	.
他们	滑翔	出去	大约	这	谷仓	,	和	缩放	这	第一的	栅栏	.

它们绕过谷仓滑行而出，翻过了第一道栅栏。

[ðə; ði] [hed] ['kæptɪn] [stɑːpt] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [luː'tenənt] [bɪ'keɪm] ['hoʊpləsli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sæʃ] ,

The	Head	Captain	stopped	to	caution	,	the	Lieutenant	became	hopelessly	complicated	in	his	sash	,
这	头	队长	停止	到	警告	,	这	中尉	成为	绝望地	复杂的	在	他的	窗扇	,

总队长停下来提醒，中尉的腰带却缠绕得一团糟。

[soʊ] [ðə; ði] ['vɪkər] [gɑːt] ['oʊvər] [fɜːrst] .

so	the	Vicar	got	over	first	.
所以	这	牧师	得到	超过	第一的	.

所以牧师先到了。

[ðoʊ] [plʌmp] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

Though	plump	,	she	was	light	on	her	feet	,
尽管	丰满	,	她	曾是	光	在	她	脚	,

她虽然身材丰腴，但脚步轻盈。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] [heɪst] ;

and	had	been	known	to	push	the	others	over	in	her	nervous	haste	;
和	有	到过	已知	到	推	这	其他的	超过	在	她	紧张的	匆忙	;

她曾因紧张慌乱而将其他人推倒在地；

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [bɔːrd] [fens] [ɪn] [æn; ən] ['ʌtərli] ['rekləs] [wei] ,

she	threw	herself	upon	a	solid	board	fence	in	an	utterly	reckless	way	,
她	扔	她自己	之上	一个	坚硬的	木板	栅栏	在	一个	完全地	鲁莽	方式	,

她以极其鲁莽的方式扑向了坚固的木板围墙。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [flæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['stʌmək] , [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] , ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

striking	the	top	flat	on	her	stomach	,	and	sliding	,	slipping	down	the	other	side
引人注目	这	顶部	平坦的	在	她	胃	,	和	滑动	,	滑倒	向下	这	其他	边

.

:
.

顶部平放在她的肚子上，然后滑落到另一侧。

[hɜːr; hər] ['meθəd] , ['θɜːrəli] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn'veriəbli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

Her	method	,	thoroughly	ridiculous	and	unscientific	as	it	was	,	invariably	succeeded	,
她	方法	,	彻底	荒谬的	和	不科学的	作为	它	曾是	,	总是	成功了	,

她的方法虽然荒谬且不科学，但却总是成功。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]['æftər] ['pɪkɪŋ] [hɜ:r'self]

and	she	usually	waited	a	few	seconds	for	them	after	picking	herself
和	她	通常	等待	一个	很少	秒	为了	他们	后	挑选	她自己

[ʌp] .

up	.
向上	.

她通常会在起身之后等他们几秒钟。

[wen] [wʌn] [klaimz] ['æftər] the43

When	one	climbs	after	the43
什么时候	一	攀登	后	the43

当一个人攀登到43之后

[moʊst] [ə'pru:vd] ['fæʃ(ə)n] , [im'plɔiŋ] [æz; əz] [fju:] ['seprət] ['məuʃənz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , ['meɪkɪŋ]

most	approved	fashion	,	employing	as	few	separate	motions	as	possible	,	making
最多	得到正式认可的	时尚	,	雇用	作为	很少	分离	运动	作为	可能的	,	制作

['evri] [wʌn] [tel] ,

every	one	tell	,
每一个	一	告诉	,

最受认可的时尚，采用尽可能少的独立动作，让每个人都能感受到，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['slɪpəri] , ['pæntɪŋ] ['skræmblz] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪkərz] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪrɪteɪtɪŋ]

the	result	of	such	slippery	,	panting	scrambles	as	the	Vicar's	is	particularly	irritating
这	结果	的	这样的	滑	,	喘息	争夺	作为	这	牧师的	是	特别	令人恼火的

.

:
.

像牧师那样狼狈不堪、气喘吁吁的挣扎所造成的后果尤其令人恼火。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] [ɪz] ['nevər] ['pɑ:rdnəbl] .

The	success	of	the	amateur	is	never	pardonable	.
这	成功	的	这	业余	是	绝不	情有可原	.

业余选手的成功是绝对不可原谅的。

“ [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self]['oʊvər][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [bɔ:rd] [fens] [ɪn][æn; ən] ['ʌtərli] ['rekləs] [wei] . ”

“	She	threw	herself	over	a	solid	board	fence	in	an	utterly	reckless	way	.	”
“	她	扔	她自己	超过	一个	坚硬的	木板	栅栏	在	一个	完全地	鲁莽	方式	.	”

“她以极其鲁莽的方式翻越了一道坚固的木板围墙。”

“ [wɪtʃ] [wei] , [hed] ['kæptɪn] ?

“	Which	way	,	Head	Captain	?
“	哪个	方式	,	头	队长	?

“队长，您往哪走？”

” [ə; eɪ] ['dʌsti] ['fɔ:rfɪŋgər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [bɑ:rn] .

”	A	dusty	forefinger	indicated	the	neighboring	barn	.
”	一个	尘土飞扬	食指	表明的	这	邻接	谷仓	.

“沾满灰尘的食指指向隔壁的谷仓。”

“ ['si:krət] [wei] [ɔ:r] [dɔ:r] ? ”

“	Secret	way	or	door	?	”
“	秘密	方式	或者	门	?	”

“秘密通道还是门？”

“ ['si:krət] [wei] .

“	Secret	way	.
“	秘密	方式	.

“秘密通道。”

” [ðeɪ] [kæst] ['hɜ:rid] [glɑ:nsiz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] : nobody44

”	They	cast	hurried	glances	about	them	:	nobody44
”	他们	投掷	慌忙	眼神	关于	他们	:	nobody44

他们匆匆环顾四周：没有人44

[wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

was	in	sight	.
曾是	在	视线	.

就在眼前。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ðə; ði] [luː'tenənt] [ə'gen] [pər'fɔːrmd] [skaʊt] ['duːti] ,

At	the	corner	of	the	barn	the	Lieutenant	again	performed	scout	duty	,
在	这	角落	的	这	谷仓	这	中尉	再次	执行	侦察	责任	,

在谷仓的角落里，中尉再次执行侦察任务。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['hwɪslz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [bæk] ['entrəns] ['hɑːrdli]['noʊtɪsəb(ə)l]

and	his	three	whistles	brought	them	to	a	back	entrance	hardly	noticeable
和	他的	三	哨声	带来	他们	到	一个	后退	入口	几乎	显

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ɪk'splɔːrər][ʌv; əv]['steɪb(ə)l][ja:dz] — [ə; eɪ] [loʊ] [dɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌdɪs'juːzd] [kaʊ] - [haʊs]

to	the	chance	explorer	of	stable	yards	—	a	low	door	into	a	disused	cow	-	house
到	这	机会	探险家	的	稳定的	码	—	一个	低的	门	进入	一个	废弃的	奶牛	-	房子

.

:
.

他的三声口哨把他们引到了一个后门，这个后门对于偶然闯入马厩的探险者来说几乎难以察觉——那是一扇通往废弃牛棚的低矮门。

['sɔːftli] [ðeɪ] [stoʊl] [ɪn] , ['sɔːftli] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .

Softly	they	stole	in	,	softly	peeped	into	the	barn	.
轻轻	他们	偷窃	在	,	轻轻	偷窥	进入	这	谷仓	.

他们蹑手蹑脚地溜了进去，轻轻地往谷仓里窥视。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['plæsɪd][ænd; ənd] ['empti] , [smelɪŋ] [ʌv; əv] ['leðər] [ænd; ənd] [heɪ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,

It	lay	placid	and	empty	,	smelling	of	leather	and	hay	and	horses	,
它	躺	平静	和	空的	,	闻起来	的	皮革	和	干草	和	马匹	,

它静静地躺在那里，空无一人，散发着皮革、干草和马匹的气味。

[wɪð; wɪθ] ['bærəlz] [ʌv; əv] [greɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ɑːd] ['bɪts][ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd] [tɪnz] [ʌv; əv]['wægən]

with	barrels	of	grain	all	about	,	odd	bits	of	harness	,	and	tins	of	wagon
和	桶	的	粮食	全部	关于	,	奇怪的	比特	的	马具	,	和	罐头	的	车皮

[griːs] ,

grease	,
润滑脂	,

周围堆满了成桶的谷物、零散的马具和马车润滑油罐。

[wɪsps] [ʌv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd]['broʊkən] [tuːlz] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

wisps	of	straw	,	and	broken	tools	scattered	over	the	floor	.
缕缕	的	稻草	,	和	破碎的	工具	疏散	超过	这	地面	.

地上散落着缕缕稻草和破损的工具。

[brɔːd] ['bændz][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [striːkt] ['evriθɪŋ] .

Broad	bands	of	sunlight	streaked	everything	.
广阔	乐队	的	阳光	条纹	一切	.

宽阔的阳光洒落在万物之上。

[ðeɪ] [krept] [θruː] [ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv] ['bærəlz] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [ster] , [hɑːrt] [ɪn] [maʊθ] .

They	crept	through	a	lane	of	barrels	,	and	mounted	a	rickety	stair	,	heart	in	mouth	.
他们	悄悄地爬	通过	一个	车道	的	桶	,	和	安装	一个	摇摇晃晃的	楼梯	,	心	在	嘴	.

他们蹑手蹑脚地穿过一排木桶，然后忐忑不安地爬上一段摇摇晃晃的楼梯。

[huː] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ?

Who	might	be	at	the	top	?
WHO	可能	是	在	这	顶部	?

谁可能位居榜首?

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hed] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

A	moment's	pause	,	and	then	the	Head	Captain	nodded	.
一个	瞬间	暂停	,	和	然后	这	头	队长	点头	.

片刻的沉默后，队长点了点头。

“ [ɔːl] [raɪt] , [men] , ” [hiː; hi] [briːðd] .

“	All	right	,	men	,	”	he	breathed	.
”	全部	正确的	,	男人	,	”	他	呼吸	.

“好了，伙计们，”他喘着气说。

[ðeɪ] [went] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [heɪ] [ðæt] [struːd] [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] ,

They	went	carefully	through	the	thick	hay	that	strewed	the	upper	floor	,
他们	去	小心	通过	这	厚的	干草	那	散落的	这	上	地面	,

他们小心翼翼地穿过铺满楼上的厚厚干草。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] [pɪts] [ðæt] ['luːsnd] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] ['plæŋkɪŋ] ['ɔːfərd]

avoiding	the	cracks	and	pits	that	loosened	boards	and	decayed	planking	offered
避免	这	裂缝	和	坑	那	松动	板	和	腐烂的	木板	提供

[ðə; ði] [ʌn'weri] [fʊt] .

the	unwary	foot	.
这	粗心大意	脚	.

避开松动的木板和腐烂的木条上那些裂缝和坑洼，以免踩到粗心的脚。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːnʃəs] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ðə; ði] [luː'tenənt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] [heɪ]

With	unconscious	directness	the	Lieutenant	turned	to	the	great	pile	of	hay
和	无意识	直接	这	中尉	转向	到	这	伟大的	桩	的	干草

[ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɑːrkt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , -

that	usually	marked	the	end	of	this	expedition	,	45
那	通常	标记	这	结尾	的	这	远征	,	-

中尉不自觉地转向那堆通常标志着这次探险终点的干草堆，45

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] ['kæptɪn] [fraund] [ænd; ənd] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['lædər] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]

but	the	Head	Captain	frowned	and	passed	by	the	short	ladder	that	led	to	the
但	这	头	队长	皱眉	和	通过了	经过	这	短的	梯子	那	引领	到	这

['sʌmɪt] .

summit	.
首脑	.

但队长皱着眉头，径直走过了通往山顶的短梯。

[hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv][oʊld] [mə'ʃiːnəri] ,

He	pushed	through	an	avenue	of	old	machinery	,
他	推动	通过	一个	大街	的	老的	机械	,

他穿过一条摆满旧机器的通道，

[krɔːld] ['oʊvər] [tuː] [oʊld] [sleɪ] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ]['graɪndstoʊn] [freɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː]

crawled	over	two	old	sleighs	and	under	a	grindstone	frame	,	and	emerged	into
爬行	超过	二	老的	雪橇	和	在下面	一个	磨石	框架	,	和	出现	进入

[ə; eɪ][dɪm] ,

a	dim	,
一个	暗淡	,

爬过两辆旧雪橇，钻过一个磨石架，然后出现在一个昏暗的房间里。

['ɔːlmoʊst] ['empti] ['kɔːrnər] .

almost	empty	corner	.
几乎	空的	角落	.

几乎空无一人的角落。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

The	heat	of	the	hay	was	intense	.
这	热	的	这	干草	曾是	激烈的	.

干草的温度很高。

[ðə; ði] ['stʌfi] , [draɪ] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðer; ðər]['nɒstrəlz] .

The	stuffy	,	dry	smell	of	it	filled	their	nostrils	.
这	闷	,	干燥	闻	的	它	已填	他们的	鼻孔	.

那股闷热干燥的气味钻进了他们的鼻孔。

[wer] [ðə; ði] [braɪt] , [waɪd] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['eɪpeks] ,

Where	the	bright	,	wide	ray	of	sunlight	fell	from	the	little	window	in	the	apex	,
在哪里	这	明亮的	,	宽的	射线	的	阳光	跌倒	从	这	小的	窗户	在	这	顶点	,

明亮而宽阔的阳光从屋顶的小窗户洒下来，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['taɪni]

the	air	was	seen	to	be	dancing	and	palpitating	with	millions	of	tiny
这	空气	曾是	已见	到	是	跳舞	和	心悸	和	百万	的	微小的

['pɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['tʃɜːrnɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

particles	that	kept	up	a	continuous	churning	motion	.
颗粒	那	保留	向上	一个	连续的	搅拌	运动	.

人们看到空气中数百万个微小颗粒在舞动、跳动，并保持着持续不断的翻腾运动。

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪkərz] [raʊnd] [tʃiːks] ; [ʃiː; ʃi] [pæntid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt]

The	perspiration	dripped	from	the	Vicar's	round	cheeks	;	she	panted	with	the	heat
这	汗	滴落	从	这	牧师的	圆形的	脸颊	;	她	喘息	和	这	热

.

:

.

汗水从牧师圆润的脸颊上滴落；她热得喘不过气来。

['wɔːkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɪpˌtəʊz] , [ðə; ði] [hed] ['kæptɪn] [sɔːt] [ðə; ði]['dɑːrkəst] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər]

Walking	on	his	tiptoes	,	the	Head	Captain	sought	the	darkest	depths	of	the	corner
步行	在	他的	踮起脚尖	,	这	头	队长	寻求	这	最黑暗的	深度	的	这	角落

,

,

,

队长踮着脚尖，摸索着走向角落最深处。

['stʌmbliŋ] ['oʊvər][æn; ən][oʊld] ['kʌvərd] [tʃest] .

stumbling	over	an	old	covered	chest	.
踉跄	超过	一个	老的	涵盖	胸部	.

偶然发现一个旧的带盖箱子。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][lɪd] .

He	stopped	,	he	put	his	hand	on	the	lid	.
他	停止	,	他	放	他的	手	在	这	盖	.

他停了下来，把手放在盖子上。

[ðə; ði] [tuː] [ə'tendənt] ['ɑːfəsərz] [gɑːspt] .

The	two	attendant	officers	gasped	.
这	二	服务员	警官	倒吸一口气	.

两名随行人员倒吸了一口凉气。

[ðə; ði] [hed] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] , ['lɪftɪd] [ðæt] [lɪd] .

The	Head	Captain	,	with	infinite	caution	,	lifted	that	lid	.
这	头	队长	,	和	无限	警告	,	抬起	那	盖	.

队长极其谨慎地掀开了盖子。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dʌl] , ['ekəuiŋ] [kræʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [flɔːr] .

Suddenly	a	dull	,	echoing	crash	shook	the	floor	.
突然	一个	乏味的	,	回声	碰撞	摇晃	这	地面	.

突然，一声沉闷的回响震动了地板。

[ðə; ði]['vɪkər] [skwiːkt] [ɪn] ['nɜːrvəs] ['terər] .

The	Vicar	squeaked	in	nervous	terror	.
这	牧师	吱吱作响	在	紧张的	恐怖	.

牧师惊恐地发出了一声尖叫。

[aɪ] [seɪ] [skwiːkt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wɪð; wɪθ][grænd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] mind46

I	say	squeaked	,	because	with	grand	presence	of	mind46
我	说	吱吱作响	,	因为	和	盛大	在场	的	mind46

我说“吱吱叫”，是因为我临危不乱。46

[ðə; ði] [luːˈtenənt] ['smʌðəd] [hɜːr; hər]['sɜːrt(ə)n] [skriːm] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] - ['redi] [sæʃ]

the	Lieutenant	smothered	her	certain	scream	in	the	folds	of	his	ever	-	ready	sash
这	中尉	窒息	她	肯定	尖叫	在	这	折叠	的	他的	曾经	-	准备好	窗扇

,

,

,

中尉用他那条随时准备就绪的腰带捂住了她即将发出的尖叫声。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɜːrp] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] ['deθli] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kræʃ] .

and	only	a	faint	chirp	disturbed	the	deathly	silence	that	followed	the	crash	.
和	仅有的	一个	头晕的	啁啾	不安	这	致命的	沉默	那	随后	这	碰撞	.

撞击声过后，死一般的寂静中只有一声微弱的鸣叫打破了沉寂。

[ðə; ði] [hed] ['kæptənz] [hænd] ['trembld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd]

The	Head	Captain's	hand	trembled	,	but	he	held	the	cover	of	the	chest	and
这	头	船长的	手	颤抖	,	但	他	握住	这	覆盖	的	这	胸部	和

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

总队长的手微微颤抖，但他还是按住箱子的盖子，静静地等待着。

[əˈgen] [ðæt] ['hɑːloʊ] [buːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv] [heɪ] ['biːɪŋ] ['drægd] [daʊn] ,

Again	that	hollow	boom	,	followed	by	a	rustling	,	as	of	hay	being	dragged	down	,
再次	那	空洞的	繁荣	,	随后	经过	一个	沙沙声	,	作为	的	干草	存在	拖拽	向下	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæmpɪŋ] ,

and	a	champing	,
和	一个	冠军	,

又是一声空洞的巨响，接着是沙沙声，像是干草被拖下来的声音，然后是嘎吱声。

[ˈswɔləuiŋ] , [ˈgəːgliŋ] [saʊnd] .

swallowing	,	gurgling	sound	.
吞咽	,	淙淙	声音	.

吞咽声，咕噜声。

“ ['smʌðəd] [hɜːr; hər]['sɜːrt(ə)n] [skriːm] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] - ['redi] [sæʃ] . ”

“	Smothered	her	certain	scream	in	the	folds	of	his	ever	-	ready	sash	.	”
”	窒息	她	肯定	尖叫	在	这	折叠	的	他的	曾经	-	准备好	窗扇	.	”

“他用随时准备就绪的腰带捂住了她即将发出的尖叫声。”

“ ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sæʃ] .

“	Nothin	'	but	the	horses	,	”	whispered	the	Lieutenant	,	removing	his	sash	.
”	什么也没有	-	但	这	马匹	,	”	低声说道	这	中尉	,	移除	他的	窗扇	.

“除了马什么也没有，”中尉低声说道，同时解下了腰带。

“ [ʃʌt] [ʌp] , [naʊ] ! ” -

“	Shut	up	,	now	!	”	47
”	关闭	向上	,	现在	!	”	-

“闭嘴！”47

[ðə; ði] ['vɪkər] [briːðd] [əˈgen] .

The	Vicar	breathed	again	.
这	牧师	呼吸	再次	.

牧师再次呼吸了一会儿。

[ðə; ði] [hed] ['kæptɪn] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃest] .

The	Head	Captain	bent	over	the	chest	.
这	头	队长	弯曲	超过	这	胸部	.

队长俯身查看胸口。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] , ['fɛloʊz] !
“ Oh ! Oh ! Oh , fellows !
“ 哦 ! 哦 ! 哦 , 伙伴们 !

“哦！哦！哦，伙计们！

[lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] !
Look a - here !
看 一个 - 这里 !

看这里！

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] .
” His voice shook .
” 他的 嗓音 摇晃 .

他的声音颤抖了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] [waɪd] .
His eyes stared wide .
他的 眼睛 凝视 宽的 .

他双眼瞪得老大。

[ðeɪ] [krept] ['nɪrər] [ænd; ənd] [kɔːt] [bɪg] [breθs] .
They crept nearer and caught big breaths .
他们 悄悄地爬 更近 和 捕捉 大的 呼吸 .

他们蹑手蹑脚地靠近，大口喘着气。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃest] , ['kerləsli] [θroʊn] [tə'geðər] , [ʌn'kʌvərd] , [ˌʌnprə'tektɪd] ,
There in the old chest , carelessly thrown together , uncovered , unprotected ,
那里 在 这 老的 胸部 , 粗心大意 抛掷 一起 , 裸露 , 未受保护 ,

在那个旧箱子里，东西随意堆放在一起，没有盖子，没有保护措施。

[leɪ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [welθ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['treʒərz] .
lay a glittering wealth of strange gold and silver treasures .
躺 一个 闪闪发光 财富 的 奇怪的 金子 和 银 宝藏 .

埋藏着琳琅满目的奇异金银宝藏。

[nɑːbz] , [kʌps] , [ɑːd] [pɪrst] , ['ʃæloʊ] ['sɔːsəz] , ['kaʊntləs] [rɪŋz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [smɔːl] ['kʊkiz] ,
Knobs , cups , odd pierced , shallow saucers , countless rings as big as small cookies ,
旋钮 , 杯子 , 奇怪的 穿孔 , 浅的 碟子 , 无数 戒指 作为 大的 作为 小的 曲奇饼 ,
[pleɪn] [baːz][ʌv; əv]['met(ə)l] ,
plain bars of metal ,
清楚的 酒吧 的 金属 ,

旋钮、杯子、奇特的穿孔浅碟、无数个像小饼干一样大的圆环、普通的金属条，

['hevi] [rɑːdz] .
heavy rods .
重的 杆 .

重型鱼竿。

[ðə; ði] [hed] ['kæptənz] [aɪz] [ʃoʊn] ['fiːvərɪʃli] , [hiː; hi] [briːðd] [kwɪk] .
The Head Captain's eyes shone feverishly , he breathed quick .
这 头 船长的 眼睛 闪耀 狂热地 , 他 呼吸 快的 .

总队长双眼闪着红光，呼吸急促。

“ [hɪr] , [hɪr] , [hɪr] !
“ Here , here , here !
” 这里 , 这里 , 这里 !

“这里，这里，这里！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .
” he whispered , and thrust his hands into the box .
” 他 低声说道 , 和 推力 他的 双手 进入 这 盒子 .

他低声说道，然后把手伸进盒子里。

[hiː; hi] ['leɪdld] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['vɪkər] .

He	ladled	out	a	handful	to	the	Vicar	.
他	舀	出去	一个	少数	到	这	牧师	.

他舀了一把递给牧师。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] , [kaːvd] [goʊld] -

For	a	moment	she	shrank	away	;	and	then	,	as	a	shallow	,	carved	gold	-
为了	一个	片刻	她	缩小	离开	;	和	然后	,	作为	一个	浅的	,	雕刻	金子	-

['kʌlərd] [θɪŋ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hænd] ,

colored	thing	touched	her	hand	,
有色	事物	感动	她	手	,

她下意识地缩回了手；然后，一个浅浅的、雕刻着金色图案的东西碰到了她的手，

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ['hiːtɪd] [red] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

her	cheeks	heated	red	,	she	seized	it	and	hid	it	in	her	pocket	.
她	脸颊	加热	红色的	,	她	查获	它	和	隐藏	它	在	她	口袋	.

她双颊绯红，一把抓住它，藏进了口袋里。

“ ['gɪmi] [ə'nʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['sɔːftli] , “ ['gɪmi] [ðæt] ['ʃaɪni] , ['lɪt(ə)l] [kʌp] !

“	Gimme	another	,	”	she	begged	softly	,	“	gimme	that	shiny	,	little	cup	!
“	给我	其他	,	”	她	乞求	轻轻	,	“	给我	那	闪亮的	,	小的	杯子	!

“再给我一个，”她轻声恳求道，“把那个闪亮的小杯子给我！”

” [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ri'ælәti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

”	If	there	had	been	any	doubt	as	to	the	heavenly	reality	of	the	thing	,
”	如果	那里	有	到过	任何	怀疑	作为	到	这	天上	现实	的	这	事物	,

“如果之前对这件事的真实性还有任何怀疑，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [naʊ] .

it	was	all	over	now	.
它	曾是	全部	超过	现在	.

一切都结束了。

No48

No48

No48

第48号

[mɔːr] [niːd] [ðə; ðɪ] [hed] ['kæptənz] ['swelɪŋ] [wɜːrdz] [fɪl] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ber] [gæps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['æktʃuəl]

more	need	the	Head	Captain's	swelling	words	fill	out	the	bare	gaps	of	the	actual
更多的	需要	这	头	船长的	肿胀	字	充满	出去	这	裸	差距	的	这	实际的

[steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪs] .

state	of	the	case	.
状态	的	这	案件	.

更需要队长慷慨激昂的言辞来填补案件实际情况的空白。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [prɪ'tend] - [geɪm] .

Here	were	the	things	—	this	was	no	pretend	-	game	.
这里	是	这	事物	—	这	曾是	不	假装	-	游戏	.

事情就是这样——这不是一场假戏。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] , [hɪr] [wʌz; wəz] [kraɪm] , [hɪr] [wʌz; wəz] ['glɪtərɪŋ] [welθ] [ɔːl] [ʌn'gɑːrdɪd] ,

Here	was	danger	,	here	was	crime	,	here	was	glittering	wealth	all	unguarded	,
这里	曾是	危险	,	这里	曾是	犯罪	,	这里	曾是	闪闪发光	财富	全部	无人看守	,

这里曾有危险，这里曾有犯罪，这里曾有无人看管的耀眼财富。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [nuː] [bʌt; bət] [ðem; ðəm] !

and	no	one	knew	but	them	!
和	不	一	知道	但	他们	!

除了他们之外，没有人知道！

[ðeɪ] [gləʊtid] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃest] ; [ðer; ðər][hɑːt] ['fɪŋgərz] ['hændəld] ['iːgərli] ['evri] [rɪŋ] [ænd; ənd][bɪg]

They	gloated	over	the	chest	;	their	hot	fingers	handled	eagerly	every	ring	and	big
他们	沾沾自喜	超过	这	胸部	;	他们的	热的	手指	处理	急切地	每一个	戒指	和	大的

[tʃeɪn] .

chain	.
链	.

他们得意洋洋地看着胸膛；他们滚烫的手指急切地抚摸着每一枚戒指和每一条粗大的项链。

['oʊnli][ðə; ði] [luː'tenənt] , ['sʌkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] , [ɪk'saɪtɪdli] [broʊk] [ðə; ði] [ɪk'stætɪk] ['saɪləns] .

Only	the	Lieutenant	,	sucking	in	his	breath	,	excitedly	broke	the	ecstatic	silence	.
仅有的	这	中尉	,	吸吮	在	他的	气息	,	兴奋地	打破	这	欣喜若狂	沉默	.

只有中尉倒吸一口气，激动地打破了这令人欣喜若狂的寂静。

[ðə; ði] [hed] ['kæptɪn] [fɜːrst] ['mæstərd] [hɪm'self] .

The	Head	Captain	first	mastered	himself	.
这	头	队长	第一的	精通	他自己	.

队长首先要克制自己。

“ [ˌeɪtʃ 'em] , [ðæts] [ɪ'nʌf] — [frʌm; frəm] [hɪr] !

“	Hm	,	that's	enough	—	from	here	!
”	嗯	,	那就是	足够的	—	从	这里	!

“嗯，够了——从这里开始！”

” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

”	he	commanded	with	dreadful	implication	.
”	他	命令	和	可怕	含义	.

他语气中带着可怕的意味命令道。

“ [kʌm] [ɑːn] .

“	Come	on	.
”	来	在	.

“快点。

[ðeɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌjuː 'es] !

They'll	kill	us	if	they	catch	us	!
他们会	杀	我们	如果	他们	抓住	我们	!

他们要是抓到我们，会杀了我们的！

[sɔːft] , [naʊ] .

Soft	,	now	.
柔软的	,	现在	.

软下来。

[dəunt] [briːð] [soʊ] [laʊd] , ['vɪkər] !

Don't	breathe	so	loud	,	Vicar	!
不	呼吸	所以	大声	,	牧师	!

牧师，请不要呼吸那么大声！

” [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][led][ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [kloʊzd] [ðə; ði][bɑːks] ['sɔːftli] ,

”	Off	in	a	different	direction	he	led	them	,	having	closed	the	box	softly	,
”	离开	在	一个	不同的	方向	他	引领	他们	,	拥有	关闭	这	盒子	轻轻	,

“他轻轻地关上盒子，领着他们朝另一个方向走去。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz] , [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [θriː] [skwer] ['oʊpənɪŋz] [ɪn]

and	instead	of	making	for	the	stairs	,	stopped	before	three	square	openings	in
和	反而	的	制作	为了	这	楼梯	,	停止	前	三	正方形	开口	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

他没有走向楼梯，而是停在了地板上的三个方形开口前。

[hiː; hi] [leɪ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] [wʌn] .

He	lay	flat	on	his	stomach	and	peered	down	one	.
他	躺	平坦的	在	他的	胃	和	窥视	向下	一	.

他趴在地上，向下凝视着。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['meɪndʒər] ,

It	opened	directly	above	the	manger	,
它	打开	直接地	多于	这	马槽	,

它正对着马槽的上方。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][kæst] [daʊn] [tuː] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] ['meʒərd] [ðə; ði]

and	when	he	had	cast	down	two	armfuls	of	hay	and	measured	the
和	什么时候	他	有	投掷	向下	二	满满的	的	干草	和	测量	这

['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

distance	with	his	eye	,
距离	和	他的	眼睛	,

当他放下两大捆干草，用目测测量距离后，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][drɑːp] [θruː] , -

they	saw	that	he	meant	to	drop	through	,	49
他们	锯	那	他	意思是	到	降低	通过	,	-

他们看出他是打算掉头下去的，49

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nuː] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp]

and	realized	that	his	blood	was	up	,	and	heaven	knew	where	he	would	stop
和	已实现	那	他的	血	曾是	向上	,	和	天堂	知道	在哪里	他	会	停止

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

他意识到自己怒火中烧，天知道他那天会走到哪一步。

[ðə; ði] ['vɪkər] [kɔːt] [ðə; ði][aɪ'diːə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]

The	Vicar	caught	the	idea	before	the	Lieutenant	,	and	with	characteristic
这	牧师	捕捉	这	主意	前	这	中尉	,	和	和	特征

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

impatience	,
不耐烦	,

牧师比中尉更早想到了这个主意，并以他特有的不耐烦，说道：

[wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] [hoʊl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɜːrd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][hæd; həd] [θroʊn]

was	through	the	second	hole	before	the	third	member	of	the	band	had	thrown
曾是	通过	这	第二	洞	前	这	第三	成员	的	这	乐队	有	抛掷

[daʊn] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɑːrmfʊl] .

down	his	first	armful	.
向下	他的	第一的	满满的	.

在乐队第三名成员扔下第一捆毒品之前，他就已经穿过了第二个洞。

[laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] , ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪndʒər] ,

Light	as	a	cat	she	dropped	,	scrambled	out	of	the	manger	,
光	作为	一个	猫	她	掉落	,	打乱	出去	的	这	马槽	,

她轻盈如猫，从马槽里跌跌撞撞地爬了出来。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [step] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [bɑːrn] ,

and	as	a	step	sounded	in	the	outer	barn	,
和	作为	一个	步	听起来	在	这	外	谷仓	,

这时，外面的谷仓里传来脚步声。

['drægd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [θruː] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] , ['stʌmbld] [ə'krɔːs][ðə; ði]

dragged	the	Lieutenant	through	in	an	agony	of	apprehension	,	stumbled	across	the
拖拽	这	中尉	通过	在	一个	痛苦	的	忧虑	,	踉跄	穿过	这

[greɪt] [hiːp] [ʌv; əv]['steɪb(ə)l] [rɪ'fjuːz] ,

great	heap	of	stable	refuse	,
伟大的	堆	的	稳定的	拒绝	,

中尉在极度恐惧中拖着他穿过，跌跌撞撞地发现了一大堆马厩垃圾。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] , ['pælpɪteɪtɪŋ] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [dɔːr] .

and	crouched	,	palpitating	,	behind	the	cow	-	house	door	.
和	蹲着	,	心悸	,	在后面	这	奶牛	-	房子	门	.

他蜷缩在牛棚门后，心跳加速。

[ðə; ði] [hed] ['kæptɪn] , [huːm] ['kraɪsɪz] [kɑːmd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] ['hɑːtnd] ,

The	Head	Captain	,	whom	crises	calmed	and	immediate	danger	heartened	,
这	头	队长	,	谁	危机	平静下来	和	即时	危险	令人鼓舞	,

这位总队长，能够平息危机，鼓舞危难，

[hɪm'self] [krept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ðə; ði]

himself	crept	back	into	the	stable	to	gather	from	the	sound	of	the	steps	the
他自己	悄悄地爬	后退	进入	这	稳定的	到	收集	从	这	声音	的	这	步骤	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][ɪn'truːdər] .

direction	taken	by	the	intruder	.
方向	已采取	经过	这	入侵者	.

他自己悄悄溜回马厩，从脚步声中判断入侵者逃跑的方向。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] .

He	was	talking	to	the	horse	.
他	曾是	说	到	这	马	.

他在和马说话。

“ [wɑːnt][sʌm; səm] ['dɪnər] ?

“	Want	some	dinner	?
“	想	一些	晚餐	?

“想吃晚饭吗？”

[aɪl] [bet][juː; jʊ][duː] .

I'll	bet	you	do	.
患病的	赌注	你	做	.

我敢肯定你会的。

['stiːlɪŋ] [heɪ] , [wʌz; wəz][juː; jʊ] ?

Stealing	hay	,	was	you	?
偷窃	干草	,	曾是	你	?

你偷干草了吗?

['ðætəl] ['nevər][duː] .

That'll	never	do	.
那将	绝不	做	.

那绝对不行。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

”	It	was	enough	.
”	它	曾是	足够的	.

“这就足够了。”

[su:n] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [kaʊnt] ['oʊvər][ðə; ði] ['treʒərz] — [hu:] [wʊd] ['evər][hæv; həv]

Soon	he	would	go	upstairs	to	count	over	the	treasures	—	who	would	ever	have
很快	他	会	去	楼上	到	数数	超过	这	宝藏	—	WHO	会	曾经	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['steɪblmæn] [hæd; həd] [noʊn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

supposed	that	this	simple	-	looking	stableman	had	known	for	years	of	such
据称	那	这	简单的	-	寻找	马夫	有	已知	为了	年	的	这样的

[ə; eɪ] [troʊv] ?

a	trove	?
一个	宝库	?

不久，他便上楼去清点这些宝物——谁又能想到，这个外表朴实的马夫多年来竟然知道有这样一笔宝藏呢?

— [ænd; ənd] [ðen] [woʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['paiərits] ! -

—	and	then	woe	to	the	Pirates	!	50
—	和	然后	悲哀	到	这	海盗	!	-

——然后海盗们就倒霉了！50

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] !

“	Come	on	,	you	!
“	来	在	,	你	!

“来吧，你！”

[rʌn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪf] !

Run	for	your	life	!
跑步	为了	你的	生活	!

快跑啊!

” [hi:; hi] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd] , ['oʊvər][ə; eɪ] [bæk] [fens] ,

”	he	shot	at	them	,	and	they	tore	across	the	yard	,	over	a	back	fence	,
”	他	射击	在	他们	,	和	他们	撕裂	穿过	这	院子	,	超过	一个	后退	栅栏	,

他朝他们开枪，他们就冲过院子，翻过后面的栅栏。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['veɪkənt][lɑ:t] , ['pæntɪŋ] , ['stʌmbliŋ] , ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði]

and	across	a	vacant	lot	,	panting	,	stumbling	,	muttering	to	each	other	,	the
和	穿过	一个	空缺	很多	,	喘息	,	踉跄	,	喃喃自语	到	每个	其他	,	这

['vɪkər] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Vicar	crying	with	excitement	.
牧师	哭泣	和	激动	.

他们气喘吁吁、跌跌撞撞地穿过一片空地，彼此低声交谈，牧师激动得哭了。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sæʃ] [ænd; ənd] [fel] ['mɪzrəbli] ,

The	Lieutenant	caught	his	foot	in	his	sash	and	fell	miserably	,
这	中尉	捕捉	他的	脚	在	他的	窗扇	和	跌倒	惨痛地	,

中尉的脚被腰带绊住了，重重地摔倒在地。

[mɪ'steɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lɔɪəli] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [pɪk]

mistaking	them	for	arms	of	the	law	,	as	they	loyally	turned	back	to	pick
误会	他们	为了	武器	的	这	法律	,	作为	他们	忠诚地	转向	后退	到	挑选

[hɪm; ɪm][ʌp] ,

him	up	,
他	向上	,

他们误以为他们是执法人员，于是忠诚地转身把他接了回来。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['fi:b(ə)l] ['pʌntʃɪz] .

and	fighting	them	with	feeble	punches	.
和	斗争	他们	和	微弱	拳击	.

然后用无力的拳头与他们对抗。

[ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ] [hedʒ] [ænd; ənd] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][æn; ən][oʊld] [tu:l] - [haʊs] .

They	dragged	him	through	a	hedge	and	took	refuge	in	an	old	tool	-	house	.
他们	拖拽	他	通过	一个	对冲	和	采取	避难所	在	一个	老的	工具	-	房子	.

他们把他拖过树篱，躲进了一间旧工具房。

['sloʊli] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [breθ] .
Slowly they got back breath .
缓慢地 他们 得到 后退 气息 .

他们慢慢地恢复了呼吸。

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [pər'suːt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
The delicious horror of pursuit was lifted from them .
这 可口的 恐怖 的 追逐 曾是 抬起 从 他们 .

他们从追逐的刺激和恐惧中解脱了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] .
It appeared that they were safe .
它 出现 那 他们 是 安全的 .

他们看起来很安全。

“ [juː; jʊ]['gɔɪn] - [hoʊm] , [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['hʌskɪli] .
“ You goin ' home , now ? ” said the Lieutenant huskily .
“ 你 去 - 家 , 现在 ? ” 说 这 中尉 沙哑地 .

“你现在要回家了吗？”中尉沙哑地问道。

[hoʊm] ?
Home ?
家 ?

家?

[hoʊm] ?
Home ?
家 ?

家?

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] [mæd] ?
Was the fellow mad ?
曾是 这 同伴 疯狂的 ?

那人疯了吗?

[ðə; ði] [hed] ['kæptɪn] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ] ['ænsər] .
The Head Captain vouchsafed no answer .
这 头 队长 担保 不 回答 .

队长拒绝回答。

“ ['fɔːrwərd] !
“ Forward !
“ 向前 !

“向前!

[mɑːrtʃ] !
March !
行进 !

行进!

” [hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn] .
” He strode out of the tool - house and made for the barn .
” 他 大步走 出去 的 这 工具 - 房子 和 制成 为了 这 谷仓 .

他大步走出工具房，朝谷仓走去。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] [bɑːrkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] :
A large dog barked , and a voice called :
一个 大的 狗 吠叫 , 和 一个 嗓音 称为 :

一只大狗吠叫，同时一个声音喊道：

“ [daʊn] , ['dæni] , [daʊn] !
“ Down , Danny , down !
“ 向下 , 丹尼 , 向下 !

“丹尼，趴下，趴下！”

〃 [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [klaɪmd] laboriously51

〃	They	returned	hastily	,	and	climbed	laboriously51
〃	他们	返回	草草	,	和	攀登	laboriously51

他们匆匆返回，艰难地攀登。51

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tuːl] - [haʊs] ,

out	of	a	little	window	on	the	other	side	of	the	tool	-	house	,
出去	的	一个	小的	窗户	在	这	其他	边	的	这	工具	-	房子	,

从工具房另一侧的小窗户往外看，

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['prɑːpərti] .

striking	a	bee	-	line	for	the	adjoining	property	.
引人注目	一个	蜜蜂	-	线	为了	这	相邻的	财产	.

径直走向隔壁的房产。

[ðə; ðɪ] ['treʒər] ['dʒɪŋgld] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['stelθɪli] ['ɪntuː] [ðɪs] [bɑːrn] .

The	treasure	jingled	in	their	pockets	as	they	ran	stealthily	into	this	barn	.
这	宝藏	叮当作响	在	他们的	口袋	作为	他们	跑	悄悄地	进入	这	谷仓	.

他们蹑手蹑脚地跑进谷仓，口袋里的财物叮当作响。

[ðə; ðɪ] [læst] [rɪ'streɪnt] [wʌz; wəz] [kæst] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [nuː] ['terətɔːri] .

The	last	restraint	was	cast	away	,	they	were	on	new	territory	.
这	最后的	克制	曾是	投掷	离开	,	他们	是	在	新的	领土	.

他们抛开了最后的束缚，踏入了全新的领域。

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bæk] - [jɑːrd] [kʌts] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,

A	succession	of	back	-	yard	cuts	had	resulted	in	their	turning	a	corner	,
一个	演替	的	后退	-	院子	削减	有	结果	在	他们的	转弯	一个	角落	,

一系列的后院修剪使他们的处境发生了转变。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɔːn] ['oʊpənli] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [striːt] ,

and	had	they	gone	openly	and	in	the	light	of	day	out	into	the	street	,
和	有	他们	已消失	公然	和	在	这	光	的	天	出去	进入	这	街道	,

如果他们明目张胆地在大白天走到街上，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

they	would	have	found	themselves	in	another	part	of	the	town	.
他们	会	有	成立	他们自己	在	其他	部分	的	这	镇	.

他们会发现自己身处小镇的另一处。

[ðə; ðɪ] [hed] ['kæptɪn] [krept] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪndoʊ] .

The	Head	Captain	crept	in	through	a	low	window	.
这	头	队长	悄悄地爬	在	通过	一个	低的	窗户	.

队长从一扇低矮的窗户蹑手蹑脚地溜了进来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['kærəktər] .

He	was	entirely	wrapped	up	in	his	dreadful	character	.
他	曾是	完全	包装	向上	在	他的	可怕	特点	.

他完全沉浸在自己可怕的角色之中。

[blaɪnd] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkwensɪz] , ['hɑːrdli] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

Blind	to	consequences	,	hardly	looking	to	see	if	the	others	followed	him	,
瞎的	到	结果	,	几乎	寻找	到	看	如果	这	其他的	随后	他	,

他对后果视而不见，几乎不去注意其他人是否效仿他。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [sɪl] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

he	worked	his	way	over	the	sill	and	stared	about	him	.
他	工作	他的	方式	超过	这	窗台	和	凝视	关于	他	.

他翻过窗台，环顾四周。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['nesəseri] .

Imagination	was	no	longer	necessary	.
想像力	曾是	不	更长	必要的	.

想象力不再必要。

[noʊ] [faɪn] - [spʌn] ['trɪkəri] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [tuː] - [fə'mɪliər] ['pleɪsɪz] ['ɪntuː] [wɪrd] [denz]

No fine - spun trickery was needed to turn the too - familiar places into weird dens

不 美好的 - 旋转 诡计 曾是 需要 到 转动 这 也 - 熟悉的 地方 进入 诡异的 巢穴

,

,

,

无需任何花哨的伎俩，就能把那些过于熟悉的地方变成诡异的巢穴。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [bɑːnz] ['ɪntuː] ['menəsɪŋ] ['deɪndʒər] - [træps] .

the well - known barns into menacing danger - traps .

这 出色地 - 已知 谷仓 进入 威胁 危险 - 陷阱 .

那些著名的谷仓变成了危险的陷阱。

[hɪr] [ɔːl] [wʌz; wəz] [nuː] , [ˌʌn'traɪd] , [ʌv; əv] ['endləs] [ˌpɔsə'bilitiz] .

Here all was new , untried , of endless possibilities .

这里 全部 曾是 新的 , 未经尝试 , 的 无尽的 可能性 .

这里的一切都是新的，未经尝试的，充满了无限的可能性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kliːn] , ['speɪʃəs] [spɑːt] .

It was a clean , spacious spot .

它 曾是 一个 干净的 , 宽敞 点 .

那地方干净宽敞。

[greɪt] ['ʃædoʊi] , [waɪt] - [dreɪpt] ['kærɪdʒɪz] [stʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] ; [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ]

Great shadowy , white - draped carriages stood along the sides ; a smell of varnish

伟大的 阴暗的 , 白色的 - 垂坠的 马车 站立 沿着 这 侧面 ; 一个 闻 的 漆

[ænd; ənd] [nuː] ['leðər] [pri'veild] .

and new leather prevailed .

和 新的 皮革 最终获胜 .

巨大的、笼罩着白色帷幔的马车停在路两旁；空气中弥漫着油漆和新皮革的气味。

[ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['gɑːrdn] [tuːlz] : [kweɪnt] - nosed52

On the walls hung fascinating garden tools : quaint - nosed52

在 这 墙壁 悬挂 迷人 花园 工具 : 古雅 - nosed52

墙上挂着一些奇特的园艺工具：古雅的鼻子52

['wɔːtərɪŋ] - [pɔts] , [kɔɪlz] [ʌv; əv] [hoʊz] , [ə; eɪ] [lɔːn] ['faʊnt(ə)n] .

watering - pots , coils of hose , a lawn fountain .

浇水 - 锅 , 线圈 的 软管 , 一个 草地 喷泉 .

浇水壶、成卷的软管、草坪喷泉。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] .

All was still .

全部 曾是 仍然 .

一切都静了下来。

[ðə; ði] [hed] ['kæptɪn] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'dʒestɪk]

The Head Captain strode across the floor , extending his hand with a majestic

这 头 队长 大步走 穿过 这 地面 , 扩展 他的 手 和 一个 雄伟

[swiːp] . “

sweep . “

扫 . ”

队长大步走过场地，威严地伸出手。

- ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [wɑːnt] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] ! - ”

' Anything we want we can take ! ' ”

- 任何事物 我们 想 我们 能 拿 ! - ”

“我们想要什么就可以拿走！”

“ [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] — [ɔːl] [ʌv; əv] - [ɪm] — ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [wɑːnt] , [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] !

“ All these things — all of ' em — anything we want , we can take !

“ 全部 这些 事物 — 全部 的 - 呃 — 任何事物 我们 想 , 我们 能 拿 !

“所有这些东西——所有这些东西——任何我们想要的东西，我们都可以拿走！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	he	muttered	,	but	not	to	them	.
"	他	低声说道	,	但	不是	到	他们	.

他低声嘟囔着，但不是对他们说的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

They	could	plainly	see	he	was	talking	to	himself	.
他们	可以	显然	看	他	曾是	说	到	他自己	.

他们清楚地看到他是在自言自语。

[ræpt] [ɪn][waɪld] [driːmz] [ʌv; əv] [ˌʌn'tʃekt] [ˌdeprə'deɪʃn] [hiː; hi] [stæmpt] [ə'baʊt] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]

Rapt	in	wild	dreams	of	unchecked	depredation	he	stamped	about	,	fingering	the
欣喜若狂	在	荒野	梦境	的	未经核实	掠夺	他	盖章	关于	,	指法	这

['gɑːrdn] [hoʊz] ,

garden	hose	,
花园	软管	,

他沉浸在肆意破坏的幻想中，跺着脚走来走去，手指拨弄着花园里的水管。

['praɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .

prying	behind	the	carriages	,	tossing	his	head	and	breathing	hard	.
窥探	在后面	这	马车	,	抛掷	他的	头	和	呼吸	难的	.

他躲在马车后面，甩着头，大口喘着气。

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn]['grævə(ə)l] .

Suddenly	came	a	step	as	of	a	man	walking	on	gravel	.
突然	来了	一个	步	作为	的	一个	男人	步行	在	碎石	.

突然传来一声脚步声，像是有人走在碎石路上。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪrər] , ['nɪrər] .

It	drew	nearer	,	nearer	.
它	画	更近	,	更近	.

它越来越近，越来越近。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt][ðə; ði] [luː'tenənt] [siːmd] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]

For	one	awful	moment	the	Lieutenant	seemed	in	danger	of	thinking	himself	a
为了	一	可怕	片刻	这	中尉	似乎	在	危险	的	思维	他自己	一个

['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɑːrn] ;

frightened	little	boy	in	a	strange	barn	;
害怕	小的	男生	在	一个	奇怪的	谷仓	;

在那可怕的一瞬间，中尉似乎觉得自己像个身处陌生谷仓里受惊的小男孩；

[hiː; hi] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sæʃ] ['nɜːrvəsli] .

he	plucked	at	his	sash	nervously	.
他	拨弦	在	他的	窗扇	紧张地	.

他紧张地扯了扯腰带。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [tuː] [hændz] [fel] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	next	instant	two	hands	fell	from	opposite	directions	on	his	shoulders	.
这	下一个	立即的	二	双手	跌倒	从	对面的	方向	在	他的	肩膀	.

下一刻，两只手从相反的方向落在了他的肩膀上。

“ [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] — [kwɪk] , [kwɪk] , [kwɪk] ! ” [hist] [ðə; ði] Head53

“	Get	into	a	carriage	—	quick	,	quick	,	quick	!	”	hissed	the	Head53
"	得到	进入	一个	运输	—	快的	,	快的	,	快的	!	"	嘶嘶作响	这	Head53

“快上马车——快，快，快！”首领嘶嘶地说。

['kæptɪn] ,

Captain	,
队长	,

队长，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['vɪkər] ['pæntɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm]['ʌndər] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	heard	the	Vicar	panting	as	she	shoved	him	under	the	flap	of	the
和	他	听到	这	牧师	喘息	作为	她	推搡	他	在下面	这	瓣膜	的	这

[ʃiːt] [ðæt] [dreɪpt] [ə; eɪ] [haɪ] - [swʌŋ] [vɪk'tɔːriə] .

sheet	that	draped	a	high	-	swung	victoria	.
床单	那	垂坠的	一个	高的	-	摇摆	维多利亚	.

他听到牧师喘息着，把他推到盖着高高摇曳的维多利亚式床单的褶皱下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['hʌdld] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

She	was	with	him	,	huddled	close	beside	him	on	the	floor	of	the	carriage	,
她	曾是	和	他	,	蜷缩着	关闭	旁	他	在	这	地面	的	这	运输	,

她和他在一起，紧紧地依偎在他身旁，蜷缩在马车的地板上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːrdli]['kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['kæptənz] ['heɪsti] [daɪv]

and	it	seemed	hardly	credible	that	the	clatter	of	the	Head	Captain's	hasty	dive
和	它	似乎	几乎	可信的	那	这	哒	的	这	头	船长的	仓促	潜水

['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɜːri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

into	the	neighboring	surrey	could	have	failed	to	catch	the	ear	of	the	man	who
进入	这	邻接	萨里	可以	有	失败的	到	抓住	这	耳朵	的	这	男人	WHO

['entərd] [ðə; ði][bɑːrn] .

entered	the	barn	.
进入	这	谷仓	.

很难相信，队长匆忙跳进旁边马车的哐当声竟然没有引起走进谷仓的人的注意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

But	he	heard	nothing	.
但	他	听到	没有什么	.

但他什么也没听到。

[hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][ðem; ðəm]['leɪzɪli] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv]

He	walked	by	them	lazily	,	he	paused	and	struck	a	match	on	the	wheel	of
他	步行	经过	他们	懒洋洋	,	他	暂停	和	击	一个	匹配	在	这	车轮	的

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] ,

the	victoria	,
这	维多利亚	,

他懒洋洋地从他们身边走过，停下来，在维多利亚式火柴的轮子上划了一根火柴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [krept] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːt] .

and	the	smell	of	tobacco	crept	in	under	the	sheet	.
和	这	闻	的	烟草	悄悄地爬	在	在下面	这	床单	.

一股烟草味从床单下飘了进来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkər] [ðæt] [ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [mʌst; məst] [ʃeɪk] [ðə; ði]

It	seemed	to	the	Vicar	that	the	thumping	of	her	heart	must	shake	the
它	似乎	到	这	牧师	那	这	怦	的	她	心	必须	摇	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

牧师觉得她怦怦直跳的心跳声一定震得马车都晃动起来。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] ,

She	dared	not	gasp	for	breath	,
她	敢于	不是	喘气	为了	气息	,

她不敢喘气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrst] [ɪf] [ðæt] [mæn] [stʊd] [ðer; ðər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

but	she	knew	she	should	burst	if	that	man	stood	there	much	longer	.
但	她	知道	她	应该	爆裂	如果	那	男人	站立	那里	很多	更长	.

但她知道，如果那个男人再站在那里，她就会崩溃。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [faɪnd][ðem; ðəm] .

It	could	not	be	possible	that	he	wouldn't	find	them	.
它	可以	不是	是	可能的	那	他	不会	寻找	他们	.

他不可能找不到他们。

[ɑː] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [nuː] !

Ah	,	how	little	he	knew	!
啊	,	如何	小的	他	知道	!

啊，他真是太无知了！

[raɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [paɪp] [leɪ] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][bɑːrn]

Right	under	his	very	pipe	lay	those	who	could	take	away	everything	in	his	old	barn
正确的	在下面	他的	非常	管道	躺	那些	WHO	可以	拿	离开	一切	在	他的	老的	谷仓

[ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

if	they	chose	.
如果	他们	选择	.

就在他的烟斗正下方，躺着那些如果愿意的话可以把他旧谷仓里的所有东西都搬走的人。

[pər'hæps][ðə; ði] ['veri] ['sɜːri] [ðæt] [naʊ] [held] [ðæt] ['terəb(ə)l] [hed] ['kæptɪn] [maɪt] [biː; bi] [gɔːn] [er]

Perhaps	the	very	surrey	that	now	held	that	terrible	Head	Captain	might	be	gone	ere
也许	这	非常	萨里	那	现在	握住	那	糟糕的	头	队长	可能	是	已消失	埃雷

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

或许，那辆现在载着那个可怕的船长的马车，明天早上就会消失。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æm'bɪʃənz] , [sʌtʃ] ['vɔːltɪŋ] [driːmz] . -

he	had	such	ambitions	,	such	vaulting	dreams	.	54
他	有	这样的	抱负	,	这样的	拱形	梦境	.	-

他曾怀揣如此远大的抱负，如此不远大的梦想。54

[θʌmp] ! [θʌmp] ! [θʌmp] ! [went] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tɛnənts] [breθ] ['hwisld]

Thump	!	thump	!	thump	!	went	her	heart	,	and	the	Lieutenant's	breath	whistled
扑通	!	扑通	!	扑通	!	去	她	心	,	和	这	中尉的	气息	吹口哨

[θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

through	his	teeth	.
通过	他的	牙齿	.

她的心怦怦直跳，中尉的呼吸从牙齿间呼出。

['nevər] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [sʌtʃ] ['streɪnɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [pə'zest] [ðer; ðər] ['evri] [nɜːrv] .

Never	in	their	lives	had	such	straining	excitement	possessed	their	every	nerve	.
绝不	在	他们的	生活	有	这样的	紧张	激动	拥有	他们的	每一个	神经	.

他们一生中从未体验过如此紧张刺激的感觉，这种感觉占据了他们的每一根神经。

[oʊ] , [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [skriːm] !

Oh	,	go	on	,	go	on	,	or	we	shall	scream	!
哦	,	去	在	,	去	在	,	或者	我们	将	尖叫	!

哦，快点，快点，不然我们就要尖叫了！

[hiː; hi] ['sɔːntəd] [baɪ] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [sʌm; səm] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

He	sauntered	by	,	he	opened	some	door	at	the	rear	.
他	漫步	经过	,	他	打开	一些	门	在	这	后部	.

他悠闲地走过，打开了后面的一扇门。

[ðə; ði] [lætʃ] [ɔːl][bʌt; bət] [klɪkt] , [wen] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [sniːz] [bɜːrst][frʌm; frəm]

The	latch	all	but	clicked	,	when	a	hollow	but	unmistakable	sneeze	burst	from
这	闩锁	全部	但	点击	,	什么时候	一个	空洞的	但	毋庸置疑	喷嚏	爆裂	从

[ðə; ði] [hed] ['kæptənz] ['sɜːri] .

the	Head	Captain's	surrey	.
这	头	船长的	萨里	.

就在门闩即将咔哒一声响起的时候，队长马车里传来一声空洞但清晰可辨的喷嚏声。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] .
Immediately the door opened again .
立即地 这 门 打开 再次 .

门随即再次打开。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [bæk] .
The man took a step back .
这 男人 采取 一个 步 后退 .

那人后退了一步。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['deθli] [stɪl] ,
All was deathly still ,
全部 曾是 致命的 仍然 ,

一切都死寂般地静了下来。

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdʒ-z] ['feɪtfl] [sniːz] [ə'loʊn] [θrɪld] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the echoes of their leader's fateful sneeze alone thrilled the hearts of his
这 回声 的 他们的 领导人的 命运的 喷嚏 独自的 激动不已 这 心 的 他的
['æŋgwɪʃt] ['fɔːləuəz] .
anguished followers .
痛苦的 追随者 .

仅仅是他们领袖那声致命喷嚏的回响，就足以令他那些痛苦的追随者们心潮澎湃。

“ [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrst] [ɪf] [ðæt] [mæn] [stʊd] [ðer; ðər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . ”
“ She knew she should burst if that man stood there much longer . ”
“ 她 知道 她 应该 爆裂 如果 那 男人 站立 那里 很多 更长 . ”

她知道，如果那个男人再站在那里，她肯定会崩溃。

“ [həmf] ! ” -
“ Humph ! ” 55
“ 哼 ! ” -

“哼！”55

['mʌtəd] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , “ [ðæts] [kwɪr] .
muttered a deep voice , “ that's queer .
低声说道 一个 深的 嗓音 , “ 那就是 酷儿 .

他低声咕哝道：“真奇怪。”

['enibɑːdi] [aʊt] [ðer; ðər] ?
Anybody out there ?
任何人 出去 那里 ?

有人在吗?

” ['saɪləns] .
” Silence .
” 沉默 .

“沉默。

['saɪləns] [ðæt] [bʌzd] [ænd; ənd] [hʌmd] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪkərz] [ɪrz] .
Silence that buzzed and hummed and roared in the Vicar's ears .
沉默 那 嗡嗡作响 和 哼唱 和 咆哮 在 这 牧师的 耳朵 .

寂静在牧师的耳边嗡嗡作响，喧嚣震耳。

“ [kwɪr] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] . . . .
“ Queer — I thought I heard . . . .
“ 酷儿 — 我 想法 我 听到 . . . .

“奇怪——我好像听到了……”

[dæm] [kwɪr] !
Damn queer !
该死 酷儿 !

该死的同性恋！

" ['mʌtəd] [ðə; ði][mæn] .
" muttered the man .
" 低声说道 这 男人 .

"那人低声说道。"

[ðə; ði] [luː'tenənt] ['ʃʌdəd] .
The Lieutenant shuddered .
这 中尉 颤抖 .

中尉打了个寒颤。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd] [huːz] [ˌpɔsə'bilitiz] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [kən'sɪdər] .
That was a word whose possibilities he hesitated to consider .
那 曾是 一个 单词 谁 可能性 他 犹豫了一下 到 考虑 .

他犹豫着是否要去考虑这个词的各种可能性。

['paɪrəsi][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , ['hev(ə)n] [noʊz] , [bʌt; bət][prə'fænəti,proʊ'fænəti][ɪz] ['ʃʊrli] [wɜːrs] .
Piracy is bad enough , heaven knows , but profanity is surely worse .
海盗行为 是 坏的 足够的 , 天堂 知道 , 但 亵渎 是 一定 更糟 .

盗版已经够糟糕了，但亵渎神明肯定更糟糕。

[ə'gen] [ðə; ði] [lætʃ] [klɪkt] .
Again the latch clicked .
再次 这 闩锁 点击 .

门闩再次发出咔哒声。

['æftər][æn; ən]['ɑːrtf(ə)l] [pɔːz] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['kæptɪn] [ə'pɪrd] ,
After an artful pause the nose of the Head Captain appeared ,
后 一个 巧 暂停 这 鼻子 的 这 头 队长 出现 ,

经过一番巧妙的停顿后，队长的鼻子露了出来。

[ɪn'səːtɪd] [æt; ət][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ]['æŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʃiːts] [ðæt] [dreɪpt] [ðə; ði] ['sɜːri] .
inserted at an inquiring angle between the two sheets that draped the surrey .
插入 在 一个 查询 角度 之间 这 二 纸张 那 垂坠的 这 萨里 .

以探究的角度插入覆盖在马车上的两张床单之间。

Cautiously56
Cautiously56
Cautiously56

谨慎56

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] , ['kɔːʃəsli] [hiː; hi]['tɪpˌtəʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
he swung himself down , cautiously he tiptoed toward the others .
他 摇摆 他自己 向下 , 谨慎地 他 踮着脚尖 朝向 这 其他的 .

他荡了下来，小心翼翼地踮着脚尖走向其他人。

" [ˌɛsˌɛs'tiː] ! [ˌɛsˌɛs'tiː] !
" Sst ! Sst !
" sst ! sst !

"嘶！嘶！

[ɔːl] [seɪf] !
All safe !
全部 安全的 !

一切安全！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðeɪ] ['skræmbld] [aʊt] ,
They scrambled out ,
他们 打乱 出去 ,

他们慌忙逃了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [fraʊn] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ri:s(ə)nt] [sni:z]

and	a	glance	at	his	reserved	frown	taught	them	that	the	recent	sneeze
和	一个	瞥一眼	在	他的	预订的	皱眉	教授	他们	那	这	最近的	喷嚏

[mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] .

must	not	be	mentioned	.
必须	不是	是	提及	.

他们瞥了一眼他紧皱的眉头，就知道刚才打喷嚏的事千万不能提。

[laɪk] [kæts] [ðeɪ] [krept] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sterz] ,

Like	cats	they	crept	up	the	stairs	,
喜欢	猫	他们	悄悄地爬	向上	这	楼梯	,

他们像猫一样蹑手蹑脚地爬上楼梯。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ðɪ] [hed] ['kæptənz] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [pri'ventid] [ðer; ðər] ['fɔ:lɪŋ]

and	only	the	Head	Captain's	great	presence	of	mind	prevented	their	falling
和	仅有的	这	头	船长的	伟大的	在场	的	头脑	阻止	他们的	坠落

['bækwərd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [flaɪt] ,

backward	down	the	flight	,
落后	向下	这	航班	,

幸亏机长的临场应变能力，才避免了他们向后摔下楼梯。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [heɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ][mæn] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

for	there	on	the	hay	before	them	lay	a	man	stretched	at	full	length	,
为了	那里	在	这	干草	前	他们	躺	一个	男人	拉伸	在	满的	长度	,

['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] .

breathing	heavily	.
呼吸	重度	.

因为在他们面前的干草堆上，躺着一个四肢伸展的男人，呼吸沉重。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [red] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , ['swi:tɪʃ] ['oʊdər] [fɪld] [ðə; ðɪ]

His	face	was	a	deep	red	in	color	,	and	a	strong	,	sweetish	odor	filled	the
他的	脸	曾是	一个	深的	红色的	在	颜色	,	和	一个	强的	,	甜甜的	气味	已填	这

[lɔft] .

loft	.
阁楼	.

他的脸涨得通红，阁楼里弥漫着一股浓郁的甜味。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] ['kæptənz] ['wɔ:rnɪŋ] ['dʒestʃər] ,

They	turned	about	at	the	Head	Captain's	warning	gesture	,
他们	转向	关于	在	这	头	船长的	警告	手势	,

看到队长发出警告的手势，他们便转身离开了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [hi:; hi] [stoʊl] ['fɪrfəli] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ][mæn] .

and	waited	while	he	stole	fearfully	up	and	examined	the	man	.
和	等待	尽管	他	偷窃	恐惧地	向上	和	检查	这	男人	.

然后，他小心翼翼地蹑手蹑脚地走上前去，仔细打量着那个人。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

When	he	rejoined	them	there	was	a	new	triumph	in	his	eyes	,
什么时候	他	重新加入	他们	那里	曾是	一个	新的	胜利	在	他的	眼睛	,

当他重新加入他们时，他的眼中充满了新的胜利感。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜ:rid] [spi:tʃ] .

a	greater	exaltation	in	his	hurried	speech	.
一个	更大的	提高	在	他的	慌忙	演讲	.

他匆忙的讲话中充满了激动之情。

“ [kʌm] [hɪr] , [lu:'tenənt] ! ”

“	Come	here	,	Lieutenant	!	”
“	来	这里	,	中尉	!	”

“过来，中尉！”

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] . ”
“ Aye , aye , sir . ”
” 是的 , 是的 , 先生 . ”

“是，是，先生。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['paɪrət] .
“ This is a dead pirate .
” 这 是 一个 死的 海盗 .

“这是个死去的海盗。”

[hiː; hi][daɪd] [dɪ'fendɪŋ] — [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
He died defending — defending his life .
他 死亡 防守 — 防守 他的 生活 .

他为捍卫自己的生命而牺牲。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
He will be discovered if we leave him here .
他 将要 是 发现 如果 我们 离开 他 这里 .

如果我们把他留在这里，他会被发现的。

” [ðɪs] [siːmd] ['emɪnəntli] ['prɑːbəb(ə)l] .
” This seemed eminently probable .
” 这 似乎 非常 可能 .

“这似乎极有可能。”

[ðə; ði] Lieutenant57
The Lieutenant57
这 Lieutenant57

中尉57

[lʊkt] [ə'lɑːrmd] .
looked alarmed .
看起来 惊慌 .

看起来很惊慌。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [lɔft] [flɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] , [rɪ'liːvd] .
He took a step or two on the loft floor and returned , relieved .
他 采取 一个 步 或者 二 在 这 阁楼 地面 和 返回 , 松了口气 .

他在阁楼地板上走了一两步，然后松了口气地回来了。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] [ded] , ['iːðər] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , “ ['hiːz]['oʊnli][æz; əz] — — ”
“ No , he ain't dead , either , ” he announced , “ he's only as — — ”
” 不 , 他 不是 死的 , 任何一个 , ” 他 宣布 , “ 他是 仅有的 作为 — — ”

“不，他也没死，”他宣布道，“他只是——”

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [hed] ['kæptɪn] ['fɜːrmli] .
“ He is dead , ” repeated the Head Captain firmly .
” 他 是 死的 , ” 重复 这 头 队长 牢牢 .

“他死了，”队长坚定地重复道。

“ [ded] , [aɪ] [seɪ] .
“ Dead , I say .
” 死的 , 我 说 .

“死了，”我说。

[juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You shut up , will you ?
你 关闭 向上 , 将要 你 ?

你给我闭嘴！

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['beri] [hɪm; ɪm] .
And we must bury him .
和 我们 必须 埋葬 他 .

我们必须埋葬他。

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] [lʊkt] ['sʌlki] [ænd; ənd] [tʃuːd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sæʃ] .

"	The	Lieutenant	looked	sulky	and	chewed	the	end	of	his	sash	.
"	这	中尉	看起来	闷闷不乐的	和	咀嚼	这	结尾	的	他的	窗扇	.

“中尉一脸闷闷不乐，咬着腰带的一角。”

[tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [pʊt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['vɪkər] !

To	be	so	put	down	before	the	Vicar	!
到	是	所以	放	向下	前	这	牧师	!

竟被如此处决在牧师面前！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['diːsnt] .

It	was	hardly	decent	.
它	曾是	几乎	体面的	.

这简直太不像话了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [wei] , [grɑːspt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] .

And	she	,	in	her	usual	and	irritating	way	,	grasped	the	situation	immediately	.
和	她	,	在	她	通常	和	令人恼火的	方式	,	抓住	这	情况	立即地	.

她以她一贯令人恼火的方式，立刻明白了情况。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] ['beri] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɔːf] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪkˈsaɪtɪdli] , “ [bɪˈfɔːr] [ðæt] [mæn] [gets] [ʌp] [hɪr] . "

“	We	must	bury	him	right	off	,	"	she	whispered	excitedly	,	“	before	that	man	gets	up	here	.	"
"	我们	必须	埋葬	他	正确的	离开	,	"	她	低声说道	兴奋地	,	"	前	那	男人	获得	向上	这里	.	"

“我们必须立刻把他埋了，”她激动地低声说，“免得那个人爬上来。”

“ [ðæt] [mæn] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [hed] ['kæptɪn] , “ [ɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bæd] ['feloʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

“	That	man	,	"	added	the	Head	Captain	,	“	is	a	dreadful	bad	fellow	,	I	tell	you	.
"	那	男人	,	"	额外	这	头	队长	,	"	是	一个	可怕	坏的	同伴	,	我	告诉	你	.

“我告诉你，那个人，”队长补充道，“是个极其坏的家伙。”

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [hɪr] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] ['hiːd] — [hɪr] ,

If	he	was	to	catch	us	up	here	,	I	don't	know	—	I	don't	know	but	he'd	—	here	,
如果	他	曾是	到	抓住	我们	向上	这里	,	我	不	知道	—	我	不	知道	但	他会	—	这里	,

如果他在这里追上我们，我不知道——我不知道，但他会——在这里，

[kʌm] [bæk] , [luːˈtenənt] !

come	back	,	Lieutenant	!
来	后退	,	中尉	!

回来吧，中尉！

[kʌm] [bæk] , [aɪ] [seɪ] !

Come	back	,	I	say	!
来	后退	,	我	说	!

回来吧，我说！

" [ðeɪ] [stoʊl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] ['paɪrət] ,

"	They	stole	up	to	the	dead	pirate	,
"	他们	偷窃	向上	到	这	死的	海盗	,

他们悄悄走到死去的海盗跟前，

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [əˈtrɪbjuːtɪd] [baɪ] ['pɑːpjələr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [daɪd] ['noʊbli] .

who	had	not	the	appearance	attributed	by	popular	imagination	to	those	who	have	died	nobly	.
WHO	有	不是	这	外貌	归因于	经过	受欢迎的	想像力	到	那些	WHO	有	死亡	高贵地	.

他没有人们想象中那些高尚死者的外貌。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ˈɔfɪsɚz] [ɪnˈtenʃən] .

The	Lieutenant	was	frankly	in	the	dark	as	to	his	superior	officer's	intentions	.
这	中尉	曾是	坦率地说	在	这	黑暗的	作为	到	他的	优越的	警官们	意图	.

-

58

-

这位中尉坦白说对他的上级军官的意图一无所知。58

“ [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈberi] [hɪm; ɪm] [ˈhiːl] [weɪk] — — ”

“	If	you	take	him	off	to	bury	him	he'll	wake	—	—	”
”	如果	你	拿	他	离开	到	埋葬	他	地狱	唤醒	—	—	”

“如果你把他带走埋葬，他会醒过来——”

“ [hʌʃ] [jʊr; jər] [nɔɪz] !

“	Hush	your	noise	!
”	嘘	你的	噪音	!

“安静点！”

” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [hed] [ˈkæptɪn] [ˈæŋgrəli] .

”	interrupted	the	Head	Captain	angrily	.
”	中断	这	头	队长	愤怒地	.

“队长愤怒地打断了他。”

[ðə; ði] [ˈvɪkər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [ˈɛlsɪz] [ɪˈnɪʃətɪv] ,

The	Vicar	could	not	wait	for	any	one	else's	initiative	,
这	牧师	可以	不是	等待	为了	任何	一	其他人的	倡议	,

这位牧师等不及别人的主动行动了。

[bʌt; bət] [bɪˈgæn] [ˈfiːvərɪʃli] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [ˈhændfulz] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [ˈpaɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər]

but	began	feverishly	pulling	up	handfuls	of	hay	and	piling	them	lightly	over
但	开始	狂热地	拉	向上	一把	的	干草	和	桩	他们	轻轻	超过

[ðə; ði] [ded] [ˈpaɪrəts] [buːts] .

the	dead	pirate's	boots	.
这	死的	海盗的	靴子	.

但他开始疯狂地抓起一把把干草，轻轻地堆放在死去的海盗的靴子上。

[ðə; ði] [hed] [ˈkæptɪn] [ˈkʌvərd] [ðə; ði][ˈmænz][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈheɪstɪli] [snætʃt] [ˈɑːmˌfʊlz] ,

The	Head	Captain	covered	the	man's	body	with	two	hastily	snatched	armfuls	,
这	头	队长	涵盖	这	男人的	身体	和	二	草草	抢夺	满满的	,

队长匆忙抓起两臂布，盖在了那人的身上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪkərz] [ˈkɜːrɪdʒ] [geɪv] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

and	as	the	Vicar's	courage	gave	out	at	this	point	,
和	作为	这	牧师的	勇气	给予	出去	在	这	观点	,

这时，牧师的勇气也耗尽了。

[ˈkuːlli] [leɪd] [ə; eɪ] [θɪn] [wɪsp] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [red] [feɪs] .

coolly	laid	a	thin	wisp	directly	over	the	red	face	.
冷静地	铺设	一个	薄的	烟雾	直接地	超过	这	红色的	脸	.

冷静地将一缕细发直接拂过通红的脸颊。

[ðə; ði] [ˈpaɪrət] [wʌz; wəz] [ˈberid] .

The	pirate	was	buried	.
这	海盗	曾是	埋葬	.

海盗被埋葬了。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [wʌn] [ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə] [siː] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [dɪm] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] .

It	gave	one	a	thrill	to	see	hardly	a	dim	outline	of	his	figure	.
它	给予	一	一个	刺激	到	看	几乎	一个	暗淡	大纲	的	他的	数字	.

看到他模糊的身影，令人兴奋不已。

“ [hæts] [ɔːf] , [maɪ] [men] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [hed] ['kæptɪn] , [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

“	Hats	off	,	my	men	,	”	whispered	the	Head	Captain	,	hoarse	with	emotion	,
”	帽子	离开	,	我的	男人	,	”	低声说道	这	头	队长	,	嘶哑	和	情感	,

“脱帽致敬，我的弟兄们，”队长激动得嗓子都哑了，低声说道。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] .

“	and	we	will	say	a	prayer	.
”	和	我们	将要	说	一个	祷告	.

“我们将一起祈祷。”

[luː'tenənt] , ” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði]

Lieutenant	,	”	with	a	noble	renunciation	in	his	expression	,	“	you	may	say	the
中尉	,	”	和	一个	高贵	放弃	在	他的	表达	,	“	你	可能	说	这

[prer] !

prayer	!
祷告	!

“中尉，”他脸上带着高尚的放弃的神情说，“你可以祈祷了！”

” [ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] [tʌʧt] , [ænd; ənd] [meltid] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sʌlki] [skɔːrn] .

”	The	Lieutenant	was	touched	,	and	melted	from	his	sulky	scorn	.
”	这	中尉	曾是	感动	,	和	融化	从	他的	闷闷不乐的	轻蔑	.

“中尉被感动了，他原本阴沉的轻蔑之情也消融了。”

“ ['hwʌtəl] [aɪ] [seɪ] ?

“	What'll	I	say	?
”	什么会	我	说	?

我该说什么呢?

['hwʌtəl] [aɪ] [seɪ] ?

What'll	I	say	?
什么会	我	说	?

我该说什么呢?

” [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	he	muttered	excitedly	.
”	他	低声说道	兴奋地	.

他兴奋地低声说道。

“ [nɑːt] - ['hɑːloʊ] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] - ?

“	Not	'	Hollow	be	thy	Name	'	?
”	不是	-	空洞的	是	你的	姓名	-	?

“不是《愿你的名字空洞》吗？”

[ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] . ” -

That's	a	long	one	.	”	59
那就是	一个	长的	一	.	”	-

那可真是一长串。”59

“ [naʊ] [aɪ] [leɪ] — — ” [sə'ʤestɪd] [ðə; ði] ['vɪkər] ['tremjələsli] .

“	Now	I	lay	—	—	”	suggested	the	Vicar	tremulously	.
”	现在	我	躺	—	—	”	建议	这	牧师	颤抖地	.

“现在我躺下了——”牧师颤抖着说道。

“ [ʃɔː] , [noʊ] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [hed] ['kæptɪn] .

“	Pshaw	,	no	!	”	interrupted	the	Head	Captain	.
”	呸	,	不	!	”	中断	这	头	队长	.

“呸，不行！”队长打断道。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] ['beɪbi] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

“	Not	a	baby	thing	like	that	!
”	不是	一个	婴儿	事物	喜欢	那	!

“不是那种婴儿用品！”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌn] , [luːˈtenənt] , [aɪl] [meɪk] [wʌn] [ʌp] . ”
If you don't know one , Lieutenant , I'll make one up . ”
如果 你 不 知道 一 , 中尉 , 患病的 制作 一 向上 . ”

如果你不知道该选哪个，中尉，我就编一个。

“ [noʊ] , [aɪl] [seɪ] [wʌn] , ” [ˈɝːdʒd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈheɪstɪli] .
“ No , I'll say one , ” urged the Lieutenant hastily .
” 不 , 患病的 说 一 , ” 敦促 这 中尉 草草 .

“不，我说一个，”中尉急忙说道。

“ [aɪl] [seɪ] [wʌn] , [ˈkæptɪn] .
“ I'll say one , Captain .
” 患病的 说 一 , 队长 .

“我来说一个，船长。”

[aɪl] [seɪ] [maɪ] [kɑːlɪk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈjestərdeɪ] .
I'll say my colick that I had yesterday .
患病的 说 我的 绞痛 那 我 有 昨天 .

我要说说我昨天得的肠绞痛。

[weɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [tɪl] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] .
Wait up a second , till I remember it .
等待 向上 一个 第二 , 直到 我 记住 它 .

稍等一下，让我想想。

” [ðə; ði] [ˈhevi] , [ˈregjələr] [ˈbriːðɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [heɪ] , [wer]
” The heavy , regular breathing continued to come out from under the hay , where
” 这 重的 , 常规的 呼吸 持续 到 来 出去 从 在下面 这 干草 , 在哪里
[leɪ] [ðə; ði] [ˈmɑːrtərd] [ˈpaɪrət] .
lay the martyred pirate .
躺 这 殉道者 海盗 .

“沉重而规律的呼吸声不断从干草堆下传来，殉难的海盗就躺在那里。”

[ðə; ði] [henz] [ɪn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [ˈhɛnˌjɑːrd] [ˈkækld] [ˈʃrɪlli] ,
The hens in a near - by henyard cackled shrilly ,
这 母鸡 在 一个 靠近 - 经过 鸡舍 咯咯笑 尖锐地 ,

附近鸡舍里的母鸡发出刺耳的咯咯声，

[ðə; ði] [ˈtrɪlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪˈfætɪgəbl] [kəˈneri] [ɪn][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmənz] [ruːmz; rʊmz] [roʊz] [ænd; ənd] [fel]
the trilling of an indefatigable canary in the coachman's rooms rose and fell
这 颤音 的 一个 不懈 金丝雀 在 这 马车夫的 房间 玫瑰 和 跌倒
[θruː] [ðə; ði][hɑːt][dʒuːn] [er] .
through the hot June air .
通过 这 热的 六月 空气 .

六月炎热的空气中，马车夫房间里一只不知疲倦的金丝雀的鸣叫声此起彼伏。

[red] [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] , [ˈdʌsti] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪ] , [ðə; ði]
Red and dripping with the heat , dusty and sprinkled with the hay , the
红色的 和 滴落 和 这 热 , 尘土飞扬 和 撒上 和 这 干草 , 这
[ˈaʊtlɔːz] [stʊd] ,
outlaws stood ,
亡命之徒 站立 ,

被热浪炙烤得通红、浑身尘土飞扬、撒满干草的亡命之徒们站在那里。

[ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [tens] , [ˈstaːtiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ˈfænsɪd] [saʊnd] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .
solemn and tense , starting at the least fancied sound from below .
庄严 和 紧张 , 开始 在 这 至少 幻想 声音 从 以下 .

气氛庄严肃穆，紧张不安，一切都始于最意想不到的来自下方的声音。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
The Lieutenant cleared his throat , shut his eyes tight to assist his memory ,
这 中尉 已清除 他的 喉 , 关闭 他的 眼睛 紧的 到 协助 他的 记忆 ,

中尉清了清嗓子，紧紧闭上眼睛帮助记忆。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['beriəl] ['sɜːrvɪs] :
and **began** **his** **burial** **service** **:**
和 开始 他的 葬礼 服务 :

然后开始了葬礼仪式:

" [ɔːl'maɪti] - [en] - - - [gɑːd] , [huːz] ['gɪv(ə)n]['ʌntə,ʌntu][juː 'es] , [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [greɪs] [baɪ]
" Almighty ' n ' everlastin ' God , who's given unto us , Thy servants , grace by
" 全能者 - n - - - 上帝 , 谁是 给定 到 我们 , 你的 仆人 , 优雅 经过
[ðə; ði] - [ʌv; əv] a60
the c'nfession of a60
这 - 的 a60

“全能永生的上帝，你藉着我们的认罪，赐给我们这些你的仆人恩典。”

[truː] [feɪθ] [tiː] - [ək'nɑːlɪdʒ] [tiː 'eɪtʃ] - ['glɔːri] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['trɪnəti] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —
true faith t ' acknowledge th ' glory of th ' Eternal Trinity , and — and —
真的 信仰 t - 承认 th - 荣耀 的 th - 永恒 三位一体 , 和 — 和 —
— "
— "
— "

真正的信仰是承认永恒三位一体的荣耀，并且——并且——”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['peʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veɪn] ['mædʒəsti] — — " ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] ['vɪkər]
" And in the power of the Divine Majesty — — " prompted the Vicar
" 和 在 这 力量 的 这 神圣的 威严 — — " 提示 这 牧师
[ˌɑːsten'teɪʃəsli] .
ostentatiously .
炫耀地 .

“奉神圣威严之名——”牧师故作姿态地说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] , [mɪs] ?
" Will you keep still , Miss ?
" 将要 你 保持 仍然 , 错过 ?

“小姐，请您保持安静好吗？”

['mædʒəsti][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['juːnəti] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [kiːp] - [es] — [kiːp]
Majesty to worship the Unity , we beseech Thee that Thou wouldst keep ' s — keep
威严 到 崇拜 这 统一 , 我们 恳求 汝 那 你 会 保持 - s — 保持
- [es] ['stedfæst] ,
' s steadfast ,
- s 坚定不移 ,

至高无上的君王，我们敬拜至一，恳求你保持——保持坚定不移，

[ɜːr; ər] , [wʊdst] [kiːp] - [es] ['stedfæst] — — " "
er , wouldst keep ' s steadfast — — " "
呃 , 会 保持 - s 坚定不移 — — " "

呃，会保持坚定——""

- [ɔːl'maɪti] - [en] - - [gɑːd] . -
' Almighty ' n everlastin ' God . '
- 全能者 - n - - 上帝 . -

“全能永生的上帝。”

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [pɔːzd] ['helpləsli] .
" The Lieutenant paused helplessly .
" 这 中尉 暂停 无助地 .

中尉无奈地停顿了一下。

“ [ɪn] [ðɪs] [feɪθ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['vɪkər] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] , ['dæʃɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst]

“	In	this	faith	,	”	added	the	Vicar	with	triumph	,	dashing	on	with	almost
”	在	这	信仰	,	”	额外	这	牧师	和	胜利	,	帅气	在	和	几乎

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [rə'pɪdəti] ,

unintelligible	rapidity	,
无法理解	快速	,

“凭着这份信仰，”牧师得意洋洋地补充道，语速快得几乎让人难以辨认。

“ [ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] [dɪ'fend] - [es] [frʌm; frəm] [ɔːl] - - , -

“	and	evermore	defend	'	s	from	all	'	dversities	,	61
”	和	越来越	保卫	-	s	从	全部	-	-	,	-

“并且永远捍卫它免受一切逆境的侵害，61

[huː] ['laɪvɪst] - [en] - [reɪgnəst] [wʌn] [gɑːd] , [wɜːrld] - [θaʊt] [end] .

who	livest	'	n	'	reignest	one	God	,	world	'	thout	end	.
WHO	活的	-	n	-	统治	一	上帝	,	世界	-	空	结尾	.

谁活着，谁统治，一位神，世界永无止境。

[eɪ'menˌɑː'men] !

Amen	!
阿门	!

阿门!

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['nesəseri] [breθ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [mæsk] [stɪl] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm]

”	She	took	a	necessary	breath	,	and	pushed	back	her	mask	still	further	from
”	她	采取	一个	必要的	气息	,	和	推动	后退	她	面具	仍然	更远	从

[hɜːr; hər] ['tʌmbld] [bæŋ] .

her	tumbled	bang	.
她	翻滚	砰	.

她深吸一口气，然后把口罩往后推，远离她蓬乱的刘海。

[ðə; ði] [hed] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ɪm'prest] .

The	Head	Captain	was	visibly	impressed	.
这	头	队长	曾是	明显地	印象深刻	.

总队长显然印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [kə'lekt] .

It	had	never	occurred	to	him	to	say	a	collect	.
它	有	绝不	发生	到	他	到	说	一个	收集	.

他从未想过要说募捐词。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [stɪk] , ['æftər] [ɔːl] .

The	Lieutenant	was	not	such	a	poor	stick	,	after	all	.
这	中尉	曾是	不是	这样的	一个	贫穷的	戳	,	后	全部	.

这位中尉其实并不差劲。

['greɪvli] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [æb'stræktɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Gravely	he	led	the	way	down	-	stairs	and	climbed	abstractedly	through	the	little
格雷夫利	他	引领	这	方式	向下	-	楼梯	和	攀登	抽象地	通过	这	小的

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他神情严肃地带头下楼，心不在焉地从小窗户爬了进去。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Something	was	evidently	on	his	mind	.
某物	曾是	显然	在	他的	头脑	.

他显然心事重重。

“ [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['paɪrət] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

“	The	last	time	I	saw	that	pirate	,	”	he	began	.
”	这	最后的	时间	我	锯	那	海盗	,	”	他	开始	.

“我最后一次见到那个海盗，”他开口说道。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [trɪpt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈbrʌptli] .

The	Lieutenant	tripped	,	and	sat	down	abruptly	.
这	中尉	绊倒了	,	和	卫星	向下	突然	.

中尉绊了一跤，猛地坐了下来。

“ [ðə; ði] — [ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ?

“	The	—	the	last	time	you	saw	him	?
”	这	—	这	最后的	时间	你	锯	他	?

你最后一次见到他是什么时候?

” [hiː; hi] [ˈstæməd] .

”	he	stammered	.
”	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [hed] [ˈkæptɪn] [ˈʃɔːrtli] .

“	That's	what	I	said	,	”	responded	the	Head	Captain	shortly	.
”	那就是	什么	我	说	,	”	回应	这	头	队长	不久	.

“我就是这么说的，”队长简短地回答道。

“ [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][aɪ] [ˈdɪdnt] [spoʊ̯z] [aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə] [ˈberi] [hɪm; ɪm] .

“	The	last	time	I	saw	him	I	didn't	s'pose	I'd	have	to	bury	him	.
”	这	最后的	时间	我	锯	他	我	没有	假设	ID	有	到	埋葬	他	.

“我上次见到他的时候，没想到有一天我会亲手埋葬他。”

[ˈhiːd] [dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtreʒər] [ænd; ənd] [stʌf] [ænd; ənd] — [ˌɛsˌɛsˈtiː] ! [ˌɛsˌɛsˈtiː] !

He'd	just	got	a	lot	of	treasure	and	stuff	and	—	Sst	!	Sst	!
他会	只是	得到	一个	很多	的	宝藏	和	东西	和	—	sst	!	sst	!

他刚弄到了很多财宝和东西，然后——嘶！嘶!

[fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !

For	your	lives	!
为了	你的	生活	!

为了你们的生命!

” [ðeɪ] [sˈkʌtld] [ɔːf] [ˈdespərətli] .

”	They	scuttled	off	desperately	.
”	他们	沉没	离开	绝望地	.

他们拼命逃走了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l]

The	ground	was	new	to	them	,	and	had	it	not	been	for	providential
这	地面	曾是	新的	到	他们	,	和	有	它	不是	到过	为了	天意

['gɑːrbɪdʒ] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['authaus] ,

garbage	barrels	and	outhouses	,
垃圾	桶	和	户外厕所	,

这片土地对他们来说是陌生的，要不是有垃圾桶和厕所这些救生圈，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] man62

they	could	hardly	have	hoped	to	conceal	themselves	from	the	man62
他们	可以	几乎	有	希望	到	隐藏	他们自己	从	这	man62

他们几乎不可能瞒过那个男人62。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈreɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][jɑːrd] .

who	was	raking	up	the	yard	.
WHO	曾是	耙草	向上	这	院子	.

谁在耙院子?

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [dæʃt] [streɪt] [θruː] [hɪz; ɪz][bɑːrn] ,

To	avoid	him	they	dashed	straight	through	his	barn	,
到	避免	他	他们	虚线	直的	通过	他的	谷仓	,

为了躲避他，他们径直穿过了他的谷仓。

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [pɝ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tiː] - ['pɑːrti] ['goʊɪŋ] [ɑːn]

and	rounded	a	summer	-	house	without	perceiving	a	small	tea	-	party	going	on
和	圆润	一个	夏天	-	房子	没有	感知	一个	小的	茶	-	派对	去	在

[ðer; ðər] , [tɪl] [ðeɪ] [ræn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	,	till	they	ran	through	it	,
那里	,	直到	他们	跑	通过	它	,

他们绕过一座避暑别墅，却丝毫没有察觉到里面正在举行小型茶会，直到他们跑进别墅才发现。

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [sɪk] ['terər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æbdʒekt] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['pɑːrti] .

to	their	own	sick	terror	,	and	the	abject	amazement	of	the	tea	-	party	.
到	他们的	自己的	生病的	恐怖	,	和	这	卑贱	惊愕	的	这	茶	-	派对	.

令他们自己感到恐惧，也令茶党成员感到无比震惊。

[ðeɪ] [tɔːr] [θruː] [ə; eɪ] [hedʒ] , [pæntid] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdˌhaʊs] ,

They	tore	through	a	hedge	,	panted	a	doubtful	moment	in	a	woodhouse	,
他们	撕裂	通过	一个	对冲	,	喘息	一个	疑	片刻	在	一个	伍德豪斯	,

他们冲过树篱，在木屋里气喘吁吁地犹豫了一会儿。

[ðen] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['hedlɔːŋ] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪg] , ['streɪnɪŋ] [peɪs] [ʌv; əv] ['kraʊdɪd]

then	took	up	their	headlong	flight	with	the	vague	,	straining	pace	of	crowded
然后	采取	向上	他们的	一头扎	航班	和	这	模糊的	,	紧张	步伐	的	挤

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

然后，他们开始了他们拥挤梦境中那种模糊而紧张的飞行。

[ɑːn] , [ɑːn] , [ɑːn] .

On	,	on	,	on	.
在	,	在	,	在	.

继续，继续，继续。

[slɪp] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['laɪlək] [klʌmp] — [weɪt] !

Slip	behind	that	lilac	clump	—	wait	!
滑	在后面	那	紫丁香	丛	—	等待	!

躲到那丛紫丁香后面——等等！

[ˌɛsˌɛs'tiː] ! [ˌɛsˌɛs'tiː] !

Sst	!	Sst	!
sst	!	sst	!

嘶！嘶！

[ðen] [get] [ə'lɔːŋ] !

Then	get	along	!
然后	得到	沿着	!

那就好好相处吧！

[oʊ] , ['hɜːri] , ['hɜːri] !

Oh	,	hurry	,	hurry	!
哦	,	匆忙	,	匆忙	!

哦，快点，快点！

[pɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [sæʃ] !

Pick	up	your	sash	!
挑选	向上	你的	窗扇	!

领取你的绶带！

[huːz] [ɪz] [ðɪs] [jɑːrd] ?

Whose	is	this	yard	?
谁	是	这	院子	?

这是谁的院子？

['nevər] [maɪnd] !
Never **mind** **!**
绝不 头脑 !

没关系!

['hɜːri] !
hurry **!**
匆忙 !

匆忙!

“ [ðen] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] ['hedlɔːŋ] [flaɪt] .
“ **Then** **took** **up** **their** **headlong** **flight** **.**
” 然后 采取 向上 他们的 一头扎 航班 .

然后他们便开始了横冲直撞的飞行。

” [ðeɪ] [drɑːpt] [ɪg'zɔːstɪd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [per] [triː] . -
” **They** **dropped** **exhausted** **under** **their** **own** **pear** **tree** **.** **63**
” 他们 掉落 筋疲力尽的 在下面 他们的 自己的 梨 树 . -

他们筋疲力尽地倒在了自家的梨树下。63

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] !
“ **My** **,** **but** **that** **was** **a** **close** **shave** **!**
” 我的 , 但 那 曾是 一个 关闭 刮胡子 !

“哎呀，真是千钧一发！”

[aɪ] [θɔːt] [ðeid] [gɑːt] [juː 'es] [ʃʊr] ! ” [briːðd] [ðə; ði] [hed] ['kæptɪn] .
I **thought** **they'd** **got** **us** **sure** **!** **”** **breathed** **the** **Head** **Captain** **.**
我 想法 他们会 得到 我们 当然 ! ” 呼吸 这 头 队长 .

“我以为他们肯定能抓住我们！”队长喘着气说。

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [raʊnd] - [aɪd] .
“ **Wh** **-** **who** **were** **they** **?** **”** **asked** **the** **Lieutenant** **,** **round** **-** **eyed** **.**
” 什么 - WHO 是 他们 ? ” 问 这 中尉 , 圆形的 - 眼睛 .

“他们……他们是谁？”中尉睁大眼睛问道。

“ [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
“ **Who** **were** **they** **?**
” WHO 是 他们 ?

“他们是谁？”

[huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
Who **were** **they** **?**
WHO 是 他们 ?

他们是谁?

” [ðə; ði] [hed] ['kæptɪn] [rɪ'piːtɪd] ['skɔːrnfəli] .
” **the** **Head** **Captain** **repeated** **scornfully** **.**
” 这 头 队长 重复 轻蔑地 .

“队长轻蔑地重复道。”

“ [ðə; ði] [aɪ'diːə] !
“ **The** **idea** **!**
” 这 主意 !

“这个想法！”

[aɪ] [ges] [juːd] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] [wʌns] !
I **guess** **you'd** **find** **out** **who** **they** **were** **if** **they** **caught** **you** **once** **!**
我 猜测 你会 寻找 出去 WHO 他们 是 如果 他们 捕捉 你 一次 !

我想，如果你被他们抓到一次，你就会知道他们是谁了!

” [ðə; ði] [luː'tenənt] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [slaɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪkər] .
” **The** **Lieutenant** **shot** **a** **sly** **glance** **at** **the** **Vicar** **.**
” 这 中尉 射击 一个 狡猾 瞥一眼 在 这 牧师 .

“中尉偷偷地瞥了牧师一眼。”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ?
Did she know ?
做过 她 知道 ?

她知道吗?

[juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [soʊ] .
You never could tell , she pretended so .
你 绝不 可以 告诉 , 她 假装 所以 .

你永远也看不出来，她假装看得出来。

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] ['kæptənz] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
She shivered at the Head Captain's implication .
她 瑟瑟发抖 在 这 头 船长的 含义 .

她被队长话里的暗示吓得浑身发抖。

“ [jes] , [səː'riː] , [aɪ] [ges] [juːd] [faɪnd] [aʊt] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ Yes , sirree , I guess you'd find out then , ” she assured him .
“ 是的 , 先生 , 我 猜测 你会 寻找 出去 然后 , ” 她 保证 他 .

“是的，先生，我想您到时候就会知道了，”她向他保证道。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hed] ['kæptənz] [feɪs] [fel] .
Suddenly the Head Captain's face fell .
突然 这 头 船长的 脸 跌倒 .

突然，总队长的脸色沉了下来。

“ [ðə; ði] ['treʒər] !
“ The treasure !
“ 这 宝藏 !

“宝藏!

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [its] [gɔːn] !
“ It's gone !
“ 它是 已消失 !

“它不见了！”

” [ɪn] [dɪs'meɪ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] .
” In dismay they turned out their pockets .
” 在 沮丧 他们 转向 出去 他们的 口袋 .

他们惊恐地掏出了口袋。

[ɔːl] [ðoʊz] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɜːr; wər] [lɔːst] — [lɔːst] [ɪn] [ðæt] [læst] [mæd] [rʌʃ] .
All those vessels of gold and vessels of silver were lost — lost in that last mad rush .
全部 那些 船只 的 金子 和 船只 的 银 是 丢失的 — 丢失的 在 那 最后的 疯狂的 匆忙 .

那些金器和银器全都丢失了——在最后那场疯狂的抢购中丢失了。

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] , [goʊld] - ['kʌlərd] ['sɔːsər] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪkərz] [hænd] .
All but the shallow , gold - colored saucer in the Vicar's hand .
全部 但 这 浅的 , 金子 - 有色 碟子 在 这 牧师的 手 .

除了牧师手中那只浅浅的金黄色碟子之外，其他的一切都不见了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['enviəsli] , [bʌt; bət] ['ɑːnər] [kept] [ðem; ðəm] ['saɪlənt] .
They looked at it enviously , but honor kept them silent .
他们 看起来 在 它 羡慕地 , 但 荣誉 保留 他们 沉默的 .

他们羡慕地看着它，但荣誉感让他们保持沉默。

[tuː; tə][ðə; ði]['vɪkər] [bɪ'lɔːŋd] [ðə; ði][spɔɪlz] .

To	the	Vicar	belonged	the	spoils	.
到	这	牧师	属于	这	战利品	.

战利品归牧师所有。

" [aɪ][dəunt][siː] [wʌt] [gʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['enihaʊ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [luː'tenənt] [mə'roʊsli] . - "

"	I	don't	see	what	good	they	were	,	anyhow	,	"	began	the	Lieutenant	morosely	.	64	"
"	我	不	看	什么	好的	他们	是	,	无论如何	,	"	开始	这	中尉	忧郁地	.	-	"

“反正我看不出它们有什么用，”中尉沮丧地说道。64

- [gʊd] - ? " [mimikt] [ðə; ði] [hed] ['kæptɪn] , [ɪn'reɪdʒd] . "

'	Good	'	?	"	mimicked	the	Head	Captain	,	enraged	.	"
-	好的	-	?	"	模仿	这	头	队长	,	愤怒	.	"

“好？”队长模仿着他的语气，怒气冲冲地问道。

- [gʊd] - ?

'	Good	'	?
-	好的	-	?

'好的'?

[waɪ] , ['dɪdnt][wiː; wi] [stiːl] - [ɪm] ?

Why	,	didn't	we	steal	'	em	?
为什么	,	没有	我们	偷	-	呃	?

为什么我们不偷它们呢?

" ['sloʊli] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm]['ʌndər] [ðə; ði] [bæk] [piˈɑːzə] .

"	Slowly	they	took	off	their	uniforms	and	hid	them	under	the	back	piazza	.
"	缓慢地	他们	采取	离开	他们的	制服	和	隐藏	他们	在下面	这	后退	广场	.

他们慢慢脱下制服，藏在后院的广场下面。

['sloʊli] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [deɪ] ; ['ɑːbdʒekts][lɔːst][ðer; ðər] ['mɪstəri]

Slowly	the	occasion	faded	into	the	light	of	common	day	;	objects	lost	their	mystery
缓慢地	这	场合	褪色	进入	这	光	的	常见的	天	;	对象	丢失的	他们的	神秘

,

,

,

渐渐地，那场盛事融入了平凡的日常生活；物品也失去了神秘感。

[ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [ˌɪmpərˈseptəbli] [dɪˈvestid] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ɔːl] ['glæmər] .

the	barn	and	the	tool	-	house	imperceptibly	divested	themselves	of	all	glamour	.
这	谷仓	和	这	工具	-	房子	不易察觉地	剥离	他们自己	的	全部	魅力	.

谷仓和工具房不知不觉地失去了所有光鲜亮丽的外表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

It	was	only	the	back	yard	.
它	曾是	仅有的	这	后退	院子	.

那只是后院而已。

[ðə; ði] [hed] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [per] [triː]

The	Head	Captain	and	the	Lieutenant	threw	themselves	down	under	the	pear	tree
这	头	队长	和	这	中尉	扔	他们自己	向下	在下面	这	梨	树

[əˈgen] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz] .

again	and	fell	into	a	doze	.
再次	和	跌倒	进入	一个	瞌睡	.

队长和副队长又一次倒在梨树下，睡着了。

[ðə; ði]['vɪkər] , ['græspɪŋ] [hɜːr; hər] ['treʒər] ,

The	Vicar	,	grasping	her	treasure	,
这	牧师	,	抓握	她	宝藏	,

牧师紧紧抱着她的宝物，

['stʌmbld] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'fɔ:rm(ə)l] [næp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

stumbled	up	the	back	stairs	and	took	an	informal	nap	on	the	landing	.
踉跄	向上	这	后退	楼梯	和	采取	一个	非正式	午睡	在	这	降落	.

跌跌撞撞地走上后楼梯，在楼梯平台上打了个盹儿。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [goʊld] - ['kʌlərd] ['sɔ:sər] [slɪpt] [frʌm; frəm]

It	must	have	been	at	this	time	that	the	gold	-	colored	saucer	slipped	from
它	必须	有	到过	在	这	时间	那	这	金子	-	有色	碟子	滑倒了	从

[hɜ:r; hər] [hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

想必就是在这个时候，那只金色的碟子从她手中滑落了。

[fɔ:r; fər] [wen] [ʃi:; ʃi] [woʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [hɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ə'baʊt] .

for	when	she	woke	on	the	sofa	in	the	upper	hall	,	it	was	nowhere	about	.
为了	什么时候	她	觉醒	在	这	沙发	在	这	上	大厅	,	它	曾是	无处	关于	.

当她在楼上大厅的沙发上醒来时，它已经不见了。

[ðə; ði] [seɪm] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [træns'fə:d] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðæt] [mɔ:r] [kən'venʃən(ə)l] ['restɪŋ] -

The	same	hands	that	had	transferred	her	to	that	more	conventional	resting	-
这	相同的	双手	那	有	转移	她	到	那	更多的	传统的	休息	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

正是这双手，将她转移到了那个更为传统的安息之地。

[beɪðd] [ænd; ənd] [ə'taɪərd] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [tu:] ['aʊərz] [ə'goʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ,

bathed	and	attired	her	for	supper	,	and	though	two	hours	ago	she	would	,
洗澡	和	穿着	她	为了	晚餐	,	和	尽管	二	小时	前	她	会	,

[æz; əz] [ə; eɪ] ['paɪrət] ,

as	a	pirate	,
作为	一个	海盗	,

给她洗漱完毕，穿戴好晚饭服，虽然两个小时前她还会像个海盗一样，

[hæv; həv] [ɪg'zʌltid] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['gɪlti] [pə'zeʃn] , ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ni:t] ,

have	exulted	in	her	guilty	possession	,	somehow	as	a	neat	,
有	欣喜若狂	在	她	有罪的	拥有	,	不知何故	作为	一个	整洁的	,

不知何故，她竟然为自己的罪恶占有而沾沾自喜，仿佛是一件整洁的事情。

[smɔ:l] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [pɪŋk] ['rɪbənz] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃaɪ] [æt; ət] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

small	person	in	pink	ribbons	she	felt	shy	at	approaching	the	subject	,
小的	人	在	粉色的	丝带	她	毛毡	害羞的	在	接近	这	主题	,

她是个身材娇小的人，系着粉色丝带，她不好意思谈论这个话题。

[ænd; ənd] [eɪt] [hɜ:r; hər] ['kʌstərd] [ɪn] ['saɪləns] . -

and	ate	her	custard	in	silence	.	65
和	吃	她	蛋奶冻	在	沉默	.	-

她默默地吃着蛋奶冻。[65]

“ [ə; eɪ] [ni:t] [smɔ:l] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [pɪŋk] ['rɪbənz] .

“	A	neat	small	person	in	pink	ribbons	.
“	一个	整洁的	小的	人	在	粉色的	丝带	.

“一个穿着粉色丝带的整洁小人儿。”

” [sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [lɔ:ŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] ['kwaɪətli]

”	Some	time	during	the	hours	of	the	next	long	morning	,	as	she	played	quietly
”	一些	时间	期间	这	小时	的	这	下一个	长的	早晨	,	作为	她	玩	悄悄

[ɑ:n] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] ,

on	the	piazza	,
在	这	广场	,

“在第二天漫长的上午的某个时候，当她安静地在广场上玩耍时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [vɔɪs] , ['slaɪtli] [reɪzd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kʊks] [ɪr] :

she	caught	her	mother's	voice	,	slightly	raised	to	reach	the	cook's	ear	:
她	捕捉	她	母亲的	嗓音	,	轻微地	提高	到	抵达	这	库克的	耳朵	:

她听到母亲的声音，母亲的声音略微提高，以便厨师能听见：

“ [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Why	,	I	suppose	it	is	.
”	为什么	,	我	认为	它	是	.

“我想应该是这样吧。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , ['mægi] .

I	shouldn't	wonder	,	Maggie	.
我	不应该	想知道	,	玛吉	.

我不该感到奇怪，玛吉。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['sʌmwer] .

I	suppose	the	child	picked	it	up	somewhere	.
我	认为	这	孩子	挑选	它	向上	某处	.

我想这孩子可能是从哪里沾染上的。

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [fred] , [ə'baʊt] ['mɪstər] . [væn] - [best] ['hɑːrnɪs] ?

Did	you	hear	that	,	Fred	,	about	Mr	.	Van	Tuyl's	best	harness	?
做过	你	听到	那	,	弗雷德	,	关于	先生	.	范	-	最好的	马具	?

弗雷德，你听说了吗？关于范图伊尔先生最好的马具的事？

[ɔːl] ['skætərd] [θruː] [hæf] [ðə; ði] [bæk] [ja:dz] [ɑːn] ['wɪntər] [striːt] .

All	scattered	through	half	the	back	yards	on	Winter	Street	.
全部	疏散	通过	一半	这	后退	码	在	冬天	街道	.

全部散落在温特街一半的后院里。

[ɔːl] [ðoʊz] [bræs] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [saɪd] - [læmps] , [tuː] .

All	those	brass	ornaments	,	and	parts	of	the	very	side	-	lamps	,	too	.
全部	那些	黄铜	装饰品	,	和	部分	的	这	非常	边	-	灯	,	也	.

那些黄铜装饰品，还有侧灯的部分零件。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

Fortunately	they	found	it	all	.
幸运的是	他们	成立	它	全部	.

幸好他们全都找到了。

[teɪk] [ðæt] [piːs] , ['mægi] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .

Take	that	piece	,	Maggie	,	and	give	it	to	the	man	when	you	see	him	.
拿	那	片	,	玛吉	,	和	给	它	到	这	男人	什么时候	你	看	他	.

玛吉，拿着那块布，见到他的时候给他。

” [ðə; ði] ['vɪkər] [said] .

”	The	Vicar	sighed	.
”	这	牧师	叹了口气	.

牧师叹了口气。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['poʊət] , [ðæt] [hoʊm] - ['kiːpɪŋ] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['hæpiːəst] . -

Just	then	she	felt	,	with	the	poet	,	that	home	-	keeping	hearts	are	happiest	.	69	-
只是	然后	她	毛毡	,	和	这	诗人	,	那	家	-	保持	心	是	最快乐	.	69	-

就在那时，她和诗人一样感到，那些顾家的人最幸福。69

- ['meri] ['krɪsməs]

BOBBERT'S	MERRY	CHRISTMAS
-	欢乐	圣诞节

鲍勃的圣诞快乐

“ [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪndʒər] !

“	And	that's	how	I	came	to	be	born	in	a	manger	!
”	和	那就是	如何	我	来了	到	是	出生	在	一个	马槽	!

“就这样，我出生在了马槽里！”

” - [kən'klu:did] .
” Bobbert concluded .
” - 结束 .

鲍伯特总结道。

[ðə; ði]['beɪbi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ə; eɪ] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [bʌd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ]
The baby nodded , her mouth a comprehending bud , her eyes big with
这 婴儿 点头 , 她 嘴 一个 理解 芽 , 她 眼睛 大的 和
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

婴儿点了点头，小嘴像个理解的花苞，眼睛睁得大大的，充满了兴趣。

“ [nʌv] -
“ Nuv '
” nuv -

“Nuv'

- ['tɔ:ri] !
' tory !
- 保守党 !

保守党!

[tel] [beɪb] [nʌv] -
Tell Babe nuv '
告诉 宝贝 nuv -

告诉宝贝 nuv'

- ['tɔ:ri] !
' tory !
- 保守党 !

保守党!

” [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

“ [soʊ] [ðen] [ðə; ði] [waɪz] [men] [keɪm] .
“ So then the wise men came .
” 所以 然后 这 明智的 男人 来了 .

于是，智者们来了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʃepərdz] .
They were shepherds .
他们 是 牧羊人 .

他们是牧羊人。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flɑ:ks] - [baɪ] - [naɪt] — — ”
They came with their flocks - by - night — — ”
他们 来了 和 他们的 羊群 - 经过 - 夜晚 — — ”

他们夜里带着羊群来了——”

“ [hʌ] ? ”
“ Huh ? ”
” 嗯 ? ”

“嗯？”

“ ['flɑ:ks] - [baɪ] - [naɪt] , [aɪ] [seɪ] .
“ Flocks - by - night , I say .
” 群 - 经过 - 夜晚 , 我 说 .

“我说，是夜间成群结队的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] .

It	was	something	they	had	.
它	曾是	某物	他们	有	.

那是他们拥有的东西。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['fræŋks] ['ɪnsens] — — ”

They	brought	me	some	Frank's	incense	—	—	”
他们	带来	我	一些	弗兰克的	香	—	—	”

他们给我带来了一些弗兰克的香——”

“ ['ʌŋkə] - !

“	Unka	F'ank	!
”	乌卡	-	!

“Unka F'ank!

[guː] - [ʊd] ['ʌŋkə] - ! ”

Goo	-	ood	Unka	F'ank	!	”
粘性物	-	好	乌卡	-	!	”

好极了，Unka F'ank!

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] ?

“	Will	you	keep	still	?
”	将要	你	保持	仍然	?

你能保持静止吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [fræŋk] . ”

It	wasn't	that	Frank	.	”
它	不是	那	坦率	.	”

不是那个弗兰克。

“ ['wɑːrʊm] [nɪçt] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['beɪbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪnˌtelɪdʒə'bɪlətɪ] .

“	Warum	nicht	?	”	inquired	the	baby	,	with	a	startling	intelligibility	.
”	为什么	尼赫特	?	”	询问	这	婴儿	,	和	一个	令人震惊	可理解性	.

“Warum nicht? ”婴儿以惊人的清晰度问道。

[hɜːr; hər]['dʒɜːrmən] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [best] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'stɪŋkt]

Her	German	,	for	some	reason	best	known	to	herself	,	was	as	distinct
她	德语	,	为了	一些	原因	最好的	已知	到	她自己	,	曾是	作为	清楚的

[æz; əz][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz]['gɑːrb(ə)ld] .

as	her	English	was	garbled	.
作为	她	英语	曾是	混乱	.

不知何故，她的德语说得非常流利，而她的英语却含糊不清。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ['sɪli] .

“	Because	it	isn't	,	silly	.
”	因为	它	不是	,	愚蠢的	.

“因为事实并非如此，傻瓜。”

['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] ['iznt] a70

Uncle	Frank	isn't	a70
叔叔	坦率	不是	a70

弗兰克叔叔不是70岁

[waɪz] [mæn] — ['hiːz] [ə; eɪ] - [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .

wise	man	—	he's	a	p'fessor	in	college	.
明智的	男人	—	他是	一个	-	在	大学	.

智者——他是大学的教授。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] — — ”

And	they	brought	me	—	—	”
和	他们	带来	我	—	—	”

他们带我来——”

“ [lʊk] [hɪr] , - , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”
“ Look here , Bobbert , what on earth are you talking about ? ”
“ 看 这里 , - , 什么 在 地球 是 你 说 关于 ? ”

“听着，鲍伯特，你到底在说什么？”

“ [aɪm] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] ['krɪsməs] , ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] .
“ I'm telling her all about Christmas , Uncle Frank .
“ 我是 讲述 她 全部 关于 圣诞节 , 叔叔 坦率 .

“我正在跟她讲圣诞节的故事，弗兰克叔叔。”

” - [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪbiːz] [maʊθ] [ænd; ənd]['hændɪd]
” Bobbert removed the corner of the rug from the baby's mouth and handed
” - 已移除 这 角落 的 这 小地毯 从 这 婴儿的 嘴 和 递交
[hɜːr; hər][hɜːr; hər][sɪlk][ræg] [dɑːl] .
her her silk rag doll .
她 她 丝绸 抹布 玩具娃娃 .

鲍伯特从婴儿嘴里拿开地毯的一角，把她的丝绸布娃娃递给了她。

“ ['mɪnə] [sed] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] .
“ Minna said to amuse her , and I was .
“ 米娜 说 到 娱乐 她 , 和 我 曾是 .

“米娜说要逗她开心，而我照做了。”

[ə'baʊt] [ðə; ði]['meɪndʒər][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] — — ”
About the manger I was telling — — ”
关于 这 马槽 我 曾是 讲述 — — ”

关于我刚才提到的马槽——”

“ [soʊ][aɪ] [hɜːrd] .
“ So I heard .
“ 所以 我 听到 .

我听说了。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][kæst][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [fɔːrm] [prɪ'saɪsli] ?
But why do you cast it in that form precisely ?
但 为什么 做 你 投掷 它 在 那 形式 恰恰 ?

但你为什么要特意把它铸造成这种形式呢?

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][wəːnt, weənt][bɔːrn][ɪn][wʌn] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [juː; jʊ] ['riːəli] ['ɔtnt]
You see , you weren't born in one , and — and — er — you really oughtn't
你 看 , 你 不是 出生 在 一 , 和 — 和 — 呃 — 你 真的 不应该
[tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] . ”
to talk that way , don't you know . ”
到 讲话 那 方式 , 不 你 知道 . ”

你看，你又不是生在那种地方的，而且——而且——呃——你真不该那样说话，你明白吗？”

“ [waɪ] ['wɔznt] [aɪ] ? ”
“ Why wasn't I ? ”
“ 为什么 不是 我 ? ”

“为什么我没去？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wəːnt, weənt] . ”
“ Because you weren't . ”
“ 因为 你 不是 . ”

“因为你不是。”

“ [wel] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ] , [ðen] ? ”
“ Well , where was I , then ? ”
“ 出色地 , 在哪里 曾是 我 , 然后 ? ”

“那我刚才说到哪儿了？”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . ”
“ You were born in this house . ”
” 你 是 出生 在 这 房子 . “

“你出生在这栋房子里。”

“ [wer] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? ”
“ Where in this house ? ”
” 在哪里 在 这 房子 ? “

“这房子里的哪个地方？”

“ [wer] ?
“ Where ?
” 在哪里 ?

“在哪里?

[waɪ] , [ˌʌpˈsterz] , [aɪ] [səˈpoʊz] . ”
Why , upstairs , I suppose . ”
为什么 , 楼上 , 我 认为 . “

我猜，应该是在楼上吧。

“ [ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [bɔːrn] [ˌʌpˈsterz] ? ”
“ Are people always born upstairs ? ”
” 是 人们 总是 出生 楼上 ? “

“人总是出生在楼上吗？”

“ [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] . ”
“ Usually . ”
” 通常 . “

“通常。”

“ [ˈnevər] [bɔːrn] [daʊn] - [sterz] [æt; ət][ɔːl] ?
“ Never born down - stairs at all ?
” 绝不 出生 向下 - 楼梯 在 全部 ?

“从未在楼下出生过？”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ][ˈevər] [noʊ] [ˈenibɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn] [daʊn] — ” -
Didn't you ever know anybody that was born down — ” 71
没有 你 曾经 知道 任何人 那 曾是 出生 向下 — ” -

你难道从来没认识过任何一个出生在——”71

“ [oʊ] , [stɑːp] , - !
“ Oh , stop , Bobbert !
” 哦 , 停止 , - !

“哦，别这样，鲍伯特！”

[goʊ][ɑːn] [əˈmjuːzɪŋ] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] .
Go on amusing your sister .
去 在 有趣 你的 姐姐 .

继续逗你妹妹开心吧。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [pjʊr] [ˈɪdiəsi] .
You have a genius for pure idiocy .
你 有 一个 天才 为了 纯的 白痴 .

你真是个愚蠢天才。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ?
Where's your mother ?
在哪里? 你的 母亲 ?

你妈妈在哪儿?

” - [feɪs] [fel] .
” Bobbert's face fell .
” - 脸 跌倒 .

鲍伯特的脸色沉了下来。

[ðə; ði]['beɪbi] [tɔːr] [ɔːf][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɑːl] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnrɪ'bjuːkt] — [ˌaɪ 'tiː]

The	baby	tore	off	a	bit	of	her	doll	and	swallowed	it	unrebuked	—	it
这	婴儿	撕裂	离开	一个	少量	的	她	玩具娃娃	和	吞咽	它	未受责备	—	它

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['swɔləuiŋ] [deɪz] — [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wetɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][ænd; ənd]

was	one	of	her	swallowing	days	—	and	began	wetting	her	finger	and
曾是	一	的	她	吞咽	天	—	和	开始	润湿	她	手指	和

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['smʌdʒi] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [keit] ['griːnəˌweɪ] [wɔːl] - ['peɪpər] ,

following	in	a	smudgy	outline	the	figures	on	the	Kate	Greenaway	wall	-	paper	,
下列的	在	一个	模糊的	大纲	这	数据	在	这	凯特	格林纳威	墙	-	纸	,

婴儿撕下一小块玩偶，毫不责备地吞了下去——那天她又开始吞东西了——然后开始用手指沾湿，模糊地勾勒出凯特·格林纳威壁纸上的图案轮廓。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn]['reprəmænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] . “

without	one	reprimand	from	her	brother	.	“
没有	一	训诫	从	她	兄弟	.	“

她哥哥没有责备她一句。

- [ef][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [triː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

'	F	I'm	goin	'	to	have	a	tree	,	I	want	to	make	it	myself	.
-	F	我是	去	-	到	有	一个	树	,	我	想	到	制作	它	我	.

如果我要种树，我想自己种。

[ðeə(r)] [ɔːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] .

They're	all	down	in	the	lib'r'y	,	and	I	have	to	keep	out	.
它们是	全部	向下	在	这	-	,	和	我	有	到	保持	出去	.

它们都在图书馆里，我不能进去。

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['lædər] [ɪn][ðer; ðər] , [tuː] .

They've	got	a	ladder	in	there	,	too	.
他们有	得到	一个	梯子	在	那里	,	也	.

里面还有个梯子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læf] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

And	they	laugh	all	the	time	.
和	他们	笑	全部	这	时间	.

他们总是笑个不停。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲利普的疯狂，(The Madness of Philip,)
第3/8页

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

I	have	to	stay	here	with	her	!
我	有	到	停留	这里	和	她	!

我必须留在这里陪着她!

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [triː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [help] ?

What's	the	good	o	'	calling	it	my	tree	if	I	can't	help	?
是什么	这	好的	o	-	呼叫	它	我的	树	如果	我	不能	帮助	?

如果我不能帮忙，那把它叫做我的树又有什么用呢?

[ænt] [he'linər] [sez] [wəʊnt][maɪ] [aɪz] [pɑːp] [aʊt] [wen] [aɪ] [siː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] .

Aunt	Helena	says	won't	my	eyes	pop	out	when	I	see	;	but	they	won't	.
阿姨	海伦娜	说道	惯于	我的	眼睛	流行音乐	出去	什么时候	我	看	;	但	他们	惯于	.

海伦娜阿姨说，我看见的时候眼睛会不会瞪出来；但是不会的。

" (" ['hædnt] [jiː; ʃi] ['betər] [kiːp] [ðə; ði] [dɑːl] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [els] ? ")

"	(	"	Hadn't	she	better	keep	the	doll	to	play	with	and	eat	something	else	?	"	)
"	(	"	之前没有	她	更好的	保持	这	玩具娃娃	到	玩	和	和	吃	某物	别的	?	"	)

“她难道不应该把娃娃留下来玩，然后吃点别的东西吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [goʊ][ɪn] !

“	I	think	I	might	go	in	!
"	我	思考	我	可能	去	在	!

“我想我可能会进去！”

[hɪr] , [stɑːp] ['iːtɪŋ] [ðæt] , ['beɪbi] !

Here	,	stop	eating	that	,	Baby	!
这里	,	停止	吃	那	,	婴儿	!

宝贝，别吃那个了!

[let] [goʊ] !

Let	go	!
让	去	!

松手!

['sʌmbɑːdi] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] ['lædər] , [tuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] !

Somebody	fell	off	the	ladder	,	too	,	and	there	I	was	out	in	the	hall	!
某人	跌倒	离开	这	梯子	,	也	,	和	那里	我	曾是	出去	在	这	大厅	!

有人也从梯子上摔下来了，结果我就被甩到了走廊里!

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [θɪŋ] up72

I	don't	believe	they	had	the	little	back	thing	up72
我	不	相信	他们	有	这	小的	后退	事物	up72

我不认为他们有那个备用的小东西72

[ðæt] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['dʌblɪŋ] [ʌp] , [sɔːrt][ʌv; əv] , [ðæt] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

that	keeps	it	from	doubling	up	,	sort	of	,	that	way	it	does	,	you	know	.
那	保持	它	从	翻倍	向上	,	种类	的	,	那	方式	它	做	,	你	知道	.

这样可以防止它重复出现，某种程度上来说，就是这样，你知道的。

[duː][juː; jʊ] ?

Do	you	?
做	你	?

你?

[aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	could	'	a	'	told	them	about	that	.
我	可以	-	一个	-	讲述	他们	关于	那	.

我本来可以告诉他们的。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , ['eniweɪ] ?

What's	the	good	of	a	tree	,	anyway	?
是什么	这	好的	的	一个	树	,	反正	?

树到底有什么用呢?

" (" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [im'pruːvz] [ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɔːrdər] ?

"	(	"	Do	you	think	she	improves	the	wall	-	paper	with	that	border	?
"	(	"	做	你	思考	她	改善	这	墙	-	纸	和	那	边界	?

"你认为她给壁纸加上那个边框会提升壁纸的档次吗?"

[pər'hæps][ðə; ði] ['kʌlər] [kʌmz] [ɔːf] . ")

Perhaps	the	color	comes	off	.	"	)
也许	这	颜色	来	离开	.	"	)

也许颜色会褪掉。)

" [hɪr] , [stɑːp] [ðæt] !

"	Here	,	stop	that	!
"	这里	,	停止	那	!

"好了，住手!"

[dəunt] [sʌk] [jʊr; jər][hænd] , ['beɪbi] .

Don't	suck	your	hand	,	Baby	.
不	吸	你的	手	,	婴儿	.

宝贝，别吮吸你的手。

[oʊ] , ['gʊdnəs] !

Oh	,	goodness	!
哦	,	善良	!

我的天哪!

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪnə] [wʌz; wəz] [hɪr] .

I	wish	Minna	was	here	.
我	希望	米娜	曾是	这里	.

我希望米娜在这里。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [nɜːrs] .

I'm	not	a	nurse	.
我是	不是	一个	护士	.

我不是护士。

[aɪ] ['nevər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [noʊ] .

I	never	made	such	a	fuss	when	I	was	little	,	I	know	.
我	绝不	制成	这样的	一个	大惊小怪	什么时候	我	曾是	小的	,	我	知道	.

我知道，我小时候从来没这么大惊小怪过。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] , [aɪ'd][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	I	had	a	tree	for	anybody	,	I'd	let	them	have	the	fun	of	it	.
如果	我	有	一个	树	为了	任何人	,	ID	让	他们	有	这	乐趣	的	它	.

如果我有一棵树要送给别人，我会让他们尽情享受其中的乐趣。

['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

Wouldn't	you	?
不会	你	?

难道你不想吗?

" [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [lʊkt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

"	His	audience	looked	uncertain	.
"	他的	观众	看起来	不确定	.

他的听众看起来有些不知所措。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət]['pruːd(ə)ns] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm]

In	his	heart	he	felt	that	his	nephew	was	right	,	but	prudence	restrained	him
在	他的	心	他	毛毡	那	他的	侄子	曾是	正确的	,	但	谨慎	克制	他

,

,

,

他内心觉得侄子说得对，但理智让他克制住了自己。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempəˌraɪzɪŋ] [er] .

and	he	rose	to	go	with	a	temporizing	air	.
和	他	玫瑰	到	去	和	一个	暂时搁置	空气	.

他起身，一副拖延的样子。

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [its] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] [ðɪs] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

“	Well	,	you	know	,	it's	usually	done	this	way	,	”	he	suggested	.
“	出色地	,	你	知道	,	它是	通常	完毕	这	方式	,	”	他	建议	.

“嗯，你知道，通常都是这样做的，”他建议道。

“ [its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

“	It's	supposed	to	be	in	the	nature	of	a	surprise	.
“	它是	据称	到	是	在	这	自然	的	一个	惊喜	.

“这本来就应该给人一种惊喜的感觉。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [sər'praɪz] , [wʊd]

If	you	arranged	the	whole	thing	,	there	wouldn't	be	anybody	to	surprise	,	would
如果	你	安排	这	所有的	事物	,	那里	不会	是	任何人	到	惊喜	,	会

[ðer; ðər] ?

there	?
那里	?

如果你把一切都安排好了，那就没有人会感到惊喜了，对吧?

” - [snɪft] .

”	Bobbert	sniffed	.
”	-	嗅了嗅	.

鲍伯特抽了抽鼻子。

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [juː; jʊ] , [aɪ] [spoʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sʌmwʌt]

“	Oh	,	if	you	stay	out	,	we	could	s'prise	you	,	I	s'pose	,	”	he	said	,	somewhat
“	哦	,	如果	你	停留	出去	,	我们	可以	s'prise	你	,	我	假设	,	”	他	说	,	有些

['sɪnɪkli] . -

cynically	.	73
愤世嫉俗地	.	-

“哦，如果你不出来，我们或许可以给你点好处，”他有些讽刺地说。73

“ [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [soʊ] ['meni] [triːz] — — ” [ðə; ði] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] ['veri] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi]

“	But	I've	seen	so	many	trees	—	—	”	The	defence	was	very	feeble	,	and	he
“	但	我已经	已见	所以	许多	树木	—	—	”	这	防御	曾是	非常	微弱	,	和	他

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] . “

knew	it	.	“
知道	它	.	“

“可是我见过那么多树——”他的辩解非常苍白无力，他自己也心知肚明。

- [hɪr] , [stɑːp] [ðæt] . - ”

'	Here	,	stop	that	.	'	”
-	这里	,	停止	那	.	-	”

“好了，别这样。”

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] - ['testɪli] , [dʒəːkiŋ][ðə; ði]['beɪbi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['fendər] .

“	Oh	,	all	right	,	”	said	Bobbert	testily	,	jerking	the	baby	away	from	the	high	fender	.
“	哦	,	全部	正确的	,	”	说	-	暴躁地	,	抽搐	这	婴儿	离开	从	这	高的	挡泥板	.

“哦，好吧，”鲍勃不耐烦地说，一把将婴儿从高高的挡泥板上拉开。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pɑːpɪŋ] [kɔːrn]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðer; ðər] ; [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːp] .

“	And	they're	popping	corn	over	the	fire	in	there	;	I	heard	it	pop	.
”	和	它们是	爆米花	玉米	超过	这	火	在	那里	;	我	听到	它	流行音乐	.

“他们在里面用火爆爆米花；我听到爆裂声了。”

[ænd; ənd] [ænt] [he'linər] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] ['ʃʊgər] ,

And	Aunt	Helena	said	that	it	was	so	good	sugared	,
和	阿姨	海伦娜	说	那	它	曾是	所以	好的	糖	,

海伦娜阿姨说加糖后味道好极了。

[ænd; ənd] [ðæt] [fæt][wʌn] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] — [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	that	fat	one	—	the	one	with	the	yellow	mustache	—	said	that	he	should
和	那	胖的	一	—	这	一	和	这	黄色的	胡子	—	说	那	他	应该

[θɪŋk] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [wʊd] [teɪst] — — ”

think	all	that	she	ate	would	taste	—	—	”
思考	全部	那	她	吃	会	品尝	—	—	”

那个胖子——就是那个长着黄胡子的——说他应该觉得她吃的所有东西都会很——”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ? ”

“	How	do	you	know	what	they	said	?	”
”	如何	做	你	知道	什么	他们	说	?	”

“你怎么知道他们说了什么？”

“ [aɪ] [hɜːrd] . ”

“	I	heard	.	”
”	我	听到	.	”

“我听说。”

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
”	如何	?	”

“如何？ ”

“ [aɪ] [hɜːrd] . ”

“	I	heard	.	”
”	我	听到	.	”

“我听说。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ? ”

“	How	did	you	hear	?	”
”	如何	做过	你	听到	?	”

你是怎么听说的?

“ [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] !

“	Through	the	key	-	hole	!
”	通过	这	钥匙	-	洞	!

“透过钥匙孔！ ”

” - [set][hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] [dres] ['nɜːrvəsli] . -

”	Bobbert	set	his	jaw	and	twisted	a	piece	of	the	baby's	dress	nervously	.	74
”	-	放	他的	颚	和	扭曲	一个	片	的	这	婴儿的	裙子	紧张地	.	-

鲍伯特咬紧牙关，紧张地捻着婴儿裙子的一角。74

“ [ænd; ənd] [sɪns] [wen] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'dɑːptɪd] [ðæt] ['meθəd] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

“	And	since	when	have	you	adopted	that	method	of	obtaining	information	,
”	和	自从	什么时候	有	你	已采用	那	方法	的	获得	信息	,

['rɔbətsn] ? ”

Robertson	?	”
罗伯逊	?	”

“罗伯逊，你从什么时候开始采用这种获取信息的方法了？”

“ [aɪ][dəunt] [ker] !
“ I don't care !
“ 我 不 关心 !

“我不在乎！”

[aɪ]['oʊnli][dɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] !
I only did a moment !
我 仅有的 做过 一个 片刻 !

我只做了一小会儿!

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sniːki] — [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] ['sniːki] [ɪf] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ]
I don't care if it is sneaky — I might just as well be sneaky if I'm not going
我 不 关心 如果 它 是 狡猾的 — 我 可能 只是 作为 出色地 是 狡猾的 如果 我是 不是 去
[tuː; tə] [ə'næpəlɪs] !
to Annapolis !
到 安纳波利斯 !

我不在乎这样做是否偷偷摸摸——如果我去不了安纳波利斯，那我干脆偷偷摸摸地去算了!

[ɪf] [aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] : - [oʊ] [dɪr] !
If I do anything at all , everybody says : ' Oh dear !
如果 我 做 任何事物 在 全部 , 大家 说道 : - 哦 亲爱的 !

如果我做任何事，每个人都会说：“哦，天哪！”

[aɪm] [ə'freɪd] [juːl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [luː'tenənt] , ['æftər][ɔːl] .
I'm afraid you'll never be a lieutenant , after all .
我是 害怕的 你会 绝不 是 一个 中尉 , 后 全部 .

恐怕你永远也当不成中尉了。

[ðeɪ] ['nevər] [duː][soʊ] !
They never do so !
他们 绝不 做 所以 !

他们从来不会这样做!

- [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [ðeɪ] [seɪ] , - [aɪ] ['wʊdnt] [kaʊnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
' And if I say I'm going to be one , they say , ' I wouldn't count on it ,
- 和 如果 我 说 我是 去 到 是 一 , 他们 说 , - 我 不会 数数 在 它 ,

“如果我说我会成为其中之一，他们会说，‘别指望了，’”

- , - [tɪl] [aɪm][dʒʌst] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd] !
Bobbert , ' till I'm just sick and tired !
- , - 直到 我是 只是 生病的 和 疲劳的 !

鲍伯特，直到我厌倦透顶!

[ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'næpəlɪs] ?
Am I going to Annapolis ?
是 我 去 到 安纳波利斯 ?

我要去安纳波利斯吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ] ?
Am I ?
是 我 ?

是吗?

[aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [triː] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðæt] . ”
I don't care about the old tree if I know that . ”
我 不 关心 关于 这 老的 树 如果 我 知道 那 . ”

如果我知道这一点，我就不在乎那棵老树了。

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
“ My dear boy , how do I know ?
“ 我的 亲爱的 男生 , 如何 做 我 知道 ?

“我亲爱的孩子，我怎么知道呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] — [ɑːn] — [ɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ['wiːkli] .

It	will	depend	on	—	on	—	on	circumstances	,	"	he	concluded	weakly	.
它	将要	依赖	在	—	在	—	在	情况	,	"	他	结束	弱	.

“这取决于——取决于——情况，”他无力地总结道。

- [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

Bobbert	stamped	his	foot	.
-	盖章	他的	脚	.

鲍伯特跺了跺脚。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

His	uncle	slipped	out	of	the	room	.
他的	叔叔	滑倒了	出去	的	这	房间	.

他的叔叔悄悄溜出了房间。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] ['taʊərɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

In	the	library	the	tree	was	towering	to	completion	.
在	这	图书馆	这	树	曾是	参天	到	完成	.

图书馆里的那棵树已经高耸入云，枝繁叶茂。

[ə; eɪ] [gɪlt]['eɪndʒl] [held] [roʊps] [ʌv; əv] [pɑːp] - [kɔːrn] [ðæt] ['strægəld] [ɑːr'tɪstɪkli] ['daʊnwərd] ; ['snoʊi] ,

A	gilt	angel	held	ropes	of	pop	-	corn	that	straggled	artistically	downward	;	snowy	,
一个	镀金	天使	握住	绳索	的	流行音乐	-	玉米	那	散落的	艺术上	向下	;	下雪的	,

一个镀金天使手持几串艺术性地垂落下来的爆米花；雪白的，

['rɪbən] - [baʊnd] ['pækɪts] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz] ; ['kændlz] ['dɑːtɪd] [ðə; ði]['ɛndz] .

ribbon	-	bound	packets	dangled	from	the	boughs	;	candles	dotted	the	ends	.
丝带	-	边界	数据包	悬挂着	从	这	树枝	;	蜡烛	虚线	这	结束	.

用丝带捆扎的小包挂在树枝上；蜡烛点缀在树枝末端。

[ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] ['æmɪkəbli] , while75

Aunts	and	uncles	chattered	and	laughed	and	quarrelled	amicably	,	while75
姑姑们	和	叔叔们	喋喋不休	和	笑了	和	争吵	友好地	,	while75

叔叔阿姨们叽叽喳喳地说着话，笑着，友好地争吵着，而75

- ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['bɪzɪnɪs]

Bobbert's	father	and	mother	,	bubbling	over	with	delight	and	busyness
-	父亲	和	母亲	,	冒泡	超过	和	喜	和	繁忙

[ænd; ənd] [veɪg] ['krɪsməs] [gʊd] ['fiːlɪŋ] ,

and	vague	Christmas	good	feeling	,
和	模糊的	圣诞节	好的	感觉	,

鲍伯特的父母脸上洋溢着喜悦和忙碌，以及淡淡的圣诞节美好氛围。

[ræn] [ə'baʊt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrslz] , ['streitniŋ] [ðə; ði] [seɪm] [red] ['kænd(ə)l] ,

ran	about	holding	the	same	parcels	,	straightening	the	same	red	candle	,
跑	关于	保持	这	相同的	包裹	,	拉直	这	相同的	红色的	蜡烛	,

拿着同样的包裹四处奔跑，扶正同样的红色蜡烛，

['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [roʊp] [ʌv; əv] ['krænberiz] .

pulling	at	the	same	rope	of	cranberries	.
拉	在	这	相同的	绳索	的	蔓越莓	.

拉扯同一串蔓越莓。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][grænd] , [fræŋk] ?

“	Isn't	it	grand	,	Frank	?
“	不是	它	盛大	,	坦率	?

“这不是很棒吗，弗兰克？”

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][best] [wiːv] ['evər][hæd; həd] .

This	is	really	the	best	we've	ever	had	.
这	是	真的	这	最好的	我们已经	曾经	有	.

这真的是我们吃过最好的。

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
How are the children ?
如何 是 这 孩子们 ?

孩子们怎么样了?

[duː] [ðeɪ] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] ? ”
Do they suspect anything ? ”
做 他们 怀疑 任何事物 ? ”

他们怀疑什么了吗?

“ ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [wət'evər] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
“ Nothing — nothing whatever , ” he assured her .
“ 没有什么 — 没有什么 任何 , ” 他 保证 她 .

“什么都没有——真的什么都没有,”他向她保证。

“ - [θɪŋks] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['hemlɑːk] [ænd; ənd] [pɑːp] - [kɔːrn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd]
“ Bobbert thinks the odor of hemlock and pop - corn is to be attributed
“ - 思考 这 气味 的 铁杉 和 流行音乐 - 玉米 是 到 是 归因于
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [bɑːksɪz] ,
to the window - boxes ,
到 这 窗户 - 盒子 ,

“鲍勃认为毒芹和爆米花的味道应该归因于窗台上的花箱。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [sə'pəuziz] [jʊə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [daʊn] [hɪr] .
and I have no doubt that he supposes you're conducting a funeral down here .
和 我 有 不 怀疑 那 他 假设 你是 进行 一个 葬礼 向下 这里 .

我毫不怀疑他认为你在这里是主持葬礼。

[its] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['sɑːləm] . ”
It's so still and solemn . ”
它是 所以 仍然 和 庄严 . ”

这里如此静谧庄严。

“ [oʊ] , [fræŋk] , [haʊ] [əb'sɜːrd] !
“ Oh , Frank , how absurd !
“ 哦 , 坦率 , 如何 荒诞 !

“哦，弗兰克，这太荒谬了！”

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [dʌz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] — — ”
Well , I suppose he does begin to suspect — — ”
出色地 , 我 认为 他 做 开始 到 怀疑 — — ”

嗯，我想他确实开始怀疑了——”

“ [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [jʊr; jər] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [dʌz] [juː; jʊ] ['kredɪt] .
“ My dear sister , your penetration does you credit .
“ 我的 亲爱的 姐姐 , 你的 渗透 做 你 信用 .

“我亲爱的妹妹，你的毅力为你赢得了荣誉。”

- [ɪz]['oʊnli] [naɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [siːn] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [naɪn] [taɪmz] ,
Bobbert is only nine , and he has only seen this performance nine times ,
- 是 仅有的 九 , 和 他 有 仅有的 已见 这 表现 九 时代 ,

鲍伯特只有九岁，而且他只看过这场演出九次。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɑːd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [ɪg'zækt][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl]
so it would be odd if he should have any exact idea of what you are all
所以 它 会 是 奇怪的 如果 他 应该 有 任何 精确的 主意 的 什么 你 是 全部
['duːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

所以，如果他对你们都在做什么有任何确切的了解，那就很奇怪了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæz; həz][ə; eɪ][dɪm] — — ″

but	he	probably	has	a	dim	—	—	″
但	他	大概	有	一个	暗淡	—	—	″

但他可能有点——″

″ [naʊ] , [fræŋk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['taɪərsəm] .

″	Now	,	Frank	,	you	are	tiresome	.
″	现在	,	坦率	,	你	是	令人厌烦	.

“弗兰克，你真让人厌烦。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [noʊz] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Of	course	he	knows	,	but	how	can	he	know	the	size	of	it	?
的	课程	他	知道	,	但	如何	能	他	知道	这	尺寸	的	它	?

他当然知道，但他怎么可能知道它的大小呢?

He76

He76

He76

氦-76

['nevər] [sɔː] [wʌn][soʊ][bɪg] .

never	saw	one	so	big	.
绝不	锯	一	所以	大的	.

从未见过这么大的。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['kændlz] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [bɑːksɪz] [hɪr] .

And	we	never	had	so	many	candles	—	there	are	three	boxes	here	.
和	我们	绝不	有	所以	许多	蜡烛	—	那里	是	三	盒子	这里	.

我们从来没有这么多蜡烛——这里有三盒。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

And	look	at	this	.
和	看	在	这	.

再看看这个。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃ] . [hæz; həz] [sent] [hɪm; ɪm] ?

What	do	you	think	Uncle	Ritch	.	has	sent	him	?
什么	做	你	思考	叔叔	里奇	.	有	发送	他	?

你觉得里奇叔叔给他寄了什么?

″ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] [weɪvd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [red] ,

″	One	of	the	aunts	waved	at	him	a	set	of	red	,
″	一	的	这	姑姑们	挥手	在	他	一个	放	的	红色的	,

“其中一位姑妈向他挥舞着一串红色的……”

[bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [bɔːlz] [ə'tætʃt] [baɪ][ɪ'læstɪk] [kɔːrdz][tuː; tə][ə; eɪ] ['braɪtli] ['kʌlərd] [stɪk] .

blue	and	yellow	balls	attached	by	elastic	cords	to	a	brightly	colored	stick	.
蓝色的	和	黄色的	球	随附的	经过	松紧带	绳索	到	一个	明亮地	有色	戳	.

用弹力绳将蓝色和黄色的小球系在一根颜色鲜艳的棍子上。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][mæn] [θɪŋks] - [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] !

“	I	suppose	the	dear	old	man	thinks	Bobbert	is	about	two	years	old	!
″	我	认为	这	亲爱的	老的	男人	思考	-	是	关于	二	年	老的	!

“我猜这位可怜的老先生认为鲍勃伯特大概两岁吧！”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [ˌdʒæpə'niːz] - ['aʊtfɪt] , [keit] ?

Where	have	you	put	that	Japanese	juggler's	outfit	,	Kate	?
在哪里	有	你	放	那	日本人	-	全套服装	,	凯特	?

凯特，你把那套日本杂耍演员的衣服放哪儿了?

[siː] , [fræŋk] , [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [frentʃ] ['pʌz(ə)l] !

See	,	Frank	,	that	beautiful	French	puzzle	!
看	,	坦率	,	那	美丽的	法语	谜	!

弗兰克，你看，那是一个漂亮的法国拼图!

[its] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] .
It's awfully interesting .
它是 非常 有趣的 .

真是太有趣了。

[aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I hope he'll like it .
我 希望 地狱 喜欢 它 .

希望他会喜欢。

[mɔːr] ['kændi] ?
More candy ?
更多的 糖果 ?

还要糖果吗?

[ðə; ði] [aɪ'diːə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法!

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [daɪ] !
The child would die !
这 孩子 会 死 !

孩子会死的!

['wɛrz, 'hwɛrz] ['fɑːðər] ['rɑːbɝtsənz] [bɜːrd] - [bʊk] , [dɪr] ?
Where's Father Robertson's bird - book , dear ?
在哪里? 父亲 罗伯逊的 鸟 - 书 , 亲爱的 ?

亲爱的，罗伯逊神父的鸟类图鉴在哪儿?

[aɪ] ['ʃænt] [der] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ; [its] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt] .
I sha'n't dare let him take it alone ; it's too exquisite .
我 不会 敢 让 他 拿 它 独自的 ; 它是 也 精美的 .

我不敢让他一个人拿走它；它太精致了。

[siː] , [fræŋk] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kʌlərd] [pleɪts] .
See , Frank , there are two hundred and fifty colored plates .
看 , 坦率 , 那里 是 二 百 和 五十 有色 盘子 .

你看，弗兰克，这里有250张彩色图片。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
Isn't it beautiful ?
不是 它 美丽的 ?

真漂亮，不是吗?

" - ['ʌŋk(ə)l] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bʊk] .
" Bobbert's uncle fell upon the book .
" - 叔叔 跌倒 之上 这 书 .

“鲍伯特的叔叔偶然发现了这本书。”

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
“ By George !
" 经过 乔治 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['bjuːti] !
" he said , “ but that's a beauty !
" 他 说 , “ 但 那就是 一个 美丽 !

他说：“但这真是太漂亮了！”

['ræðər] ['weɪstɪd] [ɑːn] - , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Rather wasted on Bobbert , isn't it ?
相当 浪费 在 - , 不是 它 ?

对鲍勃伯特来说，这简直是浪费机会，不是吗?

['dʌznt] [noʊ] [æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kə'neri] , [dʌz] [hiː; hi] ? ”

Doesn't	**know**	**an**	**ostrich**	**from**	**a**	**canary**	**,**	**does**	**he**	**?**	**”**
不	知道	一个	鸵鸟	从	一个	金丝雀	,	做	他	?	”

他连鸵鸟和金丝雀都分不清，是吗?

“ [wel] , [ðæts] [wʌt] ['fɑːðər] ['rɔbətsn] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] !

“	**Well**	**,**	**that's**	**what**	**Father**	**Robertson**	**wants**	**him**	**to**	**learn**	**!**
” 出色地	,	那就是		什么	父亲	罗伯逊	想要	他	到	学习	!

“嗯，这正是罗伯逊神父想让他学到的！”

” [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] . -

”	**they**	**cried**	**in**	**chorus**	**.**	**77**
”	他们	哭	在	合唱	.	-

他们齐声喊道。77

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['daʊtfəli] .

He	**nodded**	**doubtfully**	**.**
他	点头	怀疑地	.

他疑惑地点了点头。

“ ['pɪti] [hiː; hi] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [help] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , “ ['hiːd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['rʌmpəs] .

“	**Pity**	**he**	**can't**	**come**	**in**	**and**	**help**	**,**	**”**	**he**	**suggested**	**,**	**“**	**he'd**	**enjoy**	**this**	**rumpus**	**.**
”	遗憾	他	不能	来	在	和	帮助	,	”	他	建议	,	“	他会	享受	这	喧闹	.

“可惜他不能进来帮忙，”他建议道，“他肯定会喜欢这场热闹的。”

” [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

”	**They**	**stared**	**at**	**him**	**in**	**consternation**	**.**
”	他们	凝视	在	他	在	惊愕	.

他们惊愕地盯着他。

“ [waɪ] , ['frænsɪs] ['rɔbətsn] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

“	**Why**	**,**	**Francis**	**Robertson**	**,**	**what**	**are**	**you**	**thinking**	**of**	**?**
”	为什么	,	弗朗西斯	罗伯逊	,	什么	是	你	思维	的	?

“弗朗西斯·罗伯逊，你在想什么呢？”

[hæv; həv] - [help] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [triː] ?

Have	**Bobbert**	**help**	**on**	**his**	**own**	**tree**	**?**
有	-	帮助	在	他的	自己的	树	?

让鲍勃伯特帮忙照看他自己的树吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ? ”

Are	**you**	**crazy**	**?**	**”**
是	你	疯狂的	?	”

你疯了？ ”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

“	**I**	**suppose**	**it**	**wouldn't**	**do**	**,**	**”**	**he**	**admitted**	**,**
”	我	认为	它	不会	做	,	”	他	承认	,

“我想那样做行不通，”他承认道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [laɪks] — [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [fʌs]

“	**but**	**you**	**see**	**that's**	**just**	**what**	**a**	**little**	**fellow**	**likes**	**—**	**all**	**the**	**noise**	**and**	**fuss**
”	但	你	看	那就是	只是	什么	一个	小的	同伴	点赞	—	全部	这	噪音	和	大惊小怪

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] — [smelz] ,

and	**running**	**about**	**and**	**the**	**—**	**smells**	**,**
和	跑步	关于	和	这	—	气味	,

“但是你看，小家伙就喜欢这样——所有的喧闹、骚动、跑来跑去，还有——各种气味，

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['veɪgli] .

”	**he**	**added**	**vaguely**	**.**
”	他	额外	依稀	.

他含糊地补充道。

“ [ðə; ði] [smelz] ? ” [di'mɑ:ndid] - ['mʌðər] .
“ The smells ? ” demanded Bobbert's mother .
“ 这 气味 ? ” 要求 - 母亲 .

“是气味吗？”博伯特的母亲问道。

“ [ðə; ði] ['hemlɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði]['kændi][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [smel] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] , ” [hi:; hi]
“ The hemlock and the candy and the new smell of all the things , ” he
“ 这 铁杉 和 这 糖果 和 这 新的 闻 的 全部 这 事物 , ” 他
[pə'sistid] .
persisted .
持续 .

“毒芹、糖果，还有所有这些东西的新气味，”他坚持道。

“ [ɪn] [ʃɔ:rt] , ” [sed] [ðə; ði][fæt][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
“ In short , ” said the fat one with the yellow mustache ,
“ 在 短的 , ” 说 这 胖的 一 和 这 黄色的 胡子 ,

“简而言之，”那个留着黄色胡子的胖子说道，

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] ['bɔ:bəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd] [ænt]
looking up from a box of many - colored baubles with which he and Aunt
寻找 向上 从 一个 盒子 的 许多 - 有色 小饰品 和 哪个 他 和 阿姨
[he'linər] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [dʒɔɪ] ,
Helena were playing in undisguised joy ,
海伦娜 是 玩耍 在 不加掩饰的 喜悦 ,

他抬起头，目光从一盒五彩缤纷的小饰品上移开，他和海伦娜阿姨正玩得不亦乐乎。

“ [dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi] [laɪk] ! ”
“ just what we like ! ”
“ 只是 什么 我们 喜欢 ! ”

“正合我们心意！”

“ [prɪ'saɪsli] , ” [ri'mɑ:kt] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] .
“ Precisely , ” remarked Uncle Frank .
“ 恰恰 , ” 评论 叔叔 坦率 .

“正是如此，”弗兰克叔叔说道。

“ ['ri:əli] , ” [sed] [ænt] [keit] , ['sʌmwʌt] ['stɪfli] , “ [ɪf] - [ænd; ənd] [beɪb] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ə'baʊt]
“ Really , ” said Aunt Kate , somewhat stiffly , “ if Bobbert and Babe should help about
“ 真的 , ” 说 阿姨 凯特 , 有些 僵硬地 , “ 如果 - 和 宝贝 应该 帮助 关于
[ðə; ði] [tri:] ,
the tree ,
这 树 ,

“真的吗？”凯特阿姨有些生硬地说，“如果鲍勃和贝贝能帮忙照看那棵树的话……”

[aɪ] [kɑ:nt] [kwaɪt] [si:] [hu:m] [wi:d] [kɔ:l] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] !
I can't quite see whom we'd call in to see it this evening !
我 不能 相当 看 谁 我们会 称呼 在 到 看 它 这 晚上 !

我真不知道今晚该请谁来看一下！

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['wɜ:rkɪŋ] [soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər] — [tu:; tə] [pli:z] [ɑ:r'selvz] ? ” -
What are we working so hard for — to please ourselves ? ” 78
什么 是 我们 在职的 所以 难的 为了 — 到 请 我们自己 ? ” -

我们如此努力工作究竟是为了什么——仅仅是为了取悦自己吗？”78

“ [oʊ] , [noʊ] ! [greɪt] ['hevəns] , [noʊ] ! ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] .
“ Oh , no ! great heavens , no ! ” cried Uncle Frank .
“ 哦 , 不 ! 伟大的 天 , 不 ! ” 哭 叔叔 坦率 .

“哦，不！我的天哪，不！”弗兰克叔叔喊道。

- ['fɑ:ðər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [sti:l] [reɪlz][ænd; ənd] [krɔ:s] - ['pi:sɪz] .
Bobbert's father appeared with an armful of steel rails and cross - pieces .
- 父亲 出现 和 一个 满满的 的 钢 铁轨 和 叉 - 件 .

鲍伯特的父亲抱着一大堆钢轨和横梁出现了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˈrɔbətsn] ?
“ What do you say to this , Robertson ?
“ 什么 做 你 说 到 这 , 罗伯逊 ?

罗伯逊，你对此有何看法?

” [hiː; hi] [kɔːld] [dɪˈlaɪtɪdli] .
” he called delightedly .
” 他 称为 欣喜地 .

他高兴地喊道。

“ [dʒoʊv] !
“ Jove !
” 朱庇特 !

“朱庇特!

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈhevi] .
these are heavy .
这些 是 重的 .

这些很重。

[θriː] [swɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] !
Three switches to the thing , and you ought to see the engine !
三 开关 到 这 事物 , 和 你 应该 到 看 这 引擎 !

这东西有三个开关，你真应该看看它的引擎!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpɑːrlər] - [kɑːr] , [ə; eɪ][ˈsmoʊkər] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈpæsndʒəɹ] .
There's a parlor - car , a smoker , and two passengers .
有 一个 客厅 - 车 , 一个 吸烟者 , 和 二 乘客 .

车厢里有一节包厢，一名吸烟者，还有两名乘客。

[siː] [ðə; ði] [ˈtendər] ?
See the tender ?
看 这 投标 ?

看到招标文件了吗?

[dʒoʊv] !
Jove !
朱庇特 !

朱庇特!

[aɪ] [kɔːl] [ðæt] [ˈprɪti] [gʊd] .
I call that pretty good .
我 称呼 那 漂亮的 好的 .

我觉得这相当不错。

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [keit] .
Ring the bell , Kate .
戒指 这 钟 , 凯特 .

凯特，去按铃。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪstən] - [rɑːd] , [frænk] !
Look at that piston - rod , Frank !
看 在 那 活塞 - 杆 , 坦率 !

弗兰克，看看那根活塞杆!

” [ðeɪ] [ˈklʌstərd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
” They clustered about him excitedly .
” 他们 聚类 关于 他 兴奋地 .

他们兴奋地围拢在他身边。

“ [ˈfɑːðər] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [dʒʌst] [naʊ] .
“ Father sent it round just now .
” 父亲 发送 它 圆形的 只是 现在 .

“父亲刚才把它发过来了。”

['wʊdnt] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] .
Wouldn't tell what he paid for the thing .
不会 告诉 什么 他 有薪酬的 为了 这 事物 .

他没透露花了多少钱买的。

[juː; jʊ][klæmp][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpɪt] — [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] .
You clamp it down to the carpet — right through it goes .
你 夹钳 它 向下 到 这 地毯 — 正确的 通过 它 去 .

你把它夹在地毯上——它就直接穿过去了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['fɔːrti] - [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] ['reɪlɪŋ] — ['haʊz] [ðæt] ?
There are forty - two feet of railing — how's that ?
那里 是 四十 - 二 脚 的 栏杆 — 怎么样 那 ?

这里有 42 英尺长的栏杆——怎么样?

[fɔːr] ['kɜːvz] [ænd; ənd] [θriː] [swɪtʃɪz] — ['regjələr] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Four curves and three switches — regular thing , you know .
四 曲线 和 三 开关 — 常规的 事物 , 你 知道 .

四条弯道和三个开关——很普通的东西，你知道的。

[wiːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['laɪbreri] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] ,
We'll put it right through the library , across the hall ,
出色地 放 它 正确的 通过 这 图书馆 , 穿过 这 大厅 ,

我们会把它直接穿过图书馆，越过走廊。

[ænd; ənd] [luːp] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] .
and loop it back in front of the conservatory .
和 环形 它 后退 在 正面 的 这 温室 .

然后绕回温室前面。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
What do you say ? ”
什么 做 你 说 ? ”

你怎么说? ”

“ [wəʊnt] [hiː; hi][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] ! ” [said] [ðə; ði] [ænt] .
“ Won't he be delighted ! ” sighed the aunts .
“ 惯于 他 是 高兴极了 ! ” 叹了口气 这 姑姑们 .

“他一定会很高兴的！”姑妈们叹了口气。

“ [kæn; kən][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] ? ” [sed] - ['mʌðər] ['nɜːrvəsli] . -
“ Can we get it down before evening ? ” said Bobbert's mother nervously . 79
“ 能 我们 得到 它 向下 前 晚上 ? ” 说 - 母亲 紧张地 . -

“我们能在傍晚之前把它弄下来吗？”鲍勃的母亲紧张地问道。79

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
“ Well , I should say so !
“ 出色地 , 我 应该 说 所以 !

“嗯，我倒是这么说！”

” [ðə; ði][fæt][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [siːzd] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][reɪlz][ænd; ənd]
” The fat one with the yellow mustache seized an armful of rails and
” 这 胖的 一 和 这 黄色的 胡子 查获 一个 满满的 的 铁轨 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋz] ;
began to study the joinings ;
开始 到 学习 这 连接 ;

“那个留着黄色胡子的胖子抓起一把铁轨，开始研究它们的连接处；

- ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['krɪstəfər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] - ['wɜːrkɪŋz] ['iːgərli] [tuː; tə]
Bobbert's father and Uncle Christopher explained the switch - workings eagerly to
- 父亲 和 叔叔 克里斯托弗 解释 这 转变 - 运作 急切地 到
[iːtʃ] ['ʌðər] ;
each other ;
每个 其他 ;

鲍伯特的父亲和克里斯托弗叔叔热情地互相讲解着道岔的工作原理；

[ænd; ənd] - ['mʌðər] [fluː] [ə'baʊt] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [rʌgz] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] ,
and Bobbert's mother flew about wondering how the rugs could stand it ,
和 - 母亲 飞翔 关于 好奇 如何 这 地毯 可以 站立 它 ,

鲍伯特的母亲焦急地四处奔走，担心地毯怎么能经得住这样的考验。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərɪŋ] - [dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [pʌft] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and picturing Bobbert's joy as the train puffed out from the base of the
和 想象 - 喜悦 作为 这 火车 膨胀的 出去 从 这 根据 的 这
[triː] .
tree .
树 .

想象着火车从树下喷出蒸汽驶出时，鲍勃伯特的喜悦。

“ [ðɪs] [ɪz] [greɪt] !
“ This is great !
“ 这 是 伟大的 !

“太棒了！”

” ['ʌŋk(ə)l] ['krɪstəfər] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [reɪlz] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [sə'lerɪti] .
” Uncle Christopher cried , as the rails went down with wonderful celerity .
” 叔叔 克里斯托弗 哭 , 作为 这 铁轨 去 向下 和 精彩的 速度 .

“克里斯托弗叔叔喊道，铁轨飞快地落了下去。”

“ ['hævnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] !
“ Haven't had such fun in an age !
“ 还没有 有 这样的 乐趣 在 一个 年龄 !

“好久没这么开心过了！”

[hæf] [ðə; ði] [fʌnz] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] !
Half the fun's in getting it ready !
一半 这 乐趣 在 获得 它 准备好 !

准备过程本身就乐趣无穷！

” [ðə; ði][fæt][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] [aɪ] .
” The fat one with the mustache glanced up and caught Uncle Frank's eye .
” 这 胖的 一 和 这 胡子 瞥了一眼 向上 和 捕捉 叔叔 弗兰克的 眼睛 .

“那个留着胡子的胖子抬起头，和弗兰克叔叔的目光相遇了。”

“ [pər'hæps] ['hiːd] ['ræðər] — —
“ Perhaps he'd rather — —
“ 也许 他会 相当 — —

或许他更愿意——

” - ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðem; ðəm] .
” Bobbert's mother shook her head at them .
” - 母亲 摇晃 她 头 在 他们 .

鲍伯特的母亲朝他们摇了摇头。

“ [naʊ] [stɑːp] [raɪt] [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['merəli] ,
“ Now stop right there , ” she said merrily ,
“ 现在 停止 正确的 那里 , ” 她 说 兴高采烈地 ,

“现在就停在那儿，”她兴高采烈地说。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][help] !

“	if	you're	going	to	suggest	that	he	should	come	down	and	help	!
“ 如果	你是	去	到	建议	那	他	应该	来	向下	和	帮助	!	

“如果你要建议他下来帮忙的话!

[ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə] [si:] [maɪ][plæn][æt; ət][ɔ:l] , [fræŋk] .

You	don't	seem	to	see	my	plan	at	all	,	Frank	.
你	不	似乎	到	看	我的	计划	在	全部	,	坦率	.

弗兰克，你似乎完全没理解我的计划。

[aɪ][wɑ:nt] [ðɪs] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] — [aɪ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][bɜ:rst][ɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

I	want	this	thing	to	be	perfect	—	I	want	it	all	to	burst	on	him	at	once	.
我	想	这	事物	到	是	完美的	—	我	想	它	全部	到	爆裂	在	他	在	一次	.

我希望这件事完美无缺——我希望它一次性爆发，让他彻底崩溃。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [wɪə(r)] [ɔ:l] [drest] ?

How	can	we	put	it	down	in	the	evening	when	we're	all	dressed	?
如何	能	我们	放	它	向下	在	这	晚上	什么时候	是	全部	穿着	?

晚上我们都穿戴整齐的时候，怎么能放下它呢?

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] [taɪm] , ['eniweɪ] . -

And	there	wouldn't	be	time	,	anyway	.	80
和	那里	不会	是	时间	,	反正	.	-

而且无论如何，也没有时间了。80

[oʊ] , [kris] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [get][hɪm; ɪm] [ðæt] , [tu:] ?

Oh	,	Chris	,	you	didn't	get	him	that	,	too	?
哦	,	克里斯	,	你	没有	得到	他	那	,	也	?

哦，克里斯，你也没给他买那个吗?

[si:] [ðæt] ['lʌvli] [dɔ:g]['kɑ:lər] !

See	that	lovely	dog	collar	!
看	那	迷人的	狗	衣领	!

瞧瞧那漂亮的狗项圈!

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] , [tu:] !

And	the	chain	,	too	!
和	这	链	,	也	!

还有那条链子!

[naʊ] [dɑ:n] [wɪl] [lʊk] [rɪ'spektəbl] .

Now	Don	will	look	respectable	.
现在	大学教师	将要	看	可敬	.

现在唐看起来体面多了。

[dʒʌst][step] [ʌp] [sterz] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [ki:p] [bɑ:b][ɑ:n] [ðæt] [flɔ:r] [tɪl] ['sʌpər] ?

Just	step	up	stairs	,	won't	you	,	Frank	,	and	keep	Bob	on	that	floor	till	supper	?
只是	步	向上	楼梯	,	惯于	你	,	坦率	,	和	保持	鲍勃	在	那	地面	直到	晚餐	?

弗兰克，你就上楼去，好吗? 让鲍勃待在楼下直到晚饭时间。

['mɪnə] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌp][ðer; ðər] .

Minna	will	bring	it	to	him	up	there	.
米娜	将要	带来	它	到	他	向上	那里	.

米娜会把它带到他那儿去。

['hi:l] [si:] [ðə; ði][reɪlz] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .

He'll	see	the	rails	,	you	see	,	if	he	comes	down	into	the	hall	.
地狱	看	这	铁轨	,	你	看	,	如果	他	来	向下	进入	这	大厅	.

如果他下到大厅里，就会看到铁轨。

[he'linər] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ferɪs] [iːt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['broʊkən]['kændi] , [juːl]

Helena	**,**	**if**	**you**	**and**	**Mr**	**.**	**Ferris**	**eat**	**any**	**more**	**of**	**that**	**broken**	**candy**	**,**	**you'll**
海伦娜	,	如果	你	和	先生	.	费里斯	吃	任何	更多的	的	那	破碎的	糖果	,	你会

['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [sɪk] .

certainly	**be**	**sick**	**.**
当然	是	生病的	.

海伦娜，如果你和费里斯先生再吃那些碎糖，你们肯定会生病的。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ɪl] — [aɪ] [miːn] [pleɪn] [sɪk] . ”

No	**,**	**I**	**don't**	**mean**	**ill**	**—**	**I**	**mean**	**plain**	**sick**	**.**	**”**
不	,	我	不	意思是	患病的	—	我	意思是	清楚的	生病的	.	”

不，我不是指生病——我是说真的病了。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðæt] [tʃaɪld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ?

“	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**you're**	**not**	**going**	**to**	**let**	**that**	**child**	**out**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**?**
“	做	你	意思是	到	说	你是	不是	去	到	让	那	孩子	出去	进入	这	用餐	-	房间	?

“你的意思是说，你不打算让那个孩子去餐厅吗？”

['hiːl] [biː; bi][soʊ] [dɪs'gʌstɪd] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He'll	**be**	**so**	**disgusted**	**there'll**	**be**	**no**	**managing**	**him**	**.**
地狱	是	所以	厌恶	将会	是	不	管理	他	.

他会非常厌恶，根本无法管教。

” - ['mʌðər] [lʊkt] ['pleɪntɪv] .

”	**Bobbert's**	**mother**	**looked**	**plaintive**	**.**
”	-	母亲	看起来	哀怨	.

鲍伯特的母亲一脸哀伤。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [fræŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] !

“	**I**	**wish**	**to**	**heaven**	**,**	**Frank**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**that**	**you**	**had**	**some**	**children**	**of**	**your**	**own**	**!**
“	我	希望	到	天堂	,	坦率	,	”	她	说	,	“	那	你	有	一些	孩子们	的	你的	自己的	!

“我向上帝祈祷，弗兰克，”她说，“你真希望自己能有几个孩子！”

[pər'hæps][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðen] .

Perhaps	**you**	**wouldn't**	**be**	**so**	**ridiculous**	**then**	**.**
也许	你	不会	是	所以	荒谬的	然后	.

那样的话，或许你就不会这么荒谬了。

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt] - , [tuː; tə] - [naɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [naɪts] ,

How	**on**	**earth**	**is**	**it**	**going**	**to**	**hurt**	**Bobbert**	**,**	**to**	**-**	**night**	**of**	**all**	**nights**	**,**
如何	在	地球	是	它	去	到	伤害	-	,	到	-	夜晚	的	全部	夜晚	,

今晚，偏偏是今晚，这怎么可能伤害到鲍勃伯特呢?

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

to	**stay**	**in**	**the**	**nursery**	**a**	**few**	**hours**	**,**
到	停留	在	这	苗圃	一个	很少	小时	,

在托儿所待几个小时，

[dʒʌst][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [tɔɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [ə'mjuːzmənt] ?

just	**so**	**that**	**we**	**may**	**all**	**toil**	**for**	**his**	**own**	**particular**	**amusement**	**?**
只是	所以	那	我们	可能	全部	辛劳	为了	他的	自己的	特别的	娱乐	?

难道仅仅是为了让我们都为他个人的娱乐而辛勤劳作吗?

[tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

Tell	**him**	**a**	**story**	**,**	**or**	**something**	**.**
告诉	他	一个	故事	,	或者	某物	.

给他讲个故事什么的。

[wiːl] ['berli] [hæv; həv] [taɪm] — —
We'll barely have time — —
出色地 仅仅 有 时间 — —

我们几乎没有时间了——

" [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
" A burst of laughter interrupted her .
" 一个 爆裂 的 笑声 中断 她 .

一阵哄笑打断了她的话。

Uncle81
Uncle81
Uncle81

Uncle81

['krɪstəfər] [hæd; həd] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [wʌt] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [reɪl]
Christopher had wound up the train and started it on what extent of rail
克里斯托弗 有 伤口 向上 这 火车 和 开始 它 在 什么 程度 的 轨
[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪd] ,
was already laid ,
曾是 已经 铺设 ,

克里斯托弗给火车上了发条，让它沿着已经铺设好的铁轨启动。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] - ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt]
to his own great comfort and the disgust of Bobbert's father and the fat
到 他的 自己的 伟大的 舒适 和 这 厌恶 的 - 父亲 和 这 胖的
[wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
one with the mustache ,
一 和 这 胡子 ,

令他自己感到非常欣慰，却令鲍伯特的父亲和那个留着胡子的胖子感到厌恶。

[huː] [ʃriːkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] " [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,
who shrieked at him to " stop it off ,
WHO 尖叫 在 他 到 " 停止 它 离开 ,

谁冲他尖叫着让他"住手"，

" [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] [weɪvd] [ðer; ðər] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['endʒɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊv] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
" and nervously waved their hands at the engine as it hove down upon the
" 和 紧张地 挥手 他们的 双手 在 这 引擎 作为 它 霍夫 向下 之上 这
[ʌn'fɪnɪʃt] [kɜːrv] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrθ] [rʌg] ,
unfinished curve at the hearth rug ,
未完成 曲线 在 这 炉 小地毯 ,

"他们紧张地朝引擎挥手，引擎缓缓地驶过壁炉地毯上未完工的弯道。"

[waɪl] [ænt] [he'linər] [weɪvd] [ə; eɪ] [red] [flæg] ['waɪldli] ,
while Aunt Helena waved a red flag wildly ,
尽管 阿姨 海伦娜 挥手 一个 红色的 旗帜 疯狂地 ,

海伦娜阿姨疯狂地挥舞着一面红旗，

[ænd; ənd] [ænt] [keit] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pæs] [raʊnd] [ə; eɪ] [hæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pɜːrs] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [breɪv]
and Aunt Kate began to pass round a hat for a purse for " the brave
和 阿姨 凯特 开始 到 经过 圆形的 一个 帽子 为了 一个 钱包 为了 " 这 勇敢的
[gɜːrl] [huː] ['rɪskt] [hɜːr; hər] [laɪf] [soʊ] ['gæləntli] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [treɪn] . " "
girl who risked her life so gallantly to save the train . " "
女孩 WHO 冒险 她 生活 所以 英勇地 到 节省 这 火车 . " "

于是凯特阿姨开始四处传帽子，想为"那位冒着生命危险英勇救火车的勇敢女孩"募捐钱包。

- [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ? -
' What are they doing in the hall ? '
- 什么 是 他们 正在做 在 这 大厅 ? -

"他们在走廊里做什么？"

" [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [sterz] [tuː] [steps]

"	He	left	them	with	a	chuckle	,	and	began	to	mount	the	stairs	two	steps
"	他	左边	他们	和	一个	轻笑	,	和	开始	到	山	这	楼梯	二	步骤

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

他笑着离开了他们，然后一步两级地走上楼梯。

[dʒʌst] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['hʌdld] [gruːp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪt]

just	saving	himself	from	falling	upon	a	huddled	group	at	the	top	of	the	flight
只是	保存	他自己	从	坠落	之上	一个	蜷缩着	团体	在	这	顶部	的	这	航班

.

:

.

他只是避免了自己从楼梯顶端跌落到一群挤在一起的人中间。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ?

“	What	are	they	doing	in	the	hall	?
"	什么	是	他们	正在做	在	这	大厅	?

“他们在大厅里做什么？”

" Bobbert82

"	Bobbert82
"	Bobbert82

“Bobbert82

[di'mɑːndid] , [ə'brʌptli] ,

demanded	,	abruptly	,
要求	,	突然	,

突然要求

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [skəːts] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪrɪŋ]

clutching	the	baby's	skirts	with	one	hand	and	supporting	himself	in	a	peering
紧握	这	婴儿的	裙子	和	一	手	和	支持	他自己	在	一个	窥视

['ætɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

attitude	with	the	other	.
态度	和	这	其他	.

他一手抓住婴儿的裙子，另一只手支撑着自己，摆出凝视的姿势。

“ [wʌt] [meɪks] - [ɪm] [skriːm] [ðæt] [weɪ] ?

“	What	makes	'	em	scream	that	way	?
"	什么	制作	-	呃	尖叫	那	方式	?

“是什么让他们发出那样的尖叫声？”

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [seɪ] , - [daʊn] [breɪks] - ?

Why	do	they	say	,	'	Down	brakes	'	?
为什么	做	他们	说	,	-	向下	刹车	-	?

为什么他们会说“放下刹车”?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [geɪm] ?

Is	it	a	game	?
是	它	一个	游戏	?

这是游戏吗?

[wen] [ænt] [he'linər] [lɑːfs] [ænd; ənd] [lɑːfs] [ðæt] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] - [kraɪz] ['æftərwərd] .

When	Aunt	Helena	laughs	and	laughs	that	way	,	she	us'ally	cries	afterward	.
什么时候	阿姨	海伦娜	笑声	和	笑声	那	方式	,	她	-	哭泣	之后	.

海伦娜阿姨那样大笑的时候，事后通常会哭出来。

" ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [toʊd] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['stɔːri] -
" Uncle Frank towed them back into the nursery , and led the conversation story -
" 叔叔 坦率 被拖走 他们 后退 进入 这 苗圃 , 和 引领 这 对话 故事 -
[wɔːrd] ,
ward ,
病房 ,

弗兰克叔叔把他们拉回了育婴室，然后开始讲故事，引导谈话。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'gaɪld] .
but Bobbert was not to be beguiled .
但 - 曾是 不是 到 是 被迷惑 .

但鲍勃伯特并没有被蒙蔽。

" [aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['stɔːriz] .
" I'm tired of stories .
" 我是 疲劳的 的 故事 .

"我听腻了故事。"

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [daʊn] - [sterz] , " [hiː; hi] [jɔːnd] .
I'd rather be down - stairs , " he yawned .
ID 相当 是 向下 - 楼梯 , " 他 打哈欠 .

"我宁愿待在楼下，"他打了个哈欠。

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] — [ɪf] [aɪ] [get] [ə'nʌðər] [oʊld] ['kɑːrpəntɝz] [set] , [aɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" I know one thing — if I get another old carpenter's set , I'll sell it to - morrow
" 我 知道 一 事物 — 如果 我 得到 其他 老的 木匠的 放 , 患病的 卖 它 到 - 明天
[fɔːr; fər] [faɪv] [sents] .
for five cents .
为了 五 分 .

"我知道一件事——如果我再弄到一套旧木匠工具，明天我就以五分钱的价格卖掉它。"

[aɪ] [heɪt] - [ɪm] .
I hate ' em .
我 恨 - 呃 .

我讨厌他们。

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnts] [ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðæt] .
All I want's a boat , and I can't have that .
全部 我 想要 一个 船 , 和 我 不能 有 那 .

我想要的只是一艘船，但我得不到。

[aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['snoʊɪŋ] .
I don't see why I can't go out , if it is snowing .
我 不 看 为什么 我 不能 去 出去 , 如果 它 是 下雪了 .

如果下雪的话，我不明白为什么不能出门。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [duː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] , ['eniweɪ] . "
I never can do a single thing I want , anyway . "
我 绝不 能 做 一个 单身的 事物 我 想 , 反正 . "

反正我从来都做不到任何我想做的事。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krɔːs] , " [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [sər'veɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] ,
" You are a little cross , " observed his uncle , surveying him critically ,
" 你 是 一个 小的 叉 , " 观察到 他的 叔叔 , 测量 他 关键 ,

"你有点儿生气，"他叔叔打量着他，说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] .
" but I don't know that I blame you .
" 但 我 不 知道 那 我 责备 你 .

但我不知道我是否应该责怪你。

[mɪnəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [suːn] . ”
Minna's coming up soon . ”
米娜的 未来 向上 很快 . ”

米娜马上就要来了。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] ['betər] .
“ Well , she better .
” 出色地 , 她 更好的 .

“她最好是这样。”

” - [skauld] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [smaɪld] ['swiːtli] [bæk] .
” Bobbert scowled at the baby , who smiled sweetly back .
” - 皱着眉头 在 这 婴儿 , WHO 微笑 甜蜜地 后退 .

鲍伯特怒视着婴儿，婴儿则甜甜地回以微笑。

“ [jʊə(r)] [bæd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃɔːrtli] . -
“ You're bad , ” he said , shortly . 83
” 你是 坏的 , ” 他 说 , 不久 . -

“你很坏，”他简短地说。83

“ [oʊ] , ['niːn] , ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
“ Oh , nein , ” she smiled .
” 哦 , 不 , ” 她 微笑 .

“哦，不，”她笑着说。

“ [oʊ] , [jɑː] , ” [hiː; hi] [skauld] .
“ Oh , ja , ” he scowled .
” 哦 , 是 , ” 他 皱着眉头 .

“哦，是啊，”他皱着眉头说。

“ [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] .
“ You're always chewing the wrong thing .
” 你是 总是 咀嚼 这 错误的 事物 .

你总是嚼错东西。

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [ʃuː] , [ɔːl] [wet] !
Look at your shoe , all wet !
看 在 你的 鞋 , 全部 湿的 !

看看你的鞋子，都湿透了！

['hwʌtəl] ['mɪnə] [seɪ] ?
What'll Minna say ?
什么会 米娜 说 ?

米娜会说什么?

” [ʃiː; ʃi] [skruːd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['ɪntuː] wrinkles84
” She screwed her face into wrinkles84
” 她 螺丝 她 脸 进入 wrinkles84

她把脸皱成了皱纹84

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [mɪnəz] ['dʒestʃər] .
and shook her head , wringing her hands with Minna's gesture .
和 摇晃 她 头 , 拧干 她 双手 和 米娜的 手势 .

她摇了摇头，像米娜那样搓着手。

“ ['pfuːi] ! ['pfuːi] [dɑːk] ! - [es][ɪst] [æbʃɔɪlɪk] !
“ Pfui ! pfui doch ! ' s ist abscheulich !
” pfui ! pfui 道赫 ! - s 是 绝对的 !

“Pfui！ pfui doch！ 's ist abscheulich!

” [ʃiː; ʃi] [skəuldid] .
” she scolded .
” 她 责骂 .

她斥责道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːl] [get][ə; eɪ]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ I don't believe you'll get a present at all , ” he continued .
” 我 不 相信 你会 得到 一个 展示 在 全部 , ” 他 持续 .

“我觉得你根本收不到礼物，”他继续说道。

“ [beɪb] [get] - !
“ Babe get p'es't !
” 宝贝 得到 - !

“宝贝，别生气！”

[beɪb] [get][bɪg] - ! ”
Babe get big p'es't ! ”
宝贝 得到 大的 - ! ”

宝贝，你气得要命！

“ [nɑːt][ə; eɪ][wʌn] !
“ Not a one !
” 不是 一个 一 !

一个也没有！

[nɑːt][ə; eɪ][wʌn] !
Not a one !
不是 一个 一 !

一个也没有！

” [hiː; hi] [pə'sistid] .
” he persisted .
” 他 持续 .

他坚持不懈。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] ; [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] .
Her eyes filled ; she implored him earnestly .
她 眼睛 已填 ; 她 恳求 他 切实 .

她眼眶湿润，恳切地请求他。

“ - , [beɪb] [get][bɪg] - ! ”
“ P'ease , Babe get big p'es't ! ”
” - , 宝贝 得到 大的 - ! ”

“拜托，宝贝，别闹了！”

“ [nɑːt][ə; eɪ] — — ”
“ Not a — — ”
” 不是 一个 — — ”

“不是——”

“ [stɑːp] ['tiːzɪŋ] [jʊr; jər]['sɪstər] , - .
“ Stop teasing your sister , Bobbert .
” 停止 戏弄 你的 姐姐 , - .

“别再戏弄你妹妹了，鲍勃。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːl] [get][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
Of course she'll get a present .
的 课程 壳 得到 一个 展示 .

她当然会收到礼物。

[waɪ] [nɑːt] ? ”
Why not ? ”
为什么 不是 ? ”

为什么不呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [swɔːr] . ”
“ Because she swore . ”
” 因为 她 发誓 . ”

“因为她骂人了。”

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What on earth do you mean ? ”
” 什么 在 地球 做 你 意思是 ? ”

你到底是什么意思?

“ [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . ”
“ I mean what I say . ”
” 我 意思是 什么 我 说 . ”

“我说到做到。”

“ [wen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [swer] ? ”
“ When did she swear ? ”
” 什么时候 做过 她 发誓 ? ”

她什么时候说过脏话的?

“ [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] [naɪt] .
“ Day before yesterday night .
” 天 前 昨天 夜晚 .

“前天晚上。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][bæd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ,
She said she was going to be bad when she got up ,
她 说 她 曾是 去 到 是 坏的 什么时候 她 得到 向上 ,

她说她起床后会很坏，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [æt; ət][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
and they kept at her to say she wouldn't and she said she would .
和 他们 保留 在 她 到 说 她 不会 和 她 说 她 会 .

他们一直逼她说她不会，但她说她会。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][wɜːrst][juː; jʊ]['evər] [sɔː] . ”
She can be the worst you ever saw . ”
她 能 是 这 最差 你 曾经 锯 . ”

她可能是你见过的最糟糕的人。

“ [wɜːrs] ['evər] [sɔː] ! ” ['ekəud] [ðə; ði]['beɪbi] .
“ Worse ever saw ! ” echoed the baby .
” 更糟 曾经 锯 ! ” 回声 这 婴儿 .

“我见过最糟糕的！”婴儿附和道。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] , -
“ And all day they were afraid she would be , 85
” 和 全部 天 他们 是 害怕的 她 会 是 , -

“他们整天都担心她会……”85

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt]
and she wasn't
和 她 不是

而她并非如此。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] .
and she wasn't , and she wasn't .
和 她 不是 , 和 她 不是 .

她不是，她不是。

[nɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] .
Not till she went to bed .
不是 直到 她 去 到 床 .

直到她上床睡觉才发生这种情况。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] — [ðæt] [wʌn][ʃiː; ʃi] [sez] , - [hɛə]['dʒiːzəs] ,
And she said her prayers — that one she says , ' Herr Jesus ,
和 她 说 她 祈祷 — 那 一 她 说道 , - 先生 耶稣 ,

她做了祷告——她说的就是：“主耶稣，

[maɪld][ˌju ɛn 'di] — ['sʌmθɪŋ] — [diː'juː] - — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lʊkt] [raɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

mild	**und**	**—**	**something**	**—**	**Du**	**'**	**—**	**and**	**then**	**she**	**just**	**looked**	**right**	**up**	**at**	**the**
温和的	和	—	某物	—	杜	-	—	和	然后	她	只是	看起来	正确的	向上	在	这

['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [swɔːr] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] . ”

ceiling	**and**	**swore**	**as**	**hard**	**as**	**she**	**could**	**.**	**”**
天花板	和	发誓	作为	难的	作为	她	可以	.	”

轻微的……什么……杜——然后她就直直地望着天花板，用尽全力地咒骂起来。

“ [wʌt] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] — [taɪm] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ”

“	**What**	**in**	**th**	**—**	**time**	**did**	**she**	**say**	**?**	**”**
”	什么	在	th	—	时间	做过	她	说	?	”

她到底说了什么?

“ [ʃiː; ʃi] [sed] : - [oʊ] [lɔːrd] !

“	**She**	**said**	**:**	**'**	**O**	**Lord**	**!**
”	她	说	:	-	哦	主	!

她说：“哦，主啊!

[gʊd] ['hevəns] !

Good	**Heavens**	**!**
好的	天	!

我的天哪!

[dæm] ! - ” “

Damn	**!**	**'**	**”**	**“**
该死	!	-	”	“

该死! '”“

- [oʊ] [lɔːrd] !

'	**Oh**	**Lord**	**!**
-	哦	主	!

“哦，主啊！”

[gʊd] ['hevəns] !

Good	**Heavens**	**!**
好的	天	!

我的天哪!

[dæm] ! - ”

Damn	**!**	**'**	**”**
该死	!	-	”

该死! '”

“ [oʊ] ! ”

“	**Oh**	**!**	**”**
”	哦	!	”

“哦! ”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] ['maɪti] [wel] [slæpt] , [tuː] .

“	**And**	**she**	**got**	**her**	**little**	**hands**	**mighty**	**well**	**slapped**	**,**	**too**	**.**
”	和	她	得到	她	小的	双手	强大的	出色地	被掌掴	,	也	.

“她的小手也被狠狠地打了一巴掌。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [mʌst; məst][juː; jʊ] , ['beɪbi] ?

She	**must**	**never**	**say**	**it**	**again**	**,**	**must**	**you**	**,**	**Baby**	**?**
她	必须	绝不	说	它	再次	,	必须	你	,	婴儿	?

她绝对不能再说这句话了，你一定要听好吗，宝贝?

” [ðə; ði]['beɪbi] [læft] ['ɪmpɪʃli] .

”	**The**	**baby**	**laughed**	**impishly**	**.**
”	这	婴儿	笑了	顽皮地	.

婴儿调皮地笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

There	was	no	telling	what	more	she	knew	.
那里	曾是	不	讲述	什么	更多的	她	知道	.

谁也说不准她还知道些什么。

[æt; ət][ɪg'zæktli] [hæf] - [pæst][sɪks][ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːz] [fluː] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,

At	exactly	half	-	past	six	the	library	doors	flew	open	with	a	bang	,
在	确切地	一半	-	过去的	六	这	图书馆	门	飞翔	打开	和	一个	砰	,

六点半整，图书馆的大门砰的一声打开了。

[ðə; ði][piˈænoʊ] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['mɪnə] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz]

the	piano	struck	up	a	brilliant	march	and	Minna	escorted	her	charges
这	钢琴	击	向上	一个	杰出的	行进	和	米娜	护送	她	收费

pompously86

pompously86

pompously86

钢琴奏起了一首辉煌的进行曲，米娜趾高气扬地押送着她的队员们。86

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ðə; ði]['beɪbi][ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɪŋk]['baʊz, 'boʊz]

down	the	stairs	,	the	baby	in	white	,	with	a	bewildering	number	of	pink	bows
向下	这	楼梯	,	这	婴儿	在	白色的	,	和	一个	扑朔迷离	数字	的	粉色的	弓

,

,

,

婴儿穿着白色衣服，系着数量惊人的粉色蝴蝶结，从楼上走下来。

- [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['seɪlər] [suːt] .

Bobbert	in	a	blue	sailor	suit	.
-	在	一个	蓝色的	水手	套装	.

鲍勃身穿蓝色水手服。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [triː] [stʊd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ænt] , ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['grænperənts] ,

Around	the	gleaming	tree	stood	a	ring	of	aunts	,	uncles	and	grandparents	,
大约	这	闪闪发光	树	站立	一个	戒指	的	姑姑们	,	叔叔们	和	祖父母	,

[flʌʃt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

flushed	and	happy	.
酡	和	快乐的	.

在闪闪发光的圣诞树周围，站着一圈面色红润、笑容满面的叔叔阿姨和爷爷奶奶。

“ ['meri] ['krɪsməs] , - !

“	Merry	Christmas	,	Bobbert	!
“	欢乐	圣诞节	,	-	!

“圣诞快乐，鲍勃！”

['meri] ['krɪsməs] , [beɪb] !

Merry	Christmas	,	Babe	!
欢乐	圣诞节	,	宝贝	!

宝贝，圣诞快乐！

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	do	you	like	it	?
如何	做	你	喜欢	它	?

你喜欢吗?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][grænd] ?

Isn't	it	grand	?
不是	它	盛大	?

真是太棒了！

[siː] [ðə; ði]['eɪndʒl] ?

See	the	angel	?
看	这	天使	?

看到天使了吗?

[siː] [ðə; ði] [pɑːp] - [kɔːrn] ?
See the pop - corn ?
看 这 流行音乐 - 玉米 ?

看到爆米花了吗?

[dəunt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [jet] !
Don't look at the floor yet !
不 看 在 这 地面 然而 !

先别看地板!

([noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [taɪm] [soʊ] [suːn] .
(No , it isn't time so soon .
(不 , 它 不是 时间 所以 很快 .

（不，现在还不是时候。）

[kris] [wɪl] [stɑːrt][ˌaɪ ˈtiː] .)
Chris will start it .)
克里斯 将要 开始 它 .)

克里斯会先开始。）

[wel] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['lʌvli] , [bles] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ?
Well , was it lovely , bless her little heart ?
出色地 , 曾是 它 迷人的 , 保佑 她 小的 心 ?

真是太美好了，可怜的小家伙!

- , ['liːpˌkən] , [nɪçt] [wɑːr] ?
Wunderschön , Liebchen , nicht wahr ?
- , 莉布亨 , 尼赫特 哇 ?

Wunderschön、Liebchen、nicht wahr?

〃 - [smaɪld] [pər'fʌŋktrəli] [æt; ət][ðə; ði] [triː] , [bliŋkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [liːpt] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ]
〃 Bobbert smiled perfunctorily at the tree , blinked a little , leaped through the ring
〃 - 微笑 敷衍地 在 这 树 , 眨眼 一个 小的 , 跳跃 通过 这 戒指
[ʌv; əv] [braɪt] - [frɒk] ['relətɪvz] ,
of bright - frocked relatives ,
的 明亮的 - 穿着礼服 亲属 ,

鲍勃特对着树敷衍地笑了笑，眨了眨眼，跳进了身着鲜艳服装的亲戚们中间。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [red] - [feɪst] , [əˌpɑːlə'dʒetɪk][mæn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]
and fell upon a red - faced , apologetic man standing with the group of
和 跌倒 之上 一个 红色的 - 面对 , 道歉的 男人 常设 和 这 团体 的
[dɪ'laɪtɪd] ['sɜːrvənt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
delighted servants near the door .
高兴极了 仆人 靠近 这 门 .

然后，他看到一个满脸通红、一脸歉意的男人站在门口，和一群欣喜若狂的仆人在一起。

“ [hə'loʊ]['deɪvɪd] !
“ Hello David !
“ 你好 大卫 !

“你好，大卫！”

〃 [hiː; hi] [kraɪd] .
〃 he cried .
〃 他 哭 .

他哭着说。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?
“ When did you come back ?
〃 什么时候 做过 你 来 后退 ?

你什么时候回来的?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][steɪ] ?

Are	you	going	to	stay	?
是	你	去	到	停留	?

你打算留下来吗?

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][swɪm] ?

Did	you	know	I	could	swim	?
做过	你	知道	我	可以	游泳	?

你知道我会游泳吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] - [naɪt] ?

Will	you	tell	me	a	story	to	-	night	?
将要	你	告诉	我	一个	故事	到	-	夜晚	?

今晚你愿意给我讲个故事吗?

" ['deɪvɪd] , [huːz] ['oʊnli] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [æn; ən] attachment87

"	David	,	whose	only	fault	was	too	great	an	attachment87
"	大卫	,	谁	仅有的	过错	曾是	也	伟大的	一个	attachment87

“大卫唯一的缺点就是太过执着87

[tuː; tə][ðə; ði][kʌp] [ðæt] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [tuː] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd]

to	the	cup	that	cheered	him	too	frequently	,	and	who	had	been	devoted
到	这	杯子	那	欢呼	他	也	频繁地	,	和	WHO	有	到过	奉献

[tuː; tə] - ,

to	Bobbert	,
到	-	,

献给那座曾无数次为他欢呼的奖杯，以及那座曾忠于博伯特的奖杯。

[kɔft] ['deprəkeɪtɪŋli] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] : " ['oʊnli] [drɑːpt] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] , ['mɪstər] . [bɑːb]

coughed	deprecatingly	and	explained	:	"	Only	dropped	in	for	the	tree	,	Mr	.	Bob
咳嗽	贬义地	和	解释	:	"	仅有的	掉落	在	为了	这	树	,	先生	.	鲍勃

,

,

,

他轻蔑地咳嗽了一声，解释道：“我只是顺道来看看这棵树，鲍勃先生。”

[jʊr; jər]['pɑːpə]['hævɪn] - [æskt] [ˌem 'iː][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

your	papa	havin	'	asked	me	in	with	the	rest	.
你的	爸爸	拥有	-	问	我	在	和	这	休息	.

你爸爸把我叫到一起去了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [triː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪm] [ʃʊr] .

And	a	fine	tree	it	is	,	I'm	sure	.
和	一个	美好的	树	它	是	,	我是	当然	.

我确信，这是一棵非常漂亮的树。

[aɪ][ɪk'spekt][moʊst][oʊ] - [ðem; ðəm]['prez(ə)nts] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [bɑːb] ?

I	expect	most	o	'	them	presents	will	be	for	you	,	Mr	.	Bob	?
我	预计	最多	o	-	他们	礼物	将要	是	为了	你	,	先生	.	鲍勃	?

我想这些礼物大部分都会是送给您的，鲍勃先生?

" ['deɪvɪd] ['priːfɪkst] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

"	David	prefixed	the	title	of	respect	in	public	,
"	大卫	前缀	这	标题	的	尊重	在	民众	,

“戴维在公开场合以尊敬的头衔称呼自己，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] - [hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['fɔːrm(ə)l] .

but	his	private	relations	with	Bobbert	had	been	anything	but	formal	.
但	他的	私人的	关系	和	-	有	到过	任何事物	但	正式的	.

但他与鲍勃的私人关系却一点也不正式。

[ænt] [keit] , ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nts][frʌm; frəm]

Aunt	**Kate**	**,**	**dancing**	**with**	**impatience**	**,**	**had**	**begun**	**to**	**detach**	**the**	**presents**	**from**
阿姨	凯特	,	跳舞	和	不耐烦	,	有	开始	到	分离	这	礼物	从

[ðə; ði] ['loʊər] [baʊz] ,

the	**lower**	**boughs**	**,**
这	降低	树枝	,

凯特阿姨不耐烦地跳着舞，开始把礼物从较低的树枝上取下来。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	**soon**	**they**	**were**	**piling**	**up**	**around**	**him**	**.**
和	很快	他们	是	桩	向上	大约	他	.

很快，他们就围拢在他周围。

“ ['mæstər] ['rɔbətsn] ['hwilər] .

“	**Master**	**Robertson**	**Wheeler**	**.**
“	掌握	罗伯逊	惠勒	.

“罗伯逊·惠勒大师。”

['mæstər] ['rɔbətsn] ['hwilər] — [oʊ] , - , [ðæts] [ə; eɪ] ['wɑ:pɪŋ] [faɪn] ['prez(ə)nt] .

Master	**Robertson**	**Wheeler**	**—**	**oh**	**,**	**Bobbert**	**,**	**that's**	**a**	**whopping**	**fine**	**present**	**.**
掌握	罗伯逊	惠勒	—	哦	,	-	,	那就是	一个	惊人的	美好的	展示	.

罗伯逊·惠勒少爷——哦，鲍勃，那真是份非常棒的礼物。

[mɪs] [ˌdɔ:rə'θi:ə] ['hwilər] .

Miss	**Dorothea**	**Wheeler**	**.**
错过	多萝西娅	惠勒	.

多萝西娅·惠勒小姐。

[si:st] [di:'ju] , ['mi:n] - [kaɪnd] ?

Siehst	**du**	**,**	**mein**	**süsses**	**Kind**	**?**
siehst	杜	,	我的	-	种类	?

Seehst du, mein süsses Kind?

['mæstər] ['rɔbətsn] ['hwilər] .

Master	**Robertson**	**Wheeler**	**.**
掌握	罗伯逊	惠勒	.

罗伯逊·惠勒大师。

[si:] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃ] .

See	**what**	**Uncle**	**Ritch**	**.**
看	什么	叔叔	里奇	.

看看里奇叔叔在做什么。

[sent] [ju:; jʊ] , [bɑ:b] !

sent	**you**	**,**	**Bob**	**!**
发送	你	,	鲍勃	!

鲍勃，我派你来的！

[hi:; hi][fər'gɑ:t] [haʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [groʊn] !

He	**forgot**	**how**	**you**	**had**	**grown**	**!**
他	忘了	如何	你	有	生长	!

他忘了你已经长大了！

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] , [ɪk'spleɪnɪŋ] , ['θæŋkɪŋ] , ['i:tɪŋ] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .

”	**They**	**were**	**laughing**	**,**	**explaining**	**,**	**thanking**	**,**	**eating**	**,**	**all**	**at**	**once**	**.**
”	他们	是	笑	,	解释	,	谢谢	,	吃	,	全部	在	一次	.

他们一边笑着，一边解释着，一边道谢着，一边吃着东西，所有这一切都同时发生。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['kændi] , - [ki:p] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

“	**And**	**the**	**candy**	**,**	**mother'll**	**keep**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
“	和	这	糖果	,	-	保持	直到	到	-	明天	.

“至于糖果，妈妈会留到明天。”

[naʊ] , [bɑːb] , [siː] !
Now , Bob , see !
现在 , 鲍勃 , 看 !

鲍勃，你看！

['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ! ” -
Under the tree ! ” 88
在下面 这 树 ! ” -

在树下！“88

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['rætld] ['praʊdli] [fɔːrθ] .
The engine rattled proudly forth .
这 引擎 摇晃 自豪地 前进 .

引擎发出骄傲的轰鸣声。

[ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
The uncles and aunts fell upon it .
这 叔叔们 和 姑姑们 跌倒 之上 它 .

叔叔阿姨们蜂拥而至。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɔɪld] [ɪ'nʌf] !
I told you it wasn't oiled enough !
我 讲述 你 它 不是 涂油 足够的 !

我早就说过它油量不够！

[siː] , [wer] [ðə; ði] [smoʊk] - [stæk] [dʒɔɪnz][ɑːn] !
See , where the smoke - stack joins on !
看 , 在哪里 这 抽烟 - 堆 加入 在 !

瞧，烟囱就接在这里！

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðə; ði] [kɜːrv] [baɪ][ðə; ði] [rʌg] ?
Will she take the curve by the rug ?
将要 她 拿 这 曲线 经过 这 小地毯 ?

她会沿着地毯走弯道吗?

[siː] , - , [haʊ] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [wɜːrk] !
See , Bobbert , how the switches work !
看 , - , 如何 这 开关 工作 !

瞧，鲍勃，这些开关是怎么工作的！

['riːəl] [swɪtʃɪz] !
Real switches !
真实的 开关 !

真正的开关！

['fɑːðər] !
Father !
父亲 !

父亲！

[hɪr] , [ðɪs] [weɪ] , ['fɑːðər] ['rɔbətsn] !
Here , this way , Father Robertson !
这里 , 这 方式 , 父亲 罗伯逊 !

罗伯逊神父，这边请！

['mɪstər] . ['ferɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [swɪtʃ] .
Mr . Ferris is going to work the switch .
先生 . 费里斯 是 去 到 工作 这 转变 .

费里斯先生要去操作开关。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] , - ?
Isn't it wonderful , Bobbert ?
不是 它 精彩的 , - ?

这不是很棒吗，鲍勃?

[its] [frʌm; frəm] ['grænpɑː] ['hwilər] .
It's from Grandpa Wheeler .
它是 从 爷爷 惠勒 .

这是惠勒爷爷给的。

[θæŋk] [hɪm; ɪm] .
Thank him .
感谢 他 .

谢谢你。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .
It goes through the hall .
它 去 通过 这 大厅 .

它穿过大厅。

[oʊ] , [keit] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɜːrk] [ðæt] [swɪtʃ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ?
Oh , Kate , you can't work that switch , can you ?
哦 , 凯特 , 你 不能 工作 那 转变 , 能 你 ?

哦，凯特，你不会开那个开关，对吧?

[siː] [ænt] [keit] [wɜːrk] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [dɪr] .
See Aunt Kate work the switch , dear .
看 阿姨 凯特 工作 这 转变 , 亲爱的 .

亲爱的，看看凯特阿姨是怎么操作开关的。

〃 - [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .
〃 Bobbert watched it curiously .
〃 - 观看 它 奇怪的是 .

鲍伯特好奇地看着它。

[hiː; hi] [ræn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [swɪtʃ] .
He ran forward to the third switch .
他 跑 向前 到 这 第三 转变 .

他向前跑到第三个开关处。

“ [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] , [bɑːb] ?
“ Want to see how it goes , Bob ?
〃 想 到 看 如何 它 去 , 鲍勃 ?

“想看看结果如何吗，鲍勃？”

[hɪr] , [aɪl] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Here , I'll work it for you .
这里 , 患病的 工作 它 为了 你 .

我来帮你弄。

[its] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kætʃi] [æt; ət] [fɜːrst] .
It's a little catchy at first .
它是 一个 小的 朗朗上口的 在 第一的 .

开头有点朗朗上口。

[jes] [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['rɔbətsn] , [wiː; wi] [hæd; həd] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['getɪŋ] [ðɪs]
Yes indeed , Mr . Robertson , we had more fun than a little getting this
['redi] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
ready , I assure you .
是的 的确 , 先生 . 罗伯逊 , 我们 有 更多的 乐趣 比 一个 小的 获得 这
准备好 , 我 保证 你 .

没错，罗伯逊先生，我向您保证，我们准备这个的时候可真是玩得很开心。

[kwaɪt] [kəm'pliːt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Quite	complete	,	isn't	it	?
相当	完全的	,	不是	它	?

相当完整了，不是吗?

" ['ʌŋk(ə)l] ['krɪstəfər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dʒʌgl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['aʊtfɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tens]

"	Uncle	Christopher	began	to	juggle	with	the	Japanese	outfit	,	to	the	intense
"	叔叔	克里斯托弗	开始	到	杂耍	和	这	日本人	全套服装	,	到	这	激烈的

[dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

delight	of	the	servants	.
喜	的	这	仆人	.

“克里斯托弗叔叔开始摆弄那身日本服装，仆人们都高兴极了。”

[ðə; ði] ['ænti] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ferɪs] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪts] ['mekənɪzəm]

The	aunties	and	Mr	.	Ferris	played	with	the	engine	explaining	its	mechanism
这	阿姨们	和	先生	.	费里斯	玩	和	这	引擎	解释	它是	机制

[tuː; tə] [ðə; ði] wondering89

to	the	wondering89
到	这	wondering89

阿姨们和费里斯先生摆弄着引擎，向好奇的89号解释它的运作原理。

['grændˌfɑːðəz] .

grandfathers	.
祖父们	.

祖父们。

['grænmɑː] ['hwilər] ['mɑːvəld] [æt; ət] [ðə; ði] [frentʃ] [di'sektiŋ] ['pʌz(ə)l] .

Grandma	Wheeler	marvelled	at	the	French	dissecting	puzzle	.
奶奶	惠勒	惊叹不已	在	这	法语	解剖	谜	.

惠勒奶奶对法国解剖谜题感到惊叹不已。

- ['mʌðər] ['hæpɪli] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['kændi] , [læft] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪbi] , [huː] , ['hɑːnist]

Bobbert's	mother	happily	guarding	the	candy	,	laughed	at	the	baby	,	who	,	harnessed
-	母亲	快乐地	守护	这	糖果	,	笑了	在	这	婴儿	,	WHO	,	已掌握

['ɪntuː] [ðə; ði] [dɔːg] ['kɑːlər] ,

into	the	dog	collar	,
进入	这	狗	衣领	,

鲍勃的母亲高兴地守着糖果，看着被拴在狗项圈里的婴儿，哈哈大笑。

[p'rɑːnst] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

pranced	along	before	her	father	,	waving	the	colored	balls	in	the	air	,
轻快地	沿着	前	她	父亲	,	挥手	这	有色	球	在	这	空气	,

她昂首阔步地走在父亲前面，挥舞着手中的彩球。

[ə; eɪ] ['wʊli] [læm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [friː] [ɑːrm] .

a	woolly	lamb	under	her	free	arm	.
一个	毛茸茸的	羊肉	在下面	她	自由的	手臂	.

她空着的那只胳膊下夹着一只毛茸茸的小羊羔。

[ðə; ði] ['meri] ['moʊmənts] [pæst] .

The	merry	moments	passed	.
这	欢乐	时刻	通过了	.

欢乐的时光转瞬即逝。

['sʌd(ə)nli] ['grænfɑːðər] ['hwilər] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɜːrd] - [bʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Suddenly	Grandfather	Wheeler	looked	up	from	the	bird	-	book	,	which	he	was
突然	祖父	惠勒	看起来	向上	从	这	鸟	-	书	,	哪个	他	曾是

['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] .

sharing	with	Uncle	Frank	.
分享	和	叔叔	坦率	.

突然，惠勒爷爷从他正和弗兰克叔叔一起看的鸟类图鉴中抬起头来。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ˈrɔbətsn] , [ˈdʒunjɚ] . ?
“ But where is Robertson , Jr . ?
“ 但 在哪里 是 罗伯逊 , 小 . ?

“但是小罗伯逊在哪里？”

” [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ˈmaɪldli] .
” he inquired mildly .
” 他 询问 轻微地 .

他温和地问道。

[ðeɪ] [stɛərd] .
They stared .
他们 凝视 .

他们盯着看。

“ [waɪ] , [raɪt] [hɪr] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ Why , right here , ” they said .
“ 为什么 , 正确的 这里 , ” 他们 说 .

“为什么？就在这里。”他们说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [ðer; ðər] .
But he was not right there .
但 他 曾是 不是 正确的 那里 .

但他当时并不在那里。

[ˈʌŋk(ə)l] [fræŋk] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ˌkɑːmprɪˈhensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrelətɪvz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [smaɪl] .
Uncle Frank looked about comprehensively at the relatives and smiled a superior smile .
叔叔 坦率 看起来 关于 全面地 在 这 亲属 和 微笑 一个 优越的 微笑 .

弗兰克叔叔环顾四周，打量着亲戚们，露出了高傲的笑容。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði][bɜːrd] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ˈkwɑːləti] .
Then his eye fell on the bird - book in his lap , and the smile changed its quality .
然后 他的 眼睛 跌倒 在 这 鸟 - 书 在 他的 膝 , 和 这 微笑 已更改 它是 质量 .

然后他的目光落在了放在腿上的鸟类图鉴上，笑容的性质也随之改变了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] .
He glanced at the ring of servants .
他 瞥了一眼 在 这 戒指 的 仆人 .

他瞥了一眼那群仆人。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ˈdeɪvɪd] ?
“ And where is David ?
“ 和 在哪里 是 大卫 ?

大卫在哪里?

” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

他补充道。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Suddenly he sprang to his feet .
突然 他 弹簧 到 他的 脚 .

他突然跳了起来。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
” 来 在 !

“快点!

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
“ We'll find him .
” 出色地 寻找 他 .

“我们会找到他的。”

[dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] — [wɔːk] ['sɔːftli] , [naʊ] .
Don't make a noise — walk softly , now .
不 制作 一个 噪音 — 走 轻轻 , 现在 .

不要出声——轻声慢步。

” [ænd; ənd] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nts] , [ðeɪ] trooped90
” And still holding the presents , they trooped90
” 和 仍然 保持 这 礼物 , 他们 trooped90

“他们手里还拿着礼物，列队而行。”

['æftər][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , - ['mʌðər] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] ,
after him through the hall , Bobbert's mother close to the leader ,
后 他 通过 这 大厅 , - 母亲 关闭 到 这 领导者 ,

他身后穿过大厅，鲍勃伯特的母亲紧随领队身旁。

[ðə; ði] ['ænti] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ferɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
the aunties and Mr . Ferris at the end of the line .
这 阿姨们 和 先生 . 费里斯 在 这 结尾 的 这 线 .

队伍末尾是几位阿姨和费里斯先生。

[θruː] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [θruː] [ðə; ði][waɪd] ['pæntri] , [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,
Through the dining - room , through the wide pantry , through the hall ,
通过 这 用餐 - 房间 , 通过 这 宽的 食品储藏室 , 通过 这 大厅 ,

穿过餐厅，穿过宽敞的食品储藏室，穿过走廊，

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ðeɪ] ['tɪpˌtəʊd] .
and up to the kitchen door they tiptoed .
和 向上 到 这 厨房 门 他们 踮着脚尖 .

他们蹑手蹑脚地走到厨房门口。

['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər] -
Uncle Frank paused a moment , nodded , and made room for Bobbert's
叔叔 坦率 暂停 一个 片刻 , 点头 , 和 制成 房间 为了 -
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

弗兰克叔叔停顿了一下，点了点头，然后给鲍伯特的父亲腾出了地方。

[waɪl] [ðə; ði] ['grændˌfɑːðəz] ['kraʊdɪd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænti] [piːpt] ['ʌndər] [ænd; ənd]['oʊvər] .
while the grandfathers crowded up and the aunties peeped under and over .
尽管 这 祖父们 挤 向上 和 这 阿姨们 偷窥 在下面 和 超过 .

爷爷们挤在一起，姑姑们则从下面和上面往里窥视。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wel] - [swept] ['kɪtʃɪn] [hɑːrθ] [sæt]['deɪvɪd] ; [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

On	the	floor	before	the	well	-	swept	kitchen	hearth	sat	David	;	beside	him	,	a	little
在	这	地面	前	这	出色地	-	扫荡	厨房	炉	卫星	大卫	;	旁	他	,	一个	小的

[speɪs] [ə'weɪ] ,

space	away	,
空间	离开	,

大卫坐在打扫干净的厨房壁炉前的地板上；在他旁边，稍远一点的地方，

[skwɔtid] - , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] ['hɑːkɪ] - [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

squatted	Bobbert	,	a	long	black	hockey	-	stick	in	his	hand	.
蹲着	-	,	一个	长的	黑色的	曲棍球	-	戳	在	他的	手	.

鲍伯特蹲了下来，手里拿着一根长长的黑色曲棍球棒。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][koʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːd] — [ə'reɪndʒd] [ɪn]

Between	them	were	arranged	large	pieces	of	coal	from	the	hod	—	arranged	in
之间	他们	是	安排	大的	件	的	煤炭	从	这	霍德	—	安排	在

[wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][naɪn] - [pɪn] ['pætərn] .

what	appeared	to	be	nine	-	pin	patterns	.
什么	出现	到	是	九	-	别针	图案	.

它们之间摆放着从煤斗里取出的大块煤——摆放成类似九柱戏法的图案。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

“	I	shall	attack	from	the	right	at	daybreak	.
“	我	将	攻击	从	这	正确的	在	拂晓	.

“我将在黎明时分从右翼发起进攻。”

[juːl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [fliːt] [kæn; kən][duː] , ['mɪstər] . ['deɪvɪd] !

You'll	see	what	the	Mosquito	Fleet	can	do	,	Mr	.	David	!
你会	看	什么	这	蚊子	舰队	能	做	,	先生	.	大卫	!

戴维先生，您很快就会见识到蚊子舰队的威力了！

[jʊr; jər] ['klʌmzi] [oʊld] ['spænɪʃ] [ʃɪps] [kɑːnt] [muːv] [kwɪk] [ɪ'nʌf] !

Your	clumsy	old	Spanish	ships	can't	move	quick	enough	!
你的	笨拙	老的	西班牙语	船舶	不能	移动	快的	足够的	!

你们那些笨重的西班牙老船速度太慢了！

[kæn; kən] [ðeɪ] ? ”

Can	they	?	”
能	他们	?	”

他们可以吗?

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , [bɑːb] , [maɪ] [bɔɪ] ! ”

“	Wait	and	see	,	Bob	,	my	boy	!	”
“	等待	和	看	,	鲍勃	,	我的	男生	!	”

“等着瞧吧，鲍勃，我的孩子！”

“ [ðɪs] [koʊl] [meɪks] ['dændi] [ʃɪps] — [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	This	coal	makes	dandy	ships	—	don't	it	?
“	这	煤炭	制作	花花公子	船舶	—	不	它	?

“这种煤造出来的船很好，不是吗？”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][koʊl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['prez(ə)nt] — ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

A	lot	of	coal	would	be	a	fine	present	—	wouldn't	it	?
一个	很多	的	煤炭	会	是	一个	美好的	展示	—	不会	它	?

大量的煤炭会是一份不错的礼物——不是吗?

[ðeɪ] [juːz] [wʊd] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] I91

They	use	wood	upstairs	,	and	I	don't	believe	I91
他们	使用	木头	楼上	,	和	我	不	相信	I91

楼上用的是木头，我不相信I91

[kʊd; kəd] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] ['eni] .
could **get** **hold** **of** **any** **.**
可以 得到 抓住 的 任何 .

任何一款都能搞到手。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [endˈʒɔɪɪŋ] [jɔːrˈself] , ['deɪvɪd] ? ”
Are **you** **enjoying** **yourself** **,** **David** **?** **”**
是 你 享受 你自己 , 大卫 ? ”

大卫，你玩得开心吗?

“ [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [bɑːb] . [pʊt] [jʊr; jər] ['flægʃɪp] [ɪn] [laɪn] . ”
“ **You** **bet** **I** **am** **,** **Bob** **.** **Put** **your** **flagship** **in** **line** **.** **”**
“ 你 赌注 我 是 , 鲍勃 . 放 你的 旗舰 在 线 . ”

“当然，鲍勃。把你的旗舰产品摆正位置。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] .
“ **Well** **,** **I** **will** **.**
“ 出色地 , 我 将要 .

“好的，我会的。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [rɪˈper] .
She **was** **out** **for** **—** **for** **repairs** **.**
她 曾是 出去 为了 — 为了 维修 .

她出去了——去维修了。

[wen] [aɪ] [goʊ] ['skeɪtɪŋ] , ['deɪvɪd] , [aɪl] ['nevər] [juːz] ['eni] ['ʌðər] ['hɑːkɪ] - [stɪk] .
When **I** **go** **skating** **,** **David** **,** **I'll** **never** **use** **any** **other** **hockey** **-** **stick** **.**
什么时候 我 去 溜冰 , 大卫 , 患病的 绝不 使用 任何 其他 曲棍球 - 戳 .

大卫，我滑冰的时候绝对不会用别的冰球杆。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] [nekst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [boʊt] .
I **wanted** **a** **black** **one** **next** **to** **a** **boat** **.**
我 通缉 一个 黑色的 一 下一个 到 一个 船 .

我想要一艘黑色的船。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['lʌvli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
You **were** **lovely** **to** **give** **it** **to** **me** **.**
你 是 迷人的 到 给 它 到 我 .

你真好，把它送给了我。

[aɪl] [biː; bi] [bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [boʊt] [nekst] [jɪr] , [aɪ] [hoʊp] . ”
I'll **be** **big** **enough** **for** **a** **boat** **next** **year** **,** **I** **hope** **.** **”**
患病的 是 大的 足够的 为了 一个 船 下一个 年 , 我 希望 . ”

希望明年我就能长到可以买船的年纪了。

“ [wel] , [naʊ] [its] ['deɪbreɪk] .
“ **Well** **,** **now** **it's** **daybreak** **.**
“ 出色地 , 现在 它是 拂晓 .

“好了，现在是天亮了。”

[luːˈtenənt] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] ? ”
Lieutenant **,** **are** **you** **ready** **?** **”**
中尉 , 是 你 准备好 ? ”

中尉，你准备好了吗?

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] . ”
“ **Aye** **,** **aye** **,** **sir** **.** **”**
“ 是的 , 是的 , 先生 . ”

“是，是，先生。”

“ [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [faɪt] ! ”
“ **Begin** **the** **fight** **!** **”**
“ 开始 这 斗争 ! ”

“开始战斗！”

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] .
“ Aye , aye , sir .
“ 是的 , 是的 , 先生 .

“是，是，先生。”

” [ðə; ði] [koʊl] [fluː] [əˈbaʊt] [θɪk] [ænd; ənd] [fæst] , [ðə; ði] [kəˈmɑːndəz] [ˈʃʌfəld] [ðə; ði] [lʌmps] [ˈɪntuː] [pleɪs]
” The coal flew about thick and fast , the commanders shuffled the lumps into place
” 这 煤炭 飞翔 关于 厚的 和 快速地 , 这 指挥官 洗牌 这 肿块 进入 地方
,
,
,

煤炭四处飞溅，指挥官们迅速将煤块摆放到位。

[ˈtʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [kruːz] .
cheering and encouraging their officers and crews .
欢呼 和 鼓励 他们的 警官 和 船员 .

为他们的军官和船员加油鼓劲。

[ʃɪp] [ˈæftər] [ʃɪp] [sæŋk] , [tuː; tə] [raɪz] [noʊ] [mɔːr] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈklætər] [ʌv; əv] [koʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] .
Ship after ship sank , to rise no more , in a clatter of coal on the hearth .
船 后 船 沉没 , 到 上升 不 更多的 , 在 一个 哒 的 煤炭 在 这 炉 .

一艘又一艘船沉没，再也浮不起来，只剩下炉膛里煤炭碰撞的噼啪声。

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [fræŋk] [led] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ˈsaɪlənt] , [θruː] [ðə; ði] [ˈempti]
Under cover of the noise Uncle Frank led them away , silent , through the empty
在下面 覆盖 的 这 噪音 叔叔 坦率 引领 他们 离开 , 沉默的 , 通过 这 空的
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

趁着动静，弗兰克叔叔默默地领着他们穿过空荡荡的房间离开了。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈkrɪsməs] [triː] [ˈʃeltərd] only92
to where the deserted Christmas tree sheltered only92
到 在哪里 这 荒凉的 圣诞节 树 避难所 only92

那棵废弃的圣诞树只遮蔽了92个地方。

[ˈmɪnə] , [ˈkuːɪŋ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈkreɪd(ə)l] - [ˈsɔŋz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbeɪbi] .
Minna , cooing German cradle - songs to her sleeping baby .
米娜 , 咕咕 德语 摇篮 - 歌曲 到 她 睡眠 婴儿 .

米娜轻声哼唱着德国摇篮曲，哄着熟睡的宝宝。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Now look here , ” he said .
“ 现在 看 这里 , ” 他 说 .

“现在看这里，”他说。

“ [lets] [biː; bi] [ˈsensəb(ə)l] , [dɪr] [ˈpiːp(ə)l] .
“ Let's be sensible , dear people .
“ 我们来吧 是 明智的 , 亲爱的 人们 .

“亲爱的各位，让我们保持理智吧。”

[wiːl] [goʊ] [ɑːn] [endˈʒɔɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)nts] [ænd; ənd] [spɔːrts] — [ænd; ənd] [let] - [ɪnˈdʒɔɪ] [hɪz; ɪz] .
We'll go on enjoying our presents and sports — and let Bobbert enjoy his .
出色地 去 在 享受 我们的 礼物 和 运动的 — 和 让 - 享受 他的 .

我们会继续享受我们的礼物和体育赛事——也让鲍伯特享受他的吧。

[waɪ] [nɑːt] , [eɪ] ? ” -
Why not , eh ? ” 95
为什么 不是 , 嗯 ? ” -

为什么不呢？“95

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld]

THE	HEART	OF	A	CHILD
这	心	的	一个	孩子

孩子的心

[ðə; ði][sʌn] - [gler] [laɪz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .

The	sun	-	glare	lies	on	the	road	and	the	field	and	the	house	.
这	太阳	-	强光	谎言	在	这	路	和	这	场地	和	这	房子	.

阳光刺得道路、田野和房子都亮了起来。

[ðə; ði] ['biːtlz] [bʌz] [ænd; ənd] [bʌz] , [ænd; ənd][ðə; ði][henz] ['tʃʌk(ə)l] ['draʊzɪli] , [hæf] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]

The	beetles	buzz	and	buzz	,	and	the	hens	chuckle	drowsily	,	half	sunk	in	the
这	甲虫	嗡嗡声	和	嗡嗡声	,	和	这	母鸡	轻笑	昏昏欲睡地	,	一半	沉没	在	这

[greɪ] [dʌst] .

gray	dust	.
灰色的	灰尘	.

甲虫嗡嗡作响，母鸡昏昏欲睡地咯咯笑着，半身陷在灰色的尘土中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɔːrm] [bluː] [skaɪ] .

There	are	only	three	little	white	clouds	in	all	the	warm	blue	sky	.
那里	是	仅有的	三	小的	白色的	云	在	全部	这	温暖的	蓝色的	天空	.

湛蓝的天空中只有三朵小白云。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [stɪl] ,

It	is	quite	still	,
它	是	相当	仍然	,

周围一片寂静。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][henz][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [flæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒliz]

except	for	the	hens	and	the	beetles	and	the	occasional	flap	of	the	collie's
除了	为了	这	母鸡	和	这	甲虫	和	这	偶然	瓣膜	的	这	柯利犬

[teɪl][ɑːn][ðə; ði][wɔːrm][flægz] .

tail	on	the	warm	flags	.
尾巴	在	这	温暖的	旗帜	.

除了母鸡、甲虫和偶尔牧羊犬尾巴拍打在温暖的旗帜上的声音之外。

[noʊ][wʌn] ['paːsiz] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

No	one	passes	up	or	down	the	road	.
不	一	通过	向上或者		向下	这	路	.

这条路上没有人经过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hɑːt] [nuːn] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['ɔːgəst] .

It	is	the	hot	noon	sleep	of	the	country	in	August	.
它	是	这	热的	中午	睡觉	的	这	国家	在	八月	.

这是八月里全国人民在炎热的午后小憩。

['sʌd(ə)nli] [kʌmz] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['drægd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Suddenly	comes	the	grating	sound	of	something	dragged	over	the	floor	,	and	the
突然	来	这	格栅	声音	的	某物	拖拽	超过	这	地面	,	和	这

[dɔːr] ['əupənz] .

door	opens	.
门	打开	.

突然传来一阵刺耳的拖拽声，门开了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [puʃiz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tɪn] [pæn]

The	Child	pushes	out	with	a	little	wooden	rocking	-	chair	and	a	great	tin	pan
这	孩子	推动	出去	和	一个	小的	木制的	摇滚	-	椅子	和	一个	伟大的	锡	平底锅

[hiːpt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʃeld] ['piːz] .

heaped	with	unshelled	peas	.
堆积如山	和	未开壳的	豌豆	.

孩子推着一辆小木摇椅和一个装满未剥壳豌豆的大锡盘出来。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [ðə; ði] [tʃer] ['kerfəli] [ɪn] [ðə; ði] [kuːlɪst] [pætʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [skwiːziz] [hɜːr; hər]

She	stands	the	chair	carefully	in	the	coolest	patch	of	shade	and	squeezes	her
她	站立	这	椅子	小心	在	这	最酷	修补	的	阴影	和	挤压	她

[plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɜːrvd] [ɑːrmz] .

plump	little	body	between	the	curved	arms	.
丰满	小的	身体	之间	这	弯曲	武器	.

她小心翼翼地把椅子放在最凉爽的阴凉处，然后把她胖乎乎的小身子挤进弯曲的扶手之间。

[hɜːr; hər] [bluː] - [tʃekt] ['eɪprən] [ɪz] [taɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪstbænd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]

Her	blue	-	checked	apron	is	tied	by	the	waistband	around	her	neck	—	it	is	a
她	蓝色的	-	已检查	围裙	是	系	经过	这	腰带	大约	她	脖子	—	它	是	一个

[groʊn] ['wʊmənz] ['eɪprən] ,

grown	woman's	apron	,
生长	女性的	围裙	,

她那件蓝格子围裙的腰带系在脖子上——这是一条成年女性的围裙。

[ænd; ənd] ['kʌvərz] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃer] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɑːr] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [naʊ] . -

and	covers	her	and	the	chair	,	which	is	far	too	small	for	her	,	now	.	96
和	封面	她	和	这	椅子	,	哪个	是	远的	也	小的	为了	她	,	现在	.	-

毯子盖住了她和椅子，椅子现在对她来说太小了。96

[bʌt; bət] [wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

But	one	cannot	be	always	eight	years	old	,
但	一	不能	是	总是	八	年	老的	,

但人不可能永远都是八岁。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ɪz] [ɪ'lev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [wʌn] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [gɪfts] [ʌv; əv]

and	when	one	is	eleven	shall	one	relinquish	without	a	pang	the	birthday	gifts	of
和	什么时候	一	是	十一	将	一	放弃	没有	一个	疼痛	这	生日	礼物	的

[wʌnz] ['tʃaɪldhʊd] ?

one's	childhood	?
一个人的	童年	?

一个人到了十一岁，难道就能毫无惋惜地放弃童年时的生日礼物吗?

[ʃiː; ʃi] [leiz] [ðə; ði] [pæn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [pʊts] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['piːz] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [bluː] -

She	lays	the	pan	beside	her	and	puts	a	handful	of	peas	into	her	blue	-
她	躺下	这	平底锅	旁	她	和	放置	一个	少数	的	豌豆	进入	她	蓝色的	-

[tʃekt] [læp] .

checked	lap	.
已检查	膝	.

她把平底锅放在旁边，抓了一把豌豆放在穿着蓝格子衬衫的腿上。

[ʃiː; ʃi] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [hɜːr; hər] [braʊn] ['lɪt(ə)l] [θʌm] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑːrp] [griːn] [edʒ] [ænd; ənd] [drægz]

She	presses	her	brown	little	thumb	against	the	sharp	green	edge	and	drags
她	出版社	她	棕色的	小的	拇指	反对	这	锋利的	绿色的	边缘	和	拖拽

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːd] .

it	down	the	pod	.
它	向下	这	荚	.

她用棕色的小拇指按压着锋利的绿色边缘，然后把它拉到豆荚下面。

[aʊt] ['pætər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] [bɔːlz] , [ænd; ənd] ['ræt(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæn] .

Out	patter	the	little	green	balls	,	and	rattle	into	the	pan	.
出去	语调	这	小的	绿色的	球	,	和	嘎嘎作响	进入	这	平底锅	.

小绿球噼里啪啦地滚落出来，掉进锅里。

['truːli] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] !

Truly	,	a	pleasant	sound	!
真的	,	一个	令人愉快的	声音	!

真是悦耳动听!

[laɪk] [ðə; ði] [reɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] .

Like	the	rain	on	the	roof	.
喜欢	这	雨	在	这	屋顶	.

就像雨水打在屋顶上一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [slept] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [woʊk] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

When	she	was	very	little	and	slept	with	her	mother	,	she	woke	once	in	the	night	,
什么时候	她	曾是	非常	小的	和	睡着了	和	她	母亲	,	她	觉醒	一次	在	这	夜晚	,

她小时候和妈妈一起睡，半夜醒了一次。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] .

and	it	was	raining	hard	.
和	它	曾是	下雨	难的	.

当时正下着瓢泼大雨。

[ðə; ði] ['θʌndər] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sæŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [bed] .

The	thunder	frightened	her	,	and	her	mother	comforted	her	and	sang	her	to	sleep	in	the	bed	.
这	雷	害怕	她	,	和	她	母亲	安慰	她	和	唱	她	到	睡觉	在	这	床	.

雷声吓坏了她，她的母亲安慰她，唱歌哄她入睡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ,

And	when	the	lightning	flashed	and	all	the	room	was	bright	and	dreadful	,
和	什么时候	这	闪电	闪光灯	和	全部	这	房间	曾是	明亮的	和	可怕	,

当闪电划过，整个房间变得明亮而可怕时，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] .

her	mother	told	her	to	keep	her	eyes	shut	and	then	the	flashes	would	not	trouble	her	.
她	母亲	讲述	她	到	保持	她	眼睛	关闭	和	然后	这	闪光灯	会	不是	麻烦	她	.

她母亲告诉她闭上眼睛，这样闪光灯就不会打扰她了。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [skruːd] [hɜːr; hər] [aɪz] [hɑːrd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hænd] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .

So	she	screwed	her	eyes	hard	together	and	held	her	mother's	hand	and	drifted	off	to	sleep	.
所以	她	螺丝	她	眼睛	难的	一起	和	握住	她	母亲的	手	和	漂移	离开	到	睡觉	.

于是她紧紧闭上眼睛，握着母亲的手，渐渐睡着了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !

That	was	so	long	ago	!
那	曾是	所以	长的	前	!

那已经是很久以前的事了！

[bʌt; bət] [wen'evər] ['eniθɪŋ] ['rætlz] [ænd; ənd] ['pætərz] [ʃiː; ʃi] [ʃʌts] [hɜːr; hər] [aɪz] ['kwɪkli] ,

But	whenever	anything	rattles	and	patters	she	shuts	her	eyes	quickly	,
但	每当	任何事物	嘎嘎作响	和	模式	她	关闭	她	眼睛	迅速地	,

但每当有东西发出嘎嘎作响或啪嗒啪嗒的声音时，她都会迅速闭上眼睛。

[ænd; ənd] [siːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ][dɑːrk] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skwer] [waɪt] ['kaʊntərpeɪn] ,

and	sees	for	a	moment	the	dark	room	and	the	square	white	counterpane	,
和	看到	为了	一个	片刻	这	黑暗的	房间	和	这	正方形	白色的	床罩	,

[ænd; ənd] ['hiːrz] [hɜːr; hər] mother97

and	hears	her	mother97
和	听到	她	mother97

她瞥见了黑暗的房间和方形的白色床罩，听到了母亲的声音。

['sɪŋɪŋ] “ ['meri] [ʌv; əv]['ɑːrgaɪl] .

singing	“	Mary	of	Argyle	.
歌唱	“	玛丽	的	阿盖尔	.

演唱《阿盖尔的玛丽》。

” [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝz] [ɪf] [wen] [wiː; wi][daɪ][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wiː; wi][ɑːr; ər] [riˈmaindid] [baɪ]['lɪt(ə)l]

”	She	wonders	if	when	we	die	and	go	to	heaven	we	are	reminded	by	little
”	她	奇迹	如果什么时候		我们	死	和	去	到	天堂	我们	是	提醒	经过	小的

[saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː][ɑːn] [ɜːrθ] .

sights	and	sounds	of	what	we	used	to	do	on	earth	.
景点	和	声音	的	什么	我们	用过的	到	做	在	地球	.

她想知道，当我们死后去天堂时，是否会通过一些细微的景象和声音来提醒我们，我们在地球上曾经做过什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː]['oʊnli] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ðer; ðər] ,

Of	course	,	we	shall	do	only	pleasant	things	there	,
的	课程	,	我们	将	做	仅有的	令人愉快的	事物	那里	,

当然，我们在那里只会做些令人愉快的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'maɪnd][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [hɪr] — [ðə; ðɪ] ['pæstʃər] [ɪn][ðə; ðɪ]

but	they	might	remind	us	of	the	pleasant	things	here	—	the	pasture	in	the
但	他们	可能	提醒	我们	的	这	令人愉快的	事物	这里	—	这	牧场	在	这

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

early	morning	,
早期的	早晨	,

但它们或许会让我们想起这里美好的事物——清晨的牧场，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [streɪndʒ] ; [ðə; ði][bɑːrn] ,

when	it	is	so	still	and	cool	and	almost	strange	;	the	barn	,
什么时候	它	是	所以	仍然	和	凉爽的	和	几乎	奇怪的	;	这	谷仓	,

当周围如此静谧、凉爽，甚至有些诡异时；谷仓，

[fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [paɪlz] [ʌv; əv] [heɪ] , ['mjuːzɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pɪdʒɪns] , ['tʃekərd] [wɪð; wɪθ]['æmbər] ['sʌnlaɪt]

full	of	sweet	piles	of	hay	,	musical	with	pigeons	,	checkered	with	amber	sunlight
满的	的	甜的	堆	的	干草	,	音乐	和	鸽子	,	格子图案	和	琥珀色	阳光

,

,

,

满是香甜的干草堆，鸽子鸣叫声此起彼伏，琥珀色的阳光洒在上面，斑驳陆离。

[ə; eɪ] ['feri] ['pæləs] [ɑːn] [huːz] ['freɪgrənt] [dɪ'væn] [wʌn] [sɪts][wɪð; wɪθ] ['sʌltən] [ænd; ənd] [sleɪv] ['gɜːlz] ,

a	fairy	palace	on	whose	fragrant	divans	one	sits	with	sultans	and	slave	girls	,
一个	仙女	宫殿	在	谁	香	沙发	一	坐着	和	苏丹们	和	奴隶	女孩们	,

一座仙境般的宫殿，人们可以与苏丹和女奴们一起坐在芬芳的沙发上。

[ænd; ənd] ['lisnz] [tuː; tə][ˊsindbæd][ænd; ənd] [ə'lædɪn] ; [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pɔːrtʃ] ,

and	listens	to	Sindbad	and	Aladdin	;	the	shady	porch	,
和	听着	到	辛巴达	和	阿拉丁	;	这	阴凉	门廊	,

他听着辛巴达和阿拉丁的故事；在阴凉的门廊上，

[wer] [kuːl] [waɪt] [mɪlk] [ænd; ənd] [dɑːrk] ['ʃaɪni] ['dʒɪndʒərbred] [weɪt] [ðə; ði] ['wɪri] , ['beri] - [steɪnd]

where	cool	white	milk	and	dark	shiny	gingerbread	wait	the	weary	,	berry	-	stained
在哪里	凉爽的	白色的	牛奶	和	黑暗的	闪亮的	姜饼	等待	这	厌倦	,	浆果	-	染色

['wɑːndərər] .

wanderer	.
流浪者	.

清凉的白色牛奶和闪亮的深色姜饼在那里等待着疲惫的、沾满浆果的流浪者。

[ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ɪz] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [juːst] [tuː; tə] “ [teɪk]

In	the	brown	book	in	the	parlor	is	a	poem	about	a	little	girl	who	used	to	“	take
在	这	棕色的	书	在	这	客厅	是	一个	诗	关于	一个	小的	女孩	WHO	用过的	到	“	拿

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['pɔːrɪndʒər] [ænd; ənd] [iːt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] [ðer; ðər] .

her	little	porringer	and	eat	her	supper	there	.
她	小的	粥	和	吃	她	晚餐	那里	.

客厅里的那本棕色笔记本里有一首诗，诗中描写了一个小女孩过去常常“拿着她的小粥碗在那里吃晚饭”。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [fiːlz] [laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi] [iːts] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

”	The	Child	feels	like	that	little	girl	when	she	eats	in	the	porch	.
”	这	孩子	感觉	喜欢	那	小的	女孩	什么时候	她	吃	在	这	门廊	.

“孩子感觉自己就像那个在门廊上吃饭的小女孩一样。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [bʊk] — “ [swiːt] ['luːsi] [greɪ] .

There	is	another	little	girl	in	the	brown	book	—	“	Sweet	Lucy	Gray	.
那里	是	其他	小的	女孩	在	这	棕色的	书	—	“	甜的	露西	灰色的	.

棕色书里还有另一个小女孩——“甜美的露西·格雷”。

” [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['luːsi] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] [ə'loʊn] [æt; ət] [dʌsk] , [ænd; ənd] ['kwɪkənz] [hɜːr; hər]

”	She	thinks	of	Lucy	when	she	comes	home	alone	at	dusk	,	and	quickens	her
”	她	思考	的	露西	什么时候	她	来	家	独自的	在	黄昏	,	和	加速	她

[steps] .

steps	.
步骤	.

“每当黄昏时分独自回家，她都会想起露西，于是加快脚步。”

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [meɪn'teɪn] ['ʌntə,ʌntu] [ðɪs] [deɪ]

For	some	maintain	unto	this	day
为了	一些	维持	到	这	天

有些人至今仍然坚持这一点

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] — — -

She	is	a	living	child	—	—	98
她	是	一个	活的	孩子	—	—	-

她还是个活着的孩子——98

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] !

How	frightened	she	would	be	!
如何	害怕	她	会	是	!

她该有多害怕啊!

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] ['fuːlɪʃli] [tɔːt] [tuː; tə] [fɪr] .

Not	that	the	Child	has	been	foolishly	taught	to	fear	.
不是	那	这	孩子	有	到过	愚蠢地	教授	到	害怕	.

并不是说孩子被愚蠢地教导要恐惧。

['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ænd; ənd] [noʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] .

Only	that	she	is	imaginative	,	and	knows	enough	to	be	afraid	.
仅有的	那	她	是	富有想象力的	,	和	知道	足够的	到	是	害怕的	.

只是她富有想象力，而且懂得害怕。

[ɪn] [ðæt] ['poʊəm] [ðer; ðər] [ɪz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] “ ['mɪnstər] - [klɑːk] .

In	that	poem	there	is	mention	of	one	“	minster	-	clock	.
在	那	诗	那里	是	提到	的	一	“	部长	-	钟	.

那首诗中提到了一座“教堂钟”。

" [wʌt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ?
" What may that be ?
" 什么 可能 那 是 ?

那会是什么呢?

[ʃiː; ʃi] [kə'nekts] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪzɪli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [teɪks] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
She connects it hazily with the watch that the minister takes out before the
她 连接 它 朦胧地 和 这 手表 那 这 部长 需要 出去 前 这
['sɜːrmən] .
sermon .
讲道 .

她隐约觉得这与牧师在布道前拿出的手表有关。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [streɪk] .
But that could never strike .
但 那 可以 绝不 罢工 .

但这绝不可能发生。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wʌn] [wɪʃ] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
If she could have one wish in all her life she knows what it would be .
如果 她 可以 有 一 希望 在 全部 她 生活 她 知道 什么 它 会 是 .

如果她一生中只能许一个愿望，她知道那会是什么。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [goʊld] [wɑːtʃ] [ɔːl] [tʃeɪst] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃeri] - ['kʌlərd] ['rɪbən] [taɪd]
A beautiful gold watch all chased with figures and a cherry - colored ribbon tied
一个 美丽的 金子 手表 全部 追逐 和 数据 和 一个 樱桃 - 有色 丝带 系
['ɪntuː] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .
into the handle .
进入 这 处理 .

一块精美的金表，表盘上雕刻着各种图案，表柄上系着一条樱桃红色的丝带。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [weɪst] — [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['dresɪz] ['oʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] !
Then she would put it into her waist — but her dresses open in the back !
然后 她 会 放 它 进入 她 腰部 — 但 她 连衣裙 打开 在 这 后退 !

然后她会把它塞进腰间——但是她的裙子后面是敞开的!

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] [juːθ] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ɔːl] ['kɑːnʃəns] , [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [læst]
The disadvantages of youth are obvious enough , in all conscience , without that last
这 缺点 的 青年 是 明显的 足够的 , 在 全部 良心 , 没有 那 最后的
[pə'θetɪk] [tʌtʃ] .
pathetic touch .
可怜的 触碰 .

年轻人的缺点显而易见，无需再添那最后一点悲情色彩。

[wen] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['seprət] [weɪst] [ænd; ənd] [skɜːrt] ?
When can she have a separate waist and skirt ?
什么时候 能 她 有 一个 分离 腰部 和 裙子 ?

她什么时候才能拥有独立的腰线和裙子?

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] ['glɔːri] ?
Suppose she should die before she grows old enough to attain this glory ?
认为 她 应该 死 前 她 生长 老的 足够的 到 达到 这 荣耀 ?

假设她在达到获得这份荣耀的年龄之前就去世了呢?

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [daɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] — [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] .
People have died when they were young — much younger than she .
人们 有 死亡 什么时候 他们 是 年轻的 — 很多 年轻 比 她 .

有些人英年早逝——比她年轻得多。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtərz] [gɜːrl] [daɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [naɪn] .
The little Waters girl died , and she was only nine .
这 小的 沃特斯 女孩 死亡 , 和 她 曾是 仅有的 九 .

沃特斯家的小女孩去世了，她只有九岁。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

The	Child	went	to	the	funeral	,	but	not	with	her	mother	.
这	孩子	去	到	这	葬礼	,	但	不是	和	她	母亲	.

孩子去参加了葬礼，但没有和她的母亲一起去。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['lisnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

She	slipped	into	the	kitchen	and	listened	at	the	door	.
她	滑倒了	进入	这	厨房	和	听着	在	这	门	.

她溜进厨房，在门口偷听。

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

When	she	told	her	mother	that	she	had	gone	her	mother	looked	at	her
什么时候	她	讲述	她	母亲	那	她	有	已消失	她	母亲	看起来	在	她

[soʊ] ['streɪndʒli] . -

so	strangely	.	99
所以	奇怪的	.	-

当她告诉母亲她已经走了的时候，母亲用一种很奇怪的眼神看着她。99

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ?

“	Why	did	you	want	to	go	?
“	为什么	做过	你	想	到	去	?

你为什么要去?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

The	Child	could	not	tell	.
这	孩子	可以	不是	告诉	.

孩子分辨不出来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [bʌt; bət][aɪ] [felt] [gʊd] , [tuː] .

“	It	made	me	cry	,	”	she	answered	,	“	but	I	felt	good	,	too	.
“	它	制成	我	哭	,	”	她	回答	,	“	但	我	毛毡	好的	,	也	.

“这让我哭了，”她回答说，“但我也感觉很好。”

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['brʌðər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] ,

I	want	her	to	tell	my	brother	that	I	am	pretty	well	,
我	想	她	到	告诉	我的	兄弟	那	我	是	漂亮的	出色地	,

我想让她告诉我哥哥，我身体很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	that	I	hope	he	is	the	same	,	when	she	gets	to	heaven	.
和	那	我	希望	他	是	这	相同的	,	什么时候	她	获得	到	天堂	.

我希望，当她升入天堂时，他也能如此。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get][ðer; ðər][baɪ][tuː; tə] - [naɪt] ?

Do	you	suppose	she	will	get	there	by	to	-	night	?
做	你	认为	她	将要	得到	那里	经过	到	-	夜晚	?

你认为她今晚能到吗?

” [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [soʊ] ['streɪndʒli] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt]

”	They	talked	about	her	conduct	on	that	occasion	so	strangely	and	so	long	that
”	他们	谈话	关于	她	执行	在	那	场合	所以	奇怪的	和	所以	长的	那

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [spoʊk] ['eni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [deθ] [ɔːr][ðə; ði][laɪf]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

she	never	spoke	any	more	with	them	about	death	or	the	life	after	it	.
她	绝不	辐	任何	更多的	和	他们	关于	死亡	或者	这	生活	后	它	.

“他们谈论她在那次事件中的行为，既奇怪又漫长，以至于她再也没有和他们谈论过死亡或死后的生活。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	she	thought	about	these	things	.
但	她	想法	关于	这些	事物	.

但她确实考虑过这些事情。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] ['weðər] ['meri] ['wɔ:tərz] [rɪ'membər] [ðə; ði]['si:krət] [pleɪs] [ðeɪ] [meɪd] [tə'geðər] [ɪn]

She	wondered	whether	Mary	Waters	remembered	the	secret	place	they	made	together	in
她	想知道	无论	玛丽	沃特斯	记得	这	秘密	地方	他们	制成	一起	在

[ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [geɪt] - [poʊst] .

a	hollow	gate	-	post	.
一个	空洞的	门	-	邮政	.

她想知道玛丽·沃特斯是否还记得她们一起在空心门柱里建造的秘密基地。

['meri] ['wɔ:tərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['sʌmtaɪmz] ['telɪŋ] [θɪŋz] [nɑ:t] [kwaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əli]

Mary	Waters	had	a	way	of	sometimes	telling	things	not	quite	as	they	really
玛丽	沃特斯	有	一个	方式	的	有时	讲述	事物	不是	相当	作为	他们	真的

[wɜ:r; wər] .

were	.
是	.

玛丽·沃特斯有时说话的方式不太一样，她会把事情说得不太清楚。

[dɪd] [ʃi:; ʃi][du:][soʊ] [naʊ] ?

Did	she	do	so	now	?
做过	她	做	所以	现在	?

她现在这么做了吗?

[ɔ:r][hæd; həd][ʃi:; ʃi][toʊld] [ɪ'nʌf] [laɪz][tu:; tə][send][hɜ:r; hər][tu:; tə] [hel] ?

Or	had	she	told	enough	lies	to	send	her	to	hell	?
或者	有	她	讲述	足够的	谎言	到	发送	她	到	地狱	?

或者，她是不是说谎太多，以至于要下地狱了?

[fɔ:r; fər]['laɪəz] [ɪn'herɪt] [hel] .

For	liars	inherit	hell	.
为了	说谎者	继承	地狱	.

说谎者将下地狱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ðɪs] [fækt][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd][baɪ] ['ʌðər] ,

It	is	not	that	this	fact	has	been	impressed	upon	her	mind	by	others	,
它	是	不是	那	这	事实	有	到过	印象深刻	之上	她	头脑	经过	其他的	,

并非是别人让她意识到了这一点，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ri:d] .

but	she	has	read	it	in	the	Bible	and	heard	it	read	.
但	她	有	读	它	在	这	圣经	和	听到	它	读	.

但她在《圣经》里读到过，也听人读过。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

There	are	strange	things	in	the	Bible	.
那里	是	奇怪的	事物	在	这	圣经	.

圣经里有些奇怪的东西。

[wʌn] [ɪz] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] ['nevər] [wʊd] [du:]

One	is	commanded	to	refrain	from	doing	so	many	things	that	one	never	would	do
一	是	命令	到	避免	从	正在做	所以	许多	事物	那	一	绝不	会	做

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

人们被要求不去做很多自己本来就不会做的事情。

[bʌt; bət] those100

But	those100
但	those100

但那100

[θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['izriəlaits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑuɪˌsiz] [ænd; ənd][ðə; ði]

things	**must**	**have**	**been**	**done**	**by**	**the**	**Israelites**	**and**	**the**	**Pharisees**	**and**	**the**
事物	必须	有	到过	完毕	经过	这	以色列人	和	这	法利赛人	和	这

['hɪˌtaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪkən] .

Hittites	**and**	**the**	**Publicans**	**.**
赫梯人	和	这	酒馆老板	.

以色列人、法利赛人、赫梯人和税吏肯定都做过一些事。

[ðen] [dɪd][gɑːd] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] ?

Then	**did**	**God**	**mean**	**that**	**the**	**Americans**	**must**	**keep**	**the**	**same**	**laws**	**?**
然后	做过	上帝	意思是	那	这	美国人	必须	保持	这	相同的	法律	?

那么，上帝的意思是美国人必须遵守同样的法律吗?

[bʌt; bət] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] .

But	**Americans**	**were**	**free**	**and**	**equal**	**.**
但	美国人	是	自由的	和	平等的	.

但美国人享有自由和平等。

[ðeɪ] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [wuːp] — [weɪt] !

They	**threw**	**over**	**the**	**tea**	**,**	**and**	**with**	**a**	**wild**	**whoop**	**—**	**wait**	**!**
他们	扔	超过	这	茶	,	和	和	一个	荒野	哇哦	—	等待	!

他们把茶泼了出去，然后发出了一声狂野的欢呼——等等!

[let][ˌjuː 'es] [prɪ'tend] !

let	**us**	**pretend**	**!**
让	我们	假装	!

让我们假装一下吧!

[ðɪs] [ɪz]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

This	**is**	**Boston**	**.**
这	是	波士顿	.

这里是波士顿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

It	**is**	**still**	**and**	**quiet**	**.**
它	是	仍然	和	安静的	.

周围一片寂静。

[naɪt] [ɪz][dɑːrk][ɔːl] [ə'raʊnd] .

Night	**is**	**dark**	**all**	**around**	**.**
夜晚	是	黑暗的	全部	大约	.

夜色笼罩四周，一片漆黑。

[sɔːft][ænd; ənd] ['stelθi] [kʌm] ['futsteps] — [ðə; ði]['indiəns] !

Soft	**and**	**stealthy**	**come**	**footsteps**	**—**	**the**	**Indians**	**!**
柔软的	和	隐秘的	来	脚步声	—	这	印度人	!

轻柔而隐秘的脚步声传来——是印第安人!

[ðeɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ðeɪ] [weɪv] [ðer; ðər]

They	**gather**	**from**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**trees**	**and**	**houses**	**,**	**they**	**wave**	**their**
他们	收集	从	这	阴影	的	这	树木	和	房屋	,	他们	海浪	他们的

['tɑːməhɔːk] [ɪg'zʌltəntli] ,

tomahawks	**exultantly**	**,**
战斧	欣喜若狂	,

他们从树荫和房屋的阴影中聚集起来，兴高采烈地挥舞着战斧。

[ðeɪ] [glaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .

they	**glide**	**to**	**the**	**wharf**	**.**
他们	滑行	到	这	码头	.

它们滑行到码头。

[ɪn] [ðer; ðər] [pæθ] [stændz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] - [tʃekt] ['eɪprən] .

In	**their**	**path**	**stands**	**a**	**little**	**girl**	**in**	**a**	**blue**	**-**	**checked**	**apron**	**.**
在	他们的	小路	站立	一个	小的	女孩	在	一个	蓝色的	-	已检查	围裙	.

挡在他们面前的是一个穿着蓝格子围裙的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [ɪn] ['terər] .

She	**falls**	**upon**	**her**	**knees**	**in**	**terror**	**.**
她	瀑布	之上	她	膝盖	在	恐怖	.

她惊恐地跪倒在地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲利普的疯狂，(The Madness of Philip,)
第4/8页

“ [seɪv] [ˌem 'iː] !
“ Save me !
“ 节省 我 !

“救救我！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪz] .
” she cries .
” 她 哭泣 .

她哭着说。

[ðə; ði] [tʃiːf] [lɑːfs] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [læf] ;
The chief laughs a horrid laugh ;
这 首席 笑声 一个 可怕的 笑 ;

首领发出令人毛骨悚然的笑声;

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] — [ðə; ði][dɔːg] [bɑːks] [laʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ['nɪrli] [drɑːps][ðə; ði]
he raises his tomahawk — the dog barks loud and the Child nearly drops the
他 提高 他的 钺 — 这 狗 树皮 大声 和 这 孩子 几乎 滴 这
['piːz] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
peas in her lap ,
豌豆 在 她 膝 ,

他举起战斧——狗狂吠一声，孩子差点把腿上的豌豆掉在地上。

[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
so frightened she is .
所以 害怕 她 是 .

她吓坏了。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəl] !
“ I thought they were real !
“ 我 想法 他们 是 真实的 !

“我以为它们是真的！”

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] !
I thought they were coming !
我 想法 他们 是 未来 !

我以为他们要来了!

” [ʃiː; ʃi] ['hwispəz] [tuː; tə][hɜːr'self] .
” she whispers to herself .
” 她 低语 到 她自己 .

她低声自语道。

[let] [juː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] !
Let us think of pleasant things !
让 我们 思考 的 令人愉快的 事物 !

让我们想想美好的事情吧!

['piːz] [ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðem; ðəm][baɪ][wʌnz] !
Peas are so small if you count them by ones !
豌豆 是 所以 小的 如果 你 数数 他们 经过 一个 !

豌豆个头很小，数起来真是太小了!

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [kən'sɪdərd] [wen'evər] [ðeɪ] ['gɔbəld] ['pi:z] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə]

If	people	considered	whenever	they	gobbled	peas	so	quickly	that	every	one	had	to
如果	人们	经过考虑的	每当	他们	狼吞虎咽	豌豆	所以	迅速地	那	每一个	一	有	到

[bi:; bi] [ʃeld] [baɪ][wʌn] [pʊr] , -

be	shelled	by	one	poor	,	101
是	带壳	经过	一	贫穷的	,	-

如果人们考虑到他们狼吞虎咽地吃豌豆，以至于每颗豌豆都得由一个可怜的人来剥壳，101

['taɪərd]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !

tired	little	girl	!
疲劳的	小的	女孩	!

累坏了的小女孩!

[bʌt; bət][noʊ] ,

But	no	,
但	不	,

不，

[ðeɪ] [i:t] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪt] [tʃer] [ænd; ənd]

they	eat	them	without	a	thought	of	how	she	sat	in	the	little	tight	chair	and
他们	吃	他们	没有	一个	想法	的	如何	她	卫星	在	这	小的	紧的	椅子	和

['rætld] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][pæn] .

rattled	them	into	the	pan	.
摇晃	他们	进入	这	平底锅	.

他们吃着这些东西，丝毫没有想到她是如何坐在狭小的椅子上，把它们抖进锅里的。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:z] [ænd; ənd][ðə; ði]

If	they	were	only	rich	enough	to	leave	the	chair	and	the	peas	and	the
如果	他们	是	仅有的	富有的	足够的	到	离开	这	椅子	和	这	豌豆	和	这

[fɑ:rm][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪti] !

farm	and	go	to	a	city	!
农场	和	去	到	一个	城市	!

如果他们足够富有，就可以离开椅子、豌豆和农场，去城市生活了!

[wʌt] ['sɪti] ?

What	city	?
什么	城市	?

哪个城市?

[oʊ] , [nu:] [jɔ:k] [ɔ:r]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɔ:r] ['pə:ʃə] .

Oh	,	New	York	or	Boston	or	Persia	.
哦	,	新的	约克	或者	波士顿	或者	波斯	.

哦，纽约、波士顿或者波斯。

[ɪn] ['pə:ʃə] [ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɑ:r; ər] [ə'reɪbiən] .

In	Persia	the	days	are	full	of	richness	and	the	nights	are	Arabian	.
在	波斯	这	天	是	满的	的	丰富	和	这	夜晚	是	阿拉伯	.

在波斯，白昼充满富饶，夜晚则充满阿拉伯风情。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [wɔ:k] [veɪld] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['wɪmɪn] — [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði]

Along	the	streets	walk	veiled	and	lovely	women	—	does	it	matter	that	to	the
沿着	这	街道	走	含蓄	和	迷人的	女性	—	做	它	事情	那	到	这

[tʃaɪld] [ðer; ðər] [veɪlz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [blu:] ['kɑ:t(ə)n] [ðæt] [ri:ðz] [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [hæt] ?

Child	their	veils	are	of	the	dull	blue	cotton	that	wreathes	her	mother's	hat	?
孩子	他们的	面纱	是	的	这	乏味的	蓝色的	棉布	那	花圈	她	母亲的	帽子	?

街上走着戴着面纱的美丽女子——对孩子来说，她们的面纱是和她母亲帽子上一样的暗蓝色棉布，这重要吗?

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['mɔnəks] , [noʊ] ! — ['draɪvɪŋ] [blæk] [dɔ:gz][ænd; ənd] [waɪt] [haɪndz] ,

By	all	the	Persian	monarchs	,	no	!	—	driving	black	dogs	and	white	hinds	,
经过	全部	这	波斯语	君主	,	不	!	—	驾驶	黑色的	狗	和	白色的	雌鹿	,

以所有波斯君主的名义起誓，绝不！——驱赶黑狗和白鹿，

['fɑːloʊd] [baɪ] ['tɜːrbənd] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] ['juːnəks] , [wɪð; wɪθ] ['mɪsti] ['dʒiːnɪˌaɪ] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði]
followed by turbaned slaves and glaring eunuchs , with misty genii hovering in the
随后 经过 戴头巾的 奴隶 和 刺眼 太监 , 和 蒙蒙 天才 悬停 在 这
['bækgraʊnd] .
background .
背景 .

随后是头戴缠头巾的奴隶和目光凶狠的太监，背景中还有朦胧的精灵在徘徊。

[ðeɪ] ['entər] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] ['pɔːrtl] — [bʌt; bət] [let] [juː 'es] [prɪ'tend] !
They enter a frowning portal — but let us pretend !
他们 进入 一个 皱眉 门户网站 — 但 让 我们 假装 !

他们进入了一个愁眉苦脸的传送门——但让我们假装一下吧!

[ðɪs] [ɪz] ['pəːʃə] .
This is Persia .
这 是 波斯 .

这里是波斯。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['nærəʊ] ;
The streets are narrow ;
这 街道 是 狭窄的 ;

街道很窄;

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dʒɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [kraʊd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] - [tʃekt]
the people jostle and crowd to one side a little girl in a blue - checked
这 人们 推搡 和 人群 到 一 边 一个 小的 女孩 在 一个 蓝色的 - 已检查
['eɪprən] .
apron .
围裙 .

人们推搡着，挤到一边，围着一个穿着蓝格子围裙的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'lɔːŋ] [ˌʌn'noʊn] , [ˌʌn'noʊtɪst] .
She walks along unknown , unnoticed .
她 散步 沿着 未知 , 未被察觉 .

她默默地走着，无人察觉。

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[huː] [ɪz] [ðɪs] ?
Who is this ?
WHO 是 这 ?

这是谁?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːrbən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmɪtər¦sɪmɪtɑːr] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːələz, 'dʒuːlz] .
It is a slave in a turban with a scimitar flashing with jewels .
它 是 一个 奴隶 在 一个 头巾 和 一个 弯刀 闪烁 和 珠宝 .

那是一个头戴缠头巾、手持镶满珠宝的弯刀的奴隶。

[hiː; hi] ['baʊz, 'boʊz] [loʊ] .
He bows low .
他 弓 低的 .

他深深鞠躬。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bɪdn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] presence102
“ I am bidden to tell you that your presence102
“ 我 是 拜登 到 告诉 你 那 你的 presence102

“我奉命告知各位，您的到来102

[ɪz] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][maɪ]['mæstər] , ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] !

is	desired	by	my	master	,	lovely	maiden	!
是	想要的	经过	我的	掌握	,	迷人的	少女	!

我的主人喜欢你，美丽的少女！

" [ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] [lʊks] ['hɔːtɪli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	The	lovely	maiden	looks	haughtily	at	him	.
"	这	迷人的	少女	看起来	傲慢地	在	他	.

这位美丽的少女傲慢地看着他。

“ [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [sleɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

“	I	will	follow	you	,	Slave	,	"	she	says	.
"	我	将要	跟随	你	,	奴隶	,	"	她	说道	.

“我会跟随你，奴隶，”她说。

[ðeɪ] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['næroʊ] [dɔːr] .

They	go	on	to	a	low	narrow	door	.
他们	去	在	到	一个	低的	狭窄的	门	.

他们继续走向一扇低矮狭窄的门。

[ðə; ði] [sleɪv] [sez] [ə; eɪ]['mædʒɪk][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [swɪŋz] ['oʊpən] .

The	slave	says	a	magic	word	and	the	door	swings	open	.
这	奴隶	说道	一个	魔法	单词	和	这	门	摇摆	打开	.

奴隶念出一句咒语，门就开了。

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] [ðeɪ] [goʊ] .

Through	a	long	passage	and	a	great	hall	they	go	.
通过	一个	长的	通道	和	一个	伟大的	大厅	他们	去	.

他们穿过一条长长的通道和一个大厅。

[ðer; ðər] [bəːsts] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [laɪt] .

There	bursts	upon	them	a	radiance	of	light	.
那里	爆发	之上	他们	一个	辐射	的	光	.

一道耀眼的光芒瞬间笼罩了他们。

['flaʊərz] [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] ['freɪgrəns] .

Flowers	fill	the	air	with	an	unearthly	fragrance	.
花朵	充满	这	空气	和	一个	超凡脱俗的	香味	.

空气中弥漫着花香，令人陶醉。

['goʊldən] ['gɑːblət] [ænd; ənd]['ruːbi] ['pɪtʃɚz] [stænd][ɑːn]['sɪlvər] ['sælvər] [wɪð; wɪθ] “ [draɪd] [fruːt] , [keɪks] ,

Golden	goblets	and	ruby	pitchers	stand	on	silver	salvers	with	“	dried	fruit	,	cakes	,
金的	高脚杯	和	红宝石	投手	站立	在	银	托盘	和	“	干燥	水果	,	蛋糕	,

[ænd; ənd] [swiːt'miːts] ,

and	sweetmeats	,
和	甜食	,

金杯和红宝石水罐摆放在银盘上，上面盛着“干果、糕点和甜点”。

[wɪtʃ] [gɪv] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] .

which	give	an	appetite	for	drinking	.
哪个	给	一个	食欲	为了	喝	.

这会让人产生饮酒的欲望。

" ['lʌvli] [sleɪv] ['gɜːlz] [liːd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] , [ænd; ənd][ə'taɪər][hɜːr; hər][ɪn] [rɪtʃ]

"	Lovely	slave	girls	lead	the	maiden	to	the	bath	,	and	attire	her	in	rich
"	迷人的	奴隶	女孩们	带领	这	少女	到	这	洗澡	,	和	服装	她	在	富有的

[ænd; ənd] ['kɔːstli] [roʊbz] .

and	costly	robes	.
和	昂贵	长袍	.

“美丽的奴隶少女们引领少女前往浴池，并为她穿上华丽昂贵的长袍。

[ðeɪ] [siːt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [tʃer] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [siːd] - [pɜːrlz]
They seat her in a golden chair and give her a bowl of seed - pearls
他们 座位 她 在 一个 金的 椅子 和 给 她 一个 碗 的 种子 - 珍珠
[tuː; tə] [strɪŋ] .
to string .
到 细绳 .

他们让她坐在金椅子上，并给她一碗珍珠让她串起来。

([ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pɜːrlz] .)
(These are the pearls .)
(这些 是 这 珍珠 .)

（这些是珍珠。）

[ʃiː; ʃi] [lɪfts] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [hed] [ænd; ənd] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['mjuːzɪk] , “ [wer] [ɪz][jʊr; jər]
She lifts her lovely head and says in a voice of silver music , “ Where is your
她 电梯 她 迷人的 头 和 说道 在 一个 嗓音 的 银 音乐 , “ 在哪里 是 你的
['mæstər] ? ”
master ? ”
掌握 ? ”

她抬起美丽的头，用银铃般的声音问道：“你的主人在哪里？”

“ ['leɪdi] , ” [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , ['bəuiŋ] [loʊ] , “ [hiː; hi] [kʌmz] .
“ Lady , ” says one of the slaves , bowing low , “ he comes .
“ 女士 , ” 说道 一 的 这 奴隶 , 鞠躬 低的 , “ 他 来 .

“夫人，”一个奴隶深深鞠躬说道，“他来了。”

” [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [prɪns] ; [ʃiː; ʃi] [dɛəz] [nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] .
” She hears the feet of the approaching prince ; she dares not raise her eyes .
” 她 听到 这 脚 的 这 接近 王子 ; 她 敢于 不是 增加 她 眼睛 .

她听见王子走近的脚步声；她不敢抬头。

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [lʊk] ?
How will he look ?
如何 将要 他 看 ?

他看起来会是什么样子?

[wʌt] [gɪft] [wɪl] [hiː; hi] [brɪŋ] ?
What gift will he bring ?
什么 礼物 将要 他 带来 ?

他会带来什么礼物?

[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [hɜːr; hər][hændz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [pɜːrlz] .
She sinks her hands deep in the pearls .
她 水槽 她 双手 深的 在 这 珍珠 .

她将双手深深地插入珍珠中。

[ɑː] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
Ah , what is that ?
啊 , 什么 是 那 ?

啊，那是什么?

[ə; eɪ] [greɪt] [swiːt] - [baʊ] [drɑːps][ɪn][ðə; ði][pæn] . -
A great sweet - bough drops in the pan . 103
一个 伟大的 甜的 - 买 滴 在 这 平底锅 . -

一滴香甜的糖滴入锅中。103

“ [jʊr; jər] ['wɒnts] [ðem; ðəm] ['piːz] ! ” [sez] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn]['dʒiːniəl] [rɪ'bjuːk] .
“ Your gran'ma wants them peas ! ” says the prince in genial rebuke .
“ 你的 奶奶 想要 他们 豌豆 ! ” 说道 这 王子 在 和蔼可亲 训斥 .

“你奶奶想吃豌豆！”王子和蔼地责备道。

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ænd; ənd][dɪd] [həˈruːn] - [ɑːl] - [ræˈʃiːd] [spiːk] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] ?
And **did** **Haroun** **-** **al** **-** **Raschid** **speak** **through** **his** **nose** **?**
和 做过 哈伦 - al - 拉希德 说话 通过 他的 鼻子 ?

哈伦·拉希德说话是用鼻子说的吗?

[ðə; ði] [tʃaɪld] [stɛəz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [deɪzd] .
The **Child** **stares** **at** **him** **,** **dazed** **.**
这 孩子 凝视 在 他 , 茫然 .

孩子茫然地望着他。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pɜːrlz] . ”
“ **These** **are** **the** **pearls** **.** **”**
“ 这些 是 这 珍珠 . ”

“这些就是珍珠。”

“ [ðiːz] — [ðiːz] [ɑːr; ər] [pɜːrlz] !
“ **These** **—** **these** **are** **pearls** **!**
“ 这些 — 这些 是 珍珠 !

“这些——这些是珍珠！”

” [ʃiː; ʃi] [sez] .
” **she** **says** **.**
” 她 说道 .

她说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈstrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] [ˈgɜːrdl] !
“ **I** **am** **stringing** **them** **for** **my** **girdle** **!**
“ 我 是 串 他们 为了 我的 腰带 !

“我正在把它们串起来做我的腰带！”

[dʌz] [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ðɪs] — [ðɪs] [ˈkɑːrbʌŋkl] ?
Does **your** **Highness** **desire** **that** **I** **should** **wear** **this** **—** **this** **carbuncle** **?**
做 你的 高度 欲望 那 我 应该 穿 这 — 这 痈 ?

殿下是否希望我佩戴这个——这个疖子?

” [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [lɑːfs] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .
” **His** **Highness** **laughs** **loud** **and** **long** **.**
” 他的 高度 笑声 大声 和 长的 .

殿下开怀大笑，笑声悠长。

“ [its] [ə; eɪ] [swiːt] - [baʊ] , ” [hiː; hi] [ˈtʃʌklz] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ˈbetər] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ʌp]
“ **It's** **a** **sweet** **-** **bough** **,** **”** **he** **chuckles** **,** **“** **and** **I** **guess** **you** **better** **eat** **it** **right** **up**
“ 它是 一个 甜的 - 买 , ” 他 轻笑 , “ 和 我 猜测 你 更好的 吃 它 正确的 向上
, [naʊ] .
, **now** **.**
, 现在 .

“这是一根甜枝，”他笑着说，“我想你最好现在就把它吃掉。”

” [wʌn] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈweɪvərɪŋ] : [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːf(ə)l] [ræθ] [kʌm] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈdɛsɪˌkreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **One** **moment** **of** **wavering** **:** **shall** **awful** **wrath** **come** **upon** **this** **desecrator** **of** **the**
” 一 片刻 的 摇摆不定 : 将 可怕 愤怒 来 之上 这 亵渎者 的 这
[soʊlz] [best] [raɪts] ,
soul's **best** **rites** **,**
灵魂的 最好的 仪式 ,

“哪怕一时犹豫，可怕的愤怒也会降临到这个亵渎灵魂至善仪式的人身上。”

[ɔːr] good104
or **good104**
或者 good104

或 good104

['feloʊʃɪp] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ?
fellowship **and** **feasting** **be** **given** **him** **?**
奖学金 和 盛宴 是 给定 他 ?

愿他得享团契和宴席吗?

[ʃiː; ʃi] [skaulz] , [ʃiː; ʃi] [ʃrʌgz] [hɜːr; hər] ['eɪpr(ə)n] ['ʃəuldəz] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnsiz] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]
She **scowls** **,** **she** **shrugs** **her** **aproned** **shoulders** **,** **she** **glances** **from** **beneath** **her**
她 皱眉 , 她 耸肩 她 围裙 肩膀 , 她 眼神 从 下面 她
['læʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] .
lashes **,** **she** **smiles** **.**
睫毛 , 她 微笑 .

她皱起眉头，耸了耸围裙下的肩膀，从睫毛下瞥了一眼，然后笑了。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hæf] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naunsiz] .
“ **I'll** **give** **you** **half** **,** **”** **she** **announces** **.**
“ 患病的 给 你 一半 , ” 她 宣布 .

“我给你一半，”她宣布道。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiːz][ɪz]['hɑːrdli]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər] [ʃel] [ðə; ði]
After **all** **,** **it** **is** **hardly** **probable** **that** **the** **prince** **would** **have** **helped** **her** **shell** **the**
后 全部 , 它 是 几乎 可能 那 这 王子 会 有 帮助 她 壳 这
['piːz] .
peas **.**
豌豆 .

毕竟，王子不太可能帮她剥豌豆。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['sɜːlz] [wɪl] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [tʃɔːr] - [bɔɪ] .
And **William** **Searles** **will** **,** **if** **he** **is** **only** **the** **chore** **-** **boy** **.**
和 威廉 塞尔斯 将要 , 如果 他 是 仅有的 这 家务 - 男生 .

如果威廉·塞尔斯只是个杂务工，他就会这么做。

[veɪn] [hoʊp] !
Vain **hope** **!**
徒劳 希望 !

妄想!

“ [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] - [raʊnd] [bæk] , ” [hiː; hi] [dɪ'mɜːz] .
“ **I** **got** **to** **drive** **the** **chickens** **'** **round** **back** **,** **”** **he** **demurs** **.**
“ 我 得到 到 驾驶 这 鸡 - 圆形的 后退 , ” 他 异议 .

“我得把鸡赶到后面去，”他不好意思地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [spend] [maɪ] [taɪm] - - ['piːz] .
“ **I** **can't** **spend** **my** **time** **shellin** **'** **peas** **.**
“ 我 不能 花费 我的 时间 - - 豌豆 .

“我不能把时间浪费在剥豌豆上。”

[jʊr; jər] [sez] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] - [ɪm] [dʌn] ['prɪti] [suːn] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [mɪs]
Your **gran'ma** **says** **if** **you** **don't** **get** **'** **em** **done** **pretty** **soon** **you** **can't** **go** **over** **to** **Miss**
你的 奶奶 说道 如果 你 不 得到 - 呃 完毕 漂亮的 很快 你 不能 去 超过 到 错过
[sə'loʊmiːz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
Salome's **this** **afternoon** **.**
莎乐美的 这 下午 .

你奶奶说，如果你再不赶紧把这些事做完，今天下午就不能去萨洛梅小姐家了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sloʊ] [tʃaɪld] !
She **says** **you're** **a** **dreadful** **slow** **child** **!**
她 说道 你是 一个 可怕 慢的 孩子 !

她说你是个反应迟钝的孩子!

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [strɔː] .
" This is the last straw .
" 这 是 这 最后的 稻草 .

"这是压垮骆驼的最后一根稻草。"

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['raɪzɪz][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] ['dɪgnəti] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt]
The Child rises with what would indeed be a freezing dignity were it not that
这 孩子 上升 和 什么 会 的确 是 一个 冷冻 尊严 是 它 不是 那
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['raɪzɪz][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] - [tʃer] .
with her rises the birthday - chair .
和 她 上升 这 生日 - 椅子 .

孩子起身时，脸上带着一种令人窒息的尊严，但如果不是因为生日椅也随之升起，那这种尊严就显得格外庄严了。

" ['wɪljəm] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] .
" William , " she begins .
" 威廉 , " 她 开始 .

"威廉，"她开口说道。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['sʌd(ə)nli] [ðæn; ðən][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [toʊn] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [bæk] .
But more suddenly than is consistent with her tone she sinks back .
但 更多的 突然 比 是 持续的 和 她 语气 她 水槽 后退 .

但她突然向后倒去，这与她之前的语气很不相符。

['wɪljəm] [sɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
William sits upon the grass shaking with laughter .
威廉 坐着 之上 这 草 摇晃 和 笑声 .

威廉坐在草地上，笑得浑身颤抖。

" [juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] , [soʊ] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] !
" You looked so awful funny , so awful funny !
" 你 看起来 所以 可怕 有趣的 , 所以 可怕 有趣的 !

你看起来真是太滑稽了，太滑稽了！

" [hiː; hi][gɑːsps] .
" he gasps .
" 他 喘息 .

他喘着气说。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'twiːn] [terz] [ænd; ənd] ['læftər] .
The Child hangs for a moment between tears and laughter .
这 孩子 悬挂 为了 一个 片刻 之间 眼泪 和 笑声 .

孩子在泪水和欢笑之间徘徊了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ək'septs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɑːfs] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɔːr] - boy105
Then she accepts the situation and laughs as merrily as the chore - boy105
然后 她 接受 这 情况 和 笑声 作为 兴高采烈地 作为 这 家务 - boy105

然后她接受了现实，像那个做家务的男孩一样开怀大笑。

" [aɪ][wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnz] .
" I was pretending I was a princess , " she explains .
" 我 曾是 假装 我 曾是 一个 公主 , " 她 解释 .

"我当时假装自己是位公主，"她解释道。

" [aɪ] — — "
" I — — "
" 我 — — "

"我 - "

" [hoʊ] ! " [rɪ'dʒɔɪnz] ['wɪljəm] , " [juː; jʊ] [eɪnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] !
" Ho ! " rejoins William , " you ain't like a princess !
" 何 ! " 重新加入 威廉 , " 你 不是 喜欢 一个 公主 !

"嚯！"威廉回应道，"你可不像个公主！"

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ] [tel] [əˈbaʊt] , ['eniweɪ] !

You	don't	look	like	the	ones	you	tell	about	,	anyway	!
你	不	看	喜欢	这	一个	你	告诉	关于	,	反正	!

反正你长得跟你描述的那些人一点都不像!

[waɪ] ” — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɛəz] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['eɪprən] , “ [jʊr; jər] ['hɛrz] [red] , [red] !

Why	”	—	as	she	glares	at	him	over	the	apron	,	“	your	hair's	red	,	red	!
为什么	”	—	作为	她	眩光	在	他	超过	这	围裙	,	“	你的	头发的	红色的	,	红色的	!

“为什么？”她隔着围裙怒视着他，“你的头发是红色的，红色的！”

[æn; ən] - [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][kaɪnd][oʊ] - [griːn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

An	-	your	eyes	are	kind	o	-	green	,	they	are	!
一个	-	你的	眼睛	是	种类	o	-	绿色的	,	他们	是	!

你的眼睛是绿色的，真的!

[æn; ən] - [jʊə(r)] [dʒʌst][dʒæm] - [pækt] [fʊl] [oʊ] - ['freklz] !

An	-	you're	just	jam	-	packed	full	o	-	freckles	!
一个	-	你是	只是	果酱	-	包装	满的	o	-	雀斑	!

你脸上简直布满了雀斑!

[aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [eint] [laɪk] - [ɪm] !

I	guess	I	know	well	enough	how	they	look	,	and	you	ain't	like	-	em	!
我	猜测	我	知道	出色地	足够的	如何	他们	看	,	和	你	不是	喜欢	-	呃	!

我想我很清楚它们长什么样，而你肯定不像它们!

” [ðə; ði] [terz] [stænd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][let][ðem; ðəm][fɔːl] .

”	The	tears	stand	in	her	eyes	,	but	she	will	not	let	them	fall	.
”	这	眼泪	站立	在	她	眼睛	,	但	她	将要	不是	让	他们	落下	.

“她的眼眶里噙满了泪水，但她强忍着不让它们落下。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] , ['wɪljəm] ['sɝːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ['breɪvli] , “ [aɪ] [meɪ] [lʊk] ['frekld] ,

“	I	don't	care	,	William	Searles	,	”	she	says	bravely	,	“	I	may	look	freckled	,
”	我	不	关心	,	威廉	塞尔斯	,	”	她	说道	勇敢地	,	“	我	可能	看	雀斑	,

“我不在乎，威廉·塞尔斯，”她勇敢地说，“我可能看起来满脸雀斑。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [soʊ] !

but	I	don't	feel	so	!
但	我	不	感觉	所以	!

但我并不这么认为!

[ænd; ənd] [its] ['betər] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] [ðæn; ðən] —

And	it's	better	to	know	how	they	look	than	—
和	它是	更好的	到	知道	如何	他们	看	比	—

而且，了解他们的外貌总比——

” [bʌt; bət][noʊ] !

”	But	no	!
”	但	不	!

“但是不！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] .

She	is	an	honest	Child	,	with	all	her	imaginings	.
她	是	一个	诚实的	孩子	,	和	全部	她	想象	.

她是一个诚实的孩子，拥有丰富的想象力。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] :

She	knows	that	it	is	better	to	look	like	them	than	to	know	about	them	:
她	知道	那	它	是	更好的	到	看	喜欢	他们	比	到	知道	关于	他们	:

她知道，与其了解他们，不如看起来像他们:

['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [æt; ət] [liːst] .

better	for	the	maiden	and	the	prince	,	at	least	.
更好的	为了	这	少女	和	这	王子	,	在	至少	.

至少对少女和王子来说都是好事。

['wɪljəm] [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentəns] .
William waits for the sentence .
威廉 等待 为了 这 句子 .

威廉等待判决。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] .
She begins again .
她 开始 再次 .

她重新开始。

“ ['wɪljəm] ['sɝːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ['sɑːləmli] ,
“ William Searles , ” she says solemnly ,
“ 威廉 塞尔斯 , ” 她 说道 庄严地 ,

“威廉·塞尔斯，”她郑重地说。

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ðæn; ðən] [lʊk] [laɪk]
“ wouldn't you rather I could tell you about those princesses than look like
“ 不会 你 相当 我 可以 告诉 你 关于 那些 公主们 比 看 喜欢
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

“你难道不想让我给你讲讲那些公主的故事，而不是让我长得像她们吗？”

” ['wɪljəmz] [aɪz] ['spɑːrk(ə)l] ['griːdɪli] . -
” William's eyes sparkle greedily . 106
” 威廉的 眼睛 火花 贪婪地 . -

威廉的眼神贪婪地闪烁着光芒。106

“ [juː; jʊ] [bet] !
“ You bet !
“ 你 赌注 !

“当然！”

” [hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɪð; wɪθ]['fɜːrvər] .
” he replies with fervor .
” 他 回复 和 热情 .

他热情地回答道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [saɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
The Child sighs with relief .
这 孩子 叹息 和 宽慰 .

孩子如释重负地叹了口气。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [ðen] [dəunt] [kəm'pleɪn] .
“ All right , ” she says , “ then don't complain .
“ 全部 正确的 , ” 她 说道 , “ 然后 不 抱怨 .

“好吧，”她说，“那就别抱怨了。”

” [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'loʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['wɪljəmz] [feɪnt] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]
” She is alone again , and only William's faint and fainter invitations to the
” 她 是 独自的 再次 , 和 仅有的 威廉的 头晕的 和 较暗 邀请函 到 这
['tʃɪkɪnz] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
chickens break the silence .
鸡 休息 这 沉默 .

她又独自一人了，只有威廉越来越微弱的邀请鸡叫声打破了寂静。

[ðə; ði] ['piːz] [flai]['ɪntuː][ðə; ði][pæn] .
The peas fly into the pan .
这 豌豆 飞 进入 这 平底锅 .

豌豆飞进了锅里。

[sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm] [mɪs] [sə'loʊmi:z] !

Suppose	she	should	be	kept	from	Miss	Salome's	!
认为	她	应该	是	保留	从	错过	莎乐美的	！

如果让她远离莎乐美小姐就好了！

[bʌt; bət][noʊ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] .

But	no	,	that	shall	not	be	.
但	不	,	那	将	不是	是	.

但是，不，绝不会如此。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [ə'hed] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] [ˌæftər'nu:n] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɜ:rks] .

She	looks	ahead	to	the	happy	afternoon	,	singing	as	she	works	.
她	看起来	前方	到	这	快乐的	下午	,	歌唱	作为	她	作品	.

她憧憬着美好的下午，一边工作一边唱歌。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .

And	now	,	and	now	the	time	has	come	.
和	现在	,	和	现在	这	时间	有	来	.

现在，时机已到。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑ:r; ər] [waɪpt] , [ðə; ði][kæt] [fed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fenl] [pɪkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

The	dishes	are	wiped	,	the	cat	fed	,	and	the	fennel	picked	for	the	long
这	菜肴	是	擦拭	,	这	猫	美联储	,	和	这	茴香	挑选	为了	这	长的

['sɜ:rmən][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

sermon	to	-	morrow	.
讲道	到	-	明天	.

碗筷擦干净了，猫也喂饱了，茴香也摘好了，准备明天进行长时间的布道。

[ʃi:; ʃi] , [hɜ:r; hər] ['veri] [self] ,

She	,	her	very	self	,
她	,	她	非常	自己	,

她，她自己，

[ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] ['dɑ:tɪd] [lɔ:n] [wɔ:ks] ['kerfəli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , ['terəst]

in	her	new	dotted	lawn	walks	carefully	up	the	hill	to	the	big	house	,	terraced
在	她	新的	虚线	草地	散步	小心	向上	这	爬坡道	到	这	大的	房子	,	梯田

[ænd; ənd]['græv(ə)l] - [pɑ:θ] .

and	gravel	-	pathed	.
和	碎石	-	路径	.

在她新铺的点点草坪上，小心翼翼地沿着山坡向上走，来到那座大房子前，房子有梯田和碎石小路。

[ʃi:; ʃi] [nɔks] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [bræs] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] ['kʌlərd] ['bʌtlər] [lets] [hɜ:r; hər][ɪn] .

She	knocks	timidly	at	the	brass	ring	and	the	tall	colored	butler	lets	her	in	.
她	敲门声	胆怯地	在	这	黄铜	戒指	和	这	高的	有色	管家	让我们	她	在	.

她怯生生地敲了敲黄铜门环，高大的黑人管家让她进去了。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪndɔ:r] [mæn] - ['sɜ:rvənt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['evər] [si:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['revərənsiz]

He	is	the	only	indoor	man	-	servant	she	has	ever	seen	,	and	she	reverences
他	是	这	仅有的	室内的	男人	-	仆人	她	有	曾经	已见	,	和	她	敬意

[hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

him	greatly	.
他	非常	.

他是她见过的唯一一个室内男仆，她非常尊敬他。

[hi:; hi] [smaɪlz] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [æz; əz][hi:; hi] [smaɪlz] [nɑ:t][ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri]

He	smiles	condescendingly	at	her	,	as	he	smiles	not	upon	all	the	country
他	微笑	居高临下地	在	她	,	作为	他	微笑	不是	之上	全部	这	国家

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

他居高临下地对她微笑，就像他对待所有乡下人一样。

“ [ɪf] [mɪs] [wɪl] [wɔːk] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sez] .

“	If	Miss	will	walk	up	,	”	he	says	.
”	如果	错过	将要	走	向上	,	”	他	说道	.

“如果小姐愿意走上来，”他说。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːft] - ['kɑːrpətɪd] [sterz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌp'sterz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

She	goes	up	the	soft	-	carpeted	stairs	into	the	upstairs	drawing	-	room	.
她	去	向上	这	柔软的	-	铺地毯的	楼梯	进入	这	楼上	绘画	-	房间	.

她走上铺着柔软地毯的楼梯，来到楼上的客厅。

[ʃiː; ʃi] ['drɔːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] and107

She	draw's	a	long	breath	of	happiness	and107
她	平局	一个	长的	气息	的	幸福	and107

她幸福地长长地吸了一口气，然后107

['wʌndər] ['evər] [nuː] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrtsi] [tuː; tə] [mɪs] [sə'ləumi] .

wonder	ever	new	,	and	makes	her	little	curtsy	to	Miss	Salome	.
想知道	曾经	新的	,	和	制作	她	小的	屈膝礼	到	错过	莎乐美	.

她感到惊奇不已，并向莎乐美小姐微微屈膝行礼。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪm] [dɪ'lɪʃəs] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [kʌm] ['sloʊli] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['treʒərz] :

Out	of	the	dim	delicious	dusk	of	the	room	come	slowly	the	familiar	treasures	:
出去	的	这	暗淡	可口的	黄昏	的	这	房间	来	缓慢地	这	熟悉的	宝藏	:

房间里昏暗而温馨的暮色中，缓缓浮现出那些熟悉的珍宝：

[ðə; ði] [haɪ] ['pɑːlɪʃt] [desk] , [ðə; ði] [greɪt] [pi'ænoʊ] ,

the	high	polished	desk	,	the	great	piano	,
这	高的	抛光	桌子	,	这	伟大的	钢琴	,

那张锃亮的书桌，那架漂亮的钢琴，

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [delft] [ðæt] [fɪlz] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['saɪdbɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	marvelous	service	of	Delft	that	fills	a	monstrous	sideboard	in	the	distance	,
这	奇妙	服务	的	代尔夫特	那	填充	一个	滔天	餐边柜	在	这	距离	,

[ðə; ði] [tʃerz] ,

the	chairs	,
这	椅子	,

远处摆放在巨大餐具柜里的精美绝伦的代尔夫特瓷器，还有那些椅子，

[ɔːl] [sɪlk] [ænd; ənd] ['sætn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wʊd] , [ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃərz] [ɪn] [gɪlt] [freɪmz] .

all	silk	and	satin	and	shining	wood	,	the	great	pictures	in	gilt	frames	.
全部	丝绸	和	缎	和	灼灼	木头	,	这	伟大的	图片	在	镀金	框架	.

全部都是丝绸、缎子和闪亮的木头，还有镶着金框的大幅画作。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [tʃer] [sɪts] [mɪs] [sə'ləumi] .

In	the	largest	chair	sits	Miss	Salome	.
在	这	最大	椅子	坐着	错过	莎乐美	.

最大的椅子上坐着莎乐美小姐。

[wɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['evər] ['taɪər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [peɪl] [laɪnd] [feɪs] , [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [haɪ] -

Will	the	Child	ever	tire	of	looking	at	her	pale	lined	face	,	her	silver	high	-
将要	这	孩子	曾经	胎	的	寻找	在	她	苍白	衬里	脸	,	她	银	高的	-

[drest] [her] ,

dressed	hair	,
穿着	头发	,

孩子会厌倦凝视她苍白布满皱纹的脸庞，以及她银白高耸的秀发吗?

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] , [hɜːr; hər] ['hɔːti] [maʊθ] , [hɜːr; hər] ['taɪərd] ,

her	beautiful	hands	sparkling	with	rings	,	her	haughty	mouth	,	her	tired	,
她	美丽的	双手	闪闪发光	和	戒指	,	她	傲慢	嘴	,	她	疲劳的	,

['trʌbld] [aɪz] ?

troubled	eyes	?
麻烦	眼睛	?

她那双戴满戒指、闪闪发光的漂亮双手，她那傲慢的嘴角，她那疲惫而忧虑的眼神?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [æn'dʒelɪkə] , [wʌns] .

She	must	have	been	almost	as	lovely	as	the	Princess	Angelica	,	once	.
她	必须	有	到过	几乎	作为	迷人的	作为	这	公主	安吉莉卡	,	一次	.

她曾经一定和安吉莉卡公主一样美丽动人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [soʊ] ['seldəm] .

But	she	smiles	so	seldom	.
但	她	微笑	所以	很少	.

但她很少笑。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

She	puts	out	her	hand	.
她	放置	出去	她	手	.

她伸出手。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [læst] ['sætərdeɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [sez] .

“	And	what	has	happened	since	last	Saturday	?	”	she	says	.
“	和	什么	有	发生	自从	最后的	周六	?	”	她	说道	.

“那么从上周六到现在发生了什么事？”她问道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lɑːfs] [fɔːr; fər] [pjʊr] [dʒɔɪ] .

The	Child	laughs	for	pure	joy	.
这	孩子	笑声	为了	纯的	喜悦	.

孩子开怀大笑，那是纯粹的喜悦。

[tuː; tə] [tɔːk] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [tuː; tə] ['ventʃər] [æt; ət][ə'næləsɪs] , [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd]

To	talk	,	to	describe	,	to	venture	at	analysis	,	to	ask	the	why	and
到	讲话	,	到	描述	,	到	风险投资	在	分析	,	到	问	这	为什么	和

['werfɔːr] ,

wherefore	,
因此	,

谈论、描述、尝试分析、追问为什么和缘由

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [baɪ] ['dʒestʃər] [æz; əz] ['vɪvɪd] [æz; əz][hɜːr; hər] [spiːtʃ] — [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][hɜːr; hər]

to	illustrate	by	gesture	as	vivid	as	her	speech	—	these	things	are	her
到	阐明	经过	手势	作为	生动	作为	她	演讲	—	这些	事物	是	她

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

她用生动的肢体语言和言语一样形象地表达了她的幸福——这些就是她的幸福。

[tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərd] [ðɪs] [dʒɔɪ][ɪn] ['snætʃɪz] [ɪz] [mʌtʃ] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [di'mɑːndid] ,

To	be	suffered	this	joy	in	snatches	is	much	,	to	have	it	demanded	,
到	是	遭受	这	喜悦	在	抢夺	是	很多	,	到	有	它	要求	,

能够断断续续地享受这种快乐已经够多了，更何况还要被迫享受它。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] !

and	for	one	whole	afternoon	!
和	为了	一	所有的	下午	!

整整一个下午！

Here108

Here108
Here108

这里108

[ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [rɪ'pruːv] , [noʊ][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði]['aɪd(ə)l][hændz] ,

is	no	one	to	reprove	,	no	one	to	blame	the	idle	hands	,
是	不	一	到	责备	,	不	一	到	责备	这	闲置的	双手	,

无人可以责备，无人可以指责闲散之人。

[noʊ][wʌn][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['mɪmɪkri] ,

no	**one**	**to**	**question**	**the**	**propriety**	**of**	**mimicry**	**,**
不	一	到	问题	这	礼	的	模仿	,

没有人质疑模仿的恰当性，

[ɔːr][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃer] .

or	**to**	**insist**	**on**	**her**	**sitting**	**in**	**her**	**little**	**chair**	**.**
或者	到	坚持	在	她	坐着	在	她	小的	椅子	.

或者坚持让她坐在她的小椅子上。

[mɪs] [sə'ləumi] ['wɑːtʃɪz] [hɜːr; hər] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dʌski] ['pɑːrlər] ,

Miss	**Salome**	**watches**	**her**	**flitting**	**about**	**the**	**dusky**	**parlor**	**,**
错过	莎乐美	手表	她	飞掠	关于	这	昏暗	客厅	,

萨洛梅小姐注视着她在昏暗的客厅里来回踱步，

[hɜːr; hər] ['redɪʃ] [goʊld] [her] ['gliːmɪŋ] [naʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [delft] [bluː] , [naʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt]

her	**reddish**	**gold**	**hair**	**gleaming**	**now**	**against**	**the**	**Delft**	**blue**	**,**	**now**	**against**	**the**	**polished**
她	微红	金子	头发	闪闪发光	现在	反对	这	代尔夫特	蓝色的	,	现在	反对	这	抛光

[mə'hɑːgəni] [desk] .

mahogany	**desk**	**.**
桃花心木	桌子	.

她那红金色的头发，一会儿映衬着代尔夫特蓝的墙面，一会儿映衬着光亮的红木书桌。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [lɔːst][ðer; ðər] ['mʌðər] .

She	**tells**	**of**	**the**	**chickens**	**that**	**lost**	**their**	**mother**	**.**
她	讲述	的	这	鸡	那	丢失的	他们的	母亲	.

她讲述了那些失去母亲的小鸡的故事。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəz] [ə'baʊt] [klʌkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bruːd] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd]

She	**wanders**	**about**	**clucking**	**for**	**her**	**brood**	**and**	**cooing**	**over**	**the**	**returned**
她	漫游	关于	咯咯叫	为了	她	幼虫	和	咕咕	超过	这	返回

['prɔdɪgəlz] .

prodigals	**.**
浪子	.

她四处游荡，咯咯地叫着寻找她的幼崽，并对归来的浪子们发出温柔的咕哝声。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] ['wɪljəm] [dʌz] — [hɜːr; hər] ['slaʊtʃɪŋ] [geɪt] , ['oʊpən] [maʊθ] ,

She	**walks**	**across**	**the**	**room**	**as**	**William**	**does**	**—**	**her**	**slouching**	**gait**	**,**	**open**	**mouth**	**,**
她	散步	穿过	这	房间	作为	威廉	做	—	她	伛	步态	,	打开	嘴	,

['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] , [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['pɜːrfɪkt] .

drawling	**voice**	**,**	**irresistibly**	**perfect**	**.**
拖长音	嗓音	,	无法抗拒地	完美的	.

她像威廉一样穿过房间——她佝偻的步伐，张开的嘴，拖长的嗓音，完美得令人无法抗拒。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːst] ['spɪrɪt] ,

She	**describes**	**the**	**shooting**	**star**	**that**	**seemed**	**to**	**her**	**like**	**a**	**lost**	**spirit**	**,**
她	描述	这	射击	星星	那	似乎	到	她	喜欢	一个	丢失的	精神	,

她形容那颗流星在她看来就像一个迷失的灵魂。

[gɔːn] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] .

gone	**to**	**sorrow**	**and**	**the**	**earth**	**.**
已消失	到	悲哀	和	这	地球	.

已逝去，归于悲伤与尘土。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] - ['luːsɪfər] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ] [ɑːrt] [ðaʊ] ['fɔːlən] ! -

“	**It**	**made**	**me**	**think**	**of**	**'**	**Lucifer**	**,**	**son**	**of**	**the**	**morning**	**,**	**how**	**art**	**thou**	**fallen**	**!**	**'**
”	它	制成	我	思考	的	-	路西法	,	儿子	的	这	早晨	,	如何	艺术	你	倒下	!	-

“这让我想起了《路西法》，‘晨曦之子，你竟堕落成这样！’”

” [ʃiː; ʃi] [sez] ['sɑːləmli] .

”	**she**	**says**	**solemnly**	**.**
”	她	说道	庄严地	.

她郑重其事地说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðæt] [stɑːr] [felt] , [mɪs] [səˈləumi] ?

“	I	wonder	how	that	star	felt	,	Miss	Salome	?
”	我	想知道	如何	那	星星	毛毡	,	错过	莎乐美	?

“我想知道那颗星星当时的感受，莎乐美小姐？”

” [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

”	There	is	a	long	pause	.
”	那里	是	一个	长的	暂停	.

“一阵长久的沉默。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [saɪz] .

The	lady	sighs	.
这	女士	叹息	.

女士叹了口气。

[ðen] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] [æt; ət] [læst] .

Then	,	“	You	may	read	,	if	you	like	,	”	she	says	at	last	.
然后	,	“	你	可能	读	,	如果	你	喜欢	,	”	她	说道	在	最后的	.

最后，她说道：“如果你愿意，可以读一读。”

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] ['flʌʃɪz] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

The	Child's	face	flushes	for	joy	.
这	孩子的	脸	冲洗	为了	喜悦	.

孩子高兴得脸都红了。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] - ['keɪsɪz] [ænd; ənd] [brɪŋz] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] brown109

She	runs	to	the	book	-	cases	and	brings	out	a	small	brown109
她	跑步	到	这	书	-	案例	和	带来	出去	一个	小的	brown109

她跑到书架旁，拿出一本棕色的小书。

[bʊk] .

book	.
书	.

书。

[ʃiː; ʃi] ['fɪŋgərz] ['lʌvɪŋli] [ðə; ði] [triː] - [kæf] [ðæt] ['kʌvərz] [ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪdʒɪz] ,

She	fingers	lovingly	the	tree	-	calf	that	covers	the	precious	pages	,
她	手指	深情地	这	树	-	小牛	那	封面	这	宝贵的	页面	,

她爱怜地抚摸着覆盖在珍贵书页上的树皮小牛，

[ænd; ənd] ['əupənz] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [faindz] [hɜːr; hər] [tʃer] .

and	opens	them	before	she	finds	her	chair	.
和	打开	他们	前	她	发现	她	椅子	.

她还没找到椅子就打开了它们。

[ʃiː; ʃi] [kəːlz] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sætn] ['ɑːtəmən] [ænd; ənd] ['smuːðz] [ðə; ði] [liːvz] .

She	curls	up	on	a	great	satin	ottoman	and	smooths	the	leaves	.
她	卷发	向上	在	一个	伟大的	缎	奥斯曼	和	平滑	这	树叶	.

她蜷缩在一张宽大的缎面脚凳上，抚平树叶。

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [fɑːrm] ?

Where	is	the	farm	?
在哪里	是	这	农场	?

农场在哪里?

[wer] [ðə; ði] ['piːz] ?

Where	the	peas	?
在哪里	这	豌豆	?

豌豆在哪儿?

[wer] ['wɪljəm] ?

Where	William	?
在哪里	威廉	?

威廉在哪儿?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən] ['ʃæˌdoʊz] , [mɔːr] [ʌn'riːəl] [ðæn; ðən] [driːmz] .

They	are	less	than	shadows	,	more	unreal	than	dreams	.
他们	是	较少的	比	阴影	,	更多的	虚幻	比	梦境	.

它们比影子还要渺小，比梦境还要虚幻。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] : “

Her	voice	trembles	as	she	begins	:	“
她	嗓音	颤抖	作为	她	开始	:	“

她开口时声音颤抖：“

- [ænd; ənd] [naʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] [pə'mɪtɪŋ] ,

'	And	now	,	your	Highness	permitting	,
-	和	现在	,	你的	高度	允许	,

“现在，如果殿下允许的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] ['evər] [noʊn]

I	shall	relate	to	your	Majesty	one	of	the	most	surprising	adventures	ever	known
我	将	涉及	到	你的	威严	一	的	这	最多	奇怪	冒险	曾经	已知

[tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] — -

to	your	Majesty	—	'
到	你的	威严	—	-

我将向陛下讲述陛下所经历过的最令人惊讶的冒险故事之一——

” [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

”	Ah	,	it	is	good	to	have	been	a	child	and	perfectly	happy	.
”	啊	,	它	是	好的	到	有	到过	一个	孩子	和	完美	快乐的	.

“啊，做个快乐的小孩真好。”

[wʌt] [duː] ['tʃɪldrən] [noʊ] [ʌv; əv][laɪf] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [huː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][tɑːps][ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd]

What	do	children	know	of	life	,	she	thinks	,	who	play	with	tops	and	dogs	and
什么	做	孩子们	知道	的	生活	,	她	思考	,	WHO	玩	和	最高额	和	狗	和

['kɪtnz] ?

kittens	?
小猫	?

她心想，那些玩陀螺、玩狗、玩小猫的孩子，对生活又了解多少呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

There	are	books	in	the	world	.
那里	是	图书	在	这	世界	.

世界上有很多书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [oʊn] [ɔːl][lændz][ænd; ənd] ['siːz] [ænd; ənd] ['piːpəlz] , [huː] [oʊn] [ðoʊz] ['prɪntɪd] [liːvz] .

And	they	own	all	lands	and	seas	and	peoples	,	who	own	those	printed	leaves	.
和	他们	自己的全部		土地	和	海域	和	人民	,	WHO	自己的	那些	打印	树叶	.

他们拥有所有的土地、海洋和人民，而这些土地、海洋和人民又拥有那些印刷的纸张。

['iːv(ə)n] [mɪs] [sə'ləumi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bʊks] .

Even	Miss	Salome	does	not	know	as	much	as	the	books	.
甚至	错过	莎乐美	做	不是	知道	作为	很多	作为	这	图书	.

即使是莎乐美小姐也比不上书里的知识。

['iːv(ə)n] [mɪs] [sə'ləumi] ['kænɑːt] [seɪ] [sʌtʃ] ['kjʊriəs] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

Even	Miss	Salome	cannot	say	such	curious	wonderful	things	.
甚至	错过	莎乐美	不能	说	这样的	好奇的	精彩的	事物	.

就连莎乐美小姐也无法说出如此奇妙的话。

[waɪ] [ɪz] [mɪs] [sə'ləumi][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Why	is	Miss	Salome	so	good	to	her	?
为什么	是	错过	莎乐美	所以	好的	到	她	?

为什么莎乐美小姐对她这么好?

[ɪn] ['hev(ə)n] , [wɪl] [ðeɪ] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
In heaven , will they see each other ?
在 天堂 , 将要 他们 看 每个 其他 ?

在天堂，他们会相遇吗?

“ [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɑːr; ər] ['meni] ['mænʃnz] .
“ In my Father's house are many mansions .
” 在 我的 父亲的 房子 是 许多 豪宅 .

“在我父的家里有许多住处。”

” [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [mɪs] [səˈloʊmiːz] ?
” Suppose she should be put in Miss Salome's ?
” 认为 她 应该 是 放 在 错过 莎乐美的 ?

“假设把她送到莎乐美小姐那里呢？”

[wɪl] [ðə; ði] “ [əˈreɪbiən] [naɪts] ” be110
Will the “ Arabian Nights ” be110
将要 这 “ 阿拉伯 夜晚 ” be110

《一千零一夜》会是110部吗?

[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

那里?

[wen] [ʃiː; ʃi] [lɪfts] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ðeɪ] [fɔːl] [ɑːn] [æn; ən] [ɪˈmens] ['piːkɑːk] -
When she lifts her eyes from the book they fall on an immense peacock -
什么时候 她 电梯 她 眼睛 从 这 书 他们 落下 在 一个 巨大 孔雀 -
['feðər] [fæn] .
feather fan .
羽毛 扇子 .

当她把目光从书上移开时，目光落在了一把巨大的孔雀羽毛扇上。

[ˌaɪ 'tiː] [gləuz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
It glows on the wall ,
它 发光 在 这 墙 ,

它在墙上闪闪发光，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [daɪ'leɪt] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪ] [hɜːr; hər] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [wɪð; wɪθ]
and the eyes dilate and tremble and satisfy her hungry little soul with
和 这 眼睛 扩张 和 颤抖 和 满足 她 饥饿的 小的 灵魂 和
[ðə; ði] ['kʌlər] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] .
the color she loves .
这 颜色 她 爱 .

她的眼睛睁大颤抖，用她喜爱的色彩满足了她饥渴的小灵魂。

[ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [nɪr] [hɜːr; hər] [stændz] [ə; eɪ] ['sænd(ə)l] - [wʊd] ['kæbɪnət] .
On a small table near her stands a sandal - wood cabinet .
在 一个 小的 桌子 靠近 她 站立 一个 凉鞋 - 木头 内阁 .

她旁边的小桌子上放着一个檀木柜子。

[ɪts] [feɪnt] [swiːt] [smel] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spaɪsɪz] [ænd; ənd] [gʌmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] ,
Its faint sweet smell mingles with the spices and gums of the tale ,
它是 头晕的 甜的 闻 混合 和 这 香料 和 牙龈 的 这 故事 ,

它淡淡的甜香与故事中的香料和树胶混合在一起。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]
and should a Genius spring from the cover and bow to the ground
和 应该 一个 天才 春天 从 这 覆盖 和 弓 到 这 地面
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

如果一位天才从掩体中跃出，向他们鞠躬致意，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] .

she	**would**	**not**	**be**	**surprised**	**.**
她	会	不是	是	惊讶	.

她不会感到惊讶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːsɪz] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [aʊt'wɪts] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .

With	**a**	**sigh**	**of**	**pleasure**	**she**	**releases**	**the**	**princess**	**and**	**outwits**	**the**	**evil**	**spirit**	**.**
和	一个	叹	的	乐趣	她	发布	这	公主	和	智胜	这	邪恶的	精神	.

“

“

”

她欣慰地叹了口气，释放了公主，并智胜了邪灵。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wʊd] [ker] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	**And**	**now**	**if**	**your**	**Majesty**	**would**	**care**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**story**	**of**	**the**
-	和	现在	如果	你的	威严	会	关心	到	听	到	这	故事	的	这

['fɪʃərmən] — — - ”

Fisherman	**—**	**—**	**'**	**”**
渔夫	—	—	-	”

“现在，如果陛下愿意听听渔夫的故事——”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [sez] [mɪs] [sə'ləumi] .

“	**That**	**is**	**enough**	**,**	**”**	**says**	**Miss**	**Salome**	**.**
”	那	是	足够的	,	”	说道	错过	莎乐美	.

“够了，”萨洛梅小姐说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd] ?

“	**Are**	**you**	**tired**	**?**
”	是	你	疲劳的	?

“你累了吗?

” [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

”	**The**	**Child's**	**eyes**	**answer**	**her**	**.**
”	这	孩子的	眼睛	回答	她	.

“孩子的眼睛回答了她。”

“ [ðen] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	**Then**	**sing**	**to**	**me**	**.**	**”**
”	然后	唱歌	到	我	.	”

“那就唱歌给我听吧。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] ? ” [sez] [ðə; ði] [tʃaɪld] . “

“	**What**	**shall**	**I**	**sing**	**?**	**”**	**says**	**the**	**Child**	**.**	**“**
”	什么	将	我	唱歌	?	”	说道	这	孩子	.	“

“我该唱什么歌呢？”孩子说。

- [lɔːrd] ['lʌvl] - ” ?

'	**Lord**	**Lovell**	**'**	**”**	**?**
-	主	洛弗尔	-	”	?

“洛弗尔勋爵”?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” ['ænsər] [mɪs] [sə'ləumi] .

“	**If**	**you**	**like**	**,**	**”**	**answers**	**Miss**	**Salome**	**.**
”	如果	你	喜欢	,	”	答案	错过	莎乐美	.

“如果你愿意的话，”萨洛梅小姐回答道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['raɪzɪz][ænd; ənd][stændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [tʃer] .

The	**Child**	**rises**	**and**	**stands**	**before**	**the**	**great**	**chair**	**.**
这	孩子	上升	和	站立	前	这	伟大的	椅子	.

圣婴起身，站在大椅子前。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [reɪzd] [ænd; ənd] ['sɪriəs] .

Her	face	is	raised	and	serious	.
她	脸	是	提高	和	严肃的	.

她抬起头，神情严肃。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['oʊnli] ['bælədz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] opera111

She	knows	only	ballads	,	but	to	her	they	are	opera111
她	知道	仅有的	民谣	,	但	到	她	他们	是	opera111

她只会唱民谣，但对她来说，民谣就是歌剧。

[ænd; ənd] ['sɪmfəni] [ɪn] [wʌn] .

and	symphony	in	one	.
和	交响乐	在	一	.

以及交响乐。

[ʃiː; ʃi] [klɑːsps] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] :

She	clasps	her	hands	and	begins	:
她	扣环	她	双手	和	开始	:

她双手合十，开始说道：

[lɔːrd] ['lʌvl] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] [geɪt] ,

Lord	Lovell	he	stood	at	his	castle	gate	,
主	洛弗尔	他	站立	在	他的	城堡	门	,

洛弗尔勋爵站在城堡大门前，

[ə; eɪ] - ['koʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪlk] - [waɪt] [stiːd] ,

A	-	combing	his	milk	-	white	steed	,
一个	-	梳理	他的	牛奶	-	白色的	骏马	,

他梳理着他那匹雪白的骏马，

[wen] [aʊt] [keɪm] ['leɪdi] ['nænsi] [bel] ,

When	out	came	Lady	Nancy	Bell	,
什么时候	出去	来了	女士	南希	钟	,

南希·贝尔夫人出来的时候，

[tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [gʊd] [spiː] - [iː] - [iːd] ,

To	wish	her	lover	good	spee	-	ee	-	eed	,
到	希望	她	情人	好的	语速	-	ee	-	种子	,

祝她的爱人一路顺风

[tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [gʊd] [spiːd] .

To	wish	her	lover	good	speed	.
到	希望	她	情人	好的	速度	.

祝愿她的爱人一路顺风。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [rɪŋz] [truː] [æz; əz] [ə; eɪ] [bel] .

Her	voice	rings	true	as	a	bell	.
她	嗓音	戒指	真的	作为	一个	钟	.

她的声音清脆悦耳。

[mɪs] [sə'ləumi] [smaɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

Miss	Salome	smiles	at	the	eager	little	face	.
错过	莎乐美	微笑	在	这	渴望的	小的	脸	.

萨洛梅小姐对着那张充满渴望的小脸笑了。

“ [naʊ] [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , [lɔːrd] ['lʌvl] ?

“	Now	where	are	you	going	,	Lord	Lovell	?
“	现在	在哪里	是	你	去	,	主	洛弗尔	?

“洛弗尔勋爵，您现在要去哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

”	she	said	,
”	她	说	,

她说：“

“ [naʊ] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Now where are you going ? ” said she .
“ 现在 在哪里 是 你 去 ? ” 说 她 .

“你现在要去哪里？”她问道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [dɪr] ['nænsi] [bel] ,
“ I'm going away , dear Nancy Bell ,
“ 我是 去 离开 , 亲爱的 南希 钟 ,

“亲爱的南希·贝尔，我要走了。”

[streɪndʒ] ['kʌntriz] [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] - [jiː; ji] - [jiː; ji] ,
Strange countries for to see - ye - ye ,
奇怪的 国家 为了 到 看 - 是的 - 是的 ,

奇怪的国家，去看看吧

[streɪndʒ] ['kʌntriz] [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] !
Strange countries for to see !
奇怪的 国家 为了 到 看 !

真是令人好奇的奇特国家！

” [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ðem; ðəm] [θruː] ['feɪtfl] [vəːsiz] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['sɔːfənz] [ænd; ənd] ['sædnz]
” She carries them through fateful verses and unconsciously softens and saddens
” 她 携带 他们 通过 命运的 诗句 和 不知不觉 软化 和 令人悲伤
[hɜːr; hər] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði]['wəʊfəl] ['endɪŋ] ,
her voice at the woful ending ,
她 嗓音 在 这 糟糕的 结束 ,

“她吟诵着那些充满宿命感的诗句，在悲怆的结尾处，她不自觉地放低了声音，变得悲伤起来。”

[wer]
where
在哪里

在哪里

[ðeɪ] ['berid] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
They buried the lady in the nave of the church ,
他们 埋葬 这 女士 在 这 中殿 的 这 教会 ,

他们把那位女士葬在了教堂的中殿里。

[ðeɪ] ['berid] [ðə; ði][lɔːrd][ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] ,
They buried the lord in the choir ,
他们 埋葬 这 主 在 这 唱诗班 ,

他们把主葬在了唱诗班席位上。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ] [red] [roʊz] ,
And out of her bosom there grew a red rose ,
和 出去 的 她 怀 那里 生长 一个 红色的 玫瑰 ,

她胸前长出了一朵红玫瑰，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɜ-z] [ə; eɪ]['braɪər] - [ˌaɪ'iː'ɑːr] - [ˌaɪ'iː'ɑːr] ,
And out of her lover's a brier - ier - ier ,
和 出去 的 她 恋人的 一个 荆棘 - ier - ier ,

而从她爱人的荆棘丛中，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɜ-z] [ə; eɪ]['braɪər] . -
And out of her lover's a brier . 112
和 出去 的 她 恋人的 一个 荆棘 . -

她爱人身上长出了一棵荆棘。112

[mɪs] [sə'ləumi] [ə'plɔːdz] ['vɪgərəsli] .
Miss Salome applauds vigorously .
错过 莎乐美 鼓掌 大力 .

萨洛梅小姐热烈鼓掌。

“ [wʌn] [mɔːr] ， ” [ʃiː; ʃi] [begz] .
“ One more , ” she begs .
“ 一 更多的 ， ” 她 乞求 .

“再来一次，”她恳求道。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] [grəuz] [bɪg] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .
The Child's heart grows big with happiness .
这 孩子的 心 生长 大的 和 幸福 .

孩子的心中充满了幸福。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['pleʒər] ['ʌðər] !
That she should love it so , and yet with it pleasure others !
那 她 应该 爱 它 所以 ， 和 然而 和 它 乐趣 其他的 !

她如此喜爱它，却又用它给别人带来快乐!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] .
It is too much joy .
它 是 也 很多 喜悦 .

太开心了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [prer] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd] , [æz; əz] [dʌz] [hɜːr; hər]
She will make a special prayer to - night and thank God , as does her
她 将要 制作 一个 特别的 祷告 到 - 夜晚 和 感谢 上帝 ， 作为 做 她
['grænmʌðər] , [fɔːr; fər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['baʊnti] .
grandmother , for unexpected bounty .
祖母 ， 为了 意外 赏金 .

今晚她会像她的祖母一样，特别向上帝祈祷，感谢祂赐予的意外之财。

“ [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] ， - [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [luːt] ， -
“ I will sing , ' Come with thy lute , '
“ 我 将要 唱歌 ， - 来 和 你的 琵琶 ， -

“我将歌唱，‘带着你的鲁特琴来吧，”

” [ʃiː; ʃi] [sez] .
” she says .
” 她 说道 .

她说。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kweɪnt] , [oʊld] - ['fæʃnd] [tuːn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [fɔːlz] ,
It is a quaint , old - fashioned tune , and her voice rises and falls ,
它 是 一个 古雅 ， 老的 - 造型 调 ， 和 她 嗓音 上升 和 瀑布 ，

这是一首古朴典雅的曲子，她的声音时而高亢，时而低沉。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [noʊts] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [pə'θetɪk] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
and reaches for the notes with an almost pathetic feeling for their
和 到达 为了 这 笔记 和 一个 几乎 可怜的 感觉 为了 他们的
['bjuːti] :
beauty :
美丽 :

她伸手去够那些音符，心中充满了对它们之美的近乎怜悯的感受:

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [luːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
Come with thy lute to the fountain ,
来 和 你的 琵琶 到 这 喷泉 ，

带着你的鲁特琴来喷泉边吧，

[sɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
Sing me a song of the mountain ,
唱歌 我 一个 歌曲 的 这 山 ，

请为我唱一首山之歌，

[sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] [friː] ： —
Sing of the happy and free : —
唱歌 的 这 快乐的 和 自由的 ： —

歌颂快乐自由的人们：——

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['sætn] [gaʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [goʊld] [freɪm] [bɪ'fɔːr]
She looks at the lovely lady in the white satin gown in the great gold frame before
她 看起来 在 这 迷人的 女士 在 这 白色的 缎 袍 在 这 伟大的 金子 框架 前
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她凝视着眼前那幅装裱在金色画框里，身着白色缎面礼服的美丽女士。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ！
How beautiful she must have been !
如何 美丽的 她 必须 有 到过 ！

她一定非常漂亮！

[ʃiː; ʃi][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .
She died when she was very young .
她 死亡 什么时候 她 曾是 非常 年轻的 .

她去世时年纪很小。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃɑːt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [griːf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Her husband shot himself with grief for her .
她 丈夫 射击 他自己 和 悲伤 为了 她 .

她的丈夫因悲痛欲绝而自杀。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋ] that113
She might have sung that113
她 可能 有 唱 that113

她可能唱过那首113

[sɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [huː] [noʊz] ？
song to him — who knows ?
歌曲 到 他 — WHO 知道 ？

谁知道呢?

[ðə; ði] [tʃaɪld] [tʃoʊks] [ænd; ənd] ['swɔləuz] [hɜːr; hər] [terz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ，
The Child chokes and swallows her tears at the end of the song ,
这 孩子 窒息 和 燕子 她 眼泪 在 这 结尾 的 这 歌曲 ，

歌曲结尾，孩子哽咽着，强忍住泪水。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] [mɪs] [sə'ləumi][ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] ， [tuː] ， [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]
and when she looks at Miss Salome she sees that her eyes , too , are full of
和 什么时候 她 看起来 在 错过 莎乐美 她 看到 那 她 眼睛 ， 也 ， 是 满的 的
[terz] .
tears .
眼泪 .

当她看向莎乐美小姐时，她发现莎乐美小姐的眼睛里也充满了泪水。

“ [oʊ] ， [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][kraɪ] ！
“ Oh , I have made you cry !
“ 哦 ， 我 有 制成 你 哭 ！

“哦，我把你弄哭了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] — [soʊ] ['sɑːri] ！
I am sorry — so sorry !
我 是 对不起 — 所以 对不起 ！

对不起，真的对不起!

" [mɪs] [sə'ləumi] [waɪps] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Miss Salome wipes her eyes .
" 错过 莎乐美 湿巾 她 眼睛 .

莎乐美小姐擦了擦眼睛。

" [ɪf] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [gests] [ʌn'hæpi] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" If I make my guests unhappy , they will not care to come again , " she says .
" 如果 我 制作 我的 客人 不开心 , 他们 将要 不是 关心 到 来 再次 , " 她 说道 .

“如果我让客人不开心，他们就不会再来了，”她说。

" [rɪŋ] [fɔːr; fər] ['piːtər] , [dɪr] [tʃaɪld] .
" Ring for Peter , dear child .
" 戒指 为了 彼得 , 亲爱的 孩子 .

“亲爱的孩子，请叫彼得过来。”

" [soʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tæps] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['piːtər] [kʌmz] ['greɪvli] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] [treɪ] ,
" So the Child taps the bell , and Peter comes gravely in with the beautiful silver tray ,
" 所以 这 孩子 水龙头 这 钟 , 和 彼得 来 严重地 在 和 这 美丽的 银 托盘 ,

于是孩子敲了敲门铃，彼得神情严肃地端着漂亮的银托盘走了进来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fə'gets] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
and in a flutter of delight the Child forgets the song and the picture .
和 在 一个 扑 的 喜 这 孩子 忘记了 这 歌曲 和 这 图片 .

孩子欣喜若狂，忘记了那首歌和那幅画。

[mɪs] [sə'ləumi] [kʌts] [ðə; ði] [dɑːrk] ['frɔːstɪd] [keɪk] , [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ['ɪntuː] [glæs] [pleɪts] [ðə; ði] ['kændid] ['dʒɪndʒər] ,
Miss Salome cuts the dark frosted cake , and dishes into glass plates the candied ginger ,
错过 莎乐美 削减 这 黑暗的 磨砂 蛋糕 , 和 菜肴 进入 玻璃 盘子 这 脯 姜 ,

萨洛梅小姐切开涂着深色糖霜的蛋糕，并将蜜饯姜盛入玻璃盘中。

['floʊtɪŋ] [ɪn] ['sɪrəp] , [ænd; ənd] [pɔːz] [aʊt] [kʌps] [ʌv; əv] ['riːəl] [tiː] .
floating in syrup , and pours out cups of real tea .
漂浮的 在 糖浆 , 和 倾倒 出去 杯子 的 真实的 茶 .

漂浮在糖浆里，却倒出一杯杯真正的茶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feri] ['prɪnses] [ɪz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [driːmz] .
And the Fairy Princess is served with a banquet worthy of her dreams .
和 这 仙女 公主 是 服务 和 一个 宴会 值得 的 她 梦境 .

仙女公主享用了一顿配得上她梦想的盛宴。

[oʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [læst] [ɪn] [mɪs] [sə'loʊmiːz] ['mænʃ(ə)n] !
Oh , to be at last in Miss Salome's mansion !
哦 , 到 是 在 最后的 在 错过 莎乐美的 大厦 !

哦，终于可以住进莎乐美小姐的府邸了！

[ðə; ði] [klɑːk] [tʃaɪmz] [fɔːr; fər] [hæf] - [pæst] [faɪv] .
The clock chimes for half - past five .
这 钟 编钟 为了 一半 - 过去的 五 .

时钟敲响了五点半。

['hev(ə)n] [ɪz] ['oʊvər] .
Heaven is over .
天堂 是 超过 .

天堂已逝。

[ʃiː; ʃi] ['brʌʃɪz] [ðə; ði] [krʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɑːn][hɜːr; hər][gɪlt] - [rɪmd] [pleɪt] .

She	brushes	the	crumbs	to	a	little	heap	on	her	gilt	-	rimmed	plate	.
她	刷子	这	面包屑	到	一个	小的	堆	在	她	镀金	-	带边	盘子	.

她用刷子把面包屑扫到镀金盘子上，堆成一小堆。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] ['efərt] .

“	I	must	go	now	,	I	think	,	”	she	says	with	obvious	effort	.
”	我	必须	去	现在	,	我	思考	,	”	她	说道	和	明显的	努力	.

“我想我现在必须走了，”她费力地说。

[hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [smaɪlz] . -

Her	hostess	smiles	.	114
她	女主人	微笑	.	-

女主人微笑着。114

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [nekst] [wiːk] ?

“	But	you	will	come	next	week	?
”	但	你	将要	来	下一个	星期	?

“但是你下周会来吗？”

” [ʃiː; ʃi][æsks] .

”	she	asks	.
”	她	问	.

她问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [laɪts] [ʌp] .

And	the	Child's	face	lights	up	.
和	这	孩子的	脸	灯	向上	.

孩子的脸上绽放出笑容。

“ [oʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
”	哦	,	是的	!

“哦是的！

[aɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [nekst] [wiːk] , ['ʃʊrli] , ” [ʃiː; ʃi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

I'll	surely	come	next	week	,	surely	,	”	she	replies	with	emphasis	.
患病的	一定	来	下一个	星期	,	一定	,	”	她	回复	和	强调	.

“我下周肯定会来，肯定会的，”她强调道。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [mɪs] [sə'loʊmiːz] [tʃer] ,

So	she	goes	around	to	Miss	Salome's	chair	,
所以	她	去	大约	到	错过	莎乐美的	椅子	,

于是她绕到莎乐美小姐的椅子旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪŋd] [hænd] ['reɪzɪz] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [stroʊks] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['frekld] [tʃiːk] .

and	the	beautiful	ringed	hand	raises	her	face	and	strokes	her	little	freckled	cheek	.
和	这	美丽的	环状	手	提高	她	脸	和	笔画	她	小的	雀斑	脸颊	.

那只戴着漂亮戒指的手抬起她的脸，轻轻抚摸她长满雀斑的小脸蛋。

“ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['sʌnʃaɪn] !

“	Good	-	by	,	my	Sunshine	!
”	好的	-	经过	,	我的	阳光	!

“再见，我的阳光！”

” [ʃiː; ʃi] [sez] .

”	she	says	.
”	她	说道	.

她说。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði][hænd][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Child	catches	the	hand	in	a	rush	of	loving	worship	and	kisses	it	.
这	孩子	捕获物	这	手	在	一个	匆忙	的	爱	崇拜	和	吻	它	.

孩子满怀爱意地抓住那只手，亲吻它。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [krɔːs] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['sɝːlz] [ə'gen] , ['nevər] !

“	I	will	never	be	cross	to	William	Searles	again	,	never	!
”	我	将要	绝不	是	叉	到	威廉	塞尔斯	再次	,	绝不	!

“我再也不会对威廉·塞尔斯生气了，永远不会！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪz] .

”	she	cries	.
”	她	哭泣	.

她哭着说。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] — ['iːv(ə)n][tuː; tə]['stuːpɪd] ['piːp(ə)l] !

“	I	will	be	good	to	everybody	—	even	to	stupid	people	!
”	我	将要	是	好的	到	大家	—	甚至	到	愚蠢的	人们	!

“我会善待所有人——即使是愚蠢的人！”

” [mɪs] [səˈləumi] ['pɪntʃɪz] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [lɑːfs] .

”	Miss	Salome	pinches	her	cheek	and	laughs	.
”	错过	莎乐美	捏	她	脸颊	和	笑声	.

莎乐美小姐捏了捏自己的脸颊，笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [goʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] , [ræpt] , ['wʌndərɪŋ]

And	the	Child	goes	out	and	down	the	steps	of	the	terrace	,	rapt	,	wondering
和	这	孩子	去	出去	和	向下	这	步骤	的	这	阳台	,	欣喜若狂	,	好奇

,

,

,

于是孩子走出露台，走下台阶，全神贯注，充满好奇。

['lɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [kiːps] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [soʊl] [tuː; tə][ɪts]

lifted	to	a	height	of	love	and	admiration	that	keeps	her	little	soul	to	its
抬起	到	一个	高度	的	爱	和	钦佩	那	保持	她	小的	灵魂	到	它是

[swiːtəst] ,

sweetest	,
最甜美的	,

被提升到如此高的高度，充满了爱与敬仰，使她纯真的灵魂保持着最甜美的状态。

[haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [fɔːr; fər] — [ɑː] , ['meʒər] [nɑːt][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ][beg][juː; jʊ] !

highest	pitch	for	—	ah	,	measure	not	the	time	,	I	beg	you	!
最高	沥青	为了	—	啊	,	措施	不是	这	时间	,	我	求	你	!

最高音调——啊，请不要计算时间，求求你！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər]['oʊldər] , [haʊ] [lɔːŋ] [duː][ðə; ði] [gloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]

The	children	who	are	older	,	how	long	do	the	glow	and	the	flush	remain	with
这	孩子们	WHO	是	老	,	如何	长的	做	这	辉光	和	这	冲洗	保持	和

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

对于年龄较大的孩子，这种红润和光泽能持续多久？

[ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] , “ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [əˈnʌðər] !

They	can	only	say	,	“	There	will	be	another	!
他们	能	仅有的	说	,	“	那里	将要	是	其他	!

他们只能说：“还会有另一次的！”

” [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] . -

”	and	wait	for	it	as	well	and	patiently	as	may	be	.	115	-
”	和	等待	为了	它	作为	出色地	和	耐心	作为	可能	是	.		-

“然后耐心等待。”115

[ðə; ði] [tʃaɪld] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evrideɪ] ,

The	Child	goes	back	to	the	life	of	everyday	,
这	孩子	去	后退	到	这	生活	的	每天	,

孩子回归了日常生活，

[ænd; ənd] [emˈbrɔɪdəz] [ɪts] [dʌl] [web] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd] [sifts] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

and	embroiders	its	dull	web	with	eyes	of	peacocks	and	sifts	into	it	the
和	刺绣	它是乏味的		网站	和	眼睛	的	孔雀	和	筛子	进入	它	这

[sent] [ʌv; əv]['sænd(ə)l] - [wʊd] ,

scent	of	sandal	-	wood	,
香味	的	凉鞋	-	木头	,

并在暗淡的蛛网上绣上孔雀的眼睛，并筛入檀香的香气。

[ænd; ənd] [sets] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['bæləʤ] , [kweɪnt] [ænd; ənd] [swiːt] .

and	sets	it	weaving	to	the	tune	of	ballads	,	quaint	and	sweet	.
和	套	它	编织	到	这	调	的	民谣	,	古雅	和	甜的	.

并让它以古朴甜美的民谣曲调编织起来。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən]['ɪntuː] [əˈnʌðɝz] [web] , [ʌnˈnoʊɪŋ] , [ə; eɪ]['taɪni]['skɑːrlət] [θred] [ʌv; əv]

Yet	she	has	taken	into	another's	web	,	unknowing	,	a	tiny	scarlet	thread	of
然而	她	有	已采取	进入	另一个的	网站	,	无知	,	一个	微小的	猩红	线	的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

然而，她却在不知不觉中，将一丝微小的幸福之线，纳入了他人编织的罗网之中。

[ðæt] [wiːvz] [θruː] [ðə; ði] ['taːniʃt] [klɔːθ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [blesiz] [ðə; ði] ['pætərn] [æz; əz]

that	weaves	through	the	tarnished	cloth	of	silver	and	blesses	the	pattern	as
那	编织	通过	这	失去光泽	布	的	银	和	祝福	这	图案	作为

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] .

it	grows	.
它	生长	.

它穿过褪色的银布，并在图案生长的过程中给予祝福。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [luːmz] [hæz; həz] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . -

And	the	Master	of	the	Looms	has	planned	it	all	.	119
和	这	掌握	的	这	织布机	有	计划	它	全部	.	-

而织布大师早已计划好了一切。119

[ɑːr'dɛliːə] [ɪn] ['ɑːkədi]

ARDELIA	IN	ARCADY
阿德利亚	在	拱廊

阿卡迪的阿德莉亚

“ ['θroʊɪŋ] [ə'sɔːrtɪd] [rɪ'fjuːz] .

“	Throwing	assorted	refuse	.
“	投掷	各种各样的	拒绝	.

“乱扔各种垃圾。”

” [wen] [fɜːrst][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪʤ] ['set(ə)lmənt] ['drægd] [ɑːr'dɛliːə][frʌm; frəm]

”	When	first	the	young	lady	from	the	College	Settlement	dragged	Ardelia	from
”	什么时候	第一的	这	年轻的	女士	从	这	大学	沉降	拖拽	阿德莉娅	从

[hɜːr; hər] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['dɜːrti] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə'sɔːrtɪd]

her	degradation	—	she	was	sitting	on	a	dirty	pavement	and	throwing	assorted
她	降解	—	她	曾是	坐着	在	一个	肮脏的	路面	和	投掷	各种各样的

[rɪ'fjuːz] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [pə'liːsmən] — [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['mɪzəri] ,

refuse	at	an	unconscious	policeman	—	like	many	of	her	companions	in	misery	,
拒绝	在	一个	无意识	警察	—	喜欢	许多	的	她	同伴	在	苦难	,

“当那位来自大学社区中心的年轻女子第一次把阿德莉亚从屈辱的境地中解救出来时——她当时正坐在肮脏的人行道上，向一名昏迷的警察扔各种垃圾——就像她的许多同伴一样，

[ʃiː; ʃi] ['toʊtəli] [feɪld] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [pɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪgd] .

she	totally	failed	to	realize	the	pit	from	which	she	was	digged	.
她	完全	失败的	到	意识到	这	坑	从	哪个	她	曾是	挖掘	.

她完全没有意识到自己是从哪个深渊里挖出来的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [les]

It	had	never	occurred	to	her	that	her	situation	was	anything	less
它	有	绝不	发生	到	她	那	她	情况	曾是	任何事物	较少的

[ðæn; ðən] [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ,

than	refined	,	and	though	,
比	精制	,	和	尽管	,

她从未想过自己的处境会有任何不妥之处，尽管如此，

[laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi] had120

like	most	of	us	,	she	had120
喜欢	最多	的	我们	,	她	had120

和我们大多数人一样，她有120

[feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['waɪldɪst] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

failed	to	come	up	to	her	wildest	ideals	of	happiness	,
失败的	到	来	向上	到	她	最狂野的	理想	的	幸福	,

未能达到她对幸福最美好的憧憬，

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi] ['difəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] ['reskjuːd] [hɜːr; hər] .

in	that	respect	she	differed	very	little	from	the	young	lady	who	rescued	her	.
在	那	尊重	她	不同	非常	小的	从	这	年轻的	女士	WHO	获救	她	.

在这方面，她和救了她的那位年轻女子几乎没有什么不同。

“ [kʌm] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn'vaɪtɪŋli] .

“	Come	here	,	little	girl	,	”	said	the	young	lady	invitingly	.
“	来	这里	,	小的	女孩	,	”	说	这	年轻的	女士	热情地	.

“过来，小姑娘，”年轻女子热情地邀请道。

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] , [kuːl] [bæθ] ? ”

“	Wouldn't	you	like	to	come	with	me	and	have	a	nice	,	cool	bath	?	”
“	不会	你	喜欢	到	来	和	我	和	有	一个	好的	,	凉爽的	洗澡	?	”

“你不想跟我一起去泡个舒服的凉水澡吗？”

“ [nɔː] , ” [sed] [ɑːr'dɛliːə] , [ɪn] [toʊnz] ['raɪvl] [ðə; ði] [bæθ] [ɪn] ['kuːlnəs] .

“	Naw	,	”	said	Ardelia	,	in	tones	rivaling	the	bath	in	coolness	.
“	不	,	”	说	阿德莉娅	,	在	音调	竞争对手	这	洗澡	在	凉爽	.

“不，”阿尔德莉亚说道，语气冰冷得如同浴水一般。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] ?

“	You	wouldn't	?
“	你	不会	?

你不会吗?

[wel] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [dʒæm] ? ”

Well	,	wouldn't	you	like	some	bread	and	butter	and	jam	?	”
出色地	,	不会	你	喜欢	一些	面包	和	黄油	和	果酱	?	”

“要不要来点面包、黄油和果酱？”

“ [wɑːz] [dʒæm] ? ” [sed] [ɑːr'dɛliːə] [kən'sɜːrvətɪvli] .

“	Wha's	jam	?	”	said	Ardelia	conservatively	.
“	什么?	果酱	?	”	说	阿德莉娅	保守地	.

“什么果酱？”阿尔德莉娅谨慎地问道。

“ [waɪ] , [its] — [ɜːr; ər] — ['mɑːrməleɪd] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪk'spleɪnd] .

“	Why	,	it's	—	er	—	marmalade	,	”	the	young	lady	explained	.
“	为什么	,	它是	—	呃	—	果酱	,	”	这	年轻的	女士	解释	.

“哦，这是——呃——橘子酱，”这位年轻女士解释道。

“ [ɔːl] [swiːt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ All sweet , you know . ”
” 全部 甜的 , 你 知道 . ”

“一切都很美好，你知道的。”

“ [nɔː] !
“ Naw !
” 不 !

“不！”

” [ænd; ənd][ɑːr'dɛliːə] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [ðə; ðɪ] [rɪ'fjuːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][faɪ'nælətɪ]
” and Ardelia turned away and fingered the refuse with an air of finality
” 和 阿德莉娅 转向 离开 和 用手指 这 拒绝 和 一个 空气 的 最终性
[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [saɪ] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .
that caused the young lady to sigh with vexation .
那 导致 这 年轻的 女士 到 叹 和 烦恼 .

“然后阿德莉娅转过身去，用一种不容置疑的语气摆弄着垃圾，这让那位年轻女士恼怒地叹了口气。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['helpləsli] .
“ I thought you might like to go on a picnic , ” she said helplessly .
” 我 想法 你 可能 喜欢 到 去 在 一个 野餐 , ” 她 说 无助地 .

“我想你可能会喜欢去野餐，”她无奈地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [laɪkt] — — ”
“ I thought all little girls liked — — ”
” 我 想法 全部 小的 女孩们 喜欢 — — ”

“我以为所有的小女孩都喜欢——”

“ ['pɪknɪk] ?
“ Picnic ?
” 野餐 ?

“野餐?

[wen] ? ” [kraɪd][ɑːr'dɛliːə] , [muːvd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] .
When ? ” cried Ardelia , moved instantly to interest .
什么时候 ? ” 哭 阿德莉娅 , 已搬 即刻 到 兴趣 .

“什么时候？”阿尔德莉娅喊道，立刻来了兴趣。

“ [aɪm]['gɔɪn] - !
“ I'm goin ' !
” 我是 去 - !

“我要走了！”

” [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ðɪ] ['gɑːrbɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dres] — [ɑːr'dɛliːə][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd]
” She brushed the garbage from her dress — Ardelia was of that emancipated
” 她 刷过 这 垃圾 从 她 裙子 — 阿德莉娅 曾是 的 那 解放
['ɔːrdər][ʌv; əv] women121
order of women121
命令 的 women121

她拂去裙子上的垃圾——阿尔德莉亚属于那种思想解放的女性阶层[121]

[huː] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sensləs] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] [wɔːr] ,
who disapprove of the senseless multiplication of feminine garments , and wore ,
WHO 不赞成 的 这 无意义的 乘法 的 女性 服装 , 和 穿着 ,
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

她不赞成女性服饰的无谓繁多，自己也穿着……

[bʌt; bət][wʌn] — [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər]['reskjuːər] [ɪm'peɪʃntli] .
but one — and regarded her rescuer impatiently .
但 一 — 和 认为 她 救援人员 不耐烦地 .

但有一个人——她不耐烦地看着她的救命恩人。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ What's the matter ? ” she asked .
“ 是什么 这 事情 ? ” 她 问 .

“出什么事了？”她问道。

“ [aɪm][ɔ:l] ['redi] .
“ I'm all ready .
“ 我是 全部 准备好 .

“我准备好了。”

[hʌmp] [ə'lɔ:ŋ] ! ”
Hump along ! ”
驼峰 沿着 ! ”

继续前进!

“ [wi:l] [goʊ][ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [fɜ:rst] , [wəʊnt][wi:; wi] ? ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
“ We'll go and ask your mother first , won't we ? ” suggested the young lady ,
“ 出色地 去 和 问 你的 母亲 第一的 , 惯于 我们 ? ” 建议 这 年轻的 女士 ,

“我们先去问问你妈妈，好吗？”这位年轻女士建议道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtu:d] .
a little bewildered at this sudden change of attitude .
一个 小的 困惑 在 这 突然 改变 的 态度 .

对于这种突然转变的态度，我感到有些困惑。

“ ['dʒægɪd] , ” [ɑ:r'dɛli:ə] [rɪ'tɜ:rnd] [lə'kɑ:nɪkli] .
“ Jagged , ” Ardelia returned laconically .
“ 锯齿状 , ” 阿德莉娅 返回 简洁地 .

“锯齿状的，”阿尔德莉亚简洁地回答道。

“ [ʃi:d] [lɪft] - [feɪs] [ɔ:f] [jər] !
“ She'd lift y'r face off yer !
“ 棚 举起 - 脸 离开 你的 !

她会把你的脸掀起来!

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['deɪgoʊ]['pɪknɪk] ?
Is it the Dago picnic ?
是 它 这 达戈 野餐 ?

是意大利野餐吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ʃʌdəd] ,
” The young lady shuddered ,
” 这 年轻的 女士 颤抖 ,

“那位年轻女子浑身颤抖了一下，

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [li:st] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
and seizing the hand which she imagined to have had least to do with
和 抓住 这 手 哪个 她 想象 到 有 有 至少 到 做 和
[ðə; ði] [rɪ'fju:z] ,
the refuse ,
这 拒绝 ,

她一把抓住她认为与垃圾关系最小的那只手，

[ʃi:; ʃi][led][ɑ:r'dɛli:ə] [ə'weɪ] — [ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['ɑ:kədi] .
she led Ardelia away — the first stage of her journey to Arcady .
她 引领 阿德莉娅 离开 — 这 第一的 阶段 的 她 旅行 到 阿卡迪 .

她带着阿尔德莉亚离开——这是她前往阿卡迪亚的旅程的第一阶段。

- ['ɔːrɪdʒɪn] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] , [wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn]

Ardelia's	**origin**	**,**	**like**	**that**	**of**	**the**	**civilization**	**of**	**ancient**	**Egypt**	**,**	**was**	**shrouded**	**in**
-	起源	,	喜欢	那	的	这	文明	的	古老的	埃及	,	曾是	被遮蔽的	在

['mɪstəri] .

mystery	**.**
神秘	.

阿德莉亚的起源，就像古埃及文明一样，笼罩在神秘之中。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [baɪ][ə; eɪ]

At	**the**	**age**	**of**	**two**	**months**	**she**	**had**	**been**	**handed**	**to**	**a**	**policeman**	**by**	**a**
在	这	年龄	的	二	几个月	她	有	到过	递交	到	一个	警察	经过	一个

[skerd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] ,

scared	**-**	**looking**	**boy**	**,**
害怕的	-	寻找	男生	,

两个月大的时候，她被一个看起来很害怕的男孩交给了警察。

[huː] [sed] ['veɪgli] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bentʃ] .

who	**said**	**vaguely**	**that**	**he**	**found**	**her**	**in**	**the**	**park**	**under**	**a**	**bench**	**.**
WHO	说	依稀	那	他	成立	她	在	这	公园	在下面	一个	长椅	.

他含糊其辞地说，他在公园的长椅下发现了她。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] ['ædɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['faʊndlɪŋ] ['weɪtɪŋ] [ðæt] [deɪ] [æt; ət]

The	**policeman**	**had**	**added**	**her**	**to**	**the**	**other**	**foundling**	**waiting**	**that**	**day**	**at**
这	警察	有	额外	她	到	这	其他	弃儿	等待	那	天	在

['hedkwɔːrtərz] ,

headquarters	**,**
总部	,

警察把她和其他当天在警局等候的弃婴一起登记在册。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	**carried**	**them**	**to**	**the**	**matron**	**of**	**the**	**institution**	**devoted**	**to**	**their**
和	携带	他们	到	这	护士长	的	这	机构	奉献	到	他们的

['ɪntrəst] .

interest	**.**
兴趣	.

然后将它们带到致力于帮助它们的机构的院长那里。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['beɪbiːz] neck122

Around	**the**	**other**	**baby's**	**neck122**
大约	这	其他	婴儿的	neck122

在另一个婴儿的脖子周围122

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] ,

was	**a**	**medal**	**of**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**,**
曾是	一个	勋章	的	这	蒙福	处女	,

那是一枚圣母玛利亚的奖章。

[ænd; ənd][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [pɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['flænl] ['petɪkoʊt] ['leɪb(ə)ld][hɜːr; hər] ['meri]

and	**a**	**slip**	**of**	**paper**	**pinned**	**to**	**her**	**flannel**	**petticoat**	**labeled**	**her**	**Mary**
和	一个	滑	的	纸	已置顶	到	她	绒布	衬裙	标签	她	玛丽

['kæθrɪn] .

Katharine	**.**
凯瑟琳	.

她的法兰绒衬裙上别着一张纸条，上面写着她的名字是玛丽·凯瑟琳。

[ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['ðerfɔːr] [dɪ'lɪvərd] [ɑːr'dɛliːə] , [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊlli]

The	**impartial**	**order**	**of**	**the**	**institution**	**therefore**	**delivered**	**Ardelia**	**,**	**who**	**was**	**wholly**
这	公正	命令	的	这	机构	所以	发表	阿德莉娅	,	WHO	曾是	完全

[ən'leɪbəld] , [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [foʊld] ,

unlabeled	**,**	**to**	**the**	**Protestant**	**fold**	**,**
未标记	,	到	这	新教	折叠	,

因此，该机构公正的秩序将完全没有宗教信仰的阿尔德莉娅送入了新教的怀抱。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] - ['wɪmɪn] [neɪmd] [hɜːr; hər] .

and	one	of	the	scrubbing	-	women	named	her	.
和	一	的	这	擦洗	-	女性	命名	她	.

其中一位洗碗女工给她起了个名字。

['leɪtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['maɪk(ə)l] ['fæhi] ,

Later	she	had	taken	up	her	residence	with	Mrs	.	Michael	Fahey	,
之后	她	有	已采取	向上	她	住宅	和	太太	.	迈克尔	法伊	,

后来她搬去和迈克尔·法伊夫人一起住。

[huː] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] [prɪ'keriəs] ['ɪnkʌm] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,

who	had	consented	to	add	to	her	precarious	income	by	this	means	,
WHO	有	同意	到	添加	到	她	岌岌可危	收入	经过	这	方法	,

她同意通过这种方式增加自己岌岌可危的收入。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [nɜːrs] [ʌv; əv]['mæstər][dʒɑːn] ['sʌlɪvən]

and	at	the	age	of	four	she	became	the	official	nurse	of	Master	John	Sullivan
和	在	这	年龄	的	四	她	成为	这	官方的	护士	的	掌握	约翰	沙利文

['fæhi] .

Fahey	.
法伊	.

四岁时，她成为约翰·沙利文·费伊少爷的正式护士。

[ə; eɪ] ['terəbli] [hɑːt] ['ɔːgəst] , [ʌn'lɪmɪtɪd] [koʊld] [tiː] ,

A	terribly	hot	August	,	unlimited	cold	tea	,
一个	可怕	热的	八月	,	无限	寒冷的	茶	,

八月酷暑难耐，冰茶无限畅饮。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [ɪn][ðə; ði] [nuːn] [gler] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

and	a	habit	of	playing	in	the	gutter	in	the	noon	glare	proved	too	much	for
和	一个	习惯	的	玩耍	在	这	排水沟	在	这	中午	强光	已证实	也	很多	为了

[hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ,

her	charge	,
她	收费	,

而孩子在正午烈日下于水沟玩耍的习惯，对她照顾的孩子来说实在难以忍受。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][θɜːrd] ['bɜːrθdeɪ] .

and	he	died	on	his	third	birthday	.
和	他	死亡	在	他的	第三	生日	.

他去世那天正好是他三岁生日。

[ðə; ði][raɪd][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vent] [ʌv; əv] - [laɪf] .

The	ride	to	the	funeral	was	the	most	exciting	event	of	Ardelia's	life	.
这	骑	到	这	葬礼	曾是	这	最多	激动人心	事件	的	-	生活	.

去参加葬礼的路上，是阿尔德莉亚一生中最激动人心的事。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi]['deɪtɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

For	years	she	dated	from	it	.
为了	年	她	日期	从	它	.

多年来，她一直通过它约会。

['mɪsɪz] . ['fæhi] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Mrs	.	Fahey	had	so	long	regarded	her	as	one	of	the	family	,
太太	.	法伊	有	所以	长的	认为	她	作为	一	的	这	家庭	,

费伊夫人一直把她当作家人一样看待。

[ðæt] [ðoʊ] [hɜːr; hər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔːrd] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

that	though	her	occupation	was	gone	,	and	her	board	was	no	longer
那	尽管	她	职业	曾是	已消失	,	和	她	木板	曾是	不	更长

[peɪd] ,

paid	,
有薪酬的	,

虽然她的工作没了，食宿也失去了收入，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪpt] [æz; əz] ['regjələrli] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][æz; əz] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] , [ɪn][hɜːr; hər]

she	was	whipped	as	regularly	and	cursed	as	comprehensively	,	in	her
她	曾是	鞭打	作为	经常	和	被诅咒的	作为	全面地	,	在	她

['fɑːstər] - ['mʌðɚz] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['spriːz] ,

foster	-	mother's	periodical	sprees	,
促进	-	母亲的	期刊	狂欢	,

在她养母周期性的暴怒中，她经常遭到鞭打和辱骂。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] .

as	if	they	had	been	closely	related	.
作为	如果	他们	有	到过	密切	有关的	.

就好像他们是近亲一样。

[wʌt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . -

What	time	she	could	spare	from	helping	Mrs	.	123
什么	时间	她	可以	空闲的	从	帮助	太太	.	-

她能抽出多少时间来帮助123夫人呢?

['fæhi] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] ['kæʒuəl] ['haʊshoʊld] ['leɪbər] ,

Fahey	in	her	somewhat	casual	household	labor	,
法伊	在	她	有些	随意的	家庭	劳动	,

费伊从事着一些零散的家务劳动，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['erəndz] [tuː; tə] [tel] [ðæt] ['leɪdiːz] [pə'reniəli] ['hoʊpf(ə)l] [ɪmp'lɔɪəz] [ðæt] [hɜːr; hər]

and	running	errands	to	tell	that	lady's	perennially	hopeful	employers	that	her
和	跑步	跑腿	到	告诉	那	女士的	常年	充满希望	雇主	那	她

['mʌðər] ['wɔznt] ['fiːlɪŋ] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] ,

mother	wasn't	feeling	well	to	-	day	,
母亲	不是	感觉	出色地	到	-	天	,

然后跑腿去告诉那位女士总是抱有希望的雇主，她母亲今天身体不舒服。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

but	would	it	do	if	she	came	to	-	morrow	,
但	会	它	做	如果	她	来了	到	-	明天	,

但如果她明天来呢?

[ɑːr'dɛliːə] [spent] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

Ardelia	spent	in	playing	up	and	down	the	street	with	a	band	of	little	girls	,
阿德莉娅	花费	在	玩耍	向上	和	向下	这	街道	和	一个	乐队	的	小的	女孩们	,

阿德莉娅整天和一群小女孩在街上玩耍。

[ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːtɪst] [deɪz] ,

or	,	in	the	very	hottest	days	,
或者	,	在	这	非常	最热门	天	,

或者，在最炎热的日子里，

['sɪtɪŋ] ['draʊzi] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [ðæt] [led]

sitting	drowsy	and	vindictive	at	the	head	of	a	flight	of	stone	steps	that	led
坐着	昏昏欲睡	和	报复心强的	在	这	头	的	一个	航班	的	石头	步骤	那	引领

['ɪntuː][ə; eɪ] [daʊn] - [sterz] [sə'luːn] .

into	a	down	-	stairs	saloon	.
进入	一个	向下	-	楼梯	酒吧	.

他昏昏欲睡，满怀怨恨地坐在通往楼下酒吧的一段石阶顶端。

[ðə; ði][dæmp] , [flæt] ,

The	damp	,	flat	,
这	潮湿	,	平坦的	,

潮湿、平坦的

[bɪr] - ['sweitənd] [er] [ðæt] [rʌʃt] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [pʊʃt] ['oʊpən] [ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔ:z]

beer	-	sweetened	air	that	rushed	out	as	the	men	pushed	open	the	swing	-	doors
啤酒	-	加糖	空气	那	匆忙	出去	作为	这	男人	推动	打开	这	摇摆	-	门

[wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ;

was	cool	and	refreshing	to	her	;
曾是	凉爽的	和	令人耳目一新	到	她	;

男人们推开旋转门时，涌出的带着啤酒甜味的空气让她感到凉爽清新；

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] ['kʌstəmərz] [æt; ət] [ðə; ði] [θri:] [pʊʃ] -

she	was	in	a	position	to	observe	any	possible	customers	at	the	three	push	-
她	曾是	在	一个	位置	到	观察	任何	可能的	顾客	在	这	三	推	-

[kɑ:rts] [ɪn] [hɜ:r; hər] [laɪn] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] ,

carts	in	her	line	of	vision	,
购物车	在	她	线	的	想象	,

她处于一个可以观察到视线范围内三辆手推车上是否有潜在顾客的位置。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [raʊz] [ə; eɪ] ['flægɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	could	rouse	a	flagging	interest	in	life	by	listening	to	any	one	of	the
和	可以	唤醒	一个	标记	兴趣	在	生活	经过	聆听	到	任何	一	的	这

[ˌɔ:ltə'keɪʃənz] [ðæt] [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tenəmənts] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

altercations	that	resounded	from	the	tenements	night	and	day	.
争吵	那	回荡着	从	这	廉租公寓	夜晚	和	天	.

聆听从廉租房里日夜回荡的任何一场争吵，都可能唤起人们对生活的淡漠。

[dreɪ] ['klætərd] [ɪn'ses(ə)ntli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['pedlər] ['ʃaʊtɪd] , [ʃɑ:rp] [gɔ:ŋz]

Drays	clattered	incessantly	over	the	pavement	,	peddlers	shouted	,	sharp	gongs
货车	咔嗒咔嗒地	不已	超过	这	路面	,	小贩	喊叫	,	锋利的	锣

['pʌŋktʃueɪtɪd] [ðə; ði] ['stediə] [dɪn] .

punctuated	the	steadier	din	.
标点符号	这	更稳定	din	.

马车在人行道上不停地发出哐当声，小贩们大声叫卖，尖锐的锣声不时穿插在嘈杂的喧闹声中。

[ə; eɪ] [pə'li:smən] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] .

A	policeman	was	almost	always	in	sight	,	and	one	of	them	,	Mr	.
一个	警察	曾是	几乎	总是	在	视线	,	和	一	的	他们	,	先生	.

['hælɘən] ,

Halloran	,
霍洛兰	,

几乎总能看到一名警察，其中一位名叫霍洛兰先生。

[hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['peni] [fɔ:r; fər] [ˌlemə'neɪd] .

had	more	than	once	given	her	a	penny	for	lemonade	.
有	更多的	比	一次	给定	她	一个	一分钱	为了	柠檬水	.

他不止一次给她一分钱买柠檬水。

[ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [bænd] ['præktɪst] ['evri] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

In	the	room	above	her	head	an	Italian	band	practised	every	evening	,	and	then
在	这	房间	多于	她	头	一个	意大利语	乐队	已实践	每一个	晚上	,	和	然后

[ɑ:r'dɛli:ə] [wʌz; wəz] perfectly124

Ardelia	was	perfectly124
阿德莉娅	曾是	perfectly124

在她头顶的房间里，一支意大利乐队每天晚上都在排练，然后阿尔德莉亚就完美地.....

['hæpi] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['mju:zɪk] .

happy	,	for	she	loved	music	.
快乐的	,	为了	她	喜爱	音乐	.

她很开心，因为她热爱音乐。

['ɔ:f(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bænd] [bɪ'gæn] , [ə; eɪ] ['hɜ:rdi] - ['gɜ:dɪ] [wʊd] ['steɪʃ(ə)n] [ɪt'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ,

Often	before	the	band	began	,	a	hurdy	-	gurdy	would	station	itself	at	the	corner	,
经常	前	这	乐队	开始	,	一个	赫迪	-	格迪	会	车站	本身	在	这	角落	,

乐队开始演奏之前，通常会有一台手摇风琴架在角落里。

[ænd; ənd][ɑːr'dɛliːə][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [wʊd] [dæns] [ə'baʊt] , ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn] [perz] ,

and	Ardelia	and	the	other	little	girls	would	dance	about	,	singly	and	in	pairs	,
和	阿德莉娅	和	这	其他	小的	女孩们	会	舞蹈	关于	,	单独	和	在	对	,

阿德莉娅和其他小女孩会独自或成双成对地跳舞。

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [tjuːnz] [ðeɪ] [nuː] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

shouting	the	tunes	they	knew	,	rejoicing	in	the	comparative	coolness	and	the
喊叫	这	曲调	他们	知道	,	欢欣鼓舞	在	这	比较	凉爽	和	这

['dʒen(ə)rəli] [ker] - [friː] ['ætməsfɪr] .

generally	care	-	free	atmosphere	.
一般来说	关心	-	自由的	气氛	.

他们高声唱着熟悉的曲调，享受着相对凉爽的天气和无忧无虑的氛围。

[ɑːr'dɛliːə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪtəst] - ['fʊtɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ; [hɜːr; hər][hændz] [held] [hɜːr; hər][skəːts]

Ardelia	was	the	lightest	-	footed	of	them	all	;	her	hands	held	her	skirts
阿德莉娅	曾是	这	最轻	-	有脚的	的	他们	全部	;	她	双手	握住	她	裙子

[aʊt] ['ɔːlmoʊst] ['greɪsfəli] ,

out	almost	gracefully	,
出去	几乎	优雅地	,

阿黛莉娅是她们之中身姿最轻盈的；她双手几乎优雅地托起裙摆。

[hɜːr; hər] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [legz] [fluː] [haɪɪst; 'haɪəst] .

her	thin	little	legs	flew	highest	.
她	薄的	小的	腿	飞翔	最高	.

她那双细长的小腿飞得最高。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [sə'luːn] - ['kiːpər] — [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [oʊld] ['dʌtʃi] ” — [wʊd] [nɑːd][ə'pruːv(ə)l]

Sometimes	the	saloon	-	keeper	—	they	called	him	“	Old	Dutchy	”	—	would	nod	approval
有时	这	酒吧	-	守门员	—	他们	称为	他	“	老的	荷兰	”	—	会	点头	赞同

[æz; əz][ɑːr'dɛliːə] [skɪpt] [ænd; ənd] [p'rɑːnst] ,

as	Ardelia	skipped	and	pranced	,
作为	阿德莉娅	跳过	和	轻快地	,

有时，当阿德莉娅蹦蹦跳跳时，酒馆老板——他们都叫他“老公爵”——会点头表示赞许。

[ænd; ənd] ['bekən] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɪ'stɪriəsli] .

and	beckon	her	to	him	mysteriously	.
和	招手	她	到	他	神秘地	.

他神秘地向她招手。

“ [juː; jʊ] [troʊ] [jʊr; jər] [legz] [guːt] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

“	You	trow	your	legs	goot	,	”	he	would	say	.
“	你	扔	你的	腿	好	,	”	他	会	说	.

“你把腿扔出去，好极了，”他会这样说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] ['dænsɪŋ] , [noʊ] ?

“	We	shall	see	you	already	dancing	,	no	?
“	我们	将	看	你	已经	跳舞	,	不	?

“我们很快就能看到你跳舞了，对吧？”

[hɪr] [ɪz][æn; ən] - ; [iːt] [hɜːr; hər] .

Here	is	an	olluf	;	eat	her	.
这里	是	一个	-	;	吃	她	.

这是个奥卢夫；吃掉她。

” [ænd; ənd][ɑːr'dɛliːə] , [huː] [lʌvd] ['ɑːlɪvz] [tuː; tə] [dɪ'strækʃ(ə)n] , [wʊd] ['nɪb(ə)l] [ɔːf] [smɔːl] , ['saʊər] ,

”	And	Ardelia	,	who	loved	olives	to	distraction	,	would	nibble	off	small	,	sour	,
”	和	阿德莉娅	,	WHO	喜爱	橄榄	到	分心	,	会	蚕食	离开	小的	,	酸的	,

“而酷爱橄榄的阿尔德莉娅，会一口一口地啃食那些小小的、酸酸的橄榄，

['sɔːlti] ['maʊθˌfʊlz] [ænd; ənd] [sʌk] [ðə; ði] [pɪt] [lʌg'ʒʊriəsli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [bænd]

salty	**mouthfuls**	**and**	**suck**	**the**	**pit**	**luxuriously**	**while**	**she**	**listened**	**to**	**the**	**Italian**	**band**
咸	一口一口	和	吸	这	坑	奢华地	尽管	她	听着	到	这	意大利语	乐队

.

:

.

她一边听着意大利乐队的演奏，一边津津有味地吮吸着咸咸的口水。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['feɪhiːz] ['erəndz] , [wɪtʃ] ['nevər] ['kærid] [hɜːr; hər][fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] [striːt] ,

Except	**for**	**Mrs**	**.**	**Fahey's**	**errands**	**,**	**which**	**never**	**carried**	**her**	**far**	**off**	**the**	**street**	**,**
除了	为了	太太	.	费伊的	跑腿	,	哪个	绝不	携带	她	远的	离开	这	街道	,

除了费伊太太的那些差事——这些差事从来不会让她离开街道太远——

[ɑːr'dɛliːə][hæd; həd] ['nevər] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]

Ardelia	**had**	**never**	**left**	**it**	**in**	**her**	**life**	**,**	**and**	**her**	**journey**	**to**	**the**
阿德莉娅	有	绝不	左边	它	在	她	生活	,	和	她	旅行	到	这

['set(ə)lmənt] - house125

Settlement	**-**	**house125**
沉降	-	house125

阿德莉娅一生从未离开过那里，她前往定居点125的旅程

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

was	**one**	**of**	**interest**	**to**	**her**	**.**
曾是	一	的	兴趣	到	她	.

这是她感兴趣的一个方面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][tʃaɪld] ,

She	**was**	**a**	**silent**	**child**	**,**
她	曾是	一个	沉默的	孩子	,

她是个沉默寡言的孩子。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɪts] [ʌv; əv] ['gæbəlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn]

but	**for**	**occasional**	**fits**	**of**	**gabbling**	**and**	**chattering**	**with**	**the**	**little**	**girls**	**in**
但	为了	偶然	适合	的	喋喋不休	和	喋喋不休	和	这	小的	女孩们	在

[ðə; ði] [striːt] ;

the	**street**	**;**
这	街道	;

但偶尔也会和街上的小女孩们叽叽喳喳地聊上几句；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

and	**though**	**she**	**did**	**not**	**understand**	**why**	**the**	**young**	**lady**	**from**	**the**	**Settlement**
和	尽管	她	做过	不是	理解	为什么	这	年轻的	女士	从	这	沉降

[ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tuː] ['ʌðər] ['leɪdiz] ,

should	**cry**	**when**	**she**	**introduced**	**her**	**to**	**two**	**other**	**ladies**	**,**
应该	哭	什么时候	她	介绍	她	到	二	其他	女士们	,

虽然她不明白为什么当她把那位来自定居点的年轻女子介绍给另外两位女士时，那位女子会哭，

[nɔːr] [waɪ] [soʊ] ['meni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

nor	**why**	**so**	**many**	**messages**	**should**	**be**	**left**	**for**	**her**	**mother**	**,**
也不	为什么	所以	许多	消息	应该	是	左边	为了	她	母亲	,

也不明白为什么会给她母亲留下这么多留言。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['loʊk(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][bɑːðz] [əd'ministəd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

and	**so**	**many**	**local**	**and**	**general**	**baths**	**administered**	**,**	**she**	**said**	**very**	**little**	**.**
和	所以	许多	当地的	和	一般的	浴室	管理	,	她	说	非常	小的	.

进行了多次局部和公共沐浴后，她很少说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [feɪt] ,

She	**was**	**not**	**accustomed**	**to**	**question**	**fate**	**,**
她	曾是	不是	习惯	到	问题	命运	,

她不习惯质疑命运。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [hɜːr; hər] [tuː] [fraɪd] [egz] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [bɔɪld]

and	when	it	sent	her	two	fried	eggs	—	she	refused	to	eat	them	boiled
和	什么时候	它	发送	她	二	油煎	鸡蛋	—	她	拒绝	到	吃	他们	煮沸

— [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['brekfəst] ,

—	for	her	breakfast	,
—	为了	她	早餐	,

当餐厅给她送来两个煎蛋——她拒绝吃水煮蛋——作为早餐时，

[ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kredɪt] ['kɑːləm] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːðz] , [ænd; ənd]

she	quietly	placed	them	in	the	credit	column	as	opposed	to	the	baths	,	and
她	悄悄	放置	他们	在	这	信用	柱子	作为	反对	到	这	浴室	,	和

[held] [hɜːr; hər] [piːs] .

held	her	peace	.
握住	她	和平	.

她默默地把它们放在了信用栏里，而不是浴室栏里，然后保持沉默。

['leɪtər] , [ə'reɪd] [ɪn] [stɑːrtʃt] [ænd; ənd] [kriːkɪŋ] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Later	,	arrayed	in	starched	and	creaking	garments	which	had	been	made	for	a
之后	,	排列	在	淀粉	和	嘎吱作响	服装	哪个	有	到过	制成	为了	一个

['slaɪtli] ['smɔːlər] [tʃaɪld] ,

slightly	smaller	child	,
轻微地	较小的	孩子	,

后来，他们穿上了浆得笔挺、吱吱作响的衣服，这些衣服原本是为一个稍小一些的孩子做的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]

she	was	transported	to	the	station	,	and	for	the	first	time	introduced	to
她	曾是	运输	到	这	车站	,	和	为了	这	第一的	时间	介绍	到

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [kɑːr] .

a	railroad	car	.
一个	铁路	车	.

她被送到车站，第一次接触到了火车车厢。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['stɪfli] [ɑːn] [ðə; ði] [red] [plʌʃ] [siːt] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrtɪv] [aɪz] [ænd; ənd] [sʌkt] - [ɪn] [lɪps] ,

She	sat	stiffly	on	the	red	plush	seat	with	furtive	eyes	and	sucked	-	in	lips	,
她	卫星	僵硬地	在	这	红色的	豪华的	座位	和	鬼鬼祟祟	眼睛	和	真烂	-	在	嘴唇	,

她僵硬地坐在红色绒面座椅上，眼神闪烁，嘴唇紧抿。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tɔːkt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [ʌv; əv] ['deɪziz] [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] [griːn] [græs] .

while	the	young	lady	talked	reassuringly	of	daisies	and	cows	and	green	grass	.
尽管	这	年轻的	女士	谈话	令人安心	的	雏菊	和	牛	和	绿色的	草	.

而那位年轻女士则语气轻松地谈论着雏菊、奶牛和绿草。

[æz; əz] [ɑːr'dɛliːə] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

As	Ardelia	had	never	seen	any	of	these	things	,
作为	阿德莉娅	有	绝不	已见	任何	的	这些	事物	,

由于阿尔德莉娅从未见过这些东西，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌnɪn'θjʊzɪ'æstɪk] ; -

it	is	hardly	surprising	that	she	was	somewhat	unenthusiastic	;	126
它	是	几乎	奇怪	那	她	曾是	有些	不热情	;	-

她有些缺乏热情，这并不奇怪；126

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] ['ɑːrdər] .

but	the	young	lady	was	disappointed	by	this	lack	of	ardor	.
但	这	年轻的	女士	曾是	失望的	经过	这	缺少	的	热情	.

但这位年轻女士对这种缺乏热情感到失望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [raɪt] [ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld][tuː; tə][ə; eɪ]

She	was	so	thoroughly	convinced	of	the	essential	right	of	every	child	to	a
她	曾是	所以	彻底	确信	的	这	基本的	正确的	的	每一个	孩子	到	一个

['helθi] ['kʌntri] [laɪf] ,

healthy	country	life	,
健康	国家	生活	,

她深信每个孩子都享有健康乡村生活的基本权利。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bleɪm] [ɑːr'dɛliːə][fɔːr; fər][nɑːt] ['ʃerɪŋ] [hɜːr; hər] ['emɪnəntli]

that	she	was	almost	disposed	to	blame	Ardelia	for	not	sharing	her	eminently
那	她	曾是	几乎	处置	到	责备	阿德莉娅	为了	不是	分享	她	非常

['kredɪtəbl] [kən'vɪkʃn] .

creditable	conviction	.
可信赖的	定罪	.

她几乎要责怪阿尔德莉亚没有认同她那令人钦佩的信念。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][roʊl][ɪn][ðə; ði] ['deɪziz] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [pɪk] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] — [ɔːl] !

“	You	can	roll	in	the	daisies	,	my	dear	,	and	pick	all	you	want	—	all	!
“	你	能	卷	在	这	雏菊	,	我的	亲爱的	,	和	挑选	全部	你	想	—	全部	!

“亲爱的，你可以尽情地在雏菊花丛中打滚，想摘多少就摘多少——全部！”

” [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] ['iːgərli] .

”	she	urged	eagerly	.
”	她	敦促	急切地	.

她急切地催促道。

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [gliːm] [woʊk] [ɪn] - [aɪz] .

But	no	answering	gleam	woke	in	Ardelia's	eyes	.
但	不	回答	闪耀	觉醒	在	-	眼睛	.

但阿德莉娅的眼中没有闪过一丝回应的光芒。

“ [ɔː] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['gɑːrdɪdli] , [ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .

“	Aw	right	,	”	she	answered	guardedly	,	and	stared	into	her	lap	.
“	啊	正确的	,	”	她	回答	谨慎地	,	和	凝视	进入	她	膝	.

“哦，好吧，”她谨慎地回答，目光落在自己的膝盖上。

“ [lʊk] [aʊt] , [dɪr] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] — [siː] [ðæt] ['hænsəm] [dɔːg] ,

“	Look	out	,	dear	,	and	see	the	fields	and	houses	—	see	that	handsome	dog	,
“	看	出去	,	亲爱的	,	和	看	这	字段	和	房屋	—	看	那	英俊的	狗	,

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːnd] !

and	see	the	little	pond	!
和	看	这	小的	池塘	!

“亲爱的，向外看看，看看田野和房屋——看看那只漂亮的狗，看看小池塘！”

” [ɑːr'dɛliːə] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [blɜːrɪŋ] [griːn] [ðæt] ['dizid] [hɜːr; hər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

”	Ardelia	shot	a	quick	glance	at	the	blurring	green	that	dizzied	her	as	it
”	阿德莉娅	射击	一个	快的	瞥一眼	在	这	模糊	绿色的	那	头晕	她	作为	它

[rʌʃt] [baɪ] ;

rushed	by	;
匆忙	经过	;

“阿德莉娅飞快地瞥了一眼飞速掠过的模糊绿色，那绿色让她头晕目眩；

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst] [ɪk'spres] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .

the	train	was	a	fast	express	making	up	for	lost	time	.
这	火车	曾是	一个	快速地	表达	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

这列火车是一列快速特快列车，旨在弥补耽误的时间。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [stɑ:rtʃt] ['gɪŋəm] [læp]

Then	with	a	scowl	she	resumed	the	contemplation	of	her	starched	gingham	lap
然后	和	一个	皱眉头	她	恢复	这	沉思	的	她	淀粉	格子布	膝

.

:

.

然后她皱着眉头，继续低头看着自己浆过的格子布膝盖。

[ðə; ði] ['sweltərɪŋli] [hɑ:t] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] ,

The	sweltering	ly	hot	day	,	and	the	rapid	,
这	酷热难耐		热的	天	,	和	这	迅速的	,

酷热难耐的一天，以及迅速的，

[ˌʌnə'kʌstəmd] ['moʊʃ(ə)n] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [ə'flɪkt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'tɜ:rn(ə)l]

unaccustomed	motion	combined	to	afflict	her	with	a	strange	internal
不习惯	运动	合并	到	折磨	她	和	一个	奇怪的	内部的

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fju:tʃər] [woʊ] .

anticipation	of	future	woe	.
预期	的	未来	悲哀	.

不习惯的动作让她内心产生了一种奇怪的、对未来不幸的预感。

[wʌns] [læst] ['sʌmər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [eɪt] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - cream127

Once	last	summer	,	when	she	ate	the	liquid	dregs	of	the	ice	-	cream127
一次	最后的	夏天	,	什么时候	她	吃	这	液体	渣	的	这	冰	-	cream127

去年夏天，她吃掉了冰淇淋剩下的液体残渣127

['mænz] [greɪt] [tɪn] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['fraɪɪŋ]

man's	great	tin	,	and	fell	asleep	in	the	room	where	her	mother	was	frying
男人的	伟大的	锡	,	和	跌倒	睡着了	在	这	房间	在哪里	她	母亲	曾是	煎炸

['ʌnjənz] ,

onions	,
洋葱	,

她躺在男人的大锡罐里，在她母亲正在煎洋葱的房间里睡着了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ðɪs] [seɪm] [fɔ:r'boʊdɪŋ] ,

she	had	experienced	this	same	foreboding	,
她	有	经验丰富的	这	相同的	不祥的预感	,

她也曾有过同样的预感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] ['liŋgə] [jet] [ɪn][hɜ:r; hər] ['meməri] .

and	the	climax	of	that	dreadful	day	lingered	yet	in	her	memory	.
和	这	高潮	的	那	可怕	天	徘徊不去	然而	在	她	记忆	.

那可怕的一天的高潮仍然在她记忆中挥之不去。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [set] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['stoʊɪkl] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [end] ,

So	she	set	her	teeth	and	waited	with	stoical	resignation	for	the	end	,
所以	她	放	她	牙齿	和	等待	和	斯多葛派	辞职	为了	这	结尾	,

于是她咬紧牙关，默默地、无奈地等待着结局的到来。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['bæbəld] [ʌv; əv] [gri:n] [fi:ldz] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd]

while	the	young	lady	babbled	of	green	fields	,	and	wondered	why	the	child	should
尽管	这	年轻的	女士	胡言乱语	的	绿色的	字段	,	和	想知道	为什么	这	孩子	应该

[bi:; bi][soʊ] ['sʌlən] .

be	so	sullen	.
是	所以	忧郁	.

年轻的女士一边絮絮叨叨地谈论着绿色的田野，一边纳闷为什么孩子会如此闷闷不乐。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['hoʊmsɪknəs] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] [feɪθ] [ɪn]['hju:mən] ['neɪtʃər] .

Finally	she	laid	it	to	homesickness	,	and	recovered	her	faith	in	human	nature	.
最后	她	铺设	它	到	思乡之情	,	和	恢复	她	信仰	在	人类	自然	.

最后她把这一切归咎于思乡之情，并重拾了对人性的信心。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [stɑːpt] .

At	last	they	stopped	.
在	最后的	他们	停止	.

最后他们停了下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [siːzd] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [aɪl] , [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [steps] ,

The	young	lady	seized	her	hand	,	and	led	her	through	the	narrow	aisle	,	down	the	steep	steps	,
这	年轻的	女士	查获	她	手	,	和	引领	她	通过	这	狭窄的	走道	,	向下	这	陡	步骤	,

那位年轻女子抓住她的手，领着她穿过狭窄的过道，走下陡峭的台阶。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] - ['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [ɑːr'dɛliːə] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɑːkədi] .

across	the	little	country	-	station	platform	,	and	Ardelia	was	in	Arcady	.
穿过	这	小的	国家	-	车站	平台	,	和	阿德莉娅	曾是	在	阿卡迪	.

穿过那小小的乡村车站站台，阿德莉娅就到了阿卡迪亚。

[ə; eɪ] [ber] - [legd] [bɔɪ] [ɪn] [bluː] ['oʊvərɔːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪd] [strɔː] [hæt] [ðen] [droʊv] [ðem; ðəm] ['meni] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [hɑːt] ,

A	bare	-	legged	boy	in	blue	overalls	and	a	wide	straw	hat	then	drove	them	many	miles	along	a	hot	,
一个	裸	-	腿	男生	在	蓝色的	连体工作服	和	一个	宽的	稻草	帽子	然后	驾驶	他们	许多	英里	沿着	一个	热的	,

一个光着腿、穿着蓝色背带裤、戴着宽边草帽的男孩随后开车带着他们沿着炎热的公路行驶了许多英里，

['dʌsti] [roʊd] , [ðæt] [wuːnd] ['endləsli] [θruː] [ðə; ði] [pɑːrtʃt] ['kʌntri] [fiːldz] .

dusty	road	,	that	wound	endlessly	through	the	parched	country	fields	.
尘土飞扬	路	,	那	伤口	不休	通过	这	干渴	国家	字段	.

尘土飞扬的道路，蜿蜒曲折地穿过干旱的乡村田野。

[tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [reɪn] ['sædli] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [jep] !

To	the	young	lady's	remark	that	they	needed	rain	sadly	,	he	replied	,	“	Yep	!
到	这	年轻的	女士的	评论	那	他们	需要	雨	令人遗憾的是	,	他	回复	,	“	是的	!

对于这位年轻女士遗憾地表示他们需要下雨，他回答说：“是的！”

” [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər] .

”	and	held	his	peace	for	the	following	hour	.
”	和	握住	他的	和平	为了	这	下列的	小时	.

然后，他保持沉默长达一个小时。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [pæst] [ə'nʌðər] [hɔːrs] ,

Occasionally	they	passed	another	horse	,
偶尔	他们	通过了	其他	马	,

他们偶尔会遇到另一匹马，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ðə; ði] ['oʊnli] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [henz] [klʌkɪŋ] ['æŋgrəli] as128

but	for	the	most	part	the	only	sight	or	sound	of	life	was	afforded	by	the	hens	clucking	angrily	as128
但	为了	这	最多	部分	这	仅有的	视线	或者	声音	的	生活	曾是	提供	经过	这	母鸡	咯咯叫	愤怒地	as128

但大多数时候，唯一能让人感受到生命气息的景象或声音，就是母鸡愤怒的咯咯声。

[ðə; ði] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [droʊv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [dʌst] [bɑːðz] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊdəri] [roʊd] .

the	travelers	drove	them	from	their	dust	baths	in	the	powdery	road	.
这	旅行者	驾驶	他们	从	他们的	灰尘	浴室	在	这	粉状	路	.

旅行者们把他们从尘土飞扬的道路上赶了出来。

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [fɔːr'boʊdɪŋ] , [ɑːr'dɛliːə] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'pærənt] ['ɪntrəst]
Released from her horror of foreboding , Ardelia took a more apparent interest
发布 从 她 恐怖 的 不祥的预感 , 阿德莉娅 采取 一个 更多的 明显 兴趣
[ɪn][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
in her situation ,
在 她 情况 ,

从不祥的预感中解脱出来后，阿尔德莉娅对自己的处境表现出了更明显的关注。

[ænd; ənd] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv]['spoʊkən] [ɪf] [hɜːr; hər] ['ʃæpəroʊn] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
and would perhaps have spoken if her chaperone had opened conversation ;
和 会 也许 有 说 如果 她 监护人 有 打开 对话 ;

如果她的监护人主动和她交谈，她或许也会开口说话；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['efərts] , [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hedeɪk]
but the young lady was weary of such efforts , disposed to a headache
但 这 年轻的 女士 曾是 厌倦 的 这样的 努力 , 处置 到 一个 头痛
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [hiːt] ,
from the blinding heat ,
从 这 失明 热 ,

但这位年轻女士已经厌倦了这样的努力，酷热难耐，头也开始疼了起来。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['saɪləns] .
and altogether inclined to silence .
和 共 倾斜 到 沉默 .

而且他完全倾向于沉默。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['draɪvweɪ] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] ['wʊd(ə)n] [haʊs] .
At last they turned into a driveway , and drew up before a gray wooden house .
在 最后的 他们 转向 进入 一个 车道 , 和 画 向上 前 一个 灰色的 木制的 房子 .

最后，他们拐进一条车道，停在一栋灰色木屋前。

[ɑːr'dɛliːə] , [kræmpt] [wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] [stɪl] ,
Ardelia , cramped with sitting still ,
阿德莉娅 , 狭窄 和 坐着 仍然 ,

阿德莉娅，久坐难耐，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːltərd] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] ['stɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [siːt]
for she had not altered her position since she was placed stiffly on the seat
为了 她 有 不是 已修改 她 位置 自从 她 曾是 放置 僵硬地 在 这 座位
[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['pæsndʒə˞] ,
between her fellow - passengers ,
之间 她 同伴 - 乘客 ,

因为自从被僵硬地安排在与其他乘客相邻的座位上后，她就一直没有改变过自己的姿势。

[wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] - [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
was lifted down and escorted up the shingle - walk to the porch .
曾是 抬起 向下 和 护送 向上 这 卵石 - 走 到 这 门廊 .

被抬下来，然后被护送着沿着木瓦小路走到门廊。

[ə; eɪ] [sper] , [dɑːrk] - [aɪd] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [tʃekt] ['eɪprən] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
A spare , dark - eyed woman in a checked apron advanced to meet them .
一个 空闲的 , 黑暗的 - 眼睛 女士 在 一个 已检查 围裙 先进的 到 见面 他们 .

一位身材瘦削、黑眼睛的女子，穿着格子围裙，走上前去迎接他们。

“ ['terəb(ə)l][hɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Terrible hot to - day , ain't it ?
“ 糟糕的 热的 到 - 天 , 不是 它 ?

今天真热啊，是不是?

” [ʃiː; ʃi] [said] .
” she sighed .
” 她 叹了口气 .

她叹了口气。

“ [aɪm] ['riːəl] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɪs] ['fɔrsaɪð] .
“ I'm real glad to see you , Miss Forsythe .
“ 我是 真实的 高兴的 到 看 你 , 错过 福赛斯 .

“见到你真高兴，福赛斯小姐。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kuːl] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] ?
Won't you cool off a little before you go on ?
惯于 你 凉爽的 离开 一个 小的 前 你 去 在 ?

你难道不冷静一下再继续吗?

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [aɪ] [spoʊz] .
This is the little girl , I s'pose .
这 是 这 小的 女孩 , 我 假设 .

我想，这就是那个小女孩吧。

[aɪ] [ges] [its] ['prɪti] [kuːl] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiːz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , ['diːljə] ? ”
I guess it's pretty cool to what she's accustomed to , ain't it , Delia ? ”
我 猜测 它是 漂亮的 凉爽的 到 什么 她是 习惯 到 , 不是 它 , 德莉娅 ? ”

我想这跟她以前习惯的比起来，确实挺酷的，对吧，德莉娅?

“ [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['sleɪtər] , [aɪl] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
“ No , I thank you , Mrs . Slater , I'll go right on to the house .
“ 不 , 我 感谢 你 , 太太 . 斯莱特 , 患病的 去 正确的 在 到 这 房子 .

“不，谢谢您，斯莱特太太，我这就回房子里去。”

[naʊ] , [ɑːr'dɛliːə] , [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] the129
Now , Ardelia , here you are in the129
现在 , 阿德莉娅 , 这里 你 是 在 the129

阿尔德莉娅，你现在在第129页。

['kʌntri] .
country .
国家 .

国家。

[aɪm] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frend] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] [haʊs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl]
I'm staying with my friend in a big white house about a quarter of a mile
我是 入住 和 我的 朋友 在 一个 大的 白色的 房子 关于 一个 四分之一 的 一个 英里
['fɑːrðər] [ɑːn] .
farther on .
更远 在 .

我住在朋友家，他家是一栋白色的大房子，离这里大约四分之一英里远。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪr] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [wɔːk]
You can't see it from here , but if you want anything you can just walk
你 不能 看 它 从 这里 , 但 如果 你 想 任何事物 你 能 只是 走
['oʊvər] .
over .
超过 .

从这里看不到，但如果你想要什么东西，走过去就行了。

[deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
Day after to - morrow is the picnic I told you about .
天 后 到 - 明天 是 这 野餐 我 讲述 你 关于 .

后天就是我跟你说过的野餐日。

[juːl] [siː] [ˌem 'iː] [ðen] , ['eni] [wei] .
You'll see me then , any way .
你会 看 我 然后 , 任何 方式 .

到时候你肯定会见到我的。

[naʊ] [rʌn] [raɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [pɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['deɪziz] [juː; jʊ][wɑːnt] .

Now	**run**	**right**	**out**	**in**	**the**	**grass**	**and**	**pick**	**all**	**the**	**daisies**	**you**	**want**	**.**
现在	跑步	正确的	出去	在	这	草	和	挑选	全部	这	雏菊	你	想	.

现在就跑到草地上，尽情采摘你想要的雏菊吧。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] ; [noʊ][wʌn] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ][ɔːf] [ðɪs] [græs] ！ ” “

Don't	**be**	**afraid**	**;**	**no**	**one**	**will**	**drive**	**you**	**off**	**this**	**grass**	**!**	**”**	**“**
不	是	害怕的	;	不	一	将要	驾驶	你	离开	这	草	！	”	“

别害怕，没人会把你从这片草地上赶走！

- [hʌ] ? -

'	**Huh**	**?**	**'**
-	嗯	?	-

“嗯？”

” [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɑːn][ɑːr'dɛliːə] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['drɪvn] [ɔːf] ['eni]

”	**The**	**force**	**of**	**this**	**was**	**lost**	**on**	**Ardelia**	**,**	**who**	**had**	**never**	**been**	**driven**	**off**	**any**
”	这	力量	的	这	曾是	丢失的	在	阿德莉娅	,	WHO	有	绝不	到过	驱动	离开	任何

[græs] [wət'evər] ,

grass	**whatever**	**,**
草	任何	,

“阿德莉娅完全没有意识到这句话的威力，她从来没有被赶出过任何草地。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ,

but	**she**	**gathered**	**that**	**she**	**was**	**expected**	**to**	**walk**	**out**	**into**	**the**	**thick**	**,**
但	她	聚集	那	她	曾是	预期的	到	走	出去	进入	这	厚的	,

但她意识到自己应该走到茂密的丛林里去。

[ræŋk] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'moʊd] [saɪd] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [stroʊd] ['daʊnwərd] [ə'biːdiəntli] ,

rank	**growth**	**of**	**the**	**unmowed**	**side**	**yard**	**,**	**and**	**strode**	**downward**	**obediently**	**,**
秩	生长	的	这	未割草的	边	院子	,	和	大步走	向下	顺从地	,

杂草丛生的侧院无人修剪，他顺从地大步向下走去。

['tɜːrnɪŋ] [wen] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] , [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

turning	**when**	**in**	**the**	**exact**	**center**	**of**	**the**	**plot**	**,**	**for**	**further**	**orders**	**.**
转弯	什么时候	在	这	精确的	中心	的	这	阴谋	,	为了	更远	订单	.

当到达地块正中心时，转向以获取进一步指令。

“ [naʊ] [pɪk] [ðem; ðəm] !

“	**Now**	**pick**	**them**	**!**
“	现在	挑选	他们	!

“现在就选他们！”

[pɪk] [ðə; ði] ['deɪziz] !

Pick	**the**	**daisies**	**!**
挑选	这	雏菊	!

摘雏菊！

” [kraɪd] [mɪs] ['fɔrsaɪð] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	**cried**	**Miss**	**Forsythe**	**excitedly**	**.**
”	哭	错过	福赛斯	兴奋地	.

“福赛斯小姐激动地喊道。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	**I**	**want**	**to**	**see**	**you**	**.**
“	我	想	到	看	你	.

“我要见你。

” [ɑːr'dɛliːə] [lʊkt] [blæŋk] .

”	**Ardelia**	**looked**	**blank**	**.**
”	阿德莉娅	看起来	空白的	.

阿德莉娅一脸茫然。

“ [hʌ] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] . -
“ Huh ? ” she said . 130
” 嗯 ? ” 她 说 . -

“嗯？”她说道。130

“ ['gæðər] [ðem; ðəm] .
“ Gather them .
” 收集 他们 .

“把他们聚集起来。”

[get] [ə; eɪ] [bʌntʃ] .
Get a bunch .
得到 一个 束 .

买一大堆。

[oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] !
Oh , you poor child !
哦 , 你 贫穷的 孩子 !

哦，你这可怜的孩子！

['mɪsɪz] . ['sleɪtər] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] !
Mrs . Slater , she doesn't know how !
太太 . 斯莱特 , 她 不 知道 如何 !

斯莱特太太，她不知道该怎么做！

” [mɪs] ['fɔrsaɪð] [wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri] ['deɪziz] [ɑːn]
” Miss Forsythe was deeply moved and illustrated by picking imaginary daisies on
” 错过 福赛斯 曾是 深 已搬 和 插图 经过 挑选 假想 雏菊 在
[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
the porch .
这 门廊 .

“福赛斯小姐深受感动，她在门廊上摘取想象中的雏菊来表达这种感受。”

- [kwɪk] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['dʒestʃərz] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ,
Ardelia's quick eyes followed her gestures , and stooping ,
- 快的 眼睛 随后 她 手势 , 和 弯腰 ,

阿德莉娅目光敏锐地追随着她的动作，然后弯下腰，

[ʃiː; ʃi] [skuːpt] [ðə; ði] ['hedz] [frʌm; frəm] [θriː] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
she scooped the heads from three daisies and started back with them ,
她 抢先报道 这 头部 从 三 雏菊 和 开始 后退 和 他们 ,

她摘下三朵雏菊的花头，然后拿着它们往回走去。

['sterɪŋ] [dɪs'trʌstfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['klɪŋɪŋ] [græs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt]
staring distrustfully into the depths of the thick clinging grass as she pushed
凝视 不信任地 进入 这 深度 的 这 厚的 依恋 草 作为 她 推动
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
through it .
通过 它 .

她一边推开厚厚的、紧紧贴着地面的草丛，一边心存疑虑地盯着草丛深处。

[mɪs] ['fɔrsaɪð] [gɑːspt] .
Miss Forsythe gasped .
错过 福赛斯 倒吸一口气 .

福赛斯小姐倒吸了一口气。

“ [noʊ] , [noʊ] , [dɪr] !
“ No , no , dear !
” 不 , 不 , 亲爱的 !

“不，不，亲爱的！

[pʊl] [ðem; ðəm] [ʌp] !
Pull them up !
拉 他们 向上 !

把它们拉起来!

[teɪk] [ðə; ði] [stem] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
Take the stem , too , " she explained .
拿 这 干 , 也 , " 她 解释 .

“连茎也要去掉，”她解释道。

“ [pɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['flaʊər] !
“ Pick the whole flower !
" 挑选 这 所有的 花 !

“摘下整朵花！”

" [ɑːr'dɛliːə] [bent] ['oʊvər] [ə'gen] , [tʌgd] [æt; ət] [ə; eɪ] [θɪk] - [stemd] ['kloʊvər] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ]
" Ardelia bent over again , tugged at a thick - stemmed clover , brought it up by
" 阿德莉娅 弯曲 超过 再次 , 拉扯 在 一个 厚的 - 茎 三叶草 , 带来 它 向上 经过
[ðə; ði] [ruːts] ,
the roots ,
这 根 ,

“阿德莉娅再次弯下腰，拽起一株茎秆粗壮的三叶草，连根拔起。”

[rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['bæləns] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ə'sɔːltɪd] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['deɪzi] .
recovered her balance with difficulty , and assaulted a neighboring daisy .
恢复 她 平衡 和 困难 , 和 袭击 一个 邻接 雏菊 .

她费力地恢复了平衡，然后攻击了旁边的一株雏菊。

[ɑːn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [blʌd] ['æŋgrəli] ,
On this she cut her hands , and sucking off the blood angrily ,
在 这 她 切 她 双手 , 和 吸吮 离开 这 血 愤怒地 ,

她因此割伤了双手，愤怒地吮吸着鲜血。

[ʃiː; ʃi] [græbd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [græs] , [ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [mæs]
she grabbed a handful of coarse grass , and plowing through the tangled mass
她 抓住 一个 少数 的 粗 草 , 和 耕作 通过 这 纠缠不清 大量的
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
about her feet ,
关于 她 脚 ,

她抓起一把粗草，拨开脚边纠缠的草丛，

[leɪd] [ðə; ði] [spɔɪlz] ['ɔːkwərdli] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [læp] .
laid the spoils awkwardly on the young lady's lap .
铺设 这 战利品 尴尬地 在 这 年轻的 女士的 膝 .

他笨拙地把战利品放在年轻女士的腿上。

[mɪs] ['fɔrsaɪð] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɜːrti] , ['treɪlɪŋ] [ruːts] [ðæt] [steɪnd] [hɜːr; hər] ['lɪnɪn] [skɜːrt] [ænd; ənd]
Miss Forsythe stared at the dirty , trailing roots that stained her linen skirt and
错过 福赛斯 凝视 在 这 肮脏的 , 尾随 根 那 染色 她 亚麻布 裙子 和
[said] .
sighed .
叹了口气 .

福赛斯小姐盯着沾染了她亚麻裙子的肮脏的、蔓延的树根，叹了口气。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'laɪtli] , “ [bʌt; bət] I131
“ Thank you , dear , " she said politely , “ but I131
" 感谢 你 , 亲爱的 , " 她 说 礼貌地 , “ 但 I131

“谢谢你，亲爱的，”她礼貌地说，“但是I131

[ment] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
meant them for you .
意思是 他们 为了 你 .

都是为你准备的。

[aɪ] [ment] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʌntʃ] .

I	meant	you	to	have	a	bunch	.
我	意思是	你	到	有	一个	束	.

我的意思是让你有很多。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] ? ”

Don't	you	want	them	?	”
不	你	想	他们	?	”

你不想拥有它们吗?

“ [nɔː] ! ” [sed] [ɑːr'dɛliːə] [dɪ'saɪdɪdli] ,

“	Naw	!	”	said	Ardelia	decidedly	,
”	不	!	”	说	阿德莉娅	绝对地	,

“不！”阿尔德莉娅斩钉截铁地说。

['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌt] [hænd][ænd; ənd] ['stepɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

nursing	her	cut	hand	and	stepping	with	relief	on	the	smooth	floor	of	the
护理	她	切	手	和	步进	和	宽慰	在	这	光滑的	地面	的	这

[pɔːrtʃ] .

porch	.
门廊	.

她揉着割伤的手，如释重负地踏上门廊光滑的地板。

[mɪs] [fɔːr'saɪθs] [aɪz] ['braɪtnd] ['sʌd(ə)nli] .

Miss	Forsythe's	eyes	brightened	suddenly	.
错过	福赛斯的	眼睛	明亮	突然	.

福赛斯小姐的眼睛突然亮了起来。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [jʊə(r)] ['θɜːrsti] !

“	I	know	what	you	want	,	”	she	cried	,	“	you're	thirsty	!
”	我	知道	什么	你	想	,	”	她	哭	,	“	你是	渴	!

“我知道你想要什么，”她喊道，“你渴了！”

['mɪsɪz] . ['sleɪtər] , [wəʊnt][juː; jʊ][get][juː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] , ['kriːmi] [mɪlk] ?

Mrs	.	Slater	,	won't	you	get	us	some	of	your	good	,	creamy	milk	?
太太	.	斯莱特	,	惯于	你	得到	我们	一些	的	你的	好的	,	奶油状	牛奶	?

斯莱特太太，您能不能给我们弄点您那香浓的牛奶来?

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ɑːr'dɛliːə] ?

Don't	you	want	a	drink	,	Ardelia	?
不	你	想	一个	喝	,	阿德莉娅	?

阿黛莉娅，你不想喝点什么吗?

” [ɑːr'dɛliːə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Ardelia	nodded	.
”	阿德莉娅	点头	.

阿德莉娅点了点头。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['taɪərd] ,

She	felt	very	tired	,
她	毛毡	非常	疲劳的	,

她感到非常疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [deɪzd]

and	the	glare	of	the	sun	seemed	reflected	from	everything	into	her	dazed
和	这	强光	的	这	太阳	似乎	反映	从	一切	进入	她	茫然

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

阳光刺眼，仿佛万物都反射到她茫然的双眼中。

[wen] ['mɪsɪz] . ['sleɪtər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['jeloʊ] ['glæsɪz] [ʃi:; ʃi] [wu:nd] [hɜ:r; hər] ['nɜ:rvəs]
When Mrs . Slater appeared with the foaming yellow glasses she wound her nervous
什么时候 太太 . 斯莱特 出现 和 这 起泡 黄色的 眼镜 她 伤口 她 紧张的
['lɪt(ə)l] [hændz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:blət][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [di:p] [drɑ:ft] .
little hands about the stem of the goblet and began a deep draught .
小的 双手 关于 这 干 的 这 高脚杯 和 开始 一个 深的 草稿 .

当斯莱特太太拿着冒着泡沫的黄色玻璃杯出现时，她紧张的小手紧紧握住高脚杯的杯柄，开始猛灌。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] ,
She did not like it , it was hard to swallow ,
她 做过 不是 喜欢 它 , 它 曾是 难的 到 吞 ,

她不喜欢这样，难以接受。

[ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;
and instinct warned her not to go on with it ;
和 本能 警告 她 不是 到 去 在 和 它 ;

直觉告诉她不要继续下去；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [θɜ:rst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mɔ:rnɪŋ] — [ɑ:r'dɛli:ə][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['drɪŋkɪŋ]
but all the thirst of a long morning — Ardelia was used to drinking
但 全部 这 口渴 的 一个 长的 早晨 — 阿德莉娅 曾是 用过的 到 喝
['fri:kwəntli] — ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; hər][ɑ:n] ,
frequently — urged her on ,
频繁地 — 敦促 她 在 ,

但一上午的口渴——阿黛莉娅习惯了经常喝水——驱使着她继续喝下去。

[ænd; ənd][ɪts] ['aɪsi] ['koʊldnəs] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [glæs] .
and its icy coldness enabled her to finish the glass .
和 它是冰冷的 寒冷 已启用 她 到 结束 这 玻璃 .

冰冷的酒水让她喝完了杯中的酒。

[ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
She handed it back with a deep sigh .
她 递交 它 后退 和 一个 深的 叹 .

她深深叹了口气，把东西还了回去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] .
The young lady clapped her hands .
这 年轻的 女士 鼓掌 她 双手 .

这位年轻女子拍了拍手。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [naʊ] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] like132
“ Now , how do you like132
“ 现在 , 如何 做 你 like132

“现在，你觉得怎么样？132

['ri:əl] [mɪlk] , [ɑ:r'dɛli:ə] ?
real milk , Ardelia ?
真实的 牛奶 , 阿德莉娅 ?

阿德莉娅，这是真正的牛奶吗?

[aɪ] [dɪˈkler] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [əˈnʌðər] [tʃaɪld] [ɔːlˈredi] !

I	**declare**	**,**	**you**	**look**	**like**	**another**	**child**	**already**	**!**
我	宣布	,	你	看	喜欢	其他	孩子	已经	!

我敢说，你看起来就像个孩子了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲利普的疯狂，(The Madness of Philip,)
第5/8页

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] ['evri] [deɪ] — [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

You	can	have	all	you	want	every	day	—	why	,	what's	the	matter	?
你	能	有	全部	你	想	每一个	天	—	为什么	,	是什么	这	事情	?

你每天都可以拥有你想要的一切——为什么？有什么问题吗？

" [fɔːr; fər][ɑːr'dɛliːə][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['gæstli] [peɪl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] ['ɪnwərd] ,

"	For	Ardelia	was	growing	ghastly	pale	before	them	;	her	eyes	turned	inward	,
"	为了	阿德莉娅	曾是	生长	阴森	苍白	前	他们	;	她	眼睛	转向	向内	,

[hɜːr; hər][lɪps] ['taɪtnd] .

her	lips	tightened	.
她	嘴唇	收紧	.

“因为阿德莉娅在他们面前脸色变得惨白；她双眼内向，嘴唇紧抿。”

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['hɔːrər] ['sɜːdʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [toʊz] ['ʌpwərd] ,

A	blinding	horror	surged	from	her	toes	upward	,
一个	失明	恐怖	激增	从	她	脚趾	向上	,

一股令人目眩的恐惧感从她的脚趾向上涌动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] ['ʌnjənz] ['feɪdɪd] [bɪ'fɔːr]

and	the	memory	of	the	liquid	ice	-	cream	and	the	frying	onions	faded	before
和	这	记忆	的	这	液体	冰	-	奶油	和	这	煎炸	洋葱	褪色	前

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [riˈæləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]['ægəni] .

the	awful	reality	of	her	present	agony	.
这	可怕	现实	的	她	展示	痛苦	.

在眼前的剧痛面前，冰淇淋和炸洋葱的记忆渐渐消散。

“ [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['hɔːrər] ['sɜːdʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [toʊz] ['ʌpwərd] .

“	A	blinding	horror	surged	from	her	toes	upward	.
"	一个	失明	恐怖	激增	从	她	脚趾	向上	.

“一股令人目眩的恐惧感从她的脚趾向上涌动。”

" ['leɪtər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [lɪmp] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] [her] - [klɔːθ] ['soʊfə][ɪn]['mɪsɪz] .

"	Later	,	as	she	lay	limp	and	white	on	the	slippery	hair	-	cloth	sofa	in	Mrs	.
"	之后	,	作为	她	躺	跛行	和	白色的	在	这	滑	头发	-	布	沙发	在	太太	.

['sleɪtɝz] ['mʌsti] ['pɑːrlər] ,

Slater's	musty	parlor	,
斯莱特的	发霉的	客厅	,

“后来，她瘫软地躺在斯莱特太太阴暗潮湿的客厅里那张滑溜溜的毛布沙发上，脸色苍白。”

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

she	heard	them	discussing	her	situation	.
她	听到	他们	讨论	她	情况	.

她听到他们在议论她的处境。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [freʃ] [er] ['tʃɪldrən] ['oʊvər][æt; ət][ˌem aɪ 'es] - [sɪms] , " [hɜːr; hər]

“	There	was	a	lot	of	Fresh	Air	children	over	at	Mis	'	Simms's	,	"	her
"	那里	曾是	一个	很多	的	新鲜的	空气	孩子们	超过	在	误	-	西姆斯	,	"	她

['hoʊstəs] [ɪk'spleɪnd] ,

hostess	explained	,
女主人	解释	,

“西姆斯太太家有很多《新鲜空气》节目的孩子们，”女主人解释说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] - [moʊst][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [sed] [ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] — [dɪd][juː; jʊ]['evər] !

“	and	they	'	most	all	of	'	em	said	the	milk	was	too	strong	—	did	you	ever	!
"	和	他们	-	最多	全部	的	-	呃	说	这	牛奶	曾是	也	强的	—	做过	你	曾经	!

“他们几乎都说牛奶太浓了——你有没有觉得呢！”

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] [sɪk] ， [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ，

Two	or	three	of	'	em	was	sick	,	like	this	one	,
二	或者	三	的	-	呃	曾是	生病的	，	喜欢	这	一	，

他们当中有两三个生病了，就像这个一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

but	they	got	to	love	it	in	a	little	while	.
但	他们	得到	到	爱	它	在	一个	小的	尽管	.

但过了一段时间，他们就爱上了它。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ， [tuː] . ” -

She	will	,	too	.	”	133
她	将要	，	也	.	”	-

她也会的。”133

[ɑːr'dɛliːə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['fiːbli] .

Ardelia	shook	her	head	feebly	.
阿德莉娅	摇晃	她	头	虚弱地	.

阿德莉娅无力地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər]['les(ə)n] .

She	had	learned	her	lesson	.
她	有	学习	她	课	.

她吸取了教训。

[ɪf] [sək'ses] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [kən'sɪsts] [nɑːt][ɪn] [əu'mitɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] ，

If	success	,	as	we	are	told	,	consists	not	in	omitting	to	make	mistakes	,
如果	成功	，	作为	我们	是	讲述	，	由	不是	在	省略	到	制作	错误	，

如果成功真如我们所说，不在于不犯错误，

[bʌt; bət][ɪn] [əu'mitɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [twaɪs] ，

but	in	omitting	to	make	the	same	one	twice	,
但	在	省略	到	制作	这	相同的	一	两次	，

但如果省略两次相同的操作，

- ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] .

Ardelia's	treatment	of	the	milk	question	was	eminently	successful	.
-	治疗	的	这	牛奶	问题	曾是	非常	成功的	.

阿德莉亚对牛奶问题的处理非常成功。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [mɪs] ['fɔrsaɪð] [went] [ə'weɪ] ，

After	a	while	Miss	Forsythe	went	away	,
后	一个	尽管	错过	福赛斯	去	离开	，

过了一会儿，福赛斯小姐就离开了。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər]['ɜːrdʒənt][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɑːr'dɛliːə] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði]

and	at	her	urgent	suggestion	Ardelia	came	out	and	sat	on	the
和	在	她	紧迫的	建议	阿德莉娅	来了	出去	和	卫星	在	这

[pɔːrtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ʌm'brelə] .

porch	under	the	shade	of	a	black	umbrella	.
门廊	在下面	这	阴影	的	一个	黑色的	伞	.

在她的紧急建议下，阿德莉娅走了出来，坐在门廊上，在一把黑伞的阴凉下。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['moʊʃnləs] ， ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] ，

She	sat	motionless	,	staring	into	the	grass	,
她	卫星	静止不动	，	凝视	进入	这	草	，

她一动不动地坐着，目光呆滞地盯着草地。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv]['kɑːntent] [ðæt] ['fɑːloʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][æz; əz][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] ['mɪzəri] ，

lost	in	the	rapture	of	content	that	follows	such	a	crisis	as	her	recent	misery	,
丢失的	在	这	狂喜	的	内容	那	跟随	这样的	一个	危机	作为	她	最近的	苦难	，

她沉浸在从最近的苦难危机中走出来的喜悦之中，

[fər'getfl] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ɜ:rθli] [wəʊz] [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt]

forgetful	of	all	her	earthly	woes	in	the	blessed	certainty	of	her	present
健忘	的	全部	她	尘世的	烦恼	在	这	蒙福	肯定	的	她	展示

[kɑ:m] .

calm	.
冷静的	.

在此刻的平静安宁中，她忘却了尘世间所有的苦难。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .

In	a	few	minutes	she	was	asleep	.
在	一个	很少	分钟	她	曾是	睡着了	.

几分钟后她就睡着了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .

When	she	awoke	she	was	in	a	strange	place	.
什么时候	她	醒来	她	曾是	在	一个	奇怪的	地方	.

她醒来时发现自己身处一个陌生的地方。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌsk] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] .

Outside	the	umbrella	all	was	dusk	and	shadow	.
外部	这	伞	全部	曾是	黄昏	和	阴影	.

伞外一片昏暗，笼罩着阴影。

['oʊnli][ə; eɪ] [skwer] [waɪt] [mɪst] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] ,

Only	a	square	white	mist	filled	the	place	of	the	barn	,
仅有的	一个	正方形	白色的	薄雾	已填	这	地方	的	这	谷仓	,

谷仓原址只剩下一团方形的白色雾气。

[ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] [lu:md] ['veɪgli] [tɔ:rd] [ðə; ði][dɑ:rk][skaɪ] , [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [fju:] .

the	tall	trees	loomed	vaguely	toward	the	dark	sky	,	the	stars	were	few	.
这	高的	树木	迫近	依稀	朝向	这	黑暗的	天空	,	这	明星	是	很少	.

高大的树木隐约耸立在漆黑的夜空中，星星寥寥无几。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ɪn][hæf] - ['terər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒæŋglɪŋ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd]

As	she	gazed	in	half	-	terror	about	her	,	a	strange	jangling	came	nearer	and
作为	她	凝视	在	一半	-	恐怖	关于	她	,	一个	奇怪的	叮当作响	来了	更近	和

['nɪrər] ,

nearer	,
更近	,

她惊恐地环顾四周，一阵奇怪的叮当声越来越近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] ['swɪŋɪŋ] [saɪdz] , ['pæntɪŋ] ['terəbli] , [ræn] ['klʌmzɪli] [baɪ] ,

and	a	great	animal	with	swinging	sides	,	panting	terribly	,	ran	clumsily	by	,
和	一个	伟大的	动物	和	摇摆	侧面	,	喘息	可怕	,	跑	笨拙地	经过	,

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ber] - [legd] [bɔɪ] ,

followed	by	a	bare	-	legged	boy	,
随后	经过	一个	裸	-	腿	男生	,

一只体型庞大、四肢摇摆的动物，气喘吁吁地笨拙地跑过，后面跟着一个光着腿的男孩。

[hu:z] [θʌdɪŋ] [fi:t] ['saʊndɪd] [laʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bi:tn] [pæθ] .

whose	thudding	feet	sounded	loud	on	the	beaten	path	.
谁	砰砰声	脚	听起来	大声	在	这	被打败	小路	.

他的脚步声沉重地走在小路上，发出响亮的声音。

[ɑ:r'dɛli:ə] shrank134

Ardelia	shrank134
阿德莉娅	shrank134

Ardelia 缩水134

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [brɔ:t] ['mɪsɪz] . ['sleɪtər][tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .

against	the	wall	with	a	cry	that	brought	Mrs	.	Slater	to	her	side	.
反对	这	墙	和	一个	哭	那	带来	太太	.	斯莱特	到	她	边	.

她靠在墙上，一声尖叫把斯莱特太太引到了她身边。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['di:ljə] , [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [kaʊ] .

“	There	,	there	,	Delia	,	it's	only	a	cow	.
”	那里	,	那里	,	德莉娅	,	它是	仅有的	一个	奶牛	.

“好了好了，德莉娅，它只是一头牛而已。”

[ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] .

She	won't	hurt	you	.
她	惯于	伤害	你	.

她不会伤害你。

[ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [ðə; ði] [mɪlk] — ” [ɑ:r'dɛli:ə] ['ʃʌdəd] — “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtər] , [tu:] .

She	gives	the	milk	—	”	Ardelia	shuddered	—	“	and	the	butter	,	too	.
她	给予	这	牛奶	—	”	阿德莉娅	颤抖	—	“	和	这	黄油	,	也	.

她给了牛奶——”阿尔德莉娅打了个寒颤——“还有黄油。”

[hɪəz] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Here's	some	bread	and	butter	for	you	.
这里是	一些	面包	和	黄油	为了	你	.

这是给你准备的面包和黄油。

[wi:v] [hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [sli:p] [wʊd] [du:][ju:; jʊ] [mɔ:r] [gʊd] .

We've	had	our	supper	,	but	I	thought	the	sleep	would	do	you	more	good	.
我们已经	有	我们的	晚餐	,	但	我	想法	这	睡觉	会	做	你	更多的	好的	.

我们已经吃过晚饭了，但我认为睡觉对你更有益。

” [stɪl] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæntɪŋ] , ['heri] [bi:st] ,

”	Still	shaken	by	the	shock	of	that	panting	,	hairy	beast	,
”	仍然	摇晃	经过	这	震惊	的	那	喘息	,	毛茸茸	兽	,

“仍然心有余悸，不敢相信眼前这头喘着粗气、毛茸茸的野兽……”

[ɑ:r'dɛli:ə] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['gri:dɪli] .

Ardelia	put	out	her	hand	for	the	bread	and	butter	,	and	ate	it	greedily	.
阿德莉娅	放	出去	她	手	为了	这	面包	和	黄油	,	和	吃	它	贪婪地	.

阿德莉娅伸出手去拿面包和黄油，贪婪地吃了起来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [hɜ:r; hər] [kræmpt] [lɪmz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌm'brelə] .

Then	she	stretched	her	cramped	limbs	and	looked	over	the	umbrella	.
然后	她	拉伸	她	狭窄	四肢	和	看起来	超过	这	伞	.

然后她伸展了一下僵硬的四肢，从伞下望出去。

[ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [sæt][ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [mæn][ɪn] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋ] [fi:t] ,

On	the	porch	sat	a	bearded	man	in	shirt	-	sleeves	and	stocking	feet	,
在	这	门廊	卫星	一个	留着胡子的	男人	在	衬衫	-	袖子	和	袜	脚	,

门廊上坐着一个留着胡子的男人，穿着衬衫袖子和袜子。

[hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .

his	head	thrown	back	against	his	chair	,	his	mouth	open	.
他的	头	抛掷	后退	反对	他的	椅子	,	他的	嘴	打开	.

他头向后仰靠在椅子上，嘴巴张开。

[hi:; hi] [snɔ:d] ['ɔ:dəbli] .

He	snored	audibly	.
他	打鼾	可听见的	.

他打鼾声很大。

[tɪpt] [bæk] [ɪn] [ə'nʌðər] [tʃer] ,

Tipped	back	in	another	chair	,
倾斜	后退	在	其他	椅子	,

向后靠在另一把椅子上，

[hɪz; ɪz] [fi:t] [reɪzd] [ænd; ənd] [prest] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ru:f] ,

his	feet	raised	and	pressed	against	one	of	the	supports	of	the	porch	roof	,
他的	脚	提高	和	按下	反对	一	的	这	支持	的	这	门廊	屋顶	,

他抬起双脚，抵住门廊屋顶的一根支撑柱。

[sæt][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] .

sat	a	younger	man	.
卫星	一个	年轻	男人	.

一位年轻男子坐在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] ,

He	was	not	asleep	,	for	he	was	smoking	a	pipe	,
他	曾是	不是	睡着了	,	为了	他	曾是	吸烟	一个	管道	,

他并没有睡着，因为他正在抽烟斗。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	he	was	as	motionless	as	the	other	.
但	他	曾是	作为	静止不动	作为	这	其他	.

但他和其他人一样一动不动。

[kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

Curled	up	on	the	steps	was	the	boy	who	had	brought	them	from	the
卷曲	向上	在	这	步骤	曾是	这	男生	WHO	有	带来	他们	从	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

蜷缩在台阶上的是那个把他们从车站带回来的男孩。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] ['pætɪd] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] ['kɑːli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] , [stretʃt]

Occasionally	he	patted	a	mongrel	collie	beside	him	,	and	yawning	,	stretched
偶尔	他	轻拍	一个	杂种狗	柯利犬	旁	他	,	和	打哈欠	,	拉伸

[hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] . -

himself	,	but	he	did	not	speak	.	135
他自己	,	但	他	做过	不是	说话	.	-

他偶尔会拍拍身旁的杂种牧羊犬，打个哈欠，伸个懒腰，但他一言不发。135

“ [ðæts] ['mɪstər] . ['sleɪtər] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['sɔːftli] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz][maɪ]['oʊldɪst]

“	That's	Mr	.	Slater	,	”	said	the	woman	softly	,	“	and	the	young	man	is	my	oldest
“	那就是	先生	.	斯莱特	,	”	说	这	女士	轻轻	,	“	和	这	年轻的	男人	是	我的	最老

[sʌn] , ['wɪljəm] .

son	,	William	.
儿子	,	威廉	.

“那是斯莱特先生，”女人轻声说道，“这位年轻人是我的大儿子威廉。”

['henri] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːm] .

Henry	brought	you	up	with	the	team	.
亨利	带来	你	向上	和	这	团队	.

亨利把你带进了球队。

[ðeə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] ['prɪti] ['taɪərd] .

They're	out	in	the	field	all	day	,	and	they	get	pretty	tired	.
它们是	出去	在	这	场地	全部	天	,	和	他们	得到	漂亮的	疲劳的	.

他们整天都在田里干活，非常累。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [naɪs] [æn; ən] - [kuːl] [aʊt] [hɪr] [baɪ] ['iːvənɪn] - , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?

It	gets	nice	an	'	cool	out	here	by	evenin	'	,	don't	it	?
它	获得	好的	一个	-	凉爽的	出去	这里	经过	晚上	-	,	不	它	?

到了晚上，这里就变得凉爽宜人了，对吧?

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [rɔkt] ['saɪləntli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

”	She	leaned	back	and	rocked	silently	to	and	fro	,
”	她	倾斜	后退	和	摇滚	默默	到	和	弗	,

她向后靠去，无声地前后摇晃着身体。

[ænd; ənd][ɑːr'dɛliːə] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	Ardelia	waited	for	the	events	of	the	evening	.
和	阿德莉娅	等待	为了	这	活动	的	这	晚上	.

阿尔德莉娅静静地等待着当晚发生的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .

There	were	none	.
那里	是	没有任何	.

没有。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz][nɑːt][lɪt][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['ʃædoʊi] ['dɑːrknəs] ,

She	wondered	why	the	gas	was	not	lit	in	all	that	shadowy	darkness	,
她	想知道	为什么	这	气体	曾是	不是	点燃	在	全部	那	阴暗的	黑暗	,

她纳闷，在这片昏暗的光线下，煤气灯为什么没有点燃。

[waɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

why	the	people	didn't	come	along	.
为什么	这	人们	没有	来	沿着	.

为什么人们没有跟来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [skerd] [ænd; ənd] ['loʊnli] .

She	felt	scared	and	lonely	.
她	毛毡	害怕的	和	孤独	.

她感到害怕和孤独。

[naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [fɪld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nəːvs] [rɪ'freʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [lɔːŋ]

Now	that	her	stomach	was	filled	,	and	her	nerves	refreshed	by	her	long
现在	那	她	胃	曾是	已填	,	和	她	神经	焕然一新	经过	她	长的

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

现在她吃饱了肚子，睡了一觉也精神焕发了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ɔːl] ['bɑːdɪli] [dɪs'kʌmfərt] [ʃiː; ʃi]

she	was	in	a	condition	to	realize	that	aside	from	all	bodily	discomfort	she
她	曾是	在	一个	状况	到	意识到	那	旁边	从	全部	身体上的	不适	她

[wʌz; wəz][sæd] — ['veri] [sæd] .

was	sad	—	very	sad	.
曾是	伤心	—	非常	伤心	.

她当时的状况让她意识到，除了身体上的不适之外，她还感到悲伤——非常悲伤。

[ə; eɪ] [nuː] , [ˌʌn'noʊn] [dɪ'preʃ(ə)n] [weid] [hɜːr; hər] [daʊn] .

A	new	,	unknown	depression	weighed	her	down	.
一个	新的	,	未知	沮丧	称重	她	向下	.

一种新的、未知的抑郁症压垮了她。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['stedəli] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] ['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] —

It	grew	steadily	,	something	was	happening	,	something	constant	and	mournful	—
它	生长	稳步	,	某物	曾是	发生	,	某物	持续的	和	悲哀	—

[wʌt] ?

what	?
什么	?

它稳步增长，有什么事情正在发生，某种持续而悲伤的事情——是什么?

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

Suddenly	she	knew	.
突然	她	知道	.

她突然明白了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] , [rɪ'kɜːrənt] [nɔɪz] , [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] , [mə'nɑːtənəs] [klɪk] .

It	was	a	steady	,	recurrent	noise	,	a	buzzing	,	monotonous	click	.
它	曾是	一个	稳定的	,	复发	噪音	,	一个	嗡嗡声	,	单调	点击	.

那是一种持续不断的噪音，一种嗡嗡作响、单调的咔哒声。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [æk'sɛntʃuːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [dens] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	it	rose	,	now	it	fell	,	accentuating	the	silence	dense	about	it	.
现在	它	玫瑰	,	现在	它	跌倒	,	强调	这	沉默	稠密	关于	它	.

它时而升起，时而落下，更衬托出周围浓重的寂静。

“ [zɪg] - [ə; eɪ] - [zɪg] ! [zɪg] - [ə; eɪ] - [zɪg] ! ” [ðen] [ə; eɪ][rest] .
“ Zig - a - zig ! Zig - a - zig ! ” then a rest .
“ 之字形 - 一个 - 之字形 ! 之字形 - 一个 - 之字形 ! ” 然后 一个 休息 .

“之字形！之字形！”然后休息一下。

“ [zɪg] - [ə; eɪ] - [zɪg] ! [zɪg] - [ə; eɪ] - [zɪg] - [ə; eɪ] - [zɪg] ! ” -
“ Zig - a - zig ! Zig - a - zig - a - zig ! ” 136
“ 之字形 - 一个 - 之字形 ! 之字形 - 一个 - 之字形 - 一个 - 之字形 ! ” -

“之字形！之字形！”136

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['restləsli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['sleɪtər] .
She looked restlessly at Mrs . Slater .
她 看起来 躁动不安 在 太太 . 斯莱特 .

她不安地看着斯莱特太太。

“ [wɑːz] - [æt; ət] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Wha's ' at ? ” she said .
“ 什么? - 在 ? ” 她 说 .

“怎么回事？”她问道。

“ [ðæt] ?
“ That ?
“ 那 ?

“那?

[oʊ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['keɪtidɪd] .
Oh , those are katydids .
哦 , 那些 是 螽斯 .

哦，那是螽斯。

[aɪ] [spoʊ̯z] [juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] - [ɪm] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
I s'pose you never heard ' em , that's a fact .
我 假设 你 绝不 听到 - 呃 , 那就是 一个 事实 .

我猜你肯定没听过这些歌，这是事实。

[kaɪnd][oʊ] - ['koʊzi] , [aɪ] [θɪŋk] .
Kind o ' cozy , I think .
种类 o - 舒适 , 我 思考 .

感觉挺温馨的。

[dəunt][juː; jʊ][laɪk] - [ɪm] ? ”
Don't you like ' em ? ”
不 你 喜欢 - 呃 ? ”

你不喜欢它们吗?

“ [nɔː] , ” [sed] [ɑːr'dɛliːə] .
“ Naw , ” said Ardelia .
“ 不 , ” 说 阿德莉娅 .

“不，”阿尔德莉娅说。

[ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ˌɪntə'viːnd] .
Another long silence intervened .
其他 长的 沉默 介入 .

又是一阵漫长的沉默。

[ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sleɪtər] [snɔːd] .
The rocking - chair swayed back and forth , and Mr . Slater snored .
这 摇滚 - 椅子 摇摆 后退 和 前进 , 和 先生 . 斯莱特 打鼾 .

摇椅来回摇晃，斯莱特先生打起了鼾。

['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] [gləud] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , [naʊ] [haɪ] , [naʊ] [loʊ] , [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] .
Little bright eyes glowed and disappeared , now high , now low , against the dark .
小的 明亮的 眼睛 发光 和 消失 , 现在 高的 , 现在 低的 , 反对 这 黑暗的 .

小小的明亮眼睛在黑暗中忽明忽暗，一会儿高，一会儿低。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] ['weðər] [ɑːr'dɛliːə] [θɔːt] [ðem; ðəm] [dɪ'fektɪv] ['gæslaɪt] [ɔːr][ðə; ði]

It	will	never	be	known	whether	Ardelia	thought	them	defective	gaslights	or	the
它	将要	绝不	是	已知	无论	阿德莉娅	想法	他们	有缺陷的	煤气灯	或者	这

['flæʃɪŋ] ,

flashing	,
闪烁	,

我们永远无法得知阿尔德莉亚是认为那些煤气灯有缺陷，还是认为它们闪烁不定。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [saɪnz] [ðæt] [ˌeɪ diː 'diː] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

changing	electric	signs	that	add	color	to	the	night	advertisements	of	her
变化	电的	标志	那	添加	颜色	到	这	夜晚	广告	的	她

['neɪtɪv] ['sɪti] ,

native	city	,
本国的	城市	,

她家乡的夜间广告牌色彩斑斓，不断变换着颜色。

[fɔːr; fər] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl] ['fɪkʃən(ə)l] ['presɪdənt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'kwaɪər][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [wʌt] [ðeɪ]

for	contrary	to	all	fictional	precedent	,	she	did	not	inquire	with	interest	what	they
为了	相反	到	全部	虚构的	先例	,	她	做过	不是	查询	和	兴趣	什么	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

与所有虚构的先例相反，她并没有饶有兴趣地询问它们是什么。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] , [ɪn][fækt] .

She	did	not	care	,	in	fact	.
她	做过	不是	关心	,	在	事实	.

事实上，她根本不在乎。

['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪtidɪd] ['wɪljəm] [spoʊk] .

After	half	an	hour	of	the	katydids	William	spoke	.
后	一半	一个	小时	的	这	螽斯	威廉	辐	.

螽斯鸣叫了半个小时后，威廉开口说话了。

“ [nɪk] ['deɪmənz] ['hɛlpɪn] - [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [lɑːt] [tdeɪ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	Nick	Damon's	helpin	'	in	the	south	lot	t'day	,	”	he	observed	.
“	缺口	达蒙的	帮助	-	在	这	南	很多	今日	,	”	他	观察到	.

“尼克·达蒙今天在南停车场帮忙，”他说道。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] .

“	Was	he	?	”	asked	his	mother	,	pausing	a	moment	in	her	rocking	.
“	曾是	他	?	”	问	他的	母亲	,	暂停	一个	片刻	在	她	摇滚	.

“是吗？”他的母亲问道，同时停下了摇晃的脚步。

“ [jep] . ” -

“	Yep	.	”	137
“	是的	.	”	-

“是的。”137

[ə'gen] [hiː; hi] [smoʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['klæmər][wʌz; wəz] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .

Again	he	smoked	,	and	the	monotonous	clamor	was	uninterrupted	.
再次	他	熏制	,	和	这	单调	叫嚣	曾是	不间断	.

他又开始抽烟了，单调的喧闹声没有丝毫中断。

“ [zɪg] - [ə; eɪ] - [zɪg] ! [zɪg] - [zɪg] !

“	Zig	-	a	-	zig	!	Zig	-	zig	!
“	之字形	-	一个	-	之字形	!	之字形	-	之字形	!

“之字形！之字形！”

[zɪg] - [ə; eɪ] - [zɪg] - [ə; eɪ] - [zɪg] !

Zig	-	a	-	zig	-	a	-	zig	!
之字形	-	一个	-	之字形	-	一个	-	之字形	!

之字形！

" ['sloʊli] , [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃi:n] - [laɪk] ['klɪkɪŋ] , [ðer; ðər] [gru:] ['ʌðər]
" Slowly , against the background of this machine - like clicking , there grew other
" 缓慢地 , 反对 这 背景 的 这 机器 - 喜欢 点击 , 那里 生长 其他
[saʊndz] , [wɪrd] , [ʌn'hæpi] , [fɑ:r] [ə'weɪ] .
sounds , weird , unhappy , far away .
声音 , 诡异的 , 不开心 , 远的 离开 .

"在机器般的咔哒声的背景下，慢慢地，出现了其他的声音，怪异的、不快乐的、遥远的声音。"

" [wi:p] , [wi:p] , [wi:p] !
" Wheep , wheep , wheep !
" 鞭子 , 鞭子 , 鞭子 !

"呜呜呜!

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] , [θɪn] ['kraɪɪŋ] .
" This was a high , thin crying .
" 这 曾是 一个 高的 , 薄的 哭泣 .

"这是一种尖细的哭声。"

" - !
" Buroom !
" - !

"布鲁姆！"

[bru:m] ! [bru:m] !
Brrroom ! broom !
布鲁姆 ! 扫帚 !

扫帚！扫帚!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['rezənənt] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] .
" This was low and resonant and solemn .
" 这 曾是 低的 和 共振 和 庄严 .

"这声音低沉、洪亮、庄严。"

[ɑ:r'dɛli:ə] [skauld] .
Ardelia scowled .
阿德莉娅 皱着眉头 .

阿德莉娅皱起了眉头。

" [wɑ:z] - [æt; ət] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'gen] .
" Wha's ' at ? " she asked again .
" 什么? - 在 ? " 她 问 再次 .

"怎么回事？"她又问了一遍。

" [ðæts] [ðə; ði]['frɑ:gz] .
" That's the frogs .
" 那就是 这 青蛙 .

"那是青蛙。"

[bʊl] - ['frɑ:gz][ænd; ənd] ['pi:pəz] .
Bull - frogs and peepers .
公牛 - 青蛙 和 窥视者 .

牛蛙和鸣蛙。

['nevər] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] , ['i:ðər] , [dɪd][ji:; ji] ?
Never heard them , either , did ye ?
绝不 听到 他们 , 任何一个 , 做过 是的 ?

你也没听说过吧?

[wel] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Well , that's what they are .
出色地 , 那就是 什么 他们 是 .

没错，它们就是这样。

" ['wɪljəm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **William took his pipe out of his mouth .**
" 威廉 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 .

威廉从嘴里拿出烟斗。

" [kʌm] [hɪr] , ['sɪsi] , - [en] [aɪl] [tel] [waɪ] - [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [sed] ['leɪzɪli] .
" **Come here , sissy , ' n I'll tell y ' a story , " he said lazily .**
" 来 这里 , 娘娘腔 , - n 患病的 告诉 是 - 一个 故事 , " 他 说 懒洋洋 .

“过来，小娘炮，我给你讲个故事，”他懒洋洋地说。

[ɑːr'dɛliːə] [əu'beid] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['tɪmərəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [slɪpt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Ardelia obeyed , and glancing timorously at the shadows , slipped around to his side .
阿德莉娅 服从 , 和 瞥了一眼 胆怯地 在 这 阴影 , 滑倒了 大约 到 他的 边 .

阿德莉娅听话地照做了，她怯生生地瞥了一眼阴影，悄悄地绕到他身边。

" - [ðeɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊl] - ['felər] ['kʌmɪn] -
" **Onc't they was an ol ' feller comin '**
" - 他们 曾是 一个 ol - 伙计 即将到来 -

“他们来了一位老先生”

- [lɔːŋ] [krɔːs] - [lɑːts] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
' long cross - lots , late at night ,
- 长的 叉 - 很多 , 晚的 在 夜晚 ,

深夜，长长的十字路口

[æn; ən] - [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːnd] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['kɪndər] [stɑːpt] [ʌp] [æn; ən] - [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] , -
an ' he come to a pond , an ' he kinder stopped up an ' says to himself , 138
一个 - 他 来 到 一个 池塘 , 一个 - 他 幼儿园 停止 向上 一个 - 说道 到 他自己 , -

他来到一个池塘边，突然停了下来，自言自语道：138

- ['wʌndər] [haʊ] [diːp] [tiː 'eɪtʃ] - [oʊl] - [pɑːnd] [ɪz] , ['enihaʊ] ?
' Wonder how deep th ' ol ' pond is , anyhow ?
- 想知道 如何 深的 th - ol - 池塘 是 , 无论如何 ?

真想知道这池塘到底有多深?

- [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['liːtl] — [wel] , ['hiːd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɑːp] [tuː] [mʌtʃ] , [waɪ] - [siː] — — "
' He was just a leetle — well , he'd had a drop too much , y ' see — — "
- 他 曾是 只是 一个 小精灵 — 出色地 , 他会 有 一个 降低 也 很多 , 是 - 看 — — "

“他只是稍微——嗯，他喝多了，你知道——”

" [hæd; həd] [ə; eɪ] [wʌt] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɑːr'dɛliːə] .
" **Had a what ? " interrupted Ardelia .**
" 有 一个 什么 ? " 中断 阿德莉娅 .

“有什么事？”阿尔德莉娅打断道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɔːrt] [oʊ] - ['rɔlin] -
" **He was sort o ' rollin '**
" 他 曾是 种类 o - 滚动 -

他当时有点飘飘然

- [raʊnd] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dɔɪɪn] - — — "
' round — he didn't know just what he was doin ' — — "
- 圆形的 — 他 没有 知道 只是 什么 他 曾是 做 - — — "

“他四处乱窜——他根本不知道自己在干什么——”

“ [oʊ] ! ['dʒægɪd] ! ” [sed] [ɑːr'dɛliːə] [kɑːmprɪ'hendɪŋli] .
“ Oh ! Jagged ! ” said Ardelia comprehendingly .
” 哦 ! 锯齿状 ! ” 说 阿德莉娅 理解地 .

“哦！锯齿状的！”阿尔德莉娅恍然大悟地说。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] .
“ I guess so .
” 我 猜测 所以 .

“大概吧。

[æn; ən] - [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪn] - [aʊt] , - [niː] [diːp] !
An ' he heard a voice singin ' out , ' Knee deep !
一个 - 他 听到 一个 嗓音 唱歌 - 出去 , - 膝盖 深的 !

他听到一个声音唱道：“齐膝深！”

[niː] [diːp] !
Knee deep !
膝盖 深的 !

深及膝盖!

[niː] [diːp] ! -
Knee deep ! '
膝盖 深的 ! -

深及膝盖!

” ['wɪljəm] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəz] : [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ,
” William gave a startling imitation of the peepers : his voice was a high ,
” 威廉 给予 一个 令人震惊 模仿 的 这 窥视者 : 他的 嗓音 曾是 一个 高的 ,
[ʃrɪl] [weɪl] . “
shrill wail . “
尖锐 哀号 . ”

“威廉惟妙惟肖地模仿了蛙鸣：他的声音尖锐刺耳，像一声凄厉的哀鸣。”

- [oʊ] , [wel] , - [es] - [hiː; hi] , -
' Oh , well , ' s ' he , '
- 哦 , 出色地 , - s - 他 , -

“哦，好吧，”他说道。

- [ef] [its] [dʒʌst] [niː] [diːp] [aɪl] [weɪd] [θruː] ,
' f it's just knee deep I'll wade through ,
- f 它是 只是 膝盖 深的 患病的 涉水 通过 ,

如果水深只到膝盖，我就趟过去。

- [æn; ən] - [hiː; hi]['stɑːrts][ɪn] .
' an ' he starts in .
- 一个 - 他 开始 在 .

然后他开始说道。

“ [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ə; eɪ][bɪg] ['felər] ['sɪŋɪn] - [aʊt] , - ['betər] [goʊ] - !
“ Just then he hears a big feller singin ' out , ' Better go rrround !
” 只是 然后 他 听到 一个 大的 伙计 唱歌 - 出去 , - 更好的 去 - !

就在这时，他听到一个大块头高声喊道：“最好绕着圈子走！”

['betər] [goʊ] - !
Better go rround !
更好的 去 - !

最好绕路!

['betər] - - ! -
better - goround ! '
更好的 - - ! -

更好的选择!

" ['wɪljəm] [roʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['vaɪbret] [beɪs] [noʊt] [ðæt] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] [bʊl] - ['frɑ:gz] [ðəm'selvz] . "

" William rolled out a vibrating bass note that startled the bull - frogs themselves . "

" 威廉 滚动 出去 一个 振动 低音 笔记 那 惊慌 这 公牛 - 青蛙 他们自己 . "

威廉发出了一声低沉而富有震动感的贝斯声，连牛蛙都吓了一跳。

- [lɔ:rd] ! - [sez] [hi:; hi] , - [ɪz][ˌaɪ 'ti:] - [ðæt] ?

' Lord ! ' says he , ' is it s'deep's that ?

- 主 ! - 说道 他 , - 是 它 - 那 ?

“主啊！”他说，“这很深吗？”

[wel] , [aɪl] [goʊ] [raʊnd] , [ðen] . -

Well , I'll go round , then . '

出色地，患病的 去 圆形的 , 然后 . -

那我就绕一圈看看。

- [en] - [ɔ:f] [hi:; hi]['stɑ:rts][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] . “

' N ' off he starts to walk around . “

- N - 离开 他 开始 到 走 大约 . “

“然后他就开始四处走动。”

- [ni:] [di:p] !

' Knee deep !

- 膝盖 深的 !

“齐膝深！”

[ni:] [di:p] !

Knee deep !

膝盖 深的 !

深及膝盖！

[ni:] [di:p] !

Knee deep !

膝盖 深的 !

深及膝盖！

- [sez] [ðə; ði] ['pi:pəz] . -

' says the peepers . 139

- 说道 这 窥视者 . -

窥视者说道。139

“ [æn; ən] - [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

“ An ' there it was .

" 一个 - 那里 它 曾是 .

“它就在那里。”

[su:nz] ['hi:d] [stɑ:rt][tu:; tə][du:][wʌn] [θɪŋ] , [ðeid] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] .

Soon's he'd start to do one thing , they'd tell him another .

很快 他会 开始 到 做 一 事物 , 他们会 告诉 他 其他 .

他刚开始做一件事，他们就会告诉他另一件事。

[meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] ['kudnt] , [soʊ][hi:; hi][stændz][ðer; ðər] [stɪl] , [ðeɪ] [du:] [seɪ] ,

Make up his mind he couldn't , so he stands there still , they do say ,

制作 向上 他的 头脑 他 不能 , 所以 他 站立 那里 仍然 , 他们 做 说 ,

据说，他拿不定主意，所以就一直站在那里。

[ə'skɪn] -

askin '

问 -

问

- [ɪm] ['evri] [naɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['betər] [du:] . "

' em every night which he better do . "

- 呃 每一个 夜晚 哪个 他 更好的 做 . "

他最好每晚都这么做。

“ [stændz] [wer] ?
“ Stands where ?
“ 站立 在哪里 ?

“站在哪里？”

” [ɑːr'dɛliːə] [lʊkt] ['fɪrfəli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
” Ardelia looked fearfully behind her .
” 阿德莉娅 看起来 恐惧地 在后面 她 .

阿德莉娅惊恐地回头望去。

“ [oʊ] , [aɪ] - .
“ Oh , I d'know .
“ 哦 , 我 - .

“哦，我不知道。”

[aʊt] [ɪn] [ðæt] [swɑːmp] , [mɛ'bi] .
Out in that swamp , mebbe .
出去 在 那 沼泽 , 也许 .

或许就在那片沼泽里。

” [ə'gen] [hiː; hi] [smoʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] ['tʃʌkld] .
” Again he smoked , and the younger boy chuckled .
” 再次 他 熏制 , 和 这 年轻 男生 轻笑 .

他又抽起了烟，小男孩轻笑了一声。

[taɪm] [pæst] [baɪ] .
Time passed by .
时间 通过了 经过 .

时光流逝。

[tuː; tə][ɑːr'dɛliːə][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪnɪts] , ['aʊərz] , [ɔːr] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
To Ardelia it might have been minutes , hours , or generations .
到 阿德莉娅 它 可能 有 到过 分钟 , 小时 , 或者 几代人 .

对阿德莉娅来说，这可能是几分钟，几小时，也可能是几代人的时间。

[æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['bɔːrdəm] , [æn; ən][ɑːn'wiː] [ðæt] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] , [pə'zest] [hɜːr; hər] .
An unspeakable boredom , an ennui that struck to the roots of her soul , possessed her .
一个 无法形容 无聊 , 一个 厌倦 那 击 到 这 根 的 她 灵魂 , 拥有 她 .

一种难以言喻的无聊感，一种深入灵魂深处的倦怠感，占据了她的心。

[hɜːr; hər] ['mʌslz] [twɪtʃt] [frʌm; frəm] ['nɜːrvəsnəs] .
Her muscles twitched from nervousness .
她 肌肉 抽搐 从 紧张 .

她紧张得肌肉抽搐。

[hɜːr; hər] [fiːt] [eɪkt] [ænd; ənd] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] [buːts] .
Her feet ached and burned in the stiff boots .
她 脚 疼痛 和 烧伤 在 这 僵硬的 靴子 .

她的双脚在硬邦邦的靴子里又疼又热。

['sʌd(ə)nli] ['mɪstər] . ['sleɪtər] [kɔft] [ænd; ənd] [ə'roʊz] .
Suddenly Mr . Slater coughed and arose .
突然 先生 . 斯莱特 咳嗽 和 出现 .

斯莱特先生突然咳嗽了一声，站了起来。

“ [wel] , [ges] [aɪl] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [tuː; tə][bed] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well , guess I'll be gettin ' to bed , ” he said .
“ 出色地 , 猜测 患病的 是 获得 - 到 床 , ” 他 说 .

“好吧，我想我该睡觉了。”他说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] .
“ Come on , boys .
“ 来 在 , 男孩们 .

“来吧，孩子们。”

[həˈloʊ] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] !
Hello , little girl !
你好 , 小的 女孩 !

你好，小姑娘！

[kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [heɪ] ?
Come to visit with us , hey ?
来 到 访问 和 我们 , 嘿 ?

来我们这儿玩玩吧?

[maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [pɪk] [ˈpɔɪzn] [vaɪn] .
Mind you don't pick poison vine .
头脑 你 不 挑选 毒 藤 .

切记不要采摘毒藤。

” [hiː; hi] [ˈʃʌfəld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] .
” He shuffled into the house , and the boys followed him in silence .
” 他 洗牌 进入 这 房子 , 和 这 男孩们 随后 他 在 沉默 .

他拖着脚步走进屋子，男孩们默默地跟在他身后。

['mɪsɪz] . ['sleɪtər] [led] Ardelia140
Mrs . Slater led Ardelia140
太太 . 斯莱特 引领 Ardelia140

斯莱特夫人领导了Ardelia140

[ˌʌpˈsterz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːt] [ruːm] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][get]['ɪntuː][bed] [kwɪk] ,
upstairs into a little hot room , and told her to get into bed quick ,
楼上 进入 一个 小的 热的 房间 , 和 讲述 她 到 得到 进入 床 快的 ,

我把她带到楼上一个闷热的小房间里，让她赶紧上床睡觉。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læmp] [druː] [ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] .
for the lamp drew the mosquitoes .
为了 这 灯 画 这 蚊子 .

因为灯光引来了蚊子。

[ɑːrˈdɛliːə] [kɪkt] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][bed] [dɪsˈtrʌstfəli] .
Ardelia kicked off her shoes and approached the bed distrustfully .
阿德莉娅 踢 离开 她 鞋 和 接近 这 床 不信任地 .

阿德莉娅踢掉鞋子，带着戒备心走向床边。

[ˌaɪ ˈtiː][sæŋk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [weɪt] [ænd; ənd] [smeld] [hɑːt][ænd; ənd] [kwɪr] .
It sank down with her weight and smelled hot and queer .
它 沉没 向下 和 她 重量 和 闻起来 热的 和 酷儿 .

它随着她的重量沉了下去，散发着一种灼热而怪异的气味。

['roʊlɪŋ] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [dɪsˈkɑːnsələtli] .
Rolling off , she stretched herself on the floor , and lay there disconsolately .
滚动 离开 , 她 拉伸 她自己 在 这 地面 , 和 躺 那里 沮丧地 .

她翻身滚下床，伸展身体躺在地板上，沮丧地躺在那里。

[ʃɑːrp] , [kwɪk] [stæbz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] [məˈskiːtoʊz] [stʌŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][reɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi]
Sharp , quick stabs from the swarming mosquitoes stung her to rage ; she
锋利的 , 快的 刺伤 从 这 蜂拥而至 蚊子 被蜇了 她 到 愤怒 ; 她
[tɔːst] [əˈbaʊt] ,
tossed about ,
抛掷 关于 ,

成群的蚊子快速而尖锐地叮咬着她，让她怒火中烧；她翻来覆去地挣扎着，

['slæpɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑ:kt] ['mɪsɪz] . ['sleɪtər] .

slapping	**at**	**them**	**with**	**exclamations**	**that**	**would**	**have**	**shocked**	**Mrs**	**.**	**Slater**	**.**
拍打	在	他们	和	感叹词	那	会	有	震惊	太太	.	斯莱特	.

她一边拍打着他们，一边发出令斯莱特太太都震惊的惊呼声。

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪtidɪd] ['mædənd] [hɜ:r; hər] .

The	**eternal**	**chatter**	**of**	**the**	**katydids**	**maddened**	**her**	**.**
这	永恒	喋喋不休	的	这	螽斯	疯狂的	她	.

螽斯的喋喋不休让她心烦意乱。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .

She	**could**	**not**	**sleep**	**.**
她	可以	不是	睡觉	.

她睡不着觉。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][swɑ:mp] [keɪm] [ðə; ði][weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəz] .

Across	**the**	**swamp**	**came**	**the**	**wail**	**of**	**the**	**peepers**	**.**
穿过	这	沼泽	来了	这	哀号	的	这	窥视者	.

沼泽对面传来蛙鸣声。

“ [ni:] [di:p] !

“	**Knee**	**deep**	**!**
”	膝盖	深的	!

“深及膝！”

[ni:] [di:p] !

Knee	**deep**	**!**
膝盖	深的	!

深及膝盖!

[ni:] [di:p] !

Knee	**deep**	**!**
膝盖	深的	!

深及膝盖!

” [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] ['hɜ:rdi] - ['gɜ:dɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['gɔsipiŋ] [ɑ:n] ['evri]

”	**At**	**home**	**the**	**hurdy**	**-**	**gurdy**	**was**	**playing**	**,**	**the**	**women**	**were**	**gossiping**	**on**	**every**
”	在	家	这	赫迪	-	格迪	曾是	玩耍	,	这	女性	是	八卦	在	每一个

[step] ,

step	**,**
步	,

“家里传来手摇风琴的演奏声，女人们边走边聊，

[ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['evriwer] — [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['fɪrləs] ['gæslaɪt] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz]

the	**lights**	**were**	**everywhere**	**—**	**the**	**blessed**	**fearless**	**gaslights**	**—**	**the**	**little**	**girls**
这	灯	是	到处	—	这	蒙福	无畏	煤气灯	—	这	小的	女孩们

[wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] [ðæt] [dru:] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ['rɪvər] ,

were	**dancing**	**in**	**the**	**breeze**	**that**	**drew**	**in**	**from**	**the**	**East**	**River**	**,**
是	跳舞	在	这	微风	那	画	在	从	这	东方	河	,

灯光到处都是——那些令人欣喜、无所畏惧的煤气灯——小女孩们在从东河吹来的微风中翩翩起舞。

[oʊld] ['dʌtʃi] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['mægi] ['keli] [æn; ən] ['ɑ:lɪv] ;

Old	**Dutchy**	**was**	**giving**	**Maggie**	**Kelly**	**an**	**olive**	**;**
老的	荷兰	曾是	给予	玛吉	凯莉	一个	橄榄	;

老荷兰佬给了玛吉·凯利一颗橄榄；

— [ɑ:r'dɛli:ə] [slæpt] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ə; eɪ] [mə'ski:toʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hɑ:t] [tʃi:k] ,

—	**Ardelia**	**slapped**	**viciously**	**at**	**a**	**mosquito**	**on**	**her**	**hot**	**cheek**	**,**
—	阿德莉娅	被掌掴	恶毒地	在	一个	蚊子	在	她	热的	脸颊	,

阿德莉娅狠狠地拍打着飞到她滚烫脸颊上的蚊子。

[hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒuːn] [bʌg] ['flɔpiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] through141

heard	a	great	June	bug	flopping	into	the	room	through141
听到	一个	伟大的	六月	漏洞	扑腾	进入	这	房间	through141

听到一只巨大的金龟子扑腾着飞进房间，穿过141号房间。

[ðə; ði] ['luːsli] ['weɪvɪŋ] ['netɪŋ] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [fraɪt] ,

the	loosely	waving	netting	,	and	burst	into	tears	of	pain	and	fright	,
这	松散地	挥手	网	,	和	爆裂	进入	眼泪	的	疼痛	和	惊吓	,

渔网松散地飘动着，她顿时因痛苦和恐惧而嚎啕大哭。

['ræpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɪŋəm] [skɜːrt] .

wrapping	her	head	tightly	in	her	gingham	skirt	.
包装	她	头	紧紧	在	她	格子布	裙子	.

她用格子裙紧紧地裹住头。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪs] ['fɔrsaɪð] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] [helθ] ,

In	the	morning	Miss	Forsythe	came	over	to	inquire	after	her	charge's	health	,
在	这	早晨	错过	福赛斯	来了	超过	到	查询	后	她	指控	健康	,

早上，福赛斯小姐过来询问她照顾的孩子的健康状况。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] .

accompanied	by	another	young	lady	.
伴随	经过	其他	年轻的	女士	.

还有另一位年轻女士陪同。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [dɪr] ? ” [sed] [ðə; ði] [nuː] ['leɪdi]['kaɪndli] .

“	How	do	you	do	,	my	dear	?	”	said	the	new	lady	kindly	.
“	如何	做	你	做	,	我的	亲爱的	?	”	说	这	新的	女士	亲切地	.

“你好，亲爱的？”新来的女士亲切地问道。

“ [haʊ] ['terəbli] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [hæv; həv] [stʌŋ] [juː; jʊ] !

“	How	terribly	the	mosquitoes	have	stung	you	!
“	如何	可怕	这	蚊子	有	被蜇了	你	!

“蚊子把你叮得好惨啊！”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [freʃ] [er] ?

What	makes	you	stay	in	the	house	,	and	miss	the	beautiful	fresh	air	?
什么	制作	你	停留	在	这	房子	,	和	错过	这	美丽的	新鲜的	空气	?

是什么让你待在家里，怀念美好的新鲜空气?

[siː] [ðæt] [greɪt] [plɑːt][ʌv; əv] ['deɪziz] — [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pɪk] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ,

See	that	great	plot	of	daisies	—	does	she	know	that	she	can	pick	all	she	wants	,
看	那	伟大的	阴谋	的	雏菊	—	做	她	知道	那	她	能	挑选	全部	她	想要	,

看那一大片雏菊——她知道她可以随便摘吗?

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?

poor	little	thing	?
贫穷的	小的	事物	?

可怜的小家伙?

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] !

I	suppose	she	never	had	a	chance	!
我	认为	她	绝不	有	一个	机会	!

我想她根本没有机会!

[kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɑːr'dɛliːə] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [wɪtʃ] [kæn; kən] [pɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bʌntʃ]

Come	out	with	me	,	Ardelia	,	and	let's	see	which	can	pick	the	biggest	bunch
来	出去	和	我	,	阿德莉娅	,	和	我们来吧	看	哪个	能	挑选	这	最大	束

.

:

.

阿德莉娅，跟我出去，看看谁能摘到最多的一捆。

" [ænd; ənd][ɑːr'dɛliːə] , ['fɔːtifaid] [baɪ][hæm][ænd; ənd] [egz] ,
" And Ardelia , fortified by ham and eggs ,
" 和 阿德莉娅 , 强化 经过 火腿 和 鸡蛋 ,

“还有阿尔德莉娅，她吃了很多火腿和鸡蛋，精神焕发。”

[went] ['stɑːlɪdli] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ə'tækt] [ðə; ði] ['deɪziz] .
went stolidly forth into the grass and silently attacked the daisies .
去 沉稳地 前进 进入 这 草 和 默默 遭到攻击 这 雏菊 .

他径直走进草丛，默默地攻击雏菊。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʌntʃ] [ðə; ði] [nuː] [jʌŋ] ['leɪdi] [pɔːzd] .
In the middle of her bunch the new young lady paused .
在 这 中间 的 她 束 这 新的 年轻的 女士 暂停 .

在人群中，这位新来的年轻女子突然停了下来。

“ [waɪ] , ['eθəl] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['berfʊt] !
“ Why , Ethel , she isn't barefoot !
“ 为什么 , 埃塞尔 , 她 不是 赤脚 !

“哎呀，埃塞尔，她又没光脚！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

“ [kʌm] [hɪr] , [ɑːr'dɛliːə] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [də'rektli; daɪ'rektli] .
“ Come here , Ardelia , and take off your shoes and stockings directly .
“ 来 这里 , 阿德莉娅 , 和 拿 离开 你的 鞋 和 长筒袜 直接地 .

“过来，阿黛莉娅，直接把鞋袜脱掉。”

[ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] !
Shoes and stockings in the country !
鞋 和 长筒袜 在 这 国家 !

乡下有鞋袜！

[naʊ] [juːl] [noʊ] [wʌt] comfort142
Now you'll know what comfort142
现在 你会 知道 什么 comfort142

现在您就知道什么是舒适度142了

[ɪz] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'leɪst] [ðə; ði] [buːts] ['ræpɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
is , " as she unlaced the boots rapidly on the porch .
是 , " 作为 她 解开 这 靴子 快速 在 这 门廊 .

“是，”她一边说着，一边在门廊上迅速解开靴子。

“ [oʊ] , [ʃiːz] [bɪn] ['berfʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , " [ɪk'spleɪnd] [mɪs] ['fɔrsaɪð] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]
“ Oh , she's been barefoot in the city , " explained Miss Forsythe , “ but this will be
“ 哦 , 她是 到过 赤脚 在 这 城市 , " 解释 错过 福赛斯 , “ 但 这 将要 是
['dɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,

“哦，她以前在城里都是光着脚的，”福赛斯小姐解释说，“但这会不一样。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] .
" And so it was , but not in the sense she intended .
" 和 所以 它 曾是 , 但 不是 在 这 感觉 她 故意的 .

“事情的确如此，但并非她所期望的那样。”

[tuː; tə] ['pætər] [ə'baʊt] [ber] - [legd] [ɑːn][ðə; ði] [klɪr] , [seɪf] ['peɪvmənt] , [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ;

To	patter	about	bare	-	legged	on	the	clear	,	safe	pavement	,	was	one	thing	;
到	语调	关于	裸	-	腿	在	这	清除	,	安全的	路面	,	曾是	一	事物	;

光着腿在干净、安全的人行道上走来走去是一回事；

[tuː; tə] ['ventʃər] [ˌʌnprə'tektɪd] ['ɪntuː] [ðæt] ['weɪvɪŋ] , ['trɪpɪŋ] ['tæŋg(ə)l][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

to	venture	unprotected	into	that	waving	,	tripping	tangle	was	another	.
到	风险投资	未受保护	进入	那	挥手	,	绊倒	纠纷	曾是	其他	.

贸然进入那片摇曳不定、令人绊倒的混乱水域是另一回事。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['kɔːʃəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

She	stepped	cautiously	upon	the	short	grass	near	the	house	,
她	步	谨慎地	之上	这	短的	草	靠近	这	房子	,

她小心翼翼地踏上房子附近的短草。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒɔː][set][ænd; ənd] ['nærəud] [lɪdz] [felt] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪər] [groʊθ] .

and	with	jaw	set	and	narrowed	lids	felt	her	way	into	the	higher	growth	.
和	和	颚	放	和	范围缩小	盖子	毛毡	她	方式	进入	这	更高	生长	.

她咬紧牙关，眯起眼睛，摸索着爬上了更高的树梢。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][æt; ət][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

The	ladies	clapped	their	hands	at	her	happiness	and	freedom	.
这	女士们	鼓掌	他们的	双手	在	她	幸福	和	自由	.

女士们为她的幸福和自由鼓掌。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] , [ʃiː; ʃi] [klɔːd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred] ['fɪŋgərz] .

Suddenly	she	stopped	,	she	shrieked	,	she	clawed	the	air	with	outspread	fingers	.
突然	她	停止	,	她	尖叫	,	她	爪子	这	空气	和	扩张	手指	.

她突然停了下来，尖叫起来，张开手指在空中胡乱挥舞。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

Her	face	was	gray	with	terror	.
她	脸	曾是	灰色的	和	恐怖	.

她脸色因恐惧而变得灰白。

“ [oʊ] , [dʒiː] !

“	Oh	,	gee	!
”	哦	,	哎呀	!

“哦，天哪！”

[oʊ] , [dʒiː] !

Oh	,	gee	!
哦	,	哎呀	!

哦，天哪！

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

”	she	screamed	.
”	她	尖叫	.

她尖叫道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr'dɛliːə] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	,	Ardelia	,	what	is	it	?
”	什么	是	它	,	阿德莉娅	,	什么	是	它	?

“阿德莉娅，到底是什么事？到底是什么事？”

” [ðeɪ] [kraɪd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][skəːts][ɪn] ['sɪmpəθi] , “ [ə; eɪ] [sneɪk] ?

”	they	cried	lifting	up	their	skirts	in	sympathy	,	“	a	snake	?
”	他们	哭	举重	向上	他们的	裙子	在	同情	,	“	一个	蛇	?

她们一边同情地撩起裙子一边喊道：“一条蛇？”

" ['mɪsɪz] . ['sleɪtər] [rʌʃt] [aʊt] , [siːzd] [ɑːr'dɛliːə] , [hæf] ['rɪdʒɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər]
" Mrs . Slater rushed out , seized Ardelia , half rigid with fear , and carried her
" 太太 . 斯莱特 匆忙 出去 , 查获 阿德莉娅 , 一半 死板的 和 害怕 , 和 携带 她
[tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
to the porch .
到 这 门廊 .

"斯莱特太太冲了出去，抓住吓得半僵的阿德莉娅，把她抱到门廊上。

[ðeɪ] [i'lisitid] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fiːt] tucked143
They elicited from her as she sat with her feet tucked143
他们 引发的 从 她 作为 她 卫星 和 她 脚 tucked143

他们从她口中套出话来，当时她正蜷缩着双脚坐着。143

['ʌndər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wʌn] [hænd] [kən'vʌlsɪvli] ['klʌtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['sleɪtɚz] ['eɪprən] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
under her and one hand convulsively clutching Mrs . Slater's apron that something
在下面 她 和 一 手 痉挛地 紧握 太太 . 斯莱特的 围裙 那 某物
[hæd; həd] ['rʌsld] [baɪ] [hɜːr; hər] " [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
had rustled by her " down at the bottom ,
有 沙沙作响 经过 她 " 向下 在 这 底部 ,

她身下，一只手紧紧抓住斯莱特太太的围裙，她感觉到"底部"有什么东西窸窸窣窣地响着。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['slɪpəri] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stept] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ]
" that it was slippery , that she had stepped on it , and wanted to go
" 那 它 曾是 滑 , 那 她 有 步 在 它 , 和 通缉 到 去
[hoʊm] .
home .
家 .

"地面很滑，她踩到了，想回家。"

" [toʊd] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['sleɪtər] ['briːfli] .
" Toad , " explained Mrs . Slater briefly .
" 蟾蜍 , " 解释 太太 . 斯莱特 简要地 .

"癞蛤蟆，"斯莱特太太简短地解释道。

" ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːp] - [toʊd] , ['diːljə] , [ðæt] ['wʊdnt] [hɑːrm] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,
" Only a little hop - toad , Delia , that wouldn't harm a baby ,
" 仅有的 一个 小的 跳 - 蟾蜍 , 德莉娅 , 那 不会 伤害 一个 婴儿 ,

"德莉娅，那只是一只小小的跳蟾蜍，不会伤害婴儿的。"

[let] [ə'loʊn] [ə; eɪ] [bɪg] [gɜːrl] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [laɪk] [juː; jʊ] .
let alone a big girl nine years old , like you .
让 独自的 一个 大的 女孩 九 年 老的 , 喜欢 你 .

更何况你还是个九岁的大女孩。

" [bʌt; bət] [ɑːr'dɛliːə] , ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] , [wept] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ʃuːz] ,
" But Ardelia , chattering with nervousness , wept for her shoes ,
" 但 阿德莉娅 , 喋喋不休 和 紧张 , 哭泣 为了 她 鞋 ,

"但是阿尔德莉娅紧张得语无伦次，哭着要找回她的鞋子。"

[ænd; ənd] [sæt] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and sat high and dry in a rocking - chair for the rest of the morning .
和 卫星 高的 和 干燥 在 一个 摇滚 - 椅子 为了 这 休息 的 这 早晨 .

然后，他舒舒服服地坐在摇椅上，度过了剩下的上午时光。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʃaɪld] , " ['mɪsɪz] . ['sleɪtər] [kən'faidid] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
" She's a queer child , " Mrs . Slater confided to the young ladies .
" 她是 一个 酷儿 孩子 , " 太太 . 斯莱特 坦白 到 这 年轻的 女士们 .

"她是个古怪的孩子，"斯莱特太太向年轻女士们透露。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [drɪŋk] [bʌt; bət] [koʊld] [tiː] .
" Not a drop of anything will she drink but cold tea .
" 不是 一个 降低 的 任何事物 将要 她 喝 但 寒冷的 茶 .

"她除了冷茶，什么都不喝。"

[ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [siːm] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	don't	seem	reasonable	to	give	it	to	her	all	day	,	and	I	won't	do	it	,
它	不	似乎	合理的	到	给	它	到	她	全部	天	,	和	我	惯于	做	它	,

让她整天玩似乎不太合理，我不会这么做。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [miːlz] .

so	she	has	to	wait	till	meals	.
所以	她	有	到	等待	直到	餐	.

所以她得等到吃饭时间。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [mɪlk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [teɪsts] ['slɪpəri] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd]

She	makes	a	face	if	I	say	milk	,	and	the	water	tastes	slippery	,	she	says	,	and
她	制作	一个	脸	如果	我	说	牛奶	,	和	这	水	口味	滑	,	她	说道	,	和

['sɔːlti] - [laɪk] .

salty	-	like	.
咸	-	喜欢	.

如果我说牛奶，她就会做鬼脸；她说，水尝起来滑溜溜的，还有点咸。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	won't	touch	it	.
她	惯于	触碰	它	.

她不会碰它。

[aɪ] [tel] [hɜːr; hər][ɪts] [gʊd] [wel] ['wɔːtər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] .

I	tell	her	its	good	well	water	,	but	she	just	shakes	her	head	.
我	告诉	她	它是	好的	出色地	水	,	但	她	只是	奶昔	她	头	.

我告诉她这是好井水，但她只是摇摇头。

[ʃiːz] - [ə; eɪ] [brɑːnz] [mjuːl] , [ðæt] [tʃaɪld] .

She's	stubborn's	a	bronze	mule	,	that	child	.
她是	-	一个	青铜	骡子	,	那	孩子	.

那孩子固执得像头青铜骡子。

[dʒʌst] [məʊps] [ə'raʊnd] .

Just	mopes	around	.
只是	忧郁症	大约	.

整天闷闷不乐。

- [es] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː] [wen] [dɪd][ðə; ði][pə'reidz][goʊ][baɪ] .

'	S	morning	she	asked	me	when	did	the	parades	go	by	.
-	S	早晨	她	问	我	什么时候	做过	这	游行	去	经过	.

那天早上她问我游行什么时候经过。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər] -

I	told	her	there	wa'n't144
我	讲述	她	那里	-

我告诉她那里没有144

['eni] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [æn; ən] - [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] .

any	but	the	circus	,	an	'	that	had	been	already	.
任何	但	这	马戏团	,	一个	-	那	有	到过	已经	.

除了马戏团之外的任何演出，而马戏团已经结束了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [ʌp] , [sɔːrt][ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [freʃ] [er] ['pɪknɪk][ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə] -

I	tried	to	cheer	her	up	,	sort	of	,	with	that	Fresh	Air	picnic	of	yours	to	-
我	尝试	到	欢呼	她	向上	,	种类	的	,	和	那	新鲜的	空气	野餐	的	你的	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

我试着让她开心起来，就提了你明天在Fresh Air举办的野餐活动。

[mɪs] ['fɔrsaɪð] , [ænd; ənd] - , - [oʊ] , [ðə; ði]['deɪgoʊ]['pɪknɪk] , - - , - [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]['toʊni:z]
Miss Forsythe , and s'she , ' Oh , the Dago picnic , ' s'she , ' will they have Tony's
错过 福赛斯 , 和 - , - 哦 , 这 达戈 野餐 , - - , - 将要 他们 有 托尼的
[bænd] ? -
band ? '
乐队 ? -

福赛斯小姐，她说道："哦，意大利野餐会，托尼的乐队会来吗？"

" [ʃi:; ʃi][dəunt] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] - [ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [fɑ:rm] , [laɪk] [ðoʊz] [freʃ] [er] ['tʃɪldrən] ,
" She don't seem to take any int'rest in th ' farm , like those Fresh Air children ,
" 她 不 似乎 到 拿 任何 - 在 th - 农场 , 喜欢 那些 新鲜的 空气 孩子们 ,
['i:ðər] .
either .
任何一个 .

"她似乎对农场没有任何兴趣，就像那些《新鲜空气》节目的孩子们一样。"

[aɪ] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [henz] [æn; ən] - [ðə; ði] [egz] ,
I showed her the hens an ' the eggs ,
我 显示 她 这 母鸡 一个 - 这 鸡蛋 ,

我给她看了母鸡和鸡蛋。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [henz] ['leɪɪn] -
an ' she said it was a lie about the hens layin '
一个 - 她 说 它 曾是 一个 说谎 关于 这 母鸡 躺着 -

她说关于母鸡下蛋的事是谎言。

- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

她们。

- [wʌt] [d'ju:] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ?
' What d'you take me for ?
- 什么 你 拿 我 为了 ?

你把我当什么人了？

- - .
' s'she .
- - .

她。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法！

[ðen] ['henri] [milkt] [ðə; ði] [kaʊ] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [ðæt] ,
Then Henry milked the cow , to show her — she wouldn't believe that ,
然后 亨利 挤奶 这 奶牛 , 到 展示 她 — 她 不会 相信 那 ,

然后亨利挤了牛奶给她看——她肯定不会相信的。

['i:ðər] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] [stri:mən] - [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [spoʊz]
either — and with the milk streamin ' down before her , what do you s'pose
任何一个 — 和 和 这 牛奶 流媒体 - 向下 前 她 , 什么 做 你 假设
[ʃi:; ʃi] [sed] ?
she said ?
她 说 ?

或者——当牛奶顺着她脸颊流下来时，你猜她会说什么？

- [ju:; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] !
' You put it in !
- 你 放 它 在 !

你把它放进去了！

- - .
' s'she .
- - .

她。

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [bi'li:vd] [ðæt] , [mɪs] ['fɔrsaɪð] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] . ”
I never should ' a ' believed that , Miss Forsythe , if I hadn't heard it . ”
我 绝不 应该 - 一个 - 相信 那 , 错过 福赛斯 , 如果 我 之前没有 听到 它 . ”

“如果不是亲耳听到，我根本不应该相信，福赛斯小姐。”

“ [oʊ] , [ʃi:l] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [mɪs] ['fɔrsaɪð] ['i:zəli] , “ [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
“ Oh , she'll get over it , ” said Miss Forsythe easily , “ just wait a few days .
“ 哦 , 壳 得到 超过 它 , ” 说 错过 福赛斯 容易地 , “ 只是 等待 一个 很少 天 .

“哦，她会好起来的，”福赛斯小姐轻松地说，“再等几天就好了。”

[gʊd] - [baɪ] , [ɑ:r'dɛli:ə] , [i:t] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] .
Good - by , Ardelia , eat a good supper .
好的 - 经过 , 阿德莉娅 , 吃 一个 好的 晚餐 .

再见，阿黛莉娅，好好享用晚餐。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [ɑ:r'dɛli:ə] [dɪd] [nɑ:t] [du:] .
” But this Ardelia did not do .
” 但 这 阿德莉娅 做过 不是 做 .

但阿尔德莉亚并没有这样做。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət] ['mɪstər] . ['sleɪtər] , [hu:] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [fɔ:rk] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [gri:n] ['pi:z] ,
She gazed fascinated at Mr . Slater , who loaded his fork with cold green peas ,
她 凝视 着迷 在 先生 . 斯莱特 , WHO 已加载 他的 叉 和 寒冷的 绿色的 豌豆 ,

她着迷地看着斯莱特先生，他正用叉子叉起一些冰凉的青豌豆。

[ʃɑ:t] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ʌltɪmətli] ['ædɪd]
shot them into his mouth , and before disposing of them ultimately added
射击 他们 进入 他的 嘴 , 和 前 处置 的 他们 最终 额外
[tu:; tə] [ðem; ðəm] half145
to them half145
到 他们 half145

把它们射进他的嘴里，最后在丢弃它们之前，又加了一半到其中145。

[ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [raɪ] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlp] [ʌv; əv] [ti:] [ɪn] [wʌn] [breθ] ,
a slice of rye bread and a great gulp of tea in one breath ,
一个 片 的 黑麦 面包 和 一个 伟大的 咕噜 的 茶 在 一 气息 ,

一口气吃下一片黑麦面包，然后猛灌一大口茶。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðɪs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [ɪn] [və'reɪʃəs] ['saɪləns] .
repeating this operation at regular intervals in voracious silence .
重复 这 手术 在 常规的 间隔 在 贪婪的 沉默 .

在寂静无声中，定期重复这一操作。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['wɪljəm] , [hu:] [kən'sʊmd] [eɪt] [lɑ:rdʒ] [mə'læsɪz] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [θri:] ['glæsɪz]
She regarded William , who consumed eight large molasses cookies and three glasses
她 认为 威廉 , WHO 消耗 八 大的 糖蜜 曲奇饼 和 三 眼镜
[ʌv; əv] ['frɔ:θi] [mɪlk] ,
of frothy milk ,
的 泡沫状的 牛奶 ,

她看着威廉，他吃掉了八块大糖蜜饼干和三杯泡沫牛奶。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] ['æftərθɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [mi:l] , [gʌlpɪŋ] ['fjʊriəsli] .
as a mere afterthought to the meal , gulping furiously .
作为 一个 仅仅 事后考虑 到 这 一顿饭 , 吞咽 愤怒地 .

仿佛只是饭后才想起的，狼吞虎咽地吃着。

[hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] .

He	never	spoke	.
他	绝不	辐	.

他一句话也没说。

['henri] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] , [fɔːr; fər][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Henry	she	dared	not	look	at	,	for	he	burst	into	laughter	whenever	she	did	,
亨利	她	敢于	不是	看	在	,	为了	他	爆裂	进入	笑声	每当	她	做过	,

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ,

and	cried	out	,
和	哭	出去	,

她不敢看亨利，因为每当她看向他时，他都会大笑起来，还会大声喊叫。

“ [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] !

“	You	put	it	in	!
“	你	放	它	在	!

你把它放进去了!

[juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ! ” [wɪtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] .

You	put	it	in	!	”	which	irritated	her	exceedingly	.
你	放	它	在	!	”	哪个	受刺激	她	非常	.

你把它放进去了！”这让她非常恼火。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['baɪtɪŋ] [greɪt] [raʊnd] [baɪts] [aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]

But	she	knew	that	he	was	biting	great	round	bites	out	of	countless	slices	of
但	她	知道	那	他	曾是	咬	伟大的	圆形的	咬	出去	的	无数	切片	的

['bʌtərd] [bred] ,

buttered	bread	,
涂黄油的	面包	,

但她知道他正大口大口地啃着无数片涂了黄油的面包。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌtər] ['saɪləns] .

and	in	utter	silence	.
和	在	说出	沉默	.

一片寂静。

[naʊ] [ɑːr'dɛliːə][hæd; həd]['nevər][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ['iːtn] [ɪn]['saɪləns] .

Now	Ardelia	had	never	in	her	life	eaten	in	silence	.
现在	阿德莉娅	有	绝不	在	她	生活	吃	在	沉默	.

阿德莉娅这辈子从来没有默默地吃过饭。

['mɪsɪz] . ['fæhi] , [wen] ['iːtɪŋ] , ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [fɔːt] ['ɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['feɪhiːz]

Mrs	.	Fahey	,	when	eating	,	gossiped	and	fought	alternately	with	Mr	.	Fahey's
太太	.	法伊	,	什么时候	吃	,	闲聊	和	战斗	交替	和	先生	.	费伊的

[oʊld] , [hæf] - [blaɪnd] ['mʌðər] ; [hɜːr; hər][sʌn] ['dæni] ,

old	,	half	-	blind	mother	;	her	son	Danny	,
老的	,	一半	-	瞎的	母亲	;	她	儿子	丹尼	,

费伊太太吃饭时，会和费伊先生年迈体弱、半盲的母亲以及她的儿子丹尼时不时地闲聊和争吵。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['krɑːnɪk] [dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['veriəs] “ [dʒɑːbz] , ” [sæŋ] ,

in	a	state	of	chronic	dismissal	from	his	various	“	jobs	,	”	sang	,
在	一个	状态	的	慢性的	解雇	从	他的	各种各样的	“	工作	,	”	唱	,

他长期处于被各种“工作”解雇的状态，唱道：

['hwɪsld] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [klɑːg]['dænsəz, 'dænsɪz]['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ;

whistled	and	performed	clog	dances	under	the	table	during	the	meal	;
吹口哨	和	执行	阻塞	舞蹈	在下面	这	桌子	期间	这	一顿饭	;

吃饭时在桌子底下吹口哨、跳木屐舞；

[ðer; ðər] ['neɪbər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [hɔːl] [ʃriːkt] [hɜːr; hər] ['kɑːments] , ['frendli] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ;

their	neighbor	across	the	narrow	hall	shrieked	her	comments	,	friendly	or	otherwise	;
他们的	邻居	穿过	这	狭窄的	大厅	尖叫	她	评论	,	友好的	或者	否则	;

住在狭窄走廊对面的邻居大声说道，她的评论，无论是友好的还是不友好的；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [rɪ'zaʊndid] [ðə; ði] ['bɪzi] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	all	around	and	above	and	below	resounded	the	busy	noise	of	the
和	全部	大约	和	多于	和	以下	回荡着	这	忙碌的	噪音	的	这

['kraʊdɪd] , ['klætɜ-ɪŋ] ['sɪti] [striːt] .

crowded	,	clattering	city	street	.
挤	,	咔嗒咔嗒	城市	街道	.

四周、上方、下方都回荡着拥挤喧闹的城市街道的嘈杂声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ɪn][hɜːr; hər]['nɒstrəlz] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] nervous146

It	was	the	breath	in	her	nostrils	,	the	excitement	of	her	nervous146
它	曾是	这	气息	在	她	鼻孔	,	这	激动	的	她	nervous146

那是她鼻孔里的呼吸，是她紧张兴奋的146

['lɪt(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [koʊld] - ['blʌdɪd] [stoʊkɪŋ] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] , ['nevər] [lɑːrdʒ] .

little	life	,	and	this	cold	-	blooded	stoking	took	away	her	appetite	,	never	large	.
小的	生活	,	和	这	寒冷的	-	血腥	囤积	采取	离开	她	食欲	,	绝不	大的	.

她体弱多病，这种冷血的抚摸让她食欲全无，而她原本就食欲不振。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪtidɪd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['tentətɪvli] .

Through	the	open	door	the	buzz	of	the	katydids	was	beginning	tentatively	.
通过	这	打开	门	这	嗡嗡声	的	这	螽斯	曾是	开始	姑且	.

透过敞开的门，螽斯的嗡嗡声开始试探性地响起。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] [gʌlps] [ə; eɪ] [feɪnt] [beɪs] [noʊt] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

In	the	intervals	of	William's	gulps	a	faint	bass	note	warned	them	from	the
在	这	间隔	的	威廉的	咕咚咕咚	一个	头晕的	低音	笔记	警告	他们	从	这

[swɑːmp] :

swamp	:
沼泽	:

威廉吞咽的间隙中，传来一个微弱的低音，警告他们沼泽里传来动静：

“ ['betər] [goʊ] - !

“	Better	go	rrround	!
“	更好的	去	-	!

“最好绕路！”

['betər] [goʊ] [raʊnd] !

Better	go	round	!
更好的	去	圆形的	!

最好绕一圈！

” ['mɪsɪz] . ['sleɪtər] [fɪld] [ðer; ðər] [pleɪts] [ɪn] ['saɪləns] .

”	Mrs	.	Slater	filled	their	plates	in	silence	.
”	太太	.	斯莱特	已填	他们的	盘子	在	沉默	.

斯莱特太太默默地给他们盛满了盘子。

['henri] [slæpt] [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [in'tiəriəli] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌremɪ'nɪsns] .

Henry	slapped	a	mosquito	and	chuckled	interiorly	at	some	reminiscence	.
亨利	被掌掴	一个	蚊子	和	轻笑	内部	在	一些	怀旧	.

亨利拍死了一只蚊子，内心不禁想起什么，轻笑出声。

[ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] ['dʒæŋgld] ['sædli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] .

A	cow	-	bell	jangled	sadly	out	of	the	gathering	dusk	.
一个	奶牛	-	钟	叮当作响	令人遗憾的是	出去	的	这	采集	黄昏	.

暮色渐浓，一阵凄凉的牛铃声响起。

- [nəːvs] [streɪnd] [ænd; ənd] [snæpt] .

Ardelia's	nerves	strained	and	snapped	.
-	神经	紧张	和	啪啪	.

阿德莉娅的神经绷紧了，最终崩溃了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [waɪld] .
Her **eyes** **grew** **wild** **.**
她 眼睛 生长 荒野 .

她的眼神变得狂野起来。

“ ['fɝː, 'fɛr] [gɔdz] [seɪk] , [tɔːk] !
“ **Fer** **Gawd's** **sake** **,** **talk** **!**
“ fer 上帝的 清酒 , 讲话 !

“看在上帝的份上，说吧！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ʃɑːrpli] .
” **she** **cried** **sharply** **.**
” 她 哭 尖锐地 .

她尖声哭喊道。

“ [ɑːr; ər] [juːz] [dʌmiːz] ?
“ **Are** **youse** **dumbies** **?**
“ 是 有色 笨蛋 ?

“你们是傻子吗?

” [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] ; [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [tɜːrf] [smeld]
” **The** **morning** **dawned** **fresh** **and** **fair** **;** **the** **trees** **and** **the** **brown** **turf** **smelled**
” 这 早晨 黎明 新鲜的 和 公平的 ; 这 树木 和 这 棕色的 草皮 闻起来
[swiːt] ,
sweet **,**
甜的 ,

清晨阳光明媚，空气清新；树木和棕色的草坪散发着甜美的气息。

[ðə; ði] ['hoʊmli] ['bɑːrnjɑːrd] ['nɔɪzɪz] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [mɪs] [fɔːr'saɪθs] [ˌsɪmpə'θetɪk] [feɪs] ,
the **homely** **barnyard** **noises** **brought** **a** **smile** **to** **Miss** **Forsythe's** **sympathetic** **face** **,**
这 家常的 农场 噪音 带来 一个 微笑 到 错过 福赛斯的 交感神经 脸 ,

农场里传来的温馨声响让福赛斯小姐充满同情的脸上露出了笑容。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ɑːr'dɛliːə][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
as **she** **waited** **for** **Ardelia** **to** **join** **her** **in** **a** **drive** **to** **the** **station** **.**
作为 她 等待 为了 阿德莉娅 到 加入 她 在 一个 驾驶 到 这 车站 .

她等着阿尔德莉亚和她一起开车去车站。

[bʌt; bət][ɑːr'dɛliːə][dɪd][nɑːt] [smaɪl] .
But **Ardelia** **did** **not** **smile** **.**
但 阿德莉娅 做过 不是 微笑 .

但阿尔德莉娅没有笑。

[hɜːr; hər] [aɪz] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [griːn] [gler] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['skætərd] ['ɑːbdʒekts] , [ðə; ði]
Her **eyes** **ached** **with** **the** **great** **green** **glare** **,** **the** **strange** **scattered** **objects** **,** **the**
她 眼睛 疼痛 和 这 伟大的 绿色的 强光 , 这 奇怪的 疏散 对象 , 这
long147
long147
long147

她的眼睛被刺眼的绿色强光、散落的奇怪物体和长长的147号物体弄得酸痛不已。

[ˌʌnə'kʌstəmd] ['vɪstəz] .
unaccustomed **vistas** **.**
不习惯 景色 .

不寻常的景色。

[hɜːr; hər] [kræmpt] [fiːt] ['wɪrid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smuːð] ['peɪvmənts] , [hɜːr; hər] [ɪrz] ['hʌŋgərd] [fɔːr; fər]
Her **cramped** **feet** **wearied** **for** **the** **smooth** **pavements** **,** **her** **ears** **hungered** **for**
她 狭窄 脚 疲惫 为了 这 光滑的 人行道 , 她 耳朵 饥饿 为了
[ðə; ði] [dɪr] [fə'mɪliər] [dɪn] .
the **dear** **familiar** **din** **.**
这 亲爱的 熟悉的 din .

她酸痛的双脚厌倦了光滑的人行道，她的耳朵渴望着熟悉的喧闹声。

[ʃiː; ʃi] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] , ['empti] [roʊd] ; [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['ɑːksn] .

She	scowled	at	the	winding	,	empty	road	;	she	shrieked	at	the	passing	oxen	.
她	皱着眉头	在	这	绕线	,	空的	路	;	她	尖叫	在	这	通过	牛	.

她怒视着蜿蜒空旷的道路；她对着经过的牛群尖叫。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [mɪs] ['fɔrsaɪð] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [lɪmp] ['lɪt(ə)l] [hænd] .

At	the	station	Miss	Forsythe	shook	her	limp	little	hand	.
在	这	车站	错过	福赛斯	摇晃	她	跛行	小的	手	.

在车站，福赛斯小姐挥了挥她那无力的小手。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Good	-	by	,	dear	,	”	she	said	.
“	好的	-	经过	,	亲爱的	,	”	她	说	.

“再见，亲爱的，”她说。

“ [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	I'll	bring	the	other	little	children	back	with	me	.
“	患病的	带来	这	其他	小的	孩子们	后退	和	我	.

“我会把其他小孩子一起带回去。”

[juːl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] .

You'll	enjoy	that	.
你会	享受	那	.

你会喜欢的。

[gʊd] - [baɪ] . ”

Good	-	by	.	”
好的	-	经过	.	”

再见。

“ [aɪm] ['kʌmɪn] - , [tuː] , ” [sed] [ɑːr'dɛliːə] .

“	I'm	comin	'	,	too	,	”	said	Ardelia	.
“	我是	即将到来	-	,	也	,	”	说	阿德莉娅	.

“我也去，”阿尔德莉娅说。

“ [waɪ] — [noʊ] , [dɪr] — [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] .

“	Why	—	no	,	dear	—	you	wait	for	us	.
“	为什么	—	不	,	亲爱的	—	你	等待	为了	我们	.

“为什么——不，亲爱的——你等我们。”

[juːd] ['oʊnli][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [bæk] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” ['ɝːdʒd] [mɪs] ['fɔrsaɪð] ,

You'd	only	turn	around	and	come	right	back	,	you	know	,	”	urged	Miss	Forsythe	,
你会	仅有的	转动	大约	和	来	正确的	后退	,	你	知道	,	”	敦促	错过	福赛斯	,

“你只会转身就回来，你知道的，”福赛斯小姐催促道。

['siːkrətli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] .

secretly	touched	by	this	devotion	to	herself	.
偷偷	感动	经过	这	虔诚	到	她自己	.

内心深处，她被这种对自己的奉献精神深深打动。

“ [kʌm] [bæk] ['nɑːθɪn] - , ” [sed] [ɑːr'dɛliːə] ['dɔːgɪdli] .

“	Come	back	nothin	'	,	”	said	Ardelia	doggedly	.
“	来	后退	什么也没有	-	,	”	说	阿德莉娅	顽强地	.

“什么也别想回来，”阿尔德莉娅固执地说。

“ [aɪm]['gɔɪn] - [hoʊm] . ”

“	I'm	goin	'	home	.	”
“	我是	去	-	家	.	”

“我要回家了。”

“ [waɪ] — [waɪ] , [ɑːr'dɛliːə] !

“	Why	—	why	,	Ardelia	!
“	为什么	—	为什么	,	阿德莉娅	!

“为什么——为什么，阿尔德莉娅！”

[dəunt][juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ″
Don't you really like it ? ″
不 你 真的 喜欢 它 ? ″

你真的不喜欢吗?

“ [nɔː] , [its] [tuː] [hɑːt] .
“ Naw , it's too hot .
“ 不 , 它是 也 热的 .

“不，太热了。”

″ [mɪs] ['fɔrsaɪð] [stɛərd] .
″ Miss Forsythe stared .
″ 错过 福赛斯 凝视 .

福赛斯小姐愣住了。

“ [bʌt; bət][ɑːr'dɛliːə] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['smeli] [striːt] ?
“ But Ardelia , you don't want to go back to that horrible smelly street ?
“ 但 阿德莉娅 , 你 不 想 到 去 后退 到 那 可怕 臭 街道 ?

“但是阿尔黛莉娅，你不想回到那条又臭又脏的街道吗？”

[nɑːt] ['truːli] ? ″ -
Not truly ? ″ 148
不是 真的 ? ″ -

并非如此？“148

“ ['betʃə;-tʃə] [laɪf] [aɪ] [duː] ! ″ [sed] [ɑːr'dɛliːə] .
“ Betcher life I do ! ″ said Ardelia .
“ 贝彻 生活 我 做 ! ″ 说 阿德莉娅 .

“我希望生活更美好！”阿黛莉亚说。

[ðə; ði] [treɪn] [stiːmd] [ɪn] ; [mɪs] ['fɔrsaɪð] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌn'iːzɪli] , [ɑːr'dɛliːə] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]
The train steamed in ; Miss Forsythe mounted the steps uneasily , Ardelia clinging to
这 火车 蒸 在 ; 错过 福赛斯 安装 这 步骤 不安地 , 阿德莉娅 依恋 到
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

火车汽笛长鸣地驶入站台；福赛斯小姐不安地走上台阶，阿德莉娅紧紧地抓着她的手。

“ [its] [soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd]['kwaɪət] , ″ [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
“ It's so lovely and quiet , ″ the young lady pleaded .
“ 它是 所以 迷人的 和 安静的 , ″ 这 年轻的 女士 恳求 .

“这里真好，真安静，”年轻女子恳求道。

[ɑːr'dɛliːə] ['ʃʌdəd] .
Ardelia shuddered .
阿德莉娅 颤抖 .

阿德莉娅打了个寒颤。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['fiːndɪʃ] , ['mɔːrnf(ə)l] ['weɪlɪŋ] :
Again she seemed to hear that fiendish , mournful wailing :
再次 她 似乎 到 听到 那 邪恶的 , 悲哀 哀嚎 :

她似乎又听到了那凄厉哀怨的哭喊声:

“ [niː] [diːp] !
“ Knee deep !
“ 膝盖 深的 !

“深及膝！”

[niː] [diːp] !
Knee deep !
膝盖 深的 !

深及膝盖!

[niː] [diːp] ！ ”
Knee deep ！ ”
膝盖 深的 ！ ”

深及膝盖！

“ [ˌaɪ ˈtiː] [smelz] [soʊ] [gʊd] , [ɑːrˈdɛliːə] !
“ It smells so good , Ardelia !
” 它 气味 所以 好的 , 阿德莉娅 !

“闻起来真香，阿黛莉娅！”

[ɔːl] [ðə; ði] [griːn] [θɪŋz] !
All the green things !
全部 这 绿色的 事物 !

所有绿色的东西！

” [gʊd] !
” Good !
” 好的 !

“好的！

[ðæt] [hɑːt] , [ˈrʌslɪŋ] [briːz] [ʌv; əv] [ˈnuːndeɪ] , [ðæt] [dæmp] [ænd; ənd] [ˈempti] [ˈiːvnɪŋ] [wɪnd] !
that hot , rustling breeze of noonday , that damp and empty evening wind !
那 热的 , 沙沙声 微风 的 午 , 那 潮湿 和 空的 晚上 风 !

正午时分那炎热、沙沙作响的微风，以及傍晚时分那潮湿、空旷的微风！

[ðeɪ] [roʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
They rode in silence .
他们 骑 在 沉默 .

他们默默地骑行着。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒɑːr] [ænd; ənd] [dʒoʊlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [meɪd] [ˈmjuːzɪk] [ɪn] - [ɪrz] ;
But the jar and jolt of the engine made music in Ardelia's ears ;
但 这 罐 和 颠簸 的 这 引擎 制成 音乐 在 - 耳朵 ;

但引擎的震动和颠簸在阿德莉娅耳中却成了美妙的音乐；

[ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ˈbeɪbiːz] , [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈdʒɑːrgən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnuːzˌbɔɪ] :
the crying of the hot babies , the familiar jargon of the newsboy :
这 哭泣 的 这 热的 婴儿 , 这 熟悉的 行话 的 这 报童 :

婴儿们在热浪中啼哭，报童们熟悉的吆喝声：

“ - - !
“ N'Yawk moyning paypers !
” 纽约 - - !

“纽约的付款人！

- !
Woyld !
- !

哇！

[dʒɔɪnəl] ! ” [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːkni] [hɑːrt] .
Joynal ! ” were a breath from home to her little cockney heart .
乔伊纳尔 ! ” 是 一个 气息 从 家 到 她 小的 伦敦东区口音 心 .

“乔伊纳尔！”这就像家乡的气息吹进了她那颗略带伦敦腔的小心脏。

[ðeɪ] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [træk] ,
They pushed through the great station , they climbed the steps of the elevated track ,
他们 推动 通过 这 伟大的 车站 , 他们 攀登 这 步骤 的 这 升高 追踪 ,

他们穿过宏伟的车站，爬上高架轨道的台阶，

[ðeɪ] [ˈdʒɪŋgld] [ɑːn] [ə; eɪ] [krɔːs] - [taʊn] [kɑːr] .
they jingled on a cross - town car .
他们 叮当作响 在 一个 叉 - 镇 车 .

它们在横穿市区的汽车上叮当作响。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['kɔːrnər][ɑːr'dɛliːə] [slɪpt] [luːs] [hɜːr; hər][hænd] , ['ʌtəd] a149

And	at	a	familiar	corner	Ardelia	slipped	loose	her	hand	,	uttered	a149
和	在	一个	熟悉的	角落	阿德莉娅	滑倒了	松动的	她	手	,	说出	a149

在一个熟悉的角落，阿尔德莉娅松开了手，说道：a149

[grʌnt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['fɔrsaɪð] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [veɪn] .

grunt	of	joy	,	and	Miss	Forsythe	looked	for	her	in	vain	.
咕哝	的	喜悦	,	和	错过	福赛斯	看起来	为了	她	在	徒劳	.

她发出了一声喜悦的低吼，福赛斯小姐徒劳地寻找着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

She	was	gone	.
她	曾是	已消失	.

她走了。

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [briːð] ,

But	late	in	the	evening	,	when	the	great	city	turned	out	to	breathe	,
但	晚的	在	这	晚上	,	什么时候	这	伟大的	城市	转向	出去	到	呼吸	,

但到了深夜，当这座大城市重新开始呼吸时，

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ]['oʊpənd] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['luːsnd] ['bɑːdɪs] [ɑːn][ðə; ði]['dɜːrti] [steps] ;

and	sat	with	opened	shirt	and	loosened	bodice	on	the	dirty	steps	;
和	卫星	和	打开	衬衫	和	松动	紧身胸衣	在	这	肮脏的	步骤	;

她敞开衬衫，松开胸衣，坐在肮脏的台阶上；

[wen] [ðə; ði] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] ['eksɪkjuːtɪd] ['bræsi] [skeɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [flerd] [ɪn] ['endləs]

when	the	hurdy	-	gurdy	executed	brassy	scales	and	the	lights	flared	in	endless
什么时候	这	赫迪	-	格迪	执行	铜管乐器	秤	和	这	灯	喇叭口	在	无尽的

['spɑːrklɪŋ] ['roʊz; 'raʊz] ;

sparkling	rows	;
闪闪发光	行	;

当手摇风琴奏出铜管乐器的音阶，灯光闪烁成无尽的璀璨光芒时；

[wen] [ðə; ði] ['trɑːli] [gɔːŋz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [pɪrst] [ðə; ði] [er] ,

when	the	trolley	gongs	at	the	corner	pierced	the	air	,
什么时候	这	手推车	锣	在	这	角落	穿孔	这	空气	,

当街角电车的铃声划破空气时，

[ænd; ənd] [fiːt] [tæpt] ['tʃɪrfəli] [daʊn] [ðə; ði] [kuːl] [stoʊn] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] - [ʃɑːp] , [ɑːr'dɛliːə] ,

and	feet	tapped	cheerfully	down	the	cool	stone	steps	of	the	beer	-	shop	,	Ardelia	,
和	脚	轻敲	愉快地	向下	这	凉爽的	石头	步骤	的	这	啤酒	-	店铺	,	阿德莉娅	,

[ber] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] ,

bare	-	footed	and	abandoned	,
裸	-	有脚的	和	弃	,

赤着脚、孤零零地走下啤酒馆凉爽的石阶，脚步轻快地敲击着。阿尔德莉亚

['nɪblɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bə'loʊnjə] ['sɔːsɪdʒ] , [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːlɪv]

nibbling	at	a	section	of	bologna	sausage	,	secure	in	the	hope	of	an	olive
轻咬	在	一个	部分	的	博洛尼亚	香肠	,	安全的	在	这	希望	的	一个	橄榄

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

轻轻地啃着一小段博洛尼亚香肠，满心期待着接下来会吃到橄榄。

['keɪkwɔːk] ['ɪnsələntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [pə'liːsmən] ,

cakewalked	insolently	with	a	band	of	little	girls	behind	a	severe	policeman	,
小菜一碟	傲慢地	和	一个	乐队	的	小的	女孩们	在后面	一个	严重	警察	,

['mɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɑːlɪd][geɪt] ,

mocking	his	stolid	gait	,
嘲讽	他的	沉稳	步态	,

他趾高气扬地跟在一群小女孩身后，跟在一位表情严肃的警察身后，嘲笑他僵硬的步伐。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][oʊld] ['dʌtʃi] , [huː] [biːmd] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] [prænsɪŋz] .

to	the	delight	of	Old	Dutchy	,	who	beamed	approvingly	at	her	prancings	.
到	这	喜	的	老的	荷兰	,	WHO	光束	赞许地	在	她	跳跃	.

老荷兰佬看着她欢快地跳跃，脸上露出满意的笑容，这让他非常高兴。

" [jɑː] , [jɑː] , [juː; jʊ] [troʊ] [aʊt] [jʊr; jər] [fiːt] [guːt] .

"	Ja	,	ja	,	you	trow	out	your	feet	goot	.
"	是	,	是	,	你	扔	出去	你的	脚	好	.

"Ja, ja, 你把你的脚扔出去 goot。"

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [peɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [noʊ] ?

Some	day	we	pay	to	see	you	,	no	?
一些	天	我们	支付	到	看	你	,	不	?

总有一天我们会花钱来看你，对吧?

[juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɔːl'redi] ?

You	like	to	get	back	already	?
你	喜欢	到	得到	后退	已经	?

你想这么快就回去吗?

" [ɑːr'dɛliːə] [pər'fɔːrmd] [æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] ['pɑː] [sœl] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɑːlɪv] .

"	Ardelia	performed	an	audacious	pas	seul	and	reached	for	her	olive	.
"	阿德莉娅	执行	一个	大胆的	帕斯	瑟尔	和	达到	为了	她	橄榄	.

"阿尔德莉亚表演了一段大胆的独舞，然后伸手去拿她的橄榄。"

" [jɑː] , ['dæŋki] [ʃʌn] , ['dʌtʃi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['erəli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] [muːvd]

"	Ja	,	danky	shun	,	Dutchy	,	"	she	said	airily	,	and	as	the	hurdy	-	gurdy	moved
"	是	,	潮湿的	回避	,	荷兰	,	"	她	说	轻盈地	,	和	作为	这	赫迪	-	格迪	已搬

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

"Ja, danky shun, Dutchy,"她轻描淡写地说，随着手摇风琴声渐渐远去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊboʊ] of150

and	the	oboe	of150
和	这	双簧管	of150

还有150支双簧管

[ðə; ði][ɪ'tæliən][bænd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] , [ʃiː; ʃi][sæŋk][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kuːl]

the	Italian	band	began	to	run	up	and	down	the	scale	,	she	sank	upon	her	cool
这	意大利语	乐队	开始	到	跑步	向上	和	向下	这	规模	,	她	沉没	之上	她	凉爽的

[step] ,

step	,
步	,

意大利乐队开始上下演奏音阶，她迈着轻快的步伐沉了下去。

[stretʃt] [hɜːr; hər] [toʊz] [ænd; ənd] [said] .

stretched	her	toes	and	sighed	.
拉伸	她	脚趾	和	叹了口气	.

她伸展了一下脚趾，叹了口气。

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

"哎呀！"

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɚd] , " - [ðə; ði] [pleɪs] ! " -

"	she	murmured	,	"	N'Yawk's	the	place	!	"	153
"	她	低声说道	,	"	-	这	地方	!	"	-

她低声说道："纽约才是好地方！"153

['edgər] , [ðə; ði] ['kwaɪər] [bɔɪ] [ˌʌnˌsɪ'lɛstiəl]
EDGAR , THE CHOIR BOY UNCELESTIAL
埃德加 , 这 唱诗班 男生 非天界的

埃德加，唱诗班男孩，天上的

[juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] — [ɪn'lɑːrdʒd] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] , ['moʊstli] :
You all know how they look in the pictures — enlarged photogravures , mostly :
你 全部 知道 如何 他们 看 在 这 图片 — 放大 照相凹版印刷 , 大多 :

你们都知道它们在图片里是什么样子——大多是放大的照相凹版印刷品：

[ðeɪ] [hæv; həv] ['əˈpiːlɪŋ] ['vaɪələt] [aɪz] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [maʊðz] [ænd; ənd] ['oʊv(ə)l] ['feɪsɪz] .
they have appealing violet eyes and drooping mouths and oval faces .
他们 有 上诉 紫色 眼睛 和 下垂 嘴 和 椭圆形 面孔 .

它们有着迷人的紫色眼睛、下垂的嘴巴和椭圆形的脸。

[ðeɪ] [tɪp] [ðer; ðər] ['hedz] [bæk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] ,
They tip their heads back and to the side ,
他们 提示 他们的 头部 后退 和 到 这 边 ,

它们将头向后仰并偏向一侧，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] [brɔːd] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l]
and there is usually a broad beam of light falling across their little official
和 那里 是 通常 一个 广阔 光束 的 光 坠落 穿过 他们的 小的 官方的
['naitiz] .
nighties .
睡衣 .

通常会有一束宽阔的光束照射在她们的小睡衣上。

['piːp(ə)l] [freɪm] [ðem; ðəm] [ɪn] ['flemɪʃ] [oʊk] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ,
People frame them in Flemish oak and hang them over the piano ,
人们 框架 他们 在 弗拉芒语 橡木 和 悬挂 他们 超过 这 钢琴 ,

人们用佛兰德橡木裱框，然后把它们挂在钢琴上方。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðem; ðəm] .
and little girls long to resemble them .
和 小的 女孩们 长的 到 类似 他们 .

小女孩们都渴望像她们一样。

[bʌt; bət] ['edgər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] .
But Edgar was not that kind .
但 埃德加 曾是 不是 那 种类 .

但埃德加并非那样的人。

[soʊ] ['greɪtli] [dɪd] [hiː; hi] ['dɪfər] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kwaɪərmæstər] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv]
So greatly did he differ , in fact , that even the choirmaster , who ought to have
所以 非常 做过 他 不同 , 在 事实 , 那 甚至 这 合唱团指挥 , WHO 应该 到 有
[noʊn] ['betər] ,
known better ,
已知 更好的 ,

事实上，他与原著的差异如此之大，以至于连本应更清楚这一点的合唱团指挥都感到困惑。

[wʌz; wəz] [di'siːvd] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
was deceived , and discovered him with difficulty .
曾是 受骗 , 和 发现 他 和 困难 .

她被骗了，费了好大劲才找到他。

[wen] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [haʊs] , [ə; eɪ] [mɑːb] [ʌv; əv] [sə'spɪʃəs]
When that gentleman confronted them in the parish house , a mob of suspicious
什么时候 那 绅士 面对 他们 在 这 教区 房子 , 一个 暴民 的 可疑的
['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
little boys ,
小的 男孩们 ,

当那位先生在教区房屋里与他们对峙时，一群疑心重重的小男孩围了上来。

['ʃʌvɪŋ] , ['graʊlɪŋ] , ['snɪkərɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] , [hiː; hi] ['prɑːmptli]

shoving	,	growling	,	snickering	,	and	otherwise	fulfilling	their	natures	,	he	promptly
推搡	,	咆哮	,	窃笑	,	和	否则	满足	他们的	自然	,	他	及时

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tɪm] ['mʌləli] ,

selected	Tim	Mullaly	,
已选	蒂姆	穆拉利	,

他推搡着、咆哮着、窃笑着，尽显本性，然后迅速选中了蒂姆·穆拉利。

[huː] [pə'zest] [tuː; tə][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'griː] [ðə; ði]['vaɪələt] [aɪz] [ænd; ənd]

who	possessed	to	an	amazing	degree	the	violet	eyes	and
WHO	拥有	到	一个	惊人的	程度	这	紫色	眼睛	和

他拥有令人惊叹的紫罗兰色眼睛，

the154

the154

the154

['druːpɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊv(ə)l] [feɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst][sə'prænoʊ] .

drooping	mouth	and	the	oval	face	,	as	his	first	soprano	.
下垂	嘴	和	这	椭圆形	脸	,	作为	他的	第一的	女高音	.

他有着下垂的嘴角和椭圆形的脸，就像他的第一女高音一样。

[ðə; ði]['kwaɪərmæstər][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

The	choirmaster	was	young	in	years	and	his	profession	.
这	合唱团指挥	曾是	年轻的	在	年	和	他的	职业	.

这位合唱团指挥年纪轻轻，职业也很年轻。

[bʌt; bət] [tɪm] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [skeɪl] [ə'loʊn] ,

But	Tim	refused	to	sing	the	scale	alone	,
但	蒂姆	拒绝	到	唱歌	这	规模	独自的	,

但蒂姆拒绝独自演唱音阶。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [skɔːnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['eksərsaɪz] , ['mɪstər] .

and	as	the	others	scorned	to	accompany	him	in	this	exercise	,	Mr	.
和	作为	这	其他的	被鄙视	到	陪伴	他	在	这	锻炼	,	先生	.

['fɛˌloʊz] , [dɪ'tɜːrmɪndli] ['peɪʃ(ə)nt] ,

Fellowes	,	determinedly	patient	,
费洛斯	,	坚定地	病人	,

其他人都不愿陪他一起做这件事，而费洛斯先生则坚定地保持着耐心。

[sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɪ'leriəs] “ [kʌm] - [ɑːn] - [bɔɪz] !

suggested	in	the	hilarious	“	come	-	on	-	boys	!
建议	在	这	太搞笑了	“	来	-	在	-	男孩们	!

建议来自搞笑的“来吧，伙计们!

” ['fæʃ(ə)n] ['kənsəˌkreitid][tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] [baɪ] [ə'dʌlts] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][dʒɔɪn][ɪn][sʌm; səm]

”	fashion	consecrated	to	childhood	by	adults	,	that	they	should	all	join	in	some
”	时尚	已祝圣的	到	童年	经过	成年人	,	那	他们	应该	全部	加入	在	一些

['pɑːpjələr] ['melədi] ,

popular	melody	,
受欢迎的	旋律	,

“大人赋予童年的时尚，是让所有人都能一起唱起流行的旋律。”

[tuː; tə] ['lɪmbər] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'spel] [ðer; ðər] [ʌn'iːzinis] .

to	limber	them	up	and	dispel	their	uneasiness	.
到	柔韧	他们	向上	和	打消	他们的	不安	.

使他们活动筋骨，消除不安。

“ [bʌt; bət] [tɪm] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [skeɪl] [ə'loʊn] . ” -

“	But	Tim	refused	to	sing	the	scale	alone	.	”	155
”	但	蒂姆	拒绝	到	唱歌	这	规模	独自的	.	”	-

但蒂姆拒绝独自演唱音阶。155

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɪŋ] ?
“ What shall we sing ?
“ 什么 将 我们 唱歌 ?

我们该唱什么歌呢?

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['briːzɪli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ] - [stuːl] , ['feɪntli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] “ ['rægtaɪm] ”
” he called out breezily , from the piano - stool , faintly indicating a “ ragtime ”
” 他 称为 出去 轻松地 , 从 这 钢琴 - 凳子 , 淡淡的 表明 一个 “ 拉格泰姆 ”
['rɪðəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
rhythm with his left hand ,
韵律 和 他的 左边 手 ,

他从钢琴凳上轻松地喊道，左手轻轻地比划着“拉格泰姆”节奏。

[stɪl] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [fərˈbɪdɪŋ] ['kaʊntənənsɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
still facing them as he searched the forbidding countenances before him for
仍然 面向 他们 作为 他 搜索 这 禁止 面容 前 他 为了
[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
a gleam of friendship .
一个 闪耀 的 友谊 .

他仍然面对着他们，在眼前那些令人望而生畏的面孔中寻找一丝友谊的光芒。

['æftər] [ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hjuːmən] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [sɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
After all , they were human boys , and they could all sing after a fashion ,
后 全部 , 他们 是 人类 男孩们 , 和 他们 可以 全部 唱歌 后 一个 时尚 ,

毕竟，他们是人类男孩，而且他们都能以某种方式唱歌。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdjʊst] [baɪ] ['relətɪvz] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz]
or they would not have been induced by relatives who had read the qualifications
或者 他们 会 不是 有 到过 诱导 经过 亲属 WHO 有 读 这 资格
[fɔːr; fər]['kwaɪər] ['membərʃɪp] [tuː; tə] [əˈtend] [ðɪs] ['traɪɪŋ] ['fʌŋkʃ(ə)n] . “
for choir membership to attend this trying function . “
为了 唱诗班 会员资格 到 出席 这 尝试 功能 . ”

否则，他们就不会被那些读过合唱团成员资格要求的亲戚们劝说来参加这场令人难熬的活动了。

- [hɑːt] [taɪm] ! -
' Hot time ! '
- 热的 时间 ! -

“好时候！”

” [bɜːrst] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] .
” burst from one of the youngsters .
” 爆裂 从 一 的 这 年轻人 .

“其中一个年轻人突然喊道。”

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
“ 全部 正确的 !

“好的!

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ['melədi] [druː] [ðem; ðəm][ɪn] ; [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] ['lʌstɪli] .
” and the inviting melody drew them in ; soon they were shouting lustily .
” 和 这 邀请 旋律 画 他们 在 ; 很快 他们 是 喊叫 热情地 .

“那动听的旋律吸引了他们；很快，他们就放声高歌。”

['rɔːkəs] ['æltoʊz] , ['neɪz(ə)l][səˈprænəʊz] , ['feɪt(ə)l] [əˈtempts] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ə; eɪ] [beɪs] — [æt; ət] ['eni] [reɪt]
Raucous altos , nasal sopranos , fatal attempts to compass a bass — at any rate
沙哑 中音 , 鼻腔 女高音 , 致命的 尝试 到 罗盘 一个 低音 — 在 任何 速度
, [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] .
, they were started .
, 他们 是 开始 .

刺耳的女低音、鼻音很重的女高音、试图模仿男低音的致命尝试——总之，它们开始了。

[ðə; ði] [vɜːrs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['kɔːrəs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

The	verse	was	over	,	the	chorus	had	begun	,
这	诗	曾是	超过	,	这	合唱	有	开始	,

主歌结束了，副歌开始了。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [sent] [ðə; ði] [kaɪɜ·mæstɜ·z] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hɪz; ɪz][hændz] [left]

when	a	sudden	sound	sent	the	choirmaster's	heart	to	his	throat	,	his	hands	left
什么时候	一个	突然	声音	发送	这	合唱指挥的	心	到	他的	喉	,	他的	双手	左边

[ðə; ði] [kiːz] .

the	keys	.
这	钥匙	.

一声突如其来的声音让合唱指挥心惊胆战，双手离开了琴键。

['ɪntuː][ðə; ði] ['medli] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['bɔɪɪʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [θred] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [sɔːŋ]

Into	the	medley	of	coarse	,	boyish	shouting	dropped	a	silvery	thread	of	purest	song
进入	这	混合曲	的	粗	,	男孩气	喊叫	掉落	一个	银色	线	的	最纯净的	歌曲

, [ə; eɪ] ['veri] [bɜːrd] - [noʊt] .

,	a	very	bird	-	note	.
,	一个	非常	鸟	-	笔记	.

在粗犷的、稚嫩的叫喊声中，飘落了一声纯净的银铃般的歌声，宛如鸟鸣。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ]

For	a	moment	it	flowed	on	the	level	of	the	chorus	,	then	suddenly	,	with
为了	一个	片刻	它	流动	在	这	等级	的	这	合唱	,	然后	突然	,	和

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [liːp] ,

an	indescribable	leap	,
一个	无法形容	飞跃	,

它先是与合唱团的音量齐平，然后突然间，以一种难以形容的飞跃，

[ə; eɪ] slurring156

a	slurring156
一个	slurring156

含糊不清156

[rʌʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːktɪv] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

rush	,	it	rose	to	an	octave	above	and	led	them	all	.
匆忙	,	它	玫瑰	到	一个	八度音阶	多于	和	引领	他们	全部	.

一阵急促的声响，它升至高音八度，引领着所有人。

[ðə; ði]['kwaɪərmæstər] [twɜːld] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] .

The	choirmaster	twirled	around	on	the	stool	.
这	合唱团指挥	旋转	大约	在	这	凳子	.

合唱指挥在凳子上转了个圈。

“ [huːz] [ðæt] ?

“	Who's	that	?
“	谁是	那	?

“那是谁？”

[wɪtʃ] [bɔɪ] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ?

Which	boy	is	singing	up	there	?
哪个	男生	是	歌唱	向上	那里	?

上面唱歌的男孩是谁?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	he	demanded	excitedly	.
”	他	要求	兴奋地	.

他兴奋地问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

There	was	no	reply	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

[ðeɪ] [grɪnd] ['kɑːnʃəsli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm][ɔːl] ['gɪlti] .

They	grinned	consciously	at	each	other	;	one	could	imagine	them	all	guilty	.
他们	咧嘴一笑	有意识地	在	每个	其他	;	一	可以	想象	他们	全部	有罪的	.

他们彼此心照不宣地咧嘴一笑；人们很容易想象他们都心怀愧疚。

“ [kʌm] , [kʌm] , [bɔɪz] !

“	Come	,	come	,	boys	!
”	来	,	来	,	男孩们	!

“来吧，来吧，孩子们！”

[dəunt][biː; bi] ['sɪli] — [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	be	silly	—	who	was	it	?
不	是	愚蠢的	—	WHO	曾是	它	?

别傻了——是谁?

” ['saɪləns] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sə'pʌlkrəl] [sɔːrt] .

”	Silence	,	of	the	most	sepulchral	sort	.
”	沉默	,	的	这	最多	墓穴	种类	.

“一片死寂，死一般的寂静。”

['mɪstər] . ['fɛˌloʊz] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [swʌŋ] [raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]

Mr	.	Fellowes	shrugged	his	shoulders	,	swung	round	again	,	and	started	the
先生	.	费洛斯	耸了耸肩	他的	肩膀	,	摇摆	圆形的	再次	,	和	开始	这

['sekənd] [vɜːrs] .

second	verse	.
第二	诗	.

费洛斯先生耸了耸肩，又转过身，开始唱第二段。

[ðeɪ] [dæʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪzɪli] ; [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]

They	dashed	through	it	noisily	;	he	picked	out	here	and	there	a	sweet	little
他们	虚线	通过	它	喧闹地	;	他	挑选	出去	这里	和	那里	一个	甜的	小的

['trebl] ,

treble	,
高音	,

他们喧闹地冲了过去；他时不时地挑出一个甜美的小高音，

[wʌn] ['riːəl] ['æltoʊ] .

one	real	alto	.
一	真实的	阿尔托	.

一个真正的中音萨克斯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [prɪkt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

But	his	ears	were	pricked	for	something	better	,	and	presently	it	came	.
但	他的	耳朵	是	刺痛	为了	某物	更好的	,	和	目前	它	来了	.

但他渴望得到更好的东西，很快，它就来了。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'taɪsɪŋ] .

The	rhythm	was	too	enticing	.
这	韵律	曾是	也	诱人的	.

这节奏太诱人了。

“ [pliːz] , [oʊ] , [pliːz] , [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ][let][ˌem 'iːm][fɔːl] — — ”

“	Please	,	oh	,	please	,	oh	,	don't	you	let	me	fall	—	—	”
”	请	,	哦	,	请	,	哦	,	不	你	让	我	落下	—	—	”

“求求你，哦，求求你，哦，别让我掉下去——”

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , ['hiːz] [ə; eɪ]['hjuːmən]['blækbɜːrd] ! ”

“	By	George	,	he's	a	human	blackbird	!	”
”	经过	乔治	,	他是	一个	人类	黑鸟	!	”

“我的天哪，他简直就是一只人形黑鸟！”

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [maɪn] , [æn; ən] - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] — — ”
“ You're all mine , an ' I love you best of all — — ”
” 你是 全部 矿 , 一个 - 我 爱 你 最好的 的 全部 — — ”

“你们都是我的，我最爱你们——”

“ [ðæts] [haɪ] [siː] ! ”
“ That's high C ! ”
” 那就是 高的 C ! ”

“那是高音C！”

“ [æn; ən] [juː; jʊ] [mʌs] - [biː; bi] [maɪ] [mæn] , - [ɑːr] [aɪl] [hæv; həv] [noʊ] [mæn] [æt; ət] [ɔːl] — —
“ An you mus ' be my man , ' r I'll have no man at all — —
” 一个 你 音乐 - 是 我的 男人 , - r 患病的 有 不 男人 在 全部 — —

“你必须做我的男人，否则我一个男人都不要——”

” [ðə; ði] ['kwaɪərmæstər] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ɪf] ['sʌmwʌt] ['riːdi] ['tenər] .
” The choirmaster burst into a joyous if somewhat reedy tenor .
” 这 合唱团指挥 爆裂 进入 一个 欢乐 如果 有些 芦苇 男高音 .

“合唱指挥突然用一种欢快但略带沙哑的男高音唱了起来。”

“ ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːt] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] ! ” -
“ There'll be a hot time in the old town to - night ! ” 157
” 将会 是 一个 热的 时间 在 这 老的 镇 到 - 夜晚 ! ” -

“今晚老城区肯定会很热闹！”157

[hiː; hi] [wɜːrl] [ə'baʊt] , [stɪl] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪk'stætɪk] , ['driːmi] [geɪz] [ʌv; əv] [tɪm]
He whirled about , still singing , and caught the ecstatic , dreamy gaze of Tim
他 旋转 关于 , 仍然 歌唱 , 和 捕捉 这 欣喜若狂 , 梦幻般的 目光 的 蒂姆
['mʌləli] .
Mullaly .
穆拉利 .

他一边唱歌一边转身，与蒂姆·穆拉利欣喜若狂、如梦似幻的目光相遇。

“ [its] [juː; jʊ] !
**“ It's you ! **
” 它是 你 !

“是你！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['paʊnsɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
” he cried , pouncing on him .
” 他 哭 , 猛扑 在 他 .

他喊着，扑向了他。

[tɪm] ['gɪgld] ['fiːbli] .
Tim giggled feebly .
蒂姆 咯咯地笑 虚弱地 .

蒂姆虚弱地咯咯笑了笑。

“ ['jɛsəˎ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yessir , ” he said .
” 是的，先生 , ” 他 说 .

“是的，先生。”他说道。

“ [naʊ] [sɪŋ] [ðɪs] [skeɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [sents] .
“ Now sing this scale , and I'll give you five cents .
” 现在 唱歌 这 规模 , 和 患病的 给 你 五 分 .

“现在唱出这个音阶，我就给你五美分。”

” [æn; ən] ['enviəs] [saɪ] ['kweɪvəd] [θruː] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [hɔːl] .
” An envious sigh quavered through the parish hall .
” 一个 羡慕 叹 颤抖 通过 这 教区 大厅 .

一声羡慕的叹息在教区大厅里回荡。

[tɪm] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [maʊθ] .

Tim	threw	back	his	head	and	opened	his	drooping	mouth	.
蒂姆	扔	后退	他的	头	和	打开	他的	下垂	嘴	.

蒂姆仰起头，张开了下垂的嘴。

“ [duː] , [ˌɑːr 'iː] — —

“	Do	,	re	—	—
”	做	,	关于	—	—

“做，再——

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [bluː] ['gɪŋəm] , [ə; eɪ][snɑːrl][ʌv; əv][reɪdʒ] ,

”	There	was	a	flash	of	blue	gingham	,	a	snarl	of	rage	,
”	那里	曾是	一个	闪光	的	蓝色的	格子布	,	一个	咆哮	的	愤怒	,

“一道蓝色格子布的闪光过后，传来一声愤怒的咆哮，

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

a	sound	as	of	fifty	pounds	of	small	boy	suddenly	seated	on	the	floor	.
一个	声音	作为	的	五十	磅	的	小的	男生	突然	坐着	在	这	地面	.

一声闷响，像是五十磅重的小男孩突然坐在了地上。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [jər] [faɪ] - [sents] ? ” [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [in'kwaiəd] ['iːzəli] .

“	Where's	yer	fi	'	cents	?	”	a	new	voice	inquired	easily	.
“	在哪里?	你的	菲	-	分	?	”	一个	新的	嗓音	询问	容易地	.

“你的五分钱呢？”一个陌生的声音轻松地问道。

[ðə; ði]['kwaɪərmæstər] [pər'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,

The	choirmaster	perceived	with	amazement	that	the	owner	of	the	voice	,
这	合唱团指挥	感知	和	惊愕	那	这	所有者	的	这	嗓音	,

合唱指挥惊讶地发现，这位嗓音的主人……

[ə; eɪ] ['frekld] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sesɪvli] [ˌɹɛtɹu'seɪ] [noʊz] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [tɪm] .

a	freckled	boy	with	an	excessively	retroussé	nose	,	was	sitting	on	the	prostrate	Tim	.
一个	雀斑	男生	和	一个	过度	回缥缈	鼻子	,	曾是	坐着	在	这	前列腺	蒂姆	.

一个满脸雀斑、鼻子过度后翘的男孩坐在趴在地上的蒂姆身上。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

“	What	is	the	meaning	of	this	?
“	什么	是	这	意义	的	这	?

“这是什么意思？”

[get] [ʌp] !

Get	up	!
得到	向上	!

起床!

” [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .

”	he	said	sternly	.
”	他	说	严厉地	.

他严厉地说。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

“	What's	your	name	?
“	是什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][maɪ]['kwaɪər] ! ” -

I	can't	have	any	of	this	sort	of	thing	in	my	choir	!	”	158
我	不能	有	任何	的	这	种类	的	事物	在	我的	唱诗班	!	”	-

我的合唱团里绝对不允许出现这种事！“158

[ðə; ði] ['frekld] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][raɪz] .

The	freckled	boy	did	not	rise	.
这	雀斑	男生	做过	不是	上升	.

长着雀斑的男孩没有站起来。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [mɔːr] ['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli][ɑːn]['mæstər] ['mʌləli] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid]

In	fact	,	he	seated	himself	more	comfortably	on	Master	Mullaly	,	and	demanded
在	事实	,	他	坐着	他自己	更多的	舒适地	在	掌握	穆拉利	,	和	要求

[ə'gen] :

again	:
再次	:

事实上，他更舒服地坐在穆拉利先生身上，再次问道：

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [jər] [fai] - [sents] ? ” “

“	Where's	yer	fi	'	cents	?	”	“
“	在哪里?	你的	菲	-	分	?	”	“

“你的五分钱呢？”

- ['wɛrz, 'hwɛrz] [jər] [fai] - [sents] ? -

'	Where's	yer	fi	'	cents	?	'
-	在哪里?	你的	菲	-	分	?	-

“你的五美分呢？”

” [ðə; ði]['kwaɪərmæstər] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ə'fɛndərz] ['kɑːlər] .

”	The	choirmaster	stepped	forward	and	seized	the	offender's	collar	.
”	这	合唱团指挥	步	向前	和	查获	这	罪犯的	衣领	.

“合唱团指挥走上前去，一把抓住罪犯的衣领。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] ,

As	his	fingers	tightened	,
作为	他的	手指	收紧	,

他的手指越收越紧，

[ðə; ði] ['kæptɪv] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] — [¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

the	captive	burst	into	the	chorus	of	the	moment	before	—	it	was	the
这	俘虏	爆裂	进入	这	合唱	的	这	片刻	前	—	它	曾是	这

['blækbɜːrd] [vɔɪs] !

blackbird	voice	!
黑鸟	嗓音	!

俘虏突然唱起了刚才那一幕的合唱——那是黑鸟的叫声！

[soʊ] ['ɑːbstɪnət] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kaɪɘmæstɘz] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æt; ət]

So	obstinate	was	the	choirmaster's	first	impression	that	he	looked	instinctively	at
所以	顽固	曾是	这	合唱指挥的	第一的	印象	那	他	看起来	本能地	在

[ðə; ði] ['fɔːlən] [tɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [noʊts] ,

the	fallen	Tim	to	catch	the	notes	,
这	倒下	蒂姆	到	抓住	这	笔记	,

合唱指挥对蒂姆的第一印象是如此固执，以至于他本能地看向倒地的蒂姆，想接住他的音符。

[bʌt; bət] [tɪm] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['miːkli] [bʌt; bət]['fɜːrmli][fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [friː] ['trɪlɪŋ]

but	Tim	was	struggling	meekly	but	firmly	for	breath	,	and	this	free	trilling
但	蒂姆	曾是	挣扎	温顺地	但	牢牢	为了	气息	,	和	这	自由的	颤音

[keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

came	from	above	him	.
来了	从	多于	他	.

但蒂姆却在微弱而坚定地挣扎着呼吸，而这自由的颤音就来自他的上方。

[ðə; ði]['kwaɪərmæstər] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][hoʊld] . -

The	choirmaster	relaxed	his	hold	.	159
这	合唱团指挥	轻松	他的	抓住	.	-

合唱指挥放松了手。159

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] !
“ It was you all the time !
” 它 曾是 你 全部 这 时间 !

“一直都是你！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['stuːpər][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
” he said in a stupor of surprise .
” 他 说 在 一个 昏迷 的 惊喜 .

“他惊讶得说不出话来。”

“ [jep] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɪŋər] , “ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌem ˈiː] .
“ Yep , ” replied the singer , “ it was me .
” 是的 , ” 回复 这 歌手 , “ 它 曾是 我 .

“是的，”歌手回答说，“是我。”

[dɪd] [jər] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] ? ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [dʒaʊns][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .
Did yer think it was him ? ” with a slight jounce to indicate his victim .
做过 你的 思考 它 曾是 他 ? ” 和 一个 轻微 弹跳 到 表明 他的 受害者 .

你觉得是他吗？他微微一跳，示意受害者是他。

“ [get] [ʌp] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [ðə; ði]['kwaɪərmæstər]['ɜːdʒd] .
“ Get up , won't you , and sing me something else , ” the choirmaster urged .
” 得到 向上 , 惯于 你 , 和 唱歌 我 某物 别的 , ” 这 合唱团指挥 敦促 .

“起来，给我唱首别的歌吧，”合唱团指挥催促道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [roʊz] ['prɑːmptli] .
The boy rose promptly .
这 男生 玫瑰 及时 .

男孩立刻站了起来。

“ ['hwʌtəl] [aɪ] [sɪŋ] ?
“ What'll I sing ?
” 什么会 我 唱歌 ?

我该唱什么歌呢?

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['æmɪkəbli] .
” he returned amicably .
” 他 返回 友好地 .

他友好地返回了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn][ɪn][ðə; ði] [kaɪɜ˞mæstɜ˞z] [vɔɪs] .
There had been a different tone in the choirmaster's voice .
那里 有 到过 一个 不同的 语气 在 这 合唱指挥的 嗓音 .

合唱指挥的语气有所不同。

“ ['hæpi] [hoʊm] !
“ Happy Home !
” 快乐的 家 !

“幸福之家！”

['hæpi] [hoʊm] !
Happy Home !
快乐的 家 !

幸福的家!

” [ðə; ði] [kraʊd] [di'mɑːndid] .
” the crowd demanded .
” 这 人群 要求 .

“人群要求道。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['nuːtrəl] ['mænər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['strʌg(ə)l]

They	had	stood	to	one	side	in	the	most	neutral	manner	during	the	brief	struggle
他们	有	站立	到	一	边	在	这	最多	中性的	方式	期间	这	简短的	斗争

[ðæt] [hæd; həd][leɪd] [tɪm] [loʊ] ,

that	had	laid	Tim	low	,
那	有	铺设	蒂姆	低的	,

在蒂姆被打倒的那场短暂搏斗中，他们始终以最中立的态度站在一旁。

[ænd; ənd] ['lisnd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [briːf] ['kɑːləkwi] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

and	listened	respectfully	to	the	brief	colloquy	that	followed	.
和	听着	尊敬	到	这	简短的	对话	那	随后	.

然后，他恭敬地听完了随后的简短对话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [pæst] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] .

It	was	evident	that	past	experience	had	suggested	this	attitude	on	their	part	.
它	曾是	明显	那	过去的	经验	有	建议	这	态度	在	他们的	部分	.

显然，过去的经验让他们产生了这种态度。

[ðə; ði]['kwaɪərmæstər] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .

The	choirmaster	looked	relieved	.
这	合唱团指挥	看起来	松了口气	.

合唱团指挥看起来松了口气。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nærəʊ] ['predʒudisiz] ,

He	had	no	narrow	prejudices	,
他	有	不	狭窄的	偏见	,

他没有任何狭隘的偏见。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [hɪm] [laɪk] “ [maɪ] ['hæpi] [hoʊm] ” [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt]

but	he	realized	that	a	hymn	like	“	My	Happy	Home	”	comes	with	good	effect
但	他	已实现	那	一个	圣歌	喜欢	“	我的	快乐的	家	”	来	和	好的	影响

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] - [hɔːl] ['wɪndoʊz] .

from	the	parish	-	hall	windows	.
从	这	教区	-	大厅	视窗	.

但他意识到，从教区大厅的窗户里播放《我的幸福家园》这样的赞美诗会有很好的效果。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [maʊθ] ['ɔːrgən] ? ” [di'mɑːndid] the160

“	Where's	your	mouth	organ	?	”	demanded	the160
“	在哪里?	你的	嘴	器官	?	”	要求	the160

“你的口琴呢？”160号质问道。

['frekld] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

freckled	one	of	a	larger	boy	in	the	crowd	.
雀斑	一	的	一个	更大的	男生	在	这	人群	.

人群中一个身材高大的男孩脸上长着雀斑。

[ðə; ði] ['lætər] ['prɑːmptli] [prə'duːst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] ['kwestʃən] ,

The	latter	promptly	produced	the	instrument	in	question	,
这	后者	及时	生产	这	乐器	在	问题	,

后者随即拿出了涉事仪器。

['kʌdld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hændz][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] ,

cuddled	it	in	both	hands	a	moment	after	the	fashion	of	the	virtuoso	,
依偎	它	在	两个都	双手	一个	片刻	后	这	时尚	的	这	大师	,

他像一位技艺精湛的艺术家那样，用双手将它捧在手心里。

[ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði]['dʒɜːrki][ænd; ənd][kəm'pleks] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [streɪnz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	drew	forth	the	jerky	and	complex	series	of	strains	peculiar	to	it	.
和	画	前进	这	肉干	和	复杂的	系列	的	菌株	奇特	到	它	.

并引出了它特有的那种断断续续、错综复杂的音调序列。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['prelju:d] — [ə; eɪ] [tuːn] ['veɪgli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪərmæstər] .

It	was	evidently	a	prelude	—	a	tune	vaguely	familiar	to	the	choirmaster	.
它	曾是	显然	一个	序幕	—	一个	调	依稀	熟悉的	到	这	合唱团指挥	.

显然这是一首序曲——一首合唱指挥略微熟悉的曲子。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [bɜːrst]['ɪntuː] [ðɪs] ['sɑːmbər] ['bækgraʊnd] :

Suddenly	the	boy's	voice	burst	into	this	sombre	background	:
突然	这	男孩们	嗓音	爆裂	进入	这	阴沉	背景	:

突然，男孩的声音打破了这片阴沉的背景：

“ [aɪ'd] [liːv] [maɪ] ['jæpi] [joʊm] ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] ,

“	I'd	leave	my	yappy	yome	fer	you	,
“	ID	离开	我的	喋喋不休	yome	fer	你	,

“我愿意为了你离开我那吵闹的家。”

['əu'əu] - ['əu'əu] - ['əu'əu] - ['əu'əu] ! ” “

Oo	-	oo	-	oo	-	oo	!	”	“
oo	-	oo	-	oo	-	oo	!	”	“

呜呜呜呜！“

- [aɪ'd] [liːv] [maɪ] ['jæpi] [joʊm] ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] , ['əu'əu] - ['əu'əu] - ['əu'əu] - ['əu'əu] ! -

'	I'd	leave	my	yappy	yome	fer	you	,	Oo	-	oo	-	oo	-	oo	!	'
-	ID	离开	我的	喋喋不休	yome	fer	你	,	oo	-	oo	-	oo	-	oo	!	-

“我会为了你而离开我的爱闹的青年，噢——噢——噢——噢！” '

” [ðə; ði]['kwaɪərmæstər] [said] [ɪk'stætɪkli] .

”	The	choirmaster	sighed	ecstatically	.
”	这	合唱团指挥	叹了口气	欣喜若狂	.

合唱团指挥欣喜若狂地叹了口气。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] ['tendər] , [soʊ][sɔːft] , [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [ə'piːlɪŋ] [ɪnf'lekʃnz] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] .

A	voice	so	tender	,	so	soft	,	so	rich	in	appealing	inflections	he	had	never	heard	.
一个	嗓音	所以	投标	,	所以	柔软的	,	所以	富有的	在	上诉	转折	他	有	绝不	听到	.

他从未听过如此温柔、如此轻柔、如此富有感染力的声音。

[ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['vaʊəlz] [kuːd] , [ðeɪ] [kə'rest] , [ðeɪ] [ə'ljuəd] .

The	repeated	vowels	cooed	,	they	caressed	,	they	allured	.
这	重复	元音	咕咕	,	他们	被爱抚	,	他们	诱人	.

重复的元音轻声细语，温柔抚摸，引人遐想。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][naɪsəz] - [mæn][en] - [aɪ]['evər] [nuː] ,

“	You're	the	nices	'	man	n	'	I	ever	knoo	,
“	你是	这	好	-	男人	n	-	我	曾经	知识	,

“你是个好人，我一直都知道，”

['əu'əu] - ['əu'əu] - ['əu'əu] - ['əu'əu] !

Oo	-	oo	-	oo	-	oo	!
oo	-	oo	-	oo	-	oo	!

呜呜呜呜！

” [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['mædəm] ['melbə] - , “ [ɛd'gɑːrdoʊ] !

”	If	you	remember	how	Madame	Melba	cooes	,	“	Edgardo	!
”	如果	你	记住	如何	夫人	梅尔巴	-	,	“	埃德加多	!

“如果你还记得梅尔巴夫人是如何轻声细语的，‘埃德加多！

[ɛd'gɑːrdoʊ] - [oʊ] - [oʊ] !

Edgardo	-	o	-	o	!
埃德加多	-	o	-	o	!

埃德加多-oo！

” [wen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ðə; ði][mæd] [siːn] [frʌm; frəm] “ ['luːsjə] , ” [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] idea161

”	when	she	sings	the	mad	scene	from	“	Lucia	,	”	you	will	have	an	idea161
”	什么时候	她	唱歌	这	疯狂的	场景	从	“	露西亚	,	”	你	将要	有	一个	idea161

当她演唱《露琪亚》中的疯癫场景时，你就会明白我的意思了。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] , ['slɪpɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] [ðæt] [snʌb] - [noʊzd] , ['frekld] [bɔɪ] .

of	the	liquid	,	slipping	notes	of	that	snub	-	nosed	,	freckled	boy	.
的	这	液体	,	滑倒	笔记	的	那	冷落	-	鼻子	,	雀斑	男生	.

液体中，滑落着那个扁鼻子、满脸雀斑的男孩的音符。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði]['kwaɪərmæstər] [rɪ'spektfəli] .

"	What's	your	name	?	"	asked	the	choirmaster	respectfully	.
"	是什么	你的	姓名	?	"	问	这	合唱团指挥	尊敬	.

"你叫什么名字？"合唱团指挥恭敬地问道。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [eg] - [nɑːg] , [bʌt; bət] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː]['edgər]['ɔːgdən] ['ʌndər]

It	appeared	at	first	to	be	Egg	-	nog	,	but	resolved	into	Edgar	Ogden	under
它	出现	在	第一的	到	是	蛋	-	木栓	,	但	已解决	进入	埃德加	奥格登	在下面

['kerf(ə)l] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

careful	cross	-	examination	,
小心	叉	-	考试	,

起初看起来像是蛋奶酒，但经过仔细盘问后，确定是埃德加·奥格登。

[ænd; ənd][ɪts] ['oʊnər] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'tend] [θriː] ['wiːkli] [ri'həːsəlz] [ænd; ənd] [tuː] ['sʌndeɪ] ['sɜːrvɪsɪz]

and	its	owner	agreed	to	attend	three	weekly	rehearsals	and	two	Sunday	services
和	它是	所有者	同意	到	出席	三	每周	排练	和	二	星期日	服务

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnsli] ['sæləri] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] ,

for	the	princely	salary	of	twenty	-	five	cents	a	week	,
为了	这	王子	薪水	的	二十	-	五	分	一个	星期	,

而它的主人同意参加每周三次的排练和两次周日礼拜，每周的薪水是25美分。

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːst] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .

the	same	to	be	increased	in	proportion	to	his	progress	.
这	相同的	到	是	增加	在	部分	到	他的	进步	.

金额应与其进步成正比增加。

['sʌbsɪkwənt] ['efərts] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [tiːtʃ]

Subsequent	efforts	proved	that	it	was	utterly	hopeless	to	attempt	to	teach
随后的	努力	已证实	那	它	曾是	完全地	绝望	到	试图	到	教

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] ['mjuːzɪk] .

him	to	read	music	.
他	到	读	音乐	.

后来的尝试证明，教他识谱是完全不可能的。

[wen] [tɪm] ['mʌləli] [ænd; ənd][ðə; ði]['stuːpɪdəst]['æltoʊ][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [æz; əz][ðə; ði]

When	Tim	Mullaly	and	the	stupidest	alto	in	the	United	States	—	as	the
什么时候	蒂姆	穆拉利	和	这	最愚蠢的	阿尔托	在	这	团结的	各州	—	作为	这

['kwaɪərmæstər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] — [kʊd; kəd]['stʌmb(ə)l] [θruː] [wʌt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərətli] [noʊn]

choirmaster	assured	him	—	could	stumble	through	what	was	considerately	known
合唱团指挥	保证	他	—	可以	绊倒	通过	什么	曾是	体贴地	已知

[æz; əz][ə; eɪ][duˈet][æt; ət] [saɪt] ,

as	a	duet	at	sight	,
作为	一个	二重唱	在	视线	,

当蒂姆·穆拉利和全美国最笨的女低音——正如合唱指挥向他保证的那样——能够磕磕绊绊地完成一首被委婉地称为"视唱二重唱"的曲目时，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['meni] [mʌnθs] , ['edgər][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	that	was	the	work	of	many	months	,	Edgar	was	still	learning	his
和	那	曾是	这	工作	的	许多	几个月	,	埃德加	曾是	仍然	学习	他的

['soʊloʊz][baɪ] [ɪr] .

solos	by	ear	.
独奏	经过	耳朵	.

那可是花了几个月的时间才完成的，埃德加当时还在靠耳朵学习他的独奏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪstɪd] ['efərt] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] ,

It	was	wasted	effort	to	insist	,
它	曾是	浪费	努力	到	坚持	,

坚持是徒劳的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪərmæstər] [spent] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['nɪrli] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	choirmaster	spent	long	hours	and	nearly	wore	his	forefinger	to	the
和	这	合唱团指挥	花费	长的	小时	和	几乎	穿着	他的	食指	到	这

[boʊn] ,

bone	,
骨	,

合唱团指挥长时间工作，几乎把食指都磨破了。

['fɪksɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pjuːpəlz][maɪnd][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [noʊts] [ɪn] ['ænθəmz] [ænd; ənd] [tiː] [duːmz] .

fixing	in	his	pupil's	mind	the	succession	of	notes	in	anthems	and	Te	Deums	.
定影	在	他的	学生们的	头脑	这	演替	的	笔记	在	国歌	和	特	赞美诗	.

让学生牢记圣歌和感恩赞的音符顺序。

[wʌns] ['lɜːrnɪd] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] never162

Once	learned	,	however	,	he	never162
一次	学习	,	然而	,	他	never162

然而，一旦学会了，他就再也没有162

[fər'gɑːt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɛˌloʊz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz][ðə; ði]['sɪlvər] [striːm]

forgot	them	,	and	Mr	.	Fellowes	thrilled	with	pride	as	the	silver	stream
忘了	他们	,	和	先生	.	费洛斯	激动不已	和	自豪	作为	这	银	溪流

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [floʊd] ['haɪər] ,

of	his	voice	flowed	higher	,
的	他的	嗓音	流动	更高	,

他忘记了他们，费洛斯先生的嗓音如银铃般嘹亮，他为此感到无比自豪。

['haɪər] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrgən] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kwaɪər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

higher	,	above	the	organ	,	beyond	the	choir	at	his	side	,
更高	,	多于	这	器官	,	超过	这	唱诗班	在	他的	边	,

更高，高于管风琴，越过他身旁的唱诗班，

[tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [said] [ænd; ənd] ['kreɪnd] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

till	the	people	in	the	church	sighed	and	craned	their	necks	to	look	at	the
直到	这	人们	在	这	教会	叹了口气	和	起重机	他们的	脖子	到	看	在	这

['wʌndərf(ə)l] [bɔɪ] .

wonderful	boy	.
精彩的	男生	.

直到教堂里的人们叹了口气，伸长脖子去看这个了不起的男孩。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðeɪ] [lʊkt] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [tɪm] .

“	As	a	matter	of	fact	,	they	looked	,	most	of	them	,	at	Tim	.
“	作为	一个	事情	的	事实	,	他们	看起来	,	最多	的	他们	,	在	蒂姆	.

“事实上，他们中的大多数人都看着蒂姆。”

” [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðeɪ] [lʊkt] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [tɪm] ['mʌləli] , [huː] ,

”	As	a	matter	of	fact	,	they	looked	,	most	of	them	,	at	Tim	Mullaly	,	who	,
”	作为	一个	事情	的	事实	,	他们	看起来	,	最多	的	他们	,	在	蒂姆	穆拉利	,	WHO	,

“事实上，他们中的大多数人都看向了蒂姆·穆拉利，他

[freʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sætərdeɪ] [bæθ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kæsək] [ænd; ənd]['kɑːtə] ,

fresh	from	his	Saturday	bath	,	in	his	little	cassock	and	cotta	,
新鲜的	从	他的	周六	洗澡	,	在	他的	小的	衲	和	科塔	,

他刚洗完周六的澡，穿着小长袍和睡袍，

['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['eksədʒənt] [lɪ'θɑːgrəfər] .

realized	the	dreams	of	the	most	exigent	lithographer	.
已实现	这	梦境	的	这	最多	紧急	石版印刷机	.

实现了最苛刻的石版印刷师的梦想。

[hiː; hi] [stʊd] [nekst][tuː; tə]['edgər] ,

He	stood	next	to	Edgar	,
他	站立	下一个	到	埃德加	,

他站在埃德加旁边，

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wiːknəs] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪn'veriəbli] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps]

and	owing	to	a	certain	weakness	of	mind	invariably	followed	with	his	lips
和	欠款	到	一个	肯定	弱点	的	头脑	总是	随后	和	他的	嘴唇

[ðə; ði][ɪn'taɪər][lɪ'bretoʊ] ,

the	entire	libretto	,
这	全部的	唱词	,

由于某种精神上的缺陷，他总是把整首歌剧的歌词都背诵出来。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hænd] .

so	to	speak	,	of	the	work	in	hand	.
所以	到	说话	,	的	这	工作	在	手	.

也就是说，就手头的工作而言。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'piːlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələt] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌndi'tætʃəbl] , [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl]

As	his	appealing	expression	and	violet	eyes	were	undetachable	,	he	had	all
作为	他的	上诉	表达	和	紫色	眼睛	是	不可拆卸	,	他	有	全部

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊloʊɪst] ,

the	effect	of	the	soloist	,
这	影响	的	这	独奏者	,

他那迷人的表情和紫罗兰色的眼睛令人难以忘怀，使他完全具备了独奏者的效果。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪt][frʌm; frəm] [ðæt] [væst][mə'dʒɔːrəti] [huː] [feɪl][tuː; tə]

and	received	most	of	the	credit	from	that	vast	majority	who	fail	to
和	已收到	最多	的	这	信用	从	那	广阔的	多数	WHO	失败	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

distinguish	one	little	boy	,
区分	一	小的	男生	,

而获得赞誉的大部分却来自那些未能区分一个小男孩的大多数人。

[laɪk] [wʌn] ['tʃaɪnəmən] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [ən'les] [hiː; hi] possesses163

like	one	Chinaman	,	from	another	,	unless	he	possesses163
喜欢	一	中国人	,	从	其他	,	除非	他	possesses163

就像一个中国人，来自另一个中国人，除非他拥有163

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['seɪliənt] ['fiːtʃər] [æz; əz] ['tɪmz] ['pliːdɪŋ] [geɪz] .

some	such	salient	feature	as	Tim's	pleading	gaze	.
一些	这样的	显著的	特征	作为	蒂姆的	恳求	目光	.

例如蒂姆恳求的眼神等显著特征。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [wʌz; wəz] ['mɜːrsɪfəli] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ]['edgər] ,

This	little	apprehension	was	mercifully	unsuspected	by	Edgar	,
这	小的	忧虑	曾是	仁慈地	意想不到的	经过	埃德加	,

幸运的是，埃德加丝毫没有察觉到这种小小的担忧。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]

otherwise	it	is	to	be	feared	that	the	services	of	a	physician	would	have
否则	它	是	到	是	害怕	那	这	服务	的	一个	医生	会	有

[bɪn] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] ['mʌləli] ['haʊshoʊld] .

been	required	in	the	Mullaly	household	.
到过	必需的	在	这	穆拉利	家庭	.

否则，恐怕穆拉利家就需要医生的服务了。

[nɑːt] [ðæt] ['edgər] [hæd; həd] ['eni] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Not	that	Edgar	had	any	professional	pride	in	his	voice	.
不是	那	埃德加	有	任何	专业的	自豪	在	他的	嗓音	.

埃德加对自己的嗓音并没有丝毫的专业自豪感。

[hiː; hi] [pə'zest] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] , ['meni] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv]

He	possessed	,	according	to	his	own	ideas	,	many	more	valuable	and	decorative
他	拥有	,	根据	到	他的	自己的	想法	,	许多	更多的	有价值的	和	装饰性的

['kwɑːlətiz] .

qualities	.
品质	.

根据他自己的想法，他拥有更多有价值和装饰性的品质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲利普的疯狂，(The Madness of Philip,)
第6/8页

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [hə'redɪteri] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

His	power	of	song	was	entirely	hereditary	,	and	came	to	him	from
他的	力量	的	歌曲	曾是	完全	遗传	,	和	来了	到	他	从

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

他的歌唱天赋完全是遗传的，来自他的父亲。

[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'sent] .

who	was	of	English	descent	.
WHO	曾是	的	英语	下降	.

他拥有英国血统。

[ðə; ði]['eldər]['mɪstər] . ['ɔːgdən] ,

The	elder	Mr	.	Ogden	,
这	长老	先生	.	奥格登	,

老奥格登先生，

[huːm] ['ruːmər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['friːkwənt] [rɪsks] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bɪtn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [ænd; ənd]

whom	rumor	reported	to	run	frequent	risks	of	being	bitten	like	a	serpent	and
谁	谣言	据报道	到	跑步	频繁	风险	的	存在	被咬	喜欢	一个	蛇	和

[stʌŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ædər] [æt; ət][ðə; ði][læst] ,

stung	like	an	adder	at	the	last	,
被蜇了	喜欢	一个	加法器	在	这	最后的	,

据传闻，他经常面临被蛇咬、被毒蛇蜇的风险。

[hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪzi] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv]['piθiæs; -əs] [ɪn'taɪərli] [θruː]

had	mounted	to	a	dizzy	height	in	the	Knights	of	Pythias	entirely	through
有	安装	到	一个	晕眩的	高度	在	这	骑士	的	皮提亚斯	完全	通过

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

完全凭借他的声音，他在毕达哥拉斯骑士团中达到了令人眩晕的高度。

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['tenər] ,

a	sweet	and	powerful	tenor	,
一个	甜的	和	强大的	男高音	,

甜美而有力的男高音，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [kə'mitiŋ]

and	was	accustomed	to	spend	the	greater	part	of	his	time	in	committing
和	曾是	习惯	到	花费	这	更大的	部分	的	他的	时间	在	提交

[tuː; tə] ['meməri] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [drə'mætɪk] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['mɔːrəl][və'raɪəti][wɪð; wɪθ]

to	memory	and	practising	dramatic	songs	of	a	highly	moral	variety	with
到	记忆	和	练习	戏剧性	歌曲	的	一个	高度	道德	种类	和

['kɔːrəsiz] [ɑːn] [ðɪs] ['ɔːrdər] : “

choruses	on	this	order	:	“
合唱	在	这	命令	:	“

他习惯于将大部分时间用于背诵和练习各种具有高度道德意义的戏剧歌曲，其副歌大致如下：“

- [juː; jʊ][laɪ] !

'	You	lie	!
-	你	说谎	!

你撒谎!

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [stiːl] [ðæt] [eɪs] !
I saw you steal that ace !
我 锯 你 偷 那 高手 !

我亲眼看到你偷走了那张王牌!

- [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [bloʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] —
' A crashing blow right in the face —
- 一个 崩溃 吹 正确的 在 这 脸 —

“当头一棒——”

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['dɛθs] [dɪs'greɪs]
A pistol shot and death's disgrace
一个 手枪 射击 和 死亡人数 耻辱

一声枪响，死得其所，蒙受耻辱

[wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] ! ” -
Was in that pack of cards ! ” 164
曾是 在 那 盒 的 牌 ! ” -

就在那副扑克牌里！“164

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [pɔɪnt] ,
At the proper point ,
在 这 恰当的 观点 ,

在适当的时候，

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [wʊd] [ʃuːt] [ɔːf][ə; eɪ][blæŋk] ['kɑːrtrɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːrmi]
a friend in another room would shoot off a blank cartridge to a stormy
一个 朋友 在 其他 房间 会 射击 离开 一个 空白的 墨盒 到 一个 暴风雨
[ə'kʌmpənimənt] [ɑːn][ðə; ði]['piθiən, -θjən][pi'ænoʊ] ,
accompaniment on the Pythian piano ,
伴奏 在 这 皮提亚 钢琴 ,

另一个房间里的朋友会伴着皮提亚钢琴暴风雨般的伴奏，发射一枚空弹壳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wʊd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'priːʃətɪv] [ðæt] [ðə; ði]['soʊloʊɪst] , [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ]
and the Knights would become so appreciative that the soloist , to borrow a
和 这 骑士 会 变得 所以 欣赏的 那 这 独奏者 , 到 借 一个
['klæsɪk(ə)l] [freɪz] ,
classical phrase ,
古典 短语 ,

骑士们会变得如此感激，以至于独奏者，借用一句古典音乐的说法，

['rerli] [gɑːt] [hoʊm] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
rarely got home until morning .
很少 得到 家 直到 早晨 .

很少能到早上才回家。

[wʌt] [taɪm] ['mɪstər] . ['ɔːgdən] [faʊnd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sper] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
What time Mr . Ogden found himself able to spare from getting up his
什么 时间 先生 . 奥格登 成立 他自己 有能力的 到 空闲的 从 获得 向上 他的
['repərtwɑːr] [wʌz; wəz] [dʒu'dɪʃəsli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['bɔːroʊɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [nuː]
repertoire was judiciously employed in borrowing money for the purchase of new
曲目 曾是 谨慎地 受雇 在 借贷 钱 为了 这 购买 的 新的
['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'geɪliə] ,
articles of regalia ,
文章 的 礼服 ,

奥格登先生将排练曲目之外的空闲时间都巧妙地用于借钱购买新的礼服。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪθiːənz] [tuː; tə][raɪz][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃaɪn] .
for with the Pythians to rise was to shine .
为了 和 这 皮提亚人 到 上升 曾是 到 闪耀 .

对于皮提亚人来说，崛起就意味着闪耀。

[hɪz; ɪz]['eldər] [sʌn] ['sæmjuəl] , [fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz] ['skwi:lə] , [ɪn'herɪtɪd] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz]

His	elder	son	Samuel	,	familiarly	known	as	Squealer	,	inherited	both	his	father's
他的	长老	儿子	塞缪尔	,	熟悉地	已知	作为	告密者	,	遗传	两个都	他的	父亲的

['tendənsiz] ,

tendencies	,
倾向	,

他的长子塞缪尔，人称“尖叫者”，继承了他父亲的这两种性格特点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'lu:n] [ænd; ənd] [pu:l] - [ru:mz; rʊmz] ,

and	was	in	great	demand	among	the	saloons	and	pool	-	rooms	,
和	曾是	在	伟大的	要求	之中	这	酒吧	和	水池	-	房间	,

它在酒吧和台球厅非常受欢迎。

[wer] [hi:; hi] [sæŋ] ['bælədz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['neɪtʃər] , ['di:lɪŋ] ['moʊstli][wɪð; wɪθ]

where	he	sang	ballads	of	a	tender	and	moral	nature	,	dealing	mostly	with
在哪里	他	唱	民谣	的	一个	投标	和	道德	自然	,	处理	大多	和

[ðə; ði] [hoʊm] ,

the	Home	,
这	家	,

他在那里演唱了一些温柔而充满道德教诲的民谣，大多与家庭有关。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæŋktəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'leɪʃn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	the	sanctity	of	the	family	relation	in	general	.
和	这	圣洁	的	这	家庭	关系	在	一般的	.

以及家庭关系的圣洁性。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn] [ɪ'speʃl] ,

One	of	these	in	especial	,
一	的	这些	在	特别的	,

其中之一尤其如此，

[ɪn] [wɪtʃ] ['skwi:lə] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['hɔ:rtəˌtɔ:ri] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['perənt]

in	which	Squealer	assumed	a	hortatory	attitude	and	besought	an	imaginary	parent
在	哪个	告密者	假定	一个	劝诫性的	态度	和	恳求	一个	假想	父母

[tu:; tə] “ [teɪk] [hɜ:r; hər] [bæk] ,

to	“	take	her	back	,
到	“	拿	她	后退	,

在这一幕中，斯奎拉摆出一副劝诫的姿态，恳求一位假想的父母“把她带回去”，

[dæd] , ” ['ædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['meltɪŋ] ['bærɪtoʊn] ,

Dad	,	”	adding	in	a	melting	baritone	,
爸爸	,	”	添加	在	一个	融化	男中音	,

爸爸，”他用低沉而富有磁性的男中音补充道，“

“ [ʃi:z] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] !

“	She's	my	mother	and	your	wife	!
“	她是	我的	母亲	和	你的	妻子	!

“她是我的母亲，也是你的妻子！”

” [soʊ] [ə'fektɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][bɑ:r] - [ru:m] [hə'bɪtʃ͡uˌeɪ] , [hu:z] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli]

”	so	affected	a	certain	bar	-	room	habitué	,	whose	habit	of	chasing	his	family
”	所以	做作的	一个	肯定	酒吧	-	房间	常客	,	谁	习惯	的	追逐	他的	家庭

[θru:] [ðə; ði] tenement165

through	the	tenement165
通过	这	tenement165

“这深深影响了一位酒吧常客，他有在公寓楼里追赶家人的习惯165

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:rvɪŋ] - [naɪf] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tu:; tə] [mu:v] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

with	a	carving	-	knife	had	led	them	to	move	out	of	town	,
和	一个	雕刻	-	刀	有	引领	他们	到	移动	出去	的	镇	,

一把雕刻刀促使他们搬出了城。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [wiːp] ['ɔːdəbli] .

that	he	had	been	known	to	lay	his	head	on	the	bar	and	weep	audibly	.
那	他	有	到过	已知	到	躺	他的	头	在	这	酒吧	和	哭泣	可听见的	.

据说他曾把头靠在吧台上，放声痛哭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːt] [pɔɪnt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [skwiːlɚz] ['riːəl]

It	was	a	moot	point	among	his	friends	as	to	which	was	Squealer's	real
它	曾是	一个	争议	观点	之中	他的	朋友们	作为	到	哪个	曾是	告密者的	真实的

[ʃef] - ,

chef	d'œuvre	,
厨师	-	,

他的朋友们一直争论哪个才是斯奎拉真正的代表作。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ɔːr] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [ræn] ,

the	song	just	mentioned	or	another	which	ran	,
这	歌曲	只是	提及	或者	其他	哪个	跑	,

刚才提到的那首歌，或者另一首播放过的歌，

“ [juːl] ['oʊnli][hæv; həv][wʌn] ['mʌðər] , [bɔɪ] ,

“	You'll	only	have	one	mother	,	boy	,
”	你会	仅有的	有	一	母亲	,	男生	,

“孩子，你只会有一个母亲。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [triːt] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] !

You	can't	treat	her	too	well	!
你	不能	对待	她	也	出色地	!

你对她再好也不为过！

” ['veri] ['ɔːf(ə)n]['æftər] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] ['skwiːlə] [wʊd] [bɪ'kʌm] [tuː] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]

”	Very	often	after	singing	this	Squealer	would	become	too	affected	to	endure	the
”	非常	经常	后	歌唱	这	告密者	会	变得	也	做作的	到	忍受	这

[θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] ,

thought	of	what	the	song	described	as	“	the	old	home	,
想法	的	什么	这	歌曲	描述	作为	”	这	老的	家	,

“很多时候，唱完这首歌后，斯奎拉就会情绪激动，无法忍受歌中所描述的‘老家’的景象。”

['empti] [naʊ] , ” [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'per] [tuː; tə][sʌm; səm] [siːn] [wɪtʃ] [druː] [les] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði]

empty	now	,	”	and	would	repair	to	some	scene	which	drew	less	heavily	on	the
空的	现在	,	”	和	会	维修	到	一些	场景	哪个	画	较少的	重度	在	这

[i'məuʃənz] ,

emotions	,
情绪	,

现在空荡荡的，”然后会转而描绘一些不那么煽情的场景。

[ðʌs] [ə'ʃʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [ɪf] ['ræθfl] [naɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɔːgdən] ,

thus	assuring	a	sleepless	if	wrathful	night	to	Mrs	.	Ogden	,
因此	保证	一个	失眠	如果	愤怒的	夜晚	到	太太	.	奥格登	,

因此，奥格登太太注定要度过一个辗转难眠、怒火中烧的夜晚。

[ænd; ənd]['fluːənt][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] .

and	fluent	altercation	on	his	return	to	the	old	home	.
和	流利	争吵	在	他的	返回	到	这	老的	家	.

回到老家后，他与人发生了激烈的争吵。

['mɪsɪz] . ['ɔːgdən][wʌz; wəz][nɑːt]['mjuːzɪk(ə)l][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enədʒiz]

Mrs	.	Ogden	was	not	musical	herself	,	and	devoted	most	of	her	energies
太太	.	奥格登	曾是	不是	音乐	她自己	,	和	奉献	最多	的	她	能量

[tuː; tə] [faɪn] ['lɔːndri] [wɜːrk] ,

to	fine	laundry	work	,
到	美好的	洗衣店	工作	,

奥格登太太本人并不擅长音乐，她将大部分精力都投入到精细的洗衣工作中。

[ə; eɪ] [les] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [bʌt; bət] [mɔːr] ['luːkrətɪv] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

a	less	emotional	but	more	lucrative	occupation	.
一个	较少的	情绪	但	更多的	利润丰厚	职业	.

一份情感投入较少但收入更高的职业。

['ɛdgɚz] [prə'feʃən(ə)l] ['duːtiz] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ['tʃiːfli] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wiːkli] ['sæləri] ,

Edgar's	professional	duties	interested	her	chiefly	by	reason	of	the	weekly	salary	,
埃德加的	专业的	职责	感兴趣的	她	主要	经过	原因	的	这	每周	薪水	,

[naʊ] [groʊn] [tuː; tə] ['fɪfti] [sents] ,

now	grown	to	fifty	cents	,
现在	生长	到	五十	分	,

埃德加的职业之所以引起她的兴趣，主要是因为每周的薪水，现在已经涨到了五毛钱。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] - [tenθ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [pɜːrs] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

of	which	one	-	tenth	was	allowed	him	for	his	private	purse	,	the	remainder
的	哪个	一	-	第十	曾是	允许	他	为了	他的	私人的	钱包	,	这	余

['biːɪŋ] applied166

being	applied166
存在	applied166

其中十分之一归他所有，其余部分用于166

[tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['ɑːbviəs] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

to	the	very	obvious	necessities	of	the	household	.
到	这	非常	明显的	必需品	的	这	家庭	.

满足家庭最基本的生活必需品。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnsɪkwent] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [weɪdʒ] - ['ɜːrnər] [wʌz; wəz] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

His	consequent	position	as	wage	-	earner	was	firmly	established	,	and	his
他的	后果	位置	作为	工资	-	收入者	曾是	牢牢	已确立的	,	和	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

因此，他作为家庭经济支柱的地位稳固下来，而他的母亲，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['kælɪbər] [ʌv; əv] ['eni] [jʌŋ]

though	she	cherished	a	natural	contempt	for	the	mental	calibre	of	any	young
尽管	她	珍爱	一个	自然的	鄙视	为了	这	精神的	口径	的	任何	年轻的

[mæn] [huː] [kən'sɪdərd] ['ɛdgɚz] [vɔɪs] [wɜːrθ] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] ,

man	who	considered	Edgar's	voice	worth	fifty	cents	a	week	,
男人	WHO	经过考虑的	埃德加的	嗓音	值得	五十	分	一个	星期	,

尽管她对任何认为埃德加的声音每周只值五毛钱的年轻人的智力水平都抱有天然的蔑视，

[sɔː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [soʊ] [rɪ'mjuːnərətɪv] [æn; ən] ['ɔːrgən] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

saw	to	it	that	so	remunerative	an	organ	received	all	the	consideration	it
锯	到	它	那	所以	有报酬的	一个	器官	已收到	全部	这	考虑	它

[dɪ'zɜːrvd] .

deserved	.
应得的	.

他确保了如此重要的机构得到应有的重视。

“ ['ʃaɪni] [stɔːrm] ['rʌbər] [wɜːr; wər] ['ɝːdʒd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [rɪ'lʌktənt] [fiːt] .

“	Shiny	storm	rubbers	were	urged	upon	the	artist's	reluctant	feet	.
“	闪亮的	风暴	橡胶	是	敦促	之上	这	艺术家的	不情愿的	脚	.

“闪亮的防风雨橡胶鞋被强行套在了艺术家不情愿的脚上。

” [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːgdənz] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['hɔːrər] , [tuː] [nuː] ['suːts] [ʌv; əv] ['ʌndər] ['flænəlz] [wɜːr; wər]

”	To	Mr	.	Ogden's	undisguised	horror	,	two	new	suits	of	under	flannels	were
”	到	先生	.	奥格登的	不加掩饰的	恐怖	,	二	新的	西装	的	在下面	法兰绒	是

['pəːtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] beginning167

purchased	at	the	beginning167
购买	在	这	beginning167

令奥格登先生感到无比震惊的是，年初的时候竟然买了2套新的法兰绒内衣。167

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ,
of **the** **winter** **,**
的 这 冬天 ,

冬天，

[ænd; ənd] ['ʃaɪni] [stɔ:rm] ['rʌbər] [wɜ:r; wər] ['ɝ:dʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [rɪ'lʌktənt] [fi:t] [ɑ:n] ['evri]
and **shiny** **storm** **rubbers** **were** **urged** **upon** **the** **artist's** **reluctant** **feet** **on** **every**
和 闪亮的 风暴 橡胶 是 敦促 之上 这 艺术家的 不情愿的 脚 在 每一个
['slʌʃi] [deɪ] .
slushy **day** **.**
冰沙 天 .

在每个泥泞的日子里，艺术家都不得不强迫自己穿上闪亮的雨靴。

[ðə; ði][moʊst] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [kɔ:f] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] , ['pə:tʃəst]
The **most** **unconvincing** **cough** **was** **rewarded** **with** **black** **licorice** **,** **purchased**
这 最多 缺乏说服力 咳嗽 曾是 奖励 和 黑色的 甘草 , 购买
[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['haʊshoʊld] [fʌnd] ,
from **the** **general** **household** **fund** **,**
从 这 一般的 家庭 基金 ,

咳嗽声最不逼真的人会得到黑甘草糖作为奖励，这块糖是从家庭公款里买的。

[ænd; ənd] [wen] ['edgər][hæd; həd][ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [tu:; tə][ju:z]['mɪstər] .
and **when** **Edgar** **had** **the** **measles** **,** **the** **Prince** **of** **Wales** **,** **to** **use** **Mr** **.**
和 什么时候 埃德加 有 这 麻疹 , 这 王子 的 威尔士 , 到 使用 先生 .
['ɑ:gdənz] ['ɪrɪteɪtɪd] [freɪz] ,
Ogden's **irritated** **phrase** **,**
奥格登的 受刺激 短语 ,

当埃德加患上麻疹时，威尔士亲王——用奥格登先生恼怒的话来说——

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['mʌt(ə)n] [brɔ:θ] [ænd; ənd]['koʊkoʊ] [ðæt] ['fætnd] [ðæt]
might **have** **been** **glad** **to** **taste** **the** **mutton** **broth** **and** **cocoa** **that** **fattened** **that**
可能 有 到过 高兴的 到 品尝 这 羊肉 肉汤 和 可可 那 肥胖的 那
['ɪmpjədənt] [kɪd] .
impudent **kid** **.**
厚颜无耻 孩子 .

或许他很乐意尝尝那让那个厚脸皮的孩子长胖的羊肉汤和可可粉。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɪsəpləneri] ['meʒərz] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **She** **was** **not** **in** **the** **habit** **of** **applying** **her** **disciplinary** **measures** **to** **the**
“ 她 曾是 不是 在 这 习惯 的 申请 她 纪律处分 措施 到 这
[θroʊt] .
throat **.**
喉 .

“她没有用喉咙来施以惩戒的习惯。”

” [nɔ:r][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['sɪstəm] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:ft] [ɪn'dʌldʒəns] , -
” **Nor** **was** **her** **system** **limited** **to** **this** **soft** **indulgence** **,** **168**
” 也不 曾是 她 系统 有限的 到 这 柔软的 放纵 , -

“她的体系也不仅限于这种温和的放纵，168

[æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪɝmæstɝz] ['vɪzɪts] [pru:vd] .
as **the** **occasion** **of** **one** **of** **the** **choirmaster's** **visits** **proved** **.**
作为 这 场合 的 一 的 这 合唱指挥的 访问 已证实 .

正如合唱团指挥的一次来访所证明的那样。

['fɪrf(ə)l] [lest][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['evɪdənt] [tu:] [ə'brʌptli] ,
Fearful **lest** **the** **purpose** **of** **his** **call** **should** **become** **evident** **too** **abruptly** **,**
可怕 免得 这 目的 的 他的 称呼 应该 变得 明显 也 突然 ,

他害怕自己打电话的目的会太突然地暴露出来。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['juːlədʒiːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['sɑː'prænoʊz] [vɔɪs] .

he	began	by	one	of	his	customary	eulogies	of	his	first	soprano's	voice	.
他	开始	经过	一	的	他的	习惯	悼词	的	他的	第一的	女高音的	嗓音	.

他首先像往常一样，对他的第一位女高音歌唱家的嗓音赞不绝口。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] ['koʊldli] , ['ɪndɪkeɪtɪd] ['fɔːrsəbli] [hɜːr; hər] [oʊn] [læk] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l]

She	received	his	enthusiasm	coldly	,	indicated	forcibly	her	own	lack	of	musical
她	已收到	他的	热情	冷冷地	,	表明的	强制	她	自己的	缺少	的	音乐

[ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['boʊstɪd] ,

ability	,	and	boasted	,
能力	,	和	吹嘘	,

她对他的热情反应冷淡，极力表明自己缺乏音乐天赋，并自夸道：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praɪd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər]

with	a	pride	inexplicable	to	one	who	has	not	been	accustomed	to	consider
和	一个	自豪	无法解释的	到	一	WHO	有	不是	到过	习惯	到	考虑

[ðɪs] [gɪft] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ,

this	gift	synonymous	with	penitentiary	qualifications	,
这	礼物	同义词	和	监狱	资格	,

对于一个不习惯将这种天赋与入狱资格划等号的人来说，这种自豪感是无法解释的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['kæri] [ə; eɪ] [tuːn] .

that	she	could	not	carry	a	tune	.
那	她	可以	不是	携带	一个	调	.

她五音不全。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['menʃənɪŋ] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪdəntli] [ðæt] ['ɛdgɝz] [faɪnz] [fɔːr; fər] ['tɑːrdinəs] , ['æbsəns] ,

On	his	mentioning	somewhat	diffidently	that	Edgar's	fines	for	tardiness	,	absence	,
在	他的	提及	有些	羞怯地	那	埃德加的	罚款	为了	迟到	,	缺席	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

他略带羞怯地提到埃德加因迟到、缺勤等而被罚款的事，

[mʌst; məst] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪk] [ə'priːʃəb(ə)l] ['ɪnˌroʊdz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['sæləri] ,

must	in	the	nature	of	things	make	appreciable	inroads	upon	his	salary	,
必须	在	这	自然	的	事物	制作	值得赞赏	入口	之上	他的	薪水	,

必然会大幅减少他的薪水，这是自然而然的。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] .

the	interview	assumed	a	different	aspect	.
这	面试	假定	一个	不同的	方面	.

这次采访呈现出不同的面貌。

['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['eɪprən] ,

Wiping	her	hands	on	her	apron	,
擦拭	她	双手	在	她	围裙	,

她用围裙擦了擦手，

['mɪsɪz] . ['ɔːgdən] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['kwaɪərmæstər] [ðæt] [ɪf] ['edgər] ['wɔznt] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] [ʃiːd]

Mrs	.	Ogden	assured	the	choirmaster	that	if	Edgar	wasn't	earning	his	wages	she'd
太太	.	奥格登	保证	这	合唱团指挥	那	如果	埃德加	不是	收入	他的	工资	棚

[ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

attend	to	that	part	of	it	,
出席	到	那	部分	的	它	,

奥格登夫人向合唱团指挥保证，如果埃德加没有尽到应有的职责，她会负责处理这件事。

[ɔːl] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

好的。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər]

So	intent	was	her	expression	that	he	felt	obliged	to	put	in	a	plea	for
所以	意图	曾是	她	表达	那	他	毛毡	有义务	到	放	在	一个	恳求	为了

['dʒent(ə)lnəs] ,

gentleness	,
温柔	,

她神情如此专注，以至于他不得不恳求她温柔一些。

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mekənɪzəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [θroʊt] [kʊd; kəd] [nɑːt]

on	the	ground	that	such	a	delicate	mechanism	as	the	human	throat	could	not
在	这	地面	那	这样的	一个	精美的	机制	作为	这	人类	喉	可以	不是

[biː; bi] [tuː] ['kerfəli] ['triːtɪd] .

be	too	carefully	treated	.
是	也	小心	治疗	.

理由是，像人类喉咙这样精密的器官，再怎么小心对待也不为过。

['mɪsɪz] . ['ɔːgdən] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Ogden	assured	him	that	she	was	not	in	the	habit	of	applying	her
太太	.	奥格登	保证	他	那	她	曾是	不是	在	这	习惯	的	申请	她

disciplinary169

disciplinary169
disciplinary169

奥格登夫人向他保证，她没有运用纪律处分的习惯。

['meʒərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

measures	to	the	throat	,	and	the	audience	was	at	an	end	.
措施	到	这	喉	,	和	这	观众	曾是	在	一个	结尾	.

采取了扼喉措施，观众席一片寂静。

[ðə; ði] [deɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætərdeɪ] ,

The	day	happened	to	be	Saturday	,
这	天	发生	到	是	周六	,

那天恰好是星期六，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwaɪərmæstər] [ðæt] [θɪŋz]

and	at	the	evening	rehearsal	it	seemed	to	the	choirmaster	that	things
和	在	这	晚上	排演	它	似乎	到	这	合唱团指挥	那	事物

[hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [soʊ] ['smuːðli] .

had	never	gone	so	smoothly	.
有	绝不	已消失	所以	顺利	.

在晚间彩排时，合唱团指挥觉得一切从未如此顺利过。

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

After	all	,	he	thought	,
后	全部	,	他	想法	,

他心想，毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] — [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [kɔːlz]

it	needed	a	mother	to	reason	with	the	boys	—	he	had	made	several	calls
它	需要	一个	母亲	到	原因	和	这	男孩们	—	他	有	制成	一些	呼叫

[ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [ðæt] [wiːk] — [ə; eɪ] ['mʌðər] [nuː] [best] [haʊ] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm] .

of	the	same	nature	that	week	—	a	mother	knew	best	how	to	influence	them	.
的	这	相同的	自然	那	星期	—	一个	母亲	知道	最好的	如何	到	影响	他们	.

需要一位母亲来和孩子们讲道理——那周他已经打了好几个类似性质的电话——母亲最了解如何影响他们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] .

And	he	was	abundantly	justified	in	his	conclusions	.
和	他	曾是	大量	合理的	在	他的	结论	.

他的结论完全合情合理。

“ [ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd]['stɑːlɪd] [juːθ] .
“ A mild and stolid youth .
“ 一个 温和的 和 沉稳 青年 .

“一个温和而沉稳的年轻人。”

” [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['edgər] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪm'pæsɪv] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ]
” On Sunday afternoon Edgar marched into the church , impassive and uninteresting
” 在 星期日 下午 埃德加 行军 进入 这 教会 , 冷漠 和 无聊
[tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['vɪʒ(ə)n] ,
to the outward vision ,
到 这 向外 想象 ,

“星期天下午，埃德加走进教堂，面无表情，在外人看来毫无吸引力。”

[wɪð; wɪθ] [tɪm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ræpt] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
with Tim beside him , rapt and effective .
和 蒂姆 旁 他 , 欣喜若狂 和 有效的 .

蒂姆在他旁边，全神贯注，表现出色。

['edgər] [stɛərd] ['veɪkəntli] ['ɪntuː] [speɪs] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] ['dɪstəns]
Edgar stared vacantly into space , his feet marked the time at the proper distance
埃德加 凝视 空洞地 进入 空间 , 他的 脚 标记 这 时间 在 这 恰当的 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['krʊsəfər] ,
from the crucifer ,
从 这 十字花科 ,

埃德加目光空洞地望着前方，他的脚步与十字架保持着适当的距离，以此来判断时间。

[ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd]['stɑːlɪd] [juːθ] ,
a mild and stolid youth ,
一个 温和的 和 沉稳 青年 ,

一个温和而沉稳的青年，

[huː] [kʊd; kəd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] corner170
who could never understand why it was that just as he turned the corner170
WHO 可以 绝不 理解 为什么 它 曾是 那 只是 作为 他 转向 这 corner170

他始终无法理解，为什么就在他转过街角的时候170

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪər] - [stɔːlz] [hɪz; ɪz] ['kæsək] [ʃʊd; ʃəd]
and began to climb the steps to the choir - stalls his cassock should
和 开始 到 爬 这 步骤 到 这 唱诗班 - 摊位 他的 衲 应该
['sʌd(ə)nli] ['taɪt(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [θroʊ] [hɪm; ɪm] .
suddenly tighten below the knees and almost throw him .
突然 拧紧 以下 这 膝盖 和 几乎 扔 他 .

他开始爬上唱诗班席位的台阶，突然，他的长袍在膝盖以下勒紧，几乎把他甩了出去。

['ɛdgɚz] ['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['pruːd(ə)ns] ['rendərd]
Edgar's partner in the column could have informed him , but prudence rendered
埃德加的 伙伴 在 这 柱子 可以 有 知情的 他 , 但 谨慎 渲染
[hɪm; ɪm] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] .
him uncommunicative .
他 不善交际的 .

专栏作家埃德加的搭档本可以告诉他，但出于谨慎，他选择保持沉默。

“ [ðə; ði] ['breɪtəst] [hoʊps] [wiː; wi] ['tʃerɪʃ] [hɪr] ,
“ The brightest hopes we cherish here ,
“ 这 最亮的 希望 我们 珍惜 这里 ,

“我们在这里珍视的最美好的希望，

[haʊ] [fæst] [ðeɪ] ['taɪər][ænd; ənd] [feɪnt] !
How fast they tire and faint !
如何 快速地 他们 胎 和 头晕的 !

他们怎么这么快就累倒了！

" ['ɛdgɚz] [braʊz] [met] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [straɪd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][biː] [flæt] ,

"	Edgar's	brows	met	,	he	took	a	longer	stride	in	reaching	for	his	B	flat	,
"	埃德加的	眉毛	遇见	,	他	采取	一个	更长	步幅	在	到达	为了	他的	B	平坦的	,

埃德加眉头紧锁，迈开大步去够他的降B键。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krʊsəfər] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][poʊl] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [broʊk] [step] [ə; eɪ]['moʊmənt] — [hɪz; ɪz]

and	the	crucifer	grasped	his	pole	nervously	and	broke	step	a	moment	—	his
和	这	十字花科	抓住	他的	极	紧张地	和	打破	步	一个	片刻	—	他的

['kæsək] [hæd; həd] [kɔːt] [ə'gen] .

cassock	had	caught	again	.
衲	有	捕捉	再次	.

十字军战士紧张地抓住他的长杆，脚步顿时停了下来——他的长袍又被勾住了。

" [haʊ] ['meni] [ə; eɪ][spɑːt] [dɪ'faɪlz] [ðə; ði] [roʊb]

"	How	many	a	spot	defiles	the	robe
"	如何	许多	一个	点	污秽	这	长袍

“多少污点才能玷污这件长袍？”

[ðæt] [ræps] [æn; ən] ['ɜːrθli] [seɪnt] ! "

That	wraps	an	earthly	saint	!	"
那	卷饼	一个	尘世的	圣	!	"

那简直就是一位人间圣人的封印！

" [hiː; hi] [sɪŋz] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , " [ðə; ði] ['rektər] [mjuːzd] .

"	He	sings	like	an	angel	,	"	the	rector	mused	.
"	他	唱歌	喜欢	一个	天使	,	"	这	校长	沉思	.

“他唱歌像天使一样，”校长沉思道。

" [haʊ] ['klʌmzi] [ðæt] ['wɔːtərz] [bɔɪ] [ɪz] !

"	How	clumsy	that	Waters	boy	is	!
"	如何	笨拙	那	沃特斯	男生	是	!

“沃特斯家的小男孩真是笨手笨脚啊！”

" [wʌns] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːltər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ləʊðd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

"	Once	through	with	the	Psalter	,	which	he	loathed	because	he	was	not
"	一次	通过	和	这	诗篇	,	哪个	他	令人厌恶	因为	他	曾是	不是

['ɔːlweɪz] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪŋ] ,

always	certain	of	his	pointing	,
总是	肯定	的	他的	指向	,

“读完《诗篇》之后，他很讨厌读《诗篇》，因为他并不总是能确定自己指的是什么。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] ['tɪmz] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [slɪps] , ['edgər] ,

and	could	not	endure	Tim's	look	of	horror	at	his	occasional	slips	,	Edgar	,
和	可以	不是	忍受	蒂姆的	看	的	恐怖	在	他的	偶然	滑倒	,	埃德加	,

埃德加无法忍受蒂姆对他偶尔失言时流露出的惊恐表情。

['hævɪŋ] [hʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði]['æŋg(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['tenər] [bɪ'haɪnd]

having	hunched	his	shoulders	at	just	the	angle	to	prevent	the	tenor	behind
拥有	弓着背	他的	肩膀	在	只是	这	角度	到	防止	这	男高音	在后面

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trænsept] ,

him	from	looking	across	into	the	transept	,
他	从	寻找	穿过	进入	这	横隔	,

他微微耸起肩膀，角度恰到好处，防止身后的男高音看到对面的耳堂。

[ænd; ənd] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] at171

and	ostentatiously	opened	his	service	at171
和	炫耀地	打开	他的	服务	at171

并高调地在171号开始了服务

[ðə; ði] ['nʌŋk] [dɪ'mɪtɪs] ,

the	Nunc	dimittis	,
这	努克	迪米蒂斯	,

西缅颂

[soʊ] [ðæt] [tɪm] [maɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['nʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

so	that	Tim	might	by	his	innocent	nudging	and	indications	of	his	own
所以	那	蒂姆	可能	经过	他的	清白的	轻推	和	症状	的	他的	自己的

[mæg'nifikæt][peɪdʒ] [kɔːl] [ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪərmæstər] ,

Magnificat	page	call	a	frown	and	a	fine	from	the	choirmaster	,
尊主颂	页	称呼	一个	皱眉	和	一个	美好的	从	这	合唱团指挥	,

因此，蒂姆可能会因为他无意的轻推和自己翻阅《圣母颂》的举动，招致合唱指挥皱眉和罚款。

[dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] - ['wɪndoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['trænsept] .

devoted	himself	to	a	study	of	the	rose	-	window	over	the	transept	.
奉献	他自己	到	一个	学习	的	这	玫瑰	-	窗户	超过	这	横隔	.

他致力于研究耳堂上方的玫瑰窗。

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

The	decoration	of	this	window	was	a	standing	subject	of	quarrel	between	him
这	装饰	的	这	窗户	曾是	一个	常设	主题	的	争吵	之间	他

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['æltoʊ] ,

and	the	first	alto	,
和	这	第一的	阿尔托	,

这扇窗户的装饰一直是他和首席女低音歌唱家之间争论的焦点。

['haʊərd] ['pɑːtər] .

Howard	Potter	.
霍华德	波特	.

霍华德·波特。

['edgər][hæd; həd] [əd'vænst] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ʌn'tenəb(ə)l] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] ['fɪgjərz] [ɪn]

Edgar	had	advanced	the	somewhat	untenable	proposition	that	the	various	figures	in
埃德加	有	先进的	这	有些	站不住脚的	主张	那	这	各种各样的	数据	在

[ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['rektəz] [ænd; ənd] ['kwaɪərmæstər] [ʌv; əv]

the	stained	-	glass	windows	represented	the	successive	rectors	and	choirmasters	of
这	染色	-	玻璃	视窗	代表	这	连续	校长	和	合唱指挥	的

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] .

St	.	Mark's	.
英石	.	马克的	.

埃德加提出了一个站不住脚的观点，即彩色玻璃窗上的各种人物代表了圣马可教堂历任的牧师和唱诗班指挥。

['haʊərd] [hæd; həd] ['ɔbdʒiktɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [rɪ'fɜːrd] ([æz; əz][hiː; hi]

Howard	had	objected	that	the	dedications	under	the	windows	referred	(	as	he
霍华德	有	反对	那	这	献词	在下面	这	视窗	指	(	作为	他

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ə'drɔɪt] ['kwestʃənz] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːmənts] [noʊ][aɪ'diːə] [wət'evər] [ʌv; əv]

had	discovered	by	adroit	questions	that	gave	his	informants	no	idea	whatever	of
有	发现	经过	灵巧	问题	那	给予	他的	线人	不	主意	任何	的

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət]) [tuː; tə] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [held] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['eni]

what	he	was	driving	at	)	to	persons	who	had	never	held	office	of	any
什么	他	曾是	驾驶	在	)	到	人	WHO	有	绝不	握住	办公室	的	任何

[kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

kind	in	the	church	.
种类	在	这	教会	.

霍华德曾反对说，窗户下的奉献词指的是（他通过巧妙的问题发现，他的线人完全不知道他想表达什么）从未在教会担任过任何职务的人。

['edgər][hæd; həd] [ðen] ['fɔːlən] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]

Edgar	had	then	fallen	back	on	the	theory	that	the	figures	were	portraits	of
埃德加	有	然后	倒下	后退	在	这	理论	那	这	数据	是	肖像	的

[ðə; ði] ['pɝːsənz] [huːm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [kə'meməreitid] .

the	persons	whom	the	windows	commemorated	.
这	人	谁	这	视窗	纪念	.

埃德加随后又提出了另一种理论，认为这些人物是窗户所纪念的人物的肖像。

['haʊərd] [traɪ'ʌmfəntli] ['kwiərid] [waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ledʒənd] , " ['seɪkrɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri]

Howard	triumphantly	queried	why	,	then	,	should	the	legend	,	"	Sacred	to	the	memory
霍华德	凯旋而归	查询	为什么	,	然后	,	应该	这	传奇	,	"	神圣	到	这	记忆

[ʌv; əv] ['wɔ:ltər] ,

of	Walter	,
的	沃尔特	,

霍华德得意洋洋地问道，那么，为什么"为纪念沃尔特而神圣"的传说.....

[bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['meri] [bɜ:rd] ['ferɪs] , " [ə'pɪr] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['wʊmən] [ɪn] dark172

beloved	husband	of	Mary	Bird	Ferris	,	"	appear	under	a	tall	woman	in	dark172
心爱	丈夫	的	玛丽	鸟	费里斯	,	"	出现	在下面	一个	高的	女士	在	dark172

玛丽·伯德·费里斯的挚爱丈夫,"出现在一位身着黑衣的高个女子身下172

[gri:n] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['femənɪn] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [red] [sæʃ] ?

green	glass	with	a	most	feminine	amount	of	hair	and	a	long	red	sash	?
绿色的	玻璃	和	一个	最多	女性	数量	的	头发	和	一个	长的	红色的	窗扇	?

一个有着极少女性特有的长发和一条红色长腰带的绿色玻璃杯?

['edgər] [wʌz; wəz] ['stægərd] ,

Edgar	was	staggered	,
埃德加	曾是	交错	,

埃德加震惊不已。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] [bɔ:l] ['gɪv(ə)n] [baɪ]

but	suddenly	recalled	his	father's	glowing	account	of	a	costume	ball	given	by
但	突然	召回	他的	父亲的	发光	帐户	的	一个	戏服	球	给定	经过

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] ['piθiæs; -əs] ,

the	Knights	of	Pythias	,
这	骑士	的	皮提亚斯	,

但他突然想起父亲曾热情洋溢地描述过毕达哥拉斯骑士团举办的一场化装舞会。

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [ə'pɪrd] [ɪn] ['wɪmənz] [kloʊðz] , [wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

in	which	many	of	the	Knights	appeared	in	women's	clothes	,	one	in	particular	,
在	哪个	许多	的	这	骑士	出现	在	女性的	衣服	,	一	在	特别的	,

其中许多骑士都穿着女装出现，尤其是一位。

[ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['mɑ:rkɪt] ,

the	proprietor	of	a	fish	market	,
这	业主	的	一个	鱼	市场	,

鱼市老板

['hævɪŋ] ['rentɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [wɪg] [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [naɪts]

having	rented	a	long	and	flowing	wig	the	better	to	deceive	his	fellow	-	Knights
拥有	租来的	一个	长的	和	流动	假发	这	更好的	到	欺骗	他的	同伴	-	骑士

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪ'laɪtɪd] [gests] .

and	their	delighted	guests	.
和	他们的	高兴极了	客人	.

他租了一顶飘逸的长假发，以便更好地欺骗他的骑士同伴和他们欣喜的宾客。

[ðɪs] [hæd; həd] [ɪm'prest] ['edgər] [æz; əz] [ɪn'tensli] ['hju:mərəs] ; [hi:; hi] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ['piktʃərɪŋ]

This	had	impressed	Edgar	as	intensely	humorous	;	he	greatly	enjoyed	picturing
这	有	印象深刻	埃德加	作为	强烈地	幽默	;	他	非常	享受	想象

[ðə; ði] [si:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	scene	to	his	imagination	,
这	场景	到	他的	想像力	,

这件事给埃德加留下了极其幽默的印象；他非常喜欢在脑海中描绘出这幅场景。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd]

and	he	strengthened	his	wavering	infallibility	by	declaring	that	the	beloved
和	他	加强	他的	摇摆不定	绝对正确	经过	声明	那	这	心爱

['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['meri] [bɜːrd] ['ferɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ə; eɪ]['piθiən, -θjən][ɪn] ['kɑːstuːm] .

husband	of	Mary	Bird	Ferris	was	beyond	doubt	a	Pythian	in	costume	.
丈夫	的	玛丽	鸟	费里斯	曾是	超过	怀疑	一个	皮提亚	在	戏服	.

他宣称玛丽·伯德·费里斯的爱夫毫无疑问是穿着戏服的皮提亚人，这进一步巩固了他摇摆不定的绝对正确性。

[ðɪs] [hæd; həd] ['saɪlənst] ['haʊərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] ['iːvnsɔːŋ] ,

This	had	silenced	Howard	for	a	week	,	but	one	afternoon	at	evensong	,
这	有	沉默	霍华德	为了	一个	星期	,	但	一	下午	在	晚祷	,

这件事让霍华德沉默了一周，但一天下午晚祷时，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [bel] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [roʊbɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðem; ðəm][tuː; tə]

just	before	the	electric	bell	sounded	in	the	robing	-	room	to	summon	them	to
只是	前	这	电的	钟	听起来	在	这	劫掠	-	房间	到	召唤	他们	到

[ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

就在更衣室的电铃响起，召唤他们到大厅之前，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ræpɪdlɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] ['wɪspər] ,

he	had	rapidly	inquired	in	a	hissing	whisper	,
他	有	快速	询问	在	一个	嘶嘶声	耳语	,

他用嘶嘶作响的低语迅速问道：

“ [huː] [ðæt] [waɪt] ['pʌpi] ['kæriɪn] - [ðə; ðɪ][flæg][ɪn][ðə; ðɪ] [raʊnd] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd] ,

“	Who	that	white	puppy	carryin	'	the	flag	in	the	round	window	on	the	side	,
“	WHO	那	白色的	小狗	携带	-	这	旗帜	在	这	圆形的	窗户	在	这	边	,

“那只在侧面圆窗里叼着旗子的白色小狗是谁？”

[wer] [ðə; ðɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ?

where	the	bird	was	,	was	a	picture	of	?
在哪里	这	鸟	曾是	,	曾是	一个	图片	的	?

那只鸟所在的地方，有张照片吗?

” [ðə; ðɪ][bɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['lektərn] - ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][æn'tægənɪsts][hæd; həd]

”	The	bird	was	the	lectern	-	eagle	,	and	neither	of	the	antagonists	had
”	这	鸟	曾是	这	讲台	-	鹰	,	和	两者都不	的	这	反派	有

['evər] [siːn] [ə; eɪ] [læm] .

ever	seen	a	lamb	.
曾经	已见	一个	羊肉	.

“那只鸟是讲台上的鹰，而这两个对手都从未见过羔羊。”

Edgar173

Edgar173
Edgar173

Edgar173

[hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʊrliˌpɔːrli] [drɔːn] ['pʌpi] ,

had	recognized	the	fact	that	it	was	a	poorly	drawn	puppy	,
有	认可	这	事实	那	它	曾是	一个	差	绘制	小狗	,

已经意识到这是一只画得很糟糕的小狗，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['bæləns] [ɪn][wʌn] ['krʊkɪd] -

and	he	did	not	believe	that	it	could	possibly	have	balanced	in	one	crooked	-
和	他	做过	不是	相信	那	它	可以	可能	有	均衡	在	一	歪	-

[ʌp] [niː] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['perələs] ['æŋg(ə)l] ['eni] [sʌtʃ] ['bænər] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

up	knee	and	at	that	perilous	angle	any	such	banner	as	the	artist	had	given
向上	膝盖	和	在	那	危险的	角度	任何	这样的	横幅	作为	这	艺术家	有	给定

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他不相信艺术家所设计的这种旗帜能够以一个弯曲的膝盖保持平衡，并且以如此危险的角度保持平衡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['krʌʃɪŋli] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [naɪt] [ʌv; əv]['piθiæs; -əs] ,

It	was	also	crushingly	apparent	to	him	that	no	Knight	of	Pythias	,
它	曾是	还	令人崩溃地	明显	到	他	那	不	骑士	的	皮提亚斯	,

他也痛苦地意识到，没有一位皮提亚斯骑士。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [kʊd; kəd][træns'fɔːrm] [hɪm'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊli] ,

with	all	the	assistance	in	the	world	,	could	transform	himself	into	such	a	woolly	,
和	全部	这	协助	在	这	世界	,	可以	转换	他自己	进入	这样的	一个	毛茸茸的	,

['kɜːrli] ,

curly	,
卷曲	,

如果能得到全世界所有的帮助，他就能把自己变成这样一头毛茸茸的、卷曲的.....

[fɔːr] - [legd] ['ɑːbdʒekt][æz; əz] [ðæt] . “

four	-	legged	object	as	that	.	“
四	-	腿	目的	作为	那	.	“

像那样的四足物体。

- [huː] [ðæt] [waɪt] ['pʌpi] ['kæriɪn] - [ðə; ði][flæg] . . . [wʌz; wəz] . -

'	Who	that	white	puppy	carryin	'	the	flag	.	.	.	was	.	'
-	WHO	那	白色的	小狗	携带	-	这	旗帜	.	.	.	曾是	.	-

“那只扛着旗子的白色小狗是谁？”

” [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [bræs] [pleɪt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kler] [ðæt] [ðɪs] [roʊz] - ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]

”	Then	why	should	the	brass	plate	beneath	it	declare	that	this	rose	-	window	was
”	然后	为什么	应该	这	黄铜	盘子	下面	它	宣布	那	这	玫瑰	-	窗户	曾是

[pleɪst] [ɪn] “ ['lʌvɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv] ['ælɪs] ['helən] ['wɜ˞ːdən] ,

placed	in	“	loving	memory	of	Alice	Helen	Worden	,
放置	在	“	爱	记忆	的	爱丽丝	海伦	沃登	,

那么，为什么它下面的黄铜牌匾上会写着这扇玫瑰窗是为了“深切缅怀爱丽丝·海伦·沃登”而设立的呢？

[huː] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf][dʒuːn] [ˌnaɪn'tiːnθ] , [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ” ?

who	departed	this	life	June	nineteenth	,	eighteen	hundred	and	ninety	”	?
WHO	已离开	这	生活	六月	第十九	,	十八	百	和	九十	”	?

于1890年6月19日逝世的那位？

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌpi] , to174

That	was	no	name	for	a	puppy	,	to174
那	曾是	不	姓名	为了	一个	小狗	,	to174

那可不是个适合小狗的名字，to174

[bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

begin	with	.
开始	和	.

首先。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ['ɪrɪteɪtɪd] ['edgər] [ɪk'siːdɪŋli] .

The	whole	affair	irritated	Edgar	exceedingly	.
这	所有的	事务	受刺激	埃德加	非常	.

整件事让埃德加非常恼火。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wət'evər] .

He	saw	no	explanation	whatever	.
他	锯	不	解释	任何	.

他完全不明白其中的缘由。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðiː] [fɜːrst] ['æltoʊ] .

He	perceived	that	he	should	have	to	fight	the	first	alto	.
他	感知	那	他	应该	有	到	斗争	这	第一的	阿尔托	.

他意识到自己应该和第一女低音对决。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] [ɪn] [ɪt'self] ,

This	was	not	only	a	great	responsibility	in	itself	,
这	曾是	不是	仅有的	一个	伟大的	责任	在	本身	,

这本身就是一项重大的责任，

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [i'veidiŋ] [ðə; ðiː] [pə'rent(ə)l] [aɪ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['nɜːrvəs] [streɪn] ,

but	the	necessity	of	evading	the	parental	eye	added	to	the	nervous	strain	,
但	这	必要性	的	逃避	这	父母	眼睛	额外	到	这	紧张的	拉紧	,

但躲避父母视线的必要性加剧了他们的神经紧张。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . ['ɔːgdən]

and	the	consciousness	that	on	this	particular	Sunday	afternoon	Mr	.	Ogden
和	这	意识	那	在	这	特别的	星期日	下午	先生	.	奥格登

['ɑːkjupaɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [rɪr] [pjuː] ,

occupied	one	of	the	rear	pews	,
占领	一	的	这	后部	教堂长椅	,

并且意识到，在这个特殊的星期天下午，奥格登先生坐在教堂后排的长椅上，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['dʊrɪŋ] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli]

with	the	idea	of	seeing	how	he	behaved	during	service	,	and	subsequently
和	这	主意	的	看到	如何	他	表现	期间	服务	,	和	随后

[ə'kʌmpənɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

accompanying	him	home	,
随同	他	家	,

为了观察他在服役期间的表现，并随后陪同他回家，

[soʊ] [weɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [sə'prænoʊ] [ðæt] ['wɪljəm] ['wɔːtərz] [ə'kɑːmplɪʃt]

so	weighed	upon	the	spirits	of	the	first	soprano	that	William	Waters	accomplished
所以	称重	之上	这	烈酒	的	这	第一的	女高音	那	威廉	沃特斯	完成

[ðə; ðiː] ['kwaɪər] [steps] ,

the	choir	steps	,
这	唱诗班	步骤	,

这件事深深地影响了第一女高音的心情，以至于威廉·沃特斯完成了合唱团的步伐。

[ɪn] [ðə; ðiː] [rɪ'seʃənl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['stʌmb(ə)l] .

in	the	recessional	,	without	a	stumble	.
在	这	经济衰退	,	没有	一个	绊倒	.

在经济衰退时期，没有出现任何失误。

[θruː'aʊt] [ðə; ðiː] ['sɜːrvɪs] ['edgər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

Throughout	the	service	Edgar	was	as	one	in	a	dream	.
自始至终	这	服务	埃德加	曾是	作为	一	在	一个	梦	.

整个仪式过程中，埃德加都像在梦中一样。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪnwərd] ,

His	vision	was	turned	inward	,
他的	想象	曾是	转向	向内	,

他的目光转向了内心，

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [trɪk] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪərmæstər]['ɪntuː]

and	he	even	forgot	his	effective	trick	of	frightening	the	choirmaster	into
和	他	甚至	忘了	他的	有效的	诡计	的	令人恐惧	这	合唱团指挥	进入

[koʊld] [tʃɪlz] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['veɪkəntli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]

cold	chills	by	looking	vacantly	uncertain	of	the	proper	moment	to	take	up	the
寒冷的	寒意	经过	寻找	空洞地	不确定	的	这	恰当的	片刻	到	拿	向上	这

[kwaɪərz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] .

choir's	share	of	the	responses	.
合唱团的	分享	的	这	回应	.

他甚至忘记了他惯用的伎俩：装作茫然不知何时该代表合唱团发言，以此吓得合唱指挥不寒而栗。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [biːt] [hæd; həd] ['nevər] ['fɔːtifaid] ['mɪstər]

The	fact	that	he	invariably	came	in	at	the	precise	beat	had	never	fortified	Mr
这	事实	那	他	总是	来了	在	在	这	精确的	打	有	绝不	强化	先生

. ['fɛˌloʊz] [ə'genst] [ðæt] ['nɜːrvəs] ['ʃʌdər] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['sɑː'prænoʊz] [maʊθ] ['oʊpən]

.	Fellowes	against	that	nervous	shudder	as	he	saw	his	first	soprano's	mouth	open
.	费洛斯	反对	那	紧张的	不寒而栗	作为	他	锯	他的	第一的	女高音的	嘴	打开

['hezəˌteɪtɪŋli] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] .

hesitatingly	two	seconds	before	the	time	.
犹豫地	二	秒	前	这	时间	.

尽管他总是能准确地把握节奏，但这并没有让费洛斯先生克服那种紧张的颤抖。当他看到他的第一位女高音在时间开始前两秒钟犹豫地张开嘴时，他仍然会感到一阵颤栗。

[tuː; tə] - [deɪ] he175

To	-	day	he175
到	-	天	he175

今天他175

[wʌz; wəz] [sperd] [ɔːl][æŋ'zaɪəti] .

was	spared	all	anxiety	.
曾是	幸存	全部	焦虑	.

完全免除了焦虑。

['ɛdgɚz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['tɪmz] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tuːnfl] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

Edgar's	voice	and	Tim's	eyes	were	the	perfection	of	tuneful	devotion	.
埃德加的	嗓音	和	蒂姆的	眼睛	是	这	完美	的	悦耳动听	虔诚	.

埃德加的声音和蒂姆的眼神，完美地诠释了动人的虔诚。

“ [ænd; ənd] - [ðaɪn] [ɪn] - - - [aɪ] - - !

“	And	blèss	thine	in	-	hèr	-	i	-	tànce	!
“	和	-	你的	在	-	-	-	我	-	-	!

“祝福你的状态！

” [ðeɪ] [ɪm'plɔːd] ['sɔːftli] .

”	they	implored	softly	.
”	他们	恳求	轻轻	.

他们轻声恳求道。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'diːə] [wʌt] [ɪn'herɪtəns] [ment] — [ðeɪ] [wʊd]

Neither	of	them	had	the	remotest	idea	what	inheritance	meant	—	they	would
两者都不	的	他们	有	这	最远	主意	什么	遗产	意思是	—	他们	会

[hæv; həv] [bɪ'sɔːt] [æz; əz] ['wɪlɪŋli] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'reləvəns] [ɔːr] [ɪ'nelɪgəns] ;

have	besought	as	willingly	a	blessing	for	irrelevance	or	inelegance	;
有	恳求	作为	心甘情愿	一个	祝福	为了	无关紧要	或者	不优雅	;

他们俩对继承的意义一无所知——他们宁愿把继承视为对无关紧要或不体面之人的恩赐；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['klɜːrdʒimən] , [huːz] ['nɜːrvəs] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

but	to	the	assistant	clergyman	,	whose	nervous	scratching	of	his	nose	,
但	到	这	助手	牧师	,	谁	紧张的	抓挠	的	他的	鼻子	,

但对于那位助理牧师来说，他却紧张地挠着鼻子，

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːmz] - ['beɪs(ə)n][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

while	waiting	for	the	alms	-	basin	to	reach	him	,
尽管	等待	为了	这	施舍	-	盆地	到	抵达	他	,

在等待布施池送到他面前时，

[wʌz; wəz][tuː; tə]['edgər][ænd; ənd][tɪm][æz; əz] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['iːgərli] [ə'weitid] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

was	to	Edgar	and	Tim	as	definite	and	eagerly	awaited	a	part	of	the
曾是	到	埃德加	和	蒂姆	作为	定	和	急切地	等待中	一个	部分	的	这

['sɜːrvɪs] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] ['diːteɪl] ,

service	as	any	other	detail	,
服务	作为	任何	其他	细节	,

对埃德加和蒂姆来说，这和葬礼上的其他细节一样重要，是他们翘首以盼的。

[ðə; ði] [sloʊ] - ['sɪləb(ə)l] [grɪ'gɔːriən] ['keɪd(ə)ns] [brɔːt] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nuː] [laɪt] [ænd; ənd]

the	slow	-	syllabled	Gregorian	cadence	brought	the	word	in	a	sudden	new	light	and
这	慢的	-	音节	格里高利	节奏	带来	这	单词	在	一个	突然	新的	光	和

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][tekst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrmən][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ,

he	made	it	the	text	for	a	sermon	so	successful	as	to	get	him	,
他	制成	它	这	文本	为了	一个	讲道	所以	成功的	作为	到	得到	他	,

缓慢的格里高利圣咏节奏使这个词焕发出全新的光彩，他以此为题发表了一篇非常成功的布道词，以至于他.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

a	little	later	,	a	parish	of	his	own	.
一个	小的	之后	,	一个	教区	的	他的	自己的	.

不久之后，他拥有了自己的教区。

[ðɪs] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [kən'klʊʒənz] , ['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] .

This	leads	us	to	many	interesting	conclusions	,	musical	and	other	.
这	线索	我们	到	许多	有趣的	结论	,	音乐	和	其他	.

这让我们得出了许多有趣的结论，包括音乐方面的和其他方面的。

[ðə; ði] ['rektər] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði] ['siːdi] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	rector	noticed	with	pleasure	the	seedy	-	looking	man	in	the	back	of	the
这	校长	注意到	和	乐趣	这	肮脏的	-	寻找	男人	在	这	后退	的	这

[tʃɜːrtʃ] :

church	:
教会	:

牧师欣喜地注意到教堂后排那个衣衫褴褛的男人：

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['smɑːrtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ [əˌrɪstə'krætɪk]

he	was	just	then	smarting	a	little	under	the	accusation	of	“	aristocratic
他	曾是	只是	然后	刺痛	一个	小的	在下面	这	指控	的	“	贵族

['tendənsiz] ” :

tendencies	”	:
倾向	”	:

当时他正因被指责有“贵族倾向”而感到有些恼火：

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [kən'sɜːvətɪvz] [hæd; həd]['nevər] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] - ['kwaɪər] .

a	body	of	conservatives	had	never	approved	of	the	boy	-	choir	.
一个	身体	的	保守派	有	绝不	得到正式认可的	的	这	男生	-	唱诗班	.

保守派人士一直都不喜欢男童合唱团。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][get][ðə; ði][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . -

He	hoped	to	get	the	man	into	the	Brotherhood	of	St	.	176
他	希望	到	得到	这	男人	进入	这	兄弟情	的	英石	.	-

他希望让这个人加入圣176兄弟会。

['ændruː] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['ælaɪd][tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

Andrew	,	if	he	were	allied	to	no	other	organization	.
安德鲁	,	如果	他	是	盟军	到	不	其他	组织	.

安德鲁，如果他没有加入任何其他组织的话。

['mɪstər] . ['ɔ:gdən] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] ,

Mr	.	Ogden	,	as	we	know	,
先生	.	奥格登	,	作为	我们	知道	,

奥格登先生，我们都知道，

[wʌz; wəz][ɑ:n] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — ['bɪznəs] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] ['glerɪŋ] ['fɪksɪdli] [ɪn][ðə; ði]

was	on	business	of	his	own	—	business	that	kept	him	glaring	fixedly	in	the
曾是	在	商业	的	他的	自己的	—	商业	那	保留	他	刺眼	固定地	在	这

['rɛktərz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

rector's	direction	,
校长	方向	,

他有自己的事要办——这件事让他一直目不转睛地盯着校长的方向。

[wɪtʃ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðæt] [gʊd] [mæn] [stɪl] ['fɜ:rðər] .

which	encouraged	that	good	man	still	further	.
哪个	鼓励	那	好的	男人	仍然	更远	.

这更加鼓舞了那位善良的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

It	is	to	be	doubted	if	the	Brotherhood	would	have	appealed	to	him	,
它	是	到	是	怀疑	如果	这	兄弟情	会	有	上诉	到	他	,

[haʊ'evər] .

however	.
然而	.

然而，兄弟会是否会吸引他，还有待商榷。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hindəd] [baɪ] ['eni] ['næroʊ] [sek'teriən] ['tendənsiz] .

Not	that	he	would	have	been	hindered	by	any	narrow	sectarian	tendencies	.
不是	那	他	会	有	到过	受阻	经过	任何	狭窄的	宗派	倾向	.

当然，他不会受到任何狭隘的宗派倾向的阻碍。

['mɪsɪz] . ['ɔ:gdən] , [hu:] [dɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɜ:rt] - [weists] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪnɪstɚz] ['dɔ:tər] ,

Mrs	.	Ogden	,	who	did	up	the	shirt	-	waists	of	the	Presbyterian	minister's	daughter	,
太太	.	奥格登	,	WHO	做过	向上	这	衬衫	-	腰部	的	这	长老会	部长	女儿	,

奥格登太太，她负责给长老会牧师的女儿系衬衫下摆。

[wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; hər] [prɪ'zentɪd] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [bæŋk][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]

was	by	her	presented	regularly	with	a	missionary	bank	in	the	form	of	a
曾是	经过	她	呈现	经常	和	一个	传教士	银行	在	这	形式	的	一个

['peɪpjɚ] - - ['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [red] [brɪk] ;

papier	-	maché	cottage	with	a	chimney	imitating	red	brick	;
纸张	-	-	小屋	和	一个	烟囱	模仿	红色的	砖	;

她定期向传教士赠送一个纸糊小屋形状的银行，小屋的烟囱模仿红砖砌成；

[ænd; ənd]['edgər] , [ɪm'plɔɪŋ] [ə; eɪ][nəˌpoʊli'ɑ:nɪk]['strætədʒi] , [traɪ'ʌmfəntli] [ə'tendid] [ðə; ði] ['meθədɪst]

and	Edgar	,	employing	a	Napoleonic	strategy	,	triumphantly	attended	the	Methodist
和	埃德加	,	雇用	一个	拿破仑时代	战略	,	凯旋而归	参加	这	卫理公会

['krɪsməs] ['festəvəlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæptɪst] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['pikniks] ,

Christmas	festivals	and	the	Baptist	Sunday	-	school	picnics	,
圣诞节	节日	和	这	浸信会	星期日	-	学校	野餐	,

埃德加效仿拿破仑的策略，得意洋洋地参加了卫理公会的圣诞节庆祝活动和浸信会主日学校的野餐活动。

[ðə; ði] ['lætər] [sə'saɪəti] ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [skeɪl] ,

the	latter	society	offering	a	merry	-	go	-	round	on	a	larger	scale	,
这	后者	社会	提供	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	在	一个	更大的	规模	,

后者提供的旋转木马规模更大。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['feɪθf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['præktɪkəbl] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər]

the	former	providing	the	infant	faithful	with	more	practicable	presents	and	larger
这	以前的	提供	这	婴儿	忠实	和	更多的	切实可行的	礼物	和	更大的

['kændi] - [bægz] .

candy	-	bags	.
糖果	-	包	.

前者为婴儿信徒提供更实用的礼物和更大的糖果袋。

['skwiːlə] , [mɔːr'oʊvər] , [hæd; həd] [sʌŋ] " [ðə; ði] ['hoʊli] ['sɪti] " [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Squealer	,	moreover	,	had	sung	"	The	Holy	City	"	more	than	once	for	the
告密者	,	而且	,	有	唱	"	这	圣	城市	"	更多的	比	一次	为了	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] [sə'saɪəti] ,

Congregational	Christian	Endeavor	Society	,
公理会	基督教	奋进	社会	,

此外，斯奎勒还曾多次为公理会基督徒奋进协会演唱《圣城》。

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɔːgdən] [felt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['dʒʌstɪs] , [ðæt] his177

so	that	Mr	.	Ogden	felt	,	with	a	certain	justice	,	that	his177
所以	那	先生	.	奥格登	毛毡	,	和	一个	肯定	正义	,	那	his177

因此，奥格登先生有理由感到，他的177

[tʃɜːrtʃ] [kə'nekʃ(ə)n] [dɪd] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

church	connection	did	him	credit	on	the	whole	,
教会	联系	做过	他	信用	在	这	所有的	,

总的来说，他与教会的关系对他有所帮助。

[ænd; ənd] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌʌn'duː] ['enərdʒi] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	excused	himself	from	any	undue	energy	in	that	direction	.
和	已原谅	他自己	从	任何	过度	活力	在	那	方向	.

并为自己不在该方向上投入任何不必要的精力而道歉。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['kiːnli] , [bʌt; bət] ['ɛdgɚz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [dɪ'miːnər] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

He	watched	his	son	keenly	,	but	Edgar's	ecclesiastical	demeanor	was	without	a
他	观看	他的	儿子	敏锐地	,	但	埃德加的	教会的	风度	曾是	没有	一个

[flɔː] .

flaw	.
缺陷	.

他密切关注着儿子，但埃德加的神职人员风范无可挑剔。

[mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz] [plænz] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [mə'tjʊr] .

Moreover	,	his	plans	were	gradually	maturing	.
而且	,	他的	计划	是	逐步地	成熟	.

此外，他的计划也在逐步成熟。

[hiː; hi] [sæŋ] [eɪ'menˌɑː'men] [æt; ət] ['prɑːpər] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs]

He	sang	Amen	at	proper	intervals	and	by	a	process	of	unconscious
他	唱	阿门	在	恰当的	间隔	和	经过	一个	过程	的	无意识

[ˌserə'breɪʃ(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːrgənɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tenər] ,

cerebration	managed	to	get	between	the	organist	and	the	tenor	,
思考	管理	到	得到	之间	这	管风琴师	和	这	男高音	,

他时不时地唱着“阿门”，并且通过无意识的思考，设法挤到了管风琴演奏家和男高音之间。

[huː] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['mɪstər] . ['fɛˌloʊz] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left]

who	depended	on	Mr	.	Fellowes	to	mark	the	time	for	him	with	his	left
WHO	取决于	在	先生	.	费洛斯	到	标记	这	时间	为了	他	和	他的	左边

[hænd] ,

hand	,
手	,

他依靠费洛斯先生用左手为他计时，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ['bʌŋgld] [hɪz; ɪz] ['ɔːfətɔːri] ['soʊloʊ]
and **in** **consequence** **of** **being** **unable** **to** **see** **him** **,** **bungled** **his** **offertory** **solo**
和 在 结果 的 存在 无法 到 看 他 , 笨拙的 他的 奉献 独奏
; **;** ;

由于无法见到他，他的独唱部分也搞砸了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['ʌðə(h)weə] .
but **his** **thoughts** **were** **otherwhere** **.**
但 他的 想法 是 其他地方 .

但他心不在焉。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] [dɔːr] , [ðʌs] [ɪ'luːdɪŋ] [pə'rent(ə)l]
He **had** **decided** **to** **slip** **out** **of** **the** **south** **transept** **door** **,** **thus** **eluding** **parental**
他 有 决定 到 滑 出去 的 这 南 横隔 门 , 因此 逃避 父母
[pər'suːt] ,
pursuit **,**
追逐 ,

他决定从南侧耳堂的门溜出去，以此躲避父母的追捕。

[ænd; ənd] [faɪt] ['haʊərd] ['pɑːtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] [jɑːrd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [slept] .
and **fight** **Howard** **Potter** **in** **his** **own** **back** **yard** **before** **he** **slept** **.**
和 斗争 霍华德 波特 在 他的 自己的 后退 院子 前 他 睡着了 .

在霍华德·波特睡觉前，在他自己的后院和他打一架。

[hiː; hi] [wʊd] ['præktɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ['praʊdli] [staɪld] [baɪ]
He **would** **practise** **upon** **his** **victim** **a** **recent** **scientific** **acquisition** **proudly** **styled** **by**
他 会 实践 之上 他的 受害者 一个 最近的 科学 获得 自豪地 风格 经过
[hɪm; ɪm] “ [ðə; ði] ['ʌpər] - [kʌt] ,
him **“** **the** **upper** **-** **cut** **,**
他 “ 这 上 - 切 ,

他会用受害者练习他最近掌握的一种他引以为豪的科学技术——“上勾拳”。

” [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ten] [sents]
” **which** **he** **had** **learned** **from** **an** **acquaintance** **at** **the** **cost** **of** **ten** **cents**
” 哪个 他 有 学习 从 一个 熟人 在 这 成本 的 十 分
[ænd; ənd] [θriː] ['ʃʊgər] - ['kʊkiz] .
and **three** **sugar** **-** **cookies** **.**
和 三 糖 - 曲奇饼 .

这是他花十美分和三块糖饼干从一位熟人那里学到的。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ænθəm] - ['preljuːd] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
At **this** **point** **the** **anthem** **-** **prelude** **drew** **him** **to** **his** **feet** **.**
在 这 观点 这 国歌 - 序幕 画 他 到 他的 脚 .

这时，国歌的前奏响起，他不由自主地站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][də'rekʃ(ə)nz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['soʊloʊ] , [ænd; ənd][ɪn]
He **had** **saved** **his** **voice** **,** **according** **to** **directions** **,** **for** **his** **solo** **,** **and** **in**
他 有 已保存 他的 嗓音 , 根据 到 方向 , 为了 他的 独奏 , 和 在
[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] hush178
the **waiting** **hush178**
这 等待 hush178

他按照指示，把嗓子留给了独唱，在等待的寂静中178

['evri] [wɜːrd] [floʊd] , [sɔːft][ænd; ənd] [pjʊr] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
every **word** **flowed** **,** **soft** **and** **pure** **,** **to** **the** **end** **of** **the** **church** **.**
每一个 单词 流动 , 柔软的 和 纯的 , 到 这 结尾 的 这 教会 .

每一个字都轻柔纯净地流淌到教堂的尽头。

“ ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [truːθ] , ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [truːθ] , ['mɜːrsi] — ” [ɑː] , [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [sɔːft] [swuːp]

“ Mercy and truth , mercy and truth , mercy — ” Ah , that exquisite soft swoop

“ 怜悯 和 真相 , 怜悯 和 真相 , 怜悯 — ” 啊 , 那 精美的 柔软的 俯冲

['daʊnwərd] !

downward !

向下 !

“仁慈与真理，仁慈与真理，仁慈——”啊，那优美柔和的俯冲！

[ðə; ði]['ɔːrgən] ['rɪpld] [ɑːn] [kən'tentɪdli] , [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɛdgɚz] ['fluːtˌlaɪk] [toʊnz] — “

The organ rippled on contentedly , a continuation of Edgar's flutelike tones — “

这 器官 涟漪 在 心满意足地 , 一个 续篇 的 埃德加的 笛状 音调 — ”

[ænd; ənd] [truːθ] [ɑːr; ər][ˌem 'iː] - [et] [tə'geðər] !

and truth are me - et together !

和 真相 是 我 - 等 一起 !

管风琴发出悦耳的涟漪声，延续着埃德加笛子般的音调——“真理在一起了！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [ɔːl][ðə; ði] ['pæʃnləs] ['klɪrnəs]

” There was all the richness of a woman's voice , all the passionless clearness

” 那里 曾是 全部 这 丰富 的 一个 女性的 嗓音 , 全部 这 无情 清晰度

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] ,

of a boy's ,

的 一个 男孩们 ,

“他的声音既有女人声音的醇厚，又有男孩声音的清澈，没有丝毫激情。”

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] .

all the morning innocence of a child's .

全部 这 早晨 无辜 的 一个 孩子的 .

清晨孩童般的纯真。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['trænsept] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər] — [ˌaɪ 'tiː]

It occurred to him suddenly that the north transept would be safer — it

它 发生 到 他 突然 那 这 北 横隔 会 是 更安全 — 它

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

was on the side farthest from home .

曾是 在 这 边 最远 从 家 .

他突然想到，北耳堂会更安全——因为它离家最远。

“ ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [piːs] , ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [piːs] [hæv; həv] - [iːtʃ] ['ʌðər] !

“ Righteousness and peace , righteousness and peace have kissèd each other !

“ 义 和 和平 , 义 和 和平 有 - 每个 其他 !

“公义与和平，公义与和平彼此亲吻！”

” [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['haʊərd] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['ʌpər] - [kʌt] [sɪns] [ðer; ðər][læst] [ɪn'kaʊntər] .

” He wondered if Howard had learned the upper - cut since their last encounter .

” 他 想知道 如果 霍华德 有 学习 这 上 - 切 自从 他们的 最后的 遇到 .

他想知道霍华德是否在上次交锋后学会了上勾拳。

['tɪmz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ;

Tim's face was as the face of an angel ;

蒂姆的 脸 曾是 作为 这 脸 的 一个 天使 ;

蒂姆的脸像天使一样平静。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['slæntɪŋ] [reɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz] - ['wɪndoʊ] [fel] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [kəːlz] .

a long slanting ray from the rose - window fell across his curls .

一个 长的 斜 射线 从 这 玫瑰 - 窗户 跌倒 穿过 他的 卷发 .

一束斜长的阳光从玫瑰窗洒在他的卷发上。

“ [hæv; həv] - [iːtʃ] ['ʌðər] , ” ['edgər] [said] ['sɔːftli] .

“ Have kissèd each other , ” Edgar sighed softly .

“ 有 - 每个 其他 , ” 埃德加 叹了口气 轻轻 .

“我们已经接吻了，”埃德加轻轻叹了口气。

“ [hæv; həv] - [iːtʃ] [ˈʌðər] — ” [ðə; ði] [kəˈresɪŋ] [toʊnz] [meltid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːrgənz] , [ˈwɪspəd]

“	**Have**	**kissèd**	**each**	**other**	**—**	**”**	**the**	**caressing**	**tones**	**melted**	**into**	**the**	**organ's**	**,**	**whispered**
”	有	-	每个	其他	—	”	这	爱抚	音调	融化	进入	这	器官的	,	低声说道

[wʌns] [mɔːr] , “ [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

once	**more**	**,**	**“**	**each**	**other**	**,**
一次	更多的	,	“	每个	其他	,

“彼此亲吻过——”温柔的音调融入管风琴的低语中，“彼此亲吻过，

” [ænd; ənd] [daɪd] [ˈlɪŋgərɪŋli] .

”	**and**	**died**	**lingeringly**	**.**
”	和	死亡	久久地	.

然后痛苦地死去。

[ə; eɪ] long179

A	**long179**
一个	long179

长179

[breθ] , [æn; ən] [ˈɔːdəbl] “ [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” [ˈdrɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

breath	**,**	**an**	**audible**	**“**	**Ah**	**-**	**h**	**-**	**h**	**!**	**”**	**drifted**	**through**	**the**	**church**	**.**
气息	,	一个	可听见的	“	啊	-	h	-	h	!	”	漂移	通过	这	教会	.

一声轻叹，一声清晰的“啊——”飘荡在教堂里。

[ðə; ði][ˈkwaɪərmæstər] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [təˈgeðər] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɔːrgən][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

The	**choirmaster**	**kicked**	**his**	**feet**	**together**	**under**	**the**	**organ**	**for**	**joy**	**.**
这	合唱团指挥	踢	他的	脚	一起	在下面	这	器官	为了	喜悦	.

合唱指挥高兴地在管风琴下双脚并拢踢动。

[hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvestɪd] [ˈkwaɪər][wʌz; wəz]

He	**little**	**knew**	**that**	**at**	**that**	**very**	**moment**	**the**	**future**	**of**	**his**	**vested**	**choir**	**was**
他	小的	知道	那	在	那	非常	片刻	这	未来	的	他的	既得权益	唱诗班	曾是

[ˈswɪŋɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .

swinging	**lightly**	**in**	**the**	**balance**	**.**
摇摆	轻轻	在	这	平衡	.

他当时丝毫没有意识到，就在那一刻，他所在的合唱团的未来正岌岌可危。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] .

But	**such**	**was**	**the**	**fact**	**.**
但	这样的	曾是	这	事实	.

但事实就是如此。

[feɪt] , [huː] [lɪŋks] [təˈgeðər] [ɪˈvents] [ˈsiːmɪŋli] [ˈaɪsəleɪtɪd] , [smuːðd] [ˈɛdgɝz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [faɪt]

Fate	**,**	**who**	**links**	**together**	**events**	**seemingly**	**isolated**	**,**	**smoothed**	**Edgar's**	**way**	**to**	**his**	**fight**
命运	,	WHO	链接	一起	活动	似乎	孤立	,	平滑	埃德加的	方式	到	他的	斗争

,

,

,

命运将看似孤立的事件联系起来，为埃德加铺平了通往战斗的道路。

[bʌt; bət] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈbiːtn] .

but	**allowed**	**him**	**to**	**be**	**beaten**	**.**
但	允许	他	到	是	被打败	.

但却让他被打败了。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [ˈhæpənd] ,

If	**this**	**had**	**not**	**happened**	**,**
如果	这	有	不是	发生	,

如果这件事没有发生，

[hɪz; ɪz] [ræθ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ventid] [ɪt'self] [ɪn] ['hektərɪŋ] [ə; eɪ][bæd] - ['tempərd] [beɪs] [æt; ət]

his	wrath	would	not	have	vented	itself	in	hectoring	a	bad	-	tempered	bass	at
他的	愤怒	会	不是	有	通风	本身	在	训斥	一个	坏的	-	淬火	低音	在

[ðə; ði] ['wenzdeɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,

the	Wednesday	rehearsal	,
这	周三	排演	,

他不会在周三的彩排中对一位脾气暴躁的男低音演员大发雷霆。

[baɪ] ['skæmpərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mɪmɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['ækjərəsi] [hɪz; ɪz]

by	scampering	in	front	of	him	and	mimicking	with	wonderful	accuracy	his
经过	四处奔跑	在	正面	的	他	和	模仿	和	精彩的	准确性	他的

[grʌf] , [stə'kɑːtoʊ] [vɔɪs] .

gruff	,	staccato	voice	.
粗暴	,	断奏	嗓音	.

她跑到他面前，惟妙惟肖地模仿他粗犷、断断续续的声音。

“ [hiː; hi] ['teɪkəθ] [ʌp] [ðə; ði] [ailz] — [æz; əz][ə; eɪ][vɜːr] - [raɪ] — ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! ” [mɑːkt] ['edgər] .

“	He	taketh	up	the	isles	—	as	a	ver	-	ry	—	little	thing	!	”	mocked	Edgar	.
“	他	拿	向上	这	岛屿	—	作为	一个	版本	-	ry	—	小的	事物	!	”	嘲笑	埃德加	.

“他占领这些岛屿——就像占领一件非常——小事一样！”埃德加嘲讽道。

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” [grauld] [ðə; ði] [beɪs] .

“	Shut	up	!	”	growled	the	bass	.
“	关闭	向上	!	”	咆哮	这	低音	.

“闭嘴！”低音贝斯咆哮道。

“ [ə; eɪ][vɜːr] - [raɪ] [lɪt] - [tliː] [θɪŋ] !

“	A	ver	-	ry	lit	-	tle	thing	!
“	一个	版本	-	ry	点燃	-	特尔	事物	!

“一件非常小的事！”

” ['edgər] [kən'tɪnjuːd] [mə'lignəntli] , ['slɪpɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [pæθ] .

”	Edgar	continued	malignantly	,	slipping	across	his	victim's	path	.
”	埃德加	持续	恶性地	,	滑倒	穿过	他的	受害者的	小路	.

“埃德加继续怀着恶意，悄悄地挡在受害者的路上。”

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] ['felər] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [beɪs] ,

“	Oh	,	all	right	,	young	feller	!	”	called	the	bass	,
“	哦	,	全部	正确的	,	年轻的	伙计	!	”	称为	这	低音	,

“哦，好的，小伙子！”低音吉他手喊道。

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [grɪnz] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] , “ [ɔːl] [raɪt] !

enraged	at	the	grins	and	applause	of	the	other	men	,	“	all	right	!
愤怒	在	这	咧嘴笑	和	掌声	的	这	其他	男人	,	“	全部	正确的	!

看到其他人的笑容和掌声，他怒不可遏，“好吧！”

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] ['sʌndeɪ] , [ðæts] [ɔːl] !

Just	you	wait	till	Sunday	,	that's	all	!
只是	你	等待	直到	星期日	,	那就是	全部	!

你等到星期天就行了，就这么简单！

” [ɪf] ['edgər] [hæd; həd][nɑːt] [tiːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] , he180

”	If	Edgar	had	not	teased	him	so	,	he180
”	如果	埃德加	有	不是	戏弄	他	所以	,	he180

“如果埃德加没有那样戏弄他，他180

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ædɪd] : “ [aɪ] [noʊ] ['hwʌtəl] ['hæpən] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . ” “

would	not	have	added	:	“	I	know	what'll	happen	then	,	if	you	don't	.	”	“
会	不是	有	额外	:	“	我	知道	什么会	发生	然后	,	如果	你	不	.	”	“

她不会再说：“我知道如果你不这样做会发生什么。”

- [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnst] , [ðæts] [wʌt] . - ”
' **You're going to be bounced , that's what . ' ”**
- 你是 去 到 是 弹跳 , 那就是 什么 . - ”

“你会被淘汰的，就是这样。”

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

” ['edgər] [in'kwaiəd] [dɪ'raɪsɪvli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
” Edgar inquired derisively , catching up with him .
” 埃德加 询问 嘲讽地 , 捕捉 向上 和 他 .

埃德加追上他，带着嘲讽的语气问道。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnst] , [ðæts] [wʌt] , ” [sed] [ðə; ði] [beɪs] ['ɪrɪtəbli] .
“ You're going to be bounced , that's what , ” said the bass irritably .
“ 你是 去 到 是 弹跳 , 那就是 什么 , ” 说 这 低音 易怒地 .

“你肯定会被踢出去的，”低音贝斯不耐烦地说。

“ [ɔː] , [kʌm] [ɔːf] !
“ Aw , come off !
” 啊 , 来 离开 !

“哎呀，别这样！”

[aɪ] [eint] ['iːðər] ! ” -
I ain't either ! ” 181
我 不是 任何一个 ! ” -

我也不是！“181

“ [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [beɪs] [kən'tɪnjuːd]
“ Well , you ought to be , the whole pack of you , ” the bass continued
“ 出色地 , 你 应该 到 是 , 这 所有的 盒 的 你 , ” 这 低音 持续
[dɪ'saɪdɪdli] .
decidedly .
绝对地 .

“嗯，你们都应该这样，你们整个团队都应该这样，”低音歌手斩钉截铁地继续说道。

“ [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] !
“ Bag and baggage !
” 包 和 行李 !

“包和行李！”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , [tuː] .
And a good riddance , too .
和 一个 好的 摆脱 , 也 .

而且，摆脱他真是太好了。

[noʊ]['kwaɪərbɔɪ] ['kæmpɪŋ] - [aʊt] [ðɪs] ['sʌmər] !
No choirboy camping - out this summer !
不 唱诗班男孩 野营 - 出去 这 夏天 !

今年夏天没有唱诗班男孩露营了!

” ['edgər] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [mjuːzd] .
” Edgar dropped behind and mused .
” 埃德加 掉落 在后面 和 沉思 .

埃德加落在后面，陷入沉思。

“ [huː] [toʊld] [jər] ?
“ Who told yer ?
” WHO 讲述 你的 ?

谁告诉你的?

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来。

" [æsk] ['fɛˌloʊz] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [lɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] ! " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [beɪs] , ['meɪkɪŋ]
" Ask Fellowes — and if he don't lick you , I will ! " retorted the bass , making
" 问 费洛斯 — 和 如果 他 不 舔 你 , 我 将要 ! " 反驳 这 低音 , 制作
[ə; eɪ] [kwɪk] [græb] ,
a quick grab ,
一个 快的 抓住 ,

“去问费洛斯——如果他不揍你，我就揍你！”低音提琴手反驳道，同时迅速抓住了什么东西。

[wɪtʃ] ['edgər] ['iːzəli] [iˈveidid] .
which Edgar easily evaded .
哪个 埃德加 容易地 躲避 .

埃德加轻易躲过了这一劫。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [meɪts] [ɪ'miːdiətli] ; [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
He summoned his mates immediately ; the question was laid before them .
他 被召唤 他的 伙伴们 立即地 ; 这 问题 曾是 铺设 前 他们 .

他立即召集了他的同伴；这个问题摆在了他们面前。

[hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [baʊnst] ?
Had they heard that they were to be bounced ?
有 他们 听到 那 他们 是 到 是 弹跳 ?

他们听说要被遣返了吗?

[dɪd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] - ['kæmpɪŋ] - [aʊt] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]
Did they believe that the two weeks ' camping - out , the object of all their
做过 他们 相信 那 这 二 周 - 野营 - 出去 , 这 目的 的 全部 他们的
[ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ,
endurance and loyalty ,
耐力 和 忠诚 ,

他们是否相信，这为期两周的露营，是他们所有忍耐和忠诚的目标?

[ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ?
the prize of their high calling , was to be discontinued ?
这 奖 的 他们的 高的 呼叫 , 曾是 到 是 已停产 ?

他们崇高使命的奖赏，难道就要被终止吗?

[tɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'pjuːtid] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
Tim was deputed to inquire on Saturday afternoon .
蒂姆 曾是 委派 到 查询 在 周六 下午 .

蒂姆被派往周六下午进行调查。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [dɪs'kɑːnsələt] ; [ðeɪ] [ʃʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
He returned disconsolate ; they shoved each other significantly .
他 返回 沮丧的 ; 他们 推搡 每个 其他 显著地 .

他垂头丧气地回来了；他们互相用力推搡。

" ['hwʌtɪd] [hiː; hi] [seɪ] ?
" What'd he say ?
" 什么 他 说 ?

他说了什么?

['hwʌtɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? "
What'd he say ? "
什么 他 说 ? "

他说了什么?

“ [hiː; hi] [sez] [məuz] - ['prɑːbli] [nɑːt] .
“ He says mos ' prob'ly not .
” 他 说道 莫斯 - 大概 不是 .

他说，大多数情况下可能不会。

[sez] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [tuː] [mʌtʃ] .
Says it costs too much .
说道 它 成本 也 很多 .

他说价格太贵了。

[sez] ['meɪbi] [ə; eɪ]['pɪknɪk] — — ”
Says maybe a picnic — — ”
说道 或许 一个 野餐 — — ”

他说也许会去野餐——”

“ [ɔː] ! [oʊld] [tʃʌmp] !
“ Aw ! old chump !
” 啊 ! 老的 嚼 !

“哎呀！老笨蛋！”

['gɔɪn] - [tuː; tə] [baʊns] [ˌjuː 'es] , [tuː] ? ” -
Goin ' to bounce us , too ? ” 182
戈因 - 到 弹跳 我们 , 也 ? ” -

也要把我们赶走吗？“182

“ [aɪ] [də'noʊ] .
“ I dunno .
” 我 不知道 .

我不知道。

[aɪ] [ges] [soʊ] .
I guess so .
我 猜测 所以 .

大概吧。

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm] [ðæt] .
I didn't ask him that .
我 没有 问 他 那 .

我没问他这个问题。

[aɪ][dʒʌst] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ɔː] , [seɪ] , ['mɪstər] . ['fɛˌloʊz] , [eint] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] ['gɔɪn] - ['kæmpɪn] - ?
I just says to him , ' Aw , say , Mr . Fellowes , ain't us boys goin ' campin ' ?
我 只是 说道 到 他 , - 啊 , 说 , 先生 . 费洛斯 , 不是 我们 男孩们 去 - 露营 - ?

我就对他说：“哎呀，费洛斯先生，我们几个小伙子是不是要去露营啊？”

- [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] , - [aɪ] [ges] [nɑːt] [ðɪs] [jɪr] , [tɪm] , [məuz] - ['prɑːbli] .
' An ' he says , ' I guess not this year , Tim , mos ' prob'ly .
- 一个 - 他 说道 , - 我 猜测 不是 这 年 , 蒂姆 , 莫斯 - 大概 .

“嗯，”他说，“我想今年大概不行了，蒂姆。”

['meɪbi] [ə; eɪ]['pɪknɪk] — — ” “
Maybe a picnic — — ” “
或许 一个 野餐 — — ” “

或许可以去野餐——”“

- [wel] , [aɪ][bet][hiː; hi][dəunt] [baʊns] [ˌem 'iː] ! - ”
' Well , I bet he don't bounce me ! ' ”
- 出色地 , 我 赌注 他 不 弹跳 我 ! - ”

“我敢打赌他不会把我弹开！”

“ [wel] , [aɪ][bet][hiː; hi][dəunt] [baʊns] [ˌem 'iː] !
“ Well , I bet he don't bounce me !
” 出色地 , 我 赌注 他 不 弹跳 我 !

“我敢打赌他不会把我弹开！”

[aɪ]['betʃə;-tʃə] [ðæt] , [aɪ]['betʃə;-tʃə] , [naʊ] !
I betcher that , I betcher , now !
我 下注者 那 , 我 下注者 , 现在 !

我敢打赌，我敢打赌，现在就打赌！

" ['edgər] [strʌtid] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
" Edgar strutted before them .
" 埃德加 昂首阔步 前 他们 .

埃德加昂首阔步地走在他们面前。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
They regarded him with interest .
他们 认为 他 和 兴趣 .

他们饶有兴趣地看着他。

“ - ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ?
“ Whatcher goin ' to do ?
" - 去 - 到 做 ?

“她打算怎么办？”

" [ðeɪ] [æskt] [rɪ'spektfəli] . -
" they asked respectfully . 183
" 他们 问 尊敬 . -

他们恭敬地问道。183

“ ['hwʌtəl] [aɪ][duː] ?
“ What'll I do ?
" 什么会 我 做 ?

我该怎么办?

[aɪl] — [aɪl] [baʊns] [maɪ'self] !
I'll — I'll bounce myself !
患病的 — 患病的 弹跳 我 !

我——我来弹自己!

" [hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [hoʊm] .
" he called over his shoulder , as he strode home .
" 他 称为 超过 他的 肩膀 , 作为 他 大步走 家 .

他一边回头喊着，一边大步往家走去。

[hɪz; ɪz] ['muːdi] [er] ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] [kən'vɪnst] ['mɪstər] . ['ɔːgdən] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌp] .
His moody air during supper convinced Mr . Ogden that something was up .
他的 情绪化 空气 期间 晚餐 确信 先生 . 奥格登 那 某物 曾是 向上 .

晚饭时他阴沉的神情让奥格登先生确信出了什么事。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['ɛdgɚz] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ten] [sents] [ə; eɪ]
Ever since he had discovered Edgar's demand for an additional ten cents a
['sʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,

自从他发现埃德加要求每个星期天额外支付十美分后，

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [wɜːrθ] [mɔːr] ,
on the ground that his mother thought him worth more ,
在 这 地面 那 他的 母亲 想法 他 值得 更多的 ,

理由是他母亲认为他更有价值，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['derɪŋ] [straɪk] [fɔːr; fər] [faɪv] [sents] ['fɜːrðər] ['sæləri] ,
and his later daring strike for five cents further salary ,
和 他的 之后 大胆 罢工 为了 五 分 更远 薪水 ,

以及他后来为争取额外五分钱工资而发起的大胆罢工，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kwaɪərmæstər][hæd; həd] ['ɪnəsntli] [kən'sɪdərd] [ə'bʌndəntli] ['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd] [peɪd]
which **the** **choirmaster** **had** **innocently** **considered** **abundantly** **justified** **and** **paid**
哪个 这 合唱团指挥 有 天真地 经过考虑的 大量 合理的 和 有薪酬的
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] ,
out **of** **his** **own** **pocket** **,**
出去 的 他的 自己的 口袋 ,

合唱团指挥天真地认为这完全合情合理，并自掏腰包支付了费用。

['mɪstər] . ['ɔːgdən] , [huː] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] ['ruːməz] [ʌv; əv][waɪld] [ˌdɪsə'peɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['piːnʌt] [ænd; ənd]
Mr **.** **Ogden** **,** **who** **,** **having** **heard** **rumors** **of** **wild** **dissipations** **in** **the** **peanut** **and**
先生 . 奥格登 , WHO , 拥有 听到 谣言 的 荒野 消散 在 这 花生 和
[ruːt] - [bɪr] [laɪn] ,
root **-** **beer** **line** **,**
根 - 啤酒 线 ,

奥格登先生听说花生和沙士汽水生产线上有人放纵过度，

[hæd; həd] [paʊnst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [pleˈθɑːrɪk] [frʌm; frəm] [peɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli]
had **pounced** **upon** **his** **son** **returning** **plethoric** **from** **pay** **day** **,** **and** **promptly**
有 猛扑 之上 他的 儿子 返回 过剩的 从 支付 天 , 和 及时
['ænɛkst, ə'nɛkst][ðə; ði]['ekstrə] [ˌfɪf'tiːn] [sents] ,
annexed **the** **extra** **fifteen** **cents** **,**
附件 这 额外的 十五 分 ,

他趁儿子发薪日回家时，趁机夺走了儿子多出来的十五美分。

[wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sɜːr'veɪləns] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['waɪli][weɪdʒ] - ['ɜːrnər] ,
was **convinced** **of** **the** **necessity** **of** **surveillance** **for** **this** **wily** **wage** **-** **earner** **,**
曾是 确信 的 这 必要性 的 监视 为了 这 狡猾的 工资 - 收入者 ,

确信有必要对这个狡猾的打工者进行监视。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['eskɔːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['regjələrli] [ɑːn] [peɪ] [naɪts] , [ə'loʊn][æt; ət][fɜːrst]
and **formed** **the** **habit** **of** **escorting** **him** **regularly** **on** **pay** **nights** **,** **alone** **at** **first**
和 形成 这 习惯 的 护送 他 经常 在 支付 夜晚 , 独自的 在 第一的
,
,
,

于是养成了在发薪日定期陪他出去的习惯，起初只是独自一人。

['leɪtər] [ə'sɪstɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔːgdən] , [huː] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['fæməli] [gruːp] [æz; əz][ə; eɪ] [self] -
later **assisted** **by** **Mrs** **.** **Ogden** **,** **who** **accompanied** **the** **family** **group** **as** **a** **self** **-**
之后 协助 经过 太太 . 奥格登 , WHO 伴随 这 家庭 团体 作为 一个 自己 -
['kɔnstitjuːtid] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['ɔːdɪtər] .
constituted **and** **final** **auditor** **.**
构成 和 最终的 审计员 .

后来，奥格登夫人协助了她，她作为自发的最终审核员陪同家庭参加了会议。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['friːkwəntli] [bɪn] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [meɪ] [baɪnd] [tə'geðər] [wʌns]
It **has** **frequently** **been** **remarked** **that** **a** **great** **grief** **may** **bind** **together** **once**
它 有 频繁地 到过 评论 那 一个 伟大的 悲伤 可能 绑定 一起 一次
[ˌdɪsju'naɪtɪd] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ;
disunited **members** **of** **a** **family** **;**
分裂的 成员 的 一个 家庭 ;

人们常说，巨大的悲痛可以将原本疏远的家庭成员重新凝聚在一起；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] ['eni] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wət'evər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'duːst]
it **is** **extremely** **improbable** **that** **any** **affliction** **whatever** **could** **have** **produced**
它 是 极其 不太可能 那 任何 痛苦 任何 可以 有 生产
among184
among184
among184

任何疾病都极不可能在184人中造成如此大的损失。

[ðə; ði] ['ɔgden] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [e'spri:] [di:] [kɔ:r] [æz; əz] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʌn'feɪnd]

the	Ogdens	such	a	gratifying	esprit	de	corps	as	resulted	from	their	unfeigned
这	奥格登斯	这样的	一个	可喜	精神	德	兵团	作为	结果	从	他们的	慷

['ɪntrəst] [ɪn] [peɪ] [deɪ] .

interest	in	pay	day	.
兴趣	在	支付	天	.

奥格登一家人因为对发薪日的真诚关注而产生了令人欣慰的团队精神。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['ɔ:gdən][hæd; həd] ['ʃædoʊd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə][noʊ] [mɔ:r] [sɪ'klu:dɪd] [ænd; ənd]

But	when	Mr	.	Ogden	had	shadowed	his	son	to	no	more	secluded	and
但	什么时候	先生	.	奥格登	有	阴影	他的	儿子	到	不	更多的	僻	和

['deɪndʒərəs] [spɑ:t][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] ,

dangerous	spot	than	the	church	-	yard	,
危险的	点	比	这	教会	-	院子	,

但是，当奥格登先生尾随儿子来到教堂墓地——这已经是最偏僻也最危险的地方了——时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ['kɑ:nkleɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] [meɪts] , [hi:; hi] [went] , [rɪ'li:vd] ,

and	saw	him	in	earnest	conclave	with	his	attentive	mates	,	he	went	,	relieved	,
和	锯	他	在	认真	秘密会议	和	他的	细心	伙伴们	,	他	去	,	松了口气	,

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ,

about	his	own	business	,
关于	他的	自己的	商业	,

看到他正和几个热心的同伴认真商议，他便松了口气，继续忙自己的事了。

[,ri:ə'ʃuəd] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:rdz] “ ['kæmpɪn] - [aʊt] ” [ænd; ənd] “ ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] ,

reassured	by	the	words	“	campin	'	out	”	and	“	Sunday	afternoon	,
放心	经过	这	字	“	露营	-	出去	”	和	“	星期日	下午	,

“露营”和“星期天下午”这两个词让人感到安心，

” [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:t] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['tu:mstoʊn] .

”	that	he	caught	from	behind	a	convenient	tombstone	.
”	那	他	捕捉	从	在后面	一个	方便的	墓碑	.

“他躲在一块合适的墓碑后面抓住了它。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r]

He	was	utterly	unconscious	that	the	scene	he	had	left	was	far	more
他	曾是	完全地	无意识	那	这	场景	他	有	左边	曾是	远的	更多的

['menəsɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [faɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔ:rlaɪk]

menacing	to	his	household	than	even	the	most	disfiguring	fight	of	his	warlike
威胁	到	他的	家庭	比	甚至	这	最多	毁容	斗争	的	他的	好战

['sʌnz] ['verid] ['repərtwɑ:r] .

son's	varied	repertoire	.
儿子的	多种多样	曲目	.

他完全没有意识到，他留下的景象对他的家人造成的威胁，甚至比他好战的儿子各种打斗中最惨烈的场面还要大。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

But	so	it	was	.
但	所以	它	曾是	.

事实就是如此。

[hə'ræŋɪŋ] , ['prɑ:mɪsɪŋ] , ['tɔ:ntɪŋ] , ['θretnɪŋ] , ['edgər] [led] [ðem; ðəm] , ['faɪnəli] [səb'du:d] ,

Haranguing	,	promising	,	taunting	,	threatening	,	Edgar	led	them	,	finally	subdued	,
长篇大论	,	有前途	,	嘲讽	,	威胁	,	埃德加	引领	他们	,	最后	低沉的	,

埃德加又是慷慨激昂，又是信誓旦旦，又是嘲讽挑衅，又是威胁恐吓，最终制服了他们。

['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ri'hə:səlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

into	one	of	the	most	satisfactory	rehearsals	of	the	year	.
进入	一	的	这	最多	令人满意的	排练	的	这	年	.

成为今年最令人满意的彩排之一。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ðɪ] [men] ['mɑːtʃt] [ɪn] [ə'loʊn]

They	waited	till	quarter	of	eleven	on	Sunday	,	and	finally	the	men	marched	in	alone
他们	等待	直到	四分之一	的	十一	在	星期日	,	和	最后	这	男人	行军	在	独自的

,

,

,

他们等到星期天十一点一刻，最后男人们才独自列队进去。

['sʌmwʌt] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] , [dɪ'tɜːrmɪnd]

somewhat	conscious	and	ill	at	ease	,	followed	by	a	red	-	faced	,	determined
有些	有意识的	和	患病的	在	舒适	,	随后	经过	一个	红色的	-	面对	,	决定

['rektər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['vɪzɪtɪŋ] ['klɜːrdʒɪmən] .

rector	,	and	a	puzzled	visiting	clergyman	.
校长	,	和	一个	困惑	访问	牧师	.

一位神情有些恍惚、略显不自在的男子跟在后面，随后是一位面红耳赤、神情坚定的教区长，以及一位一脸困惑的来访牧师。

[ðeɪ] [sæŋ] " [oʊ] ['hæpi] [bænd] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ri'mɑːkt] [baɪ] [ðə; ðɪ]

They	sang	"	O	happy	band	of	pilgrims	,	"	but	it	was	remarked	by	the
他们	唱	"	哦	快乐的	乐队	的	朝圣者	,	"	但	它	曾是	评论	经过	这

['wʌndərɪŋ] congregation185

wondering	congregation185
好奇	congregation185

他们唱着"快乐的朝圣者们"，但惊奇的会众却注意到这一点。185

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] ['hæpi] [ðəm'selvz] .

that	they	did	not	look	happy	themselves	.
那	他们	做过	不是	看	快乐的	他们自己	.

他们自己看起来也不开心。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mjuːzɪk] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [hɪmz] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːltərd]

There	was	no	music	but	the	hymns	,	which	,	as	they	had	been	altered
那里	曾是	不	音乐	但	这	赞美诗	,	哪个	,	作为	他们	有	到过	已修改

[tuː; tə] [wel] - [noʊn] ['nʌmbərz] ,

to	well	-	known	numbers	,
到	出色地	-	已知	数字	,

除了赞美诗之外，没有其他音乐，而这些赞美诗的曲调也被改编成了人们耳熟能详的曲目。

[wɜːr; wər] [tʃɑːntɪd] ['lʌstɪli] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pjuː] ,

were	chanted	lustily	by	the	inhabitants	of	the	pews	,
是	吟诵	热情地	经过	这	居民	的	这	教堂长椅	,

教堂里的信众们热情洋溢地齐声吟唱着这些歌词。

[ðʌs] ['wɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɪn'sɪr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['klɜːrdʒɪmən] .

thus	winning	the	sincere	admiration	of	the	visiting	clergyman	.
因此	获胜	这	真诚	钦佩	的	这	访问	牧师	.

从而赢得了来访牧师的由衷赞赏。

" [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] [wɪl] [ə'dɔːrn] [ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] ['æn(ə)lz] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] . "

"	And	made	a	speech	that	will	adorn	the	parish	annals	for	many	a	year	.	"
"	和	制成	一个	演讲	那	将要	装饰	这	教区	志	为了	许多	一个	年	.	"

"他发表了一篇演讲，这篇演讲将载入教区史册，流传多年。"

" ['riːəli] , [sʌtʃ] [wel] - [treɪnd] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] singing186

"	Really	,	such	well	-	trained	congregational	singing186
"	真的	,	这样的	出色地	-	受过训练	会众	singing186

"真的，如此训练有素的会众歌唱186

[ɪz] [kwaɪt] [rer] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['æftərwərd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rektər] ,

is	quite	rare	,	"	he	remarked	afterward	to	the	rector	,
是	相当	稀有的	,	"	他	评论	之后	到	这	校长	,

"这种情况相当罕见，"他事后对校长说道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['ænsər] : “ [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər]

and	was	somewhat	surprised	at	the	short	answer	:	“	It	shall	certainly	never
和	曾是	有些	惊讶	在	这	短的	回答	:	“	它	将	当然	绝不

[ə'kɜ:r] [ə'gen] .

occur	again	.
发生	再次	.

他对简短的回答感到有些惊讶：“这种情况肯定不会再发生了。”

” [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vestɪd] ['kwaɪər][bʌt; bət][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['ɔ:gdən] .

”	It	had	gone	hard	with	the	vested	choir	but	for	Mrs	.	Ogden	.
”	它	有	已消失	难的	和	这	既得权益	唱诗班	但	为了	太太	.	奥格登	.

“如果不是奥格登夫人，这支身着礼服的合唱团将会非常艰难。”

['mɪstər] . ['fɛˌloʊz] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ɪn] [veɪn] ; [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɔ:g'zɪliəri] [pæst] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] ;

Mr	.	Fellowes	pleaded	in	vain	;	in	vain	the	Ladies	'	Auxiliary	passed	resolutions	;
先生	.	费洛斯	恳求	在	徒劳	;	在	徒劳	这	女士们	-	辅助的	通过了	决议	;

[ðə; ði] ['rektər] [wʌz; wəz][fɜ:rm] .

the	rector	was	firm	.
这	校长	曾是	公司	.

费洛斯先生的恳求徒劳无功；妇女辅助会的决议也无济于事；教区长态度坚决。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] ['mɪsɪz] . ['ɔ:gdən] [swept] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ə; eɪ] ['tʃeɪsnd]

It	was	only	when	Mrs	.	Ogden	swept	in	upon	him	in	his	study	,	a	chastened
它	曾是	仅有的	什么时候	太太	.	奥格登	扫荡	在	之上	他	在	他的	学习	,	一个	受了教训

,

,
,

只有当奥格登太太怒气冲冲地走进他的书房时，他才意识到这一点。

[stɪl] [ˌæprɪ'hensɪv] [bɔɪ] ['ʌndər] [wʌn][ɑ:rm] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] ['sɪmələrli]

still	apprehensive	boy	under	one	arm	,	followed	by	half	a	dozen	women	similarly
仍然	忧虑	男生	在下面	一	手臂	,	随后	经过	一半	一个	打	女性	相似地

[ɪ'kwɪpt] ,

equipped	,
配备	,

一个仍然忐忑不安的男孩被夹在腋下，后面跟着六名同样装备齐全的妇女。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ðæt] [wɪl] [ə'dɔ:rn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['æn(ə)lz][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] , [ðæt]

and	made	a	speech	that	will	adorn	the	parish	annals	for	many	a	year	,	that
和	制成	一个	演讲	那	将要	装饰	这	教区	志	为了	许多	一个	年	,	那

[hi:; hi] ['ji:ldɪd] ,

he	yielded	,
他	产生	,

他发表了一篇将载入教区史册多年传颂的演讲，他屈服了。

[rɪ'spektfəli] [kən'vɪnst] .

respectfully	convinced	.
尊敬	确信	.

恭敬地表示赞同。

['edgər][hæd; həd][met][hɪz; ɪz][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] , [ænd; ənd] [lɪvd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , ['ʌndər] [ə; eɪ]

Edgar	had	met	his	Waterloo	,	and	lived	,	so	to	speak	,	under	a
埃德加	有	遇见	他的	滑铁卢	,	和	居住地	,	所以	到	说话	,	在下面	一个

['kɑ:nsɪkwent] ['mɪlətəri] [sɜ:r'veɪləns] ,

consequent	military	surveillance	,
后果	军队	监视	,

埃德加遭遇了滑铁卢，从此可以说生活在军方的严密监视之下。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pre'sti:ʒ] [gɔ:n] , [hɪz; ɪz] [peɪ] [dɑ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

with	much	of	his	prestige	gone	,	his	pay	docked	for	a	month	,
和	很多	的	他的	声望	已消失	,	他的	支付	停靠	为了	一个	月	,

由于声望大减，他的工资也被扣了一个月。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɔːrm] ['weðər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

and	the	certainty	of	approaching	warm	weather	,	when	it	would	be	impossible
和	这	肯定	的	接近	温暖的	天气	,	什么时候	它	会	是	不可能的

[tuː; tə] [teɪk] [koʊld] ,

to	take	cold	,
到	拿	寒冷的	,

而且可以肯定的是，温暖的天气即将到来，那时就不可能再受寒了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪər][ɪn'vɪzəb(ə)l][kʊd; kəd][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm]

and	nothing	but	a	summons	to	the	choir	invisible	could	excuse	him
和	没有什么	但	一个	传票	到	这	唱诗班	无形的	可以	原谅	他

[frʌm; frəm] [ri'həːsəlz] [hɪr] ,

from	rehearsals	here	,
从	排练	这里	,

只有接到无形的合唱团召集令才能让他免于参加这里的排练。

[tuː; tə]['rendər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɔːl] [tuː] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	render	the	future	all	too	clear	to	him	.
到	使成为	这	未来	全部	也	清除	到	他	.

让他对未来看得无比清晰。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃənl] , -

In	the	words	of	the	processional	,	187
在	这	字	的	这	游行队伍	,	-

用游行队伍的语言来说，187

“ [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kʊd; kəd]['nevər]['taɪər]

“	His	tongue	could	never	tire
“	他的	舌头	可以	绝不	胎

他的舌头似乎永远不知疲倦。

[ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪər] .

Of	singing	with	the	choir	.
的	歌唱	和	这	唱诗班	.

与合唱团一起唱歌。

” [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] ['iːvnsɔːŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] ,

”	To	-	day	,	if	you	should	attend	evensong	at	St	.	Mark's	,
”	到	-	天	,	如果	你	应该	出席	晚祷	在	英石	.	马克的	,

“今天，如果你要去圣马可教堂参加晚祷，

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [vɔɪs] [ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə]

you	will	beyond	a	doubt	be	delighted	with	a	silver	voice	that	appears	to
你	将要	超过	一个	怀疑	是	高兴极了	和	一个	银	嗓音	那	出现	到

[proʊ'siːd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['vaɪələt] - [aɪd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

proceed	from	a	violet	-	eyed	boy	with	a	sweet	expression	.
继续	从	一个	紫色	-	眼睛	男生	和	一个	甜的	表达	.

你一定会为那银铃般的声音而感到高兴，那声音仿佛来自一个有着紫罗兰色眼睛和甜美表情的男孩。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] !

“	It	is	a	good	thing	to	give	thanks	unto	the	Lord	!
“	它	是	一个	好的	事物	到	给	谢谢	到	这	主	!

“感谢主是件好事！”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [di'klɛəz] [mə'loʊdiəsli] ,

”	the	voice	declares	melodiously	,
”	这	嗓音	声明	悦耳地	,

“那声音悦耳动听地宣告道：”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ɪts] ['oʊnər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

but	it	is	doubtful	if	its	owner	is	in	a	thankful	frame	of	mind	.
但	它	是	疑	如果它是	所有者	是	在	一个	感恩	框架	的	头脑	.

但它的主人是否心存感激，还很难说。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌproːbə'bɪlətɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['sæmjuəl] ,

He	would	in	all	probability	prefer	to	be	with	his	brother	Samuel	,
他	会	在	全部	可能性	更喜欢	到	是	和	他的	兄弟	塞缪尔	,

他很可能更愿意和他的哥哥塞缪尔在一起。

[huː] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['tuərɪŋ] [ðə; ði] [west] [traɪ'ʌmfəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meθədɪst] [rɪ'vaɪvəlɪst] ,

who	is	at	present	touring	the	West	triumphantly	with	a	Methodist	revivalist	,
WHO	是	在	展示	巡演	这	西方	凯旋而归	和	一个	卫理公会	复兴主义者	,

他目前正与一位卫理公会复兴主义者一起在西部地区巡回演讲，并取得了巨大成功。

['rendərɪŋ] “ [wer] [ɪz][maɪ] ['wɑːndərɪŋ] [bɔɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ?

rendering	“	Where	is	my	wandering	boy	to	-	night	?
渲染	“	在哪里	是	我的	漫游	男生	到	-	夜晚	?

翻译“今晚我的流浪男孩在哪里？”

” [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [fɔːr; fər] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ]

”	to	weeping	congregations	for	ten	dollars	a	week	and	his	traveling
”	到	哭泣	会众	为了	十	美元	一个	星期	和	他的	旅行

[ɪk'spensɪz] .

expenses	.
开支	.

“每周向哭泣的信众收取十美元，外加他的差旅费。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [sək'ses] [liːvz] ['skwiːlə] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ;

And	even	this	success	leaves	Squealer	dissatisfied	;
和	甚至	这	成功	树叶	告密者	不满	;

即便如此，斯奎拉仍然不满意；

[hiː; hi] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [pə'zɪʃ(ə)n] — [fɜːrst] ['tenər] [ɪn][ðə; ði] ['dɛnmən]

he	would	far	rather	be	in	his	father's	position	—	first	tenor	in	the	Denman
他	会	远的	相当	是	在	他的	父亲的	位置	—	第一的	男高音	在	这	丹曼

['tɔmpsn] [oʊld] ['hoʊmsted] [kwɑːr'tet] — [ænd; ənd] [sɪŋ] “ [ðə; ði][pɑːmz] ” [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,

Thompson	Old	Homestead	Quartette	—	and	sing	“	The	Palms	”	behind	the	scenes	,
汤普森	老的	家园	四重奏	—	和	唱歌	“	这	棕榈树	”	在后面	这	场景	,

他宁愿像他父亲那样——担任丹曼·汤普森老宅四重唱团的首席男高音——在幕后演唱《棕榈树》这首歌。

[wen] [ðə; ði] [ˌsterɪ'ɑːptɪkən] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['proːdɪg(ə)l] [θrilz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

when	the	stereopticon	vision	of	the	repentant	prodigal	thrills	the	audience	.
什么时候	这	立体镜	想象	的	这	悔改的	浪子	刺激	这	观众	.

当悔改浪子的立体影像令观众激动不已时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [jʊr; jər][ɑːr'tɪstɪk] temperament188

It	would	seem	that	your	artistic	temperament188
它	会	似乎	那	你的	艺术	temperament188

看来你的艺术气质188

[ɪz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tent] .

is	doomed	to	discontent	.
是	注定失败	到	不满	.

注定会感到不满。

[ˌwer'æz] ['mɪsɪz] . ['ɔːgdən] , [huː] ['kænɑːt] ['kæri] [ə; eɪ] [tuːn] , [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [faɪn]

Whereas	Mrs	.	Ogden	,	who	cannot	carry	a	tune	,	is	perfectly	satisfied	with	fine
然而	太太	.	奥格登	,	WHO	不能	携带	一个	调	,	是	完美	使满意	和	美好的

['lɔːndri] [wɜːrk] .

laundry	work	.
洗衣店	工作	.

而五音不全的奥格登太太则对精细的洗衣工作感到非常满意。

“ ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [faɪn] ['lɔːndri] [wɜːrk] . ” -

“	Perfectly	satisfied	with	fine	laundry	work	.	”	191
“	完美	使满意	和	美好的	洗衣店	工作	.	”	-

“对精湛的洗衣工艺非常满意。”191

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɑːd] [ænd; ənd] ['dɪki]

THE	LITTLE	GOD	AND	DICKY
这	小的	上帝	和	微弱

小神和迪基

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [sed] ['sʌmbɑːdi] , [æz; əz][hiː; hi] [slʌŋk] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['hæt,ræk] .

"	Where	are	you	going	?	"	said	somebody	,	as	he	slunk	out	toward	the	hatrack	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	说	某人	,	作为	他	斯伦克	出去	朝向	这	帽架	.

"你要去哪儿？"有人问道，他正溜达向衣帽架走去。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [laɪk] [ə; eɪ][stæg][æt; ət] [beɪ] . "

"	He	turned	like	a	stag	at	bay	.	"
"	他	转向	喜欢	一个	麋	在	湾	.	"

"他像受惊的雄鹿一样转身。"

" [oʊ] , [aʊt] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	Oh	,	out	,	"	he	returned	,
"	哦	,	出去	,	"	他	返回	,

"哦，出去，"他回答道。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] ['ɑːrtɪst] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['wɪʃɪŋ]

with	what	a	vaudeville	artist	would	call	a	good	imitation	of	a	person	wishing
和	什么	一个	杂耍剧	艺术家	会	称呼	一个	好的	模仿	的	一个	人	祝

[tuː; tə] [ə'pɪr] ['bleɪmləsli] [fər'getfl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] .

to	appear	blamelessly	forgetful	of	something	he	remembered	quite	distinctly	.
到	出现	无辜地	健忘	的	某物	他	记得	相当	明显地	.

用滑稽剧演员的话来说，就是模仿一个人明明记得很清楚，却装作毫不知情的样子。

" [wel] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [steɪ] [lɔːŋ] .

"	Well	,	see	that	you	don't	stay	long	.
"	出色地	,	看	那	你	不	停留	长的	.

"嗯，你最好别待太久。"

[rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Remember	what	it	is	this	afternoon	.
记住	什么	它	是	这	下午	.

记住今天下午是什么事。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [laɪk] [ə; eɪ][stæg][æt; ət] [beɪ] .

"	He	turned	like	a	stag	at	bay	.
"	他	转向	喜欢	一个	麋	在	湾	.

他像受惊的雄鹿一样转过身去。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

"	What	is	it	this	afternoon	?
"	什么	是	它	这	下午	?

今天下午是什么事?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['vɪʃəsli] .

"	he	demanded	viciously	.
"	他	要求	恶毒地	.

他恶狠狠地要求道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] . "

"	You	know	very	well	.	"
"	你	知道	非常	出色地	.	"

"你很清楚。"

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

"什么？ "

“ [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [hɪr] , [ðæts] [ɔːl] .
“ See that you're here , that's all .
” 看 那 你是 这里 , 那就是 全部 .

“只要你在这里就行了，仅此而已。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [drest] . ”
You've got to get dressed . ”
你已经 得到 到 得到 穿着 . ”

你得穿好衣服了。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [oʊld] ['dænsɪŋ] - school192
“ I will not go to that old dancing - school192
” 我 将要 不是 去 到 那 老的 跳舞 - school192

“我不会去那所老旧的舞蹈学校192

[ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] .
again , and I tell you that I won't , and I won't .
再次 , 和 我 告诉 你 那 我 惯于 , 和 我 惯于 .

我再说一遍，我不会，我不会。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] ! ”
And I won't ! ”
和 我 惯于 ! ”

我不会!

“ [naʊ] , [dɪk] , [dəunt] [bɪ'gɪn] [ðæt] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .
“ Now , Dick , don't begin that all over again .
” 现在 , 迪克 , 不 开始 那 全部 超过 再次 .

“迪克，别再重蹈覆辙了。”

[its] [soʊ] ['sɪli] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
It's so silly of you .
它是 所以 愚蠢的 的 你 .

你真是太傻了。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] . ”
You've got to go . ”
你已经 得到 到 去 . ”

你得走了。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . ”
“ Because it's the thing to do . ”
” 因为 它是 这 事物 到 做 . ”

“因为这是应该做的。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [dæns] . ”
“ Because you must learn to dance . ”
” 因为 你 必须 学习 到 舞蹈 . ”

“因为你必须学会跳舞。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ ['evri] [naɪs] [bɔɪ] [ləːnz] . ”
“ Every nice boy learns . ”
“ 每一个 好的 男生 学习 . ”

每个好孩子都会学习。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ['rɪtʃəd] .
“ That will do , Richard .
“ 那 将要 做 , 理查德 .

“这样就可以了，理查德。”

[goʊ][ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər] [pʌmps] .
Go and find your pumps .
去 和 寻找 你的 水泵 .

去找你的水泵。

[naʊ] , [get] [raɪt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
Now , get right up from the floor ,
现在 , 得到 正确的 向上 从 这 地面 ,

现在，立刻从地上站起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [skrætʃ] [ðə; ði] ['mɔːrɪs] [tʃer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
and if you scratch the Morris chair I shall speak to your father .
和 如果 你 划痕 这 莫里斯 椅子 我 将 说话 到 你的 父亲 .

如果你刮花莫里斯椅，我就跟你父亲说。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ?
Aren't you ashamed of yourself ?
不是 你 羞愧 的 你自己 ?

你难道不感到羞耻吗?

[get] [raɪt] [ʌp] — [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [soʊ] .
Get right up — you must expect to be hurt , if you pull so .
得到 正确的 向上 — 你 必须 预计 到 是 伤害 , 如果 你 拉 所以 .

赶紧起来——你这样硬拉，肯定会受伤的。

[kʌm] , ['rɪtʃəd] !
Come , Richard !
来 , 理查德 !

来吧，理查德!

[naʊ] , [stɑːp] ['kraɪɪŋ] — [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] !
Now , stop crying — a great boy like you !
现在 , 停止 哭泣 — 一个 伟大的 男生 喜欢 你 !

别哭了——你真是个好孩子!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][hɜːrt][jʊr; jər] ['elboʊ] ,
I am sorry I hurt your elbow ,
我 是 对不起 我 伤害 你的 弯头 ,

对不起，我不小心弄伤了你的胳膊肘。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
but you know very well you aren't crying for that at all .
但 你 知道 非常 出色地 你 不是 哭泣 为了 那 在 全部 .

但你心里很清楚，你根本不是因为这个而哭泣。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧!

" [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [flitid] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] - ,
" His sister flitted by the door in an engaging déshabillé ,
" 他的 姐姐 飞掠 经过 这 门 在 一个 引人入胜 - ,

"他的妹妹衣着暴露地从门口轻快地走过，引人注目。"

[hɜ:r; hər] [əkɔrdi:ən] - ['pli:tɪd] [skɜ:rt] [held] ['kerfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] , [hɜ:r; hər] [her] [ɪn] [tu:]
her accordeon - pleated skirt held carefully from the floor , her hair in two
她 手风琴 - 褶皱 裙子 握住 小心 从 这 地面 , 她 头发 在 二
glistening193
glistening193
glistening193

她小心翼翼地提着百褶裙，头发梳成两缕，闪闪发光。

[blu:] - ['nɑ:tɪd] ['pɪgˌteɪlz] .
blue - knotted pigtails .
蓝色的 - 打结的 猪尾巴 .

扎着蓝色结的双马尾辫。

[ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [roʊz] - ['sentɪd] [soʊp] ['floʊtɪd] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] .
A trail of rose - scented soap floated through the hall .
一个 踪迹 的 玫瑰 - 香味 肥皂 漂浮 通过 这 大厅 .

一缕玫瑰香皂的香味飘过大厅。

" ['hɜ:ri] [ʌp] , [dɪk] , [ɔ:r] [wi:l] [bi:; bi] [leɪt] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [bæk] ['swi:tli] ,
" Hurry up , Dick , or we'll be late , " she called back sweetly ,
" 匆忙 向上 , 迪克 , 或者 出色地 是 晚的 , " 她 称为 后退 甜蜜地 ,

"快点，迪克，不然我们要迟到了。"她甜甜地回应道。

[sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] ['vɜ:rtʃuəs] ['æksənts] ['mædənd] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['fɜ:rðər] ,
secure in the knowledge that if such virtuous accents maddened him still further ,
安全的 在 这 知识 那 如果 这样的 有德行的 口音 疯狂的 他 仍然 更远 ,

他深知，如果这种高尚的言辞让他更加恼怒，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [hɜ:r; hər] .
no one could blame her .
不 一 可以 责备 她 .

谁也不能责怪她。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ]['dʒʌstɪfaɪd][hɜ:r; hər] [feɪθ] .
His rage justified her faith .
他的 愤怒 合理的 她 信仰 .

他的愤怒证明了她的信仰是正确的。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , [wɪl] [ju:; jʊ] !
" Oh , you shut up , will you !
" 哦 , 你 关闭 向上 , 将要 你 !

"哦，你闭嘴好吗！"

" [hi:; hi] [sna:rld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] ['vɜ:rtʃuəs] ['æksənts] ['mædənd] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['fɜ:rðər] ,
" Secure in the knowledge that if such virtuous accents maddened him still further ,
" 安全的 在 这 知识 那 如果 这样的 有德行的 口音 疯狂的 他 仍然 更远 ,

"他确信，如果这种高尚的语气让他更加愤怒，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [hɜ:r; hər] .
no one could blame her .
不 一 可以 责备 她 .

谁也不能责怪她。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [miːk] ,
" She looked meek ,
" 她 看起来 温顺 ,

她看起来很温顺，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv] [dɪ'zɜːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
and listened to his deprivation of dessert for the rest of the
和 听着 到 他的 剥夺 的 甜点 为了 这 休息 的 这
[wiːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪnər] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪn] [ðæt]
week with an air of love for the sinner and hatred for the sin that
星期 和 一个 空气 的 爱 为了 这 罪人 和 仇恨 为了 这 罪 那
[diˈsiːvd] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['oʊldər]['sɪstər] ,
deceived even her older sister ,
受骗 甚至 她 老 姐姐 ,

她听着他被剥夺了接下来一周的甜点权利，心中既有对罪人的爱，也有对连她姐姐都蒙蔽的罪恶的憎恨。

[huː] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [hɜːr; hər] .
who was dressing her .
WHO 曾是 敷料 她 .

谁在给她穿衣服?

[ə; eɪ] ['despərətli] ['peɪʃ(ə)nt] ['mɑːnəlɔːg] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
A desperately patient monologue from the next room indicated the course of
一个 绝望地 病人 独白 从 这 下一个 房间 表明的 这 课程 的
[ɪ'vents] [ðer; ðər] .
events there .
活动 那里 .

隔壁房间传来一段充满绝望和耐心的独白，暗示着那里发生的事情。

“ [jʊr; jər] ['nektaɪ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][bed] .
“ Your necktie is on the bed .
“ 你的 领带 是 在 这 床 .

你的领带在床上。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [bluː] [wʌn][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ; [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd]
No , I don't know where the blue one is — it doesn't matter ; that is just as good
不 , 我 不 知道 在哪里 这 蓝色的 一 是 — 它 不 事情 ; 那 是 只是 作为 好的
.
:
.

不，我不知道蓝色的那个在哪里——不过没关系；那样也一样好。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Yes , it is .
是的 , 它 是 .

是的。

[noʊ] , -
No , 194
不 , -

第194号

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] .
you can not .
你 能 不是 .

你不能。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] [wʌn] .
You will have to wear one .
你 将要 有 到 穿 一 .

你必须戴上一个。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][noʊ][wʌn]['evər][goʊz] [wɪˈðaʊt] .

Because	**no**	**one**	**ever**	**goes**	**without**	**.**
因为	不	一	曾经	去	没有	.

因为没有人会挨饿。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

I	**don't**	**know**	**why**	**.**
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

“ ['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][hæv; həv][sɪlk] ['stɑːkɪŋz] .

“	**Many**	**a**	**boy**	**would**	**be**	**thankful**	**and**	**glad**	**to**	**have**	**silk**	**stockings**	**.**
“	许多	一个	男生	会	是	感恩	和	高兴的	到	有	丝绸	长筒袜	.

“很多男孩都会感激并乐意拥有一双丝袜。”

['nɑːnsens] — [jʊr; jər][legz][ɑːr; ər][wɔːrm] [ɪˈnʌf] .

Nonsense	**—**	**your**	**legs**	**are**	**warm**	**enough**	**.**
废话	—	你的	腿	是	温暖的	足够的	.

胡说——你的腿够暖和的。

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .

I	**don't**	**believe**	**you**	**.**
我	不	相信	你	.

我不相信你。

[naʊ] , ['ritʃəd] , [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [rɪˈdɪkjələs] !

Now	**,**	**Richard**	**,**	**how**	**perfectly**	**ridiculous**	**!**
现在	,	理查德	,	如何	完美	荒谬的	!

理查德，这真是太荒谬了！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][left][ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] ['stɑːkɪŋz] .

There	**is**	**no**	**left**	**and**	**right**	**to**	**stockings**	**.**
那里	是	不	左边	和	正确的	到	长筒袜	.

丝袜没有左右之分。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

You	**have**	**no**	**time**	**to**	**change**	**.**
你	有	不	时间	到	改变	.

你没有时间改变。

[ʃuːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

Shoes	**are**	**a**	**different**	**thing**	**.**
鞋	是	一个	不同的	事物	.

鞋子是另一回事。

[wel] , ['hɜːri] [ʌp] , [ðen] .

Well	**,**	**hurry**	**up**	**,**	**then**	**.**
出色地	,	匆忙	向上	,	然后	.

那你就快点吧。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [soʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

Because	**they**	**are**	**made**	**so**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
因为	他们	是	制成	所以	,	我	认为	.

我想是因为它们本来就是这样设计的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] . “

I	**don't**	**know**	**why**	**.**	**“**
我	不	知道	为什么	.	“

我不知道为什么。

- [stɑːp][jʊr; jər] ['skaʊlɪŋ] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [dɪk] . - ”

'	**Stop**	**your**	**scowling**	**,**	**for**	**goodness**	**'**	**sake**	**,**	**Dick**	**.**	**'**	**”**
-	停止	你的	皱眉	,	为了	善良	-	清酒	,	迪克	.	-	”

“看在上帝的份上，别皱眉了，迪克。”

“ [brʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] — [noʊ] , [juː; jʊ] -
“ Brush it more on that side — no , you can't195
“ 刷子 它 更多的 在 那 边 — 不 , 你 -

“多往那边刷刷——不，你不能195

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] .
go to the barber's .
去 到 这 理发师 .

去理发店。

[juː; jʊ] [went] [læst] [wiːk] .
You went last week .
你 去 最后的 星期 .

你上周去了。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] ['pɜːrfɪktli] [wel] .
It looks perfectly well .
它 看起来 完美 出色地 .

看起来完全没问题。

[aɪ] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
I cut it ?
我 切 它 ?

我把它切开了?

[waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [trɪm] [her] .
Why , I don't know how to trim hair .
为什么 , 我 不 知道 如何 到 修剪 头发 .

哎呀，我不会剪头发。

['eniweɪ] , [ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] [naʊ] .
Anyway , there isn't time now .
反正 , 那里 不是 时间 现在 .

总之，现在没时间了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] .
It will have to do .
它 将要 有 到 做 .

就这样吧。

[stɑːp] [jʊr; jər] ['skaʊlɪŋ] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [dɪk] .
Stop your scowling , for goodness ' sake , Dick .
停止 你的 皱眉 , 为了 善良 - 清酒 , 迪克 .

迪克，看在上帝的份上，别皱眉了。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ?
Have you a handkerchief ?
有 你 一个 手帕 ?

你有手帕吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['kæri] [wʌn] .
It makes no difference , you must carry one .
它 制作 不 不同之处 , 你 必须 携带 一 .

没关系，你必须随身携带一个。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] .
You ought to want to use it .
你 应该 到 想 到 使用 它 .

你应该会想用它。

[wel] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .
Well , you should .
出色地 , 你 应该 .

你应该这么做。

[jes] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] , ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv]['koʊldz][ɔːr][nɑːt] .

Yes	**,**	**they**	**always**	**do**	**,**	**whether**	**they**	**have**	**colds**	**or**	**not**	**.**
是的	,	他们	总是	做	,	无论	他们	有	感冒	或者	不是	.

是的，他们总是这样，不管有没有感冒。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

I	**don't**	**know**	**why**	**.**
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

“ [jʊr; jər]['goʊldən][tekst] !

“	**Your**	**Golden**	**Text**	**!**
”	你的	金的	文本	!

“你的黄金短信！”

[ðə; ði][aɪ'diːə] !

The	**idea**	**!**
这	主意	!

这个想法!

[noʊ] , [juː; jʊ]['kænɑːt] .

No	**,**	**you**	**cannot**	**.**
不	,	你	不能	.

不，你不能。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ðæt] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔːr] [tʃɜːrtʃ] .

You	**can**	**learn**	**that**	**Sunday**	**before**	**church**	**.**
你	能	学习	那	星期日	前	教会	.

你可以在星期天做礼拜之前了解到这一点。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] ['goʊldən]['tɛksts] .

This	**is**	**not**	**the**	**time**	**to**	**learn**	**Golden**	**Texts**	**.**
这	是	不是	这	时间	到	学习	金的	文本	.

现在不是学习《金刚经》的时候。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

I	**never**	**saw**	**such**	**a**	**child**	**.**
我	绝不	锯	这样的	一个	孩子	.

我从未见过这样的孩子。

[naʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [pʌmps] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [plʌʃ] [bæg] .

Now	**take**	**your**	**pumps**	**and**	**find**	**the**	**plush**	**bag**	**.**
现在	拿	你的	水泵	和	寻找	这	豪华的	包	.

现在拿起你的高跟鞋，去找那个毛绒包。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

[pʊt] [ðem; ðəm] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['ruːθs] .

Put	**them**	**right**	**with**	**Ruth's**	**.**
放	他们	正确的	和	露丝的	.

把它们和露丝的放在一起。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] .

That's	**what**	**the**	**bag**	**was**	**made**	**for**	**.**
那就是	什么	这	包	曾是	制成	为了	.

这就是这个包的用途。

[wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ?

Well	**,**	**how**	**do**	**you**	**want**	**to**	**carry**	**them**	**?**
出色地	,	如何	做	你	想	到	携带	他们	?

那么，你想怎么携带它们呢?

[waɪ] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['sɪli] !
Why , I never heard of anything so silly !
为什么 , 我 绝不 听到 的 任何事物 所以 愚蠢的 !

哎呀，我从来没听说过这么荒唐的事!

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ðə; ði] [strɪŋz] .
You will knot the strings .
你 将要 结 这 字符串 .

你要把绳子打结。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ['kæri] [skeɪts] [ðæt] [wei] — [skeɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['slɪpərz] .
I don't care if they do carry skates that way — skates are not slippers .
我 不 关心 如果 他们 做 携带 冰鞋 那 方式 — 冰鞋 是 不是 拖鞋 .

我不在乎他们那样携带溜冰鞋——溜冰鞋不是拖鞋。

[juːd] [luːz] [ðem; ðəm] .
You'd lose them .
你会 失去 他们 .

你会失去他们的。

['veri] [wel] , [ðen] , ['oʊnli] ['hɜːri] [ʌp] .
Very well , then , only hurry up .
非常 出色地 , 然后 , 仅有的 匆忙 向上 .

很好，那就快点吧。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['dæŋglɪŋ] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [nek] [ðæt]
I should think you'd be ashamed to have them dangling around your neck that
我 应该 思考 你会 是 羞愧 到 有 他们 悬挂 大约 你的 脖子 那
[wei] .
way .
方式 .

我想你会觉得把它们那样挂在脖子上很丢脸吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] ['nevər] [duː] ['kæri] [ðem; ðəm][soʊ] .
Because people never do carry them so .
因为 人们 绝不 做 携带 他们 所以 .

因为人们从来不会那样携带它们。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] . -
I don't know why . 196
我 不 知道 为什么 . -

我不知道为什么。196

“ [naʊ] , [hɪəz] [jʊr; jər] [koʊt] .
“ Now , here's your coat .
“ 现在 , 这里是 你的 外套 .

“现在，这是你的外套。”

[wel] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Well , I can't help it , you have no time to hunt for them .
出色地 , 我 不能 帮助 它 , 你 有 不 时间 到 打猎 为了 他们 .

没办法，你根本没时间去找他们。

[pʊt] [jʊr; jər][hændz][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] — [its] [nɑːt][fɑːr] .
Put your hands in your pockets — it's not far .
放 你的 双手 在 你的 口袋 — 它是 不是 远的 .

把手插进口袋里——不远了。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [rʌn] [fɔːr; fər] [ruːθ] ['evri] [taɪm] .
And mind you don't run for Ruth every time .
和 头脑 你 不 跑步 为了 露丝 每一个 时间 .

而且，你也不是每次都为露丝而跑。

[juː; jʊ][dəunt] [teɪk] ['eni] [peɪnz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['hʌs(ə)l][hɜːr; hər][ə'baʊt] , [mɪs] ['dɔːrəθi]

You	don't	take	any	pains	with	her	,	and	you	hustle	her	about	,	Miss	Dorothy
你	不	拿	任何	疼痛	和	她	,	和	你	努力奋斗	她	关于	,	错过	多萝西

[sez] .

says	.
说道	.

“你对她一点也不体贴，还催着她到处跑，”多萝西小姐说。

[teɪk] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Take	another	little	girl	.
拿	其他	小的	女孩	.

再带一个小女孩。

[jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] .

Yes	,	you	must	.
是的	,	你	必须	.

是的，你必须这样做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] [ɪf] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] , ['ritʃəd] .

I	shall	speak	to	your	father	if	you	answer	me	in	that	way	,	Richard	.
我	将	说话	到	你的	父亲	如果	你	回答	我	在	那	方式	,	理查德	.

理查德，如果你这样回答我，我会告诉你父亲。

[men][dəunt] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪstər] .

Men	don't	dance	with	their	sisters	.
男人	不	舞蹈	和	他们的	姐妹	.

男人不和自己的姐妹跳舞。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] .

Because	they	don't	.
因为	他们	不	.

因为他们不这样做。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

I	don't	know	why	.
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

” [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [tɪl] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

”	He	slammed	the	door	till	the	piazza	shook	,	and	strode	along	beside	his
”	他	猛烈抨击	这	门	直到	这	广场	摇晃	,	和	大步走	沿着	旁	他的

['skændlˌaɪzd] ['sɪstər] ,

scandalized	sister	,
丑闻	姐姐	,

他砰地一声关上门，广场都震动了，然后大步走在震惊不已的妹妹身边。

[ðə; ði] [pʌmps] ['flɔpiŋ] ['nɔɪzɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

the	pumps	flopping	noisily	on	his	shoulders	.
这	水泵	扑腾	喧闹地	在	他的	肩膀	.

水泵在他肩上发出嘈杂的拍打声。

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'lɔːŋ] [kən'tentɪdli] — [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ] .

She	tripped	along	contentedly	—	she	liked	to	go	.
她	绊倒了	沿着	心满意足地	—	她	喜欢	到	去	.

她兴高采烈地走着——她喜欢旅行。

[ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][iks'træktiŋ] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

The	personality	capable	of	extracting	pleasure	from	the	hour	before	them
这	性格	有能力的	的	提取	乐趣	从	这	小时	前	他们

['bæfəld] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

baffled	his	comprehension	,
困惑	他的	理解	,

那种能够从眼前这一个小时里汲取乐趣的人格，令他百思不得其解。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skauld] ['fɪrsli] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [tə'geðər] [æt; ət]

and	he	scowled	fiercely	at	her	,	rubbing	his	silk	stockings	together	at
和	他	皱着眉头	激烈地	在	她	,	擦	他的	丝绸	长筒袜	一起	在

['evri] [step] ,

every	step	,
每一个	步	,

他狠狠地瞪着她，每走一步都摩擦着丝袜。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [smuːð] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðʌs] [prə'duːst] .

to	enjoy	the	strange	smooth	sensation	thus	produced	.
到	享受	这	奇怪的	光滑的	感觉	因此	生产	.

享受由此产生的奇妙顺滑感。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [legd] [geɪt] [ðæt] [dɪ'strest] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] .

This	gave	him	a	bow	-	legged	gait	that	distressed	his	sister	beyond	words	.
这	给予	他	一个	弓	-	腿	步态	那	苦恼	他的	姐姐	超过	字	.

这使他走路时呈罗圈腿姿势，令他的妹妹伤心不已。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [stɑːp] .

“	I	think	you	might	stop	.
“	我	思考	你	可能	停止	.

“我想你可能会停下来。”

['evriːˌbɑːdiːz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] !

Everybody's	looking	at	you	!
每个人的	寻找	在	你	!

所有人都看着你!

[pliːz] [stɑːp] , [dɪk] ['pɛndəltən] ; -

Please	stop	,	Dick	Pendleton	;	you're197
请	停止	,	迪克	彭德尔顿	;	-

请住手，迪克·彭德尔顿；你已经197岁了。

[ə; eɪ] [miːn] [oʊld] [θɪŋ] .

a	mean	old	thing	.
一个	意思是	老的	事物	.

一个卑鄙的老家伙。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər] ['slɪpərz] [ðæt] [weɪ] .

I	should	think	you'd	be	ashamed	to	carry	your	slippers	that	way	.
我	应该	思考	你会	是	羞愧	到	携带	你的	拖鞋	那	方式	.

我觉得你那样拿着拖鞋会觉得很丢脸。

[ɪf] [juː; jʊ][dʒʌmp][ɪn] [ðæt] [wet] [pleɪs] [ænd; ənd] ['spætər] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['pɑːpə] — [juː; jʊ] [wɪl] [ker] ,

If	you	jump	in	that	wet	place	and	spatter	me	I	shall	tell	papa	—	you	will	care	,
如果	你	跳	在	那	湿的	地方	和	溅	我	我	将	告诉	爸爸	—	你	将要	关心	,

如果你跳进那片湿地里溅我一身水，我就告诉爸爸——你会很在意的。

[wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] !

when	I	tell	him	,	just	the	same	!
什么时候	我	告诉	他	,	只是	这	相同的	!

当我告诉他的时候，情况也一样!

[jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] .

You're	just	as	bad	as	you	can	be	.
你是	只是	作为	坏的	作为	你	能	是	.

你真是糟糕透了。

[aɪ] [ʃænt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ! ”

I	shan't	speak	with	you	to	-	day	!	”
我	不会	说话	和	你	到	-	天	!	”

我今天不想跟你说话!

“ ['goʊɪŋ] ['deɪntɪli] [ænd; ənd] ['duːtɪfəli] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] - [skuːl] .

“	Going	daintily	and	dutifully	to	dancing	-	school	.
”	去	轻柔地	和	尽职尽责地	到	跳舞	-	学校	.

“轻盈而尽责地去舞蹈学校。”

” [ʃiː; ʃi] [pɜːrst] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['saɪləns] .

”	She	pursed	up	her	lips	and	maintained	a	determined	silence	.
”	她	攥紧	向上	她	嘴唇	和	维持	一个	决定	沉默	.

她抿紧嘴唇，坚定地保持沉默。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][legz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['emfəsɪs] .

He	rubbed	his	legs	together	with	renewed	emphasis	.
他	摩擦	他的	腿	一起	和	更新	强调	.

他更加用力地搓了搓双腿。

[ə'kweɪntəns] [met][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pæst] ,

Acquaintances	met	them	and	passed	,
熟人	遇见	他们	和	通过了	,

熟人与他们相遇后便离开了。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər]

unconscious	of	anything	but	the	sweet	picture	of	a	sister	and	a	brother
无意识	的	任何事物	但	这	甜的	图片	的	一个	姐姐	和	一个	兄弟

[ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌʃ] [bæg]['goʊɪŋ] ['deɪntɪli] [ænd; ənd] ['duːtɪfəli] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] - [skuːl] ;

and	a	plush	bag	going	daintily	and	dutifully	to	dancing	-	school	;
和	一个	豪华的	包	去	轻柔地	和	尽职尽责地	到	跳舞	-	学校	;

除了看到一对兄妹和一个毛绒书包优雅而尽职地去舞蹈学校的温馨画面之外，她什么都不知道；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]

but	his	heart	was	hot	at	the	injustice	of	the	world	and	the	hypocritical
但	他的	心	曾是	热的	在	这	不公正	的	这	世界	和	这	虚伪

[kænt][ʌv; əv]['gɝːlz] ,

cant	of	girls	,
不能	的	女孩们	,

但他对世间的不公和女孩们虚伪的言辞感到愤慨。

and198

and198

and198

和198

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fæməli]

her	thoughts	were	busy	with	her	indictment	of	him	before	the	family
她	想法	是	忙碌的	和	她	起诉书	的	他	前	这	家庭

[traɪ'bjuːnl] — [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [bed] .

tribunal	—	she	hoped	he	would	be	sent	to	bed	.
法庭	—	她	希望	他	会	是	发送	到	床	.

她满脑子想的都是在家庭法庭上对他的指控——她希望他会被送去睡觉。

[laɪf] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sʌtʃ] ['roʊzi] [dɪ'siːt] .

Life	is	full	and	running	over	with	just	such	rosy	deceits	.
生活	是	满的	和	跑步	超过	和	只是	这样的	红润	欺骗	.

生活中充斥着各种各样的美好谎言。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [eɪmd] [hɪz; ɪz][kæp][æt; ət][ðə; ði]

He	jumped	over	the	threshold	of	the	long	room	and	aimed	his	cap	at	the
他	跳了起来	超过	这	临界点	的	这	长的	房间	和	旨在	他的	帽	在	这

[hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [nuː] ,

head	of	a	boy	he	knew	,
头	的	一个	男生	他	知道	,

他跳过长屋的门槛，把帽子对准一个他认识的男孩的脑袋。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['slɪpər] .

who	**was**	**standing**	**on**	**one**	**foot**	**to**	**put**	**on**	**a**	**slipper**	**.**
WHO	曾是	常设	在	一	脚	到	放	在	一个	拖鞋	.

他单脚站立，正在穿拖鞋。

[ðɪs] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['bæləns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] ['skʌf(ə)l] ['fɑːloʊd] .

This	**destroyed**	**his**	**friend's**	**balance**	**,**	**and**	**a**	**cheering**	**scuffle**	**followed**	**.**
这	损毁	他的	朋友们	平衡	,	和	一个	欢呼	扭打	随后	.

这破坏了他朋友的平衡，随后爆发了一场欢呼雀跃的扭打。

[laɪf] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] ['æspekt] .

Life	**assumed**	**a**	**more**	**hopeful**	**aspect**	**.**
生活	假定	一个	更多的	充满希望	方面	.

生活呈现出更加充满希望的面貌。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dresɪŋ] - [ruːm] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] ['flʌtəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] , ['gɪglɪŋ] , ['meni] - ['kʌlərd] [θrɔːŋ] ;

In	**the**	**other**	**dressing**	**-**	**room**	**his**	**sister**	**had**	**fluttered**	**into**	**a**	**whispering**	**,**	**giggling**	**,**	**many**	**-**	**colored**	**throng**	**;**
在	这	其他	敷料	-	房间	他的	姐姐	有	飘动	进入	一个	耳语	,	咯咯笑	,	许多	-	有色	人群	;

在另一个更衣室里，他的妹妹翩翩起舞，融入了一群窃窃私语、咯咯笑着、五彩缤纷的人群中；

['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] , [ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] [pɜːkt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['baʊz, 'boʊz] ,

buzzing	**and**	**chuckling**	**with**	**the**	**rest**	**,**	**she**	**adjusted**	**her**	**slippers**	**,**	**and**	**perked**	**out**	**her**	**bows**	**,**
嗡嗡声	和	轻笑	和	这	休息	,	她	调整	她	拖鞋	,	和	有	出去	她	弓	,

她和其他人一起叽叽喳喳地笑着，一边整理拖鞋，一边整理了一下蝴蝶结。

[hɜːr; hər] [breɪdz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌsoʊʃə'bɪlətɪ] .

her	**braids**	**quivering**	**with**	**sociability**	**.**
她	辫子	颤抖	和	社交性	.

她那对辫子随着她的社交热情而微微颤动。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [kɔːld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [tuː] ['kraʊdɪŋ] ['bʌntʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] .

A	**shrill**	**whistle**	**called**	**them**	**out**	**in**	**two**	**crowding**	**bunches**	**to**	**the**	**polished**	**floor**	**.**
一个	尖锐	哨	称为	他们	出去	在	二	拥挤	成捆	到	这	抛光	地面	.

一声尖锐的哨声将他们分成两群拥挤的人群，赶到了光滑的地板上。

['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] , [hiː; hi] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [mɪs] ['dɔːrəθi] [wʊd] [biː; bi] [sɪk] ,

Hoping	**against**	**hope**	**,**	**he**	**had**	**clung**	**to**	**the**	**beautiful**	**thought**	**that**	**Miss**	**Dorothy**	**would**	**be**	**sick**	**,**
希望	反对	希望	,	他	有	紧紧抓住	到	这	美丽的	想法	那	错过	多萝西	会	是	生病的	,

他抱着一丝渺茫的希望，坚信多萝西小姐会生病。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] [treɪn] — [bʌt; bət] [noʊ] !

that	**she**	**had**	**missed**	**her**	**train**	**—**	**but**	**no**	**!**
那	她	有	错过	她	火车	—	但	不	!

她以为她错过了火车——但是不！

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪ] [haɪ] - [hiːld] ['slɪpərz] , [hɜːr; hər] [pɪŋk] [skɜːrt] [ðæt] [pʊld] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [fæn] ,

there	**she**	**was**	**,**	**with**	**her**	**shiny**	**high**	**-**	**heeled**	**slippers**	**,**	**her**	**pink**	**skirt**	**that**	**pulled**	**out**	**like**	**a**	**fan**	**,**
那里	她	曾是	,	和	她	闪亮的	高的	-	高跟鞋	拖鞋	,	她	粉色的	裙子	那	拉	出去	喜欢	一个	扇子	,

她就站在那里，穿着闪亮的高跟拖鞋，粉红色的裙子像扇子一样展开。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪlvər] ['wɪs(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

and	her	silver	whistle	on	a	chain	.
和	她	银	哨	在	一个	链	.

还有她挂在链子上的银哨子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪkɪŋ] [ˌkæstə'nets] [ðæt] [ræŋ] [aʊt][soʊ] ['ʃɑːrpli] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]

The	little	clicking	castanets	that	rang	out	so	sharply	were	in	her	hand	beyond	a
这	小的	点击	响板	那	响铃	出去	所以	尖锐地	是	在	她	手	超过	一个

[daʊt] . -

doubt	.	199
怀疑	.	-

毫无疑问，那些发出清脆响声的小响板就在她手里。199

“ ['redi] , ['tʃɪldrən] !

“	Ready	,	children	!
”	准备好	,	孩子们	!

“孩子们，准备好了！”

[spred] [aʊt] .

Spread	out	.
传播	出去	.

展开。

[teɪk] [jʊr; jər] [laɪnz] .

Take	your	lines	.
拿	你的	线条	.

接话。

[fɜːrst] [pə'zɪʃ(ə)n] .

First	position	.
第一的	位置	.

第一名。

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在！

” [ðə; ði][lɑːrdʒ][mæn][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [huː] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [hæf] [ə'sliːp] ,

”	The	large	man	at	the	piano	,	who	always	looked	half	asleep	,
”	这	大的	男人	在	这	钢琴	,	WHO	总是	看起来	一半	睡着了	,

“钢琴前那个身材高大的男人，总是看起来半睡半醒的，

['θʌndəd] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [wɔːlts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'gæn] .

thundered	out	the	first	bars	of	the	latest	waltz	,	and	the	business	began	.
雷鸣	出去	这	第一的	酒吧	的	这	最新的	华尔兹	,	和	这	商业	开始	.

最新华尔兹舞曲的第一个小节雷鸣般响起，演出开始了。

“ [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [toʊz] [roʊz] ['grædʒuəli] .

“	A	line	of	toes	rose	gradually	.
”	一个	线	的	脚趾	玫瑰	逐步地	.

“一排脚趾缓缓抬起。”

” [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['sɑːləmli] [ɑːn] [mɪs] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['pɔɪntɪd] [ʃuːz] .

”	Their	eyes	were	fixed	solemnly	on	Miss	Dorothy's	pointed	shoes	.
”	他们的	眼睛	是	固定的	庄严地	在	错过	多萝西的	尖	鞋	.

“他们的目光严肃地盯着多萝西小姐的尖头鞋。”

[ðeɪ] [slɪpt] [ænd; ənd][slɪd][ænd; ənd] [krɔːst] [ðer; ðər][legz][ænd; ənd] [ɑːrtʃt] [ðer; ðər] ['pʌdʒi] ['ɪnstep] ;

They	slipped	and	slid	and	crossed	their	legs	and	arched	their	pudgy	insteps	;
他们	滑倒了	和	滑行	和	交叉	他们的	腿	和	拱形	他们的	胖乎乎的	脚背	;

他们滑来滑去，翘着二郎腿，拱起胖乎乎的脚背；

[ðə; ði] [bɔɪz] [briːðd] [hɑːrd]['oʊvər][ðer; ðər] ['gliːmɪŋ] ['kɑːlərz] .

the	boys	breathed	hard	over	their	gleaming	collars	.
这	男孩们	呼吸	难的	超过	他们的	闪闪发光	项圈	.

男孩们对着闪亮的衣领喘着粗气。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ['θɜːrti] [hændz][held] [aʊt][ðer; ðər] [dɪ'mɪnjətɪv] [skəːts][æt; ət][æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] ['æŋg(ə)l] .

On	the	right	side	of	the	hall	thirty	hands	held	out	their	diminutive	skirts	at	an	alluring	angle	.
在	这	正确的	边	的	这	大厅	三十	双手	握住	出去	他们的	小字	裙子	在	一个	诱人	角度	.

大厅右侧，三十只手伸出娇小的裙摆，摆出一个诱人的角度。

[ɑːn][ðə; ði][left] , [niːt] [blæk] [legz] ['pætəd] ['dɪlɪdʒəntli] [θruː] ['mɪstɪk] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

On	the	left	,	neat	black	legs	pattered	diligently	through	mystic	evolutions	.
在	这	左边	,	整洁的	黑色的	腿	图案	勤勉地	通过	神秘	进化	.

左边，整齐的黑色腿勤奋地进行着神秘的进化。

[ðə; ði] ['kɔrdz] [roʊld] [aʊt] ['sloʊər] , [wɪð; wɪθ] dramatic200

The	chords	rolled	out	slower	,	with	dramatic200
这	和弦	滚动	出去	慢点	,	和	dramatic200

和弦缓缓展开，戏剧性地……

['pɔːzɪz] [bɪ'twiːn] ; [ʃɑːrp] [klɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæstə'nets] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ;

pauses	between	;	sharp	clicks	of	the	castanets	rang	through	the	hall	;
停顿	之间	;	锋利的	点击	的	这	响板	响铃	通过	这	大厅	;

间或有停顿；响板清脆的咔哒声响彻大厅；

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [toʊz] [roʊz] ['grædʒuəli] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] , [wɜːrl] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['stedəli] [ə'baʊt] ,

a	line	of	toes	rose	gradually	towards	the	horizontal	,	whirled	more	or	less	steadily	about	,
一个	线	的	脚趾	玫瑰	逐步地	向	这	水平的	,	旋转	更多的	或者较少的		稳步	关于	,

一排脚趾逐渐抬升至水平位置，并或多或少地稳定地旋转着。

[krɔːst] [bɪ'haɪnd] , [bent] [loʊ] , [boʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv][skəːts] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [fɜːrst] [pə'zɪʃ(ə)n] .

crossed	behind	,	bent	low	,	bowed	,	and	with	a	flutter	of	skirts	resumed	the	first	position	.
交叉	在后面	,	弯曲	低的	,	鞠躬	,	和	和	一个	扑	的	裙子	恢复	这	第一的	位置	.

她从背后穿过，弯下腰，鞠了一躬，裙摆飘动着，重新回到了原来的位置。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['səːkld][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [ænt] .

A	little	breeze	of	laughing	admiration	circled	the	row	of	mothers	and	aunts	.
一个	小的	微风	的	笑	钦佩	圈起来	这	排	的	母亲们	和	姑姑们	.

一阵轻柔的笑声和赞赏之情在母亲和阿姨们周围回荡。

“ ['iznt] [ðæt] [tuː] ['kʌnɪŋ] !

“	Isn't	that	too	cunning	!
“	不是	那	也	狡猾	!

“这未免也太狡猾了吧！”

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæ'leɪ] !

Just	like	a	little	ballet	!
只是	喜欢	一个	小的	芭蕾舞	!

简直就像一场小小的芭蕾舞！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲利普的疯狂，(The Madness of Philip,)
第7/8页

[ɑːnt] [ðeɪ] ['greɪsf(ə)l] , ['riːəli] , [naʊ] ! ”
Aren't they graceful , really , now ! ”
不是 他们 优美 , 真的 , 现在 ! ”

他们现在真是优雅极了!

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] ! [wʌn] , [tuː] , [θriː] ! [slaɪd] , [slaɪd] , [krɔːs] ; [wʌn] , [tuː] , [θriː] !
“ One , two , three ! One , two , three ! Slide , slide , cross ; one , two , three !
“ 一 , 二 , 三 ! 一 , 二 , 三 ! 滑动 , 滑动 , 叉 ; 一 , 二 , 三 !

“一、二、三！一、二、三！滑步、滑步、交叉；一、二、三！

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [faɪnd] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['eɪmləs] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ;
” There are those who find pleasure in the aimless intricacies of the dance ;
” 那里 是 那些 WHO 寻找 乐趣 在 这 漫无目的 错综复杂 的 这 舞蹈 ;

“有些人喜欢舞蹈中漫无目的的复杂动作；

[self] - [rɪ'spektɪŋ] [men] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə] ['friːkwənt] [ə'sembliz]
self - respecting men even have been known voluntarily to frequent assemblies
自己 - 尊重 男人 甚至 有 到过 已知 自愿 到 频繁 组件
[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] ['ætɪˌtudɪˌnaɪzɪŋ] [fju:'tɪləti] .
devoted to this nerve - racking attitudinizing futility .
奉献 到 这 神经 - 货架 态度化 无用 .

甚至有自尊自重的男人也曾自愿频繁参加这种令人神经紧张、徒劳无功的姿态训练集会。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siːk] [ɪn] [veɪn] [ɪn] ['fjuːtʃər] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['ritʃəd] ['kɑːr]
Among such , however , you shall seek in vain in future years for Richard Carr
之中 这样的 , 然而 , 你 将 寻找 在 徒劳 在 未来 年 为了 理查德 卡尔
['pɛndəltən] .
Pendleton .
彭德尔顿 .

然而，在未来的岁月里，你将徒劳地在这些人中寻找理查德·卡尔·彭德尔顿。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] !
“ One , two , three !
“ 一 , 二 , 三 !

“一二三!

[rɪ'vɜːrs] , [tuː] , [θriː] !
Reverse , two , three !
撤销 , 二 , 三 !

倒退，二，三!

” [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [hiːlz] [klɪpt] , [step] [bæk] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ['ɪntuː]['mæstər] ['pɛndəltənz]
” If you want your heels clipped , step back inadvertently into Master Pendleton's
” 如果 你 想 你的 高跟鞋 剪辑 , 步 后退 无意中 进入 掌握 彭德尔顿的
[doʊ'meɪn] .
domain .
领域 .

“如果你想被剪掉鞋跟，那就不小心踏入彭德尔顿大师的领地吧。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [pjʊr] [jʊr; jər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] illustrate201
No matter how pure your purposes , you will illustrate201
不 事情 如何 纯的 你的 目的 , 你 将要 illustrate201

无论你的目的多么纯粹，你都会说明201

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [du:m] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'gresər,træns'gresər] [ə'genst] ['neɪtʃɚz] [ɪ'mju:təb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] ;

the	inevitable	doom	of	the	transgressor	against	nature's	immutable	limitations	;
这	不可避免的	厄运	的	这	违规者	反对	自然的	不可更改的	限制	;

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sɪ'vɪrli] [nɪpt] .

you	will	be	severely	nipped	.
你	将要	是	严重	轻咬	.

违背自然不可改变的限制者，必将遭受不可避免的厄运；你将被狠狠惩罚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst] — [hi:; hi][ɪz] [traɪ'ʌmfəntli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz] .

And	it	will	be	just	—	he	is	triumphantly	following	the	rules	.
和	它	将要	是	只是	—	他	是	凯旋而归	下列的	这	规则	.

这样做是公正的——他完美地遵守了规则。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʃrɪld] .

The	whistle	shrilled	.
这	哨	尖锐的	.

哨声刺耳。

" ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] - [step] , ['tʃɪldrən] !

"	Ready	for	the	two	-	step	,	children	!
"	准备好	为了	这	二	-	步	,	孩子们	!

"孩子们，准备好跳两步舞了吗！"

" [ə; eɪ][maɪld] ['tɑ:lərəns] [gru:] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

"	A	mild	tolerance	grew	on	him	.
"	一个	温和的	宽容	生长	在	他	.

"他渐渐对这种现象产生了轻微的容忍度。"

[ɪf] ['dænsɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] , ['betər] [ðə; ði] [tu:] - [step] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

If	dancing	must	be	,	better	the	two	-	step	than	anything	else	.
如果	跳舞	必须	是	,	更好的	这	二	-	步	比	任何事物	别的	.

如果一定要跳舞，那双人舞比其他任何舞种都好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] [dæns] , [jʊr; jər] [tu:] - [step] ; [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər] ['temprəmənt] .

It	is	not	an	alluring	dance	,	your	two	-	step	;	it	does	not	require	temperament	.
它	是	不是	一个	诱人	舞蹈	,	你的	二	-	步	;	它	做	不是	要求	气质	.

你的双人舞并不迷人，也不需要什么气质。

['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm][kæn; kən]

Any	one	with	a	firm	intention	of	keeping	the	time	and	a	strong	arm	can
任何	一	和	一个	公司	意图	的	保持	这	时间	和	一个	强的	手臂	能

[dræg][ə; eɪ][gɜ:rl] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [ək'septəbli] .

drag	a	girl	through	it	very	acceptably	.
拖	一个	女孩	通过	它	非常	可以接受	.

任何一个意志坚定、臂膀强壮的人，都可以很体面地把一个女孩拖过去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪkiz] ['kʌstəm] [tu:; tə][hɜ:rl] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlərd] [bʌntʃ] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,

It	was	Dicky's	custom	to	hurl	himself	at	the	colored	bunch	nearest	him	,
它	曾是	迪基的	风俗	到	投	他自己	在	这	有色	束	最近的	他	,

[si:z] [ə; eɪ]['sæbain] ,

seize	a	Sabine	,
抢占	一个	萨宾	,

迪基的习惯是冲向离他最近的黑人队伍，抢走一辆萨宾车。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [dæns] .

so	to	speak	,	and	plunge	into	the	dance	.
所以	到	说话	,	和	暴跌	进入	这	舞蹈	.

可以说，然后全身心投入到舞蹈中。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] ['luːɪs] ['hɛðɝɪŋtən] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [plʌmp] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	had	his	eye	on	Louise	Hetherington	,	a	large	,	plump	girl	,	with	a
他	有	他的	眼睛	在	路易丝	海瑟林顿	,	一个	大的	,	丰满	女孩	,	和	一个

[trə'mendəs] [breɪd][ʌv; əv] [her] .

tremendous	braid	of	hair	.
巨大的	编织	的	头发	.

他看上了路易丝·海瑟林顿，一个身材高大丰满的女孩，留着一条蓬松的大辫子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] [tuː; tə] [dæns]

She	was	a	size	too	big	for	the	class	,	but	everybody	liked	to	dance
她	曾是	一个	尺寸	也	大的	为了	这	班级	,	但	大家	喜欢	到	舞蹈

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

她的身材比班上其他同学要胖一些，但每个人都喜欢和她一起跳舞。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] , [ænd; ənd]['pailətid][hɜːr; hər] [dɪ'mɪnjətɪv] ['pɑːrtnərz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] .

for	she	knew	how	,	and	piloted	her	diminutive	partners	with	great	skill	.
为了	她	知道	如何	,	和	试飞	她	小字	合作伙伴	和	伟大的	技能	.

因为她懂得如何驾驶，并且驾驶她的小伙伴们非常熟练。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [snæpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][sɪks] - [jɪr] - [oʊld]['hærəld] ,

But	she	had	been	snapped	up	by	the	six	-	year	-	old	Harold	,
但	她	有	到过	啪啪	向上	经过	这	六	-	年	-	老的	哈罗德	,

但她已经被六岁的哈罗德抢走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [steps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] . -

and	was	even	now	guiding	his	infant	steps	around	the	hall	.	202
和	曾是	甚至	现在	指导	他的	婴儿	步骤	大约	这	大厅	.	-

甚至现在，他还在引导着蹒跚学步的孩子在大厅里走来走去。202

['dɪki] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [ænt] ['kɔːʃəsli] .

Dicky	skirted	the	row	of	mothers	and	aunts	cautiously	.
微弱	裙摆	这	排	的	母亲们	和	姑姑们	谨慎地	.

迪基小心翼翼地绕过那排母亲和阿姨们。

['hev(ə)n] [send] [mɪs] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

Heaven	send	Miss	Dorothy	was	not	looking	at	him	!
天堂	发送	错过	多萝西	曾是	不是	寻找	在	他	!

幸好多萝西小姐没在看他！

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [ðæt] ['wʊmən] .

She	seemed	to	have	eyes	in	the	back	of	her	head	,	that	woman	.
她	似乎	到	有	眼睛	在	这	后退	的	她	头	,	那	女士	.

那个女人好像后脑勺长了眼睛似的。

“ [oʊ] , [lʊk] !

“	Oh	,	look	!
“	哦	,	看	!

“哦，看！”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [swiːt] ! ” [sed] ['sʌmbɑːdi] .

Did	you	ever	see	anything	so	sweet	!	”	said	somebody	.
做过	你	曾经	看	任何事物	所以	甜的	!	”	说	某人	.

“你见过这么可爱的东西吗？”有人说道。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] .

Involuntarily	he	turned	.
不由自主	他	转向	.

他不由自主地转过身。

[ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['greɪvli] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] .

There	in	a	corner	,	all	by	herself	,	a	little	girl	was	gravely	performing	a	dance	.
那里	在	一个	角落	,	全部	经过	她自己	,	一个	小的	女孩	曾是	严重地	表演	一个	舞蹈	.

在角落里，一个小女孩独自一人，神情严肃地跳着舞。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .

He	stared	at	her	curiously	.
他	凝视	在	她	奇怪的是	.

他好奇地盯着她看。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [friː] [frʌm; frəm][ɔːl]['pɜːrsən(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

For	the	first	time	,	free	from	all	personal	connection	with	them	,
为了	这	第一的	时间	,	自由的	从	全部	个人的	联系	和	他们	,

第一次摆脱了与他们的一切私人关系，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðoʊz] ['məuʃənz][wɜːr; wər] ['prɪti] .

he	discovered	that	those	motions	were	pretty	.
他	发现	那	那些	运动	是	漂亮的	.

他发现那些动作很美。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'θɪrɪəli] ['slendər] , [braʊn] [aɪd] , [braʊn] ['herd] , [braʊn] [skɪnd] .

She	was	ethereally	slender	,	brown	eyed	,	brown	haired	,	brown	skinned	.
她	曾是	空灵地	苗条	,	棕色的	眼睛	,	棕色的	头发	,	棕色的	去皮	.

她身材纤细苗条，棕色的眼睛，棕色的头发，棕色的皮肤。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌfi] [waɪt] [dres] [spred] [fæn] - [ʃeɪpt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [niːz] ; [hɜːr; hər] ['æŋklz]

A	little	fluffy	white	dress	spread	fan	-	shaped	above	her	knees	;	her	ankles
一个	小的	蓬松的	白色的	裙子	传播	扇子	-	形状	多于	她	膝盖	;	她	脚踝

[wɜːr; wər][bɜːrd] - [laɪk] .

were	bird	-	like	.
是	鸟	-	喜欢	.

一件蓬松的白色小裙子在她膝盖以上呈扇形展开；她的脚踝像鸟儿的脚踝一样纤细。

[ðə; ði] [fʊt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɔɪzd] [siːmd] ['hɑːrdli][tuː; tə][rest][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	foot	on	which	she	poised	seemed	hardly	to	rest	on	the	ground	;	the	other	,
这	脚	在	哪个	她	准备	似乎	几乎	到	休息	在	这	地面	;	这	其他	,

她支撑身体的那只脚似乎几乎没有着地；另一只脚，

['pɔɪntɪd] ['aʊtwərd] , ['hɔvəd] ['iːzəli] — [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] .

pointed	outward	,	hovered	easily	—	now	here	,	now	there	.
尖	向外	,	悬停	容易地	—	现在	这里	,	现在	那里	.

指向外侧，轻松悬停——一会儿在这里，一会儿在那里。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] , [hɜːr; hər] [her] [hʌŋ] [luːs] .

Her	eyes	were	serious	,	her	hair	hung	loose	.
她	眼睛	是	严肃的	,	她	头发	悬挂	松动的	.

她眼神严肃，头发披散着。

[ʃiː; ʃi] [swei] ['laɪtli] ; [wʌn]['lɪt(ə)l] [glʌvd] [hænd][held] [aʊt][hɜːr; hər][skɜːrt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [mɑːrkt] [ðə; ði] [taɪm] .

She	swayed	lightly	;	one	little	gloved	hand	held	out	her	skirt	,	the	other	marked	the	time	.
她	摇摆	轻轻	;	一	小的	戴手套	手	握住	出去	她	裙子	,	这	其他	标记	这	时间	.

她轻轻摇晃着身子；一只戴着手套的小手拉着裙摆，另一只手则在数着时间。

[hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][æn; ən][ə,pɑːθi'oʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [step] :

Her	performance	was	an	apotheosis	of	the	two	-	step	:
她	表现	曾是	一个	神化	的	这	二	-	步	:

她的表演堪称双人舞的巅峰之作：

[ðæt] [ˌmetrə'nɑːmɪk] [dæns] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ɪt'self] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['triːtmənt] . -

that	metronomic	dance	would	not	have	recognized	itself	under	her	treatment	.	203
那	节拍器	舞蹈	会	不是	有	认可	本身	在下面	她	治疗	.	-

在她这种治疗下，那种节拍器般的舞蹈将不再具有自身的特征。203

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [lɪspt] .

“	Thethelia	,	”	she	lisped	.
“	-	,	”	她	口齿不清	.

“忒提莉娅，”她结结巴巴地说。

['dɪkɪ] [əd'maɪəd] .

Dicky	admired	.
微弱	钦佩	.

迪基很欣赏。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks][ɪz] [noʊ'tɔːriəsli] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt] [ðæt] [ə'trækts] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	admiration	of	his	sex	is	notoriously	fatal	to	the	art	that	attracts	it
但	这	钦佩	的	他的	性别	是	臭名昭著	致命的	到	这	艺术	那	吸引	它

.

:
.

但众所周知，男性对女性的崇拜对吸引他们的艺术来说是致命的。

[hiː; hi] [əd'vænst] [ænd; ənd] [boʊd] ['dʒɜːrkɪli] , [grɑːspt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sæʃ] [ɪn]

He	advanced	and	bowed	jerkily	,	grasped	one	of	the	loops	of	her	sash	in
他	先进的	和	鞠躬	生硬地	,	抓住	一	的	这	循环	的	她	窗扇	在

[ðə; ði] [bæk] ,

the	back	,
这	后退	,

他走上前去，身体僵硬地鞠了一躬，抓住她背后的腰带环。

[stæmpt] ['dʒentli][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][get][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]

stamped	gently	a	moment	to	get	the	time	,	and	the	artist	sank	into	the
盖章	轻轻地	一个	片刻	到	得到	这	时间	,	和	这	艺术家	沉没	进入	这

['pɑːrtnər] ,

partner	,
伙伴	,

轻轻地拍了拍照片，等了一会儿，艺术家便沉入了伴侣的怀抱。

[ðə; ði] [ˌpɪru'et] [gruː] [kɔːrs] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] .

the	pirouette	grew	coarse	to	sympathize	with	clay	.
这	旋转	生长	粗	到	同情	和	黏土	.

旋转变得粗糙，仿佛要与黏土产生共鸣。

“ [dəunt] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ðoʊ] !

“	Don't	they	do	it	well	,	though	!
“	不	他们	做	它	出色地	,	尽管	!

“他们做得真不错！”

[siː] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] !

See	those	little	things	near	the	door	!
看	那些	小的	事物	靠近	这	门	!

看看门边那些小东西！

” [hiː; hi] [kɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

”	he	caught	as	they	went	by	,	and	his	heart	swelled	with	pride	.
”	他	捕捉	作为	他们	去	经过	,	和	他的	心	肿胀	和	自豪	.

“他看到他们经过，心中充满了自豪。”

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

“	What's	your	name	?
“	是什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [hiː; hi] [æskt] [ə'brʌptli] ['æftər][ðə; ði] [dæns] .
" he asked abruptly after the dance .
" 他 问 突然 后 这 舞蹈 .

舞会结束后，他突然问道。

" - , " [ʃiː; ʃi] [lɪspt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [her] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
" Thethelia , " she lisped , and shook her hair over her cheek .
" - , " 她 口齿不清 , 和 摇晃 她 头发 超过 她 脸颊 .

“忒提莉娅，”她轻声说道，然后甩了甩头发，遮住了脸颊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] .
She was very shy .
她 曾是 非常 害羞的 .

她非常害羞。

" ['maɪnz] ['ritʃəd] ['kɑːr] ['pɛndəltən] .
" Mine's Richard Carr Pendleton .
" 我的 理查德 卡尔 彭德尔顿 .

“我的是理查德·卡尔·彭德尔顿。”

[maɪ] ['fɑːðɝz] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .
My father's a lawyer .
我的 父亲的 一个 律师 .

我父亲是律师。

[wɒts] [jɔːrz] ? "
What's yours ? "
是什么 你的 ? "

你的呢?

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] !
" I — I don't know !
" 我 — 我 不 知道 !

“我——我不知道！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['ɑːbviəsli] [kən'sɪdərɪŋ] [flaɪt] .
" she gasped , obviously considering flight .
" 她 倒吸一口气 , 明显地 考虑 航班 .

她倒吸一口凉气，显然在考虑逃跑。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [dɪ'laɪtɪdli] .
He chuckled delightedly .
他 轻笑 欣喜地 .

他高兴地轻笑起来。

[wʌz; wəz] ['evər] such204
Was ever such204
曾是 曾经 such204

曾经有过这样的204

[ɪn'geɪdʒɪŋ] ['ɪdiəsi] ?
engaging idiocy ?
引人入胜 白痴 ?

令人捧腹的愚蠢?

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] .
She didn't know .
她 没有 知道 .

她不知道。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀!

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸！

” [hiː; hi] [sed] ['grændli] , “ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] .
” he said grandly , “ I guess you know .
” 他 说 宏伟 , “ 我 猜测 你 知道 .

他故作高傲地说：“我想你知道的。”

[dəunt][juː; jʊ] , ['riːəli] ?
Don't you , really ?
不 你 , 真的 ?

真的吗?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hoʊpləsli] [æt; ət][hɜːr; hər][fæn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” She looked hopelessly at her fan , and shook her head .
” 她 看起来 绝望地 在 她 扇子 , 和 摇晃 她 头 .

她无奈地看着手中的扇子，摇了摇头。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [dɔːnd] [ɪn][hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] .
Suddenly a light dawned in her big eyes .
突然 一个 光 黎明 在 她 大的 眼睛 .

突然，她那双大眼睛里闪过一丝光芒。

“ ['meɪbi] [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
“ Maybe I know , ” she murmured .
“ 或许 我 知道 , ” 她 低声说道 .

“也许我知道，”她喃喃自语道。

“ [aɪ] [gɛθ] [aɪ] [noʊ] .
“ I gueth I know .
“ 我 格斯 我 知道 .

我想我知道。

[hiː; hi] — [-] [ə; eɪ] ['riːəli] - ! ”
He — he'th a really thtate ! ”
他 — 他的 一个 真的 - ! ”

他——他真是个狠角色！

“ [ə; eɪ] ['riːəli] [steɪt] ?
“ A really state ?
“ 一个 真的 状态 ?

“一个真正的州？”

[ðæt] ['iznt] ['eniθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
That isn't anything — nothing at all .
那 不是 任何事物 — 没有什么 在 全部 .

那算什么——根本算不上什么。

[ə; eɪ] ['riːəli] [steɪt] ?
A really state ?
一个 真的 状态 ?

真是个州?

” [hiː; hi] [fraund] [æt; ət][hɜːr; hər] [dʒu'dɪʃəli] .
” he frowned at her judicially .
” 他 皱眉 在 她 司法 .

他皱着眉头，带着审判的神情看着她。

[hɜːr; hər][lɪp] ['kwivəd] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
Her lip quivered ; she turned and ran away .
她 唇 颤抖 ; 她 转向 和 跑 离开 .

她的嘴唇颤抖了一下；她转身跑开了。

“ [hɪr] , [kʌm] [bæk] !
“ Here , come back !
“ 这里 , 来 后退 !

“回来吧！”

” [hiː; hi] [kɔːld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
” he called , but she was gone .
” 他 称为 , 但 她 曾是 已消失 .

他打电话过去，但她已经走了。

“ ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊ'tɪljən] , ['tʃɪldrən] ! ” [ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrəθi] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv]
“ Ready for the cotillion , children ! ” and Miss Dorothy , her arms full of
“ 准备好 为了 这 舞会 , 孩子们 ! ” 和 错过 多萝西 , 她 武器 满的 的
[lɔːŋ] , ['kʌlərd] ['rɪbənz] ,
long , colored ribbons ,
长的 , 有色 丝带 ,

“孩子们，准备好参加舞会了吗！”多萝西小姐说着，怀里抱着一大堆长长的彩色丝带。

[wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
was upon him .
曾是 之上 他 .

已经到了他身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [kɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed]
There was a rumbling chord from the piano , a mad rush for the head
那里 曾是 一个 隆隆声 弦 从 这 钢琴 , 一个 疯狂的 匆忙 为了 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
of the line .
的 这 线 .

钢琴传来隆隆的和弦，人们疯狂地争先恐后地冲向队伍的最前面。

[ə; eɪ]['roʊzi] [blɑːnd] , [wɪð; wɪθ][bɪg] , ['tʃaɪnə] [bluː] [aɪz] , ['drægd] [hɜːr; hər][prəu'test, 'prəu-]['seɪlər] -
A rosy blonde , with big , china blue eyes , dragged her protesting sailor -
一个 红润 金发 , 和 大的 , 中国 蓝色的 眼睛 , 拖拽 她 抗议 水手 -
['suːtɪd] ['pɑːrtnər][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
suited partner to the front ,
适合 伙伴 到 这 正面 ,

一位有着粉红金发、湛蓝大眼睛的女子，拖着穿着水手服、极不情愿的同伴走到前面。

[ænd; ənd] [glɛəd] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət][ðə; ði]['roʊli] - ['pɑːli] ['kʌp(ə)l] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
and glared triumphantly at the roly - poly couple behind her .
和 怒目而视 凯旋而归 在 这 罗利 - 聚合物 夫妻 在后面 她 .

她得意洋洋地瞪着身后那对胖乎乎的夫妇。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['despərətli] — [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [driːmz] [ʌv; əv]
They stared at each other desperately — they had had their dreams of
他们 凝视 在 每个 其他 绝望地 — 他们 有 有 他们的 梦境 的
['presɪdəns] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , -
precedence — and suddenly , 205
优先权 — 和 突然 , -

他们绝望地对视着——他们曾梦想着获得优先权——突然，205

[æz; əz][ðə; ði] ['rɔbəz] [stʊd] [fɑːr][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] ['kerləsli] [haɪ] , [ðə; ði]['roʊli] -
as the robbers stood far apart and swung their arms carelessly high , the roly -
作为 这 强盗 站立 远的 除 和 摇摆 他们的 武器 粗心大意 高的 , 这 罗利 -
['pɑːli] ['kʌp(ə)l] [kraʊtʃt] [daʊn] ,
poly couple crouched down ,
聚合物 夫妻 蹲着 向下 ,

劫匪们相距甚远，漫不经心地高高挥舞着手臂，而那对胖乎乎的夫妇则蹲了下来。

[slɪpt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] !

slipped	**between**	**them**	**,**	**and**	**emerged**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**procession**	**!**
滑倒了	之间	他们	,	和	出现	在	这	头	的	这	游行	!

他从他们中间溜了过去，出现在了队伍的最前面!

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [bɪ'gæn] .

The	**march**	**began**	**.**
这	行进	开始	.

游行开始了。

['dɪki] , [lɪŋkt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tɑ:mbɔɪ] [ɪn] [waɪt] [dʌk] , [hu:] ['hwisld] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [kə'rektli] [æz; əz]

Dicky	**,**	**linked**	**to**	**a**	**tomboy**	**in**	**white**	**duck**	**,**	**who**	**whistled**	**the**	**march**	**correctly**	**as**
微弱	,	链接	到	一个	假小子	在	白色的	鸭子	,	WHO	吹口哨	这	行进	正确	作为

[ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [ə'lɔ:ŋ] ,

she	**swung**	**along**	**,**
她	摇摆	沿着	,

迪基和一个穿着白色鸭子裙的假小子在一起，假小子一边摇摆一边正确地吹着进行曲的口哨。

[hæd; həd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [leɪt] ['pɑ:rtnər] ,

had	**fought**	**for**	**a**	**place**	**behind**	**his**	**late**	**partner**	**,**
有	战斗	为了	一个	地方	在后面	他的	晚的	伙伴	,

他曾努力争取在他已故搭档身后的位置，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['klæmbəd] ['ɪntu:][ə'dʒeɪs(ə)nt] [tʃerz] [hi:; hi] [nʌdʒd] [hɜ:r; hər] ['vaɪələntli] [ænd; ənd]

and	**as**	**they**	**clambered**	**into**	**adjacent**	**chairs**	**he**	**nudged**	**her**	**violently**	**and**
和	作为	他们	攀爬	进入	邻近的	椅子	他	轻推	她	暴力	和

['wɪspəd] ,

whispered	**,**
低声说道	,

他们爬上相邻的椅子时，他猛地推了推她，低声说道：

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tʃu:z] [ju:; jʊ] !

“	**I'm**	**going**	**to**	**choose**	**you**	**!**
“	我是	去	到	选择	你	!

“我选择你！”

” [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['ʃaɪli] .

”	**She**	**smiled**	**shyly**	**.**
”	她	微笑	害羞地	.

她羞涩地笑了笑。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	全部	正确的	,	”	她	说	.

“好的，”她说。

[mɪs] ['dɔ:rəθi] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪvərz] .

Miss	**Dorothy**	**approached**	**with**	**the**	**favors**	**.**
错过	多萝西	接近	和	这	恩惠	.

多萝西小姐带着请求走了过来。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz] [bɜ:rst] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪn] .

A	**violent**	**hissing**	**and**	**snapping**	**of**	**fingers**	**burst**	**out**	**from**	**the**	**line**	**.**
一个	暴力	嘶嘶声	和	啪啪	的	手指	爆裂	出去	从	这	线	.

队伍中突然传来一阵剧烈的嘶嘶声和手指弹响声。

[ðeɪ] ['rɪgəld] [ɑ:n][ðer; ðər] [tʃerz] .

They	**wriggled**	**on**	**their**	**chairs**	**.**
他们	扭动	在	他们的	椅子	.

他们在椅子上扭动着身子。

[mɪs] ['dɔːrəθi] [pɔːzd] , ['θretnɪŋli] .
Miss Dorothy paused , threateningly .
错过 多萝西 暂停 , 威胁地 .

多萝西小姐停顿了一下，语气带着威胁。

“ [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [koʊ'tɪljən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːrnli] .
“ Perhaps we had better not have any cotillion , ” she said sternly .
“ 也许 我们 有 更好的 不是 有 任何 舞会 , ” 她 说 严厉地 .

“或许我们最好不要举办舞会，”她严厉地说。

“ [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [hɪs] — ” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
“ If I hear another hiss — ” There was a dead silence .
“ 如果 我 听到 其他 嘶 — ” 那里 曾是 一个 死的 沉默 .

“如果我再听到嘶嘶声——” 一片死寂。

['dɪki] [sæt] ['prɪmli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Dicky sat primly , looking at the ceiling .
微弱 卫星 纯粹 , 寻找 在 这 天花板 .

迪基端坐着，目光呆滞地望着天花板。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ə; eɪ] [brɔːd] ['vaɪələt] ['striːmər] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
As he had expected , a broad violet streamer fell in his lap .
作为 他 有 预期的 , 一个 广阔 紫色 主播 跌倒 在 他的 膝 .

正如他所料，一条宽阔的紫色飘带落在了他的腿上。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [siːzd] [sɪ'siːljə] [baɪ][hɜːr; hər][skɜːrt] , ['hʌsəld] [ðə; ði] ['tɑːmbɔɪ] , [æz; əz]
He leaped to the floor , seized Cecelia by her skirt , hustled the tomboy , as
他 跳跃 到 这 地面 , 查获 塞西莉亚 经过 她 裙子 , 匆忙 这 假小子 , 作为
[ɪn]['duːti] [baʊnd] , -
in duty bound , 206
在 责任 边界 , -

他跳到地上，抓住塞西莉亚的裙子，像尽职尽责似的催促这个假小子，206

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [liːʃ] , [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [roʊ] .
within the purple leash , and beckoned to the next girl in the row .
之内 这 紫色的 牵引绳 , 和 招手 到 这 下一个 女孩 在 这 排 .

紫色的牵引绳牵着她，她向排在后面的下一个女孩招了招手。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [θriː] [ə'brest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ]
They arranged themselves three abreast , and he drove them , to the inspiring
他们 安排 他们自己 三 并排 , 和 他 驾驶 他们 , 到 这 鼓舞人心
[tuː] - [step] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
two - step , across the room ,
二 - 步 , 穿过 这 房间 ,

他们三人并排站好，他便催促着他们，伴着欢快的双人舞，穿过房间。

[ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['draɪvər] ['sɪmələrli] [ɪ'kwɪpt] .
in line with two other drivers similarly equipped .
在 线 和 二 其他 司机 相似地 配备 .

与另外两辆配置类似的车辆保持一致。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [θriː] ['bændz][ʌv; əv] [prænsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
On the return trip they were confronted by three bands of prancing little boys ,
在 这 返回 旅行 他们 是 面对 经过 三 乐队 的 轻快地跳跃 小的 男孩们 ,

返程途中，他们遇到了三群蹦蹦跳跳的小男孩。

['perələsli] [ˌriːə'lɪstɪk] [ɪn][ðer; ðər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [met]
perilously realistic in their interpretation of the pretty figure , and as they met
危险地 实际的 在 他们的 解释 的 这 漂亮的 数字 , 和 作为 他们 遇见
[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
in the middle ,
在 这 中间 ,

他们对美丽形象的诠释过于写实，而且当他们相遇时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] , [ðə; ði] [sti:dz] [perd] [ɔ:f] ['ni:tli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃt]

with	a	scramble	of	adjustment	,	the	steeds	paired	off	neatly	,	and	the	flushed
和	一个	争夺	的	调整	,	这	马匹	成对的	离开	整齐地	,	和	这	酡

['draɪvər] ,

drivers	,
司机	,

经过一番慌乱的调整，马匹整齐地两两配对，而面色潮红的驾车者们，

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [in'tæŋgld] [ɪn][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['rɪbənz] , [ə'kɑ:mplɪʃt] [æn; ən] ['ʌltɪmət] [tu:] - [step] .

more	or	less	entangled	in	their	long	ribbons	,	accomplished	an	ultimate	two	-	step	.
更多的	或者较少的		纠缠	在	他们的	长的	丝带	,	完成	一个	最终的	二	-	步	.

它们或多或少地缠绕在长长的丝带中，完成了一个终极的两步舞。

“ [naʊ] , [ju:; jʊ] [tʃu:z] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] , [æz; əz] [ðeɪ] ['skræmbld] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃerz] .

“	Now	,	you	choose	me	,	”	he	commanded	,	as	they	scrambled	into	the	chairs	.
“	现在	,	你	选择	我	,	”	他	命令	,	作为	他们	打乱	进入	这	椅子	.

“现在，你们选我，”他命令道，众人争先恐后地坐到椅子上。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ə'gen] [ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] .

Again	she	smiled	,	again	she	hid	her	cheek	with	her	hair	.
再次	她	微笑	,	再次	她	隐藏	她	脸颊	和	她	头发	.

她又笑了，又用头发遮住了脸颊。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'gen] .

“	All	right	,	”	she	said	again	.
“	全部	正确的	,	”	她	说	再次	.

“好的，”她又说了一遍。

[ɪn] [veɪn] ['lu:ɪs] ['hɛðɚɪŋtən] [meɪd] [saɪnz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

In	vain	Louise	Hetherington	made	signs	to	him	;
在	徒劳	路易丝	海瑟林顿	制成	标志	到	他	;

路易丝·海瑟林顿徒劳地向他打手势；

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['roʊzi] [blɑ:nd] [snæpt] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] — [hi:; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd] [def] .

in	vain	the	rosy	blonde	snapped	her	fingers	—	he	was	blind	and	deaf	.
在	徒劳	这	红润	金发	啪啪	她	手指	—	他	曾是	瞎的	和	聋	.

金发碧眼的女子徒劳地打了个响指——他又聋又瞎。

[hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] [blu:] ['rɪbən] [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]['ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ] ,

He	slipped	into	the	broad	blue	ribbon	she	held	out	to	him	at	arm's	length	,
他	滑倒了	进入	这	广阔	蓝色的	丝带	她	握住	出去	到	他	在	武器	长度	,

他伸手将那条宽大的蓝色丝带搭在了她伸出的手臂上。

[ænd; ənd] ['kæntəd] ['tʃɪrfəli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [sleɪv] [fər'evər] .

and	cantered	cheerfully	before	her	,	her	slave	forever	.
和	慢跑	愉快地	前	她	,	她	奴隶	永远	.

它欢快地在她面前小跑，永远是她的奴隶。

[haʊ] ['laɪtli] [ʃi:; ʃi] ['floʊtɪd] [ɑ:n][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] !

How	lightly	she	floated	on	behind	them	!
如何	轻轻	她	漂浮	在	在后面	他们	!

她轻盈地飘在他们身后！

[nɑ:t] [laɪk] [ðæt] ['tɑ:mbɔɪ] ['frænsɪs] , [hu:] [klʌkt] at207

Not	like	that	tomboy	Frances	,	who	clucked	at207
不是	喜欢	那	假小子	弗朗西丝	,	WHO	咯咯叫	at207

不像那个假小子弗朗西丝，她207岁时就咯咯叫了。

[hɜːr; hər] [tiːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ræn][ðem; ðəm] [daʊn] ; [nɔːr] [laɪk]

her	team	as	if	they	were	horses	,	and	nearly	ran	them	down	;	nor	like
她	团队	作为	如果	他们	是	马匹	,	和	几乎	跑	他们	向下	;	也不	喜欢

[ðæt] ['sɪli] ,

that	silly	,
那	愚蠢的	,

把她的团队当成马一样对待，差点把他们撞倒；也不像那样愚蠢，

[fæt] , ['jeloʊ] - [kɜːrld] ['glædɪs] ,

fat	,	yellow	-	curled	Gladys	,
胖的	,	黄色的	-	卷曲	格拉迪斯	,

肥胖的、有着黄色卷发的格拉迪斯

[huː] ['bʌbld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [hʌŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sætn] [reɪnz] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [tiːm]

who	bubbled	with	laughter	and	hung	back	on	the	satin	reins	until	her	team
WHO	冒泡	和	笑声	和	悬挂	后退	在	这	缎	缰绳	直到	她	团队

['nɪrli] [fel] ['oʊvər] .

nearly	fell	over	.
几乎	跌倒	超过	.

她笑声不断，紧紧抓住缎子缰绳，直到她的马几乎摔倒。

[sɪ'siːljə] [swæm] [laɪk] ['θɪsldaʊn] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] ,

Cecelia	swam	like	thistledown	in	their	wake	,
塞西莉亚	游泳	喜欢	蓟绒	在	他们的	唤醒	,

塞西莉亚像蓟绒一样在他们身后游动，

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ðɪ] ['rɪbən] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][skɑːrf] [dæns]

and	slipped	the	ribbon	over	their	heads	with	all	the	effect	of	a	scarf	dance
和	滑倒了	这	丝带	超过	他们的	头部	和	全部	这	影响	的	一个	围巾	舞蹈

.

:
.

然后他们把丝带套在头上，就像在跳丝巾舞一样。

“ [haʊ] ['laɪtli] [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ! ”

“	How	lightly	she	floated	on	behind	them	!	”
“	如何	轻轻	她	漂浮	在	在后面	他们	!	”

她轻盈地飘在他们身后！

“ [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [mɪs] ['dɔːrəθi] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['rɪbənz] ,

“	That	will	do	for	to	-	day	,	”	said	Miss	Dorothy	,	gathering	up	the	ribbons	,
“	那	将要	做	为了	到	-	天	,	”	说	错过	多萝西	,	采集	向上	这	丝带	,

“今天就到此为止吧，”多萝西小姐一边说着，一边把丝带收了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɝːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

and	they	surged	into	the	dressing	-	rooms	,
和	他们	激增	进入	这	敷料	-	房间	,

他们涌进了更衣室，

[tuː; tə][biː; bi] ['bʌtnd] [ʌp][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv] [dræfts] [ænd; ənd] ['trʌndld] [hoʊm] .

to	be	buttoned	up	and	pulled	out	of	draughts	and	trundled	home	.
到	是	纽扣	向上	和	拉	出去	的	起草	和	隆隆地	家	.

扣好扣子，从通风口拉出来，然后拖回家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swɔðd] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ] ['wɑːdɪd] [sɪlk] ['dʒækɪt] ,

She	was	swathed	carefully	in	a	wadded	silk	jacket	,
她	曾是	裹挟着	小心	在	一个	揉成团的	丝绸	夹克	,

她被仔细地裹在一件塞满棉絮的丝绸外套里。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʊdɪd] ['mʌðər] ['hʌbərd] [kloʊk] ; [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]

and	then	enveloped	in	a	hooded	Mother	Hubbard	cloak	;	she	looked	like	an
和	然后	被包裹	在	一个	连帽的	母亲	哈伯德	披风	;	她	看起来	喜欢	一个

angelic208

angelic208

angelic208

然后她披上了一件带兜帽的哈伯德夫人斗篷；她看起来像个天使。

['braʊni] .

brownie	.
布朗尼	.

布朗尼蛋糕。

['dɪki] [ræn] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [led] [hɜ:r; hər] [aʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ku:p] [æt; ət] [ðə; ði]

Dicky	ran	up	to	her	as	a	woman	led	her	out	to	a	coupé	at	the
微弱	跑	向上	到	她	作为	一个	女士	引领	她	出去	到	一个	轿跑车	在	这

[kɜ:rb] ,

curb	,
抑制	,

迪基跑向她，这时一个女人领着她走到路边的一辆双门轿车旁。

[ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kloʊk] .

and	tugged	at	the	ribbon	of	her	cloak	.
和	拉扯	在	这	丝带	的	她	披风	.

她拽了拽斗篷上的丝带。

“ [wer] [du:] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] ?

“	Where	do	you	live	?
“	在哪里	做	你	居住	?

你住在哪里?

[seɪ] , [wer] [du:] [ju:; jʊ] ?

Say	,	where	do	you	?
说	,	在哪里	做	你	?

请问，你在哪里?

” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hʊd] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

Her	hair	was	under	the	hood	,	but	she	hid	her	face	behind	the	woman	.
她	头发	曾是	在下面	这	兜帽	,	但	她	隐藏	她	脸	在后面	这	女士	.

她的头发藏在兜帽下面，但她把脸藏在了女人身后。

“ [aɪ] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] .

“	I	—	I	don't	know	,	”	she	said	softly	.
“	我	—	我	不	知道	,	”	她	说	轻轻	.

“我……我不知道，”她轻声说道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [læft] .

The	woman	laughed	.
这	女士	笑了	.

女人笑了。

“ [waɪ] , [jes] , [ju:; jʊ] [du:] , ['sɪsi] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pru:vd] .

“	Why	,	yes	,	you	do	,	Cissy	,	”	she	reproved	.
“	为什么	,	是的	,	你	做	,	茜茜	,	”	她	责备	.

“没错，你就是，”她责备道。

“ [tel] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] , [naʊ] .
“ Tell him directly , now .
” 告诉 他 直接地 , 现在 .

现在就直接告诉他。

” [ʃi:; ʃi] [pʊt] [wʌn] ['taɪni] ['fɪŋgər] [ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
” She put one tiny finger in her mouth .
” 她 放 一 微小的 手指 在 她 嘴 .

她把一根小手指放进嘴里。

“ [aɪ] — [aɪ] [gɛθ] [aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n] - - ,
“ I — I gueth I live on Chethnut Thtreet ,
” 我 — 我 格斯 我 居住 在 - - ,

“我——我想我住在切斯纳特街，

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [slæmd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜ:r; hər][ɪn] .
” she called as the door slammed and shut her in .
” 她 称为 作为 这 门 猛烈抨击 和 关闭 她 在 .

她喊着，门砰的一声关上了，把她关在了里面。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['æmɪkəbli] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [hæf] [ðə; ði] [plʌʃ] [bæg][tu:; tə] ['kæri] ,
His sister amicably offered him half the plush bag to carry ,
他的 姐姐 友好地 提供 他 一半 这 豪华的 包 到 携带 ,

他妹妹友好地把毛绒袋的一半让他背着，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .
and opened a running criticism of the afternoon .
和 打开 一个 跑步 批评 的 这 下午 .

并开始对下午的比赛进行持续批评。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] ['enibɑ:di] [ækt] [laɪk] [ðæt] ['fræni] [li:tʃ] ?
“ Did you ever see anybody act like that Frannie Leach ?
” 做过 你 曾经 看 任何人 行为 喜欢 那 弗兰妮 利奇 ?

“你见过像弗兰妮·利奇那样的人吗？”

[ʃi:z] ['ɔ:fli] [rʌf] .
She's awfully rough .
她是 非常 粗糙的 .

她非常粗鲁。

[mɪs] ['dɔ:rəθi] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [twaɪs] — ['wɔznt] [ðæt] ['dredf(ə)l] ?
Miss Dorothy spoke to her twice — wasn't that dreadful ?
错过 多萝西 辐 到 她 两次 — 不是 那 可怕 ?

多萝西小姐跟她说了两次话——那岂不是很可怕吗?

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [dæns] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['sɪsi] ['westən] ?
What made you dance all the time with Cissy Weston ?
什么 制成 你 舞蹈 全部 这 时间 和 茜茜 韦斯顿 ?

是什么让你总是和西西·韦斯顿一起跳舞?

[ʃi:z] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['beɪbi] — [ə; eɪ] ['regjələr] - [freɪd] - [kæt] !
She's an awful baby — a regular ' fraid - cat !
她是 一个 可怕 婴儿 — 一个 常规的 - 害怕 - 猫 !

她是一个可怕的婴儿——一只普通的“害怕的猫”!

[wi:; wi]['gɜ:lz] [ti:z] [hɜ:r; hər][dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] — [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [hɜ:r; hər] ? ” -
We girls tease her just as easy — do you like her ? ” 209
我们 女孩们 逗 她 只是 作为 简单的 — 做 你 喜欢 她 ? ” -

我们女生也很容易捉弄她——你喜欢她吗？”209

“ [ʃi:z] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌn][ðer; ðər] !
“ She's the prettiest one there !
” 她是 这 最漂亮的 一 那里 !

“她是那里最漂亮的！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
His sister stared at him .
他的 姐姐 凝视 在 他 .

他妹妹盯着他看。

" [waɪ] , [dɪk] ['pɛndəltən] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] !
" Why , Dick Pendleton , she is not !
" 为什么 , 迪克 彭德尔顿 , 她 是 不是 !

"哎呀，迪克·彭德尔顿，她才不是呢！"

[ʃiːz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] — [ʃiːz] [nɑːt] [hæf] [soʊ] ['prɪti] [æz; əz] ['ægnəs] , [ɔːr] — [ɔːr] [lɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] .
She's so little — she's not half so pretty as Agnes , or — or lots of the girls .
她是 所以 小的 — 她是 不是 一半 所以 漂亮的 作为 艾格尼丝 , 或者 — 或者 很多 的 这 女孩们 .

她个子太小了——她远不如艾格尼丝漂亮，或者——或者说，不如很多女孩漂亮。

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
She's such a baby .
她是 这样的 一个 婴儿 .

她真是个小孩子。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪf] ['enibɑːdi] [sez] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
She puts her finger in her mouth if anybody says anything at all .
她 放置 她 手指 在 她 嘴 如果 任何人 说道 任何事物 在 全部 .

如果有人说了什么，她就会把手指放进嘴里。

[ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [laɪk] [ðɪs] : - [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] ! -
If you ask her a single thing she does like this : ' I don't know , I don't know ! '
如果 你 问 她 一个 单身的 事物 她 做 喜欢 这 : - 我 不 知道 , 我 不 知道 ! -

如果你问她一个问题，她会这样回答："我不知道，我不知道！"

" [hiː; hi] [smaɪld] ['skɔːrnfəli] .
" He smiled scornfully .
" 他 微笑 轻蔑地 .

他露出了轻蔑的笑容。

[dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did he not know how she did it ?
做过 他 不是 知道 如何 她 做过 它 ?

他难道不知道她是怎么做到的吗?

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [siːn] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['fɪŋgər] , [ðoʊz] [ə'piːlɪŋ] [aɪz] ?
Had he not seen that adorable finger , those appealing eyes ?
有 他 不是 已见 那 可爱的 手指 , 那些 上诉 眼睛 ?

难道他没看到那根可爱的小手指，那双迷人的眼睛吗?

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [tɔːk] [pleɪn] !
" And she can't talk plain !
" 和 她 不能 讲话 清楚的 !

"而且她说话也不直白！"

[ʃiː; ʃi] [lɪsps] — ['truːli] [ʃiː; ʃi] [dʌz] !
She lisps — truly she does !
她 口齿不清 — 真的 她 做 !

她说话有点口齿不清——真的!

" ['hevəns] !
" Heavens !
" 天 !

"天!

[wʌz; wəz] ['evər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [soʊ] [θɪk] - ['hedɪd] [æz; əz] [ðæt] ['sɪstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] !

Was	ever	a	girl	so	thick	-	headed	as	that	sister	of	his	!
曾是	曾经	一个	女孩	所以	厚的	-	标题	作为	那	姐姐	的	他的	!

他妹妹真是个榆木脑袋!

[breɪnz] , ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðiːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt]

Brains	,	technical	knowledge	,	experience	of	the	world	,	these	he	had	never	looked
大脑	,	技术的	知识	,	经验	的	这	世界	,	这些	他	有	绝不	看起来

[tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] ;

to	find	in	her	;
到	寻找	在	她	;

他从未想过在她身上找到智慧、技术知识和世故经验;

[bʌt; bət] [pə'sɛpʃən] , ['femənɪn] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] — [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['lækɪŋ] , [tuː] ?

but	perceptions	,	feminine	intuitions	—	were	they	lacking	,	too	?
但	感知	,	女性	直觉	—	是	他们	缺乏	,	也	?

但是,感知力、女性直觉——难道也缺乏吗?

[pʊr] [dɪ'luːdɪd] [seks] !

Poor	deluded	sex	!
贫穷的	妄想	性别	!

可怜的、自欺欺人的性爱!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

What	shall	emancipation	,
什么	将	解放	,

解放意味着什么?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['prɑːfɪt] [juː; jʊ] [ðæt] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [dɪ'sɜːrn] [wʌt] [tʃɑːrm] [hæz; həz]

what	shall	higher	education	profit	you	that	cannot	even	now	discern	what	charm	has
什么	将	更高	教育	利润	你	那	不能	甚至	现在	辨别	什么	魅力	有

[in'tæŋgld] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] ?

entangled	your	brothers	and	husbands	?
纠缠	你的	兄弟	和	丈夫们	?

你们若连自己的兄弟和丈夫们所受的迷惑都无法分辨,接受高等教育又有什么用呢?

“ [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] !

“	She	puts	her	finger	in	her	mouth	!
“	她	放置	她	手指	在	她	嘴	!

她把手指放进嘴里!

[ʃiː; ʃi] -

She	can't210
她	-

她不能210

[tɔːk] [pleɪn] !

talk	plain	!
讲话	清楚的	!

直截了当地说!

” [ə'læs] , [maɪ] ['sɪstər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɛlɪnz] ['fɪŋgər] [ðæt] ['tɔpld] ['oʊvər] [trɔɪ] , [ænd; ənd] [daɪ'æn] [diː]

”	Alas	,	my	sisters	,	it	was	Helen's	finger	that	toppled	over	Troy	,	and	Diane	de
”	唉	,	我的	姐妹	,	它	曾是	海伦的	手指	那	倾覆	超过	特洛伊	,	和	黛安	德

['pwɑːtjei] ['stæməd] !

Poitiers	stammered	!
普瓦捷	结结巴巴	!

“唉,我的姐妹们,是海伦的手指推倒了特洛伊城,黛安·德·波蒂埃结结巴巴地说!”

[hiː; hi] ['lisnd] ['kɑːmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ænd; ənd][ɪts]

He	listened	calmly	to	his	sister's	account	of	his	infatuation	and	its
他	听着	平静地	到	他的	姐妹	帐户	的	他的	痴情	和	它是

['kɔːsləsnəs] .

causelessness	.
无因性	.

他平静地听着妹妹讲述他那段迷恋以及迷恋的无缘无故的往事。

“ [waɪ] , [ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] , ['smaɪlɪŋ] , “ [bʌt; bət] , ['riːəli] ,

“	Why	,	she's	a	nice	little	girl	,	”	said	his	aunt	,	smiling	,	“	but	,	really	,
”	为什么	,	她是	一个	好的	小的	女孩	,	”	说	他的	阿姨	,	微笑	,	“	但	,	真的	,

“哎呀，她是个很可爱的小女孩，”他的姑姑笑着说，“但是，真的……”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪg'zæktli] ['prɪti] .

she	can't	be	called	exactly	pretty	.
她	不能	是	称为	确切地	漂亮的	.

她算不上漂亮。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [ə'træktɪv] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

There	is	something	rather	attractive	about	her	eyes	.
那里	是	某物	相当	吸引人的	关于	她	眼睛	.

她的眼睛很有魅力。

” [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [meɪ] [mɑːrk] ['æn.tə.niz] [ænt] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['veri] ['sɜːrpənt] [ʌv; əv][oʊld] [naɪl]

”	In	this	wise	may	Mark	Antony's	aunt	have	dismissed	the	very	Serpent	of	old	Nile
”	在	这	明智的	可能	标记	安东尼的	阿姨	有	解雇	这	非常	蛇	的	老的	尼罗河

[hɜːr'self] !

herself	!
她自己	!

“或许马克·安东尼的姑妈就是用这种方式驱逐了古老的尼罗河巨蛇！”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , “ [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː]

“	I	should	like	,	”	he	said	to	his	mother	the	next	day	,	“	to	go	and	see
”	我	应该	喜欢	,	”	他	说	到	他的	母亲	这	下一个	天	,	“	到	去	和	看

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

第二天，他对母亲说：“我很想去看看她。”

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [pər'hæps] , [wen] [aɪ][kɔːl][ɑːn]['mɪsɪz] .

“	Well	,	you	can	go	with	me	to	-	morrow	,	perhaps	,	when	I	call	on	Mrs	.
“	出色地	,	你	能	去	和	我	到	-	明天	,	也许	,	什么时候	我	称呼	在	太太	.

['westən] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'sentid] .

Weston	,	”	she	assented	.
韦斯顿	,	”	她	同意	.

“嗯，或许你明天可以陪我一起去，那时我要去拜访韦斯顿太太，”她同意了。

“ [wʌt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

Why	,	of	course	not	!
为什么	,	的	课程	不是	!

当然不是!

[men][dəaunt][goʊ] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [pʌmps] .

Men	don't	go	calling	in	pumps	.
男人	不	去	呼叫	在	水泵	.

男人不会打电话来叫水泵。

[jʊr; jər] [best] [ʃuːz] [wɪl] [duː] .

Your	**best**	**shoes**	**will**	**do**	**.**
你的	最好的	鞋	将要	做	.

你最好的鞋子就可以了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ?

Are	**you**	**crazy**	**?**
是	你	疯狂的	?

你疯了?

[ə; eɪ] [strɔː] [hæt][ɪn] ['februeri] !

A	**straw**	**hat**	**in**	**February**	**!**
一个	稻草	帽子	在	二月	!

二月戴草帽!

[juː; jʊ] [wɪl] [wer] [jʊr; jər] ['mɪdi] [kæp] .

You	**will**	**wear**	**your**	**middy**	**cap**	**.**
你	将要	穿	你的	中途岛	帽	.

你要戴上水手帽。

[naʊ] [dəunt]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['mætər] , ['ritʃəd] , [ɔːr][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][æt; ət][ɔːl] .

Now	**don't**	**argue**	**the**	**matter**	**,**	**Richard**	**,**	**or**	**you**	**can't**	**go**	**at**	**all**	**.**
现在	不	争论	这	事情	,	理查德	,	或者	你	不能	去	在	全部	.

理查德，你别跟我争辩，否则你就哪儿也去不了。

" ['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] ['hæsək] , [ðer; ðər] ['mʌðərz] ['tʃætɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	**Seated**	**opposite**	**her**	**on**	**a**	**hassock**	**,**	**their**	**mothers**	**chatting**	**across**	**the**	**room**	**,**
"	坐着	对面的	她	在	一个	长凳	,	他们的	母亲们	聊天	穿过	这	房间	,

[hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] ['wɪðərd] [ə'weɪ] .

his	**assurance**	**withered**	**away**	**.**
他的	保证	干枯	离开	.

“他坐在她对面的矮凳上，她们的母亲在房间另一边聊天，他的自信渐渐消散了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [seɪ] , -

There	**was**	**nothing**	**whatever**	**to**	**say**	**,**	**211**
那里	曾是	没有什么	任何	到	说	,	-

没什么好说的，211

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['ædɪkwətli] [pər'hæps] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['diːpənɪŋ]

and	**he**	**said**	**it**	**,**	**adequately**	**perhaps**	**,**	**but**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**deepening**
和	他	说	它	,	充分	也许	,	但	和	一个	感觉	的	加深

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	**.**
尴尬	.

他说了出来，或许措辞得当，但语气中却带着越来越深的尴尬。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][æt; ət] [iːtʃ]

She	**took**	**refuge**	**behind**	**her**	**hair**	**,**	**and**	**they**	**stared**	**uncomfortably**	**at**	**each**
她	采取	避难所	在后面	她	头发	,	和	他们	凝视	不舒服地	在	每个

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

她躲到头发后面，两人尴尬地对视着。

“ ['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] ['hæsək] . ”

“	**Seated**	**opposite**	**her**	**on**	**a**	**hassock**	**.**	**”**
"	坐着	对面的	她	在	一个	长凳	.	”

“坐在她对面的矮凳上。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]
“ And he has never condescended to have anything to do with little
” 和 他 有 绝不 居高临下的 到 有 任何事物 到 做 和 小的
['gɜːlz] [bɪ'fɔːr] ,
girls before ,
女孩们 前 ,

“而且他以前从未屈尊与小女孩有过任何接触，

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .
so we are much impressed .
所以 我们 是 很多 印象深刻 .

我们印象非常深刻。

” [oʊ] , [waɪ] [dɪd][nɑːt][ðə; ði] ['hæsək] [jɔːn] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] !
” Oh , why did not the hassock yawn beneath him and swallow him up !
” 哦 , 为什么 做过 不是 这 长凳 打哈欠 下面 他 和 吞 他 向上 !

“哦，为什么他身下的矮凳没有打个哈欠把他吞下去呢！”

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] !
To discuss him as if he were a piece of furniture !
到 讨论 他 作为 如果 他 是 一个 片 的 家具 !

把他当成一件家具来谈论！

[læf] [ə'weɪ] !
Laugh away !
笑 离开 !

尽情大笑吧！

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [θɔːrnz] ['ʌndər] [ə; eɪ][pɑːt] . . . .
The crackling of thorns under a pot . . . .
这 噼啪作响 的 荆棘 在下面 一个 锅 . . . .

花盆下荆棘噼啪作响.....

[deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['iːzəli] [grænd] ['sɪ'njɜːr] , [soʊ] ['tɑːlərəntli] [tʃɑːrmd] :
Day before yesterday he had been so easily grand seigneur , so tolerantly charmed :
天 前 昨天 他 有 到过 所以 容易地 盛大 领主 , 所以 宽容地 迷住了 :

前天他还那么轻松自在地扮演着大领主的角色，那么宽容迷人：

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .
to - day he wished he had not come .
到 - 天 他 希望 他 有 不是 来 .

今天他后悔来了。

[waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [spiːk] ?
Why didn't she speak ?
为什么 没有 她 说话 ?

她为什么不说话?

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ;
If only they were out of doors ;
如果 仅有的 他们 是 出去 的 门 ;

如果他们能在户外就好了；

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['kuʃənz] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] . -
in a room with pictures and cushions a man is at such a disadvantage . 212
在 一个 房间 和 图片 和 靠垫 一个 男人 是 在 这样的 一个 劣势 . -

在摆满画作和靠垫的房间里，男人处于非常不利的地位。212

“ [ɪf] [juːl] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
“ If you'll come over to my house ,
” 如果 你会 来 超过 到 我的 房子 ,

“如果你愿意来我家，

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɪgɪst] [ræt] - [hoʊl] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] — [its] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] !

I'll	show	you	the	biggest	rat	-	hole	you	ever	saw	—	it's	in	the	stable	!
患病的	展示	你	这	最大	鼠	-	洞	你	曾经	锯	—	它是	在	这	稳定的	!

我带你去看你见过的最大的老鼠洞——它就在马厩里!

" [hiː; hi] [sed] ['despərətli] .

"	he	said	desperately	.
"	他	说	绝望地	.

“他绝望地说。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	good	deal	to	do	for	a	girl	,	but	she	was	worth	it	.
它	曾是	一个	好的	交易	到	做	为了	一个	女孩	,	但	她	曾是	值得	它	.

对一个女孩来说，这或许是件很不容易的事，但她值得。

“ [oʊ] ! [oʊ] !

“	Oh	!	Oh	!
"	哦	!	哦	!

“哦！哦!

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] .

"	she	breathed	,	and	her	eyes	widened	.
"	她	呼吸	,	和	她	眼睛	扩大	.

她倒吸了一口气，眼睛睁得大大的。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][ræt] — [hiː; hi] ['dʌznt] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [aʊt] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd]

“	Maybe	you	can	see	the	rat	—	he	doesn't	often	come	out	,	though	,	"	he	added
"	或许	你	能	看	这	鼠	—	他	不	经常	来	出去	,	尽管	,	"	他	额外

['ɑːnɪstli] .

honestly	.
诚实地	.

“也许你能看到那只老鼠——不过它不常出来，”他诚实地补充道。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['vaɪələntli] .

She	shuddered	and	twisted	her	fingers	violently	.
她	颤抖	和	扭曲	她	手指	暴力	.

她浑身颤抖，手指剧烈地扭动着。

“ [noʊ] ! [noʊ] !

“	No	!	No	!
"	不	!	不	!

“不！不!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	revoltedly	.
"	她	低声说道	厌恶地	.

她厌恶地低声说道。

“ [aɪ] — [aɪ] [heɪt] - !

“	I	—	I	hate	ratths	!
"	我	—	我	恨	-	!

“我——我讨厌老鼠！”

[aɪ] [driːmd] [ə'baʊt] [wʌn] !

I	dreamed	about	one	!
我	梦见	关于	一	!

我梦到过一个!

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gɑːθ] [lɪt] !

I	had	to	have	the	gath	lit	!
我	有	到	有	这	迦特	点燃	!

我必须点燃聚会!

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

" ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɑːbstɪnətli] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
" Frightened at this long speech , she looked obstinately in her lap ,
" 害怕 在 这 长的 演讲 , 她 看起来 顽固地 在 她 膝 ,

“她被这冗长的讲话吓坏了，固执地低头看着自己的膝盖，

[ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [pər'sɪstəntli] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd] [smaɪl] .
though he tried persistently to catch her eye and smile .
尽管 他 尝试 持续地 到 抓住 她 眼睛 和 微笑 .

尽管他一直努力想引起她的注意并露出微笑。

[ðer; ðər] ['mʌðərz] - ['vɔɪsɪz] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] ; [ðeɪ] ['tʃætəd] ['miːnɪŋləsli] .
Their mothers ' voices rose and fell ; they chattered meaninglessly .
他们的 母亲们 - 声音 玫瑰 和 跌倒 ; 他们 喋喋不休 无意义地 .

她们母亲的声音忽高忽低，叽叽喳喳地说着一些毫无意义的话。

['leɪdiz] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] : [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [ðeɪ] ['oʊnli] [tɔːkt] .
Ladies talked and talked : they never did anything to speak of , they only talked .
女士们 谈话 和 谈话 : 他们 绝不 做过 任何事物 到 说话 的 , 他们 仅有的 谈话 .

女士们喋喋不休，却什么也没做，只是光说不做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] : [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - ['ɛndz] , [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst]
She would not look at him : at his wits ' ends , he played his highest
[kɑːrd] .
card .
卡片 .

她不肯看他一眼；他走投无路之下，打出了他最厉害的牌。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ðɪs] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] . -
If she were of mortal flesh and blood , this would interest her . 213
如果 她 是 的 凡人 肉 和 血 , 这 会 兴趣 她 . -

如果她是血肉之躯，她一定会对此感兴趣。213

“ [lʊk] [hɪr] !
“ Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [bʊl] [pʌps] [ɑːr; ər] ?
Do you know what Boston bull pups are ?
做 你 知道 什么 波士顿 公牛 幼犬 是 ?

你知道波士顿斗牛犬幼犬是什么吗?

[duː][juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vɪgərəsli] .
" She nodded vigorously .
" 她 点头 大力 .

她用力地点了点头。

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [teɪlz] ?
“ Well , you know their tails ?
“ 出色地 , 你 知道 他们的 尾巴 ?

“你知道它们的尾巴吗？”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ʌn'sɜːrtnli] .
" She nodded uncertainly .
" 她 点头 不确定性 .

她犹豫地点了点头。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðeə(r)] [dʒʌst]['lɪt(ə)l] [stʌmps] ? "
" You know they're just little stumps ? "
" 你 知道 它们是 只是 小的 树桩 ? "

"你知道它们只是些小树桩吗？"

" [oʊ] , [jɛθ] !
" Oh , yeth !
" 哦 , 耶特 !

"哦，是的！

" [ʃiː; ʃi] [biːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" she beamed at him .
" 她 光束 在 他 .

她对他露出灿烂的笑容。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] - [gɑːt][ə; eɪ] ['bʊldɔːg] .
" My Uncle Harry'th got a bulldog .
" 我的 叔叔 - 得到 一个 斗牛犬 .

"我叔叔哈里养了一只斗牛犬。"

[hɪθ] [neɪm] [aɪθ]['iːlaɪ] .
Hith name ith Eli .
希思 姓名 ith 伊莱 .

他的名字是 Eli。

[hiː; hi] [lɪkɪθ] [ˌem 'iː] . "
He liketh me . "
他 像 我 . "

他喜欢我。

" [wel] , [siː] [hɪr] !
" Well , see here !
" 出色地 , 看 这里 !

"你看这里！"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [teɪlz] [ʃɔːrt] ?
Do you know how they make their tails short ?
做 你 知道 如何 他们 制作 他们的 尾巴 短的 ?

你知道它们是怎么把尾巴变短的吗?

[ə; eɪ][mæn] [baɪts] - [ɪm] [ɔːf] !
A man bites ' em off !
一个 男人 咬 - 呃 离开 !

有人把它们咬掉了！

[ə; eɪ] ['feloʊ] [toʊld][ˌem 'iː] — — "
A fellow told me — — "
一个 同伴 讲述 我 — — "

有人告诉我——"

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] !
" Oh ! Oh ! Oh !
" 哦 ! 哦 ! 哦 !

"哦！哦！哦！

" [ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdəd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈhæsək] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , ['gæspɪŋ] [wɪð; wɪθ]

" She shuddered off the hassock , and rushed to her mother , gasping with

" 她 颤抖 离开 这 长凳 , 和 匆忙 到 她 母亲 , 喘息 和

[ˈhɔːrər] .

horror .

恐怖 .

她惊恐地从矮凳上跳下来，冲向母亲，倒吸了一口凉气。

" [hiː; hi] - — [hiː; hi] - — " [wɜːrdz] [feɪld] [hɜːr; hər] .

" He thayth — he thayth — " words failed her .

" 他 - — 他 - — " 字 失败的 她 .

"他……他……"她哽咽着说不出话来。

['broʊkən]['sɒbz][ʌv; əv] " ['iːlaɪ] !

Broken sobs of " Eli !

破碎的 啜泣 的 " 伊莱 !

"伊莱！"的抽泣声

[oʊ] , ['iːlaɪ] ! " [fɪld] [ðə; ði]['pɑːrlər] .

Oh , Eli ! " filled the parlor .

哦 , 伊莱 ! " 已填 这 客厅 .

"哦，伊莱！"客厅里回荡着这句话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] , ['terəfaɪd] .

He was dazed , terrified .

他 曾是 茫然 , 恐惧 .

他当时神情恍惚，惊恐万分。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What had happened ?

什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?

What had he done ?

什么 有 他 完毕 ?

他做了什么?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃʌfəld] [dɪs'greɪsfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ; [ə'pɑːlə,dʒiːz][roʊz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]

He was shuffled disgracefully from the room ; apologies rose above her

他 曾是 洗牌 可耻地 从 这 房间 ; 致歉 玫瑰 多于 她

['sɔbiŋ] ;

sobbing ;

啜泣 ;

他被狼狈地赶出了房间；道歉声盖过了她的啜泣声；

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] ['dɪki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

the door closed behind Dicky and his mother .

这 门 关闭 在后面 微弱 和 他的 母亲 .

迪基和他的母亲身后的门关上了。

[weɪvz] [ʌv; əv] [rɪ'bjuːk] [roʊld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['trʌbld] ['spɪrɪt] . -

Waves of rebuke rolled over his troubled spirit . 214

波浪 的 训斥 滚动 超过 他的 麻烦 精神 . -

责备的浪潮席卷了他饱受折磨的心灵。214

" [ʌv; əv][ɔːl] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] , ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

" Of all dreadful things to say to a poor , nervous little girl !

" 的 全部 可怕 事物 到 说 到 一个 贫穷的 , 紧张的 小的 女孩 !

"对一个可怜的、紧张的小女孩说出这样可怕的话!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['mɔːtifaid] .

I	am	too	mortified	.
我	是	也	羞愧难当	.

我羞愧难当。

['ritʃəd] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [lɜːrn] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ?

Richard	,	how	do	you	learn	such	dreadful	,	dreadful	things	?
理查德	,	如何	做	你	学习	这样的	可怕	,	可怕	事物	?

理查德，你是怎么知道这么可怕的事情的?

[its] [nɑːt] [truː] . ”

It's	not	true	.	”
它是	不是	真的	.	”

这不是真的。

“ [bʌt; bət] , ['mæmə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	But	,	mamma	,	it	is	!
“	但	,	妈妈	,	它	是	!

“但是，妈妈，确实如此！”

[ˌaɪ 'tiː]['truːli][ɪz] .

It	truly	is	.
它	真的	是	.

确实如此。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][ə; eɪ][mæn] [baɪts] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

When	they	are	little	a	man	bites	them	off	.
什么时候	他们	是	小的	一个	男人	咬	他们	离开	.

它们还小的时候，就被男人咬掉了。

['piːtər] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

Peter	told	me	so	.
彼得	讲述	我	所以	.

彼得告诉我的。

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [raɪt] [daʊn] — — ”

He	puts	his	mouth	right	down	—	—	”
他	放置	他的	嘴	正确的	向下	—	—	”

他把嘴凑近——”

“ ['ritʃəd] !

“	Richard	!
“	理查德	!

“理查德!

[nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] !

Not	another	word	!
不是	其他	单词	!

一个字都别说了!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪs'gʌstɪŋ] — ['pɜːrfɪktli] [dɪs'gʌstɪŋ] .

You	are	disgusting	—	perfectly	disgusting	.
你	是	令人作呕	—	完美	令人作呕	.

你真令人作呕——简直令人作呕。

[juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

You	trouble	me	very	much	.
你	麻烦	我	非常	很多	.

你让我很烦恼。

" [hiː; hi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [kloʊðz] - [triː] [ɪn][ðə; ði][saɪd][jɑːrd] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['dʒuːnɪpər]

"	He	retired	to	the	clothes	-	tree	in	the	side	yard	—	there	were	no	junipers
"	他	退休	到	这	衣服	-	树	在	这	边	院子	—	那里	是	不	杜松

[ðer; ðər] — [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪz; ɪz][gɔdz] .

there	—	and	cursed	his	gods	.
那里	—	和	被诅咒的	他的	神	.

他退到侧院的晾衣树下——那里没有杜松——诅咒他的神明。

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ] !

To	have	made	her	cry	!
到	有	制成	她	哭	!

竟然把她弄哭了!

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] , [bʌt; bət][oʊ] , [hiː; hi][dɪd] !

They	thought	he	didn't	care	,	but	oh	,	he	did	!
他们	想法	他	没有	关心	,	但	哦	,	他	做过	!

他们以为他不在乎，但哦，他其实很在乎!

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ][koʊld] , [greɪ] [stoʊn] [ðæt] [weid] [daʊn] [hɪz; ɪz]

He	felt	as	if	he	had	eaten	a	cold	,	gray	stone	that	weighed	down	his
他	毛毡	作为	如果	他	有	吃	一个	寒冷的	,	灰色的	石头	那	称重	向下	他的

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

他感觉好像吞下了一块冰冷的灰色石头，沉甸甸地压在他的胃上。

[ðə; ði][kæt] [slʌŋk] [baɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

The	cat	slunk	by	,	but	he	threw	nothing	at	her	,
这	猫	斯伦克	经过	,	但	他	扔	没有什么	在	她	,

猫溜了过去，但他没有朝她扔任何东西。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['pʌpi] [roʊld] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ['ɪntuː][ðə; ði] [hedʒ] ,

and	his	neighbor's	St	.	Bernard	puppy	rolled	inquiringly	into	the	hedge	,
和	他的	邻居	英石	.	伯纳德	小狗	滚动	询问地	进入	这	对冲	,

[stʌk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [θræʃt] [ə'baʊt] ['helpləsli] ,

stuck	there	,	and	thrashed	about	helplessly	,
卡住	那里	,	和	痛击	关于	无助地	,

邻居家的圣伯纳犬幼犬好奇地滚进了树篱，卡在了里面，无助地挣扎着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	said	nothing	to	frighten	it	.
但	他	说	没有什么	到	吓唬	它	.

但他什么也没说，以免吓到它。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌpər] — [ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] ['sɪnəmən] [roʊlz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ]

He	thought	of	supper	—	they	had	spoken	of	cinnamon	rolls	and	little	yellow
他	想法	的	晚餐	—	他们	有	说	的	肉桂	卷	和	小的	黄色的

['kʌstərd] — [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [θrɪl] .

custards	—	but	without	the	usual	thrill	.
蛋奶冻	—	但	没有	这	通常	刺激	.

他想到了晚餐——他们曾说过要吃肉桂卷和黄色小布丁——但却没有往常的兴奋。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	was	the	matter	?
什么	曾是	这	事情	?

出了什么事?

[wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] be215

Was	he	going	to	be215
曾是	他	去	到	be215

他会是215吗?

[sɪk] ?
sick ?
生病的 ?

生病的?

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['aʊtlʊk] [tuː; tə] [laɪf] — [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .
There seemed no outlook to life — one thing was as good as another .
那里 似乎 不 前景 到 生活 — 一 事物 曾是 作为 好的 作为 其他 .

似乎对生活没有任何展望——每件事都一样好。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌl] [ˌækwi'es(ə)ns] .
He regarded going to bed with a dull acquiescence .
他 认为 去 到 床 和 一个 乏味的 默认 .

他带着一种麻木的顺从，默默地接受了上床睡觉这件事。

[æz; əz] [wel] [ðæt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .
As well that as anything else .
作为 出色地 那 作为 任何事物 别的 .

除此之外，还有其他任何事情。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [naʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [kɛəd] .
It might be eight o'clock now for all he cared .
它 可能 是 八 点钟 现在 为了 全部 他 关心 .

他根本不在乎现在是不是八点了。

[æt; ət] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed]
At night his mother came and sat for a moment on the side of the bed
在 夜晚 他的 母亲 来了 和 卫星 为了 一个 片刻 在 这 边 的 这 床
.
:
.

夜里，他的母亲来了，在床边坐了一会儿。

“ ['pɑːpə] ['dʌznt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fiːl] [tuː] [bæd] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Papa doesn't want you to feel too bad , dear , ” she said .
“ 爸爸 不 想 你 到 感觉 也 坏的 , 亲爱的 , ” 她 说 .

“爸爸不想让你太难过，亲爱的，”她说。

“ [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [ment] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [sɪ'siːljə] [soʊ] .
“ He knows that you never meant to frighten Cecelia so .
“ 他 知道 那 你 绝不 意思是 到 吓唬 塞西莉亚 所以 .

“他知道你并非有意吓唬塞西莉亚。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] .
You know that little girls are very different from little boys in some ways .
你 知道 那 小的 女孩们 是 非常 不同的 从 小的 男孩们 在 一些 方式 .

你知道，小女孩和小男孩在某些方面非常不同。

[θɪŋz] [ðæt] [siːm] — [ɜːr; ər] — [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [siːm] ['veri] ['kruːəl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Things that seem — er — amusing to you , seem very cruel to them .
事物 那 似乎 — 呃 — 有趣 到 你 , 似乎 非常 残忍的 到 他们 .

在你看来很有趣的事情，在他们看来却非常残酷。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [raɪt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]
To - morrow would you like to send her some flowers and write her a
到 - 明天 会 你 喜欢 到 发送 她 一些 花朵 和 写 她 一个
['lɪt(ə)l] [noʊt] ,
little note ,
小的 笔记 ,

你明天想不想送她些花，再写张小纸条?

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

and	tell	her	how	sorry	you	are	?
和	告诉	她	如何	对不起	你	是	?

告诉她你有多抱歉?

〞 [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ，

〞	He	could	not	speak	，
〞	他	可以	不是	说话	，

他无法说话，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [leɪs] ['rʌf(ə)l] .

but	he	seized	his	mother's	hand	and	kissed	it	up	to	her	lace	ruffle	.
但	他	查获	他的	母亲的	手	和	亲吻	它	向上	到	她	蕾丝	褶边	.

但他抓住母亲的手，一路亲吻到她蕾丝花边的边缘。

[ðə; ði][koʊld] ， [greɪ] [stoʊn] [meltid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ； [ə'gen] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [stretʃt]

The	cold	，	gray	stone	melted	away	from	his	stomach	；	again	the	future	stretched
这	寒冷的	，	灰色的	石头	融化	离开	从	他的	胃	；	再次	这	未来	拉伸

['roʊzli] [veɪg] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

rosily	vague	before	him	.
乐观地	模糊的	前	他	.

冰冷的灰色石头从他胃里融化了；未来再次在他面前呈现出一片朦胧的玫瑰色景象。

[ɪn] ['hæpi] [driːmz] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt] - [hoʊl][tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] ， [ʃaɪ] [gest] .

In	happy	dreams	he	did	the	honors	of	the	rat	-	hole	to	a	sweet	，	shy	guest	.
在	快乐的	梦境	他	做过	这	荣誉	的	这	鼠	-	洞	到	一个	甜的	，	害羞的	客人	.

在美梦中，他为一位可爱、害羞的客人献上了鼠洞的荣耀。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊt] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] ;

In	the	morning	he	applied	himself	to	his	note	of	apology	;
在	这	早晨	他	应用	他自己	到	他的	笔记	的	道歉	;

早上，他开始着手撰写道歉信；

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ruːld] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] beautiful216

his	sister	ruled	the	lines	on	a	beautiful216
他的	姐姐	裁决	这	线条	在	一个	beautiful216

他的妹妹统治着美丽的216号公路。

[ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɜːrli][goʊld] “ [piː] ” [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

sheet	of	paper	with	a	curly	gold	“	P	”	at	the	top	,
床单	的	纸	和	一个	卷曲	金子	“	P	”	在	这	顶部	,

一张纸，顶部有一个卷曲的金色“P”字，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [tʌŋ] [ænd; ənd] [laɪnz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

and	he	bent	to	his	task	with	extended	tongue	and	lines	between	his
和	他	弯曲	到	他的	任务	和	扩展	舌头	和	线条	之间	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他弯下腰，伸长舌头，眉间起皱，专心工作。

[ˌhɪðər'tuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

Hitherto	his	mother	had	been	his	only	correspondent	.
迄今为止	他的	母亲	有	到过	他的	仅有的	通讯员	.

此前，他的母亲一直是他唯一的通信对象。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər][ðə; ði] [noʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [praɪd] .

He	carried	her	the	note	with	a	sense	of	justifiable	pride	.
他	携带	她	这	笔记	和	一个	感觉	的	合理的	自豪	.

他带着一种理所当然的自豪感把纸条递给了她。

“ [its] [speld] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈevri] [wɜːrd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ] [æskt] [bes] ,

| | | |

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni] ['sʌd(ə)nli] - [rɪ'membər] ['erəndz] ,

supposing	it	to	be	one	of	her	many	suddenly	-	remembered	errands	,
假如	它	到	是	一	的	她	许多	突然	-	记得	跑腿	,

假设这是她突然想起来的众多差事之一，

[wʌz; wəz] ['mɜːrsɪfəli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔrz]

was	mercifully	unconscious	of	any	connection	between	himself	and	the	roars
曾是	仁慈地	无意识	的	任何	联系	之间	他自己	和	这	咆哮

[ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['stʌdi] . -

of	laughter	that	came	from	his	father's	study	.	217
的	笑声	那	来了	从	他的	父亲的	学习	.	-

幸运的是，他丝毫没有意识到自己与父亲书房里传来的哄堂大笑之间有任何联系。217

“ [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪnd][juː; jʊ] .

“	Just	as	it	is	,	mind	you	.
“	只是	作为	它	是	,	头脑	你	.

“就是这样，请注意。”

['lɪzi] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Lizzie	,	just	as	it	is	!
莉齐	,	只是	作为	它	是	!

莉齐，就是这样！

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ;

”	his	father	called	after	her	as	she	came	out	again	;
”	他的	父亲	称为	后	她	作为	她	来了	出去	再次	;

她再次出来时，他父亲在她身后喊道；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [əb'sɜːrd] ,

and	though	she	insisted	that	it	was	too	absurd	,
和	尽管	她	坚持	那	它	曾是	也	荒诞	,

尽管她坚持认为这太荒谬了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

and	that	something	was	the	matter	with	her	children	,	she	was	sure	,
和	那	某物	曾是	这	事情	和	她	孩子们	,	她	曾是	当然	,

她确信孩子们出了什么事。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] ,

nevertheless	she	kissed	him	with	no	particular	occasion	,
尽管如此	她	亲吻	他	和	不	特别的	场合	,

然而，她却毫无预兆地吻了他。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [piːs] ['noʊbli] [wen] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['pɜːrp(ə)l] ['blɑːsəm]

and	held	her	peace	nobly	when	he	selected	a	hideous	purple	blossom
和	握住	她	和平	高贵地	什么时候	他	已选	一个	可怕	紫色的	开花

[wɪð; wɪθ] ['spɑːti] [liːvz] ,

with	spotty	leaves	,
和	斑驳的	树叶	,

当他挑选了一朵叶子斑驳、丑陋的紫色花朵时，她高贵地保持了沉默。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['flɔːrɪst] .

assisted	by	the	interested	florist	.
协助	经过	这	感兴趣的	花店	.

在热心花店老板的协助下。

[hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [wʌz; wəz][ək'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] ,

His	offering	was	acceptable	,	and	if	,
他的	提供	曾是	可接受	,	和	如果	,

他的提议可以接受，如果，

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ['destɪnd] [tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] ['ɪntɪməsi] ,

on	the	renewal	of	an	acquaintance	destined	to	grow	into	a	gratifying	intimacy	,
在	这	续期	的	一个	熟人	注定	到	生长	进入	一个	可喜	亲密关系	,

在一段注定会发展成令人满意的亲密关系的旧识重逢之际，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [tə'buːd] ,

he	learned	from	bitter	experience	that	more	than	one	subject	was	tabooed	,
他	学习	从	苦的	经验	那	更多的	比	一	主题	曾是	禁忌	,

他从惨痛的经历中了解到，禁忌话题不止一个。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['sʌd(ə)n] [ɪ'moʊʃ(ə)n][mʌst; məst][ɪk'spekt][noʊ] ['ænsər] ['sɪmpəθi] ,

that	more	than	one	sudden	emotion	must	expect	no	answering	sympathy	,
那	更多的	比	一	突然	情感	必须	预计	不	回答	同情	,

不止一种突如其来的情绪不应该指望得到同情的回应。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ?

how	was	he	to	evade	the	tribulations	of	his	kind	?
如何	曾是	他	到	逃避	这	苦难	的	他的	种类	?

他该如何躲避同类所遭受的苦难?

[ðɪs] [kʌp] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

This	cup	was	prepared	for	them	from	the	beginning	.
这	杯子	曾是	准备	为了	他们	从	这	开始	.

这杯酒从一开始就是为他们预备的。

[ɪf] ['ɜːrθli] [blɪs] [wɜːr; wər] ['flɔːləs] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kən'sɜːrn] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] ?

If	earthly	bliss	were	flawless	,	should	we	concern	ourselves	at	all	with	heaven	?
如果	尘世的	极乐	是	完美无瑕	,	应该	我们	忧虑	我们自己	在	全部	和	天堂	?

如果人间的幸福完美无缺，我们还有什么必要关心天堂呢?

[ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrləsli] ,

That	day	she	met	him	on	her	walk	,	and	smiling	almost	fearlessly	,
那	天	她	遇见	他	在	她	走	,	和	微笑	几乎	无畏地	,

那天她在散步时遇到了他，脸上带着几乎无所畏惧的笑容。

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kæm(ə)l]['ænɪm(ə)l] ['krækər] !

offered	him	a	camel	animal	cracker	!
提供	他	一个	骆驼	动物	饼干	!

我给了他一块骆驼饼干!

[truː] , [ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [prə'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['bɪtn] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːses] [ɪz][ðə; ði] [best]

True	,	the	most	obvious	projection	was	bitten	off	,	and	that	process	is	the	best
真的	,	这	最多	明显的	投影	曾是	被咬	离开	,	和	那	过程	是	这	最好的

part218

part218

part218

没错，最明显的预测被否定了，而这个过程才是最精彩的部分218

[ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['krækərz] ;

of	animal	crackers	;
的	动物	饼干	;

动物饼干;

[bʌt; bət] [ðen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)n] !

but	then	,	she	was	only	seven	!
但	然后	,	她	曾是	仅有的	七	!

但当时她才七岁!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [lʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['æltruɪzəm] .

It	is	not	an	age	to	which	one	looks	for	the	most	brilliant	altruism	.
它	是	不是	一个	年龄	到	哪个	一	看起来	为了	这	最多	杰出的	利他主义	.

这是一个人们不会去寻找最杰出利他主义的时代。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈtʃerɪʃt] [keɪn] - [tɑːp][ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃt] [wʊd] ,

He	gave	her	in	return	a	long	-	cherished	cane	-	top	of	polished	wood	,
他	给予	她	在	返回	一个	长的	-	珍爱	甘蔗	-	顶部	的	抛光	木头	,

作为回礼，他送给她一把珍藏已久的抛光木质藤椅。

[kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪˌhaʊndz] [hed] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈkʌlərd] [glæs] .

cut	in	the	shape	of	a	greyhound's	head	,	with	eyes	of	orange	-	colored	glass	.
切	在	这	形状	的	一个	灰狗的	头	,	和	眼睛	的	橙子	-	有色	玻璃	.

雕刻成灰狗头部的形状，眼睛是橙色的玻璃。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	seemed	almost	to	appreciate	it	.
她	似乎	几乎	到	欣赏	它	.

她似乎还挺喜欢的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

He	had	been	offered	a	white	mouse	for	it	more	than	once	.
他	有	到过	提供	一个	白色的	老鼠	为了	它	更多的	比	一次	.

有人曾不止一次提出用一只白老鼠来交换它。

[fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɑːd][led][hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [wei] .

For	two	long	months	the	Little	God	led	him	along	the	primrose	way	.
为了	二	长的	几个月	这	小的	上帝	引领	他	沿着	这	报春花	方式	.

整整两个月，小神引领他沿着樱花盛开的小路前行。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ;

The	poor	fellow	thought	it	was	the	main	road	;
这	贫穷的	同伴	想法	它	曾是	这	主要的	路	;

这个可怜的家伙以为那是条大路；

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][baɪ] - [pæθ] .

he	had	yet	to	learn	it	was	but	a	by	-	path	.
他	有	然而	到	学习	它	曾是	但	一个	经过	-	小路	.

他当时还不知道，那只不过是一条岔路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	the	Little	God	was	not	through	with	him	.
但	这	小的	上帝	曾是	不是	通过	和	他	.

但小神并没有就此放过他。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [æn; ən] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈfeloʊ] [æt; ət][fɜːrst] , [hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [ɑːn] [əˈkweɪntəns] ,

Her	brother	,	an	uninteresting	fellow	at	first	,	had	improved	on	acquaintance	,
她	兄弟	,	一个	无聊	同伴	在	第一的	,	有	改进	在	熟人	,

她的哥哥起初是个无趣的人，但随着熟识加深，他变得越来越有趣。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [skɔft] [æt; ət] [ˈdɪkiz] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] — [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

and	though	he	scoffed	at	Dicky's	devotion	to	his	sister	—	thinking	her	a
和	尽管	他	嘲笑	在	迪基的	虔诚	到	他的	姐姐	—	思维	她	一个

[greɪt] [ˈbeɪbi] — [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frend] .

great	baby	—	he	had	come	to	consider	him	a	friend	.
伟大的	婴儿	—	他	有	来	到	考虑	他	一个	朋友	.

虽然他嘲笑迪基对妹妹的忠诚——认为她是个可爱的孩子——但他后来却把迪基当成了朋友。

[wʌn] [deɪ] , [leɪt] [ɪn][ˈeɪprəl] , [hiː; hi][led] [dɪk] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

One	day	,	late	in	April	,	he	led	Dick	out	to	a	deserted	corner	of	the	grounds	,
一	天	,	晚的	在	四月	,	他	引领	迪克	出去	到	一个	荒凉的	角落	的	这	理由	,

四月下旬的一天，他带着迪克来到庄园一个僻静的角落。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [red] [tɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [glæs] [aɪ] [ðæt]

and	for	the	sum	of	a	small	red	top	and	a	blue	glass	eye	that
和	为了	这	和	的	一个	小的	红色的	顶部	和	一个	蓝色的	玻璃	眼睛	那

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɑːlz] [moʊst] ['wɪnɪŋ] ['fiːtʃər] ,

had	been	a	doll's	most	winning	feature	,
有	到过	一个	娃娃的	最多	获胜	特征	,

而这一切，仅仅换来一件小红上衣和一颗蓝色玻璃眼珠——这曾是娃娃最吸引人的特征。

[kən'sentid] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] ['bædnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

consented	to	impart	to	him	a	song	of	such	delicious	badness	that	it	had
同意	到	传授	到	他	一个	歌曲	的	这样的	可口的	坏	那	它	有

[tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [ɪn] ['siːkrət] . -

to	be	sung	in	secret	.	219
到	是	唱	在	秘密	.	-

同意传授给他一首极其邪恶却又无比动听的歌，这首歌只能秘密地唱。219

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

He	had	just	learned	it	himself	,
他	有	只是	学习	它	他自己	,

他自己也是刚学会的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [əd'mɪtɪd] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [klʌb] ,

and	the	knowledge	of	it	admitted	one	to	a	sort	of	club	,
和	这	知识	的	它	承认	一	到	一个	种类	的	俱乐部	,

掌握了这种知识，就等于加入了一个俱乐部。

[huːz] ['membər] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['siləblz] .

whose	members	were	bound	together	by	the	vicious	syllables	.
谁	成员	是	边界	一起	经过	这	恶毒	音节	.

其成员因恶毒的音节而联系在一起。

['dɪki] [wʌz; wəz] ['plezntli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] ,

Dicky	was	pleasantly	uncertain	of	its	meaning	,
微弱	曾是	愉快	不确定	的	它是	意义	,

迪基对这句话的意思感到既欣喜又困惑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wɜːrdz] [ðæt] ['kʌstəm] [hæz; həz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .

but	it	contained	words	that	custom	has	banished	from	the	family	circle	.
但	它	包含	字	那	风俗	有	被放逐	从	这	家庭	圆圈	.

但它包含了一些习俗已经从家庭圈子中摒弃的词语。

[ðeɪ] [kruːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪrfəli] , [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [ə'vɜːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][æn; ən]

They	crooned	it	fearfully	,	with	faces	averted	from	the	house	,	and	an
他们	低吟浅唱	它	恐惧地	,	和	面孔	避免了	从	这	房子	,	和	一个

[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] . “

exhilarating	sense	of	dissipation	.	“
令人振奋	感觉	的	耗散	.	“

他们恐惧地低吟着，脸背对着房子，带着一种令人兴奋的放纵感。

- [jɛli] ['beli] , [jɛli] ['beli] . - ”

'	Yelly	belly	,	yelly	belly	.	'	”
-	耶利	腹部	,	耶利	腹部	.	-	”

“肚子发黄，肚子发黄。”

“ ['jeloʊ] ['beli] , ['jeloʊ] ['beli] , [kʌm] [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] !

“	Yellow	belly	,	yellow	belly	,	come	an	'	take	a	swim	!
“	黄色的	腹部	,	黄色的	腹部	,	来	一个	-	拿	一个	游泳	!

“黄肚皮，黄肚皮，快来游泳吧！”

[jes] , [baɪ] ['gɑːli] , [wen] [ðə; ði] [taɪd] [kʌmz] [ɪn] !

Yes	,	by	golly	,	when	the	tide	comes	in	!
是的	,	经过	发誓	,	什么时候	这	潮	来	在	!

没错，就是涨潮的时候！

" [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn] ,
" As he slipped back to the house alone ,
" 作为 他 滑倒了 后退 到 这 房子 独自的 ,

"他独自一人溜回了房子里,"

['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrtɪvli] [ænd; ənd] ['fɔː(r).teɪst] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['piːtər] , [ðə; ði]
practising it furtively and foretasting the joys of imparting it to Peter , the
练习 它 偷偷摸摸 和 预尝 这 喜悦 的 传授 它 到 彼得 , 这
['steɪblmæn] ,
stableman ,
马夫 ,

他偷偷地练习，并预尝了将这项技能传授给马厩工人彼得的乐趣。

[sɪ'siːljə] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] .
Cecelia appeared suddenly from behind a large tree .
塞西莉亚 出现 突然 从 在后面 一个 大的 树 .

塞西莉亚突然从一棵大树后面冒了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] any220
She was all smiles — she was not afraid of him any220
她 曾是 全部 微笑 — 她 曾是 不是 害怕的 的 他 any220

她全程笑容满面——她一点也不怕他。

[mɔːr] .
more .
更多的 .

更多的。

['dænsɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn][wʌn] [fʊt] , [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,
Dancing lightly on one foot , she waved her bonnet and began to sing ,
跳舞 轻轻 在 一 脚 , 她 挥手 她 引擎盖 和 开始 到 唱歌 ,
['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][wɪð; wɪθ] ['læftər] .
bubbling with laughter .
冒泡 和 笑声 .

她单脚轻盈地跳着舞，挥舞着帽子，开始唱歌，笑声不断。

['hɔːrər] !
Horror !
恐怖 !

恐怖!

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [hɪr] ?
What did he hear ?
什么 做过 他 听到 ?

他听到了什么?

" [jɛli] ['beli] , [jɛli] ['beli] , ['kʌmɪn] - [teɪk] [ə; eɪ] - !
" Yelly belly , yelly belly , comin ' take a thwim !
" 耶利 腹部 , 耶利 腹部 , 即将到来 - 拿 一个 - !

"黄肚皮，黄肚皮，来游泳吧！"

[jɪθ] , [baɪ] — — "
Yith , by — — "
伊思 , 经过 — — "

Yith，作者——"

" [oʊ] , [stɑːp] !
" Oh , stop !
" 哦 , 停止 !

"哦，停下！"

['sɪsi] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
Cissy , stop it !
茜茜 , 停止 它 !

茜茜，住手！

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [sɪŋ] [ðæt] !
You mustn't sing that !
你 不得 唱歌 那 !

你不能唱那首歌！

〞 [hiː; hi] [kraɪd] ['waɪldli] .
〞 he cried wildly .
〞 他 哭 疯狂地 .

他放声大哭。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['elfɪʃ] .
She looked elfish .
她 看起来 精灵鱼 .

她看起来像精灵。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
〞 为什么 不是 ?

为什么不呢?

['dɪki] - [ˌaɪ 'tiː] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .
Dicky thingth it , 〞 she said with a happy smile .
微弱 - 它 , 〞 她 说 和 一个 快乐的 微笑 .

“迪基觉得这很了不起，”她笑着说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevə)nli] ['hæbɪt] , [left] [frʌm; frəm] ['beɪbihʊd] ,
She had a heavenly habit , left from babyhood ,
她 有 一个 天上 习惯 , 左边 从 婴儿期 ,

她从婴儿时期就养成了一个天赐的习惯，

[ʌv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌɪntər'lɑːkjətər][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][θɜːrd]
of referring to her interlocutor and occasionally to herself in the third
的 指 到 她 对话者 和 偶尔 到 她自己 在 这 第三
['pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

她用第三人称称呼对话者，偶尔也用第三人称称呼自己。

“ [bʌt; bət]['gɝːlz] ['mʌsnt] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , 〞 [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ['stɜːrnli] .
“ But girls mustn't sing it , 〞 he warned her sternly .
〞 但 女孩们 不得 唱歌 它 , 〞 他 警告 她 严厉地 .

“但是女孩子不能唱这首歌，”他严厉地警告她。

“ [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] — [its] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
“ Don't you dare to — it's a secret .
〞 不 你 敢 到 — 它是 一个 秘密 .

“你敢说试试——这是个秘密。”

〞 [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .
〞 She danced farther away .
〞 她 跳舞 更远 离开 .

她跳得更远了。

“ ['dɪki] - [ˌaɪ 'tiː] .
“ Dicky thingth it .
〞 微弱 - 它 .

“迪基认为它。

- - [ˌaɪ 'tiː] !
Thithy thingth it !
- - 它 !

三十件事!

〞 [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [skauld] [ʃiː; ʃi] [pɜːrst] [hɜːr; hər][lɪps] [ə'gen] .
〞 she persisted , and as he scowled she pursed her lips again .
〞 她 持续 , 和 作为 他 皱着眉头 她 攥紧 她 嘴唇 再次 .

她坚持道，当他皱起眉头时，她又抿了抿嘴唇。

“ [jɛli] ['beli] , [jɛli] ['beli] — — 〞
“ Yelly belly , yelly belly — — 〞
〞 耶利 腹部 , 耶利 腹部 — — 〞

“黄肚皮，黄肚皮——”

“ [aɪ][wəʊnt] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I won't sing it !
〞 我 惯于 唱歌 它 !

“我不会唱这首歌！”

[aɪ][wəʊnt] !
I won't !
我 惯于 !

我不会!

〞 [hiː; hi] [kraɪd] ['despərətli] .
〞 he cried desperately .
〞 他 哭 绝望地 .

他绝望地哭喊着。

“ [aɪ][wəʊnt] [ɪf] [juːl] [kiːp] [stɪl] !
“ I won't if you'll keep still !
〞 我 惯于 如果 你会 保持 仍然 !

“只要你保持安静，我就不会！”

[soʊ][ðer; ðər] !
So there !
所以 那里 !

就是这样!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wəʊnt] ! 〞 -
I tell you I won't ! 〞 221
我 告诉 你 我 惯于 ! 〞 -

我告诉你我不会！“221

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
She stopped , amused at his emotion .
她 停止 , 觉得好笑 在 他的 情感 .

她停了下来，被他的情绪逗乐了。

[ɔːl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] , [ɔːl] ['kerləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
All ignorant of his sacrifice , all careless of his heroic defense of her ,
全部 无知 的 他的 牺牲 , 全部 粗心 的 他的 英勇 防御 的 她 ,

他们全然不知他的牺牲，全然不知他为保护她而英勇无畏。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tiːz] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [wei] .
she only knew that she could tease him in an entirely new way .
她 仅有的 知道 那 她 可以 逗 他 在 一个 完全 新的 方式 .

她只知道她可以用一种全新的方式戏弄他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɑːd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['dɪki] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
And the Little God , knowing that Dicky would keep his word ,
和 这 小的 上帝 , 会心 那 微弱 会 保持 他的 单词 ,

小神知道迪基会信守诺言，

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːtər] [wʊd] ['nevər] [get] [ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skændlˌaɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wʌns] [ɪn]

and	that	Peter	would	never	get	the	chance	for	the	scandalized	admiration	once	in
和	那	彼得	会	绝不	得到	这	机会	为了	这	丑闻	钦佩	一次	在

[stɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

store	for	him	,
店铺	为了	他	,

彼得再也没有机会享受到原本属于他的那种既震惊又钦佩的待遇了。

[strʌtid] ['praʊdli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .

strutted	proudly	away	and	polished	up	his	chains	.
昂首阔步	自豪地	离开	和	抛光	向上	他的	链条	.

他昂首阔步地走开，擦亮了他的锁链。

[hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] .

His	victim	was	secure	.
他的	受害者	曾是	安全的	.

他的受害者很安全。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [fækts] , [sə'dʒestɪd] ['slæpɪŋ] [hɜːr; hər] [wel] — [gʊd] ['hevəns] !

Her	brother	,	on	learning	the	facts	,	suggested	slapping	her	well	—	good	heavens	!
她	兄弟	,	在	学习	这	事实	,	建议	拍打	她	出色地	—	好的	天	!

她的哥哥在得知事实后，建议狠狠地打她一巴掌——我的天哪！

— [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [miːn] , ['sniːkɪŋ] ['tæt(ə)l]

—	and	having	nothing	more	to	do	with	her	,	for	a	mean	,	sneaking	tattle
—	和	拥有	没有什么	更多的	到	做	和	她	,	为了	一个	意思是	,	鬼鬼祟祟	告密

- [teɪl] .

-	tale	.
-	故事	.

——而且和她没有任何瓜葛，因为她是个卑鄙、爱告密的偷偷摸摸的人。

[hɪr] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bɑːndz] .

Here	was	an	opportunity	to	break	his	bonds	.
这里	曾是	一个	机会	到	休息	他的	债券	.

这是他挣脱束缚的机会。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [sər'praɪz] [tuː; tə]

But	to	those	who	have	served	the	Little	God	it	will	be	no	surprise	to
但	到	那些	WHO	有	服务	这	小的	上帝	它	将要	是	不	惊喜	到

[lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [prə'poʊz(ə)l] [tuː; tə]

learn	that	it	was	on	that	very	evening	that	he	made	his	famous	proposal	to
学习	那	它	曾是	在	那	非常	晚上	那	他	制成	他的	著名的	提议	到

[ðə; ði] [ə'sembld] ['fæməli] ,

the	assembled	family	,
这	组装	家庭	,

但对于那些侍奉过小神的人来说，得知正是在那天晚上，他向在场的家人提出了他著名的求婚，这并不令人惊讶。

['neɪmli] , [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [sɪ'siːljə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['riːəli] [ɪn'geɪdʒd] [laɪk] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri]

namely	,	that	he	and	Cecelia	should	be	really	engaged	like	her	Uncle	Harry
即	,	那	他	和	塞西莉亚	应该	是	真的	已订婚的	喜欢	她	叔叔	哈里

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɛriːəm] ,

and	Miss	Merriam	,
和	错过	梅里亚姆	,

也就是说，他和塞西莉亚应该像她的哈里叔叔和梅里厄姆小姐那样真正订婚。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['mæri] [ænd; ənd] [set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gest] ['tʃeɪmbər] .

and	in	a	little	while	marry	and	set	up	housekeeping	in	the	guest	chamber	.
和	在	一个	小的	尽管	结婚	和	放	向上	家政	在	这	客人	房间	.

不久之后，他们结婚并在客房安家落户。

“ [ðæts] [wʌt] [mɪs] ['mɛriːəm] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ænd; ənd] [sɪsɪz] ['grænmɑː]
“ That's what Miss Merriam is going to do , ” he explained , “ and Cissy's grandma
“ 那就是 什么 错过 梅里亚姆 是 去 到 做 , ” 他 解释 , “ 和 茜茜的 奶奶
[ɪz] ['sɑːri] , [tuː] ; -
is sorry , too ; 222
是 对不起 , 也 ; -

“梅里厄姆小姐打算这么做，”他解释说，“茜茜的奶奶也很抱歉；222

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [liːv] [hɜːr; hər] ['eni] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
it doesn't leave her any place for company but the hall bedroom .
它 不 离开 她 任何 地方 为了 公司 但 这 大厅 卧室 .

这样一来，她除了走廊尽头的卧室之外，就没有其他地方可以招待客人了。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] . ”
But they've got to have the room , she s'poses . ”
但 他们有 得到 到 有 这 房间 , 她 s'poses . ”

但她认为，他们总得有足够的空间吧。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ['ritʃəd] !
“ That will do , Richard ! ”
那 将要 做 , 理查德 ! ”

“这样就可以了，理查德！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] .
You are not to repeat everything you hear .
你 是 不是 到 重复 一切 你 听到 .

你不可把听到的所有事情都复述出来。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [niːd] [ðə; ði] [gest] ['tʃeɪmbər] .
And I am afraid I need the guest chamber .
和 我 是 害怕的 我 需要 这 客人 房间 .

恐怕我需要客房。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː] [wen] [ænt] ['næni] [kʌmz] ? ”
What should we do when Aunt Nannie comes ? ”
什么 应该 我们 做 什么时候 阿姨 奶奶 来 ? ”

南妮阿姨来的时候我们该怎么办?

“ [oʊ] , ['sɪsi] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər] [krɪb] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
“ Oh , Cissy could have her crib right in the room .
” 哦 , 茜茜 可以 有 她 婴儿床 正确的 在 这 房间 .

“哦，茜茜的婴儿床就可以放在房间里了。”

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [maɪnd] [ænt] ['næni] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [suː'pɜːrbli] .
She wouldn't mind Aunt Nanny , ” he replied superbly .
她 不会 头脑 阿姨 保姆 , ” 他 回复 极好 .

“她不会介意奶奶的，”他出色地回答道。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sliːps] [ɪn][ə; eɪ] [krɪb] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] .
“ She always sleeps in a crib , and she always will .
” 她 总是 睡觉 在 一个 婴儿床 , 和 她 总是 将要 .

“她一直睡在婴儿床里，以后也会一直睡在婴儿床里。”

[ə; eɪ][bed] [sker] [hɜːr; hər] — [ʃiːz] [ə'freɪd] [ʃiːl] [fɔːl] [aʊt] .
A bed scares her — she's afraid she'll fall out .
一个 床 惊吓 她 — 她是 害怕的 壳 落下 出去 .

她害怕床——她害怕自己会从床上掉下来。

[aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [laɪk] ['krɪsməs] [taɪm] !
I could sleep on the couch , like Christmas time !
我 可以 睡觉 在 这 长椅 , 喜欢 圣诞节 时间 !

我可以像过圣诞节一样睡在沙发上!

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][eɪdʒ][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld]['oʊvər] , [ðeɪ] ['mɪrli] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	But	in	the	manner	of	age	the	wide	world	over	,	they	merely	urged	him	to
"	但	在	这	方式	的	年龄	这	宽的	世界	超过	,	他们	仅仅	敦促	他	到

[weɪt] .

wait	.
等待	.

“但是，就像全世界许多上了年纪的人一样，他们只是劝他等待。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

There	was	plenty	of	time	.
那里	曾是	很多	的	时间	.

时间很充裕。

[taɪm] !

Time	!
时间	!

时间!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

and	she	might	be	living	in	the	house	with	them	!
和	她	可能	是	活的	在	这	房子	和	他们	!

她可能就和他们住在一起!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,

It	was	that	very	night	that	he	reached	the	top	of	the	wave	,
它	曾是	那	非常	夜晚	那	他	达到	这	顶部	的	这	海浪	,

就在那天晚上，他登上了浪尖。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːdz] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

and	justified	the	Little	God's	selection	.
和	合理的	这	小的	神的	选择	.

并为选择小神一事辩护。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ræpt] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

He	came	down	to	breakfast	rapt	and	quiet	.
他	来了	向下	到	早餐	欣喜若狂	和	安静的	.

他下楼吃早餐时，神情专注而安静。

[hiː; hi] ['sɔːltɪd] [hɪz; ɪz] ['oʊtmiːl] [baɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

He	salted	his	oatmeal	by	mistake	and	never	knew	the	difference	.
他	咸的	他的	麦片	经过	错误	和	绝不	知道	这	不同之处	.

他不小心在燕麦粥里加了盐，却从未察觉到任何区别。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] , and223

His	sister	laughed	derisively	,	and223
他的	姐姐	笑了	嘲讽地	,	and223

他的妹妹嗤笑了一声，223

[ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][læst] ['spuːnfʊl] ,

explained	his	folly	to	him	as	he	swallowed	the	last	spoonful	,
解释	他的	蠢事	到	他	作为	他	吞咽	这	最后的	一勺	,

他一边咽下最后一勺食物，一边向他解释了自己的愚蠢行为。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [smaɪld] ['kaɪndli][æt; ət][hɜːr; hər] .

but	he	only	smiled	kindly	at	her	.
但	他	仅有的	微笑	亲切地	在	她	.

但他只是对她露出了友善的微笑。

['æftər][hɪz; ɪz] [eg] [hiː; hi] [spoʊk] .

After	his	egg	he	spoke	.
后	他的	蛋	他	辐	.

吃完鸡蛋后，他开口说话了。

“ [aɪ] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] - [skuːl] .
“ I dreamed that it was dancing - school .
” 我 梦见 那 它 曾是 跳舞 - 学校 .

“我梦见那是一所舞蹈学校。”

[ænd; ənd][aɪ] [went] .
And I went .
和 我 去 .

于是我就去了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfeloʊ] [ðer; ðər] .
And I was the only fellow there .
和 我 曾是 这 仅有的 同伴 那里 .

当时那里只有我一个人。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
And what do you think ?
和 什么 做 你 思考 ?

你觉得呢?

[ɔːl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz][wɜːr; wər] [sɪˈsiːljə] !
All the little girls were Cecelia !
全部 这 小的 女孩们 是 塞西莉亚 !

所有的小女孩都叫塞西莉亚!

” [ðeɪ] [gɑːspt] .
“ They gasped .
” 他们 倒吸一口气 .

他们倒吸了一口气。

“ [juː; jʊ][dəunt] [səˈpoʊz] [ˈhiːl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpoʊət] , [duː][juː; jʊ] , [ˈrɪtʃ] . ?
“ You don't suppose he'll be a poet , do you , Ritch . ?
” 你 不 认为 地狱 是 一个 诗人 , 做 你 , 里奇 . ?

“你不会认为他会成为诗人吧，里奇？”

[ɔːr][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] ?
Or a genius , or anything ?
或者 一个 天才 , 或者 任何事物 ?

或者说，他是天才，或者其他什么?

” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [inˈkwaiəd] [ˈæŋkʃəsli] .
” his mother inquired anxiously .
” 他的 母亲 询问 焦虑地 .

“他母亲焦急地问道。”

“ [lɔːrd] , [noʊ] !
“ Lord , no !
” 主 , 不 !

“主啊，不！”

” [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [rɪˈtɜːrnd] .
” his father returned .
” 他的 父亲 返回 .

他的父亲回来了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɔːrmən] !
“ I should say he was more likely to be a Mormon !
” 我 应该 说 他 曾是 更多的 可能 到 是 一个 摩门教 !

“我应该说他更有可能是摩门教徒！”

” [dɪk] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [klæs] .
” Dick knew nothing of either class .
” 迪克 知道 没有什么 的 任何一个 班级 .

迪克对这两个阶级都一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɑːd] [nuː] ['veri] [wel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

But	the	Little	God	knew	very	well	what	he	was	,
但	这	小的	上帝	知道	非常	出色地	什么	他	曾是	,

但小神非常清楚自己是什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][dɪ'ploʊmə] .

and	was	at	that	moment	making	out	his	diploma	.
和	曾是	在	那	片刻	制作	出去	他的	文凭	.

当时他正在整理自己的毕业证书。

[ðə; ði] End225

The	End225
这	End225

终结225

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

By	A	.	Conan	Doyle
经过	一个	.	柯南	多伊尔

作者：A·柯南·道尔

[ðə; ði] [haʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskərˌvɪl]

THE	HOUND	OF	THE	BASKERVILLES
这	猎犬	的	这	巴斯克维尔

巴斯克维尔的猎犬

[ə; eɪ] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] ['nɑːv(ə)l]

A	Sherlock	Holmes	Novel
一个	夏洛克	福尔摩斯	小说

一部夏洛克·福尔摩斯小说

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['saidni]['pædʒɪt]

Illustrated	by	Sidney	Paget
插图	经过	西德尼	佩吉特

由西德尼·佩吉特绘制插图

[ðə; ði] ['lʌndən] ['krɑːnɪk(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] ['hedɪd]

The	London	Chronicle	,	in	a	review	headed
这	伦敦	编年史	,	在	一个	审查	标题

《伦敦纪事报》在一篇题为“

“ [ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] ,

“	THE	ZENITH	OF	SHERLOCK	HOLMES	,
”	这	天顶	的	夏洛克	福尔摩斯	,

“夏洛克·福尔摩斯的巅峰之作”，

” [sez] :

”	says	:
”	说道	:

他说：

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dɔɪl] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kɑːmplɪmənt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

“	We	should	like	to	pay	Dr	.	Doyle	the	highest	compliment	at	our
”	我们	应该	喜欢	到	支付	博士	.	多伊尔	这	最高	赞扬	在	我们的

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

“我们想对道尔博士给予我们所能给予的最高评价。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [suː'pɪriər] [ɪn][əˌrɪdʒə'nælәti][ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	not	simply	that	this	book	is	superior	in	originality	and	construction	to	the
它	是	不是	简单地	那	这	书	是	优越的	在	独创性	和	建造	到	这

['ɜːrliər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] .

earlier	adventures	of	the	great	detective	.
早些时候	冒险	的	这	伟大的	侦探	.

这本书的精彩之处不仅仅在于其原创性和结构比这位伟大侦探早期的冒险故事更加出色。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dɔɪl] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [huː] , [æz; əz]['mɪstər] . [hoʊlmz] [əd'mits] ,

Dr	.	Doyle	has	provided	a	criminal	who	,	as	Mr	.	Holmes	admits	,
博士	.	多伊尔	有	假如	一个	刑事	WHO	,	作为	先生	.	福尔摩斯	承认	,

多伊尔博士提供了一个罪犯，正如福尔摩斯先生所承认的那样，

[ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['foʊmən] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːl] . [[wʌn]]

is	indeed	a	foeman	worthy	of	his	steel	.	[	1	]
是	的确	一个	敌人	值得	的	他的	钢	.	[	1	]

确实是值得他用钢铁对抗的敌人。[1]

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə][ˌʌn'mæsk][hɪz; ɪz][æn'tægənɪsts] .

Hitherto	he	has	found	it	comparatively	easy	to	unmask	his	antagonists	.
迄今为止	他	有	成立	它	比较	简单的	到	揭开面具	他的	反派	.

到目前为止，他发现揭露对手相对容易。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [hiː; hi][faindz] [hɪm'self] ['tʃekˌmeɪtid] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

But	in	the	present	case	he	finds	himself	checkmated	again	and	again	.
但	在	这	展示	案件	他	发现	他自己	将军	再次	和	再次	.

但在目前的情况下，他却一次又一次地陷入了被动局面。

[ðer; ðər][ɪz] ['pɪtɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skɪl] ['nɪrli] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

There	is	pitted	against	him	a	skill	nearly	equal	to	his	own	,
那里	是	凹坑	反对	他	一个	技能	几乎	平等的	到	他的	自己的	,

他面对的是一位技艺几乎与他匹敌的对手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪnz] [ðə; ði] [geɪm] ['ɔːlmoʊst][baɪ][ə; eɪ] [her] .

and	he	wins	the	game	almost	by	a	hair	.
和	他	胜利	这	游戏	几乎	经过	一个	头发	.

他几乎是险胜才赢得了比赛。

” [wʌn] . “ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['wɑːtsn] , [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['foʊmən] [huː] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

”	1	.	“	I	tell	you	,	Watson	,	this	time	we	have	a	foeman	who	is	worthy	of
”	1	.	“	我	告诉	你	,	沃森	,	这	时间	我们	有	一个	敌人	WHO	是	值得	的

['aʊər; ɑːr] [stiːl] . ” — ['ʃɜːrlɑːk]

our	steel	.	”	—	Sherlock
我们的	钢	.	”	—	夏洛克

“1. “我告诉你，华生，这次我们遇到的敌人值得我们用钢铁来对付。”——夏洛克

[hoʊlmz] . $1 . -

Holmes	.	$1	.	25226
福尔摩斯	.	$1	.	-

福尔摩斯.$1.25226

[baɪ]['stjuːət; 'stju-] ['edwərd] [waɪt]

By	Stewart	Edward	White
经过	斯图尔特	爱德华	白色的

作者：斯图尔特·爱德华·怀特

[ðə; ði] [bleizd] [treɪl]

THE	BLAZED	TRAIL
这	燃烧的	踪迹

开拓之路

[ə; eɪ] [teɪl] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

A	tale	from	beyond	the	bounds	of	civilization	.
一个	故事	从	超过	这	界限	的	文明	.

一个来自文明之外的故事。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn]['mɪstər] . ['waɪts, 'hwaɪts] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['θɜːrəli] [ə'merɪkən] ['stɔːriz] .

The	second	in	Mr	.	White's	series	of	thoroughly	American	stories	.
这	第二	在	先生	.	怀特	系列	的	彻底	美国人	故事	.

这是怀特先生笔下充满美国风情的系列故事中的第二部。

[ðə; ði] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [paɪn] [wʊdz] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [drə'mætɪk]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [frʌn'tɪr]

The	inspiriting	breath	of	the	great	pine	woods	is	in	this	dramatic	novel	of	frontier
这	鼓舞人心	气息	的	这	伟大的	松树	树林	是	在	这	戏剧性	小说	的	边境

['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [griːn] “ [lænd] ['lʊkər] ” [pleɪz] [ə; eɪ][loʊn][hænd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]

struggle	in	which	a	green	“	land	looker	”	plays	a	lone	hand	against	a	powerful
斗争	在	哪个	一个	绿色的	“	土地	观察者	”	演出	一个	孤独	手	反对	一个	强大的

[ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [lænd] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][væst][trækt][ʌv; əv] ['tɪmbər] [lænd] .

and	unscrupulous	land	company	for	a	vast	tract	of	timber	land	.
和	无良的	土地	公司	为了	一个	广阔的	通道	的	木材	土地	.

这部充满戏剧性的边疆斗争小说，展现了广袤松林中令人振奋的气息。小说讲述了一个初出茅庐的“土地勘察员”孤身一人与一家强大而无良的土地公司争夺大片林地的故事。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] . $1 . - .

Third	Edition	.	$1	.	50	.
第三	版	.	$1	.	-	.

第三版。1.50美元。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] :

By	the	same	author	:
经过	这	相同的	作者	:

同一作者的其他作品：

[ðə; ði] ['westənəz]

THE	WESTERNERS
这	西方人

西部人

['mɪstər] . [waɪt] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərn] ['maɪnɪŋ] [kæmp]

MR	.	WHITE	shows	us	the	rough	-	and	-	ready	life	of	a	Western	mining	camp
先生	.	白色的	演出	我们	这	粗糙的	-	和	-	准备好	生活	的	一个	西	矿业	营

. “
: “
. ”

《怀特先生》向我们展现了西部矿区营地艰苦而真实的生活。

- [ðə; ði] ['westənəz] - [leiz] [strɔːŋ] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['riːdər] .

'	The	Westerners	'	lays	strong	hold	on	the	reader	.
-	这	西方人	-	躺下	强的	抓住	在	这	读者	.

《西部人》深深吸引了读者。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] .

The	thing	is	vital	.
这	事物	是	必不可少的	.

这件事至关重要。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'serəti] [dɪ'stɪŋktli] ['westərn] — [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ; [ðə; ði]

There	is	a	force	and	a	sincerity	distinctly	Western	—	of	the	frontier	;	the
那里	是	一个	力量	和	一个	诚意	明显地	西	—	的	这	边境	;	这

[grɪm] ['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentl] [θɪŋz] .

grim	naturalness	of	elemental	things	.
严峻	自然	的	元素	事物	.

有一种独特的西部力量和真诚——来自边疆；来自自然元素的冷峻自然。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] [ˈmɪstər] . [waɪt] [noʊz] [hɪz; ɪz] [west] , [hɪz; ɪz] [pleɪnz] , [hɪz; ɪz][ˈindiəns][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Furthermore	**Mr**	**.**	**White**	**knows**	**his**	**West**	**,**	**his**	**plains**	**,**	**his**	**Indians**	**and**	**his**
此外	先生	.	白色的	知道	他的	西方	,	他的	平原	,	他的	印度人	和	他的

[ˈmaɪnɪŋ] [kæmps] .

mining	**camps**	**.**
矿业	营地	.

此外，怀特先生非常了解他的西部、他的平原、他的印第安人和他的矿区。

〃 — [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] - [ˈherəld] .

〃	**—**	**Chicago**	**Record**	**-**	**Herald**	**.**
〃	—	芝加哥	记录	-	先驱报	.

——《芝加哥记录先驱报》

[θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] . $1 . - . -

Third	**Edition**	**.**	**$1**	**.**	**50**	**.**	**227**
第三	版	.	$1	.	-	.	-

第三版。1.50.227美元

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈdʌgləs]

By	**George**	**Douglas**
经过	乔治	道格拉斯

乔治·道格拉斯

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [ˈʃʌtər]

THE	**HOUSE**	**WITH**	**THE**	**GREEN**	**SHUTTERS**
这	房子	和	这	绿色的	百叶窗

带绿色百叶窗的房子

[ðə; ði][fɜːrst][ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈmæstər] .

The	**first**	**novel**	**of**	**a**	**new**	**master**	**.**
这	第一的	小说	的	一个	新的	掌握	.

一位新锐大师的首部小说。

[ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] [geɪnd] [waɪd] - [spred] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

The	**work**	**has**	**gained**	**wide**	**-**	**spread**	**recognition**	**on**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**water**	**.**
这	工作	有	获得	宽的	-	传播	认出	在	两个都	侧面	的	这	水	.

这项作品在海峡两岸都获得了广泛认可。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kənˈsɜːrvətɪv] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [prbliˈkeiʃnz] [ɪn] [ˈɪŋgləənd] [ɪnˈkluːd]

Three	**of**	**the**	**most**	**conservative**	**and**	**authoritative**	**publications**	**in**	**England**	**include**
三	的	这	最多	保守的	和	权威性	出版物	在	英格兰	包括

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

it	**among**	**the**	**first**	**twelve**	**of**	**the**	**year**	**.**
它	之中	这	第一的	十二	的	这	年	.

英国三家最保守、最权威的出版物都将其列入年度最佳十二本书之列。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈhɑːrpɚz] [ˈwiːkli] [ˈgɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈnɑːvəlz]

In	**this**	**country**	**Harper's**	**Weekly**	**gives**	**it**	**as**	**one**	**of**	**the**	**two**	**most**	**interesting**	**novels**
在	这	国家	哈珀斯	每周	给予	它	作为	一	的	这	二	最多	有趣的	小说

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

of	**the**	**year**	**.**
的	这	年	.

在英国，《哈珀周刊》将其评为年度两部最有趣的小说之一。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪks] [ˈdɪfər] [æz; əz][tuː; tə][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈmæstər] [dʒɔːrdʒ] [ˈdʌgləs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

The	**critics**	**differ**	**as**	**to**	**with**	**what**	**other**	**master**	**George**	**Douglas**	**should**	**be**
这	评论家	不同	作为	到	和	什么	其他	掌握	乔治	道格拉斯	应该	是

[kəmˈperd] :

compared	**:**
比较的	:

评论家们对于应该将乔治·道格拉斯与哪位大师相提并论意见不一：

[ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] [sez] : “ ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [druː] - [wɪr] [ʌv; əv] ['hɜːrmɪstən] , -

The	London	Times	says	:	“	Worthy	of	the	hand	that	drew	'	Weir	of	Hermiston	,	'
这	伦敦	《时代周刊》	说道	:	“	值得	的	这	手	那	画	-	堰	的	赫米斯顿	,	-

《伦敦时报》评论道：“不愧是《赫米斯顿堰》的作者之作。”

” [ænd; ənd] [ðæt] “ ['bælzæk][ænd; ənd] [floʊ'bɜːr] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [skɑːtʃ] , [wʊd] [hæv; həv]

”	and	that	“	Balzac	and	Flaubert	,	had	they	been	Scotch	,	would	have
”	和	那	“	巴尔扎克	和	福楼拜	,	有	他们	到过	苏格兰威士忌	,	会	有

['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] .

written	such	a	book	.
书面	这样的	一个	书	.

“如果巴尔扎克和福楼拜是苏格兰人，他们也会写出这样一本书。”

” [ðə; ði] ['spekteɪtər] : “ [hɪz; ɪz]['mæstərz][ɑːr; ər]['zəulə][ænd; ənd]['bælzæk] ,

”	The	Spectator	:	“	His	masters	are	Zola	and	Balzac	,
”	这	旁观者	:	“	他的	大师	是	佐拉	和	巴尔扎克	,

《旁观者》杂志：“他的大师是左拉和巴尔扎克，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːvɪs] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmɪteɪtər] .

but	there	are	few	traces	of	the	novice	and	none	of	the	imitator	.
但	那里	是	很少	痕迹	的	这	新手	和	没有任何	的	这	模仿者	.

但几乎没有新手的痕迹，更没有模仿者的痕迹。

” ['vænəti] [fer] : “ [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [tuː; tə][ɪts] [end][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['terəb(ə)l]['juːnəti][ʌv; əv][æn; ən]

”	Vanity	Fair	:	“	It	moves	to	its	end	with	all	the	terrible	unity	of	an
”	虚荣	公平的	:	“	它	移动	到	它是	结尾	和	全部	这	糟糕的	统一	的	一个

- ['trædʒədi] .

Æschylean	tragedy	.
-	悲剧	.

《名利场》：“它以埃斯库罗斯式悲剧的可怕统一性走向结局。”

” ['hɑːrpɚz] ['wiːkli] : “ [ɪf] ['tɔməs] ['hɑːrdi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wesɪks]

”	Harper's	Weekly	:	“	If	Thomas	Hardy	had	written	of	Scotland	,	instead	of	Wessex
”	哈珀斯	每周	:	“	如果	托马斯	哈迪	有	书面	的	苏格兰	,	反而	的	威塞克斯

,

,

,

《哈珀周刊》：“如果托马斯·哈代写的是苏格兰而不是威塞克斯，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['ʃʌtər] - . . . .

it	would	have	been	something	like	'	The	House	with	the	Green	Shutters	'	.	.	.	.
它	会	有	到过	某物	喜欢	-	这	房子	和	这	绿色的	百叶窗	-	.	.	.	.

书名大概会是《绿色百叶窗的房子》之类的……

[ɪf] ['eni] [mæn][ɪz][hɪz; ɪz] (['dʌgləs] -) ['mæstər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɔməs] ['hɑːrdi] .

If	any	man	is	his	(	Douglas	'	)	master	it	is	Thomas	Hardy	.
如果	任何	男人	是	他的	(	道格拉斯	-	)	掌握	它	是	托马斯	哈迪	.

如果说谁是道格拉斯的导师，那一定是托马斯·哈代。

” ['hɑːrdi] , ['stiːvnsn] , ['zəulə] , [floʊ'bɜːr] , ['bælzæk] , [ænd; ənd] .

”	Hardy	,	Stevenson	,	Zola	,	Flaubert	,	Balzac	,	and	Æschylus	.
”	哈迪	,	史蒂文森	,	佐拉	,	福楼拜	,	巴尔扎克	,	和	埃斯库罗斯	.

“哈代、史蒂文森、左拉、福楼拜、巴尔扎克和埃斯库罗斯。

[eɪtθ] [ɪ'dɪʃn] . $1 . - . -

Eighth	Edition	.	$1	.	50	.	228
第八	版	.	$1	.	-	.	-

第八版。1.50.228美元

[baɪ] ['henri] ['wɔlis] ['fɪlɪps]

By	Henry	Wallace	Phillips
经过	亨利	华莱士	菲利普斯

作者：亨利·华莱士·菲利普斯

[red] ['sɔ:ndəs]
RED SAUNDERS
红色的 桑德斯

雷德·桑德斯

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [west] [ænd; ənd] [i:st]
His Adventures , West and East
他的 冒险 , 西方 和 东方

他的冒险之旅，西行与东行

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [dæʃ] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
There is plenty of dash and adventure in this book ,
那里 是 很多 的 短跑 和 冒险 在 这 书 ,

这本书充满了刺激和冒险。

[toʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hju:mər] [hu:z] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kwɑ:ləti][ɪz][ɪts] [ʌn'stʌdid] ['nætʃrəlnəs] .
told with a humor whose most delightful quality is its unstudied naturalness .
讲述 和 一个 幽默 谁 最多 愉快 质量 是 它是 未经研究的 自然 .

故事的幽默之处在于它毫不做作的自然感。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['læfɪŋ] , [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
The critics are all laughing , not at the book , but with it .
这 评论家 是 全部 笑 , 不是 在 这 书 , 但 和 它 .

评论家们都在笑，不是在嘲笑这本书，而是在和这本书一起笑。

“ [tʃæntеɪ] - [red] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kaʊˌpʌntʃər] [ˌaɪ 'ti:] ['benɪfɪts] [wʌn][tu:; tə] [mi:t] ['i:v(ə)n]
“ Chantay Seechee Red is the sort of cowpuncher it benefits one to meet even
” 尚泰 - 红色的 是 这 种类 的 牛仔 它 好处 一 到 见面 甚至
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
between the covers of a book .
之间 这 封面 的 一个 书 .

“Chantay Seechee Red 是一位即使在书页间也能让人受益匪浅的牛仔。”

” — [en] . [waɪ] . ['i:vnɪŋ] [poʊst] .
” — N . Y . Evening Post .
” — N . 是 . 晚上 邮政 .

——《纽约晚报》

“ [mɑ:rk] [tweɪn] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [noʊ] [mɔ:r] [dɪ'lɪʃəs] ['stɔ:riz] . ” — [ˌfɪlə'delfɪr]
“ Mark Twain has written no more delicious stories . ” — Philadelphia
“ 标记 马克·吐温 有 书面 不 更多的 可口的 故事 . ” — 费城

“马克·吐温再也没有写出过如此精彩的故事了。”——《费城故事》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲利普的疯狂，(The Madness of Philip,)
第8/8页

[ɪn'kwaɪərər] .
Inquirer **.**
询问者 .

问询者。

“ [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [west] . ” — ['nuːərk; 'njuːərk]
“ **A** **delightful** **study** **of** **life** **in** **the** **West** **.** **”** **—** **Newark**
” 一个 愉快 学习 的 生活 在 这 西方 . ” — 纽瓦克

“一部令人愉悦的西部生活写照。”——《纽瓦克》

[kɔːl] .
Call **.**
称呼 .

称呼。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [helθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
“ **The** **wind** **blows** **through** **it** **,** **and** **the** **meaning** **of** **it** **is** **health** **and** **joy** **.**
” 这 风 打击 通过 它 , 和 这 意义 的 它 是 健康 和 喜悦 .

“风吹过它，它的含义是健康和快乐。”

” — [en] . [waɪ] . [sʌn] .
” **—** **N** **.** **Y** **.** **Sun** **.**
” — N . 是 . 太阳 .

——《纽约太阳报》

“ [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [red] ['sɔːndəs] [hæz; həz][æn; ən][ɪg'zuːbərənt] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .
“ **The** **creator** **of** **Red** **Saunders** **has** **an** **exuberant** **sense** **of** **humor** **.**
” 这 创作者 的 红色的 桑德斯 有 一个 旺盛 感觉 的 幽默 .

“Red Saunders 的创作者拥有极富感染力的幽默感。”

” — [en] .
” **—** **N** **.**
” — N .

——N.

[waɪ] . ['iːvnɪŋ] ['telɪgræm] .
Y **.** **Evening** **Telegram** **.**
是 . 晚上 电报 .

Y. 晚间电讯报。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] $1 . -
Second **Edition** **$1** **.** **25**
第二 版 $1 . -

第二版 1.25美元

[mə'klʊr] , ['fɪlɪps] & [ˌsiː 'oʊ] .
McClure **,** **Phillips** **&** **Co** **.**
麦克卢尔 , 菲利普斯 & 合作 .

麦克卢尔、菲利普斯公司

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

[tʃeɪndʒd] “ [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kɜːrtəsi] ” [tuː; tə] “ [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kɜːrtsi] ” [ɑːn][piː] . - .

Changed	**“**	**her**	**little**	**courtesy**	**”**	**to**	**“**	**her**	**little**	**curtsy**	**”**	**on**	**p**	**.**	**107**	**.**
已更改	“	她	小的	礼貌	”	到	“	她	小的	屈膝礼	”	在	p	.	-	.

第 107 页将“her little courtesy”改为“her little curtsy”。

[tʃeɪndʒd] “ ['liːpˌkən] ” [tuː; tə] “ ['liːpˌkən] ” [ɑːn][piː] . - .

Changed	**“**	**liebchen**	**”**	**to**	**“**	**Liebchen**	**”**	**on**	**p**	**.**	**86**	**.**
已更改	“	莉布亨	”	到	“	莉布亨	”	在	p	.	-	.

第 86 页将“liebchen”改为“Liebchen”。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .

Silently	**corrected**	**typographical**	**errors**	**.**
默默	已更正	印刷	错误	.

默默地改正了拼写错误。

[ri'teind] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Retained	**anachronistic**	**and**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**as**	**printed**	**.**
保留	不合时宜的	和	非	-	标准	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神